叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 三城记三部曲：卢尔德，第二卷(the Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2) 000001

2. 三城记三部曲：卢尔德，第二卷(the Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2) 000002

3. 三城记三部曲：卢尔德，第二卷(the Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2) 000003

4. 三城记三部曲：卢尔德，第二卷(the Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2) 000004

5. 三城记三部曲：卢尔德，第二卷(the Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2) 000005

6. 三城记三部曲：卢尔德，第二卷(the Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2) 000006

7. 三城记三部曲：卢尔德，第二卷(the Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三城记三部曲：卢尔德，第二卷(The Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2)

[prə'dju:st] [baɪ] ['dægni] [- @ ['jɑ:hu:; jə'hu:] . [kɒm]]
Produced by Dagny [dagnypg @ yahoo . com]
生产 经过 达格尼 [- @ 雅虎 . com]

由 Dagny [dagnypg@yahoo.com] 制作

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] [['wɪdʒə] @ - . [net]]
and David Widger [widger @ cecomet . net]
和 大卫 威杰 [威杰 @ - . 网]

以及 David Widger [widger@cecomet.net]

[ðə; ði] [θri:] ['sɪtɪz]
THE THREE CITIES
这 三 城市

三城记

[lʊədz; lʊəd]
LOURDES
卢尔德

卢尔德

[baɪ]
BY
经过

经过

[ei'mi:l] ['zəulə]
EMILE ZOLA
埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉

['vɒlju:m] [ˌtu:'tu:] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ɜ:nɪst] [ə; eɪ] . [ˌvɪzə'tɛli]
TRANSLATED BY ERNEST A . VIZETELLY
翻译 经过 欧内斯特 一个 . 维泽泰利

由欧内斯特·A·维泽泰利翻译

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ]
THE SECOND DAY
这 第二 天

第二天

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [treɪn] [ə'raivz]
THE TRAIN ARRIVES
这 火车 到达

火车到站了

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst] [θriː] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][lʊədz; lʊəd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

IT	was	twenty	minutes	past	three	by	the	clock	of	the	Lourdes	railway	station	,
它	曾是	二十	分钟	过去的	三	经过	这	钟	的	这	卢尔德	铁路	车站	,

卢尔德火车站的钟显示当时是三点二十分。

[ðə; ði]['daɪəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'flektə(r)] .

the	dial	of	which	was	illumined	by	a	reflector	.
这	拨号	的	哪个	曾是	照明	经过	一个	反射器	.

它的表盘由反射器照亮。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ruːf] ['ʃeltərɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Under	the	slanting	roof	sheltering	the	platform	,	a	hundred	yards	or	so	in	length	,
在下面	这	斜	屋顶	庇护所	这	平台	,	一个	百	码	或者	所以	在	长度	,

在倾斜的屋顶下，平台绵延约一百码长，

[sʌm; səm] ['ʃædəʊi] [fɔːmz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [rɪ'zaɪnɪdli] ['weɪtɪŋ] .

some	shadowy	forms	went	to	and	fro	,	resignedly	waiting	.
一些	阴暗的	表格	去	到	和	弗	,	无奈地	等待	.

一些模糊的身影来回走动，无奈地等待着。

['əʊnli][ə; eɪ] [red] ['sɪgnəl] [laɪt] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kʌntrisaɪd] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Only	a	red	signal	light	peeped	out	of	the	black	countryside	,	far	away	.
仅有的	一个	红色的	信号	光	偷窥	出去	的	这	黑色的	农村	,	远的	离开	.

远处漆黑的乡村中，只有一盏红色信号灯隐约可见。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɹ'əʊmneɪdəz] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] .

Two	of	the	promenaders	suddenly	halted	.
二	的	这	漫步者	突然	停止	.

两名散步者突然停了下来。

[ðə; ði]['tɔːlə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] , [nʌn] ['ʌðə(r)] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən]

The	taller	of	them	,	a	Father	of	the	Assumption	,	none	other	indeed	than
这	更高	的	他们	,	一个	父亲	的	这	假设	,	没有任何	其他	的确	比

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] ,

the	Reverend	Father	Fourcade	,
这	牧师	父亲	四门	,

其中个子最高的那位，是圣母升天教堂的神父，正是尊敬的福尔卡德神父。

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [lʊədz; lʊəd][ɒn][ðə; ði]

director	of	the	national	pilgrimage	,	who	had	reached	Lourdes	on	the
导演	的	这	国家的	朝圣	,	WHO	有	达到	卢尔德	在	这

['priːviəs] [deɪ] ,

previous	day	,
以前的	天	,

国家朝圣团负责人，他前一天抵达了卢尔德。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪksti] , ['lʊkɪŋ] [suː'pɜːb][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kləʊk] [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] [hʊd] .

was	a	man	of	sixty	,	looking	superb	in	his	black	cloak	with	its	large	hood	.
曾是	一个	男人	的	六十	,	寻找	高超	在	他的	黑色的	披风	和	它是	大的	兜帽	.

他是一位六十岁的男子，身穿黑色斗篷，兜帽很大，显得英俊潇洒。

[hɪz; ɪz][faɪn] [hed] , [wɪð] [ɪts][klɪə(r)] , [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪk] ['grɪzli] [bɪəd] ,

His	fine	head	,	with	its	clear	,	domineering	eyes	and	thick	grizzly	beard	,
他的	美好的	头	,	和	它是	清除	,	盛气凌人	眼睛	和	厚的	灰熊	胡须	,

他那俊俏的头颅，炯炯有神、目光锐利，长着浓密的灰白胡须，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huːm] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]

was	the	head	of	a	general	whom	an	intelligent	determination	to	conquer
曾是	这	头	的	一个	一般的	谁	一个	聪明的	决心	到	征服

[in'fleim] .

inflames	.
发炎	.

是一位将军的首领，他被征服的决心所激励。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv] [gaʊt] [hiː; hi] ['slaɪtli] [drægd] [wʌn]

In	consequence	,	however	,	of	a	sudden	attack	of	gout	he	slightly	dragged	one
在	结果	,	然而	,	的	一个	突然	攻击	的	痛风	他	轻微地	拖拽	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ,

of	his	legs	,
的	他的	腿	,

然而，由于突发痛风，他的一条腿略微拖了下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['dɑːktər; draɪv] . ['bɒnəmi] ,

and	was	leaning	on	the	shoulder	of	his	companion	,	Dr	.	Bonamy	,
和	曾是	倾斜	在	这	肩膀	的	他的	伴侣	,	博士	.	博纳米	,

他靠在同伴博纳米医生的肩膀上，

[ðə; ðɪ] [præk'tɪʃənə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪk] - [set] [mæn]

the	practitioner	attached	to	the	Miracle	Verification	Office	,	a	short	,	thick	-	set	man
这	实践者	随附的	到	这	奇迹	确认	办公室	,	一个	短的	,	厚的	-	放	男人

, [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)] - [ʃeɪpt] ,

,	with	a	square	-	shaped	,
,	和	一个	正方形	-	形状	,

这位隶属于奇迹验证办公室的从业者，身材矮胖，方脸，

[kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌl] , [blɜːd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['træŋkwɪl][kɑːst][ɒv; əv]

clean	-	shaven	face	,	which	had	dull	,	blurred	eyes	and	a	tranquil	cast	of
干净的	-	剃光	脸	,	哪个	有	乏味的	,	模糊	眼睛	和	一个	宁静	投掷	的

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

他刮了胡子，但眼神黯淡无光，五官显得平静安详。

['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [huːm] [hiː; hi] [pə'siːvd]

Father	Fourcade	had	stopped	to	question	the	station	-	master	whom	he	perceived
父亲	四门	有	停止	到	问题	这	车站	-	掌握	谁	他	感知

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

running	out	of	his	office	.
跑步	出去	的	他的	办公室	.

福卡德神父停下来质问车站站长，他看到站长正从办公室里跑出来。

" [wɪl] [ðə; ðɪ] [waɪt] [treɪn] [biː; bi] ['veri] [leɪt] , [mə'sjɜː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Will	the	white	train	be	very	late	,	monsieur	?	"	he	asked	.
"	将要	这	白色的	火车	是	非常	晚的	,	先生	?	"	他	问	.

“先生，白色列车会晚点很久吗？”他问道。

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] .

"	No	,	your	reverence	.
"	不	,	你的	尊敬	.

“不，尊敬的阁下。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] .

It	hasn't	lost	more	than	ten	minutes	;	it	will	be	here	at	the	half	-	hour	.
它	还没有	丢失的	更多的	比	十	分钟	;	它	将要	是	这里	在	这	一半	-	小时	.

它最多只晚了十分钟；半小时后就会到达。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [bei'jəun] [treɪn] [wɪtʃ] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [θruː]

It's	the	Bayonne	train	which	worries	me	;	it	ought	to	have	passed	through
它是	这	巴约讷	火车	哪个	担忧	我	;	它	应该	到	有	通过了	通过

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

让我担心的是巴约讷火车；它本应该已经通过了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][ræn] [ɒf] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ; [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz]

"	So	saying	,	he	ran	off	to	give	an	order	;	but	soon	came	back	again	,	his
"	所以	说	,	他	跑	离开	到	给	一个	命令	;	但	很快	来了	后退	再次	,	他的

[slɪm] ,

slim	,
苗条的	,

说完，他就跑去下达命令；但很快又回来了，他身材苗条，

['nɜːvəs] ['fɪgə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [mɑːkt] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

nervous	figure	displaying	marked	signs	of	agitation	.
紧张的	数字	显示	标记	标志	的	搅动	.

神情紧张，表现出明显的躁动迹象。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [haɪ] ['fiːvə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]

He	lived	,	indeed	,	in	a	state	of	high	fever	throughout	the	period	of	the
他	居住地	,	的确	,	在	一个	状态	的	高的	发烧	自始至终	这	时期	的	这

[greɪt] ['pɪlgrəmɪdʒz] .

great	pilgrimages	.
伟大的	朝圣	.

事实上，在大朝圣期间，他一直处于高烧状态。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi] [ðæt] [deɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌeɪ'tiːn] [treɪnz] , [kən'teɪnɪŋ]

Apart	from	the	usual	service	,	he	that	day	expected	eighteen	trains	,	containing
除	从	这	通常	服务	,	他	那	天	预期的	十八	火车	,	包含

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['pæsndʒər] .

more	than	fifteen	thousand	passengers	.
更多的	比	十五	千	乘客	.

除了平常的列车服务外，他当天还预计会有十八列火车，载有超过一万五千名乘客。

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [treɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]['pærɪs][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd]

The	grey	and	the	blue	trains	which	had	started	from	Paris	the	first	had
这	灰色的	和	这	蓝色的	火车	哪个	有	开始	从	巴黎	这	第一的	有

[ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]['aʊə(r)] .

already	arrived	at	the	regulation	hour	.
已经	到达的	在	这	规定	小时	.

从巴黎始发的灰色和蓝色列车已经按时到达。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ,

But	the	delay	in	the	arrival	of	the	white	train	was	very	troublesome	,
但	这	延迟	在	这	到达	的	这	白色的	火车	曾是	非常	麻烦的	,

但是白火车迟迟未到，这很麻烦。

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ðə; ði] [bei'jəun] [ɪk'spres] — [wɪtʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['reɪlz] —

the	more	so	as	the	Bayonne	express	—	which	passed	over	the	same	rails	—
这	更多的	所以	作为	这	巴约讷	表达	—	哪个	通过了	超过	这	相同的	铁轨	—

[hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['sɪgnəld] .

had	not	yet	been	signalled	.
有	不是	然而	到过	发出信号	.

更何况，途经同一铁轨的巴约讷特快列车当时还没有信号灯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɒtʃflnəs] [wɒz; wəz]

It	was	easy	to	understand	,	therefore	,	what	incessant	watchfulness	was
它	曾是	简单的	到	理解	,	所以	,	什么	不停歇	警惕	曾是

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

因此，不难理解为何需要时刻保持警惕。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə]

not	a	second	passing	without	the	entire	staff	of	the	station	being	called	upon	to
不是	一个	第二	通过	没有	这	全部的	职员	的	这	车站	存在	称为	之上	到

['eksəsaɪz] [ɪts] ['vɪdʒɪləns] .

exercise	its	vigilance	.
锻炼	它是	警觉	.

每次经过，车站全体工作人员都会被要求保持警惕。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ðen] ? " [rɪ'piːtɪd] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] .

"	In	ten	minutes	,	then	?	"	repeated	Father	Fourcade	.
"	在	十	分钟	,	然后	?	"	重复	父亲	四门	.

“那么，十分钟后呢？”福卡德神父重复道。

" [jes] , [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ən'les] [aɪm] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [laɪn] !

"	Yes	,	in	ten	minutes	,	unless	I'm	obliged	to	close	the	line	!
"	是的	,	在	十	分钟	,	除非	我是	有义务	到	关闭	这	线	!

“是的，十分钟后，除非我不得不关闭线路！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .

"	cried	the	station	-	master	as	he	hastened	into	the	telegraph	office	.
"	哭	这	车站	-	掌握	作为	他	加快	进入	这	电报	办公室	.

“车站站长一边喊着，一边匆匆走进电报局。”

['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['sləʊli] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] .

Father	Fourcade	and	the	doctor	slowly	resumed	their	promenade	.
父亲	四门	和	这	医生	缓慢地	恢复	他们的	长廊	.

福卡德神父和医生缓缓地继续他们的散步。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['skræmb(ə)l] .

The	thing	which	astonished	them	was	that	no	serious	accident	had	ever	happened	in	the	midst	of	such	a	fearful	scramble	.
这	事物	哪个	惊讶	他们	曾是	那	不	严肃的	事故	有	曾经	发生	在	这	中间	的	这样的	一个	可怕	争夺	.

令他们惊讶的是，在如此可怕的争抢中，竟然从未发生过任何严重的事故。

[ɪn] [pɑːst] [taɪmz] , [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] .

In	past	times	,	especially	,	the	most	terrible	disorder	had	prevailed	.
在	过去的	时代	,	尤其	,	这	最多	糟糕的	紊乱	有	最终获胜	.

在过去，尤其是一些时期，社会秩序极其混乱。

['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [kəm'pleɪsntli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [led] , [ɪn] - ;

Father	Fourcade	complacently	recalled	the	first	pilgrimage	which	he	had	organised	and	led	,	in	1875	;
父亲	四门	自满地	召回	这	第一的	朝圣	哪个	他	有	有组织的	和	引领	,	在	-	;

福卡德神父得意地回忆起他在 1875 年组织和带领的第一次朝圣之旅；

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['endləs] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] ['pɪləʊz] [ɔː(r)] ['mætrəsɪz] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪg'zɔːstɪd] , [hɑːf] [ded] ,

the	terrible	endless	journey	without	pillows	or	mattresses	,	the	patients	exhausted	,	half	dead	,
这	糟糕的	无尽的	旅行	没有	枕头	或者	床垫	,	这	患者	筋疲力尽的	,	一半	死的	,

漫长而可怕的旅程，没有枕头也没有床垫，病人精疲力竭，奄奄一息。

[wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

with	no	means	of	reviving	them	at	hand	;	and	then	the	arrival	at
和	不	方法	的	复苏	他们	在	手	;	和	然后	这	到达	在

[lʊədz; lʊəd] ,

Lourdes	,
卢尔德	,

当时没有任何办法可以救活他们；然后他们抵达了卢尔德。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][ɪn] [kən'fjuːʒn] , [nəʊ] / [məˌtɪəri'el] / [ɪn] ['redinəs] , [nəʊ][stræps] , [nɔː(r)]

the	train	evacuated	in	confusion	,	no	/	materiel	/	in	readiness	,	no	straps	,	nor
这	火车	疏散	在	困惑	,	不	/	物料	/	在	准备就绪	,	不	肩带	,	也不

['stretʃəz] , [nɔː(r)] [kɑːts] .

stretchers	,	nor	carts	.
担架	,	也不	购物车	.

火车在混乱中疏散，没有准备任何物资，没有担架，也没有推车。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] ,

But	now	there	was	a	powerful	organisation	;	a	hospital	awaited	the	sick	,
但	现在	那里	曾是	一个	强大的	组织	;	一个	医院	等待中	这	生病的	,

但现在有了一个强大的组织；一家医院正在等待病人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [strɔː] [ɪn] [ʃedz] .

who	were	no	longer	reduced	to	lying	upon	straw	in	sheds	.
WHO	是	不	更长	减少	到	说谎	之上	稻草	在	棚屋	.

他们不再沦落到躺在棚子里的稻草上。

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] [wʌnz] !

What	a	shock	for	those	unhappy	ones	!
什么	一个	震惊	为了	那些	不开心	一个	!

这对那些不幸的人来说真是晴天霹雳！

[wɒt] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [feɪθ] [huː] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

What	force	of	will	in	the	man	of	faith	who	led	them	to	the	scene	of
什么	力量	的	将要	在	这	男人	的	信仰	WHO	引领	他们	到	这	场景	的

['mɪrəklz] !

miracles	!
奇迹	!

带领他们来到奇迹发生地的那位虔诚的信徒，他的意志力是多么强大啊！

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] ['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	reverend	Father	smiled	gently	at	the	thought	of	the	work	which	he	had
这	牧师	父亲	微笑	轻轻地	在	这	想法	的	这	工作	哪个	他	有

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

想到自己完成的工作，这位德高望重的神父脸上露出了温柔的微笑。

[ðen] , [stɪl] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] :

Then	,	still	leaning	on	the	doctor's	shoulder	,	he	began	to	question	him	:
然后	,	仍然	倾斜	在	这	医生的	肩膀	,	他	开始	到	问题	他	:

然后，他仍然靠在医生的肩膀上，开始向他提问：

" [haʊ] ['meni] ['pɪlgrɪmz] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][lɑːst] [jɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	many	pilgrims	did	you	have	last	year	?	"	he	asked	.
"	如何	许多	朝圣者	做过	你	有	最后的	年	?	"	他	问	.

他问道："去年你们接待了多少朝圣者？"

" [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

"	About	two	hundred	thousand	.
"	关于	二	百	千	.

大约二十万。

[ðæt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

That	is	still	the	average	.
那	是	仍然	这	平均的	.

那仍然是平均值。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd]

In	the	year	of	the	Coronation	of	the	Virgin	the	figure	rose	to	five	hundred
在	这	年	的	这	加冕礼	的	这	处女	这	数字	玫瑰	到	五	百

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

在圣母加冕那年，这个数字上升到了五十万。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

But	to	bring	that	about	an	exceptional	occasion	was	needed	with	a	great
但	到	带来	那	关于	一个	非凡的	场合	曾是	需要	和	一个	伟大的

['efət] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'gændə] .

effort	of	propaganda	.
努力	的	宣传	.

但要促成此事，需要借助一次特殊的契机和大量的宣传努力。

[sʌtʃ] [vɑːst] ['mæsɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] ['evri] [deɪ] .

Such	vast	masses	cannot	be	collected	together	every	day	.
这样的	广阔的	群众	不能	是	集	一起	每一个	天	.

如此庞大的物质资源不可能每天都能收集到。

" [ə; eɪ] [pɔːz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [m'ɜːməd] : " [nəʊ] [daʊt] .

"	A	pause	followed	,	and	then	Father	Fourcade	murmured	:	"	No	doubt	.
"	一个	暂停	随后	,	和	然后	父亲	四门	低声说道	:	"	不	怀疑	.

一阵沉默之后，福卡德神父低声说道："毫无疑问。"

[stɪl] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'tendz] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] ; ['aʊə(r)] [wɜːk] [θraiv] [mɔː(r)] [ænd; ənd]

Still	the	blessing	of	Heaven	attends	our	endeavours	;	our	work	thrives	more	and
仍然	这	祝福	的	天堂	参加	我们的	努力	;	我们的	工作	蓬勃发展	更多的	和

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

尽管如此，上天依然眷顾着我们的努力；我们的工作也越来越顺利。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] [doʊ'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

We	have	collected	more	than	two	hundred	thousand	francs	in	donations	for	this
我们	有	集	更多的	比	二	百	千	法郎	在	捐款	为了	这

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

我们已为此次旅程筹集了超过二十万法郎的捐款。

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː 'es] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [kjɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prə'kleɪm]

and	God	will	be	with	us	,	there	will	be	many	cures	for	you	to	proclaim
和	上帝	将要	是	和	我们	,	那里	将要	是	许多	治愈	为了	你	到	宣布

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

上帝会与我们同在，明天你们将有许多治愈疾病的方法可以宣告。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sure	of	it	.
我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

" [ðen] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] , [hi:; hi] [in'kwaiə] : " [hæz; həz] [nɒt] ['fɑ:ðə(r)] - [kʌm] [hɪə(r)] ?

"	Then	,	breaking	off	,	he	inquired	:	"	Has	not	Father	Dargeles	come	here	?
"	然后	,	打破	离开	,	他	询问	:	"	有	不是	父亲	-	来	这里	?

“然后，他突然停顿了一下，问道：‘达尔热莱斯神父不是来过这里吗？’

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɒnəmi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

"	Dr	.	Bonamy	waved	his	hand	as	though	to	say	that	he	did	not	know	.
"	博士	.	博纳米	挥手	他的	手	作为	尽管	到	说	那	他	做过	不是	知道	.

博纳米博士挥了挥手，好像在说他不知道。

['fɑ:ðə(r)] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['dʒɜ:n(ə)l] [di:] [lɑ:] [grɑ:t] .

Father	Dargeles	was	the	editor	of	the	"	Journal	de	la	Grotte	.
父亲	-	曾是	这	编辑	的	这	"	杂志	德	拉	洞穴	.

达尔热勒神父是《洞穴杂志》的编辑。

" [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n]

"	He	belonged	to	the	Order	of	the	Fathers	of	the	Immaculate	Conception
"	他	属于	到	这	命令	的	这	父亲们	的	这	完美无瑕	概念

[hu:m] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət] [lʊədz; lʊəd] [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['æbsəlu:t]

whom	the	Bishop	had	installed	at	Lourdes	and	who	were	the	absolute
谁	这	主教	有	已安装	在	卢尔德	和	WHO	是	这	绝对

['mɑ:stəz] [ðeə(r)] ;

masters	there	;
大师	那里	;

“他属于圣母无染原罪修会，该修会由主教任命到卢尔德，是那里的绝对管理者；

[ðəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði]

though	,	when	the	Fathers	of	the	Assumption	came	to	the	town	with	the
尽管	,	什么时候	这	父亲们	的	这	假设	来了	到	这	镇	和	这

['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm] ['pærɪs] ,

national	pilgrimage	from	Paris	,
国家的	朝圣	从	巴黎	,

然而，当圣母升天会的神父们随巴黎的全国朝圣团来到这座小镇时，

[wɪtʃ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['kæθəlɪks] [frɒm; frəm] ['kæmbreɪ] , ['ærəs] , ['ʃɑ:trə] , [trɔɪz] , [ræŋs] ,

which	crowds	of	faithful	Catholics	from	Cambrai	,	Arras	,	Chartres	,	Troyes	,	Rheims	,
哪个	人群	的	忠实	天主教徒	从	康布雷	,	阿拉斯	,	沙特尔	,	特鲁瓦	,	兰斯	,

[senz] , ['ɔ:rlənz] , [blwɑ:] , [ænd; ənd] ['pwɑ:tjeɪ] [dʒɔɪnd] ,

Sens	,	Orleans	,	Blois	,	and	Poitiers	joined	,
传感器	,	奥尔良	,	布卢瓦	,	和	普瓦捷	加入	,

来自康布雷、阿拉斯、沙特尔、特鲁瓦、兰斯、桑斯、奥尔良、布卢瓦和普瓦捷的大批虔诚天主教徒也加入了进来。

[ðeɪ] [i'vins] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:n] .

they	evinced	a	kind	of	affectation	in	disappearing	from	the	scene	.
他们	表现出	一个	种类	的	做作	在	消失	从	这	场景	.

他们以一种做作的方式从现场消失。

[ðeə(r)] [ɒm'nɪpətəns] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [felt] ['aɪðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ;

Their	omnipotence	was	no	longer	felt	either	at	the	Grotto	or	at	the	Basilica	;
他们的	全能	曾是	不	更长	毛毡	任何一个	在	这	石窟	或者	在	这	圣殿	;

无论是在石窟还是在大教堂，人们都不再感受到他们的无所不能；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] ['evri] [ki:] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['evri] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

they	seemed	to	surrender	every	key	together	with	every	responsibility	.
他们	似乎	到	投降	每一个	钥匙	一起	和	每一个	责任	.

他们似乎把所有的钥匙和责任都一并交了出去。

[ðeə(r)][suːˈpɪəriə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] - , [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈpez(ə)nt] - [laɪk][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɒti] [freɪm]

Their	superior	,	Father	Capdebarthe	,	a	tall	,	peasant	-	like	man	,	with	a	knotty	frame
他们的	优越的	,	父亲	-	,	一个	高的	,	农民	-	喜欢	男人	,	和	一个	棘手	框架

,

,

他们的上司卡普德巴特神父，身材高大，像个农民，体格粗壮结实。

[ə; eɪ][bɪg] [hed] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈfæʃ(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] - [hʊk] ,

a	big	head	which	looked	as	if	it	had	been	fashioned	with	a	bill	-	hook	,
一个	大的	头	哪个	看起来	作为	如果	它	有	到过	造型	和	一个	账单	-	钩	,

一个巨大的脑袋，看起来像是用钩嘴做成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːn] [feɪs] [wɪtʃ] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ˈmɔːnf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

and	a	worn	face	which	retained	a	ruddy	mournful	reflection	of	the	soil	,
和	一个	磨损	脸	哪个	保留	一个	红润	悲哀	反射	的	这	土壤	,

还有一张饱经风霜的脸，上面残留着泥土的红润哀伤的痕迹。

[dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ʃəʊ] [hɪmˈself] .

did	not	even	show	himself	.
做过	不是	甚至	展示	他自己	.

他甚至都没露面。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kəˈmjuːnəti] [juː; jʊ]['əʊnli] [sɔː] ['lɪt(ə)l] , [ɪnˈsɪŋjueɪtɪŋ] ['fɑːðə(r)] - ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Of	the	whole	community	you	only	saw	little	,	insinuating	Father	Dargeles	;	but	he
的	这	所有的	社区	你	仅有的	锯	小的	,	暗示	父亲	-	;	但	他

[wɒz; wəz] [met] ['evriweə(r)] ,

was	met	everywhere	,
曾是	遇见	到处	,

在整个社区里，你只看到少见的、爱拐弯抹角的达尔热莱斯神父；但他却无处不在。

[ɪnˈsesə)ntli] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['pærəgrɑːfs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .

incessantly	on	the	look	-	out	for	paragraphs	for	his	newspaper	.
不已	在	这	看	-	出去	为了	段落	为了	他的	报纸	.

他不断地寻找可以投稿给报纸的段落。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n]

At	the	same	time	,	however	,	although	the	Fathers	of	the	Immaculate	Conception
在	这	相同的	时间	,	然而	,	虽然	这	父亲们	的	这	完美无瑕	概念

[dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

disappeared	in	this	fashion	,
消失	在	这	时尚	,

然而与此同时，尽管圣母无染原罪会的教父们就这样消失了，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [di'vain] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][vɑːst][steɪdʒ] , [laɪk][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]

it	could	be	divined	that	they	were	behind	the	vast	stage	,	like	a	hidden
它	可以	是	神谕	那	他们	是	在后面	这	广阔的	阶段	,	喜欢	一个	隐

['sɒvrɪn] ['paʊə(r)] ,

sovereign	power	,
主权	力量	,

人们可以推测，他们就隐藏在庞大的舞台背后，如同一个隐秘的统治力量。

['kɔɪnɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [tɔil] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [prɒˈsperəti]

coining	money	and	toiling	without	a	pause	to	increase	the	triumphant	prosperity
铸币	钱	和	辛勤劳作	没有	一个	暂停	到	增加	这	凯	繁荣

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] .

of	their	business	.
的	他们的	商业	.

他们不辞辛劳、辛勤工作，不断创造财富，以期进一步扩大其企业的辉煌成就。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [tɜ:nd] ['i:v(ə)n][ðeə(r)][hju:'mɪləti][tu:; tə] [ə'kaʊnt] .

Indeed	,	they	turned	even	their	humility	to	account	.
的确	,	他们	转向	甚至	他们的	谦逊	到	帐户	.

事实上，他们甚至将自己的谦逊也转化为了优势。

" [ɪts] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][get] [ʌp] ['ɜ:li] — [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	It's	true	that	we	have	had	to	get	up	early	—	two	in	the	morning	,
"	它是	真的	那	我们	有	有	到	得到	向上	早期的	—	二	在	这	早晨	,

“的确，我们不得不早起——凌晨两点，”

" [ri'zju:md] ['fɑ:ðə(r)] ['fɔ:rkeɪd] ['geɪli] .

"	resumed	Father	Fourcade	gaily	.
"	恢复	父亲	四门	兴高采烈地	.

“福卡德神父兴高采烈地继续说道。”

" [bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] .

"	But	I	wished	to	be	here	.
"	但	我	希望	到	是	这里	.

但我很想来到这里。

[wɒt] [wʊd] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sed] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ?

What	would	my	poor	children	have	said	,	indeed	,	if	I	had	not	come	?
什么	会	我的	贫穷的	孩子们	有	说	,	的确	,	如果	我	有	不是	来	?

如果我没来，我的孩子们该怎么说呢?

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['pɪlgrɪmz] , [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fleʃ]

"	He	was	alluding	to	the	sick	pilgrims	,	those	who	were	so	much	flesh
"	他	曾是	暗示	到	这	生病的	朝圣者	,	那些	WHO	是	所以	很多	肉

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪrək(ə)l] - ['wɜ:kɪŋ] ;

for	miracle	-	working	;
为了	奇迹	-	在职的	;

“他指的是那些生病的朝圣者，那些血肉之躯，正是神迹显现的源泉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	it	was	a	fact	that	he	had	never	missed	coming	to	the	station	,
和	它	曾是	一个	事实	那	他	有	绝不	错过	未来	到	这	车站	,

事实上，他从未缺席过车站的上班。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] ['wəʊfl] [waɪt] [treɪn] ,

no	matter	what	the	hour	,	to	meet	that	woeful	white	train	,
不	事情	什么	这	小时	,	到	见面	那	悲惨的	白色的	火车	,

无论何时，都要去迎接那列可怜的白色火车。

[ðæt] [treɪn] [wɪtʃ] [brɔ:t] [sʌtʃ] ['gri:vəs] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

that	train	which	brought	such	grievous	suffering	with	it	.
那	火车	哪个	带来	这样的	严重的	痛苦	和	它	.

那列带来了巨大苦难的火车。

" [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [θri:] — ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [naʊ] ,

"	Five	-	and	-	twenty	minutes	past	three	—	only	another	five	minutes	now	,
"	五	-	和	-	二十	分钟	过去的	三	—	仅有的	其他	五	分钟	现在	,

“三点二十五分——现在只剩五分钟了，

" [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɒnəmi] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ] [jɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]

"	exclaimed	Dr	.	Bonamy	repressing	a	yawn	as	he	glanced	at	the
"	惊呼	博士	.	博纳米	压制	一个	打哈欠	作为	他	瞥了一眼	在	这

[klɒk] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

clock	;	for	,
钟	;	为了	,

“博纳米博士一边打着哈欠一边瞥了一眼钟，惊呼道；因为，

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [əb'si:kwiəs] [eə(r)] ,
despite **his** **obsequious** **air** **,**
尽管 他的 低三下四 空气 ,

尽管他一副谄媚的样子，

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['bɒtəm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][bed]
he **was** **at** **bottom** **very** **much** **annoyed** **at** **having** **had** **to** **get** **out** **of** **bed**
他 曾是 在 底部 非常 很多 恼怒 在 拥有 有 到 得到 出去 的 床
[səʊ] ['ɜ:li] .
so **early** **.**
所以 早期的 .

他内心深处非常恼火，因为不得不这么早起床。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [ˌprɒmə'nɑ:d] [wɪð] ['fɑ:ðə(r)] ['fɔ:rkeɪd] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['plætfɔ:m]
However **,** **he** **continued** **his** **slow** **promenade** **with** **Father** **Fourcade** **along** **that** **platform**
然而 , 他 持续 他的 慢的 长廊 和 父亲 四门 沿着 那 平台
[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [wɔ:k] ,
which **resembled** **a** **covered** **walk** **,**
哪个 类似 一个 涵盖 走 ,

然而，他还是和福卡德神父沿着那条类似有顶走廊的平台继续缓慢漫步。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dens] [naɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][gæs] [dʒets] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
pacing **up** **and** **down** **in** **the** **dense** **night** **which** **the** **gas** **jets** **here** **and** **there**
踱步 向上 和 向下 在 这 稠密 夜晚 哪个 这 气体 喷气式飞机 这里 和 那里
[ɪ'lu:mɪnd] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] .
illumined **with** **patches** **of** **yellow** **light** **.**
照明 和 补丁 的 黄色的 光 .

在漆黑的夜色中来回踱步，煤气喷射器不时发出点点黄光，照亮了夜空。

['lɪt(ə)l] ['pɑ:tiz] , ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [pri:sts] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɪn] [frɒk] - [kəʊts] ,
Little **parties** **,** **dimly** **outlined** **,** **composed** **of** **priests** **and** **gentlemen** **in** **frock** **-** **coats** **,**
小的 各方 , 依稀 概述 , 由 的 神父 和 先生们 在 连衣裙 - 外套 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [drə'gu:n] ,
with **a** **solitary** **officer** **of** **dragoons** **,**
和 一个 孤 官 的 龙骑兵 ,

几个轮廓模糊的小团体，由身穿礼服的牧师和绅士组成，其中还有一名龙骑兵军官。

[went] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [dɪ'skri:t] ['mɜ:mərɪŋ]
went **to** **and** **fro** **incessantly** **,** **talking** **together** **the** **while** **in** **discreet** **murmuring**
去 到 和 弗 不已 , 说 一起 这 尽管 在 慎重 淙淙
[təʊnz] .
tones **.**
音调 .

他们来回走动不停，同时低声交谈。

['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , ['si:tɪd] [ɒn] ['bentʃɪz] , [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɔ:l] ,
Other **people** **,** **seated** **on** **benches** **,** **ranged** **along** **the** **station** **wall** **,**
其他 人们 , 坐着 在 长椅 , 范围 沿着 这 车站 墙 ,

其他人则坐在长椅上，沿着车站墙边散落各处。

[wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['tʃætɪŋ] [ɔ:(r)] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [pru:f] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɑ:nsɪz] ['wɒndərɪŋ]
were **also** **chatting** **or** **putting** **their** **patience** **to** **proof** **with** **their** **glances** **wandering**
是 还 聊天 或者 推杆 他们的 耐心 到 证明 和 他们的 眼神 漫游
[ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
away **into** **the** **black** **stretch** **of** **country** **before** **them** **.**
离开 进入 这 黑色的 拉紧 的 国家 前 他们 .

他们一边聊天，一边用目光游移到眼前漆黑的乡村，以此来证明自己的耐心。

[ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliəntli]

The	doorways	of	the	offices	and	waiting	-	rooms	,	which	were	brilliantly
这	门口	的	这	办公室	和	等待	-	房间	,	哪个	是	精彩

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

办公室和候诊室的门口灯火通明，

[lʊkt] [laɪk] [greɪt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['fleərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] -

looked	like	great	holes	in	the	darkness	,	and	all	was	flaring	in	the	refreshment	-
看起来	喜欢	伟大的	孔	在	这	黑暗	,	和	全部	曾是	燃烧	在	这	清爽	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

看起来像黑暗中的大洞，而且茶水间里到处都是火光。

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['bɔtlz] [ænd; ənd]

where	you	could	see	the	marble	tables	and	the	counter	laden	with	bottles	and
在哪里	你	可以	看	这	大理石	表格	和	这	柜台	满载	和	瓶子	和

['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [fruːt] .

glasses	and	baskets	of	bread	and	fruit	.
眼镜	和	篮子	的	面包	和	水果	.

你可以看到大理石桌子和摆满瓶子、玻璃杯以及装满面包和水果的篮子的柜台。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd]

On	the	right	hand	,	beyond	the	roofing	of	the	platform	,	there	was	a	confused
在	这	正确的	手	,	超过	这	屋顶	的	这	平台	,	那里	曾是	一个	使困惑

['swɔːmɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

swarming	of	people	.
蜂拥而至	的	人们	.

右侧，站台屋顶之外，是一片混乱拥挤的人群。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊdz] [geɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	here	a	goods	gate	,	by	which	the	sick	were	taken	out	of	the
那里	曾是	这里	一个	商品	门	,	经过	哪个	这	生病的	是	已采取	出去	的	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

这里曾有一个货物传送门，病人就是通过这里被抬出车站的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['stretʃəz] , ['litəz] , [ænd; ənd][hænd] - [kɑːts] , [wɪð] [paɪlz] [ɒv; əv] ['piləuz]

and	a	mass	of	stretchers	,	litters	,	and	hand	-	carts	,	with	piles	of	pillows
和	一个	大量的	的	担架	,	幼崽	,	和	手	-	购物车	,	和	堆	的	枕头

[ænd; ənd] ['mætrəsɪz] ,

and	mattresses	,
和	床垫	,

还有大量的担架、担架车和手推车，上面堆满了枕头和床垫。

[əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] .

obstructed	the	broad	walk	.
受阻	这	广阔	走	.

阻碍了宽阔的人行道。

[θriː] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'sembəld] [hɪə(r)] , [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [wel] - [naɪ] ['evri]

Three	parties	of	bearers	were	also	assembled	here	,	persons	of	well	-	nigh	every
三	各方	的	持有者	是	还	组装	这里	,	人	的	出色地	-	夜	每一个

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

这里还聚集了三队抬棺人，几乎涵盖了所有阶层的人。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] , [ɔ:l] ['weərɪŋ] [red] ,

but	more	particularly	young	men	of	good	society	,	all	wearing	red	,
但	更多的	特别	年轻的	男人	的	好的	社会	,	全部	穿着	红色的	,

但更确切地说，是那些身着红色衣服的上流社会青年男子。

['ɒrɪndʒ] - [tɪpt] [krɔ:sɪz] [ænd; ənd][streæps][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['leðə(r)] .

orange	-	tipped	crosses	and	straps	of	yellow	leather	.
橙子	-	倾斜	十字架	和	肩带	的	黄色的	皮革	.

橙色尖端的十字架和黄色皮革带子。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tu:] , [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] - [kæp] , [ðə; ði] [kən'vi:niənt] [hed] -

Many	of	them	,	too	,	had	adopted	the	Bearnese	cap	,	the	convenient	head	-
许多	的	他们	,	也	,	有	已采用	这	-	帽	,	这	方便的	头	-

[gɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] ;

gear	of	the	region	;
齿轮	的	这	地区	;

他们中的许多人也戴上了贝亚恩斯帽，这是该地区方便的头饰；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] , [klæd][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [ɒn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	a	few	,	clad	as	though	they	were	bound	on	some	distant	expedition	,
和	一个	很少	,	覆膜	作为	尽管	他们	是	边界	在	一些	遥远	远征	,

还有几个人，穿着像是要去参加远征的服装。

[dɪ'spleɪd] ['wʌndəf(ə)l] [g'eɪtəz] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ni:z] .

displayed	wonderful	gaiters	reaching	to	their	knees	.
显示	精彩的	绑腿	到达	到	他们的	膝盖	.

她们展示了漂亮的及膝绑腿。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] , [waɪlst] ['ʌðə(r)z] , [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['vi:ək(ə)lz] ,

Some	were	smoking	,	whilst	others	,	installed	in	their	little	vehicles	,
一些	是	吸烟	,	而	其他的	,	已安装	在	他们的	小的	车辆	,

有些人抽烟，而另一些人则待在他们的小车里。

[slept] [ɔ:(r)] [ri:d] ['nju:zˌpeɪpəz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [gæs] [dʒets] .

slept	or	read	newspapers	by	the	light	of	the	neighbouring	gas	jets	.
睡着了	或者	读	报纸	经过	这	光	的	这	邻接	气体	喷气式飞机	.

借着邻近煤气炉的灯光睡觉或看报纸。

[wʌn] [gru:p] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:t] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] ['kwestʃən] .

One	group	,	standing	apart	,	were	discussing	some	service	question	.
一	团体	,	常设	除	,	是	讨论	一些	服务	问题	.

一群人站在一边，讨论着一些服务方面的问题。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'lu:t] .

Suddenly	,	however	,	one	and	all	began	to	salute	.
突然	,	然而	,	一	和	全部	开始	到	礼炮	.

然而，突然间，所有人都开始敬礼。

[ə; eɪ] [pə'tɜ:nl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [bʌt; bət] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] , ['laɪtɪd] [baɪ] [lɑ:dʒ]

A	paternal	-	looking	man	,	with	a	heavy	but	good	-	natured	face	,	lighted	by	large
一个	父系	-	寻找	男人	,	和	一个	重的	但	好的	-	自然	脸	,	照明	经过	大的

[blu:] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

一位面容慈祥、略显粗犷但性情温和的男子，一双湛蓝的大眼睛炯炯有神。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kredʒələs] [tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

like	those	of	a	credulous	child	,	was	approaching	.
喜欢	那些	的	一个	轻信的	孩子	,	曾是	接近	.

就像轻信的孩子一样，正在靠近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bærən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv]

It	was	Baron	Suire	,	the	President	of	the	Hospitality	of	Our	Lady	of
它	曾是	男爵	苏伊尔	,	这	总统	的	这	热情好客	的	我们的	女士	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

Salvation	.
救恩	.

他是苏伊尔男爵，救世圣母招待所的主席。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [tuː'luːz] .

He	possessed	a	great	fortune	and	occupied	a	high	position	at	Toulouse	.
他	拥有	一个	伟大的	财富	和	占领	一个	高的	位置	在	图卢兹	.

他拥有巨额财富，并在图卢兹身居要职。

" [weə(r)] [ɪz] [bɜːˈθoʊ] ?

"	Where	is	Berthaud	?
"	在哪里	是	贝尔托	?

贝尔托在哪里?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][wʌn]['beərə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪzi] [eə(r)] .

"	he	inquired	of	one	bearer	after	another	,	with	a	busy	air	.
"	他	询问	的	一	持有人	后	其他	,	和	一个	忙碌的	空气	.

他神色匆忙地向一个又一个送信人询问情况。

" [weə(r)] [ɪz] [bɜːˈθoʊ] ?

"	Where	is	Berthaud	?
"	在哪里	是	贝尔托	?

贝尔托在哪里?

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

I	must	speak	to	him	.
我	必须	说话	到	他	.

我必须和他谈谈。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	The	others	answered	,	volunteering	contradictory	information	.
"	这	其他的	回答	,	志愿服务	矛盾的	信息	.

其他人也纷纷作答，并主动提供了相互矛盾的信息。

[bɜːˈθoʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

Berthaud	was	their	superintendent	,
贝尔托	曾是	他们的	校长	,

贝尔托是他们的主管，

[ænd; ənd] [waɪlst] [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd]

and	whilst	some	said	that	they	had	seen	him	with	the	Reverend	Father	Fourcade
和	而	一些	说	那	他们	有	已见	他	和	这	牧师	父亲	四门

,

,

,

虽然有些人说他们看到他和福卡德神父在一起，

['ʌðə(r)z] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪn'spektɪŋ]

others	affirmed	that	he	must	be	in	the	courtyard	of	the	station	inspecting
其他的	确认	那	他	必须	是	在	这	庭院	的	这	车站	检查

[ðə; ði] ['æmbjələns] ['viːək(ə)lz] .

the	ambulance	vehicles	.
这	救护车	车辆	.

其他人则表示，他一定在车站的院子里检查救护车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌðeərə'pɒn] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] .

And	they	thereupon	offered	to	go	and	fetch	him	.
和	他们	于是	提供	到	去	和	拿来	他	.

于是他们主动提出去把他接过来。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] .
" No , no , thank you , " replied the Baron .
" 不 , 不 , 感谢 你 , " 回复 这 男爵 .

“不，不，谢谢。”男爵回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][maɪ'self] .
" I shall manage to find him myself .
" 我 将 管理 到 寻找 他 我 .

“我会自己找到他的。”

" [waɪlst] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bɝː'θoʊ] ,
" Whilst this was happening , Berthaud ,
" 而 这 曾是 发生 , 贝尔托 ,

“就在这一切发生的时候，贝尔托德，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
who had just seated himself on a bench at the other end of the station ,
WHO 有 只是 坐着 他自己 在 一个 长椅 在 这 其他 结尾 的 这 车站 ,

他刚刚在车站另一头的长椅上坐了下来，

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , [dʒə'rɑːrd][diː] [pɛrəlɔŋ] ,
was talking with his young friend , Gerard de Peyrelongue ,
曾是 说 和 他的 年轻的 朋友 , 杰拉德 德 佩雷隆格 ,

他当时正在和他的年轻朋友杰拉德·德·佩雷隆格交谈，

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
by way of occupation pending the arrival of the train .
经过 方式 的 职业 待办的 这 到达 的 这 火车 .

在火车到达之前，以此作为临时住所。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
The superintendent of the bearers was a man of forty , with a broad ,
这 校长 的 这 持有者 曾是 一个 男人 的 四十 , 和 一个 广阔 ,
['regjələ(r)] - ['fiːtʃəd] ,
regular - featured ,
常规的 - 特色 ,

搬运工的负责人是一位四十岁左右的男子，五官宽阔而规整。

['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['keəfəli] [trɪmd] ['wɪskəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] - [laɪk] ['pæt(ə)n] .
handsome face and carefully trimmed whiskers of a lawyer - like pattern .
英俊的 脸 和 小心 修剪过的 胡须 的 一个 律师 - 喜欢 图案 .

英俊的脸庞，以及修剪得像律师一样整齐的胡须。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ['fæməli][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪk'striːmli] [riˈækʃən(ə)ri] [ə'pɪnjənz]
Belonging to a militant Legitimist family and holding extremely reactionary opinions
属于 到 一个 好战分子 合法主义者 家庭 和 保持 极其 反动 意见
,
,
,

出身于激进的正统派家庭，持有极其反动的观点，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌproʊkjʊ'rɜːr][diː][lɑː] [rɛ'publɪk] (['pʌblɪk]['prɒsɪkjuːtə(r)]) [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
he had been Procureur de la Republique (public prosecutor) in a town of the
他 有 到过 检察官 德 拉 共和国 (民众 检察官) 在 一个 镇 的 这
[saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti]
south of France from the time of the parliamentary revolution of the twenty
南 的 法国 从 这 时间 的 这 议会 革命 的 这 二十
- [fɔːθ] [ɒv; əv] [meɪ] * [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnətiz] ,
- fourth of May * until that of the decree of the Religious Communities ,
- 第四 的 可能 * 直到 那 的 这 法令 的 这 宗教 社区 ,

从五月二十四日议会革命*到宗教团体法令颁布，他一直担任法国南部某城镇的共和国检察官。

* * [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ə; eɪ] ['blʌstərəs] ['fæʃ(ə)n] ,

*	*	when	he	had	resigned	his	post	in	a	blusterous	fashion	,
*	*	什么时候	他	有	辞职	他的	邮政	在	一个	狂风暴雨	时尚	,

**当他以一种趾高气扬的方式辞去职务时，

[baɪ] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

by	addressing	an	insulting	letter	to	the	Minister	of	Justice	.
经过	解决	一个	侮辱	信	到	这	部长	的	正义	.

通过向司法部长寄送侮辱性信件。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [sɪns] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

And	he	had	never	since	laid	down	his	arms	,
和	他	有	绝不	自从	铺设	向下	他的	武器	,

此后他从未放下武器。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

but	had	joined	the	Hospitality	of	Our	Lady	of	Salvation	as	a	sort	of
但	有	加入	这	热情好客	的	我们的	女士	的	救恩	作为	一个	种类	的

['prəʊtest] ,

protest	,
反对	,

但他加入了救恩圣母款待会，以此作为一种抗议。

[rɪ'peərɪŋ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] " ['demənstreɪt] " ;

repairing	year	after	year	to	Lourdes	in	order	to	"	demonstrate	"	;
维修	年	后	年	到	卢尔德	在	命令	到	"	证明	"	;

年复一年地前往卢尔德朝圣，以示“示范”；

[kən'vɪnst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]

convinced	as	he	was	that	the	pilgrimages	were	both	disagreeable	and
确信	作为	他	曾是	那	这	朝圣	是	两个都	令人不快的	和

['hɜːtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

hurtful	to	the	Republic	,
伤人的	到	这	共和国	,

他深信朝圣活动既令人不快，又对共和国有害。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['mɒnəki] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪrəklz]

and	that	God	alone	could	re	-	establish	the	Monarchy	by	one	of	those	miracles
和	那	上帝	独自的	可以	关于	-	建立	这	君主制	经过	一	的	那些	奇迹

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ] ['lævɪʃli] [æt; ət][ðə; ði]['grɒtəʊ] .

which	He	worked	so	lavishly	at	the	Grotto	.
哪个	他	工作	所以	慷慨地	在	这	石窟	.

只有上帝才能通过他在石窟中施行的那些奇迹之一，重建君主制。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [bɜː'θoʊ] [pə'zest] [nəʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] ,

Despite	all	this	,	however	,	Berthaud	possessed	no	small	amount	of	good	sense	,
尽管	全部	这	,	然而	,	贝尔托	拥有	不	小的	数量	的	好的	感觉	,

尽管如此，贝尔托还是相当有常识的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

and	being	of	a	gay	disposition	,
和	存在	的	一个	同性恋	处置	,

并且天性同性恋，

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒəʊviəl] ['tʃærətɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə] [huːz] ['trænspɔːt]

displayed	a	kind	of	jovial	charity	towards	the	poor	sufferers	whose	transport
显示	一个	种类	的	欢乐的	慈善机构	向	这	贫穷的	受害者	谁	运输

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

he	had	to	provide	for	during	the	three	days	that	the	national	pilgrimage
他	有	到	提供	为了	期间	这	三	天	那	这	国家的	朝圣

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] .

remained	at	Lourdes	.
剩余	在	卢尔德	.

在全国朝圣者驻扎卢尔德的三天里，他负责安排那些贫困朝圣者的交通，并对他们表现出一种和蔼可亲的慈善之心。

---

* [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentrɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,

*	The	parliamentary	revolution	of	May	,	1873	,
*	这	议会	革命	的	可能	,	-	,

* 1873年5月的议会革命

[baɪ] [wɪtʃ] [em] . [tiːrz] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [mək'mɑːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

by	which	M	.	Thiers	was	overthrown	and	Marshal	MacMahon	installed	in	his	place
经过	哪个	M	.	蒂尔斯	曾是	被推翻	和	元帅	麦克马洪	已安装	在	他的	地方

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnəkɪ] [ɪn] [frɑːns] . — [trænz] .

with	the	object	of	restoring	the	Monarchy	in	France	.	—	Trans	.
和	这	目的	的	恢复	这	君主制	在	法国	.	—	翻译	.

梯也尔被推翻，麦克马洪元帅取而代之，目的是在法国恢复君主制。——译者注

---

* * [em] . ['grɛvɪz] [dɪ'kriː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] . — [trænz] .

*	*	M	.	Grevy's	decree	by	which	the	Jesuits	were	expelled	.	—	Trans	.
*	*	M	.	格雷维的	法令	经过	哪个	这	耶稣会士	是	被驱逐	.	—	翻译	.

** 格雷维先生颁布的驱逐耶稣会士的法令。——译者注

" [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)][dʒə'rɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

"	And	so	,	my	dear	Gerard	,	"	he	said	to	the	young	man	seated	beside	him	,
"	和	所以	,	我的	亲爱的	杰拉德	,	"	他	说	到	这	年轻的	男人	坐着	旁	他	,

“那么，我亲爱的杰拉德，”他对坐在他旁边的年轻人说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ðɪs] [jɪə(r)] ? "

"	your	marriage	is	really	to	come	off	this	year	?	"
"	你的	婚姻	是	真的	到	来	离开	这	年	?	"

“你们的婚姻真的打算今年结束吗？”

" [waɪ] [jes] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][aɪ] [wɒnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Why	yes	,	if	I	can	find	such	a	wife	as	I	want	,	"	replied	the	other	.
"	为什么	是的	,	如果	我	能	寻找	这样的	一个	妻子	作为	我	想	,	"	回复	这	其他	.

“当然，如果我能找到我想要的妻子的话，”另一个人回答道。

" [kʌm] , ['kʌz(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] .

"	Come	,	cousin	,	give	me	some	good	advice	.
"	来	,	表哥	,	给	我	一些	好的	建议	.

“来吧，表哥，给我一些好建议。”

" [dʒə'rɑːrd][diː] [pɛrəlɔŋ] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪn] , ['kærətɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [nəʊz]

"	Gerard	de	Peyrelongue	,	a	short	,	thin	,	carroty	young	man	,	with	a	pronounced	nose
"	杰拉德	德	佩雷隆格	,	一个	短的	,	薄的	,	胡萝卜味	年轻的	男人	,	和	一个	发音	鼻子

[ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [tʃiːk] - [bəʊnz] ,

and	prominent	cheek	-	bones	,
和	著名的	脸颊	-	骨头	,

“杰拉德·德·佩雷隆格，一个身材矮小、瘦削、面色红润的年轻人，鼻子高挺，颧骨突出。”

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [tarbs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['leɪtlɪ] [daɪd] ,

belonged	to	Tarbes	,	where	his	father	and	mother	had	lately	died	,
属于	到	塔布斯	,	在哪里	他的	父亲	和	母亲	有	最近	死亡	,

他来自塔布，他的父母不久前在那里去世。

['liːvɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst][sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .

leaving	him	at	the	utmost	some	seven	or	eight	thousand	francs	a	year	.
离开	他	在	这	极致	一些	七	或者	八	千	法郎	一个	年	.

最多每年给他留下七八千法郎。

[ɪk'striːmli] [æm'bɪʃəs] ,

Extremely	ambitious	,
极其	雄心勃勃	,

极具野心，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

he	had	been	unable	to	find	such	a	wife	as	he	desired	in	his	native
他	有	到过	无法	到	寻找	这样的	一个	妻子	作为	他	想要的	在	他的	本国的

['prɒvɪns] — [ə; eɪ] [wel] - [kə'nektɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pʊʃ] [bəuθ]

province	—	a	well	-	connected	young	woman	capable	of	helping	him	to	push	both
省	—	一个	出色地	-	连接	年轻的	女士	有能力的	的	帮助	他	到	推	两个都

['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

forward	and	upward	in	the	world	;
向前	和	向上	在	这	世界	;

他在家乡一直找不到自己想要的妻子——一个有关系、能帮助他在社会上不断进步的年轻女子；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['evri] ['sʌmə(r)]

and	so	he	had	joined	the	Hospitality	,	and	betook	himself	every	summer
和	所以	他	有	加入	这	热情好客	,	和	贝托克	他自己	每一个	夏天

[tuː; tə][lʊədz; lʊəd] ,

to	Lourdes	,
到	卢尔德	,

于是他加入了款待会，每年夏天都前往卢尔德。

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] [həʊp] [ðæt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] ,

in	the	vague	hope	that	amidst	the	mass	of	believers	,
在	这	模糊的	希望	那	在……之中	这	大量的	的	信徒	,

怀着渺茫的希望，希望在众多信徒之中，

[ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] [mə'mɑː] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [wɪtʃ] [fləʊd] ['ðɪðə(r)] ,

the	torrent	of	devout	mammas	and	daughters	which	flowed	thither	,
这	激流	的	虔诚的	妈妈们	和	女儿们	哪个	流动	那里	,

虔诚的母亲和女儿们如洪流般涌向那里，

[hiː; hi] [mait] [faɪnd][ðə; ði]['fæməli] [huːz] [help][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

he	might	find	the	family	whose	help	he	needed	to	enable	him	to	make	his
他	可能	寻找	这	家庭	谁	帮助	他	需要	到	使能够	他	到	制作	他的

[weɪ] [ɪn] [ðɪs] [tə'restrɪəl] [sfɪə(r)] .

way	in	this	terrestrial	sphere	.
方式	在	这	陆地	领域	.

他或许能找到他需要帮助才能在这个尘世中立足的家庭。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'pleksəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

However	,	he	remained	in	perplexity	,	for	if	,	on	the	one	hand	,
然而	,	他	剩余	在	困惑	,	为了	如果	,	在	这	一	手	,

然而，他仍然感到困惑，因为一方面，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [vjuː] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

he	already	had	several	young	ladies	in	view	,	on	the	other	,	none	of	them
他	已经	有	一些	年轻的	女士们	在	看法	,	在	这	其他	,	没有任何	的	他们

[kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] .

completely	satisfied	him	.
完全地	使满意	他	.

他已经有了好几个心仪的年轻女士，但另一方面，没有一个能完全让他满意。

" [eɪ] , ['kʌz(ə)n] ?
" Eh , cousin ?
" 嗯 , 表哥 ?

“呃，表哥？”

[juː; jʊ] [wɪl] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You will advise me , won't you ?
你 将要 建议 我 , 惯于 你 ?

你会给我一些建议，对吧?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɝːθoʊ] .
" he said to Berthaud .
" 他 说 到 贝尔托 .

他对贝尔托说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
" You are a man of experience .
" 你 是 一个 男人 的 经验 .

你是一位经验丰富的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌmædəmwə'zel] [lə'mɜːrsiər] [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
There is Mademoiselle Lemercier who comes here with her aunt .
那里 是 小姐 勒梅西耶 WHO 来 这里 和 她 阿姨 .

还有勒梅西耶小姐，她和她的姑姑一起来这里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [fræŋks] .
She is very rich ; according to what is said she has over a million francs .
她 是 非常 富有的 ; 根据 到 什么 是 说 她 有 超过 一个 百万 法郎 .

她非常富有；据说她拥有超过一百万法郎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][set] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
But she doesn't belong to our set , and besides I think her a bit of
[ə; eɪ]['mædkæp] .
a madcap .
一个 疯子 .

但她不属于我们这群人，而且我觉得她有点疯疯癫癫的。

" [bɝːθoʊ] [nˈɒdɪd] .
" Berthaud nodded .
" 贝尔托 点头 .

贝尔托点了点头。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ; [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ['lɪt(ə)l]
" I told you so ; if I were you I should choose little
" 我 讲述 你 所以 ; 如果 我 是 你 我 应该 选择 小的

我早就跟你说过；如果我是你，我会选择少即是多。

[reɪ'mɑːnd] , [ˌmædəmwə'zel] [diː] - . "
Raymonde , Mademoiselle de Jonquiere . "
雷蒙德 , 小姐 德 - . "

雷蒙德，德容基埃尔小姐。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ! "
" But she hasn't a copper ! "
" 但 她 还没有 一个 铜 ! "

“但她没有警察！”

" [ðæts] [truː] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['beəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] .
" That's true — she has barely enough to pay for her board .
" 那就是 真的 — 她 有 仅仅 足够的 到 支付 为了 她 木板 .

“没错——她几乎连住宿费都付不起。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['feəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

But	she	is	fairly	good	-	looking	,	she	has	been	well	brought	up	,	and	she	has
但	她	是	相当	好的	-	寻找	,	她	有	到过	出色地	带来	向上	,	和	她	有

[nəʊ] [ɪk'strævəgənt] [teɪsts] .

no	extravagant	tastes	.
不	靡	口味	.

但她长相相当不错，家教良好，而且没有奢侈的爱好。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ,

That	is	the	really	important	point	,
那	是	这	真的	重要的	观点	,

这才是真正重要的一点。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['skwɔndəz] [ðə; ði] ['daʊri] [ʃiː; ʃi]

for	what	is	the	use	of	marrying	a	rich	girl	if	she	squanders	the	dowry	she
为了	什么	是	这	使用	的	结婚	一个	富有的	女孩	如果	她	挥霍	这	嫁妆	她

[brɪŋz] [juː; jʊ] ?

brings	you	?
带来	你	?

娶了富家女，如果她挥霍了带来的嫁妆，那又有什么用呢?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nəʊ] ['mædəm] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - ['veri] [wel] ,

Besides	,	I	know	Madame	and	Mademoiselle	de	Jonquiere	very	well	,
除了	,	我	知道	夫人	和	小姐	德	-	非常	出色地	,

此外，我与德容基耶尔夫人和小姐非常熟识。

[aɪ] [miːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]

I	meet	them	all	through	the	winter	in	the	most	influential	drawing	-	rooms	of
我	见面	他们	全部	通过	这	冬天	在	这	最多	有影响	绘画	-	房间	的

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

整个冬天，我都会在巴黎最有影响力的会客厅里与他们见面。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði][gɜːrlz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][dɪ'pləʊmətɪst] ,

And	,	finally	,	don't	forget	the	girl's	uncle	,	the	diplomatist	,
和	,	最后	,	不	忘记	这	女孩们	叔叔	,	这	外交官	,

最后，别忘了女孩的叔叔，那位外交官。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

who	has	had	the	painful	courage	to	remain	in	the	service	of	the	Republic	.
WHO	有	有	这	痛苦	勇气	到	保持	在	这	服务	的	这	共和国	.

他拥有克服重重困难、坚守岗位为共和国服务的精神。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] ['hʌzbənd] .

He	will	be	able	to	do	whatever	he	pleases	for	his	niece's	husband	.
他	将要	是	有能力的	到	做	任何	他	请	为了	他的	侄女的	丈夫	.

他可以为他侄女的丈夫做任何他想做的事。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒə'rɑːrd] [siːmd] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [pə'pleksəti]

"	For	a	moment	Gerard	seemed	shaken	,	and	then	he	relapsed	into	perplexity
"	为了	一个	片刻	杰拉德	似乎	摇晃	,	和	然后	他	复发	进入	困惑

.

.
.

“杰拉德似乎愣了一下，然后又陷入了困惑。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ]['kɒpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ]['kɒpə(r)] .

"	But	she	hasn't	a	copper	,	"	he	said	,	"	no	,	not	a	copper	.
"	但	她	还没有	一个	铜	,	"	他	说	,	"	不	,	不是	一个	铜	.

“但她没有铜管乐器，”他说，“不，没有铜管乐器。”

[ɪts] [tuː] [stɪf] .
It's too stiff .
它是 也 僵硬的 .

它太硬了。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['fraitən] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
I am quite willing to think it over , but it really frightens me too much .
我 是 相当 愿意的 到 思考 它 超过 , 但 它 真的 吓唬 我 也 很多 .

我很乐意仔细考虑，但这真的太让我害怕了。

" [ðɪs] [taɪm] [bɝːθoʊ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fræŋk] [lɑːf] .
" This time Berthaud burst into a frank laugh .
" 这 时间 贝尔托 爆裂 进入 一个 坦率 笑 .

这一次，贝尔托德放声大笑起来。

" [kʌm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['deərɪŋ] .
" Come , you are ambitious , so you must be daring .
" 来 , 你 是 雄心勃勃 , 所以 你 必须 是 大胆 .

“来吧，你雄心勃勃，所以你必须大胆。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['sekrəˌteriʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['embəsi] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [j'iəz]
I tell you that it means the secretaryship of an embassy before two years
我 告诉 你 那 它 方法 这 秘书 的 一个 大使馆 前 二 年
[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .
are over .
是 超过 .

我告诉你，这意味着两年内就能担任大使馆秘书一职。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

['mædəm] [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Madame and Mademoiselle de Jonquiere are in the white train which we are
夫人 和 小姐 德 - 是 在 这 白色的 火车 哪个 我们 是
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
waiting for .
等待 为了 .

德·容基耶尔夫人和小姐就在我们正在等候的那列白色火车上。

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] . "
Make up your mind and pay your court at once . "
制作 向上 你的 头脑 和 支付 你的 法庭 在 一次 . "

你赶紧做决定，立刻履行你的义务。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

['leɪtə(r)][ɒn] .
Later on .
之后 在 .

稍后。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
I want to think it over .
我 想 到 思考 它 超过 .

我想仔细考虑一下。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['bærən] ,

"	At	this	moment	they	were	interrupted	,	for	Baron	Suire	,
"	在	这	片刻	他们	是	中断	,	为了	男爵	苏伊尔	,

就在这时，他们被苏伊尔男爵打断了，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌns] [gɒn] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

who	had	already	once	gone	by	without	perceiving	them	,
WHO	有	已经	一次	已消失	经过	没有	感知	他们	,

那些曾经路过却未察觉到它们的人，

[səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn'ʃraʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [rɪ'taɪəd] ['kɔːnə(r)] ,

so	completely	did	the	darkness	enshroud	them	in	that	retired	corner	,
所以	完全地	做过	这	黑暗	覆盖	他们	在	那	退休	角落	,

在那僻静的角落里，黑暗完全将他们笼罩。

[hæd; həd][dʒʌst] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][eks] - ['pʌblɪk] ['prɑːsɪˌkjuːtərz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [lɑːf] .

had	just	recognised	the	ex	-	public	prosecutor's	good	-	natured	laugh	.
有	只是	已确认	这	前任	-	民众	检察官的	好的	-	自然	笑	.

刚才他认出了这位前检察官爽朗的笑声。

[ænd; ənd] , [ˌðeərə'pɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hed] [ɪz] ['iːzəli] [ʌn'hɪndʒd] ,

And	,	thereupon	,	with	the	volubility	of	a	man	whose	head	is	easily	unhinged	,
和	,	于是	,	和	这	流动性	的	一个	男人	谁	头	是	容易地	精神错乱	,

于是，他开始滔滔不绝地讲起来，就像一个脑袋很容易脱臼的人一样。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] ['sevrəl] ['ɔːdərs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trænspɔːt] ['sɜːvɪs] ,

he	gave	him	several	orders	respecting	the	vehicles	and	the	transport	service	,
他	给予	他	一些	订单	尊重	这	车辆	和	这	运输	服务	,

他向他下达了几项关于车辆和运输服务的命令，

[diˈplɔː] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts]

deploring	the	circumstance	that	it	would	be	impossible	to	conduct	the	patients
痛惜	这	环境	那	它	会	是	不可能的	到	执行	这	患者

[tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

to	the	Grotto	immediately	on	their	arrival	,
到	这	石窟	立即地	在	他们的	到达	,

对无法在病人抵达后立即将他们送往岩洞的情况表示遗憾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [səʊ] [ɪk'striːmli] ['ɜːli] .

as	it	was	yet	so	extremely	early	.
作为	它	曾是	然而	所以	极其	早期的	.

因为当时时间还非常早。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]

It	had	therefore	been	decided	that	they	should	in	the	first	instance	be	taken	to
它	有	所以	到过	决定	那	他们	应该	在	这	第一的	实例	是	已采取	到

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['dɒlə(r)] ,

the	Hospital	of	Our	Lady	of	Dolours	,
这	医院	的	我们的	女士	的	痛苦	,

因此决定首先将他们送往圣母痛苦医院。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['traɪɪŋ] ['dʒɜːni] .

where	they	would	be	able	to	rest	awhile	after	their	trying	journey	.
在哪里	他们	会	是	有能力的	到	休息	一会儿	后	他们的	尝试	旅行	.

在那里，他们可以在辛苦的旅途后稍作休息。

[waɪlst] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['set(ə)lɪŋ] [wɒt] ['meʒəz]

Whilst	the	Baron	and	the	superintendent	were	thus	settling	what	measures
而	这	男爵	和	这	校长	是	因此	安顿	什么	措施

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] ,

should	be	adopted	,
应该	是	已采用	,

男爵和主管正在商讨应该采取哪些措施时，

[dʒə'rɑːrd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [priːst] [huː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Gerard	shook	hands	with	a	priest	who	had	sat	down	beside	him	.
杰拉德	摇晃	双手	和	一个	牧师	WHO	有	卫星	向下	旁	他	.

杰拉德和坐在他旁边的一位神父握了握手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dez] - ,

This	was	the	Abbe	des	Hermoises	,
这	曾是	这	阿贝	德斯	-	,

这就是埃尔莫瓦兹修道院院长，

[huː] [wɒz; wəz] ['beəli] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][suː'pɜːb]

who	was	barely	eight	-	and	-	thirty	years	of	age	and	had	a	superb
WHO	曾是	仅仅	八	-	和	-	三十	年	的	年龄	和	有	一个	高超

[hed] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [æz; əz][wʌn] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

head	—	such	a	head	as	one	might	expect	to	find	on	the	shoulders	of	a
头	—	这样的	一个	头	作为	一	可能	预计	到	寻找	在	这	肩膀	的	一个

['wɜːldli] [priːst] .

worldly	priest	.
世俗	牧师	.

他当时只有三十八岁，却拥有一颗聪颖的头脑——一颗如同世故的牧师才会拥有的头脑。

[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wel] [kəʊmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ['pɜːfjuːmd] ,

With	his	hair	well	combed	,	and	his	person	perfumed	,
和	他的	头发	出色地	梳理过的	,	和	他的	人	香	,

他头发梳理整齐，身上散发着香水味，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

he	was	not	unnaturally	a	great	favourite	among	women	.
他	曾是	不是	不自然地	一个	伟大的	最喜欢的	之中	女性	.

他自然而然地深受女性喜爱。

['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd][ɪn]

Very	amiable	and	distinguished	in	his	manners	,	he	did	not	come	to	Lourdes	in
非常	可亲	和	杰出的	在	他的	礼仪	,	他	做过	不是	来	到	卢尔德	在

['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] ,

any	official	capacity	,
任何	官方的	容量	,

他为人非常和蔼可亲，举止优雅，并非以任何官方身份来到卢尔德。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [æz; əz][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

but	simply	for	his	pleasure	,	as	so	many	other	people	did	;	and	the
但	简单地	为了	他的	乐趣	,	作为	所以	许多	其他	人们	做过	;	和	这

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

但仅仅是为了取悦自己，就像许多其他人一样；而聪明的，

['spɑːklɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skeptɪk] [ə'bʌv] [ɔːl] [aɪ'dɒlətri] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn]

sparkling	smile	of	a	sceptic	above	all	idolatry	gleamed	in	the	depths	of	his	fine
闪闪发光	微笑	的	一个	怀疑论者	多于	全部	偶像崇拜	闪闪发光	在	这	深度	的	他的	美好的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他那双清澈的眼睛深处，闪烁着怀疑论者超越一切偶像崇拜的闪亮笑容。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)] [dɪ'sɪʒnz] ;

He	certainly	believed	,	and	bowed	to	superior	decisions	;
他	当然	相信	,	和	鞠躬	到	优越的	决策	;

他当然相信，并且服从于上级的决定；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ðə; ði]['həʊli] [siː] — [hæd; həd][nɒt] [prə'naʊnst] [ɪt'self] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

but	the	Church	—	the	Holy	See	—	had	not	pronounced	itself	with	regard	to
但	这	教会	—	这	圣	看	—	有	不是	发音	本身	和	看待	到

[ðə; ði] ['mɪrəklz] ;

the	miracles	;
这	奇迹	;

但教会——即圣座——尚未就这些奇迹发表声明;

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðeə(r)] [ˌɔːθen'tɪsəti] .

and	he	seemed	quite	ready	to	dispute	their	authenticity	.
和	他	似乎	相当	准备好	到	争议	他们的	真实性	.

他似乎很愿意质疑这些物品的真实性。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [tarbs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dʒə'rɑːrd] .

Having	lived	at	Tarbes	he	was	already	acquainted	with	Gerard	.
拥有	居住地	在	塔布斯	他	曾是	已经	熟人	和	杰拉德	.

他曾在塔布居住过，所以早就认识了杰拉德。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [haʊ] [ɪm'presɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	he	said	to	him	,	"	how	impressive	it	is	—	isn't	it	?
"	他	说	到	他	,	"	如何	感人的	它	是	—	不是	它	?

他对他说：“这真是令人印象深刻，不是吗？”

— [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

—	this	waiting	for	the	trains	in	the	middle	of	the	night	!
—	这	等待	为了	这	火车	在	这	中间	的	这	夜晚	!

—这可是半夜等火车啊!

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['leɪdi] — [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)]['pærɪs] ['penɪtənt] — [bʌt; bət][aɪ]

I	have	come	to	meet	a	lady	—	one	of	my	former	Paris	penitents	—	but	I
我	有	来	到	见面	一个	女士	—	一	的	我的	以前的	巴黎	忏悔者	—	但	我

[doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [baɪ] .

don't	know	what	train	she	will	come	by	.
不	知道	什么	火车	她	将要	来	经过	.

我来见一位女士——我以前在巴黎忏悔的一位女士——但我不知道她会乘坐哪趟火车过来。

[stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [stɒp] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .

Still	,	as	you	see	,	I	stop	on	,	for	it	all	interests	me	so	much	.
仍然	,	作为	你	看	,	我	停止	在	,	为了	它	全部	兴趣	我	所以	很多	.

不过，正如你所见，我还是会停下来继续读下去，因为这一切都让我非常感兴趣。

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] [priːst] , [æn; ən][əʊld] ['kʌntri] [priːst] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

"	Then	another	priest	,	an	old	country	priest	,	having	come	to	sit	down	on	the	same
"	然后	其他	牧师	,	一个	老的	国家	牧师	,	拥有	来	到	坐	向下	在	这	相同的

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

“然后，另一位牧师，一位年长的乡村牧师，也来到同一条长凳上坐下，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'sɪdərətli] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

the	Abbe	considerately	began	talking	to	him	,
这	阿贝	体贴地	开始	说	到	他	,

神父体贴地开始与他交谈。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][lʊədz; lʊəd] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt]
speaking **of** **the** **beauty** **of** **the** **Lourdes** **district** **and** **of** **the** **theatrical** **effect**
请讲 的 这 美丽 的 这 卢尔德 区 和 的 这 戏剧 影响
[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz]
which **would** **take** **place** **by** **-** **and** **-** **by** **when** **the** **sun** **rose** **and** **the** **mountains**
哪个 会 拿 地方 经过 - 和 - 经过 什么时候 这 太阳 玫瑰 和 这 山脉
[ə'pɪəd] .
appeared **.**
出现 .

谈到卢尔德地区的秀丽景色，以及太阳升起、群山显现时将会出现的美丽景象。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [ræn] [ə'lɒŋ]
However **,** **there** **was** **again** **a** **sudden** **alert** **,** **and** **the** **station** **-** **master** **ran** **along**
然而 , 那里 曾是 再次 一个 突然 警报 , 和 这 车站 - 掌握 跑 沿着
['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs] .
shouting **orders** **.**
喊叫 订单 .

然而，突然又传来警报，站长边跑边喊着命令。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . - ['ʃəʊldə(r)] , ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] , [dɪ'spaɪt]
Removing **his** **hand** **from** **Dr** **.** **Bonamy's** **shoulder** **,** **Father** **Fourcade** **,** **despite**
移除 他的 手 从 博士 . - 肩膀 , 父亲 四门 , 尽管
[hɪz; ɪz] ['gaʊti] [leg] , ['heɪstɪli] [druː] [nɪə(r)] .
his **gouty** **leg** **,** **hastily** **drew** **near** **.**
他的 痛风 腿 , 草草 画 靠近 .

福卡德神父不顾痛风发作的腿，将手从博纳米医生的肩膀上移开，匆匆走近。

" [əʊ] ! [ɪts] [ðæt] [bei'jəun] [ɪk'spres] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [leɪt] ,
" **Oh** **!** **it's** **that** **Bayonne** **express** **which** **is** **so** **late** **,**
" 哦 ! 它是 那 巴约讷 表达 哪个 是 所以 晚的 ,

“哦！是那辆晚点的巴约讷快车！”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm] .
" **answered** **the** **station** **-** **master** **in** **reply** **to** **the** **questions** **addressed** **to** **him** **.**
" 回答 这 车站 - 掌握 在 回复 到 这 问题 已解决 到 他 .

车站站长回答了向他提出的问题。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [iːz] .
" **I** **should** **like** **some** **information** **about** **it** **;** **I'm** **not** **at** **ease** **.**
" 我 应该 喜欢 一些 信息 关于 它 ; 我是 不是 在 舒适 .

“我想了解一些相关信息；我感到很不安。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [belz] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] [rʌʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
" **At** **this** **moment** **the** **telegraph** **bells** **rang** **out** **and** **a** **porter** **rushed** **away** **into**
" 在 这 片刻 这 电报 铃铛 响铃 出去 和 一个 搬运工 匆忙 离开 进入
[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] ,
the **darkness** **swinging** **a** **lantern** **,**
这 黑暗 摇摆 一个 灯笼 ,

“这时，电报铃声响起，一个搬运工挥舞着灯笼冲进了黑暗中。”

[waɪlst] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪgnəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] .
whilst **a** **distant** **signal** **began** **to** **work** **.**
而 一个 遥远 信号 开始 到 工作 .

与此同时，远处的信号开始工作了。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [rɪ'zjuːmd] : " [ɑː] !
Thereupon **the** **station** **-** **master** **resumed** **:** **"** **Ah** **!**
于是 这 车站 - 掌握 恢复 : " 啊 !

于是站长继续说道：“啊！

[ðɪs] [taɪm] [ɪts] [ðə; ði] [waɪt] [treɪn] .

this	time	it's	the	white	train	.
这	时间	它是	这	白色的	火车	.

这次是白色列车。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres]

Let	us	hope	we	shall	have	time	to	get	the	sick	people	out	before	the	express
让	我们	希望	我们	将	有	时间	到	得到	这	生病的	人们	出去	前	这	表达

['pɑːsɪz] .

passes	.
通过	.

我们希望能在快车经过之前有时间把病人送出去。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

"	He	started	off	once	more	and	disappeared	.
"	他	开始	离开	一次	更多的	和	消失	.

他再次起身，然后消失了。

[bɜːθoʊ] ['miːnwaɪl] [kɔːld] [tuː; tə] [dʒə'rɑːrd] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skwɒd]

Berthaud	meanwhile	called	to	Gerard	,	who	was	at	the	head	of	a	squad
贝尔托	同时	称为	到	杰拉德	,	WHO	曾是	在	这	头	的	一个	队

[ɒv; əv] ['beərəz] ,

of	bearers	,
的	持有者	,

与此同时，贝尔托德叫来了杰拉德，杰拉德当时正带领着一队搬运工。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] [men] , ['ɪntuː] [huːm] ['bærən] [wɒz; wəz]

and	they	both	made	haste	to	join	their	men	,	into	whom	Baron	Suire	was
和	他们	两个都	制成	匆忙	到	加入	他们的	男人	,	进入	谁	男爵	苏伊尔	曾是

[ɔːl'redi] [ɪn'stɪlɪŋ] [æk'tɪvəti] .

already	instilling	activity	.
已经	灌输	活动	.

于是他们二人赶紧去和各自的部下会合，苏伊尔男爵已经开始激励他们的行动了。

[ðə; ði] ['beərəz] [flɒkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,

The	bearers	flocked	to	the	spot	from	all	sides	,
这	持有者	成群结队的	到	这	点	从	全部	侧面	,

抬棺者从四面八方涌向那里，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['məʊʃn] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['viːək(ə)lz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪnz]

and	setting	themselves	in	motion	began	dragging	their	little	vehicles	across	the	lines
和	环境	他们自己	在	运动	开始	拖拽	他们的	小的	车辆	穿过	这	线条

[tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] — [æn; ən] [ʌn'ruːft] ['plætfɔːm]

to	the	platform	at	which	the	white	train	would	come	in	—	an	unroofed	platform
到	这	平台	在	哪个	这	白色的	火车	会	来	在	—	一个	无顶棚	平台

[plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːknəs] .

plunged	in	darkness	.
暴跌	在	黑暗	.

于是，他们开始行动，拖着他们的小车穿过铁轨，来到白色火车即将进站的站台——那是一个没有顶棚、一片漆黑的站台。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['pɪləuz] , ['mætrəsɪz] , ['stretʃəz] , [ænd; ənd] ['lɪtəz] [wɒz; wəz] [suːn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

A	mass	of	pillows	,	mattresses	,	stretchers	,	and	litters	was	soon	waiting	there	,
一个	大量的	的	枕头	,	床垫	,	担架	,	和	幼崽	曾是	很快	等待	那里	,

[waɪlst] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] ,

whilst	Father	Fourcade	,
而	父亲	四门	,

很快，那里堆满了枕头、床垫、担架和担架，而福卡德神父.....

['dɑːktər; draɪv] . ['bɒnəmi] , [ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

Dr	.	Bonamy	,	the	priests	,	the	gentlemen	,
博士	.	博纳米	,	这	神父	,	这	先生们	,

博纳米博士、神父们、先生们

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [drə'guːn] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [krɒst] ['əʊvə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

and	the	officer	of	dragoons	in	their	turn	crossed	over	in	order	to	witness	the
和	这	官	的	龙骑兵	在	他们的	转动	交叉	超过	在	命令	到	证人	这

[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ['pɪlgrɪmz] .

removal	of	the	ailing	pilgrims	.
移动	的	这	生病	朝圣者	.

随后，龙骑兵军官也渡河，亲眼目睹患病朝圣者被转移。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æz; əz] [jet] [siː] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kʌntri] ,

All	that	they	could	as	yet	see	,	far	away	in	the	depths	of	the	black	country	,
全部	那	他们	可以	作为	然而	看	,	远的	离开	在	这	深度	的	这	黑色的	国家	,

他们所能看到的，远在黑色国土深处的一切

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['læntən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

was	the	lantern	in	front	of	the	engine	,
曾是	这	灯笼	在	正面	的	这	引擎	,

是引擎前面的那盏灯笼吗?

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] .

looking	like	a	red	star	which	grew	larger	and	larger	.
寻找	喜欢	一个	红色的	星星	哪个	生长	更大的	和	更大的	.

看起来像一颗越来越大的红色星星。

['straɪd(ə)nt] ['wɪslz] [pɪəst] [ðə; ði] [naɪt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ,

Strident	whistles	pierced	the	night	,	then	suddenly	ceased	,
刺耳的	哨声	穿孔	这	夜晚	,	然后	突然	停止	,

刺耳的哨声划破夜空，随即戛然而止。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	you	only	heard	the	panting	of	the	steam	and	the	dull	roar	of	the
和	你	仅有的	听到	这	喘息	的	这	蒸汽	和	这	乏味的	吼	的	这

[wiːlz] ['grædʒuəli] ['slækən] [ðeə(r)] [spiːd] .

wheels	gradually	slackening	their	speed	.
车轮	逐步地	松弛	他们的	速度	.

你只能听到蒸汽的喘息声和车轮逐渐减速时发出的沉闷轰鸣声。

[ðen] [ðə; ði] ['kæntɪkl] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] [wɪð] [ðə; ði]['evə(r)] -

Then	the	canticle	became	distinctly	audible	,	the	song	of	Bernadette	with	the	ever	-
然后	这	颂歌	成为	明显地	可听见的	,	这	歌曲	的	伯纳黛特	和	这	曾经	-

[rɪ'kɜːrɪŋ] " ['eɪviːz] " [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'freɪn] ,

recurring	"	Aves	"	of	its	refrain	,
再次发生的	"	鸟类	"	的	它是	避免	,

随后，圣歌清晰地响起，那是贝尔纳黛特的歌声，副歌中反复出现“圣母颂”。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [treɪn] [wɒz; wəz] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] .

which	the	whole	train	was	chanting	in	chorus	.
哪个	这	所有的	火车	曾是	吟唱	在	合唱	.

全车乘客齐声高喊。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ðɪs] ['məʊnɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [treɪn] ,

And	at	last	this	train	of	suffering	and	faith	,	this	moaning	,	singing	train	,
和	在	最后的	这	火车	的	痛苦	和	信仰	,	这	呻吟	,	歌唱	火车	,

最后，这列承载着苦难与信仰的列车，这列哀号着、歌唱着的列车，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['entri] ['ɪntuː][lʊədz; lʊəd] , [druː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

thus	making	its	entry	into	Lourdes	,	drew	up	in	the	station	.
因此	制作	它是	入口	进入	卢尔德	,	画	向上	在	这	车站	.

于是它进入了卢尔德，在车站被拉了出来。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [həʊl] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['helθi] ['pɪlgrɪmz] ,

The	carriage	doors	were	at	once	opened	,	the	whole	throng	of	healthy	pilgrims	,
这	运输	门	是	在	一次	打开	,	这	所有的	人群	的	健康	朝圣者	,

马车门立刻打开，所有健康的朝圣者涌了进来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['eɪlɪŋ] [wʌnz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] , [ə'lait] , [ænd; ənd] [stɹ'i:md] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	of	ailing	ones	able	to	walk	,	alighted	,	and	streamed	over	the
和	的	生病	一个	有能力的	到	走	,	下车	,	和	流媒体	超过	这

['plætfɔ:m] .

platform	.
平台	.

而那些还能行走的病人则下了车，涌上站台。

[ðə; ði] [fju:] [gæs][læmps][kɑ:st][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [lait] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pɒvəti] - ['strɪkən]

The	few	gas	lamps	cast	but	a	feeble	light	on	the	crowd	of	poverty	-	stricken
这	很少	气体	灯	投掷	但	一个	微弱	光	在	这	人群	的	贫困	-	受打击的

['bi:ɪŋs] [klæd][ɪn] ['feɪdɪd] ['gɑ:mənts] ,

beings	clad	in	faded	garments	,
生物	覆膜	在	褪色	服装	,

几盏煤气灯昏暗地照亮着一群身穿褪色衣服、衣衫褴褛的穷人。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['pɑ:slz] , [b'ɑ:skɪts] , [və'li:z] , [ænd; ənd]['bɒksɪz] .

and	encumbered	with	all	sorts	of	parcels	,	baskets	,	valises	,	and	boxes	.
和	负担	和	全部	排序	的	包裹	,	篮子	,	手提箱	,	和	盒子	.

身上堆满了各种包裹、篮子、手提箱和盒子。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [skeəd] [flɒk] ,

And	amidst	all	the	jostling	of	this	scared	flock	,
和	在……之中	全部	这	推搡	的	这	害怕的	群	,

在这群受惊的羊群互相推搡的混乱之中，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

which	did	not	know	in	which	direction	to	turn	to	find	its	way	out	of	the	station	,
哪个	做过	不是	知道	在	哪个	方向	到	转动	到	寻找	它是	方式	出去	的	这	车站	,

它不知道该往哪个方向走才能找到离开车站的路。

[laʊd] [ˌeksklə'meiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] ['relətɪvz] [hu:m] [ðeɪ]

loud	exclamations	were	heard	,	the	shouts	of	people	calling	relatives	whom	they
大声	感叹词	是	听到	,	这	喊叫	的	人们	呼叫	亲属	谁	他们

[hæd; həd] [lɒst] ,

had	lost	,
有	丢失的	,

人们发出阵阵惊呼，那是人们呼喊着失去亲人的声音。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hu:m] ['relətɪvz] [ɔ:(r)] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

mingled	with	the	embraces	of	others	whom	relatives	or	friends	had	come	to
混合	和	这	拥抱	的	其他的	谁	亲属	或者	朋友们	有	来	到

[mi:t] .

meet	.
见面	.

与前来探望的亲朋好友们拥抱在一起。

[wʌn] ['wʊmən] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ˌbi:ə'tifik;-kəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ai][hæv; həv] [slept] [wel] .

One	woman	declared	with	beatifical	satisfaction	,	"	I	have	slept	well	.
一	女士	声明	和	至福的	满意	,	"	我	有	睡着了	出色地	.

一位女士带着幸福的满足感宣称：“我睡得很好。”

" [ə; eɪ] [priːst] [went] [ɒf] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [bæg] , ['ɑːftə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ['leɪdi] "

"	A	priest	went	off	carrying	his	travelling	-	bag	,	after	wishing	a	crippled	lady	"
"	一个	牧师	去	离开	携带	他的	旅行	-	包	,	后	祝	一个	残疾的	女士	"

[gʊd] [lʌk] !

good	luck	!
好的	运气	!

一位牧师带着他的旅行包离开了，临走前还祝一位残疾女士“好运”！

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] , ['wɪəri] ,

"	Most	of	them	had	the	bewildered	,	weary	,
"	最多	的	他们	有	这	困惑	,	厌倦	,

他们中的大多数人感到困惑、疲惫，

[jet] ['dʒɔɪəs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [treɪn] [sets] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm]

yet	joyous	appearance	of	people	whom	an	excursion	train	sets	down	at	some
然而	欢乐	外貌	的	人们	谁	一个	短途旅行	火车	套	向下	在	一些

[ˌʌn'nəʊn] ['steɪʃ(ə)n] .

unknown	station	.
未知	车站	.

然而，当观光列车停靠在某个不知名的车站时，人们脸上却洋溢着喜悦的笑容。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['skræmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

And	such	became	the	scramble	and	the	confusion	in	the	darkness	,
和	这样的	成为	这	争夺	和	这	困惑	在	这	黑暗	,

于是，黑暗中便陷入了混乱和争夺之中。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] / [em'plɔɪi] / [huː] [gruː] [kwaɪt] [hɔːs] [θruː] ['ʃaʊtɪŋ] ,

that	they	did	not	hear	the	railway	/	employes	/	who	grew	quite	hoarse	through	shouting	,
那	他们	做过	不是	听到	这	铁路	/	员工	/	WHO	生长	相当	嘶哑	通过	喊叫	,

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

他们没有听到铁路员工们喊得嗓子都哑了：“这边走！”

[ðɪs] [weɪ] !

this	way	!
这	方式	!

这边走！

" [ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	in	their	eagerness	to	clear	the	platform	as	soon	as	possible	.
"	在	他们的	渴望	到	清除	这	平台	作为	很快	作为	可能的	.

“他们急于尽快清理平台。

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] ['nɪmbli] [əˈlait] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ,

Sister	Hyacinthe	had	nimbly	alighted	from	her	compartment	,
姐姐	风信子	有	敏捷地	下车	从	她	隔间	,

海辛斯修女轻盈地从她的车厢里走了出来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['sɪstə(r)][kleə(r)] [dez]['ændʒɪz] ; [ænd; ənd] , ['luːzɪŋ]

leaving	the	dead	man	in	the	charge	of	Sister	Claire	des	Anges	;	and	,	losing
离开	这	死的	男人	在	这	收费	的	姐姐	克莱尔	德斯	天使	;	和	,	输

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sʌmwɒt] ,

her	head	somewhat	,
她	头	有些	,

她将死者托付给克莱尔·德·昂热修女照看；而她自己也有些失态。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tiːn] [væn][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [fə'rænd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]

she	ran	off	to	the	cantine	van	in	the	idea	that	Ferrand	would	be	able	to	help
她	跑	离开	到	这	犬舍	货车	在	这	主意	那	费朗	会	是	有能力的	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她跑到餐车旁，心想费朗或许能帮帮她。

['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð]

Fortunately	she	found	Father	Fourcade	in	front	of	the	van	and	acquainted	him	with
幸运的是	她	成立	父亲	四门	在	正面	的	这	货车	和	熟人	他	和

[ðə; ði] [fə'tælətɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

the	fatality	in	a	low	voice	.
这	死亡	在	一个	低的	嗓音	.

幸运的是，她在货车前找到了福卡德神父，并低声告诉他发生了这样的悲剧。

[rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] , [hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [kɔːld] ['bærən] , [huː] [wɒz; wəz]

Repressing	a	gesture	of	annoyance	,	he	thereupon	called	Baron	Suire	,	who	was
压制	一个	手势	的	烦恼	,	他	于是	称为	男爵	苏伊尔	,	WHO	曾是

['pɑːsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

他强忍住恼怒，随即叫来了路过的苏伊尔男爵。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and	began	whispering	in	his	ear	.
和	开始	耳语	在	他的	耳朵	.

然后开始在他耳边低语。

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bærən] [rʌʃt] [ɒf]

The	muttering	lasted	for	a	few	seconds	,	and	then	the	Baron	rushed	off
这	喃喃自语	持续	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	这	男爵	匆忙	离开

,

,
,

低语声持续了几秒钟，然后男爵匆匆离去。

[ænd; ənd][kləʊv][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [tuː] ['beərəz] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['lɪtə(r)] .

and	clove	his	way	through	the	crowd	with	two	bearers	carrying	a	covered	litter	.
和	丁香	他的	方式	通过	这	人群	和	二	持有者	携带	一个	涵盖	垃圾	.

他扛着两个抬着盖着篷的担架的人，穿过人群走了过来。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

In	this	the	man	was	removed	from	the	carriage	as	though	he	were	a
在	这	这	男人	曾是	已移除	从	这	运输	作为	尽管	他	是	一个

['peɪʃ(ə)nt] [huː] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] ['feɪntɪd] ,

patient	who	had	simply	fainted	,
病人	WHO	有	简单地	昏厥	,

于是，这名男子被从马车里抬了出来，就好像他是一个昏倒的病人一样。

[ðə; ði][mɒb][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['peɪɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n]

the	mob	of	pilgrims	paying	no	further	attention	to	him	amidst	all	the	emotion
这	暴民	的	朝圣者	付费	不	更远	注意力	到	他	在……之中	全部	这	情感

[ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

of	their	arrival	.
的	他们的	到达	.

熙熙攘攘的朝圣者们沉浸在抵达时的激动情绪中，不再理会他。

[priː'siːd, prɪ-][baɪ][ðə; ði]['bærən] , [ðə; ði] ['beərəz] ['kærɪd] [ðə; ði] [kɔːps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊdz] ['ɒfɪs] ,

Preceded	by	the	Baron	,	the	bearers	carried	the	corpse	into	a	goods	office	,
之前	经过	这	男爵	,	这	持有者	携带	这	尸体	进入	一个	商品	办公室	,

在男爵的带领下，抬棺者们将尸体抬进了货物仓库。

[weə(r)] [ðeɪ] [prə'vɪʒənəli] [lɒdʒd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['bærəlz] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][feə(r)] -
where **they** **provisionally** **lodged** **it** **behind** **some** **barrels** **;** **one** **of** **them** **,** **a** **fair** **-**
在哪里 他们 暂定 已提交 它 在后面 一些 桶 ; 一 的 他们 , 一个 公平的 -
[heəd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
haired **little** **fellow** **,**
头发 小的 同伴 ,

他们暂时把它藏在几个桶后面；其中一个桶是个金发小个子，

[ə; eɪ] ['dʒɛnərəlz] [sʌn] , [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
a **general's** **son** **,** **remaining** **to** **watch** **over** **it** **.**
一个 将军的 儿子 , 其余的 到 手表 超过 它 .

一位将军的儿子留下来守护它。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

['ɑːftə(r)] ['begɪŋ] [fə'rænd] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [seɪnt] - [fræn'swɑː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
after **begging** **Ferrand** **and** **Sister** **Saint** **-** **Francois** **to** **go** **and** **wait** **for**
后 乞讨 费朗 和 姐姐 圣 - 弗朗索瓦 到 去 和 等待 为了
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
her **in** **the** **courtyard** **of** **the** **station** **,**
她 在 这 庭院 的 这 车站 ,

她恳求费朗和圣弗朗索瓦修女到车站的院子里等她。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːvd] ['viːəkl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]
near **the** **reserved** **vehicle** **which** **was** **to** **take** **them** **to** **the** **Hospital** **of** **Our**
靠近 这 预订的 车辆 哪个 曾是 到 拿 他们 到 这 医院 的 我们的
['leɪdi] [ɒv; əv] ['dɒlə(r)] ,
Lady **of** **Dolours** **,**
女士 的 痛苦 ,

在预定送他们去圣母痛苦医院的车辆附近，

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Sister **Hyacinthe** **returned** **to** **the** **railway** **carriage** **and** **talked** **of** **helping** **her**
姐姐 风信子 返回 到 这 铁路 运输 和 谈话 的 帮助 她
['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə] [ə'laɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
patients **to** **alight** **before** **going** **away** **.**
患者 到 点燃 前 去 离开 .

海辛斯修女回到火车车厢，一边说着要帮助她的病人下车，一边准备离开。

[bʌt; bət] [mə'riː] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
But **Marie** **would** **not** **let** **her** **touch** **her** **.**
但 玛丽 会 不是 让 她 触碰 她 .

但玛丽不让她碰自己。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , " [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['sɪstə(r)] .
" **No** **,** **no** **!** **"** **said** **the** **girl** **,** **"** **do** **not** **trouble** **about** **me** **,** **Sister** **.**
" 不 , 不 ! " 说 这 女孩 , " 做 不是 麻烦 关于 我 , 姐姐 .

“不，不！”女孩说，“姐姐，别为我操心。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] .
I **shall** **remain** **here** **the** **last** **.**
我 将 保持 这里 这 最后的 .

我将留在这里，直到最后。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['æbɪ, 'ɑːbə][frɒʊ'mɛnt][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][væn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [wiːlz] ;
My **father** **and** **Abbe** **Froment** **have** **gone** **to** **the** **van** **to** **fetch** **the** **wheels** **;**
我的 父亲 和 阿贝 前 有 已消失 到 这 货车 到 拿来 这 车轮 ;

我父亲和弗罗芒神父去货车那里取车轮了；

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ; [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] ,

I	am	waiting	for	their	return	;	they	know	how	to	fix	them	,
我	是	等待	为了	他们的	返回	;	他们	知道	如何	到	使固定	他们	,

我正在等他们回来；他们知道怎么修好它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	will	take	me	away	all	right	,	you	may	be	sure	of	it	.
和	他们	将要	拿	我	离开	全部	正确的	,	你	可能	是	当然	的	它	.

他们一定会把我带走的，这一点你可以肯定。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [em] . [sæbəθiːɜ˞] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]

"	In	the	same	way	M	.	Sabathier	and	Brother	Isidore	did	not	desire	to	be
"	在	这	相同的	方式	M	.	萨巴蒂尔	和	兄弟	伊西多尔	做过	不是	欲望	到	是

[muːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] .

moved	until	the	crowd	had	decreased	.
已搬	直到	这	人群	有	减少	.

“同样，萨巴蒂埃先生和伊西多尔修士也不愿离开，直到人群散去。

['mædəm] [diː] - , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][lɑː] - ,

Madame	de	Jonquiere	,	who	had	taken	charge	of	La	Grivotte	,
夫人	德	-	,	WHO	有	已采取	收费	的	拉	-	,

接管了拉格里沃特的德·容基耶尔夫人

['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ['mædəm] - [rɪ'muːv(ə)l][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] ['viːəkl] .

also	promised	to	see	to	Madame	Vetu's	removal	in	an	ambulance	vehicle	.
还	承诺	到	看	到	夫人	-	移动	在	一个	救护车	车辆	.

还承诺安排救护车将维图夫人送走。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [səʊ][æz; əz]

And	thereupon	Sister	Hyacinthe	decided	that	she	would	go	off	at	once	so	as
和	于是	姐姐	风信子	决定	那	她	会	去	离开	在	一次	所以	作为

[tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

to	get	everything	ready	at	the	hospital	.
到	得到	一切	准备好	在	这	医院	.

于是，海辛斯修女决定立刻动身前往医院，做好一切准备。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bəuθ]['lɪt(ə)l] ['səʊfi] [kuː'təʊ] [ænd; ənd] [e'liːz] - ,

Moreover	,	she	took	with	her	both	little	Sophie	Couteau	and	Elise	Rouquet	,
而且	,	她	采取	和	她	两个都	小的	苏菲	库托	和	爱丽丝	-	,

此外，她还带走了小索菲·库托和艾莉丝·鲁凯。

[huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] .

whose	face	she	very	carefully	wrapped	up	.
谁	脸	她	非常	小心	包装	向上	.

她非常小心地包扎了她的脸。

['mædəm] [meɪz] [priː'siːd, priː][ðem; ðəm] , [waɪl] ['mædəm] ['vɪnsnt] , ['kæriŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Madame	Maze	preceded	them	,	while	Madame	Vincent	,	carrying	her	little	girl	,
夫人	迷宫	之前	他们	,	尽管	夫人	文森特	,	携带	她	小的	女孩	,

[huː] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [waɪt] ,

who	was	unconscious	and	quite	white	,
WHO	曾是	无意识	和	相当	白色的	,

梅兹夫人走在她们前面，而文森特夫人抱着她昏迷不醒、脸色苍白的小女儿。

['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

struggled	through	the	crowd	,
挣扎	通过	这	人群	,

艰难地穿过人群，

[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ]

possessed	by	the	fixed	idea	of	running	off	as	soon	as	possible	and	depositing
拥有	经过	这	固定的	主意	的	跑步	离开	作为	很快	作为	可能的	和	存款

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['grɒtəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:dʒɪn] .

the	child	in	the	Grotto	at	the	feet	of	the	Blessed	Virgin	.
这	孩子	在	这	石窟	在	这	脚	的	这	蒙福	处女	.

他一心想尽快逃走，把孩子放在圣母玛利亚脚下的岩洞里。

[ðə; ði] [mɒb] [wɒz; wəz] [naʊ] ['presɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['pæsndʒər] [left] [ðə; ði]

The	mob	was	now	pressing	towards	the	doorway	by	which	passengers	left	the
这	暴民	曾是	现在	紧迫	向	这	门口	经过	哪个	乘客	左边	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

人群正朝着乘客离开车站的门口涌去。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['i:gres] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri]

and	to	facilitate	the	egress	of	all	these	people	it	at	last	became	necessary
和	到	促进	这	出口	的	全部	这些	人们	它	在	最后的	成为	必要的

[tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['geɪts] .

to	open	the	luggage	gates	.
到	打开	这	行李	大门	.

为了方便所有人离开，最终不得不打开行李舱门。

[ðə; ði] / [em'plɔɪi] / , [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [held] [aʊt] [ðeə(r)][kæps] ,

The	/	employes	/	,	at	a	loss	how	to	take	the	tickets	,	held	out	their	caps	,
这	/	员工	/	,	在	一个	损失	如何	到	拿	这	门票	,	握住	出去	他们的	帽子	,

员工们不知如何接收这些票，只好举起帽子。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['daʊnpɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑ:dz] ['spi:dəli] [fɪld] .

which	a	downpour	of	the	little	cards	speedily	filled	.
哪个	一个	倾盆大雨	的	这	小的	牌	迅速地	已填	.

一阵小卡片如雨点般落下，迅速填满了整个区域。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skweə(r)] ['kɔ:tjɑ:d] ,

And	in	the	courtyard	,	a	large	square	courtyard	,
和	在	这	庭院	,	一个	大的	正方形	庭院	,

院子里是一个大正方形的院子，

['skɜ:tɪd] [ɒn] [θri:] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

skirted	on	three	sides	by	the	low	buildings	of	the	station	,
裙摆	在	三	侧面	经过	这	低的	建筑物	的	这	车站	,

车站三面环绕着低矮的建筑，

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ʌprɔ:(r)] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] ['vi:ək(ə)lz] [ɒv; əv]['daɪvəz][kaɪndz] [wɪtʃ]

the	most	extraordinary	uproar	prevailed	amongst	all	the	vehicles	of	divers	kinds	which
这	最多	非凡的	骚动	最终获胜	在	全部	这	车辆	的	潜水员	种类	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] .

were	there	jumbled	together	.
是	那里	错杂	一起	.

各种各样混杂在一起的车辆中，爆发出一阵极其喧闹的骚动。

[ðə; ði][həʊ'tel]['ɔmnibəs, -bʌs] , [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜ:b] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtweɪ] ,

The	hotel	omnibuses	,	backed	against	the	curb	of	the	footway	,
这	酒店	公共汽车	,	支持的	反对	这	抑制	的	这	人行道	,

酒店大巴车背靠着人行道的路沿停放，

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [nems] [ɒn][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [bɔːdz] — ['dʒiːzəs][ænd; ənd]['meəri] , [ˌes 'tiː] .

displayed	the	most	sacred	names	on	their	large	boards	—	Jesus	and	Mary	,	St	.
显示	这	最多	神圣	姓名	在	他们的	大的	板	—	耶稣	和	玛丽	,	英石	.

[mɪ'ʃəl] , [ðə; ði]['rəʊzəri] ,

Michel	,	the	Rosary	,
米歇尔	,	这	念珠	,

他们的大牌匾上展示着最神圣的名字——耶稣和玛利亚、圣米歇尔、玫瑰经。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] .

and	the	Sacred	Heart	.
和	这	神圣	心	.

以及圣心。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['æmbjələns] ['viːək(ə)lz] , ['lændɔː; 'lændaʊ] , ['kæbriəʊleɪ] , [breɪks] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

Then	there	were	ambulance	vehicles	,	landaus	,	cabriolets	,	brakes	,	and	little
然后	那里	是	救护车	车辆	,	兰道斯	,	敞篷车	,	刹车	,	和	小的

['dɒŋki] [kɑːts] , [ɔːl] [ɪn'tæŋgld] [tə'geðə(r)] ,

donkey	carts	,	all	entangled	together	,
驴	购物车	,	全部	纠缠	一起	,

然后，救护车、敞篷马车、敞篷跑车、刹车车和小驴车，全都纠缠在一起。

[wɪð] [ðeə(r)]['draɪvəz] ['ʃaʊtɪŋ] , ['sweərɪŋ] ,

with	their	drivers	shouting	,	swearing	,
和	他们的	司机	喊叫	,	咒骂	,

他们的司机们大声喊叫、咒骂，

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ðeə(r)] [wɪps] — [ðə; ði]['tjuːmʌlt] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][əb'skjʊərəti]

and	cracking	their	whips	—	the	tumult	being	apparently	increased	by	the	obscurity
和	裂纹	他们的	鞭子	—	这	骚乱	存在	显然	增加	经过	这	朦胧

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læntənz] [set] ['brɪliənt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

in	which	the	lanterns	set	brilliant	patches	of	light	.
在	哪个	这	灯笼	放	杰出的	补丁	的	光	.

他们挥舞着鞭子——灯笼在昏暗的光线中投射出耀眼的光芒，这似乎加剧了骚动。

[reɪn] [hæd; həd]['fɔːlən] ['hevɪli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['priːviəsli] .

Rain	had	fallen	heavily	a	few	hours	previously	.
雨	有	倒下	重度	一个	很少	小时	之前	.

几个小时前曾下过瓢泼大雨。

['lɪkwɪd] [mʌd] [splæʃt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ;

Liquid	mud	splashed	up	under	the	hoofs	of	the	horses	;
液体	泥	溅起	向上	在下面	这	蹄子	的	这	马匹	;

马蹄下溅起液态泥浆；

[ðə; ði] [fʊt] ['pæsndʒər] [sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] ['æŋklz] .

the	foot	passengers	sank	into	it	to	their	ankles	.
这	脚	乘客	沉没	进入	它	到	他们的	脚踝	.

步行的乘客们陷进了水里，水深及踝。

[em] . [ˌviːnjə'rʊŋ] , [huːm] ['mædəm] [ˌviːnjə'rʊŋ] [ænd; ənd] ['mædəm] [ʃeɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

M	.	Vigneron	,	whom	Madame	Vigneron	and	Madame	Chaise	were	following	in	a
M	.	维涅龙	,	谁	夫人	维涅龙	和	夫人	躺椅	是	下列的	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] ,

state	of	distraction	,
状态	的	分心	,

维涅龙先生，维涅龙夫人和沙伊斯夫人心不在焉地跟着他。

[reɪzd] [gʊ'stɑːv] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði]

raised	Gustave	,	in	order	to	place	him	in	the	omnibus	from	the	Hotel	of	the
提高	古斯塔夫	,	在	命令	到	地方	他	在	这	综合	从	这	酒店	的	这

[ˌæpə'rɪʃən] ,

Apparitions	,
幻影	,

为了把古斯塔夫送上从幻影旅馆出发的公共马车，他把古斯塔夫抱了起来。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['viːəkl] .

after	which	he	himself	and	the	ladies	climbed	into	the	vehicle	.
后	哪个	他	他自己	和	这	女士们	攀登	进入	这	车辆	.

随后，他和几位女士一起上了车。

['mædəm] [meɪz] , ['ʃʌdərɪŋ] ['slaɪtli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['tæbi] [huː] [fɪəz] [tuː; tə] ['dɜːti] [ðə; ði] [tɪps]

Madame	Maze	,	shuddering	slightly	,	like	a	delicate	tabby	who	fears	to	dirty	the	tips
夫人	迷宫	,	颤抖	轻微地	,	喜欢	一个	精美的	虎斑猫	WHO	恐惧	到	肮脏的	这	尖端

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] ,

of	her	paws	,
的	她	爪子	,

梅兹夫人微微颤抖，就像一只娇弱的虎斑猫害怕弄脏爪尖一样。

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['bruːəm] , [gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

made	a	sign	to	the	driver	of	an	old	brougham	,	got	into	it	,	and
制成	一个	符号	到	这	司机	的	一个	老的	布鲁厄姆	,	得到	进入	它	,	和

['kwɪkli] [drəʊv] [ə'weɪ] ,

quickly	drove	away	,
迅速地	驾驶	离开	,

他向一辆老式马车的司机打了个手势，上了车，然后迅速开车离开了。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['sɪstəz] .

after	giving	as	address	the	Convent	of	the	Blue	Sisters	.
后	给予	作为	地址	这	修道院	的	这	蓝色的	姐妹	.

在蓝衣修女会修道院发表讲话之后。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [hɜː'self] [wɪð] [e'liːz] -

And	at	last	Sister	Hyacinthe	was	able	to	install	herself	with	Elise	Rouquet
和	在	最后的	姐姐	风信子	曾是	有能力的	到	安装	她自己	和	爱丽丝	-

[ænd; ənd] ['səʊfi] [kuː'təʊ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] / [tʃɑː(r)] - [ə; eɪ] - [bæŋk] / ,

and	Sophie	Couteau	in	a	large	/	char	-	a	-	bancs	/	,
和	苏菲	库托	在	一个	大的	/	字符	-	一个	-	银行	/	,

最后，雅辛特修女终于能够和艾丽丝·鲁凯和索菲·库托一起坐进一艘大型敞篷马车里了。

[ɪn] [wɪtʃ] [fə'rænd] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [seɪnt] - [fræn'swɑː][ænd; ənd][kleə(r)] [dez]['ændʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

in	which	Ferrand	and	Sisters	Saint	-	Francois	and	Claire	des	Anges	were	already
在	哪个	费朗	和	姐妹	圣	-	弗朗索瓦	和	克莱尔	德斯	天使	是	已经

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

费朗和圣弗朗索瓦修女、天使克莱尔修女当时已经入座。

[ðə; ði]['draɪvəz] [wɪpt] [ʌp][ðeə(r)] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [went] [ɒf] [æt; ət]

The	drivers	whipped	up	their	spirited	little	horses	,	and	the	vehicles	went	off	at
这	司机	鞭打	向上	他们的	精神抖擞	小的	马匹	,	和	这	车辆	去	离开	在

[ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs] ,

a	breakneck	pace	,
一个	断颈	步伐	,

车夫们催动他们那匹活泼的小马，车辆以惊人的速度飞驰而去。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪə(r)] .

amidst	the	shouts	of	those	left	behind	,	and	the	splashing	of	the	mire	.
在……之中	这	喊叫	的	那些	左边	在后面	,	和	这	溅起水花	的	这	沼泽	.

在被留下者的喊叫声和泥浆溅起的水花声中。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənt] , ['mædəm] ['vɪnsnt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['bɜːd(ə)n]

In	presence	of	that	rushing	torrent	,	Madame	Vincent	,	with	her	dear	little	burden
在	在场	的	那	匆忙	激流	,	夫人	文森特	,	和	她	亲爱的	小的	负担

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

in	her	arms	,
在	她	武器	,

面对着奔腾的洪流，文森特夫人怀里抱着她心爱的小宝贝，

['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)] .

hesitated	to	cross	over	.
犹豫了一下	到	叉	超过	.

犹豫着不敢过马路。

[bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Bursts	of	laughter	rang	out	around	her	every	now	and	then	.
爆发	的	笑声	响铃	出去	大约	她	每一个	现在	和	然后	.

她周围时不时会响起一阵阵笑声。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [mes] !

what	a	filthy	mess	!
什么	一个	污秽	混乱	!

真是脏乱不堪！

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mʌd] ,

And	at	sight	of	all	the	mud	,
和	在	视线	的	全部	这	泥	,

看到满地的泥泞，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːt] [ʌp][ðeə(r)][skɜːrts][bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	women	caught	up	their	skirts	before	attempting	to	pass	through	it	.
这	女性	捕捉	向上	他们的	裙子	前	尝试	到	经过	通过	它	.

女人们提起裙子，试图穿过栅栏。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['emptid] , ['mædəm] ['vɪnsnt] [hɜː'self]

At	last	,	when	the	courtyard	had	somewhat	emptied	,	Madame	Vincent	herself
在	最后的	,	什么时候	这	庭院	有	有些	清空	,	夫人	文森特	她自己

['ventʃəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

ventured	on	her	way	,
冒险	在	她	方式	,

最后，当庭院里的人渐渐散去后，文森特夫人也独自踏上了旅程。

[ɔːl] ['terə(r)] [lest] [ðə; ði]['maɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [ɪn] [ðæt] [blæk] ['dɑːknəs] .

all	terror	lest	the	mire	should	make	her	fall	in	that	black	darkness	.
全部	恐怖	免得	这	沼泽	应该	制作	她	落下	在	那	黑色的	黑暗	.

她无比恐惧，唯恐自己会陷进那片漆黑的泥沼中。

[ðen] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][rəʊd] ,

Then	,	on	reaching	a	downhill	road	,
然后	,	在	到达	一个	下坡	路	,

然后，当到达下坡路时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

she	noticed	there	a	number	of	women	of	the	locality	who	were	on	the
她	注意到	那里	一个	数字	的	女性	的	这	地点	WHO	是	在	这

[wɒtʃ] ,

watch	,
手表	,

她注意到那里有不少当地妇女在监视。

['ɒfərɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] , [bed][ænd; ənd] [bɔːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

offering	furnished	rooms	,	bed	and	board	,	according	to	the	state	of	the
提供	提供	房间	,	床	和	木板	,	根据	到	这	状态	的	这

['pɪlgrɪmz] [pɜːs] .

pilgrim's	purse	.
朝圣者的	钱包	.

根据朝圣者的经济状况，提供带家具的房间、床位和膳食。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? " [ɑːskt] ['mædəm]

"	Which	is	the	way	to	the	Grotto	,	madame	,	if	you	please	?	"	asked	Madame
"	哪个	是	这	方式	到	这	石窟	,	夫人	,	如果	你	请	?	"	问	夫人

“夫人，请问去洞穴的路是哪条？”夫人问道。

['vɪnsnt] , [ə'dresɪŋ] [wʌn][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

Vincent	,	addressing	one	old	woman	of	the	party	.
文森特	,	解决	一	老的	女士	的	这	派对	.

文森特对派对上的一位老妇人说道。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp]

Instead	of	answering	the	question	,	however	,	the	other	offered	her	a	cheap
反而	的	回答	这	问题	,	然而	,	这	其他	提供	她	一个	便宜的

[ruːm] .

room	.
房间	.

然而，对方并没有回答这个问题，而是给她提供了一间便宜的房间。

" [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'telz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fʊl] .

"	You	won't	find	anything	in	the	hotels	,	"	said	she	,	"	for	they	are	all	full	.
"	你	惯于	寻找	任何事物	在	这	酒店	,	"	说	她	,	"	为了	他们	是	全部	满的	.

“你在酒店里什么也找不到，”她说，“因为酒店都客满了。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ,

Perhaps	you	will	be	able	to	eat	there	,
也许	你	将要	是	有能力的	到	吃	那里	,

或许你可以在那里吃饭。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][faɪnd][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

but	you	certainly	won't	find	a	closet	even	to	sleep	in	.
但	你	当然	惯于	寻找	一个	壁橱	甚至	到	睡觉	在	.

但你肯定找不到一个可以睡觉的壁橱。

" [iːt] , [sliːp] , [ɪn'diːd] !

"	Eat	,	sleep	,	indeed	!
"	吃	,	睡觉	,	的确	!

“吃，睡，确实如此！”

[hæd; həd] ['mædəm] ['vɪnsnt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

Had	Madame	Vincent	any	thought	of	such	things	;
有	夫人	文森特	任何	想法	的	这样的	事物	;

文森特夫人有没有想过这些事?

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [left] ['pærɪs] [wɪð] ['θɜːti] [suːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

she	who	had	left	Paris	with	thirty	sous	in	her	pocket	,
她	WHO	有	左边	巴黎	和	三十	深	在	她	口袋	,

她离开巴黎时口袋里只有三十苏，

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə] !

all	that	remained	to	her	after	the	expenses	she	had	been	put	to	!
全部	那	剩余	到	她	后	这	开支	她	有	到过	放	到	!

扣除她所有的开销后，她还剩下什么呢!

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mædəm] ?

"	The	way	to	the	Grotto	,	if	you	please	,	madame	?
"	这	方式	到	这	石窟	, 如果	你	请	,	夫人	?	

“请问去石窟的路是哪条，夫人？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['taʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔdʒə] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,

Among	the	women	who	were	thus	touting	for	lodgers	,	there	was	a	tall	,
之中	这	女性	WHO	是	因此	吹嘘	为了	房客	,	那里	曾是	一个	高的	,

[wel] - [bɪlt] [gɜːl] ,

well	-	built	girl	,
出色地	-	建造	女孩	,

在那些招揽房客的妇女中，有一位身材高挑、体格健壮的女孩。

[drest] [laɪk] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [kliːn] , [wɪð] ['keəfəli] [tend] [hændz]

dressed	like	a	superior	servant	,	and	looking	very	clean	,	with	carefully	tended	hands
穿着	喜欢	一个	优越的	仆人	,	和	寻找	非常	干净的	,	和	小心	倾向于	双手

.

:
.

穿着打扮像个高级仆人，看起来很干净，双手也保养得很好。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['mædəm] ['vɪnsnt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

She	glanced	at	Madame	Vincent	and	slightly	shrugged	her	shoulders	.
她	瞥了一眼	在	夫人	文森特	和	轻微地	耸了耸肩	她	肩膀	.

她瞥了一眼文森特夫人，微微耸了耸肩。

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] - ['tʃestɪd] [priːst] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [gəʊ][baɪ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt]

And	then	,	seeing	a	broad	-	chested	priest	with	a	red	face	go	by	,	she	rushed
和	然后	,	看到	一个	广阔	-	胸部	牧师	和	一个	红色的	脸	去	经过	,	她	匆忙

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

然后，她看到一个胸膛宽阔、脸色通红的牧师走过，便追了上去。

['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]

offered	him	a	furnished	room	,	and	continued	following	him	,	whispering	in	his	ear
提供	他	一个	提供	房间	,	和	持续	下列的	他	,	耳语	在	他的	耳朵

.

:
.

她给他提供了一间带家具的房间，并继续跟着他，在他耳边低语。

[ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] ['mædəm] ['vɪnsnt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Another	girl	,	however	,	at	last	took	pity	on	Madame	Vincent	and	said	to
其他	女孩	,	然而	,	在	最后的	采取	遗憾	在	夫人	文森特	和	说	到

[hɜː(r); hə(r)] : " [hɪə(r)] ,

her	:	"	Here	,
她	:	"	这里	,

然而，另一个女孩最终还是可怜文森特夫人，对她说：“给你，

[gəʊ] [daʊn] [ðɪs] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

go	down	this	road	,	and	when	you	get	to	the	bottom	,
去	向下	这	路	,	和	什么时候	你	得到	到	这	底部	,

沿着这条路走下去，当你走到尽头时，

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði]['grɒtəʊ] .

turn	to	the	right	and	you	will	reach	the	Grotto	.
转动	到	这	正确的	和	你	将要	抵达	这	石窟	.

向右转，你就会到达石窟。

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

"	Meanwhile	,	the	confusion	inside	the	station	continued	.
"	同时	,	这	困惑	里面	这	车站	持续	.

与此同时，车站内的混乱仍在继续。

[ðə; ði] ['helθi] ['pɪlgrɪmz] ,

The	healthy	pilgrims	,
这	健康	朝圣者	,

健康的朝圣者们，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [huː] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)][legz][kʊd; kəd][gəʊ] [ɒf] ,

and	those	of	the	sick	who	retained	the	use	of	their	legs	could	go	off	,
和	那些	的	这	生病的	WHO	保留	这	使用	的	他们的	腿	可以	去	离开	,

那些腿部功能尚可的病人可以离开。

[ðʌs] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

thus	,	in	some	measure	,	clearing	the	platform	;	but	the	others	,
因此	,	在	一些	措施	,	清理	这	平台	;	但	这	其他的	,

因此，在某种程度上，清理了平台；但其他人，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['griːvəsli] ['strɪkən] ['sʌfərə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

the	more	grievously	stricken	sufferers	whom	it	was	difficult	to	get	out	of	the
这	更多的	严重地	受打击的	受害者	谁	它	曾是	难的	到	得到	出去	的	这

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

carriages	and	remove	to	the	hospital	,
马车	和	消除	到	这	医院	,

那些病情更为严重的患者，很难从车厢里抬出来送往医院。

[rɪ'meɪnd] ['weɪtɪŋ] .

remained	waiting	.
剩余	等待	.

继续等待。

[ðə; ði] ['beərəz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] , ['rʌʃɪŋ] ['mædli] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)]

The	bearers	seemed	to	become	quite	bewildered	,	rushing	madly	hither	and	thither
这	持有者	似乎	到	变得	相当	困惑	,	匆忙	疯狂地	这里	和	那里

[wɪð] [ðeə(r)] ['lɪtəz] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz] ,

with	their	litters	and	vehicles	,
和	他们的	幼崽	和	车辆	,

搬运工们似乎变得十分慌乱，推着担架和车辆疯狂地来回奔跑。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [end][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]

not	knowing	at	what	end	to	set	about	the	profusion	of	work	which	lay	before
不是	会心	在	什么	结尾	到	放	关于	这	丰富	的	工作	哪个	躺	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们不知道该从何着手处理摆在面前的大量工作。

[æz; əz] [bɜː'θoʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ][dʒə'rɑːrd] , [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ,

As	Berthaud	,	followed	by	Gerard	,	went	along	the	platform	,	gesticulating	,
作为	贝尔托	,	随后	经过	杰拉德	,	去	沿着	这	平台	,	做手势	,

贝尔托和杰拉德沿着站台走去，一边走一边比划着手势。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [tuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][gæs][dʒet]

he	noticed	two	ladies	and	a	girl	who	were	standing	under	a	gas	jet
他	注意到	二	女士们	和	一个	女孩	WHO	是	常设	在下面	一个	气体	喷射

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] ['weɪtɪŋ] .

and	to	all	appearance	waiting	.
和	到	全部	外貌	等待	.

他注意到两名女士和一个女孩站在煤气喷嘴下，看起来像是在等待什么。

[ɪn][ðə; ðiː][gɜːl][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [reɪ'mɑːnd] ,

In	the	girl	he	recognised	Raymonde	,
在	这	女孩	他	已确认	雷蒙德	,

他从女孩身上认出了雷蒙德。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðiː][hænd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [stɒpt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

and	with	a	sign	of	the	hand	he	at	once	stopped	his	companion	.
和	和	一个	符号	的	这	手	他	在	一次	停止	他的	伴侣	.

他打了个手势，立刻制止了同伴。

" [ɑː] ! [ˌmædəmwə'zel] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Ah	!	mademoiselle	,	"	said	he	,	"	how	pleased	I	am	to	see	you	!
"	啊	!	小姐	,	"	说	他	,	"	如何	高兴	我	是	到	看	你	!

“啊！小姐，”他说，“见到您我真是太高兴了！”

[ɪz] ['mædəm] [diː] - [kwaɪt] [wel] ?

Is	Madame	de	Jonquiere	quite	well	?
是	夫人	德	-	相当	出色地	?

德容基埃夫人身体还好吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːni] , [aɪ] [həʊp] ?

You	have	made	a	good	journey	,	I	hope	?
你	有	制成	一个	好的	旅行	,	我	希望	?

希望你一路顺风?

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [mə'sjɜː] [dʒə'rɑːrd][diː]

"	Then	,	without	a	pause	,	he	added	:	"	This	is	my	friend	,	Monsieur	Gerard	de
"	然后	,	没有	一个	暂停	,	他	额外	:	"	这	是	我的	朋友	,	先生	杰拉德	德

[pɛrəlɔŋ] .

Peyrelongue	.
佩雷隆格	.

然后，他毫不犹豫地补充道：“这是我的朋友，杰拉德·德·佩雷隆格先生。”

" [reɪ'mɑːnd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .

"	Raymonde	gazed	fixedly	at	the	young	man	with	her	clear	,	smiling	eyes	.
"	雷蒙德	凝视	固定地	在	这	年轻的	男人	和	她	清除	,	微笑	眼睛	.

雷蒙德用她清澈、带着微笑的眼睛，目不转睛地盯着那个年轻人。

" [əʊ] ! [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,

"	Oh	!	I	already	have	the	pleasure	of	being	slightly	acquainted	with	this	gentleman	,
"	哦	!	我	已经	有	这	乐趣	的	存在	轻微地	熟人	和	这	绅士	,

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

“哦！我已经很荣幸地与这位先生略有相识了，”她说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['priːviəsli] [met] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] .

"	We	have	previously	met	one	another	at	Lourdes	.
"	我们	有	之前	遇见	一	其他	在	卢尔德	.

“我们之前在卢尔德见过面。”

" [ˌðeərə'pɒn] [dʒə'rɑːrd] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [bɜːθoʊ] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] ['mætəz]
" Thereupon Gerard , who thought that his cousin Berthaud was conducting matters
" 于是 杰拉德 , WHO 想法 那 他的 表哥 贝尔托 曾是 进行 事情
[tuː] ['kwɪkli] ,
too quickly ,
也 迅速地 ,

“于是，杰拉德认为他的表弟贝尔托处理事情的速度太快了，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['eni] ['heɪsti] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
and was quite resolved that he would not enter into any hasty engagement ,
和 曾是 相当 已解决 那 他 会 不是 进入 进入 任何 仓促 订婚 ,

他非常坚定地表示，不会仓促订立任何合同。

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['bəʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [weɪ] .
contented himself with bowing in a ceremonious way .
满足 他自己 和 鞠躬 在 一个 隆重 方式 .

他只是以一种庄重的方式鞠了一躬。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ri'zjuːmd] [reɪ'mɑːnd] .
" We are waiting for mamma , " resumed Raymonde .
" 我们 是 等待 为了 妈妈 , " 恢复 雷蒙德 .

“我们在等妈妈，”雷蒙德继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['pɪlgrɪmz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
" She is extremely busy ; she has to see after some pilgrims who are very
" 她 是 极其 忙碌的 ; 她 有 到 看 后 一些 朝圣者 WHO 是 非常
[ɪl] .
ill .
患病的 .

“她非常忙；她要照顾一些病得很重的朝圣者。”

" [æt; ət] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] ['mædəm] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , [laɪt] ['weɪvi] - [heəd] [hed] ,
" At this , little Madame Desagneaux , with her pretty , light wavy - haired head ,
" 在 这 , 小的 夫人 - , 和 她 漂亮的 , 光 波浪状 - 头发 头 ,

“这时，有着漂亮、浅色波浪卷发的德萨涅奥夫人……”

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] ['mædəm] [diː] - [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
began to say that it served Madame de Jonquiere right for refusing her
开始 到 说 那 它 服务 夫人 德 - 正确的 为了 拒绝 她
['sɜːvɪsɪz] .
services .
服务 .

他开始说，德·容基耶夫人拒绝她的服务是咎由自取。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪk]
She herself was stamping with impatience , eager to join in the work and make
她 她自己 曾是 冲压 和 不耐烦 , 渴望的 到 加入 在 这 工作 和 制作
[hɜː'self] ['juːsf(ə)l] ,
herself useful ,
她自己 有用 ,

她自己也焦躁地跺着脚，急切地想要加入工作，让自己发挥作用。

[waɪlst] ['mædəm] [vɒʊlmɝ] , ['saɪlənt] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
whilst Madame Volmar , silent , shrinking back as though taking no interest in it
而 夫人 沃尔玛 , 沉默的 , 收缩 后退 作为 尽管 采取 不 兴趣 在 它
[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

而沃尔玛夫人则沉默不语，畏缩地退后一步，仿佛对此毫不在意。

[si:md] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [æz; əz] [ðəʊ] , [ɪn'di:d] ,

seemed	simply	desirous	of	penetrating	the	darkness	,	as	though	,	indeed	,
似乎	简单地	渴望	的	渗透	这	黑暗	,	作为	尽管	,	的确	,

似乎只是渴望穿透黑暗，仿佛，真的，

[ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] ['sʌmbədi] [wɪð] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜ:z] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

she	were	seeking	somebody	with	those	magnificent	eyes	of	hers	,	usually
她	是	寻求	某人	和	那些	壮丽	眼睛	的	她的	,	通常

['bɪdɪmd] ,

bedimmed	,
昏暗	,

她一直在寻找一个和她一样拥有迷人双眸的人，那双眼睛通常黯淡无光。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['brezɪr] .

but	now	shining	out	like	brasiers	.
但	现在	灼灼	出去	喜欢	炖锅	.

但现在却像火盆一样闪闪发光。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [pʊʃt] [bæk] .

Just	then	,	however	,	they	were	all	pushed	back	.
只是	然后	,	然而	,	他们	是	全部	推动	后退	.

然而就在这时，他们全都被击退了。

['mædəm] - [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] - [klɑ:s] [kəm'pɑ:tmənt] ,

Madame	Dieulafay	was	being	removed	from	her	first	-	class	compartment	,
夫人	-	曾是	存在	已移除	从	她	第一的	-	班级	隔间	,

迪厄拉菲夫人正被请出她的头等舱车厢。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪti] .

and	Madame	Desagneaux	could	not	restrain	an	exclamation	of	pity	.
和	夫人	-	可以	不是	抑制	一个	感叹	的	遗憾	.

德萨涅奥夫人忍不住发出了一声怜悯的叹息。

" [ɑ:] ! [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

"	Ah	!	the	poor	woman	!
"	啊	!	这	贫穷的	女士	!

“啊！可怜的女人！”

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [ɪn] [fækt] [bi:; bi] [nəʊ] [mɔ:(r)] [dɪ'stresɪŋ] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	There	could	in	fact	be	no	more	distressing	sight	than	this	young	woman	,
"	那里	可以	在	事实	是	不	更多的	令人痛心	视线	比	这	年轻的	女士	,

[in'kʌmpəs] [baɪ] ['lʌkʃəri] ,

encompassed	by	luxury	,
包括	经过	奢华	,

“事实上，没有什么比这位身处奢华之中的年轻女子更令人痛心的景象了。”

['kʌvəd] [wɪð] [leɪs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['kɒfɪn] ,

covered	with	lace	in	her	species	of	coffin	,
涵盖	和	蕾丝	在	她	物种	的	棺材	,

她躺在棺材里，棺材上覆盖着蕾丝。

[səʊ] ['weɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['hju:mən] [ʃred] ,

so	wasted	that	she	seemed	to	be	a	mere	human	shred	,
所以	浪费	那	她	似乎	到	是	一个	仅仅	人类	撕碎	,

她憔悴不堪，看起来就像一具人肉碎片。

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] [ðæt] ['plætfɔ:m] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

deposited	on	that	platform	till	it	could	be	taken	away	.
已存	在	那	平台	直到	它	可以	是	已采取	离开	.

被放置在那个平台上，直到可以被取走。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [bəuθ] ['veri] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , [rɪ'meɪnd]

Her	husband	and	her	sister	,	both	very	elegant	and	very	sad	,	remained
她	丈夫	和	她	姐姐	,	两个都	非常	优雅的	和	非常	伤心	,	剩余

['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

standing	near	her	,
常设	靠近	她	,

她的丈夫和妹妹，两人都衣着考究，但神情悲伤，一直站在她身边。

[waɪlst] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ræn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [və'liːz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði]

whilst	a	man	-	servant	and	maid	ran	off	with	the	valises	to	ascertain	if	the
而	一个	男人	-	仆人	和	女佣	跑	离开	和	这	手提箱	到	探明	如果	这

['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

carriage	which	had	been	ordered	by	telegram	was	in	the	courtyard	.
运输	哪个	有	到过	订购	经过	电报	曾是	在	这	庭院	.

与此同时，一名男仆和一名女仆带着行李箱跑去查看电报所订的马车是否在院子里。

['æbi, 'ɑːbə] - ['ɔːlsəʊ] [helpt] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ;

Abbe	Judaine	also	helped	the	sufferer	;
阿贝	-	还	帮助	这	患者	;

阿贝·朱丹也帮助了这位病人；

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [men] [æt; ət] [lɑːst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	when	two	men	at	last	took	her	up	he	bent	over	her	and
和	什么时候	二	男人	在	最后的	采取	她	向上	他	弯曲	超过	她	和

[wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] / [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] / ,

wished	her	/	au	revoir	/	,
希望	她	/	au	再见	/	,

最后两个男人把她扶起来时，他俯身对她说/au revoir/，

['ædɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] .

adding	some	kind	words	which	she	did	not	seem	to	hear	.
添加	一些	种类	字	哪个	她	做过	不是	似乎	到	听到	.

我还说了些安慰的话，但她似乎没听见。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'muːv(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

Then	as	he	watched	her	removal	,	he	resumed	,	addressing	himself	to
然后	作为	他	观看	她	移动	,	他	恢复	,	解决	他自己	到

[bɜ:ːθoʊ] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] : " [ɑː] !

Berthaud	,	whom	he	knew	:	"	Ah	!
贝尔托	,	谁	他	知道	:	"	啊	!

然后，当他看着她被带走时，他继续说道，对着他认识的贝尔托说道：“啊！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['pɜːtʃəs] [ðeə(r)][dɪə(r)] ['sʌ.fə.rərz] [kjʊə(r)] .

the	poor	people	,	if	they	could	only	purchase	their	dear	sufferer's	cure	.
这	贫穷的	人们	,	如果	他们	可以	仅有的	购买	他们的	亲爱的	患者的	治愈	.

如果穷人能够买到他们亲爱的病人的药就好了。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [preə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪnz]

I	told	them	that	prayer	was	the	most	precious	thing	in	the	Blessed	Virgin's
我	讲述	他们	那	祷告	曾是	这	最多	宝贵的	事物	在	这	蒙福	处女的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

我告诉他们，在圣母玛利亚眼中，祈祷是最珍贵的。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ'self] [preɪd] ['fɜːvəntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]

and	I	hope	that	I	have	myself	prayed	fervently	enough	to	obtain	the
和	我	希望	那	我	有	我	祈祷	热切地	足够的	到	获得	这

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hevə(n)] .

compassion	of	Heaven	.
同情	的	天堂	.

我希望自己已经虔诚祈祷，能够获得上天的怜悯。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɪft] , [ə; eɪ]['gəʊldən] ['læntən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Nevertheless	,	they	have	brought	a	magnificent	gift	,	a	golden	lantern	for	the
尽管如此	,	他们	有	带来	一个	壮丽	礼物	,	一个	金的	灯笼	为了	这

[bə'zɪlɪkə] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːv(ə)l] ,

Basilica	,	a	perfect	marvel	,
圣殿	,	一个	完美的	奇迹	,

然而，他们带来了一份精美的礼物——一盏献给大教堂的金灯笼，一件完美的奇迹。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .

adorned	with	precious	stones	.
装饰	和	宝贵的	石头	.

镶嵌着宝石。

[meɪ] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['vɜːdʒɪn] [deɪn] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

May	the	Immaculate	Virgin	deign	to	smile	upon	it	!
可能	这	完美无瑕	处女	设计	到	微笑	之上	它	!

愿圣母玛利亚垂怜！

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɒfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .

"	In	this	way	a	great	many	offerings	were	brought	by	the	pilgrims	.
"	在	这	方式	一个	伟大的	许多	供品	是	带来	经过	这	朝圣者	.

“就这样，朝圣者们带来了大量的祭品。”

[sʌm; səm] [hjuːdʒ] ['bukeiz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] [baɪ] ,

Some	huge	bouquets	of	flowers	had	just	gone	by	,
一些	巨大的	花束	的	花朵	有	只是	已消失	经过	,

刚才有好几束巨大的鲜花经过。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['trɪp(ə)l] [kraʊn] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [stænd] .

together	with	a	kind	of	triple	crown	of	roses	,	mounted	on	a	wooden	stand	.
一起	和	一个	种类	的	三倍	王冠	的	玫瑰	,	安装	在	一个	木制的	站立	.

以及一顶由三朵玫瑰组成的花冠，安装在木架上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)]

And	the	old	priest	explained	that	before	leaving	the	station	he	wished	to	secure
和	这	老的	牧师	解释	那	前	离开	这	车站	他	希望	到	安全的

[ə; eɪ] ['bænə(r)] ,

a	banner	,
一个	横幅	,

老牧师解释说，他离开车站前想弄到一面旗帜。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædəm] - , ['mædəm] - ['sɪstə(r)] .

the	gift	of	the	beautiful	Madame	Jousseur	,	Madame	Dieulafay's	sister	.
这	礼物	的	这	美丽的	夫人	-	,	夫人	-	姐姐	.

这是美丽的朱瑟夫人（迪厄拉菲夫人的妹妹）赠送的礼物。

['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [pə'siːvɪŋ]

Madame	de	Jonquiere	was	at	last	approaching	,	however	,	and	on	perceiving
夫人	德	-	曾是	在	最后的	接近	,	然而	,	和	在	感知

[bɜ:θoʊ] [ænd; ənd] [dʒə'rɑːrd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Berthaud	and	Gerard	she	exclaimed	:
贝尔托	和	杰拉德	她	惊呼	:

德·容基耶夫人终于走近了，她一看到贝尔托和热拉尔，就惊呼道：

" [preɪ] [duː; də] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['kærɪdʒ] , ['dʒentlmən] — [ðæt] [wʌn] , [ðeə(r)] !

"	Pray	do	go	to	that	carriage	,	gentlemen	—	that	one	,	there	!
"	祈祷	做	去	到	那	运输	,	先生们	—	那	一	,	那里	!

“先生们，请到那辆马车上去——就是那辆！”

[wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] [men] ['veri] ['bædli] .

We	want	some	men	very	badly	.
我们	想	一些	男人	非常	糟糕	.

我们非常需要一些男人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [sɪk] [pˈɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] .

There	are	three	or	four	sick	persons	to	be	taken	out	.
那里	是	三	或者	四	生病的	人	到	是	已采取	出去	.

有三四个病人需要被送出去。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][dɪˈspeə(r)] ; [ai][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [maɪˈself] .

I	am	in	despair	;	I	can	do	nothing	myself	.
我	是	在	绝望	;	我	能	做	没有什么	我	.

我感到绝望，我什么都做不了。

" [dʒəˈrɑːrd][ræn] [ɒf] [ˈɑːftə(r)] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪˈmɑːnd] ,

"	Gerard	ran	off	after	bowing	to	Raymonde	,
"	杰拉德	跑	离开	后	鞠躬	到	雷蒙德	,

杰拉德向雷蒙德鞠躬后跑开了，

[waɪlst] [bɜːˈθoʊ] [ədˈvaɪzd] [ˈmædəm] [diː] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

whilst	Berthaud	advised	Madame	de	Jonquiere	to	leave	the	station	with	her
而	贝尔托	建议	夫人	德	-	到	离开	这	车站	和	她

[ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈleɪdɪz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .

daughter	and	those	ladies	instead	of	remaining	on	the	platform	.
女儿	和	那些	女士们	反而	的	其余的	在	这	平台	.

而贝尔托建议德容基耶夫人带着她的女儿和那些女士离开车站，而不是留在站台上。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz][ɪn][ˈnəʊˌwaɪz] [ˈnesəsəri] , [hiː; hi] [sed] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk]

Her	presence	was	in	nowise	necessary	,	he	said	;	he	would	undertake
她	在场	曾是	在	现在	必要的	,	他	说	;	他	会	承担

['evriθɪŋ]	,
everything	,
一切	,

他说，她的出现完全没有必要；他会处理一切。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nts][ɪn]

and	within	three	quarters	of	an	hour	she	would	find	her	patients	in
和	之内	三	四分之一	的	一个	小时	她	会	寻找	她	患者	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] .

her	ward	at	the	hospital	.
她	病房	在	这	医院	.

不到四十五分钟，她就能在医院的病房里找到她的病人。

[ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [reɪˈmɑːnd]

She	ended	by	giving	way	,	and	took	a	conveyance	in	company	with	Raymonde
她	结束	经过	给予	方式	,	和	采取	一个	输送	在	公司	和	雷蒙德

[ænd; ənd] [ˈmædəm] - .

and	Madame	Desagneaux	.
和	夫人	-	.

她最终让步，与雷蒙德和德萨涅奥夫人一起乘车离开。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmædəm] [voʊlmɝ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] [dɪsəˈpɪəd] ,

As	for	Madame	Volmar	,	she	had	at	the	last	moment	disappeared	,
作为	为了	夫人	沃尔玛	,	她	有	在	这	最后的	片刻	消失	,

至于沃尔玛夫人，她却在最后一刻消失了。

[æz; əz] [ðəʊ] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

as	though	seized	with	a	sudden	fit	of	impatience	.
作为	尽管	查获	和	一个	突然	合身	的	不耐烦	.

仿佛突然间失去了耐心。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfænsid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒentlmən] ,

The	others	fancied	that	they	had	seen	her	approach	a	strange	gentleman	,
这	其他的	幻想	那	他们	有	已见	她	方法	一个	奇怪的	绅士	,

其他人则猜测他们看到她接近了一位陌生的男士。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri][ɒv; əv][hɪm] .

with	the	object	no	doubt	of	making	some	inquiry	of	him	.
和	这	目的	不	怀疑	的	制作	一些	询问	的	他	.

毫无疑问，其目的是为了向他打听一些情况。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

However	,	they	would	of	course	find	her	at	the	hospital	.
然而	,	他们	会	的	课程	寻找	她	在	这	医院	.

然而，他们当然会在医院找到她。

[bɜ:θoʊ] [dʒɔɪnd][dʒə'rɑ:rd][ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tu:] ['feləʊ] - ['beərəz]

Berthaud	joined	Gerard	again	just	as	the	young	man	,	assisted	by	two	fellow	-	bearers
贝尔托	加入	杰拉德	再次	只是	作为	这	年轻的	男人	,	协助	经过	二	同伴	-	持有者

,

,

,

贝尔托再次与杰拉德会合，这时，这位年轻人在两位同伴的协助下，

[wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [em] . [sæbəθi:ɜ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

was	endeavouring	to	remove	M	.	Sabathier	from	the	carriage	.
曾是	努力	到	消除	M	.	萨巴蒂尔	从	这	运输	.

试图将萨巴蒂埃先生从马车里拉出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] ,

It	was	a	difficult	task	,	for	he	was	very	stout	and	very	heavy	,
它	曾是	一个	难的	任务	,	为了	他	曾是	非常	肥硕	和	非常	重的	,

这是一项艰巨的任务，因为他身材魁梧，体重很重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv]

and	they	began	to	think	that	he	would	never	pass	through	the	doorway	of
和	他们	开始	到	思考	那	他	会	绝不	经过	通过	这	门口	的

[ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] .

the	compartment	.
这	隔间	.

他们开始认为他永远不会穿过车厢的门。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [gɒt][ɪn] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [hɪm] [aʊt] ;

However	,	as	he	had	been	got	in	they	ought	to	be	able	to	get	him	out	;
然而	,	作为	他	有	到过	得到	在	他们	应该	到	是	有能力的	到	得到	他	出去	;

但是，既然他已经被抓进来了，他们应该能够把他弄出去；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wen] [tu:] ['ʌðə(r)] ['beərəz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	indeed	when	two	other	bearers	had	entered	the	carriage	from	the	other
和	的确	什么时候	二	其他	持有者	有	进入	这	运输	从	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

事实上，当另外两名搬运工从另一侧进入马车后，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

they	were	at	last	able	to	deposit	him	on	the	platform	.
他们	是	在	最后的	有能力的	到	订金	他	在	这	平台	.

他们最终把他送到了站台上。

[ðə; ði] [dɔ:n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'piərɪŋ] , [ə; eɪ] [feɪnt] [peɪl] [dɔ:n] ;

The	dawn	was	now	appearing	,	a	faint	pale	dawn	;
这	黎明	曾是	现在	出现	,	一个	头晕的	苍白	黎明	;

黎明已至，一片淡淡的黎明；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['wəʊfl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['hɒspɪt(ə)l] .

and	the	platform	presented	the	woeful	appearance	of	an	improvised	hospital	.
和	这	平台	呈现	这	悲惨的	外貌	的	一个	即兴发挥	医院	.

该平台呈现出一副临时医院的凄凉模样。

[lɑː] - , [huː] [hæd; həd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] , [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætrəs] ['pendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

La	Grivotte	,	who	had	lost	consciousness	,	lay	there	on	a	mattress	pending	her
拉	-	,	WHO	有	丢失的	意识	,	躺	那里	在	一个	床垫	待办的	她

[rɪ'muːv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] ;

removal	in	a	litter	;
移动	在	一个	垃圾	;

失去知觉的拉格里沃特躺在床垫上，等待用担架抬走；

[waɪlst] ['mædəm] [vɛtuː] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] ,

whilst	Madame	Vetu	had	been	seated	against	a	lamp	-	post	,
而	夫人	维图	有	到过	坐着	反对	一个	灯	-	邮政	,

当时维图夫人正靠在路灯柱上坐着。

['sʌfərɪŋ] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪlmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['skeəsli]

suffering	so	severely	from	another	attack	of	her	ailment	that	they	scarcely
痛苦	所以	严重	从	其他	攻击	的	她	病痛	那	他们	几乎

[deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

dared	to	touch	her	.
敢于	到	触碰	她	.

她再次患上重病，病情十分严重，以至于他们几乎不敢碰她。

[sʌm; səm] ['hɒspɪtlə(r)] , [huːz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [glʌvd] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['wiːlɪŋ]

Some	hospitallers	,	whose	hands	were	gloved	,	were	with	difficulty	wheeling
一些	医院工作人员	,	谁	双手	是	戴手套	,	是	和	困难	惠灵

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['viːək(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

their	little	vehicles	in	which	were	poor	,
他们的	小的	车辆	在	哪个	是	贫穷的	,

一些戴着手套的医护人员费力地推着他们的小车，车里很简陋。

['sɔːdɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪð] [əʊld] [b'ɑːskɪts] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .

sordid	-	looking	women	with	old	baskets	at	their	feet	.
肮脏的	-	寻找	女性	和	老的	篮子	在	他们的	脚	.

衣衫褴褛的妇女，脚边放着旧篮子。

['ʌðə(r)z] , [wɪð] ['stretʃəz] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['stɪfənd] , ['wəʊfl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['sʌfərə] ,

Others	,	with	stretchers	on	which	lay	the	stiffened	,	woeful	bodies	of	silent	sufferers	,
其他的	,	和	担架	在	哪个	躺	这	僵硬	,	悲惨的	身体	的	沉默的	受害者	,

另一些人则用担架抬着僵硬、悲惨的躯体，这些躯体是沉默的受害者。

[huːz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːs] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm]

whose	eyes	gleamed	with	anguish	,	found	themselves	unable	to	pass	;	but	some
谁	眼睛	闪闪发光	和	痛苦	,	成立	他们自己	无法	到	经过	;	但	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜːm] ['pɪlgrɪmz] ,

of	the	infirm	pilgrims	,
的	这	虚弱	朝圣者	,

他们眼中闪烁着痛苦的光芒，发现自己无法通过；但有些体弱多病的朝圣者，

[sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kripl] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

some	unfortunate	cripples	,	contrived	to	slip	through	the	ranks	,	among	them	a
一些	不幸	残疾人	,	人为的	到	滑	通过	这	排名	,	之中	他们	一个

[jʌŋ] [priːst] [huː] [wɒz; wəz] [leɪm] ,

young	priest	who	was	lame	,
年轻的	牧师	WHO	曾是	瘸	,

一些不幸的残疾人设法混入了队伍，其中包括一位跛脚的年轻神父。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌmpbækt] [bɔɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːz] [legz] [hæd; həd] [biːn] ['æmpjuteɪtɪd] ,

and	a	little	humpbacked	boy	,	one	of	whose	legs	had	been	amputated	,
和	一个	小的	驼背	男生	,	一	的	谁	腿	有	到过	截肢	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

还有一个驼背的小男孩，他的一条腿被截肢了，而且，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nəʊm] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dræg] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [frɒm; frəm] [gru:p]

looking	like	a	gnome	,	managed	to	drag	himself	with	his	crutches	from	group
寻找	喜欢	一个	侏儒	,	管理	到	拖	他自己	和	他的	拐杖	从	团体

[tu:; tə] [gru:p] .

to	group	.
到	团体	.

他看起来像个小矮人，拄着拐杖艰难地从一群人挪到另一群人。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [bent] [ɪn] [hɑ:f] ,

Then	there	was	quite	a	block	around	a	man	who	was	bent	in	half	,
然后	那里	曾是	相当	一个	堵塞	大约	一个	男人	WHO	曾是	弯曲	在	一半	,

然后，一群人围住了一个弯成两截的男人。

['twɪstɪd] [baɪ] [pə'ræləsɪs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]

twisted	by	paralysis	to	such	a	point	that	he	had	to	be	carried	on	a	chair
扭曲	经过	麻痹	到	这样的	一个	观点	那	他	有	到	是	携带	在	一个	椅子

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fi:t] ['hæŋɪŋ] ['daʊnwəd] .

with	his	head	and	feet	hanging	downward	.
和	他的	头	和	脚	绞刑	向下	.

他因瘫痪而扭曲到一定程度，不得不被人用椅子抬着，头和脚都垂了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] ['aʊəz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

It	seemed	as	though	hours	would	be	required	to	clear	the	platform	.
它	似乎	作为	尽管	小时	会	是	必需的	到	清除	这	平台	.

看来清理站台需要几个小时。

[ðə; ði] [dɪs'meɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [wen] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑ:stə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt]

The	dismay	therefore	reached	a	climax	when	the	station	-	master	suddenly	rushed
这	沮丧	所以	达到	一个	高潮	什么时候	这	车站	-	掌握	突然	匆忙

[ʌp] ['ʃaʊtɪŋ] :

up	shouting	:
向上	喊叫	:

因此，当站长突然冲上前去大喊时，恐慌达到了顶峰：

" [ðə; ði] [bei'jəun] [ɪk'spres] [ɪz] ['sɪgnəld] .

"	The	Bayonne	express	is	signalled	.
"	这	巴约讷	表达	是	发出信号	.

“巴约讷快车已发出信号。”

[meɪk] [heɪst] !

Make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快！

[meɪk] [heɪst] !

make	haste	!
制作	匆忙	!

赶快！

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [θri:] ['mɪnɪts] [left] !

You	have	only	three	minutes	left	!
你	有	仅有的	三	分钟	左边	!

你只剩下三分钟了！

" ['fɑ:ðə(r)] ['fɔ:rkeɪd] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] , ['li:nɪŋ] [ɒn]

"	Father	Fourcade	,	who	had	remained	in	the	midst	of	the	throng	,	leaning	on
"	父亲	四门	,	WHO	有	剩余	在	这	中间	的	这	人群	,	倾斜	在

['dɒktə(r)] - [ɑ:m] ,

Doctor	Bonamy's	arm	,
医生	-	手臂	,

“福卡德神父一直留在人群中，靠在博纳米医生的胳膊上，

[ænd; ənd] ['geɪli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['strɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] , ['bekən] [tu:; tə]

and	gaily	encouraging	the	more	stricken	of	the	sufferers	,	beckoned	to
和	兴高采烈地	鼓励	这	更多的	受打击的	的	这	受害者	,	招手	到

[bɜ:θoʊ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] :

Berthaud	and	said	to	him	:
贝尔托	和	说	到	他	:

他兴高采烈地鼓励那些病情较重的病人，向贝尔托招了招手，对他说：

" ['fɪnɪʃ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['plætfɔ:m]

"	Finish	taking	them	out	of	the	train	;	you	will	be	able	to	clear	the	platform
"	结束	采取	他们	出去	的	这	火车	;	你	将要	是	有能力的	到	清除	这	平台

['ɑ:ftəwədz] !

afterwards	!
然后	!

“把他们从火车上抬下来；之后你们就可以清理站台了！”

" [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] ,

"	The	advice	was	very	sensible	,
"	这	建议	曾是	非常	明智的	,

“这个建议非常明智，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

and	in	accordance	with	it	they	finished	placing	the	sufferers	on	the	platform	.
和	在	根据	和	它	他们	完成的	放置	这	受害者	在	这	平台	.

他们按照规定完成了将受害者安置在平台上的工作。

[ɪn] ['mædəm] [di:] - ['kærɪdʒ] [mə'ri:] [naʊ] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] .

In	Madame	de	Jonquiere's	carriage	Marie	now	alone	remained	,	waiting	patiently	.
在	夫人	德	-	运输	玛丽	现在	独自的	剩余	,	等待	耐心	.

玛丽独自一人留在德·容基耶夫人的马车里，耐心地等待着。

[em] . [di:] - [ænd; ənd] [pjeə] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

M	.	de	Guersaint	and	Pierre	had	at	last	returned	to	her	,
M	.	德	-	和	皮埃尔	有	在	最后的	返回	到	她	,

德·盖尔桑先生和皮埃尔终于回到了她身边。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] [wi:lz] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ]

bringing	the	two	pairs	of	wheels	by	means	of	which	the	box	in	which	she	lay
带来	这	二	对	的	车轮	经过	方法	的	哪个	这	盒子	在	哪个	她	躺

[wɒz; wəz] [rəʊld] [ə'baʊt] .

was	rolled	about	.
曾是	滚动	关于	.

带来了两对轮子，用它们来滚动装着她的箱子。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒɛrɑ:rdz] [ə'sɪstəns] [pjeə] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][gɜ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .

And	with	Gerard's	assistance	Pierre	in	all	haste	removed	the	girl	from	the	train	.
和	和	杰拉德的	协助	皮埃尔	在	全部	匆忙	已移除	这	女孩	从	这	火车	.

在杰拉德的帮助下，皮埃尔迅速将女孩从火车上带了下来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [bɜ:d] ,

She	was	as	light	as	a	poor	shivering	bird	,
她	曾是	作为	光	作为	一个	贫穷的	瑟瑟发抖	鸟	,

她轻飘飘的，像一只瑟瑟发抖的小鸟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

and	it	was	only	the	box	that	gave	them	any	trouble	.
和	它	曾是	仅有的	这	盒子	那	给予	他们	任何	麻烦	.

只有那个盒子给他们带来了麻烦。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [su:n] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['lætə(r)][fɑ:st] ,

However	,	they	soon	placed	it	on	the	wheels	and	made	the	latter	fast	,
然而	,	他们	很快	放置	它	在	这	车轮	和	制成	这	后者	快速地	,

然而，他们很快就给它装上了轮子，并使之速度飞快。

[ænd; ənd] [ðen] [pjeə] [mait] [hæv; həv] [rəʊld] [mə'ri:] [ə'weɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	then	Pierre	might	have	rolled	Marie	away	had	it	not	been	for	the
和	然后	皮埃尔	可能	有	滚动	玛丽	离开	有	它	不是	到过	为了	这

[kraʊd] [wɪtʃ] ['hæmpə(r)d] [hɪm] .

crowd	which	hampered	him	.
人群	哪个	受阻	他	.

如果不是人群阻碍了他，皮埃尔或许已经把玛丽推开了。

" [meɪk] [heɪst] !

"	Make	haste	!
"	制作	匆忙	!

“赶快！

[meɪk] [heɪst] ! " ['fjʊəriəsli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑ:stə(r)] .

make	haste	!	"	furiously	repeated	the	station	-	master	.
制作	匆忙	!	"	愤怒地	重复	这	车站	-	掌握	.

“快点！”站长急切地重复道。

[hi:; hi] [hɪm'self] [lent] [ə; eɪ][hænd] ,

He	himself	lent	a	hand	,
他	他自己	借出的	一个	手	,

他亲自伸出了援手，

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

taking	hold	of	a	sick	man	by	the	feet	in	order	to	remove	him	from	the
采取	抓住	的	一个	生病的	男人	经过	这	脚	在	命令	到	消除	他	从	这

[kəm'pɑ:tmənt] [mɔ:(r)] ['spi:dəli] .

compartment	more	speedily	.
隔间	更多的	迅速地	.

抓住病人的脚，以便更快地将他移出车厢。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] - [kɑ:ts] [bæk] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [edʒ]

And	he	also	pushed	the	little	hand	-	carts	back	,	so	as	to	clear	the	edge
和	他	还	推动	这	小的	手	-	购物车	后退	,	所以	作为	到	清除	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

of	the	platform	.
的	这	平台	.

他还把小手推车往后推，以便腾出站台边缘的空间。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [klɑ:s] ['kærɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

In	a	second	-	class	carriage	,	however	,
在	一个	第二	-	班级	运输	,	然而	,

然而，在二等车厢里，

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wʌn] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

there	still	remained	one	woman	who	had	just	been	overpowered	by	a	terrible
那里	仍然	剩余	一	女士	WHO	有	只是	到过	实力悬殊	经过	一个	糟糕的

['nɜ:vəs] [ə'tæk] .

nervous	attack	.
紧张的	攻击	.

还有一位妇女刚刚遭受了严重的神经衰弱。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

She	was	howling	and	struggling	,	and	it	was	impossible	to	think	of
她	曾是	嚎叫	和	挣扎	,	和	它	曾是	不可能的	到	思考	的

['tʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

touching	her	at	that	moment	.
接触	她	在	那	片刻	.

她嚎啕大哭，拼命挣扎，那一刻根本不可能去碰她。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [ɪk'spres] , ['sɪgnəld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	on	the	other	hand	the	express	,	signalled	by	the	incessant	tinkling	of	the
但	在	这	其他	手	这	表达	,	发出信号	经过	这	不停歇	叮叮当当	的	这

[ɪ'lektrɪk] [belz] ,

electric	bells	,
电的	铃铛	,

但另一方面，快车则以电铃不停的叮当声为信号，

[wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

was	now	fast	approaching	,
曾是	现在	快速地	接近	,

时间已经迅速逼近了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [heɪst] [ʃʌnt] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	had	to	close	the	door	and	in	all	haste	shunt	the	train	to	the
和	他们	有	到	关闭	这	门	和	在	全部	匆忙	分流	这	火车	到	这

['saɪdɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

siding	where	it	would	remain	for	three	days	,
壁板	在哪里	它	会	保持	为了	三	天	,

他们不得不关上车门，匆忙地将火车调到侧线上，火车将在那里停放三天。

[ʌn'tɪl] [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] ['helθi]

until	in	fact	it	was	required	to	convey	its	load	of	sick	and	healthy
直到	在	事实	它	曾是	必需的	到	传达	它是	加载	的	生病的	和	健康

['pæsndʒər] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

passengers	back	to	Paris	.
乘客	后退	到	巴黎	.

直到它真的需要将车上载着生病和健康的乘客送回巴黎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪdɪŋ][ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [hɜːd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

As	it	went	off	to	the	siding	the	crowd	still	heard	the	cries	of	the	suffering
作为	它	去	离开	到	这	壁板	这	人群	仍然	听到	这	哭泣	的	这	痛苦

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

当火车驶向支线时，人群仍然能听到那位痛苦妇女的哭喊声。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,

whom	it	had	been	necessary	to	leave	in	it	,	in	charge	of	a	Sister	,
谁	它	有	到过	必要的	到	离开	在	它	,	在	收费	的	一个	姐姐	,

必须把她留在那里，交给一位修女照看。

[kraɪz] [wɪtʃ] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] ,

cries	which	grew	weaker	and	weaker	,
哭泣	哪个	生长	较弱	和	较弱	,

哭声越来越弱，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['streŋθlɪs] [tʃaɪld] [huːm] [wʌn][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdz] [ɪn] [kən'soʊlɪŋ] .

like	those	of	a	strengthless	child	whom	one	at	last	succeeds	in	consoling	.
喜欢	那些	的	一个	无力	孩子	谁	一	在	最后的	成功	在	安慰	.

就像那些无力反抗的孩子，最终被人安慰了一样。

" [gʊd] [lɔːd] ! " ['mʌtə] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] !

"	Good	Lord	!	"	muttered	the	station	-	master	;	"	it	was	high	time	!
"	好的	主	!	"	低声说道	这	车站	-	掌握	;	"	它	曾是	高的	时间	!

“我的天哪！”站长低声说道，“早就该这样了！”

" [ɪn][fækt][ðə; ði] [bei'jəun] [ɪk'spres] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

"	In	fact	the	Bayonne	express	was	now	coming	along	at	full	speed	,
"	在	事实	这	巴约讷	表达	曾是	现在	未来	沿着	在	满的	速度	,

事实上，巴约讷快车当时正全速行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [pɑːst] [ðæt] ['wəʊfl]

and	the	next	moment	it	rushed	like	a	crash	of	thunder	past	that	woeful
和	这	下一个	片刻	它	匆忙	喜欢	一个	碰撞	的	雷	过去的	那	悲惨的

['plætfɔːm] ['litə] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['griːvəs] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ['heɪstɪli] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] .

platform	littered	with	all	the	grievous	wretchedness	of	a	hospital	hastily	evacuated	.
平台	垃圾	和	全部	这	严重的	悲惨	的	一个	医院	草草	疏散	.

下一刻，它像雷鸣般呼啸而过，掠过那座破败的站台，站台上满是医院匆忙疏散后留下的惨状。

[ðə; ði] ['lɪtəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hændkɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['æksɪdənt] ,

The	litters	and	little	handcarts	were	shaken	,	but	there	was	no	accident	,
这	幼崽	和	小的	手推车	是	摇晃	,	但	那里	曾是	不	事故	,

担架和小手推车被晃动了一下，但没有发生事故。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：卢尔德，第二卷(The Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2)

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

for	the	porters	were	on	the	watch	,
为了	这	搬运工	是	在	这	手表	,

因为搬运工们都在值班。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [flɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dʒɔslɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['iːgənəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

and	pushed	back	the	bewildered	flock	which	was	still	jostling	and	struggling	in	its	eagerness	to	get	away	.
和	推动	后退	这	困惑	群	哪个	曾是	仍然	推搡	和	挣扎	在	它是	渴望	到	得到	离开	.

然后，它把惊慌失措、仍在争先恐后地挣扎着想要逃离的羊群推了回去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] [hæd; həd] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ,

As	soon	as	the	express	had	passed	,	however	,	circulation	was	re	-	established	,
作为	很快	作为	这	表达	有	通过了	,	然而	,	循环	曾是	关于	-	已确立的	,

然而，特快列车一过，交通就恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [wɪð] ['pruːd(ə)nt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	bearers	were	at	last	able	to	complete	the	removal	of	the	sick	with	prudent	deliberation	.
和	这	持有者	是	在	最后的	有能力的	到	完全的	这	移动	的	这	生病的	和	谨慎	审议	.

搬运工们最终谨慎周密地完成了病人的转移工作。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] — [ə; eɪ][klɪə(r)] [dɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Little	by	little	the	daylight	was	increasing	—	a	clear	dawn	it	was	,
小的	经过	小的	这	日光	曾是	增加	—	一个	清除	黎明	它	曾是	,

天色渐渐亮了起来——这是一个晴朗的黎明。

['waɪtənɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [huːz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [blæk] .

whitening	the	heavens	whose	reflection	illumined	the	earth	,	which	was	still	black	.
美白	这	天	谁	反射	照明	这	地球	,	哪个	曾是	仍然	黑色的	.

天穹泛白，倒映在漆黑的大地上。

[wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['klɪəli] .

One	began	to	distinguish	things	and	people	clearly	.
一	开始	到	区分	事物	和	人们	清楚地	.

人们开始能够清晰地区分事物和人。

" [əʊ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] !

"	Oh	,	by	-	and	-	by	!
"	哦	,	经过	-	和	-	经过	!

“哦，过段时间吧！”

" [mə'riː] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [pjeə] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][rəʊl][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

"	Marie	repeated	to	Pierre	,	as	he	endeavoured	to	roll	her	away	.
"	玛丽	重复	到	皮埃尔	,	作为	他	努力	到	卷	她	离开	.

“玛丽对皮埃尔重复道，而皮埃尔正试图把她推开。”

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [gɒn] .
" Let us wait till some part of the crowd has gone .
" 让 我们 等待 直到 一些 部分 的 这 人群 有 已消失 .

我们等一部分人群散去后再说吧。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['beərɪŋ] ,
" Then , looking around , she began to feel interested in a man of military bearing ,
" 然后 , 寻找 大约 , 她 开始 到 感觉 感兴趣的 在 一个 男人 的 军队 轴承 ,

“然后，她环顾四周，开始对一位具有军人风范的男子产生了兴趣。”

[ə'pærəntli] [sʌm; səm] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk]
apparently some sixty years of age , who was walking about among the sick
显然 一些 六十 年 的 年龄 , WHO 曾是 步行 关于 之中 这 生病的
['pɪlgrɪmz] .
pilgrims .
朝圣者 .

他看起来大约六十岁，在生病的朝圣者中间走来走去。

[wɪð] [ə; eɪ] [skweə(r)] - [ʃeɪpt] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] ['bʊʃi] [heə(r)] ,
With a square - shaped head and white bushy hair ,
和 一个 正方形 - 形状 头 和 白色的 茂密的 头发 ,

他有着方形的脑袋和蓬松的白色头发，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [lʊkt] ['stɜːdi] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [drægd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,
he would still have looked sturdy if he had not dragged his left foot ,
他 会 仍然 有 看起来 结实的 如果 他 有 不是 拖拽 他的 左边 脚 ,

如果他没有拖着左脚，他看起来仍然会很结实。

['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwəd] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [tʊk] .
throwing it inward at each step he took .
投掷 它 向内 在 每个 步 他 采取 .

他每走一步，就把球向内抛去。

[wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] , [tuː] , [hiː; hi] [lent] ['hevɪli] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪk] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
With the left hand , too , he leant heavily on a thick walking - stick .
和 这 左边 手 , 也 , 他 倾斜 重度 在 一个 厚的 步行 - 戳 .

他的左手也沉重地拄着一根粗拐杖。

[wen] [em] . [sæbəθiːɜ] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [lʊədz; lʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] [pɑːst] , [pə'siːvd] [hɪm]
When M . Sabathier , who had visited Lourdes for six years past , perceived him
什么时候 M . 萨巴蒂尔 , WHO 有 到访 卢尔德 为了 六 年 过去的 , 感知 他
, [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [geɪ] .
, he became quite gay .
, 他 成为 相当 同性恋 .

过去六年一直到访卢尔德的萨巴蒂埃先生见到他时，变得非常快乐。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , [kə'mɑːndə(r)] !
" Ah ! " said he , " it is you , Commander !
" 啊 ! " 说 他 , " 它 是 你 , 指挥官 !

“啊！”他说，“是你啊，指挥官！”

" [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [neɪm] .
" Commander was perhaps the old man's name .
" 指挥官 曾是 也许 这 老的 男人的 姓名 .

“指挥官或许是那位老人的名字。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [red] ['rɪbənd] ,
But as he was decorated with a broad red riband ,
但 作为 他 曾是 装饰 和 一个 广阔 红色的 丝带 ,

但他身上佩戴着一条宽阔的红色丝带，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [kɔːld] [kə'mɑːndə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

he	was	possibly	called	Commander	on	account	of	his	decoration	,
他	曾是	可能	称为	指挥官	在	帐户	的	他的	装饰	,

他可能因为所受的勋章而被称作指挥官。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌʃevə'lɪə(r)] .

albeit	the	latter	was	that	of	a	mere	chevalier	.
尽管	这	后者	曾是	那	的	一个	仅仅	骑士	.

尽管后者只是个普通的骑士。

['nəʊbədi] [ɪg'zæktli] [njuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Nobody	exactly	knew	his	story	.
无人	确切地	知道	他的	故事	.

没有人确切知道他的故事。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌmweə(r)] ,

No	doubt	he	had	relatives	and	children	of	his	own	somewhere	,
不	怀疑	他	有	亲属	和	孩子们	的	他的	自己的	某处	,

毫无疑问，他在某个地方也有亲戚和自己的孩子。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mætəz] [rɪ'meɪnd] [veɪg] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

but	these	matters	remained	vague	and	mysterious	.
但	这些	事情	剩余	模糊的	和	神秘	.

但这些事情仍然模糊不清，扑朔迷离。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz]

For	the	last	three	years	he	had	been	employed	at	the	railway	station	as
为了	这	最后的	三	年	他	有	到过	受雇	在	这	铁路	车站	作为

[ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn][ðə; ði] [gʊdz] [dɪ'pɑːtmənt] ,

a	superintendent	in	the	goods	department	,
一个	校长	在	这	商品	部门	,

过去三年，他一直在火车站货运部担任主管。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

a	simple	occupation	,
一个	简单的	职业	,

一份简单的工作，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]

a	little	berth	which	had	been	given	him	by	favour	and	which	enabled	him	to
一个	小的	泊位	哪个	有	到过	给定	他	经过	偏爱	和	哪个	已启用	他	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] .

live	in	perfect	happiness	.
居住	在	完美的	幸福	.

那是别人恩赐给他的一个小床位，让他过上了非常幸福的生活。

[ə; eɪ][fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv]['æpəpleksi][æt; ət] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ]

A	first	stroke	of	apoplexy	at	fifty	-	five	years	of	age	had	been	followed	by
一个	第一的	中风	的	中风	在	五十	-	五	年	的	年龄	有	到过	随后	经过

[ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

a	second	one	three	years	later	,
一个	第二	一	三	年	之后	,

她55岁时第一次中风，三年后又发生了第二次中风。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['slaɪtli] ['pærəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

which	had	left	him	slightly	paralysed	in	the	left	side	.
哪个	有	左边	他	轻微地	瘫痪	在	这	左边	边	.

这导致他左侧身体轻微瘫痪。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [strəʊk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt]

And	now	he	was	awaiting	the	third	stroke	with	an	air	of	perfect
和	现在	他	曾是	等待中	这	第三	中风	和	一个	空气	的	完美的

[trænˈkwɪlətɪ] .

tranquillity	.
宁静	.

现在，他神态平静地等待着第三次打击。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv] [deθ] ,

As	he	himself	put	it	,	he	was	at	the	disposal	of	death	,
作为	他	他自己	放	它	,	他	曾是	在	这	处理	的	死亡	,

正如他自己所说，他任由死神摆布。

[wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔː(r)] [ˈpɒsəbli] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt]

which	might	come	for	him	that	night	,	the	next	day	,	or	possibly	that	very	moment
哪个	可能	来	为了	他	那	夜晚	,	这	下一个	天	,	或者	可能	那	非常	片刻

.

:
.

这可能发生在当晚，也可能发生在第二天，甚至可能就在此刻。

[ɔːl] [lʊədz; lʊəd] [njuː] [hɪm] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt] , [ðə; ði][ˈmeɪniə][hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət]

All	Lourdes	knew	him	on	account	of	the	habit	,	the	mania	he	had	,	at
全部	卢尔德	知道	他	在	帐户	的	这	习惯	,	这	狂热	他	有	,	在

[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [taɪm] ,

pilgrimage	time	,
朝圣	时间	,

卢尔德的所有人都认识他，因为他有个习惯，那就是在朝圣期间表现出一种狂热。

[ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ,

of	coming	to	witness	the	arrival	of	the	trains	,
的	未来	到	证人	这	到达	的	这	火车	,

前来观看火车进站，

[ˈdrægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] ,

dragging	his	foot	along	and	leaning	upon	his	stick	,
拖拽	他的	脚	沿着	和	倾斜	之上	他的	戳	,

他拖着脚，拄着拐杖，

[waɪlst] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [riˈprəutʃ] [ðə; ði] [ˈeɪlɪŋ] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

whilst	expressing	his	astonishment	and	reproaching	the	ailing	ones	for	their
而	表达	他的	惊讶	和	责备	这	生病	一个	为了	他们的

[ɪnˈtens] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [həʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] [əˈgen] .

intense	desire	to	be	made	whole	and	sound	again	.
激烈的	欲望	到	是	制成	所有的	和	声音	再次	.

他一边表达自己的惊讶，一边责备那些病人如此强烈地渴望恢复健康。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [em] . [sæbəθiːɜˊ] [əˈraɪv] ,

This	was	the	third	year	that	he	had	seen	M	.	Sabathier	arrive	,
这	曾是	这	第三	年	那	他	有	已见	M	.	萨巴蒂尔	到达	,

这是他第三次见到萨巴蒂埃先生到来。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] [fel] [əˈpɒn] [hɪm] .

and	all	his	anger	fell	upon	him	.
和	全部	他的	愤怒	跌倒	之上	他	.

他所有的怒火都倾泻在他身上。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] / [ə'gen] / !

you	have	come	back	/	again	/	!
你	有	来	后退	/	再次	/	!

你又回来了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wel] , [juː; jʊ] / [mʌst; məst] / [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] ['heɪtfl] [laɪf] !

"	Well	,	you	/	must	/	be	desirous	of	living	this	hateful	life	!
"	出色地	,	你	/	必须	/	是	渴望	的	活的	这	可恶	生活	!

“好吧，你肯定很想过这种可憎的生活！”

[bʌt; bət] / [sækɜ-bluː] / ! [gəʊ][ænd; ənd][daɪ]['kwaɪətli][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed][æt; ət] [həʊm] .

But	/	sacrebleu	/	!	go	and	die	quietly	in	your	bed	at	home	.
但	/	神圣的	/	!	去	和	死	悄悄	在	你的	床	在	家	.

但是，我的天哪！还是回家安静地躺在床上等死吧。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] ['eniwʌn] ?

Isn't	that	the	best	thing	that	can	happen	to	anyone	?
不是	那	这	最好的	事物	那	能	发生	到	任何人	?

这难道不是每个人能遇到的最好的事情吗?

" [em] . [sæbəθiːɜ-] [i'vins] [nəʊ]['æŋgə(r)] , [bʌt; bət] [lɑːft] ,

"	M	.	Sabathier	evinced	no	anger	,	but	laughed	,
"	M	.	萨巴蒂尔	表现出	不	愤怒	,	但	笑了	,

萨巴蒂埃先生没有表现出愤怒，反而笑了。

[ɪg'zɔːstɪd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd]

exhausted	though	he	was	by	the	handling	to	which	he	had	been	subjected
筋疲力尽的	尽管	他	曾是	经过	这	处理	到	哪个	他	有	到过	受

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

during	his	removal	from	the	carriage	.
期间	他的	移动	从	这	运输	.

尽管他因被从马车里抬出来时遭受的粗暴对待而筋疲力尽。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] . "

"	No	,	no	,	"	said	he	,	"	I	prefer	to	be	cured	.	"
"	不	,	不	,	"	说	他	,	"	我	更喜欢	到	是	治愈	.	"

“不，不，”他说，“我宁愿被治愈。”

" [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] , [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] !

"	To	be	cured	,	to	be	cured	!
"	到	是	治愈	,	到	是	治愈	!

“快要痊愈，快要痊愈！”

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

That's	what	they	all	ask	for	.
那就是	什么	他们	全部	问	为了	.

这是他们都想要的。

[ðeɪ] ['træv(ə)l] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [liːgz] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [ɪn] ['frægmənts] , ['haʊlɪŋ] [wɪð] [peɪn] ,

They	travel	hundreds	of	leagues	and	arrive	in	fragments	,	howling	with	pain	,
他们	旅行	数百	的	联赛	和	到达	在	片段	,	嚎叫	和	疼痛	,

他们跋涉数百里，到达目的地时已支离破碎，痛苦地嚎叫着。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] — [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] ['evri] ['wʌri] [ænd; ənd] ['evri] ['sʌfərɪŋ]

and	all	this	to	be	cured	—	to	go	through	every	worry	and	every	suffering
和	全部	这	到	是	治愈	—	到	去	通过	每一个	担心	和	每一个	痛苦

[ə'gen] .

again	.
再次	.

而这一切又要被治愈——所有忧虑和痛苦都要再次经历。

[kʌm] , [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['naɪsli] [kɔːt] [ɪf] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð]

Come	,	monsieur	,	you	would	be	nicely	caught	if	,	at	your	age	and	with
来	,	先生	,	你	会	是	很好	捕捉	如果	,	在	你的	年龄	和	和

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [əʊld] ['bɒdi] ,

your	dilapidated	old	body	,
你的	破旧的	老的	身体	,

先生，您这把年纪，身体也这么不堪，要是能被人抓住，那可就太可惜了。

[jɔː(r); jə(r)] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [legz]

your	Blessed	Virgin	should	be	pleased	to	restore	the	use	of	your	legs
你的	蒙福	处女	应该	是	高兴	到	恢复	这	使用	的	你的	腿

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

圣母玛利亚会很高兴地让你恢复双腿的功能。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , / [məʊn] [djuː] ? /

What	would	you	do	with	them	,	/	mon	Dieu	?	/
什么	会	你	做	和	他们	,	/	星期一	上帝	?	/

我的天哪，你会怎么处置他们?

[wɒt] ['pleʒə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [ðə; ði] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

What	pleasure	would	you	find	in	prolonging	the	abomination	of	old	age	for	a
什么	乐趣	会	你	寻找	在	延长	这	厌恶	的	老的	年龄	为了	一个

[fjuː] [j'iəz] [mɔː(r)] ?

few	years	more	?
很少	年	更多的	?

你究竟能从中获得什么乐趣，才能将衰老的痛苦再延长几年?

[ɪts] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] !

It's	much	better	to	die	at	once	,	while	you	are	like	that	!
它是	很多	更好的	到	死	在	一次	,	尽管	你	是	喜欢	那	!

还不如就这么死了算了!

[deθ] [ɪz] ['hæpinəs] !

Death	is	happiness	!
死亡	是	幸福	!

死亡即是幸福!

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

"	He	spoke	in	this	fashion	,
"	他	辐	在	这	时尚	,

他说话的方式是这样的:

[nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [huː] [ə'spaiə] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,

not	as	a	believer	who	aspires	to	the	delicious	reward	of	eternal	life	,
不是	作为	一个	信徒	WHO	渴望	到	这	可口的	报酬	的	永恒	生活	,

并非像一个渴望永生这种美好奖赏的信徒那样，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪəri] [mæn] [huː] [ik'spekt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [naɪ'hɪlɪtɪ; nɪ-] ,

but	as	a	weary	man	who	expects	to	fall	into	nihility	,
但	作为	一个	厌倦	男人	WHO	预期	到	落下	进入	虚无	,

但作为一个疲惫不堪、预感到自己将陷入虚无的人，

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .

to	enjoy	the	great	everlasting	peace	of	being	no	more	.
到	享受	这	伟大的	永恒	和平	的	存在	不	更多的	.

享受不复存在的永恒安宁。

[waɪlst] [em] . [sæbəθiːɜˈ] [wɒz; wəz] [ˈgeɪli] [ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Whilst	M	.	Sabathier	was	gaily	shrugging	his	shoulders	as	though	he	had
而	M	.	萨巴蒂尔	曾是	兴高采烈地	耸肩	他的	肩膀	作为	尽管	他	有

[ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

a	child	to	deal	with	,
一个	孩子	到	交易	和	,

萨巴蒂埃先生兴高采烈地耸了耸肩，仿佛他要应付一个孩子似的。

[ˈæbi, ˈɑːbə] - , [huː] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [sɪˈkjʊəd] [hɪz; ɪz][ˈbænə(r)] ,

Abbe	Judaine	,	who	had	at	last	secured	his	banner	,
阿贝	-	,	WHO	有	在	最后的	安全	他的	横幅	,

阿贝·朱丹终于夺回了他的旗帜，

[keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['dʒentli][skəʊld][ðə; ði]

came	by	and	stopped	for	a	moment	in	order	that	he	might	gently	scold	the
来了	经过	和	停止	为了	一个	片刻	在	命令	那	他	可能	轻轻地	骂	这

[kəˈmɑːndə(r)] ,

Commander	,
指挥官	,

他走过来，停了下来，以便温和地责备一下指挥官。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] .

with	whom	he	also	was	well	acquainted	.
和	谁	他	还	曾是	出色地	熟人	.

他与此人也十分熟识。

" [doʊnt] [blæsˈfiːm] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	blaspheme	,	my	dear	friend	,	"	he	said	.
"	不	亵渎神明	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	他	说	.

“不要亵渎神灵，我的朋友，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiːɪ][ɪz][æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [gɒd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [helθ] [wɪð]

"	It	is	an	offence	against	God	to	refuse	life	and	to	treat	health	with
"	它	是	一个	罪行	反对	上帝	到	拒绝	生活	和	到	对待	健康	和

[kənˈtempt] .

contempt	.
鄙视	.

“拒绝生命、轻视健康是对上帝的冒犯。”

[ɪf] [juː; jʊ] [jɔːˈself] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

If	you	yourself	had	listened	to	me	,
如果	你	你自己	有	听着	到	我	,

如果你当初听了我的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][tuː; tə][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][leg] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] .

you	would	have	asked	the	Blessed	Virgin	to	cure	your	leg	before	now	.
你	会	有	问	这	蒙福	处女	到	治愈	你的	腿	前	现在	.

你早就该向圣母玛利亚祈求治愈你的腿伤了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [bɪˈkeɪm] ['æŋgri] .

"	At	this	the	Commander	became	angry	.
"	在	这	这	指挥官	成为	生气的	.

指挥官听后勃然大怒。

" [maɪ][leg] !

"	My	leg	!
"	我的	腿	!

我的腿！

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

The	Virgin	can	do	nothing	to	it	!
这	处女	能	做	没有什么	到	它	!

圣母玛利亚对此无能为力!

[aɪm] [kwaɪt] [æt; ət][maɪ] [iːz] .

I'm	quite	at	my	ease	.
我是	相当	在	我的	舒适	.

我感觉很自在。

[meɪ] [deθ] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi]['əʊvə(r)][fər'evə(r)] !

May	death	come	and	may	it	all	be	over	forever	!
可能	死亡	来	和	可能	它	全部	是	超过	永远	!

愿死亡降临，愿一切永远结束!

[wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][daɪ][juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][juː; jʊ][daɪ] —

When	the	time	comes	to	die	you	turn	your	face	to	the	wall	and	you	die	—
什么时候	这	时间	来	到	死	你	转动	你的	脸	到	这	墙	和	你	死	—

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

it's	simple	enough	.
它是	简单的	足够的	.

死亡来临的时候，你只需面朝墙壁死去——就这么简单。

" [ðə; ði][əʊld] [priːst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] .

"	The	old	priest	interrupted	him	,	however	.
"	这	老的	牧师	中断	他	,	然而	.

“然而，老牧师打断了他。”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [mə'riː] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɒks] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi]

Pointing	to	Marie	,	who	was	lying	on	her	box	listening	to	them	,	he
指向	到	玛丽	,	WHO	曾是	说谎	在	她	盒子	聆听	到	他们	,	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

他指着躺在箱子上听他们说话的玛丽，大声说道：

" [juː; jʊ] [tel] [ɔːl]['aʊə(r)] [sɪk] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][daɪ] — ['iːv(ə)n] [ˌmædəmwə'zel] , [eɪ] ?

"	You	tell	all	our	sick	to	go	home	and	die	—	even	mademoiselle	,	eh	?
"	你	告诉	全部	我们的	生病的	到	去	家	和	死	—	甚至	小姐	,	嗯	?

“你们让所有病人回家等死——连小姐也不例外，是吗？”

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

She	who	is	full	of	youth	and	wishes	to	live	.
她	WHO	是	满的	的	青年	和	愿望	到	居住	.

她正值青春年华，渴望活下去。

" ['mɛriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə]

"	Marie's	eyes	were	wide	open	,	burning	with	the	ardent	desire	which	she	felt	to
"	玛丽的	眼睛	是	宽的	打开	,	燃烧	和	这	热心	欲望	哪个	她	毛毡	到

/ [biː; bi] / ,

/	be	/	,
/	是	/	,

玛丽的眼睛睁得大大的，燃烧着她渴望成为的强烈愿望。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [wɜːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [huː] [hæd; həd]

to	enjoy	her	share	of	the	vast	world	;	and	the	Commander	,	who	had
到	享受	她	分享	的	这	广阔的	世界	;	和	这	指挥官	,	WHO	有

[drɔːn] [nɪə(r)] ,

drawn	near	,
绘制	靠近	,

享受她所拥有的这广阔世界的一部分；而那位走近的指挥官，

[geɪzd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [wɪð] [di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] .

gazed	upon	her	,	suddenly	seized	with	deep	emotion	which	made	his	voice	tremble	.
凝视	之上	她	,	突然	查获	和	深的	情感	哪个	制成	他的	嗓音	颤抖	.

他凝视着她，突然涌起一股强烈的情感，以至于声音都颤抖了。

" [ɪf] [ˌmædəmwə'zel] [gets] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪrək(ə)l] , [ðæt]

"	If	mademoiselle	gets	well	,	"	he	said	,	"	I	will	wish	her	another	miracle	,	that
"	如果	小姐	获得	出色地	,	"	他	说	,	"	我	将要	希望	她	其他	奇迹	,	那

[ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['hæpi] .

she	be	happy	.
她	是	快乐的	.

“如果小姐康复了，”他说，“我会祝她另一个奇迹，让她幸福。”

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɒf] ,

"	Then	he	went	off	,
"	然后	他	去	离开	,

然后他就走了，

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['flægstəʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['feru:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [staʊt] [stɪk]

dragging	his	foot	and	tapping	the	flagstones	with	the	ferrule	of	his	stout	stick
拖拽	他的	脚	和	窃听	这	石板	和	这	套圈	的	他的	肥硕	戳

[æz; əz] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

as	he	continued	wending	his	way	,
作为	他	持续	结束	他的	方式	,

他拖着脚，用粗壮的拐杖的杖头敲击着石板路，继续蜿蜒前行。

[laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [fə'lɒsəfə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['pɪlgrɪmz] .

like	an	angry	philosopher	among	the	suffering	pilgrims	.
喜欢	一个	生气的	哲学家	之中	这	痛苦	朝圣者	.

就像一位愤怒的哲学家置身于受苦的朝圣者之中。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑ:st] [klɪəd] .

Little	by	little	,	the	platform	was	at	last	cleared	.
小的	经过	小的	,	这	平台	曾是	在	最后的	已清除	.

站台上的人群最终被一点一点地清理干净了。

['mædəm] [vɛtu:] [ænd; ənd] [lɑ:] - [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dʒə'rɑ:rd] [rɪ'mu:vd] [em] .

Madame	Vetu	and	La	Grivotte	were	carried	away	,	and	Gerard	removed	M	.
夫人	维图	和	拉	-	是	携带	离开	,	和	杰拉德	已移除	M	.

[sæbəθi:ɜ˞] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑ:t] ,

Sabathier	in	a	little	cart	,
萨巴蒂尔	在	一个	小的	大车	,

维图夫人和格里沃特夫人被抬走了，杰拉德则用一辆小车把萨巴蒂埃先生运走了。

[waɪlst] ['bærən] [ænd; ənd] [bɜ:θoʊ] [ɔ:l'redi] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gri:n] [treɪn] ,

whilst	Baron	Suire	and	Berthaud	already	began	giving	orders	for	the	green	train	,
而	男爵	苏伊尔	和	贝尔托	已经	开始	给予	订单	为了	这	绿色的	火车	,

而苏伊尔男爵和贝尔托已经开始下令建造绿色列车了。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [tu:; tə] [ə'raɪv] .

which	would	be	the	next	one	to	arrive	.
哪个	会	是	这	下一个	一	到	到达	.

接下来到达的将是哪一艘。

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ['pɪlgrɪmz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mə'ri:] ,

Of	all	the	ailing	pilgrims	the	only	one	now	remaining	at	the	station	was	Marie	,
的	全部	这	生病	朝圣者	这	仅有的	一	现在	其余的	在	这	车站	曾是	玛丽	,

在所有患病的朝圣者中，现在唯一留在车站的只有玛丽。

[ɒv; əv] [hu:m] [pjeə] ['dʒeləsli] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] .

of	whom	Pierre	jealously	took	charge	.
的	谁	皮埃尔	嫉妒	采取	收费	.

皮埃尔嫉妒地掌控了局面。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [em] . [diː]

He	had	already	dragged	her	into	the	courtyard	when	he	noticed	that	M	.	de
他	有	已经	拖拽	她	进入	这	庭院	什么时候	他	注意到	那	M	.	德

- [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;

Guersaint	had	disappeared	;
-	有	消失	;

他已经把她拖进了院子里，这时他才发现德·盖尔桑先生不见了；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [pə'siːvd] [hɪm] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dez] -

but	a	moment	later	he	perceived	him	conversing	with	the	Abbe	des	Hermoises
但	一个	片刻	之后	他	感知	他	对话	和	这	阿贝	德斯	-

，

,

，

但片刻之后，他看到他正在和埃尔莫瓦斯神父交谈。

[huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .

whose	acquaintance	he	had	just	made	.
谁	熟人	他	有	只是	制成	.

他刚刚结识的那个人。

[ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bjʊ'tɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

Their	admiration	of	the	beauties	of	nature	had	brought	them	together	.
他们的	钦佩	的	这	美女	的	自然	有	带来	他们	一起	.

他们对大自然美景的共同欣赏让他们走到了一起。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [naʊ] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] [dɪ'spleɪd]

The	daylight	had	now	appeared	,	and	the	surrounding	mountains	displayed
这	日光	有	现在	出现	,	和	这	周围	山脉	显示

[ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['mædʒəsti] .

themselves	in	all	their	majesty	.
他们自己	在	全部	他们的	威严	.

天亮了，周围的群山展现出它们雄伟壮丽的姿态。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] , [mə'sjɜː] ! " [ɪk'skleɪmd] [em] . [diː] - .

"	What	a	lovely	country	,	monsieur	!	"	exclaimed	M	.	de	Guersaint	.
"	什么	一个	迷人的	国家	,	先生	!	"	惊呼	M	.	德	-	.

“先生，这真是个美丽的国家啊！”德·盖尔桑先生惊叹道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɜːk] [diː] [gə'vɑːrni] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [pɑːst] .

"	I	have	been	wishing	to	see	the	Cirque	de	Gavarnie	for	thirty	years	past	.
"	我	有	到过	祝	到	看	这	马戏团	德	加瓦尔尼	为了	三十	年	过去的	.

“三十年来，我一直很想去看加瓦尔尼马戏团的演出。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] ,

But	it	is	some	distance	away	and	the	trip	must	be	an	expensive	one	,
但	它	是	一些	距离	离开	和	这	旅行	必须	是	一个	昂贵的	一	,

但那里距离很远，而且这趟旅程肯定很昂贵。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	that	I	fear	I	shall	not	be	able	to	make	it	.	"
所以	那	我	害怕	我	将	不是	是	有能力的	到	制作	它	.	"

所以我恐怕去不了了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ; " ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzəli]

"	You	are	mistaken	,	monsieur	,	"	said	the	Abbe	;	"	nothing	is	more	easily
"	你	是	错误	,	先生	,	"	说	这	阿贝	;	"	没有什么	是	更多的	容易地

['mænɪdʒd] .

managed	.
管理	.

“先生，您错了，”神父说，“没有什么比这更容易处理了。”

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðə; ði] [ɪk'spens] [bɪ'kʌmz] ['veri] [slaɪt] .

By	making	up	a	party	the	expense	becomes	very	slight	.
经过	制作	向上	一个	派对	这	费用	变成	非常	轻微	.

举办派对的话，花费就非常少了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

And	as	it	happens	,	I	wish	to	return	there	this	year	,
和	作为	它	发生	,	我	希望	到	返回	那里	这	年	,

恰巧，我今年也想回到那里。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] — "

so	that	if	you	would	like	to	join	us	—	"
所以	那	如果	你	会	喜欢	到	加入	我们	—	"

所以，如果您想加入我们——

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [məˈsjɜː] .

"	Oh	,	certainly	,	monsieur	.
"	哦	,	当然	,	先生	.

“哦，当然，先生。”

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

We	will	speak	of	it	again	.
我们	将要	说话	的	它	再次	.

我们以后还会再谈这件事。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks]

A	thousand	thanks
一个	千	谢谢

万分感谢

, " [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] - .

,	"	replied	M	.	de	Guersaint	.
,	"	回复	M	.	德	-	.

“,”德·盖尔桑先生回答道。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

His	daughter	was	now	calling	him	,	however	,
他的	女儿	曾是	现在	呼叫	他	,	然而	,

然而，他的女儿现在正给他打电话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːdiəl]

and	he	joined	her	after	taking	leave	of	the	Abbe	in	a	very	cordial
和	他	加入	她	后	采取	离开	的	这	阿贝	在	一个	非常	亲切

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

他以非常友好的方式向修道院院长告别后，便与她会合。

[pjeə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dræg] [mə'riː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [speə(r)]

Pierre	had	decided	that	he	would	drag	Marie	to	the	hospital	so	as	to	spare
皮埃尔	有	决定	那	他	会	拖	玛丽	到	这	医院	所以	作为	到	空闲的

[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['trænsfərəns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['viːəkl] .

her	the	pain	of	transference	to	another	vehicle	.
她	这	疼痛	的	转移	到	其他	车辆	.

皮埃尔决定拖着玛丽去医院，以免她遭受转移到另一辆车上的痛苦。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔmnibəs, -bʌs] , ['lændɔː; 'lændaʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kən'veɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

But	as	the	omnibuses	,	landaus	,	and	other	conveyances	were	already
但	作为	这	公共汽车	,	兰道斯	,	和	其他	运输	是	已经

['kʌmɪŋ] [bæk] ,

coming	back	,
未来	后退	,

但随着公共汽车、敞篷马车和其他交通工具陆续恢复运营，

[ə'gen] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [treɪn] ,

again	filling	the	courtyard	in	readiness	for	the	arrival	of	the	next	train	,
再次	填充	这	庭院	在	准备就绪	为了	这	到达	的	这	下一个	火车	,

庭院里再次挤满了人，准备迎接下一班火车的到来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃæriət]

the	young	priest	had	some	difficulty	in	reaching	the	road	with	the	little	chariot
这	年轻的	牧师	有	一些	困难	在	到达	这	路	和	这	小的	战车

[hu:z] [ləʊ] [wi:lz] [sæŋk] ['di:pli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

whose	low	wheels	sank	deeply	in	the	mud	.
谁	低的	车轮	沉没	深	在	这	泥	.

年轻的牧师驾着小马车艰难地到达了道路，小马车的低矮车轮深深地陷进了泥里。

[sʌm; səm] [pə'li:s] ['eɪdʒənts] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [meɪn'teɪnɪŋ] ['ɔ:də(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kɜ:rs] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['maɪə(r)]

Some	police	agents	charged	with	maintaining	order	were	cursing	that	fearful	mire
一些	警察	代理人	带电	和	保持	命令	是	咒骂	那	可怕	沼泽

[wɪtʃ] [splæʃt] [ðeə(r)] [bu:ts] ;

which	splashed	their	boots	;
哪个	溅起	他们的	靴子	;

一些负责维持秩序的警察咒骂着溅到他们靴子上的可怕泥潭；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [taʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd]

and	indeed	it	was	only	the	touts	,	the	young	and	old	women	who	had
和	的确	它	曾是	仅有的	这	拉客者	,	这	年轻的	和	老的	女性	WHO	有

[rʊmz; ru:mz][tu:; tə] [let] ,

rooms	to	let	,
房间	到	让	,

事实上，只有那些拉客的，那些有房间出租的男女老少，才有房间出租。

[hu:] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌdlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɒst] [ænd; ənd] [krɒst] [ə'gen] [ɪn] ['evri]

who	laughed	at	the	puddles	,	which	they	crossed	and	crossed	again	in	every
WHO	笑了	在	这	水坑	,	哪个	他们	交叉	和	交叉	再次	在	每一个

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

他们嘲笑着水坑，一遍又一遍地穿过水坑，朝各个方向走去。

[pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['pɪlgrɪmz] [ðæt] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

pursuing	the	last	pilgrims	that	emerged	from	the	station	.
追求	这	最后的	朝圣者	那	出现	从	这	车站	.

追赶最后一批从车站出来的朝圣者。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][rəʊl][mɔ:(r)] ['i:zəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [rəʊd]

When	the	little	car	had	begun	to	roll	more	easily	over	the	sloping	road
什么时候	这	小的	车	有	开始	到	卷	更多的	容易地	超过	这	倾斜的	路

当小汽车开始更容易地在倾斜的道路上滚动时

[mə'ri:] ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiə] [ɒv; əv][em] . [di:] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] :

Marie	suddenly	inquired	of	M	.	de	Guersaint	,	who	was	walking	near	her	:
玛丽	突然	询问	的	M	.	德	-	,	WHO	曾是	步行	靠近	她	:

玛丽突然问正在她附近行走的德·盖尔桑先生：

" [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðə(r)] ? "

"	What	day	of	the	week	is	it	,	father	?	"
"	什么	天	的	这	星期	是	它	,	父亲	?	"

“父亲，今天是星期几？”

" ['sætədeɪ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] . "

"	Saturday	,	my	darling	.	"
"	周六	,	我的	亲爱的	.	"

“星期六，亲爱的。”

" [ɑː] ! [jes] , ['sætədeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] .

"	Ah	!	yes	,	Saturday	,	the	day	of	the	Blessed	Virgin	.
"	啊	!	是的	,	周六	,	这	天	的	这	蒙福	处女	.

“啊！是的，星期六，圣母玛利亚节。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kjʊə(r)] [ˌem 'iː] ?

Is	it	to	-	day	that	she	will	cure	me	?
是	它	到	-	天	那	她	将要	治愈	我	?

今天她就能治好我吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] ; [waɪl] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Then	she	began	thinking	again	;	while	,	at	some	distance	behind	her	,
"	然后	她	开始	思维	再次	;	尽管	,	在	一些	距离	在后面	她	,

“然后她又开始思考起来；与此同时，在她身后不远处，

[tuː] ['beərəz] [keɪm] ['fɜːtɪvli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

two	bearers	came	furtively	down	the	road	,
二	持有者	来了	偷偷摸摸	向下	这	路	,

两个搬运工鬼鬼祟祟地沿着路走了过来，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['stretʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .

with	a	covered	stretcher	in	which	lay	the	corpse	of	the	man	who	had	died	in	the	train	.
和	一个	涵盖	担架	在	哪个	躺	这	尸体	的	这	男人	WHO	有	死亡	在	这	火车	.

担架上盖着一块布，上面躺着在火车上丧生的男子的尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊdz] ['ɒfɪs] ,

They	had	gone	to	take	it	from	behind	the	barrels	in	the	goods	office	,
他们	有	已消失	到	拿	它	从	在后面	这	桶	在	这	商品	办公室	,

他们去货物办公室的桶后面取东西。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kən'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['siːkrət] [spɒt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] .

and	were	now	conveying	it	to	a	secret	spot	of	which	Father	Fourcade	had	told	them	.
和	是	现在	传递	它	到	一个	秘密	点	的	哪个	父亲	四门	有	讲述	他们	.

他们现在正将它运送到福尔卡德神父告诉他们的一个秘密地点。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['grɒtəʊ]

HOSPITAL	AND	GROTTO
医院	和	石窟

医院和洞穴

[bɪlt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek-] , [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['kænən] , [ænd; ənd] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [θruː] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

BUILT	,	so	far	as	it	extends	,	by	a	charitable	Canon	,	and	left	unfinished	through	lack	of	money	,
建造	,	所以	远的	作为	它	扩展	,	经过	一个	慈善	佳能	,	和	左边	未完成	通过	缺少	的	钱	,

该建筑由一位慈善的教士建造，但由于资金短缺而未能完工。

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['dɒlə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] [paɪl] , [fɔː(r)] [ˈstɔːri] [haɪ] ,

the	Hospital	of	Our	Lady	of	Dolours	is	a	vast	pile	,	four	storeys	high	,
这	医院	的	我们的	女士	的	痛苦	是	一个	广阔的	桩	,	四	楼层	高的	,

圣母痛苦医院是一座庞大的建筑，共有四层楼高。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [fɑː(r)] [tuː] ['lɒfti] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['sʌfərə] [tuː; tə]

and	consequently	far	too	lofty	,	since	it	is	difficult	to	carry	the	sufferers	to
和	最后	远的	也	高远	,	自从	它	是	难的	到	携带	这	受害者	到

[ðə; ði]['tɒpməʊst] [wɔːdz] .

the	topmost	wards	.
这	最顶层	病房	.

因此，这个目标太过高远，因为很难将病人送到最高级别的病房。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'fɜːm][ænd; ənd][eɪdʒd] ['pɔːpə] ;

As	a	rule	the	building	is	occupied	by	a	hundred	infirm	and	aged	paupers	;
作为	一个	规则	这	建筑	是	占领	经过	一个	百	虚弱	和	老年人	贫民	;

通常情况下，这座建筑里居住着一百名体弱多病、年老体弱的贫民；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðiːz] [əʊld][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]

but	at	the	season	of	the	national	pilgrimage	these	old	folks	are	for
但	在	这	季节	的	这	国家的	朝圣	这些	老的	各位	是	为了

[θriː] [deɪz] ['ʃeltəd] [ˌels'weə(r)] ,

three	days	sheltered	elsewhere	,
三	天	避难所	别处	,

但在全国朝圣季期间，这些老人们会被安置在别处三天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz][let][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] ,

and	the	hospital	is	let	to	the	Fathers	of	the	Assumption	,
和	这	医院	是	让	到	这	父亲们	的	这	假设	,

医院租给了圣母升天会神父们。

[huː] [æt; ət] [taɪmz] [lɒdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] ['peɪʃ(ə)nts] .

who	at	times	lodge	in	it	as	many	as	five	and	six	hundred	patients	.
WHO	在	时代	小屋	在	它	作为	许多	作为	五	和	六	百	患者	.

有时，这里会收治多达五六百名病人。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] ['kləʊsli] [pækt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] [sə'fais] ,

Still	,	however	closely	packed	they	may	be	,	the	accommodation	never	suffices	,
仍然	,	然而	密切	包装	他们	可能	是	,	这	住宿	绝不	足够了	,

然而，无论住宿条件多么拥挤，也永远无法满足需求。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sʌfərə] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

so	that	the	three	or	four	hundred	remaining	sufferers	have	to	be
所以	那	这	三	或者	四	百	其余的	受害者	有	到	是

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['hɒspɪt(ə)l] ,

distributed	between	the	Hospital	of	Salvation	and	the	town	hospital	,
分布式	之间	这	医院	的	救恩	和	这	镇	医院	,

因此，剩下的三四百名病人必须被分配到救世医院和镇医院。

[ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

the	men	being	sent	to	the	former	and	the	women	to	the	latter	institution	.
这	男人	存在	发送	到	这	以前的	和	这	女性	到	这	后者	机构	.

男性被送往前者，女性被送往后者。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði][sænd] - ['kʌvəd] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv]

That	morning	at	sunrise	great	confusion	prevailed	in	the	sand	-	covered	courtyard	of
那	早晨	在	日出	伟大的	困惑	最终获胜	在	这	沙	-	涵盖	庭院	的

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['dɒlə(r)] ,

Our	Lady	of	Dolours	,
我们的	女士	的	痛苦	,

那天早晨日出时分，圣母痛苦堂被沙子覆盖的庭院里一片混乱。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [gɑːd] .

at	the	door	of	which	a	couple	of	priests	were	mounting	guard	.
在	这	门	的	哪个	一个	夫妻	的	神父	是	安装	警卫	.

门口有两名神父正在站岗。

[ðə; ði] ['temprəri] [stɑ:f] , [wɪð] [ɪts] [fə'mɪdəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['redʒɪstər] , [kɑ:dz] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd]

The	temporary	staff	,	with	its	formidable	supply	of	registers	,	cards	,	and	printed
这	暂时的	职员	,	和	它是	强大	供应	的	登记簿	,	牌	,	和	打印

[fɔ:mjʊləz] ,

formulas	,
公式	,

临时工作人员及其大量的登记簿、卡片和印刷好的配方，

[hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] [ɪt'self] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] [rʊmz; ru:mz] [ɒn] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

had	installed	itself	in	one	of	the	ground	-	floor	rooms	on	the	previous	day	.
有	已安装	本身	在	一	的	这	地面	-	地面	房间	在	这	以前的	天	.

前一天，它已经安顿在了底楼的某个房间里。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['greɪtli] [ɪm'pru:vɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	managers	were	desirous	of	greatly	improving	upon	the	organisation	of	the
这	经理	是	渴望	的	非常	改善	之上	这	组织	的	这

[prɪ'si:dɪŋ] [jɪə(r)] .

preceding	year	.
前	年	.

管理层希望在上一年的组织基础上大幅改进。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['helpləs] ['sʌfərə]

The	lower	wards	were	this	time	to	be	reserved	to	the	most	helpless	sufferers
这	降低	病房	是	这	时间	到	是	预订的	到	这	最多	无助	受害者

;

;
;

这一次，下层病房将专门留给最无助的病人；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti] [wɪtʃ]

and	in	order	to	prevent	a	repetition	of	the	cases	of	mistaken	identity	which
和	在	命令	到	防止	一个	重复	的	这	案例	的	错误	身份	哪个

[hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] ,

had	occurred	in	the	past	,
有	发生	在	这	过去的	,

为了防止过去发生的身份误认事件再次发生，

['veri] [greɪt] [keə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n]

very	great	care	was	to	be	taken	in	filling	in	and	distributing	the	admission
非常	伟大的	关心	曾是	到	是	已采取	在	填充	在	和	分发	这	入学

[kɑ:dz] ,

cards	,
牌	,

填写和分发准考证时必须格外小心。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bed] .

each	of	which	bore	the	name	of	a	ward	and	the	number	of	a	bed	.
每个	的	哪个	钻孔	这	姓名	的	一个	病房	和	这	数字	的	一个	床	.

每个牌子上都标有病房名称和床位号。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	became	difficult	,	however	,
它	成为	难的	,	然而	,

然而，事情变得困难起来。

[tu:; tə] [ækt] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ði:z] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv]

to	act	in	accordance	with	these	good	intentions	in	presence	of	the	torrent	of
到	行为	在	根据	和	这些	好的	意图	在	在场	的	这	激流	的

['eɪlɪŋ] ['bi:ɪŋs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [lʊədz; lʊəd] ,

ailing	beings	which	the	white	train	had	brought	to	Lourdes	,
生病	生物	哪个	这	白色的	火车	有	带来	到	卢尔德	,

面对白色列车带来的涌向卢尔德的众多病患，要按照这些善意行事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [fɔ'mælətis] [səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætəz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

and	the	new	formalities	so	complicated	matters	that	the	patients	had	to	be
和	这	新的	手续	所以	复杂的	事情	那	这	患者	有	到	是

[dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

deposited	in	the	courtyard	as	they	arrived	,
已存	在	这	庭院	作为	他们	到达的	,

新的手续如此繁琐，以至于病人到达后只能被安置在院子里。

[tu:; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

to	wait	there	until	it	became	possible	to	admit	them	in	something	like	an
到	等待	那里	直到	它	成为	可能的	到	承认	他们	在	某物	喜欢	一个

['ɔ:dəli] ['mænə(r)] .

orderly	manner	.
秩序	方式	.

在那里等待，直到可以以某种有序的方式接纳他们为止。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] ['witnis] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

It	was	the	scene	witnessed	at	the	railway	station	all	over	again	,
它	曾是	这	场景	目击者	在	这	铁路	车站	全部	超过	再次	,

火车站的场景再次重现。

[ðə; ði] [seɪm] ['wəʊfl] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

the	same	woeful	camping	in	the	open	,
这	相同的	悲惨的	野营	在	这	打开	,

同样糟糕的露天露营体验，

[waɪlst] [ðə; ði] ['beərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sɛmənɔɪsts] [hu:] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] ['sekrəˌteriz]

whilst	the	bearers	and	the	young	seminarists	who	acted	as	the	secretary's
而	这	持有者	和	这	年轻的	神学院学生	WHO	行动	作为	这	秘书的

[ə'sɪstənts] [ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

assistants	ran	hither	and	thither	in	bewilderment	.
助理	跑	这里	和	那里	在	困惑	.

而抬着信使的人和担任秘书助理的年轻神学生则茫然地四处奔跑。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['əʊvə(r)] - [æm'bɪʃəs] , [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [tu:] [wel] !

"	We	have	been	over	-	ambitious	,	we	wanted	to	do	things	too	well	!
"	我们	有	到过	超过	-	雄心勃勃	,	我们	通缉	到	做	事物	也	出色地	!

“我们野心太大了，我们想把事情做得太好了！”

" [ɪk'skleɪmd]

"	exclaimed
"	惊呼

“惊呼道”

['bærən] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

Baron	Suire	in	despair	.
男爵	苏伊尔	在	绝望	.

苏伊尔男爵绝望了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tru:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] ,

There	was	much	truth	in	his	remark	,
那里	曾是	很多	真相	在	他的	评论	,

他的话很有道理。

[fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ju:sləs] [prɪ'kɔ:ʃənz] [bi:n] ['teɪkən] , [ænd; ənd]

for	never	had	a	greater	number	of	useless	precautions	been	taken	,	and
为了	绝不	有	一个	更大的	数字	的	无用	防范措施	到过	已采取	,	和

[ðeɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ,

they	now	discovered	that	,
他们	现在	发现	那	,

因为从未有过如此之多的无用预防措施，而他们现在发现，

[baɪ][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['erə(r)] ,
by **some** **inexplicable** **error** **,**
经过 一些 无法解释的 错误 ,

由于某种无法解释的错误，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'lɔtid] [nɒt][ðə; ði]['ləʊə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði]['haɪə(r)] - [pleɪst] [wɔːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
they **had** **allotted** **not** **the** **lower** **—** **but** **the** **higher** **-** **placed** **wards** **to** **the**
他们 有 分配 不是 这 降低 — 但 这 更高 - 放置 病房 到 这
['peɪʃ(ə)nts] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] .
patients **whom** **it** **was** **most** **difficult** **to** **move** **.**
患者 谁 它 曾是 最多 难的 到 移动 .

他们没有把位置较低的病房分配给位置较高的病房，而是分配给了那些最难移动的病人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'freʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
It **was** **impossible** **to** **begin** **the** **classification** **afresh** **,** **however** **,**
它 曾是 不可能的 到 开始 这 分类 重新 , 然而 ,

然而，重新开始分类是不可能的。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] ,
and **so** **as** **in** **former** **years** **things** **must** **be** **allowed** **to** **take** **their** **course** **,**
和 所以 作为 在 以前的 年 事物 必须 是 允许 到 拿 他们的 课程 ,

所以，就像往年一样，事情必须顺其自然。

[ɪn][ə; eɪ] [hæp'hæzəd] [weɪ] .
in **a** **haphazard** **way** **.**
在 一个 偶然 方式 .

随意地。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] [bɪ'gæn] ,
The **distribution** **of** **the** **cards** **began** **,**
这 分配 的 这 牌 开始 ,

卡片开始分发。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['entərɪŋ] [iːtʃ] ['peɪʃənts] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɪn][ə; eɪ]
a **young** **priest** **at** **the** **same** **time** **entering** **each** **patient's** **name** **and** **address** **in** **a**
一个 年轻的 牧师 在 这 相同的 时间 进入 每个 患者 姓名 和 地址 在 一个
['redʒɪstə(r)] .
register **.**
登记 .

与此同时，一位年轻的牧师正在登记簿上填写每位病人的姓名和地址。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] / [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃən] / [kɑːdz] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] - [nems] [ænd; ənd] ['nʌmbəz]
Moreover **,** **all** **the** **/** **hospitalisation** **/** **cards** **bearing** **the** **patients** **'** **names** **and** **numbers**
而且 , 全部 这 / 住院治疗 / 牌 轴承 这 患者 - 姓名 和 数字
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] ,
had **to** **be** **produced** **,**
有 到 是 生产 ,

此外，所有印有病人姓名和编号的住院卡都必须出示。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bedz] [mait] [biː; bi]
so **that** **the** **names** **of** **the** **wards** **and** **the** **numbers** **of** **the** **beds** **might** **be**
所以 那 这 姓名 的 这 病房 和 这 数字 的 这 床 可能 是
['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
added **to** **them** **;**
额外 到 他们 ;

以便将病房名称和床位数添加到其中；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [fɔ'mælətis] ['greɪtli] [prə'træktɪd] [ðə; ði] / [dɪ'faɪl] / .
and **all** **these** **formalities** **greatly** **protracted** **the** **/** **defile** **/** **.**
和 全部 这些 手续 非常 拖延 这 / 亵渎 / .

所有这些手续大大延长了 /defile/ 的时间。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði]

Then	there	was	an	endless	coming	and	going	from	the	top	to	the
然后	那里	曾是	一个	无尽的	未来	和	去	从	这	顶部	到	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

bottom	of	the	building	,
底部	的	这	建筑	,

然后，人们便开始在大楼顶部和底部之间无休止地来回走动。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts][fɔː(r)] [flɔːz] .

and	from	one	to	the	other	end	of	each	of	its	four	floors	.
和	从	一	到	这	其他	结尾	的	每个	的	它是	四	楼层	.

并且从其四层楼的每一层的一端到另一端。

[em] . [sæbəθiːɝ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ədˈmɪt(ə)ns] ,

M	.	Sabathier	was	one	of	the	first	to	secure	admittance	,
M	.	萨巴蒂尔	曾是	一	的	这	第一的	到	安全的	准入	,

萨巴蒂埃先生是最早获得入学资格的人之一。

['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔː(r)] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [wɔːd] .

being	placed	in	a	ground	-	floor	room	which	was	known	as	the	Family	Ward	.
存在	放置	在	一个	地面	-	地面	房间	哪个	曾是	已知	作为	这	家庭	沃德	.

被安置在一楼的房间，该房间被称为家庭病房。

[sɪk] [men][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [waɪvz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

Sick	men	were	there	allowed	to	have	their	wives	with	them	;
生病的	男人	是	那里	允许	到	有	他们的	妻子们	和	他们	;

生病的男人可以带着妻子一起去那里；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['əʊnli] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] .

but	to	the	other	wards	of	the	hospital	only	women	were	admitted	.
但	到	这	其他	病房	的	这	医院	仅有的	女性	是	承认	.

但医院的其他病房只接收女性患者。

['brʌðə(r)] ['izidɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; [haʊˈevə(r)] ,

Brother	Isidore	,	it	is	true	,	was	accompanied	by	his	sister	;	however	,
兄弟	伊西多尔	,	它	是	真的	,	曾是	伴随	经过	他的	姐姐	;	然而	,

伊西多尔修士的确是由他的妹妹陪同的；然而，

[baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][kənˈdʒɔɪnt]

by	a	special	favour	it	was	agreed	that	they	should	be	considered	as	conjoints
经过	一个	特别的	偏爱	它	曾是	同意	那	他们	应该	是	经过考虑的	作为	联结

,

,

,

通过一项特殊安排，双方同意将他们视为共同配偶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bed][nekst][tuː; tə] [ðæt] [əˈlɔtid]

and	the	missionary	was	accordingly	placed	in	the	bed	next	to	that	allotted
和	这	传教士	曾是	因此	放置	在	这	床	下一个	到	那	分配

[tuː; tə][em] . [sæbəθiːɝ] .

to	M	.	Sabathier	.
到	M	.	萨巴蒂尔	.

于是，传教士被安排在了分配给萨巴蒂埃先生的床的旁边。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [stɪl] [ˈlitə] [wɪð] ['plɑːstə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [ʌnˈfɪnɪʃt] ['wɪndəʊz] [bɔːdɪd] [ʌp] ,

The	chapel	,	still	littered	with	plaster	and	with	its	unfinished	windows	boarded	up	,
这	教堂	,	仍然	垃圾	和	石膏	和	和	它是	未完成	视窗	登机	向上	,

[wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

was	close	at	hand	.
曾是	关闭	在	手	.

小教堂就在附近，里面还散落着石膏，未完工的窗户也被木板封了起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['veəriəs] [wɔːdz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] ; [stɪl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld]
There 那里 **were** 是 **also** 还 **various** 各种各样的 **wards** 病房 **in** 在 **an** 一个 **unfinished** 未完成 **state** 状态 **;** ; **still** 仍然 **these** 这些 **were** 是 **filled** 已填
[wɪð] ['mætrəsɪz] ,
with 和 **mattresses** 床垫 **,** ,

此外，还有一些病房尚未完工，但里面仍然堆满了床垫。

[ɒn] [wɪtʃ] ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [pleɪst] .
on 在 **which** 哪个 **sufferers** 受害者 **were** 是 **rapidly** 快速 **placed** 放置 **.** .

受害者被迅速安置在那里。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,
All 全部 **those** 那些 **who** WHO **could** 可以 **walk** 走 **,** , **however** 然而 **,** , **were** 是 **already** 已经 **besieging** 围攻 **the** 这 **refectory** 食堂 **,** ,

然而，所有能走路的人都已经围住了食堂。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləri] [huːz] [brɔːd] ['wɪndəʊz] [lʊkt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
a 一个 **long** 长的 **gallery** 画廊 **whose** 谁 **broad** 广阔 **windows** 视窗 **looked** 看起来 **into** 进入 **an** 一个 **inner** 内 **courtyard** 庭院 **;** ; **and** 和 **the** 这
[seɪnt] - - ['sɪstəz] ,
Saint 圣 **-** - **Frai** - **Sisters** 姐妹 **,** ,

一条长长的走廊，宽大的窗户面向一个内院；还有圣弗雷修女会，

[huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
who WHO **managed** 管理 **the** 这 **hospital** 医院 **at** 在 **other** 其他 **times** 时代 **,** , **and** 和 **had** 有 **remained** 剩余 **to** 到 **attend** 出席 **to** 到
[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,
the 这 **cooking** 烹饪 **,** ,

他平时负责医院的管理工作，留下来负责做饭。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn]
began 开始 **to** 到 **distribute** 分发 **bowls** 碗 **of** 的 **coffee** 咖啡 **and** 和 **chocolate** 巧克力 **among** 之中 **the** 这 **poor** 贫穷的 **women** 女性
[huːm] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] .
whom 谁 **the** 这 **terrible** 糟糕的 **journey** 旅行 **had** 有 **exhausted** 筋疲力尽的 **.** .

开始向那些经历了可怕的旅程而筋疲力尽的贫困妇女分发咖啡和巧克力。

" [rest] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] , " [rɪ'piːtɪd] ['bærən] ,
" " **Rest** 休息 **yourselves** 你们自己 **and** 和 **try** 尝试 **to** 到 **gain** 获得 **a** 一个 **little** 小的 **strength** 力量 **,** , **"** " **repeated** 重复 **Baron** 男爵 **Suire** 苏伊尔 **,** ,

“好好休息，恢复一些体力吧。”苏伊尔男爵重复道。

[huː] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ɪn]
who WHO **was** 曾是 **ever** 曾经 **on** 在 **the** 这 **move** 移动 **,** , **showing** 显示 **himself** 他自己 **here** 这里 **,** , **there** 那里 **,** , **and** 和 **everywhere** 到处 **in** 在
['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
rapid 迅速的 **succession** 演替 **.** .

他总是四处奔波，一会儿出现在这个地方，一会儿出现在那个地方，到处都在快速地出现。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [gʊd] ['aʊəz] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jet] [faɪv] ,
" " **You** 你 **have** 有 **three** 三 **good** 好的 **hours** 小时 **before** 前 **you** 你 **,** , **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **yet** 然而 **five** 五 **,** ,

你还有三个小时的好时光，现在还没到五点呢。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['revərəns] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]

and	their	reverences	have	given	orders	that	you	are	not	to	be	taken	to
和	他们的	敬意	有	给定	订单	那	你	是	不是	到	是	已采取	到

[ðə; ði]['grɒtəʊ] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɑ:k] ,

the	Grotto	until	eight	o'clock	,
这	石窟	直到	八	点钟	,

他们的长辈已经下令，八点钟之前不准带你们去石窟。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ɪk'sesɪv] [fə'ti:g] .

so	as	to	avoid	any	excessive	fatigue	.
所以	作为	到	避免	任何	过多的	疲劳	.

以免过度疲劳。

" ['mi:nwaɪl] , [ʌp] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] ,

"	Meanwhile	,	up	above	on	the	second	floor	,
"	同时	,	向上	多于	在	这	第二	地面	,

与此同时，在楼上的二楼，

['mædəm] [di:] - [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Madame	de	Jonquiere	had	been	one	of	the	first	to	take	possession	of	the
夫人	德	-	有	到过	一	的	这	第一的	到	拿	拥有	的	这

['seɪnti:] - ['hɔ:nə,ri:n] [wɔ:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

Sainte	-	Honorine	Ward	of	which	she	was	the	superintendent	.
圣特	-	荣誉	沃德	的	哪个	她	曾是	这	校长	.

德·容基耶尔夫人是最早接管圣奥诺里讷区的人之一，她担任该区的负责人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [reɪ'mɑ:nd] [ˌdaʊn'steəz] ,

She	had	been	obliged	to	leave	her	daughter	Raymonde	downstairs	,
她	有	到过	有义务	到	离开	她	女儿	雷蒙德	楼下	,

她不得不把女儿雷蒙德留在楼下。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [wɔ:dz] ,

for	the	regulations	did	not	allow	young	girls	to	enter	the	wards	,
为了	这	法规	做过	不是	允许	年轻的	女孩们	到	进入	这	病房	,

因为当时的规定不允许年轻女孩进入病房。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['witnis] [saɪts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] ['prɒpə(r)][ɔ:(r)] [els] [tu:]

where	they	might	have	witnessed	sights	that	were	scarcely	proper	or	else	too
在哪里	他们	可能	有	目击者	景点	那	是	几乎	恰当的	或者	别的	也

['hɒrəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [ðeəz] .

horrible	for	such	eyes	as	theirs	.
可怕	为了	这样的	眼睛	作为	他们的	.

在那里，他们可能目睹了一些不太雅观的景象，或者对于他们这样的眼睛来说，这些景象太过可怕。

[reɪ'mɑ:nd] [hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [æz; əz][ə; eɪ]['helpə(r)] ; [haʊ'evə(r)] , ['lɪt(ə)l]

Raymonde	had	therefore	remained	in	the	refectory	as	a	helper	;	however	,	little
雷蒙德	有	所以	剩余	在	这	食堂	作为	一个	帮手	;	然而	,	小的

['mædəm] - , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] ,

Madame	Desagneaux	,	being	a	lady	-	hospitaller	,
夫人	-	,	存在	一个	女士	-	医院医生	,

因此，雷蒙德留在了食堂做帮工；然而，德萨涅奥夫人是一位女医院管理员，

[hæd; həd][nɒt] [left][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

had	not	left	the	superintendent	,	and	was	already	asking	her	for
有	不是	左边	这	校长	,	和	曾是	已经	问	她	为了

['ɔ:dərs] ,

orders	,
订单	,

他还没离开警长，就已经在向她请示了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rendə(r)] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

in	her	delight	that	she	should	at	last	be	able	to	render	some	assistance	.
在	她	喜	那	她	应该	在	最后的	是	有能力的	到	使成为	一些	协助	.

她很高兴终于能够提供一些帮助。

" [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [bedz] ['prɒpəli] [meɪd] , ['mædəm] ?

"	Are	all	these	beds	properly	made	,	madame	?
"	是	全部	这些	床	适当地	制成	,	夫人	?

夫人，这些床都铺好了吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] ; " [pə'hæps] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'freʃ] [wɪð] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] .

"	she	inquired	;	"	perhaps	I	had	better	make	them	afresh	with	Sister	Hyacinthe	.
"	她	询问	;	"	也许	我	有	更好的	制作	他们	重新	和	姐姐	风信子	.

她问道："或许我最好和海辛斯修女重新做一遍。"

" [ðə; ðɪ] [wɔːd] , [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['jeləʊ] ,

"	The	ward	,	whose	walls	were	painted	a	light	yellow	,
"	这	病房	,	谁	墙壁	是	绘	一个	光	黄色的	,

病房的墙壁被漆成了浅黄色，

[ænd; ənd] [huːz] [fjuː] ['wɪndəʊz] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [jɑːd] ,

and	whose	few	windows	admitted	but	little	light	from	an	inner	yard	,
和	谁	很少	视窗	承认	但	小的	光	从	一个	内	院子	,

[kən'teɪnd] [ˌfɪf'tiːn] [bedz] ,

contained	fifteen	beds	,
包含	十五	床	,

房间仅有的几扇窗户只能从内院透进少量光线，里面却摆放着十五张床。

['stændɪŋ] [ɪn] [tuː] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

standing	in	two	rows	against	the	walls	.
常设	在	二	行	反对	这	墙壁	.

两排靠墙站着。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] - [wɪð] [æn; ən] [əb'zɔːbd] [eə(r)] .

"	We	will	see	by	-	and	-	by	,	"	replied	Madame	de	Jonquiere	with	an	absorbed	air	.
"	我们	将要	看	经过	-	和	-	经过	,	"	回复	夫人	德	-	和	一个	吸收	空气	.

"我们以后再说吧。"德·容基埃尔夫人若有所思地回答道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] [bedz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [ə'pɑːtmənt] .

She	was	busy	counting	the	beds	and	examining	the	long	narrow	apartment	.
她	曾是	忙碌的	计数	这	床	和	检查	这	长的	狭窄的	公寓	.

她忙着清点床位，并仔细查看这间狭长的公寓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] : " [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ruːm] [ɪ'nʌf] .

And	this	accomplished	she	added	in	an	undertone	:	"	I	shall	never	have	room	enough	.
和	这	完成	她	额外	在	一个	底色	:	"	我	将	绝不	有	房间	足够的	.

事情完成后，她低声补充道："我永远不会有足够的空间。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [ə'kɒmədeɪt] ['twenti] - [θriː] ['peɪʃ(ə)nts] .

They	say	that	I	must	accommodate	twenty	-	three	patients	.
他们	说	那	我	必须	容纳	二十	-	三	患者	.

他们说我必须接待二十三名病人。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['mætrəsɪz] [daʊn] .

We	shall	have	to	put	some	mattresses	down	.
我们	将	有	到	放	一些	床垫	向下	.

我们得铺些床垫。

" ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ,

"	Sister	Hyacinthe	,
"	姐姐	风信子	,

“海辛斯修女，

[hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] ['sɪstə(r)] [seɪnt] - [fræn'swɑ:][ænd; ənd]['sɪstə(r)][kleə(r)]

who	had	followed	the	ladies	after	leaving	Sister	Saint	-	Francois	and	Sister	Claire
WHO	有	随后	这	女士们	后	离开	姐姐	圣	-	弗朗索瓦	和	姐姐	克莱尔

[dez]['ændʒɪz][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:tmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪnɪn]

des	Anges	in	a	small	adjoining	apartment	which	was	being	transformed	into	a	linen
德斯	天使	在	一个	小的	相邻的	公寓	哪个	曾是	存在	转变	进入	一个	亚麻布

- [ru:m] ,

-	room	,
-	房间	,

在离开圣弗朗索瓦修女和克莱尔·德·安热修女所在的隔壁小公寓（该公寓正在改建成亚麻布房）后，她跟着其他女士们走了过来。

[ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvəlit] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['bedɪŋ] .

then	began	to	lift	up	the	coverlets	and	examine	the	bedding	.
然后	开始	到	举起	向上	这	床罩	和	检查	这	寝具	.

然后开始掀开被子，检查床上用品。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɒmptli] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] ['mædəm] - [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

And	she	promptly	reassured	Madame	Desagneaux	with	regard	to	her
和	她	及时	放心	夫人	-	和	看待	到	她

['sə:maiz, sə:'maiz] .

surmises	.
推测	.

她立即向德萨涅夫人证实了她的猜测。

" [əʊ] ! [ðə; ði][bedz][ɑ:(r); ə(r)] ['prɒpəli] [meɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " ['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] [kli:n] [tu:] .

"	Oh	!	the	beds	are	properly	made	,	"	she	said	;	"	everything	is	very	clean	too	.
"	哦	!	这	床	是	适当地	制成	,	"	她	说	;	"	一切	是	非常	干净的	也	.

“哦！床铺得很整齐，”她说；“一切都很干净。”

[wʌn] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] - - ['sɪstəz] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .

One	can	see	that	the	Saint	-	Frai	Sisters	have	attended	to	things	themselves	.
一	能	看	那	这	圣	-	-	姐妹	有	参加	到	事物	他们自己	.

可以看出，圣弗雷修女会的修女们事事亲力亲为。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] ['mætrəsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [haʊ'evə(r)] ,

The	reserve	mattresses	are	in	the	next	room	,	however	,
这	预订	床垫	是	在	这	下一个	房间	,	然而	,

备用床垫在隔壁房间。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mædəm] [wɪl] [lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd][wi:; wi][kæn; kən] [pleɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	if	madame	will	lend	me	a	hand	we	can	place	some	of	them
和	如果	夫人	将要	借	我	一个	手	我们	能	地方	一些	的	他们

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][bedz][æt; ət][wʌns] .

between	the	beds	at	once	.
之间	这	床	在	一次	.

如果夫人能帮我一把，我们就可以立刻把它们中的一些放在床之间。

" [əʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] ! " [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] ['mædəm] - ,

"	Oh	,	certainly	!	"	exclaimed	young	Madame	Desagneaux	,
"	哦	,	当然	!	"	惊呼	年轻的	夫人	-	,

“哦，当然！”年轻的德萨涅奥夫人惊呼道。

[kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['mætrəsɪz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:k] ['slendə(r)]

quite	excited	by	the	idea	of	carrying	mattresses	about	with	her	weak	slender
相当	兴奋的	经过	这	主意	的	携带	床垫	关于	和	她	虚弱的	苗条

[ɑ:mz] .

arms	.
武器	.

她对用自己纤细无力的手臂搬运床垫的想法感到非常兴奋。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] [di:] - [tu:; tə][kɑ:m][hɜ:(r); hə(r)] .

It	became	necessary	for	Madame	de	Jonquiere	to	calm	her	.
它	成为	必要的	为了	夫人	德	-	到	冷静的	她	.

容基耶夫人不得不出面安抚她。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] - [ˌsu:pərɪn'tendənt] ; " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] .

"	By	-	and	-	by	,	"	said	the	lady	-	superintendent	;	"	there	is	no	hurry	.
"	经过	-	和	-	经过	,	"	说	这	女士	-	校长	;	"	那里	是	不	匆忙	.

“过段时间，”女主管说，“不着急。”

[let] [ˌju: 'es] [weɪt] [tɪl] ['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts] [ə'raɪv] .

Let	us	wait	till	our	patients	arrive	.
让	我们	等待	直到	我们的	患者	到达	.

让我们等到病人到来。

[ai][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [wɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][eə(r)] .

I	don't	much	like	this	ward	,	it	is	so	difficult	to	air	.
我	不	很多	喜欢	这	病房	,	它	是	所以	难的	到	空气	.

我不太喜欢这个病房，通风太差了。

[lɑ:st] [jɪə(r)] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪnti:] - ['rəuzəli; 'rɔ-] [wɔ:d] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] .

Last	year	I	had	the	Sainte	-	Rosalie	Ward	on	the	first	floor	.
最后的	年	我	有	这	圣特	-	罗莎莉	沃德	在	这	第一的	地面	.

去年我负责一楼的圣罗莎莉病房。

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:gənaɪz] ['mætəz] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

However	,	we	will	organise	matters	,	all	the	same	.
然而	,	我们	将要	组织	事情	,	全部	这	相同的	.

但是，我们还是会把事情安排妥当的。

" [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['bi:z]

"	Some	other	lady	-	hospitallers	were	now	arriving	,	quite	a	hiveful	of	busy	bees
"	一些	其他	女士	-	医院工作人员	是	现在	抵达	,	相当	一个	蜂巢	的	忙碌的	蜜蜂

,

,
,

“其他一些女医护人员也陆续到达，她们就像一群忙碌的蜜蜂。”

[ɔ:l] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn][ðeə(r)] [wɜ:k] .

all	eager	to	start	on	their	work	.
全部	渴望的	到	开始	在	他们的	工作	.

大家都迫不及待地想要开始工作。

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n]['ərəʊz][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['nʌmbə(r)]

The	confusion	which	so	often	arose	was	,	in	fact	,	increased	by	the	excessive	number
这	困惑	哪个	所以	经常	出现	曾是	,	在	事实	,	增加	经过	这	过多的	数字

[ɒv; əv] ['nɜ:sɪz] ,

of	nurses	,
的	护士	,

事实上，护士人数过多反而加剧了经常出现的混乱局面。

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] - ['mɪd(ə)l] [klɑːs] , [wɪð] [huːz] ['fɜːvənt] [ziːl]

women	**of**	**the**	**aristocracy**	**and**	**upper**	**-**	**middle**	**class**	**,**	**with**	**whose**	**fervent**	**zeal**
女性	的	这	贵族	和	上	-	中间	班级	,	和	谁	热切	热情

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['vænəti][wɒz; wəz] ['blendɪd] .

some	**little**	**vanity**	**was**	**blended**	**.**
一些	小的	虚荣	曾是	混合	.

贵族和中上层阶级的女性，她们热情似火，但也夹杂着些许虚荣心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	**were**	**more**	**than**	**two**	**hundred**	**of**	**them**	**,**
那里	是	更多的	比	二	百	的	他们	,

他们有两百多人。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	**as**	**each**	**had**	**to**	**make**	**a**	**donation**	**on**	**joining**	**the**	**Hospitality**	**of**	**Our**
和	作为	每个	有	到	制作	一个	捐款	在	加入	这	热情好客	的	我们的

['leɪdi] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Lady	**of**	**Salvation**	**,**
女士	的	救恩	,

而且，每位加入救恩圣母款待会的成员都必须捐款，

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [dɪd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] ['æplɪkənts] ,

the	**managers**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**refuse**	**any**	**applicants**	**,**
这	经理	做过	不是	敢	到	拒绝	任何	申请人	,

经理们不敢拒绝任何申请者。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [tʃek] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] .

for	**fear**	**lest**	**they**	**might**	**check**	**the**	**flow**	**of**	**alms**	**-**	**giving**	**.**
为了	害怕	免得	他们	可能	查看	这	流动	的	施舍	-	给予	.

唯恐他们会阻碍施舍的进行。

[ðʌs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] [ɪn'kriːst] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] .

Thus	**the**	**number**	**of**	**lady**	**-**	**hospitallers**	**increased**	**year**	**by**	**year**	**.**
因此	这	数字	的	女士	-	医院工作人员	增加	年	经过	年	.

因此，女住院医师的数量逐年增加。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd]

Fortunately	**there**	**were**	**among**	**them**	**some**	**who**	**cared**	**for**	**nothing**	**beyond**
幸运的是	那里	是	之中	他们	一些	WHO	关心	为了	没有什么	超过

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [red] [klɒθ] [krɒs] ,

the	**privilege**	**of**	**wearing**	**the**	**red**	**cloth**	**cross**	**,**
这	特权	的	穿着	这	红色的	布	叉	,

幸运的是，他们当中有些人只在乎佩戴红布十字架的特权，除此之外别无他求。

[ænd; ənd] [huː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn] [ɪk'skɜːrʒən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [lʊədz; lʊəd] .

and	**who**	**started**	**off**	**on**	**excursions**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**reached**	**Lourdes**	**.**
和	WHO	开始	离开	在	短途旅行	作为	很快	作为	他们	达到	卢尔德	.

他们一到达卢尔德就开始了各种游览活动。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]

Still	**it**	**must**	**be**	**acknowledged**	**that**	**those**	**who**	**devoted**	**themselves**	**were**	**really**
仍然	它	必须	是	已确认	那	那些	WHO	奉献	他们自己	是	真的

[dɪ'zɜːvɪŋ] ,

deserving	**,**
值得	,

但必须承认，那些全身心投入的人确实当之无愧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'went] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [fə'tiːg] , ['sliːpɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

for	they	underwent	five	days	of	awful	fatigue	,	sleeping	scarcely	a	couple	of
为了	他们	经历了	五	天	的	可怕	疲劳	,	睡眠	几乎	一个	夫妻	的

['aʊəz] [iːtʃ] [naɪt] ,

hours	each	night	,
小时	每个	夜晚	,

因为他们经历了五天极其疲惫的煎熬，每晚几乎只睡了两三个小时。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ['spektək(ə)lz] .

and	living	in	the	midst	of	the	most	terrible	and	repulsive	spectacles	.
和	活的	在	这	中间	的	这	最多	糟糕的	和	丑恶	眼镜	.

生活在最可怕、最令人作呕的景象之中。

[ðeɪ] ['witnis] [ðə; ði] [deθ] ['ægəni] , [drest] [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [sɔːrz] , [kliːnd] [ʌp] , [tʃeɪndʒd]

They	witnessed	the	death	agonies	,	dressed	the	pestilential	sores	,	cleaned	up	,	changed
他们	目击者	这	死亡	痛苦	,	穿着	这	瘟疫	疮	,	已清洗	向上	,	已更改

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

他们目睹了临终前的痛苦，包扎了瘟疫般的伤口，清理了现场，更换了床单。

[tɜːnd] [ðə; ði] ['sʌfərə] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bedz] ,

turned	the	sufferers	over	in	their	beds	,
转向	这	受害者	超过	在	他们的	床	,

将病人翻身，

[went] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]

went	through	a	sickening	and	overwhelming	labour	to	which	they	were	in	no
去	通过	一个	令人作呕	和	压倒	劳动	到	哪个	他们	是	在	不

[waɪz] [ə'kʌstəmd] .

wise	accustomed	.
明智的	习惯	.

他们经历了一场令人作呕、难以承受的分娩过程，这是他们以前从未经历过的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['eɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ['taɪəd][tuː; tə] [deθ] ,

And	thus	they	emerged	from	it	aching	all	over	,	tired	to	death	,
和	因此	他们	出现	从	它	疼痛	全部	超过	,	疲劳的	到	死亡	,

于是，他们浑身酸痛、疲惫不堪地从那里出来了。

[wɪð] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm] .

with	feverish	eyes	flaming	with	the	joy	of	the	charity	which	so	excited	them	.
和	发烧	眼睛	炽盛	和	这	喜悦	的	这	慈善机构	哪个	所以	兴奋的	他们	.

他们双眼闪烁着炽热的光芒，因慈善行为而无比喜悦。

" [ænd; ənd] ['mædəm] [voʊlmɝ] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] ['mædəm] - .

"	And	Madame	Volmar	?	"	suddenly	asked	Madame	Desagneaux	.
"	和	夫人	沃尔玛	?	"	突然	问	夫人	-	.

“那么，沃尔玛夫人呢？”德萨涅奥夫人突然问道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

"	I	thought	we	should	find	her	here	.
"	我	想法	我们	应该	寻找	她	这里	.

“我以为我们会在这里找到她。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] - [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə]

"	This	was	apparently	a	subject	which	Madame	de	Jonquiere	did	not	care	to
"	这	曾是	显然	一个	主题	哪个	夫人	德	-	做过	不是	关心	到

[hæv; həv] [dɪ'skʌst] ;

have	discussed	;
有	讨论	;

“这显然是容基耶夫人不愿讨论的话题；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['beri]

for	,	as	though	she	were	aware	of	the	truth	and	wished	to	bury
为了	,	作为	尽管	她	是	意识到的	的	这	真相	和	希望	到	埋葬

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['saɪləns] ,

it	in	silence	,
它	在	沉默	,

仿佛她明白真相，却想将其埋葬在沉默之中。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kəmpæʃənəts] ['hjuːmən] ['retʃɪdnəs] , [ʃiː; ʃi]

with	the	indulgence	of	a	woman	who	compassionates	human	wretchedness	,	she
和	这	放纵	的	一个	女士	WHO	富有同情心的人	人类	悲惨	,	她

['prɒmptli] [riˈtɔːt] : " ['mædəm] [vɒʊlmɝ] ['ɪz(ə)nt] [strɒŋ] ,

promptly	retorted	:	"	Madame	Volmar	isn't	strong	,
及时	反驳	:	"	夫人	沃尔玛	不是	强的	,

她带着一位体恤人类苦难的女性的宽容，立刻反驳道："沃尔玛夫人并不坚强，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][tuː; tə] [rest] .

she	must	have	gone	to	the	hotel	to	rest	.
她	必须	有	已消失	到	这	酒店	到	休息	.

她一定是去酒店休息了。

[wiː; wi][mʌst; məst][let][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

We	must	let	her	sleep	.
我们	必须	让	她	睡觉	.

我们必须让她睡觉。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɔːʃən] [ðə; ði][bedz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] , [əˈlɑːtɪŋ] [tuː] [tuː; tə] [iːtʃ]

"	Then	she	apportioned	the	beds	among	the	ladies	present	,	allotting	two	to	each
"	然后	她	按比例分配	这	床	之中	这	女士们	展示	,	分配	二	到	每个

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

然后她将床位分配给在场的女士们，每人分配两张床；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ['teɪkɪŋ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	this	done	they	all	finished	taking	possession	of	the	place	,
和	这	完毕	他们	全部	完成的	采取	拥有	的	这	地方	,

事情办妥后，他们就全部接管了这处房产。

['heisən] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]

hastening	up	and	down	and	backwards	and	forwards	in	order	to	ascertain
加速	向上	和	向下	和	向后	和	前进	在	命令	到	探明

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] ,

where	the	offices	,
在哪里	这	办公室	,

为了确定办公室的位置，他们急匆匆地来回奔走，

[ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kitʃinz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] .

the	linen	-	room	,	and	the	kitchens	were	situated	.
这	亚麻布	-	房间	,	和	这	厨房	是	位于	.

亚麻布房和厨房都位于此处。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spensəri] ? " [ðen] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

"	And	the	dispensary	?	"	then	asked	one	of	the	ladies	.
"	和	这	药房	?	"	然后	问	一	的	这	女士们	.

"那药房呢？"其中一位女士问道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'spensəri] .

But	there	was	no	dispensary	.
但	那里	曾是	不	药房	.

但那里没有药房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['medɪk(ə)l] [stɑ:f] ['i:v(ə)n] .

There	was	no	medical	staff	even	.
那里	曾是	不	医疗的	职员	甚至	.

现场甚至连医护人员都没有。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['eni] ?

What	would	have	been	the	use	of	any	?
什么	会	有	到过	这	使用	的	任何	?

它们有什么用呢?

— [sɪns] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:m] ['saɪəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

—	since	the	patients	were	those	whom	science	had	given	up	,
—	自从	这	患者	是	那些	谁	科学	有	给定	向上	,

——因为这些病人都是科学界已经放弃的病人，

[dɪ'speərɪŋ] ['kri:tʃəz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][beg][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði][kjʊə(r)] [wɪtʃ] ['paʊələs] [men]

despairing	creatures	who	had	come	to	beg	of	God	the	cure	which	powerless	men
绝望	生物	WHO	有	来	到	求	的	上帝	这	治愈	哪个	无力	男人

[wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm] .

were	unable	to	promise	them	.
是	无法	到	承诺	他们	.

绝望的生灵前来向上帝祈求治愈，而无能为力的人们却无法向他们承诺治愈。

['lɒdʒɪkli] [ɪ'nʌf] , [ɔ:l] ['tri:tmənt] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

Logically	enough	,	all	treatment	was	suspended	during	the	pilgrimage	.
逻辑上	足够的	,	全部	治疗	曾是	暂停	期间	这	朝圣	.

合乎逻辑的是，朝圣期间所有治疗都暂停了。

[ɪf] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][daɪ] , [ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] .

If	a	patient	seemed	likely	to	die	,	extreme	unction	was	administered	.
如果	一个	病人	似乎	可能	到	死	,	极端	功能	曾是	管理	.

如果病人看起来快要死了，就施行临终涂油礼。

[ðə; ði]['əʊnli]['medɪk(ə)l][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ]

The	only	medical	man	about	the	place	was	the	young	doctor	who	had	come	by
这	仅有的	医疗的	男人	关于	这	地方	曾是	这	年轻的	医生	WHO	有	来	经过

[ðə; ði] [waɪt] [treɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] ;

the	white	train	with	his	little	medicine	chest	;
这	白色的	火车	和	他的	小的	药品	胸部	;

当地唯一的医生是一位年轻的医生，他带着他的小药箱，乘坐白色火车而来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði]

and	his	intervention	was	limited	to	an	endeavour	to	assuage	the
和	他的	干涉	曾是	有限的	到	一个	努力	到	缓和	这

['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪʃ(ə)nts] [hu:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]['djʊərɪŋ][æn; ən] [ə'tæk] .

sufferings	of	those	patients	who	chanced	to	ask	for	him	during	an	attack	.
苦难	的	那些	患者	WHO	偶然	到	问	为了	他	期间	一个	攻击	.

他的介入仅限于尽力减轻那些在发病期间碰巧找到他的病人的痛苦。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [fə'rænd] ,

As	it	happened	,	Sister	Hyacinthe	was	just	bringing	Ferrand	,
作为	它	发生	,	姐姐	风信子	曾是	只是	带来	费朗	,

碰巧的是，雅辛特修女正带着费朗德过来。

[hu:m] ['sɪstə(r)] [seɪnt] - [fræn'swɑ:][hæd; həd] [kept] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lɪnɪn] -

whom	Sister	Saint	-	Francois	had	kept	with	her	in	a	closet	near	the	linen	-
谁	姐姐	圣	-	弗朗索瓦	有	保留	和	她	在	一个	壁橱	靠近	这	亚麻布	-

[ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] .

room	which	he	proposed	to	make	his	quarters	.
房间	哪个	他	建议的	到	制作	他的	四分之一	.

圣弗朗索瓦修女把他藏在亚麻布房附近的壁橱里，他打算把那里改成自己的住处。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - , " [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

"	Madame	,	"	said	he	to	Madame	de	Jonquiere	,	"	I	am	entirely	at	your
"	夫人	,	"	说	他	到	夫人	德	-	,	"	我	是	完全	在	你的

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

“夫人，”他对德·容基耶尔夫人说，“我完全听候您的差遣。”

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

In	case	of	need	you	will	only	have	to	ring	for	me	.
在	案件	的	需要	你	将要	仅有的	有	到	戒指	为了	我	.

如有需要，你只需帮我打电话即可。

" [ʃiː; ʃi] ['beəli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

"	She	barely	listened	to	him	,	however	,
"	她	仅仅	听着	到	他	,	然而	,

然而，她几乎没听他说话。

[ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

engaged	as	she	was	in	a	quarrel	with	a	young	priest	belonging	to	the
已订婚的	作为	她	曾是	在	一个	争吵	和	一个	年轻的	牧师	属于	到	这

['mænɪdʒmənt] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [juː'tensɪlz] .

management	with	reference	to	a	deficiency	of	certain	utensils	.
管理	和	参考	到	一个	不足	的	肯定	餐具	.

她当时正与一位隶属于管理层的年轻牧师就某些器皿的短缺问题发生争执。

" ['sɜːt(ə)nli] , [mə'sjɜː] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [drɑːft] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Certainly	,	monsieur	,	if	we	should	need	a	soothing	draught	,	"	she	answered	,
"	当然	,	先生	,	如果	我们	应该	需要	一个	舒缓	草稿	,	"	她	回答	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“当然可以，先生，如果我们需要一杯清凉的饮品的话，”她回答道，然后，

[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : " [wel] , [mə'sjɜː] - ,

reverting	to	her	discussion	,	she	went	on	:	"	Well	,	Monsieur	l'Abbe	,
恢复	到	她	讨论	,	她	去	在	:	"	出色地	,	先生	-	,

她回到之前的话题，继续说道：“嗯，神父先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [get][ˌem 'iː][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [mɔː(r)] .

you	must	certainly	get	me	four	or	five	more	.
你	必须	当然	得到	我	四	或者	五	更多的	.

你一定要再给我弄四五个。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['pɒsəbli] ['mænɪdʒ] [wɪð] [səʊ] [fjuː] ?

How	can	we	possibly	manage	with	so	few	?
如何	能	我们	可能	管理	和	所以	很少	?

我们人手这么少，怎么可能维持运营?

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Things	are	bad	enough	as	it	is	.
事物	是	坏的	足够的	作为	它	是	.

情况已经够糟糕了。

" [fə'rænd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

"	Ferrand	looked	and	listened	,
"	费朗	看起来	和	听着	,

费朗看了看，听了听，

[kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋst] [huːm] [hiː; hi]

quite	bewildered	by	the	extraordinary	behaviour	of	the	people	amongst	whom	he
相当	困惑	经过	这	非凡的	行为	的	这	人们	在	谁	他

[hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [baɪ] [tʃɑːns] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

had	been	thrown	by	chance	since	the	previous	day	.
有	到过	抛掷	经过	机会	自从	这	以前的	天	.

从前一天起，他偶然被安排到一群人中间，这些人的异常行为让他感到非常困惑。

[hiː; hi] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli]['prez(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

He	who	did	not	believe	,	who	was	only	present	out	of	friendship	and	charity	,
他	WHO	做过	不是	相信	,	WHO	曾是	仅有的	展示	出去	的	友谊	和	慈善机构	,

那个不信神的人，那个只是出于友谊和善意而来的人，

[wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['skræmb(ə)l][ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

was	amazed	at	this	extraordinary	scramble	of	wretchedness	and	suffering
曾是	惊叹	在	这	非凡的	争夺	的	悲惨	和	痛苦

['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

rushing	towards	the	hope	of	happiness	.
匆忙	向	这	希望	的	幸福	.

看到这群身处苦难和不幸之中，却依然奋力奔向幸福希望的人们，我感到无比惊奇。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːl] ,

And	,	as	a	medical	man	of	the	new	school	,
和	,	作为	一个	医疗的	男人	的	这	新的	学校	,

而作为一名新派医生，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] ['keələs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [pri'kɔːʃənz] ,

he	was	altogether	upset	by	the	careless	neglect	of	precautions	,
他	曾是	共	沮丧的	经过	这	粗心	忽视	的	防范措施	,

他对这种粗心大意、疏忽大意的做法感到非常愤怒。

[ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

the	contempt	which	was	shown	for	the	most	simple	teachings	of	science	,
这	鄙视	哪个	曾是	所示	为了	这	最多	简单的	教义	的	科学	,

人们对最简单的科学教义所表现出的蔑视，

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [felt] [ðæt] , [ɪf] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [kjʊə(r)]

in	the	certainty	which	was	apparently	felt	that	,	if	Heaven	should	so	will	it	,	cure
在	这	肯定	哪个	曾是	显然	毛毡	那	,	如果	天堂	应该	所以	将要	它	,	治愈

[wʊd] [ˌsuːpə'viːn; ˌsjuːpə'viːn] ,

would	supervene	,
会	超导	,

人们显然确信，如果上天愿意，治愈就会发生。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [laɪ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

sudden	and	resounding	,	like	a	lie	given	to	the	very	laws	of	nature	.
突然	和	高亢	,	喜欢	一个	说谎	给定	到	这	非常	法律	的	自然	.

突如其来，震耳欲聋，就像是对自然法则的谎言。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] ,

But	if	this	were	the	case	,
但	如果	这	是	这	案件	,

但如果情况真是如此，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən]['predʒədɪsɪz] — [waɪ] [ɪn'geɪdʒ]

what	was	the	use	of	that	last	concession	to	human	prejudices	—	why	engage
什么	曾是	这	使用	的	那	最后的	让步	到	人类	偏见	—	为什么	从事

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪf] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] ?

a	doctor	for	the	journey	if	none	were	wanted	?
一个	医生	为了	这	旅行	如果	没有任何	是	通缉	?

既然不需要医生，为什么还要为了迎合人类的偏见而聘请医生呢?

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

At	this	thought	the	young	man	returned	to	his	little	room	,
在	这	想法	这	年轻的	男人	返回	到	他的	小的	房间	,

想到这里，年轻人回到了自己的小房间。

[ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]

experiencing	a	vague	feeling	of	shame	as	he	realised	that	his	presence	was
体验	一个	模糊的	感觉	的	耻辱	作为	他	意识到	那	他的	在场	曾是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

意识到自己的存在毫无用处，他感到一阵莫名的羞愧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] .

and	even	a	trifle	ridiculous	.
和	甚至	一个	琐事	荒谬的	.

甚至还有点荒谬。

" [get] [sʌm; səm]['əʊpiəm] [pɪlz] ['redi] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ,

"	Get	some	opium	pills	ready	all	the	same	,	"	said	Sister	Hyacinthe	,
"	得到	一些	鸦片	药片	准备好	全部	这	相同的	,	"	说	姐姐	风信子	,

“不过，还是准备一些鸦片丸吧，”海辛斯修女说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ruːm] .

as	she	went	back	with	him	as	far	as	the	linen	-	room	.
作为	她	去	后退	和	他	作为	远的	作为	这	亚麻布	-	房间	.

她和他一起回到了亚麻布房。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

"	You	will	be	asked	for	some	,	for	I	feel	anxious	about	some	of	the
"	你	将要	是	问	为了	一些	,	为了	我	感觉	焦虑的	关于	一些	的	这

['peɪʃ(ə)nts] .

patients	.
患者	.

“我会向你询问一些情况，因为我对一些病人感到担忧。”

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] , [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

"	While	speaking	she	looked	at	him	with	her	large	blue	eyes	,	so	gentle	and
"	尽管	请讲	她	看起来	在	他	和	她	大的	蓝色的	眼睛	,	所以	温和的	和

[səʊ][kaɪnd] ,

so	kind	,
所以	种类	,

“说话间，她用那双温柔又善良的大蓝眼睛看着他，

[ænd; ənd]['evə(r)] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [smaɪl] .

and	ever	lighted	by	a	divine	smile	.
和	曾经	照明	经过	一个	神圣的	微笑	.

脸上永远洋溢着神圣的微笑。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['eksəsaɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [brɔːt] [ðə; ði]['rəʊzi] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk]

The	constant	exercise	which	she	gave	herself	brought	the	rosy	flush	of	her	quick
这	持续的	锻炼	哪个	她	给予	她自己	带来	这	红润	冲洗	的	她	快的

[blʌd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ɔːl] ['dæz(ə)lɪŋ] [wɪð] ['juːθflnəs] .

blood	to	her	skin	all	dazzling	with	youthfulness	.
血	到	她	皮肤	全部	耀眼的	和	青春	.

她坚持不懈的锻炼使她血液奔涌，肌肤泛起红晕，容光焕发，青春洋溢。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə]

And	like	a	good	friend	who	was	willing	that	he	should	share	the	work	to
和	喜欢	一个	好的	朋友	WHO	曾是	愿意的	那	他	应该	分享	这	工作	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

which	she	gave	her	heart	,
哪个	她	给予	她	心	,

就像一位好朋友，乐意与她分享她倾注心血的工作一样，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

she	added	:	"	Besides	,	if	I	should	need	somebody	to	get	a	patient	in	or	out	of
她	额外	:	"	除了	,	如果	我	应该	需要	某人	到	得到	一个	病人	在	或者	出去	的

[bed] ,

bed	,
床	,

她补充道："此外，如果我需要有人帮忙扶病人上床或下床，

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

you	will	help	me	,	won't	you	?
你	将要	帮助	我	,	惯于	你	?

你会帮我的，对吗?

" [ˌðeərə'pɒn] , [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Thereupon	,	at	the	idea	that	he	might	be	of	use	to	her	,
"	于是	,	在	这	主意	那	他	可能	是	的	使用	到	她	,

于是，他想到自己或许能帮到她，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

he	was	pleased	that	he	had	come	and	was	there	.
他	曾是	高兴	那	他	有	来	和	曾是	那里	.

他很高兴自己来了，并且身处其中。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] , [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

In	his	mind's	eye	,	he	again	beheld	her	at	his	bedside	,
在	他的	心灵的	眼睛	,	他	再次	观看	她	在	他的	床头	,

在他的脑海中，她再次出现在他的床边。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] , ['nɜːsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [frə'tɜːn(ə)l]

at	the	time	when	he	had	so	narrowly	escaped	death	,	nursing	him	with	fraternal
在	这	时间	什么时候	他	有	所以	勉强	逃脱	死亡	,	护理	他	和	兄弟

[hændz] ,

hands	,
双手	,

在他死里逃生的时候，他们像兄弟一样照顾他。

[wɪð] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , [kəm'pæʃənət] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seksləs] ['eɪndʒl] ,

with	the	smiling	,	compassionate	grace	of	a	sexless	angel	,
和	这	微笑	,	富有同情心	优雅	的	一个	无性	天使	,

带着无性别天使般微笑、慈悲的优雅，

[ɪn] [huːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən]

in	whom	there	was	something	more	than	a	comrade	,	something	of	a	woman
在	谁	那里	曾是	某物	更多的	比	一个	同志	,	某物	的	一个	女士

[left] .

left	.
左边	.

在她身上，除了同志之外，还保留着一些女性的特质。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θɔ:t] ['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒən] , [bɪ'li:f] ,

However	,	the	thought	never	occurred	to	him	that	there	was	religion	,	belief	,
然而	,	这	想法	绝不	发生	到	他	那	那里	曾是	宗教	,	信仰	,

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

然而，他从未想过她背后会有宗教信仰。

" [əʊ] ! [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , ['sɪstə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	!	I	will	help	you	as	much	as	you	like	,	Sister	,	"	he	replied	.
"	哦	!	我	将要	帮助	你	作为	很多	作为	你	喜欢	,	姐姐	,	"	他	回复	.

“哦！我会尽我所能帮助你，姐姐。”他回答道。

" [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] .

"	I	belong	to	you	,	I	shall	be	so	happy	to	serve	you	.
"	我	属于	到	你	,	我	将	是	所以	快乐的	到	服务	你	.

“我属于你，我将非常乐意为你效力。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] .

You	know	very	well	what	a	debt	of	gratitude	I	have	to	pay	you	.
你	知道	非常	出色地	什么	一个	债务	的	感激	我	有	到	支付	你	.

您非常清楚我对您怀有多么深厚的感激之情。

" [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][səʊ][æz; əz][tu:; tə]['saɪləns]

"	In	a	pretty	way	she	raised	her	finger	to	her	lips	so	as	to	silence
"	在	一个	漂亮的	方式	她	提高	她	手指	到	她	嘴唇	所以	作为	到	沉默

[hɪm] .

him	.
他	.

她优雅地抬起一根手指放在嘴唇上，示意他安静。

['nəʊbədi] [əud] [hɜ:(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] .

Nobody	owed	her	anything	.
无人	欠款	她	任何事物	.

没有人欠她什么。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .

She	was	merely	the	servant	of	the	ailing	and	the	poor	.
她	曾是	仅仅	这	仆人	的	这	生病	和	这	贫穷的	.

她只不过是穷人和病人的佣人。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][fɜ:st]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði]['seɪnti:] -

At	this	moment	a	first	patient	was	making	her	entry	into	the	Sainte	-
在	这	片刻	一个	第一的	病人	曾是	制作	她	入口	进入	这	圣特	-

['hɔ:nəˌri:n] [wɔ:d] .

Honorine	Ward	.
荣誉	沃德	.

这时，第一位病人正走进圣奥诺里娜病房。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mə'ri:] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wʊdn] [bɒks] , [wɪtʃ] [pjeə] , [wɪð] ['dʒɛrɑ:rdz] [ə'sɪstəns]

It	was	Marie	,	lying	in	her	wooden	box	,	which	Pierre	,	with	Gerard's	assistance
它	曾是	玛丽	,	说谎	在	她	木制的	盒子	,	哪个	皮埃尔	,	和	杰拉德的	协助

, [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ʌp] - [steəz] .

,	had	just	brought	up	-	stairs	.
,	有	只是	带来	向上	-	楼梯	.

躺在木箱里的是玛丽，皮埃尔在杰拉德的帮助下，刚刚把木箱搬上了楼。

[ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [əd'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

The	last	to	start	from	the	railway	station	,	she	had	secured	admission	before
这	最后的	到	开始	从	这	铁路	车站	,	她	有	安全	入学	前

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

她是最后一个从火车站出发的，但却比其他人更早获得了入场资格。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [sə'spens] ,

thanks	to	the	endless	complications	which	,	after	keeping	them	all	in	suspense	,
谢谢	到	这	无尽的	并发症	哪个	,	后	保持	他们	全部	在	悬念	,

多亏了层出不穷的复杂情况，在让所有人都处于悬念之中之后，

[naʊ] [friːd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːns] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɑːdz] .

now	freed	them	according	to	the	chance	distribution	of	the	admission	cards	.
现在	自由	他们	根据	到	这	机会	分配	的	这	入学	牌	.

现在根据入场券的随机分配方式释放他们。

[em] . [diː] - [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][dɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

M	.	de	Guersaint	had	quitted	his	daughter	at	the	hospital	door	by	her	own
M	.	德	-	有	辞职	他的	女儿	在	这	医院	门	经过	她	自己的

[dɪ'zaɪə(r)] ;

desire	;
欲望	;

德·盖尔桑先生应女儿的意愿，将她留在了医院门口；

[fɔː(r); fə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði][həʊ'telz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fʊl] ,

for	,	fearing	the	hotels	would	be	very	full	,
为了	,	害怕	这	酒店	会	是	非常	满的	,

因为担心酒店会非常拥挤，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pjeə] [æt; ət]

she	had	wished	him	to	secure	two	rooms	for	himself	and	Pierre	at
她	有	希望	他	到	安全的	二	房间	为了	他自己	和	皮埃尔	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她希望他能立即为自己和皮埃尔预订两间房间。

[ðen] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['wɪəri] [ðæt] ,

Then	,	on	reaching	the	ward	,	she	felt	so	weary	that	,
然后	,	在	到达	这	病房	,	她	毛毡	所以	厌倦	那	,

到达病房后，她感到非常疲惫，

['ɑːftə(r)] ['ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃægrɪn] [æt; ət] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,

after	venting	her	chagrin	at	not	being	immediately	taken	to	the	Grotto	,
后	通风	她	懊恼	在	不是	存在	立即地	已采取	到	这	石窟	,

在表达了她对未能立即被带到洞穴的懊恼之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɒn][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

she	consented	to	be	laid	on	a	bed	for	a	short	time	.
她	同意	到	是	铺设	在	一个	床	为了	一个	短的	时间	.

她同意暂时躺在床上。

" [kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'piːtɪd] ['mædəm] [diː] - , " [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)]

"	Come	,	my	child	,	"	repeated	Madame	de	Jonquiere	,	"	you	have	three	hours	before
"	来	,	我的	孩子	,	"	重复	夫人	德	-	,	"	你	有	三	小时	前

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“来吧，我的孩子，”德·容基耶夫人重复道，“你还有三个小时的时间。”

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] .

We	will	put	you	to	bed	.
我们	将要	放	你	到	床	.

我们会让你上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [keɪs] .

It	will	ease	you	to	take	you	out	of	that	case	.
它	将要	舒适	你	到	拿	你	出去	的	那	案件	.

这会让你更容易摆脱困境。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['leɪdi] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [waɪlst] ['sɪstə(r)]

"	Thereupon	the	lady	-	superintendent	raised	her	by	the	shoulders	,	whilst	Sister
"	于是	这	女士	-	校长	提高	她	经过	这	肩膀	,	而	姐姐

['haɪəsɪnθ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Hyacinthe	held	her	feet	.
风信子	握住	她	脚	.

于是，女院长抓住她的肩膀把她提了起来，而雅辛特修女则抓住她的脚。

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːd] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

The	bed	was	in	the	central	part	of	the	ward	,	near	a	window	.
这	床	曾是	在	这	中央	部分	的	这	病房	,	靠近	一个	窗户	.

病床位于病房中央，靠近窗户。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ,

For	a	moment	the	poor	girl	remained	on	it	with	her	eyes	closed	,
为了	一个	片刻	这	贫穷的	女孩	剩余	在	它	和	她	眼睛	关闭	,

可怜的女孩闭着眼睛，在床上躺了一会儿。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] .

as	though	exhausted	by	being	moved	about	so	much	.
作为	尽管	筋疲力尽的	经过	存在	已搬	关于	所以	很多	.

仿佛因为频繁搬家而筋疲力尽。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [ðæt] [pjeə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌriːəd'mɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri]

Then	it	became	necessary	that	Pierre	should	be	readmitted	,	for	she	grew	very
然后	它	成为	必要的	那	皮埃尔	应该	是	重新入院	,	为了	她	生长	非常

['fɪdʒɪti] ,

fidgety	,
坐立不安	,

后来，由于她变得非常焦躁不安，所以有必要让皮埃尔重新入院。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] .

saying	that	there	were	things	which	she	must	explain	to	him	.
说	那	那里	是	事物	哪个	她	必须	解释	到	他	.

她说有些事情她必须向他解释。

" [preɪ] [dəʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Pray	don't	go	away	,	my	friend	,	"	she	exclaimed	when	he	approached	her	.
"	祈祷	不	去	离开	,	我的	朋友	,	"	她	惊呼	什么时候	他	接近	她	.

“我的朋友，求你别走，”当他走近她时，她喊道。

" [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət] [steɪ] [ðeə(r)] ,

"	Take	the	case	out	on	to	the	landing	,	but	stay	there	,
"	拿	这	案件	出去	在	到	这	降落	,	但	停留	那里	,

“把箱子搬到楼梯平台上，但待在那里别动。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] . "

because	I	want	to	be	taken	down	as	soon	as	I	can	get	permission	.	"
因为	我	想	到	是	已采取	向下	作为	很快	作为	我	能	得到	允许	.	"

因为我希望一旦获得许可就立即撤下。”

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] .

"	Do	you	feel	more	comfortable	now	?	"	asked	the	young	priest	.
"	做	你	感觉	更多的	舒服的	现在	?	"	问	这	年轻的	牧师	.

“你现在感觉舒服些了吗？”年轻的牧师问道。

" [jes] , [nəʊ] [daʊt] — [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .

"	Yes	,	no	doubt	—	but	I	really	don't	know	.
"	是的	,	不	怀疑	—	但	我	真的	不	知道	.

“是的，毫无疑问——但我真的不知道。”

[aɪ][səʊ] [mʌtʃ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['jɒndə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪnz] [fiːt] .

I	so	much	want	to	be	taken	yonder	to	the	Blessed	Virgin's	feet	.
我	所以	很多	想	到	是	已采取	远处	到	这	蒙福	处女的	脚	.

我多么渴望被带到圣母玛利亚的脚下。

" [haʊ'evə(r)] , [wen] [pjeə] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	However	,	when	Pierre	had	removed	the	case	,
"	然而	,	什么时候	皮埃尔	有	已移除	这	案件	,

“然而，当皮埃尔把箱子拿走后，

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [ə'raɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

the	successive	arrivals	of	the	other	patients	supplied	her	with	some	little
这	连续	到达	的	这	其他	患者	供应	她	和	一些	小的

[daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

diversion	.
导流	.

其他病人陆续到来，给她带来了一些小小的消遣。

['mædəm] [vɛtuː] , [huːm] [tuː] ['beərəz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] - [steəz] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)]

Madame	Vetu	,	whom	two	bearers	had	brought	up	-	stairs	,	holding	her	under
夫人	维图	,	谁	二	持有者	有	带来	向上	-	楼梯	,	保持	她	在下面

[ðə; ði] [ɑːmz] , [wɒz; wəz] [leɪd] ,

the	arms	,	was	laid	,
这	武器	,	曾是	铺设	,

维图夫人被两名抬轿者用胳膊托着抬上楼，然后被安放在墓地。

['fʊli] [drest] , [ɒn][ðə; ði][nekst][bed] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [skeəs] ['briːðɪŋ] , [wɪð]

fully	dressed	,	on	the	next	bed	,	where	she	remained	motionless	,	scarce	breathing	,	with
完全	穿着	,	在	这	下一个	床	,	在哪里	她	剩余	静止不动	,	稀少	呼吸	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ,

her	heavy	,
她	重的	,

她衣着完整地躺在隔壁的床上，一动不动，呼吸微弱，沉重的……

['jeləʊ] , ['kænsərəs] [mɑːsk] .

yellow	,	cancerous	mask	.
黄色的	,	癌变	面具	.

黄色的、致癌的口罩。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

None	of	the	patients	,	it	should	be	mentioned	,	were	divested	of	their
没有任何	的	这	患者	,	它	应该	是	提及	,	是	剥离	的	他们的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

值得一提的是，所有患者都没有被剥夺衣物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bedz] ,

they	were	simply	stretched	out	on	the	beds	,
他们	是	简单地	拉伸	出去	在	这	床	,

他们只是平躺在床上，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	advised	to	go	to	sleep	if	they	could	manage	to	do	so	.
和	建议	到	去	到	睡觉	如果	他们	可以	管理	到	做	所以	.

并建议他们如果能睡着就去睡觉。

[ðəʊz] [huːz] [kəm'pleɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['griːvəs] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn]

Those	whose	complaints	were	less	grievous	contented	themselves	with	sitting	down	on
那些	谁	投诉	是	较少的	严重的	满足	他们自己	和	坐着	向下	在

[ðeə(r)] ['mætrəsɪz] , ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

their	mattresses	,	chatting	together	,
他们的	床垫	,	聊天	一起	,

那些抱怨不那么严重的人，就满足于坐在床垫上聊天。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] .

and	putting	the	things	they	had	brought	with	them	in	order	.
和	推杆	这	事物	他们	有	带来	和	他们	在	命令	.

并将他们带来的物品整理好。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [e'liːz] - , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][nɪə(r)] [mə'riː] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

For	instance	,	Elise	Rouquet	,	who	was	also	near	Marie	,	on	the	other	side	of
为了	实例	,	爱丽丝	-	,	WHO	曾是	还	靠近	玛丽	,	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['lætərz] [bed] ,

the	latter's	bed	,
这	后者的	床	,

例如，当时也在玛丽附近的艾丽丝·鲁凯，就坐在玛丽床的另一侧。

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kliːn] ['fiːʃuː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

opened	her	basket	to	take	a	clean	fichu	out	of	it	,
打开	她	篮子	到	拿	一个	干净的	菲楚	出去	的	它	,

她打开篮子，从中取出一条干净的披肩。

[ænd; ənd] [siːmd] ['sɔːli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [nəʊ][hænd] - [glɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	seemed	sorely	annoyed	at	having	no	hand	-	glass	with	her	.
和	似乎	非常	恼怒	在	拥有	不	手	-	玻璃	和	她	.

她似乎因为没有带手镜而感到非常恼火。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði][bedz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] , [səʊ] [ðæt] [wen] [lɑː] -

In	less	than	ten	minutes	all	the	beds	were	occupied	,	so	that	when	La	Grivotte
在	较少的	比	十	分钟	全部	这	床	是	占领	,	所以	那	什么时候	拉	-

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

不到十分钟，所有床位就都被占满了，所以当拉格里沃特出现时，

[hɑːf] ['kærid] [baɪ]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][kleə(r)] [dez]['ændʒɪz] ,

half	carried	by	Sister	Hyacinthe	and	Sister	Claire	des	Anges	,
一半	携带	经过	姐姐	风信子	和	姐姐	克莱尔	德斯	天使	,

由雅辛特修女和克莱尔·德·安热修女抬了一半，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm] ['mætrəsɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

it	became	necessary	to	place	some	mattresses	on	the	floor	.
它	成为	必要的	到	地方	一些	床垫	在	这	地面	.

因此有必要在地板上铺上一些床垫。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] - ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] [hɪə(r)] ,

here	is	one	,	"	exclaimed	Madame	Desagneaux	;	"	she	will	be	very	well	here	,
这里	是	一	,	"	惊呼	夫人	-	;	"	她	将要	是	非常	出色地	这里	,

“瞧，这儿就有一个，”德萨涅奥夫人惊呼道，“她在这里会过得很好。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

out	of	the	draught	from	the	door	.
出去	的	这	草稿	从	这	门	.

躲避从门口吹来的冷风。

" ['sev(ə)n]['ʌðə(r)] ['mætrəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]

"	Seven	other	mattresses	were	soon	added	in	a	line	,	occupying	the	space	between
"	七	其他	床垫	是	很快	额外	在	一个	线	,	占领	这	空间	之间

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [bedz] ,

the	rows	of	beds	,
这	行	的	床	,

“很快，又有七张床垫并排摆放在床铺之间的空隙处，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

so	that	it	became	difficult	to	move	about	.
所以	那	它	成为	难的	到	移动	关于	.

因此行动变得困难。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] ,

One	had	to	be	very	careful	,
一	有	到	是	非常	小心	,

必须非常小心。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['nærəʊ] ['pɑːθweiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	follow	narrow	pathways	which	had	been	left	between	the	beds	and	the
和	跟随	狭窄的	路径	哪个	有	到过	左边	之间	这	床	和	这

['mætrəsɪz] .

mattresses	.
床垫	.

沿着床和床垫之间留下的狭窄通道前进。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɑːs(ə)l] , [ɔː(r)][bɒks] , [ɔː(r)]

Each	of	the	patients	had	retained	possession	of	her	parcel	,	or	box	,	or
每个	的	这	患者	有	保留	拥有	的	她	包裹	,	或者	盒子	,	或者

[bæg] ,

bag	,
包	,

每位患者都保留了自己的包裹、盒子或袋子。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['ʃeikdaun] [wɜː(r); wə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋz]

and	round	about	the	improvised	shakedowns	were	piles	of	poor	old	things
和	圆形的	关于	这	即兴发挥	敲诈勒索	是	堆	的	贫穷的	老的	事物

, ['sɒri] ['remnənts] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] ,

,	sorry	remnants	of	garments	,
,	对不起	残余物	的	服装	,

在这些临时搭建的搜查点周围，堆放着成堆的破旧衣物，可怜的残肢断臂。

[strei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəlit] .

straying	among	the	sheets	and	the	coverlets	.
迷途	之中	这	纸张	和	这	床罩	.

在床单和被褥间徘徊。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [jɔː'self] [ɪn][sʌm; səm] ['wəʊfl] [ɪn'fɜːməri] , ['heɪstɪli] ['ɔːgənaɪzd] ['ɑːftə(r)]

You	might	have	thought	yourself	in	some	woeful	infirmary	,	hastily	organised	after
你	可能	有	想法	你自己	在	一些	悲惨的	医务室	,	草草	有组织的	后

[sʌm; səm] [greɪt] [kə'tæstrəfi] ,

some	great	catastrophe	,
一些	伟大的	灾难	,

你可能会觉得自己身处某个简陋的医务室，那是在一场大灾难之后匆忙建立起来的。

[sʌm; səm] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɜːθkweɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrəʊn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wuːndɪd]
some **conflagration** **or** **earthquake** **which** **had** **thrown** **hundreds** **of** **wounded**
一些 大火 或者 地震 哪个 有 抛掷 数百 的 受伤
[ænd; ənd] ['peniləs] ['biːɪŋs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
and **penniless** **beings** **into** **the** **streets** **.**
和 身无分文 生物 进入 这 街道 .

一场大火或地震将数百名受伤且身无分文的人抛到街头。

['mædəm] [diː] - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
Madame **de** **Jonquiere** **made** **her** **way** **from** **one** **to** **the** **other** **end** **of** **the**
夫人 德 - 制成 她 方式 从 一 到 这 其他 结尾 的 这
[wɔːd] ,
ward **,**
病房 ,

德·容基耶尔夫人从病房的一端走到另一端，

['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] , " [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [doʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔː'selvz] ; [traɪ][tuː; tə]
ever **and** **ever** **repeating** **,** **"** **Come** **,** **my** **children** **,** **don't** **excite** **yourselves** **;** **try** **to**
曾经 和 曾经 重复 , " 来 , 我的 孩子们 , 不 激发 你们自己 ; 尝试 到
[sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
sleep **a** **little** **.**
睡觉 一个 小的 .

一遍又一遍地重复着："孩子们，别激动，试着睡一会儿。"

" [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['kaːmɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ,
" **However** **,** **she** **did** **not** **succeed** **in** **calming** **them** **,** **and** **indeed** **,** **she** **herself** **,**
" 然而 , 她 做过 不是 成功 在 平静 他们 , 和 的确 , 她 她自己 ,

然而，她并没有成功安抚他们，事实上，她自己也……

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] , [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fiːvə(r)][baɪ]
like **the** **other** **lady** **-** **hospitallers** **under** **her** **orders** **,** **increased** **the** **general** **fever** **by**
喜欢 这 其他 女士 - 医院工作人员 在下面 她 订单 , 增加 这 一般的 发烧 经过
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'wɪldəmənt] .
her **own** **bewilderment** **.**
她 自己的 困惑 .

和她手下其他女护士一样，她因为自己的困惑而加剧了整体的发烧情况。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['peɪʃ(ə)nts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
The **linen** **of** **several** **patients** **had** **to** **be** **changed** **,**
这 亚麻布 的 一些 患者 有 到 是 已更改 ,

几名病人的床单需要更换。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
and **there** **were** **other** **needs** **to** **be** **attended** **to** **.**
和 那里 是 其他 需求 到 是 参加 到 .

还有其他一些需要处理的事情。

[wʌn] ['wʊmən] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən]['ʌlsə(r)][ɪn][ðə; ði][leg] ,
One **woman** **,** **suffering** **from** **an** **ulcer** **in** **the** **leg** **,**
一 女士 , 痛苦 从 一个 溃疡 在 这 腿 ,

一名患有腿部溃疡的妇女

[bɪ'gæn] ['məʊnɪŋ] [səʊ] ['dredfəli] [ðæt] ['mædəm] - [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)]
began **moaning** **so** **dreadfully** **that** **Madame** **Desagneaux** **undertook** **to** **dress** **her** **sore**
开始 呻吟 所以 极其糟糕 那 夫人 - 承担 到 裙子 她 疮
[ə'freʃ] ;
afresh **;**
重新 ;

她开始发出极其凄厉的呻吟，以至于德萨涅奥夫人不得不重新为她包扎伤口；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['skɪlfl] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst]

but	she	was	not	skilful	,	and	despite	all	her	passionate	courage	she	almost
但	她	曾是	不是	熟练	,	和	尽管	全部	她	热情的	勇气	她	几乎

['feɪntɪd] ,

fainted	,
昏厥	,

但她并不擅长此道，尽管她勇气十足，却还是差点晕倒。

[səʊ] ['greɪtli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði][ʌn'beərəb(ə)l]['əʊdə(r)] .

so	greatly	was	she	distressed	by	the	unbearable	odour	.
所以	非常	曾是	她	苦恼	经过	这	难以忍受	气味	.

她被那令人难以忍受的气味折磨得非常痛苦。

[ðəʊz] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['betə(r)] [helθ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [brɒθ] ,

Those	patients	who	were	in	better	health	asked	for	broth	,
那些	患者	WHO	是	在	更好的	健康	问	为了	肉汤	,

那些身体状况较好的病人要了肉汤，

['bəulful] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kɔːlz] , [ðə; ði] ['ɑːnsəz] ,

bowlfuls	of	which	began	to	circulate	amidst	the	calls	,	the	answers	,
满满几碗	的	哪个	开始	到	流通	在……之中	这	呼叫	,	这	答案	,

在电话和回答声中，一碗碗的饮料开始流传开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] ['nəʊbədi]['eksɪkjuːtɪd] .

and	the	contradictory	orders	which	nobody	executed	.
和	这	矛盾的	订单	哪个	无人	执行	.

以及那些相互矛盾、却无人执行的命令。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [let] [luːs] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['skræmb(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['səʊfi] [kuː'təʊ] , [huː]

And	meanwhile	,	let	loose	amidst	this	frightful	scramble	,	little	Sophie	Couteau	,	who
和	同时	,	让	松动的	在……之中	这	可怕	争夺	,	小的	苏菲	库托	,	WHO

[rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,

remained	with	the	Sisters	,
剩余	和	这	姐妹	,

与此同时，在这场可怕的混乱中，留在修女们身边的小索菲·库托被放了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [geɪ] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪtaɪm] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd]

and	was	very	gay	,	imagined	that	it	was	playtime	,	and	ran	,	and
和	曾是	非常	同性恋	,	想象	那	它	曾是	游戏时间	,	和	跑	,	和

[dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ɪn] [tɜːn] ,

jumped	,	and	hopped	in	turn	,
跳了起来	,	和	跳跃	在	转动	,

他非常开心，以为是玩耍时间，于是跑、跳、蹦来蹦去。

[kɔːld] [ænd; ənd] ['petɪd] [fɜːst][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

called	and	petted	first	by	one	and	then	by	another	,
称为	和	被宠爱	第一的	经过	一	和	然后	经过	其他	,

先被一个叫住抚摸，然后又被另一个叫住抚摸。

[dɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [həʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]

dear	as	she	was	to	all	alike	for	the	miraculous	hope	which	she	brought
亲爱的	作为	她	曾是	到	全部	同样	为了	这	神奇	希望	哪个	她	带来

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她给所有人带来了奇迹般的希望，因此深受大家喜爱。

[haʊ'evə(r)] , [ə'mɪdst] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] .

However	,	amidst	this	agitation	,	the	hours	went	by	.
然而	,	在……之中	这	搅动	,	这	小时	去	经过	.

然而，在这种喧嚣之中，时间却悄然流逝。

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [wen] ['æbi, 'ɑːbə] - [keɪm] [ɪn] .

Seven	**o'clock**	**had**	**just**	**struck**	**when**	**Abbe**	**Judaine**	**came**	**in**	**.**
七	点钟	有	只是	击	什么时候	阿贝	-	来了	在	.

朱丹神父走进来时，时间正好是七点钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪntiː] - ['hɔːnəˌriːn] [wɔːd] ,

He	**was**	**the**	**chaplain**	**of**	**the**	**Sainte**	**-**	**Honorine**	**Ward**	**,**
他	曾是	这	牧师	的	这	圣特	-	荣誉	沃德	,

他是圣奥诺里奈病房的牧师，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['ɔːltə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]

and	**only**	**the**	**difficulty**	**of**	**finding**	**an**	**unoccupied**	**altar**	**at**	**which**	**he**	**might**
和	仅有的	这	困难	的	寻找	一个	空置	坛	在	哪个	他	可能

[seɪ] [hɪz; ɪz] [mæs] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

say	**his**	**mass**	**had**	**delayed**	**his**	**arrival**	**.**
说	他的	大量的	有	延迟	他的	到达	.

他迟到的唯一原因是找不到一个空着的祭坛来主持弥撒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['evri] [bed] .

As	**soon**	**as**	**he**	**appeared**	**,**	**a**	**cry**	**of**	**impatience**	**arose**	**from**	**every**	**bed**	**.**
作为	很快	作为	他	出现	,	一个	哭	的	不耐烦	出现	从	每一个	床	.

他一出现，每张床上就传来一阵焦急的叫喊声。

" [əʊ] ! [mə'sjɜː] [ˌel'iː][kjʊə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] , [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] !

"	**Oh**	**!**	**Monsieur**	**le**	**Cure**	**,**	**let**	**us**	**start**	**,**	**let**	**us**	**start**	**at**	**once**	**!**
"	哦	!	先生	勒	治愈	,	让	我们	开始	,	让	我们	开始	在	一次	!

“哦！神父先生，让我们开始吧，让我们马上开始吧！”

" [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] , [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['mɪnɪt] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] , [wɒz; wəz]

"	**An**	**ardent**	**desire**	**,**	**which**	**each**	**passing**	**minute**	**heightened**	**and**	**irritated**	**,**	**was**
"	一个	热心	欲望	,	哪个	每个	通过	分钟	增强	和	受刺激	,	曾是

['ʌpˌbɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

upbuoying	**them**	**,**
鼓舞	他们	,

“一种强烈的渴望，随着时间的流逝愈发强烈，也愈发令人焦躁，支撑着他们。”

[laɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [θɜːst] , [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs]

like	**a**	**more**	**and**	**more**	**devouring**	**thirst**	**,**	**which**	**only**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**miraculous**
喜欢	一个	更多的	和	更多的	吞噬	口渴	,	哪个	仅有的	这	水	的	这	神奇

['faʊntən; 'faʊntɪn][kʊd; kəd] [ə'piːz] .

fountain	**could**	**appease**	**.**
喷泉	可以	安抚	.

就像一种越来越强烈的渴望，只有奇迹之泉的水才能平息它。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [lɑː] - , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

And	**more**	**fervently**	**than**	**any**	**of**	**the**	**others**	**,**	**La**	**Grivotte**	**,**	**sitting**	**up**	**on**	**her**
和	更多的	热切地	比	任何	的	这	其他的	,	拉	-	,	坐着	向上	在	她

['mætrəs] ,

mattress	**,**
床垫	,

而拉格里沃特则比任何人都更加热情地坐在床垫上，

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [begd] [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]

and	**joining**	**her**	**hands**	**,**	**begged**	**and**	**begged**	**that**	**she**	**might**	**be**	**taken**	**to**
和	加入	她	双手	,	乞求	和	乞求	那	她	可能	是	已采取	到

[ðə; ði] ['grɒtəʊ] .

the	**Grotto**	**.**
这	石窟	.

她双手合十，苦苦哀求，希望有人能带她去石窟。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [ðɪs] — [ɪn] [ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]

Was	there	not	a	beginning	of	the	miracle	in	this	—	in	this	awakening	of
曾是	那里	不是	一个	开始	的	这	奇迹	在	这	—	在	这	唤醒	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['paʊə(r)] ,

her	will	power	,
她	将要	力量	,

奇迹难道不是从她意志力的觉醒中开始的吗?

[ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kjʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [set] [hɜː'self] [ɪ'rekt] ?

this	feverish	desire	for	cure	which	enabled	her	to	set	herself	erect	?
这	发烧	欲望	为了	治愈	哪个	已启用	她	到	放	她自己	直立	?

是这种强烈的求医欲让她能够重新站起来吗?

[ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk]

Inert	and	fainting	on	her	arrival	,	she	was	now	seated	,	turning	her	dark
惰性	和	昏厥	在	她	到达	,	她	曾是	现在	坐着	,	转弯	她	黑暗的

['glɑːnsɪz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

glances	in	all	directions	,
眼神	在	全部	方向	,

她到达时昏厥不醒，现在坐了下来，目光阴沉地四处游移。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] ['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

waiting	and	watching	for	the	happy	moment	when	she	would	be	removed	.
等待	和	观看	为了	这	快乐的	片刻	什么时候	她	会	是	已移除	.

等待着她被带走的那一刻。

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪd] [feɪs] .

And	colour	also	was	returning	to	her	livid	face	.
和	颜色	还	曾是	返回	到	她	铁青	脸	.

她那张惨白的脸上也渐渐恢复了血色。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'sʌsɪteɪtɪŋ] .

She	was	already	resuscitating	.
她	曾是	已经	复苏	.

她当时正在接受抢救。

" [əʊ] ! [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kjʊə(r)] , [preɪ] [duː; də] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] — [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl]

"	Oh	!	Monsieur	le	Cure	,	pray	do	tell	them	to	take	me	—	I	feel	that	I	shall
"	哦	!	先生	勒	治愈	,	祈祷	做	告诉	他们	到	拿	我	—	我	感觉	那	我	将

[biː; bi] [kjʊəd] ,

be	cured	,
是	治愈	,

“哦！神父先生，请您告诉他们带我去——我觉得我会痊愈的。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['fɑːðəli] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] , ['æbi, 'ɑːbə] - ['lɪsnd]

With	a	loving	,	fatherly	smile	on	his	good	-	natured	face	,	Abbe	Judaine	listened
和	一个	爱	,	父爱	微笑	在	他的	好的	-	自然	脸	,	阿贝	-	听着

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

to	them	all	,
到	他们	全部	,

阿贝·朱丹脸上带着慈爱的、父亲般的微笑，认真地听着他们所有人说话。

[ænd; ənd] [ə'lei] [ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] .

and	allayed	their	impatience	with	kind	words	.
和	缓解	他们的	不耐烦	和	种类	字	.

并用温和的话语平息了他们的不耐烦。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [set] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['riːznəbl] ,

They	would	soon	set	out	;	but	they	must	be	reasonable	,
他们	会	很快	放	出去	;	但	他们	必须	是	合理的	,

他们很快就会出发；但他们必须讲道理，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	allow	sufficient	time	for	things	to	be	organised	;	and	besides	,
和	允许	充足的	时间	为了	事物	到	是	有组织的	;	和	除了	,

并预留充足的时间来安排各项事宜；此外，

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['vaɪələns] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['baɪdɪd]

the	Blessed	Virgin	did	not	like	to	have	violence	done	her	;	she	bided
这	蒙福	处女	做过	不是	喜欢	到	有	暴力	完毕	她	;	她	竞标

[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

her	time	,
她	时间	,

圣母玛利亚不喜欢别人对她施暴；她总是伺机而动。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] ['feɪvəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz]

and	distributed	her	divine	favours	among	those	who	behaved	themselves
和	分布式	她	神圣的	恩惠	之中	那些	WHO	表现	他们自己

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

并将神圣的恩惠分给了那些行为最好的人。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɛriz] [bed][ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] , ['stæmərɪŋ] [ɪn'triːti] [wɪð]

As	he	paused	before	Marie's	bed	and	beheld	her	,	stammering	entreaties	with
作为	他	暂停	前	玛丽的	床	和	观看	她	,	结巴	恳求	和

[dʒɔɪnd] [hændz] , [hiː; hi] [ə'gen] [pɔːzd] .

joined	hands	,	he	again	paused	.
加入	双手	,	他	再次	暂停	.

当他停在玛丽的床前，看着她双手合十，结结巴巴地恳求时，他又停了下来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	And	you	,	too	,	my	daughter	,	you	are	in	a	hurry	?	"	he	said	.
"	和	你	,	也	,	我的	女儿	,	你	是	在	一个	匆忙	?	"	他	说	.

“你也一样，我的女儿，你也很着急吗？”他问道。

" [biː; bi] ['iːzi] , [ðeə(r)] [ɪz] [greɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['hevə(n)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɔːl] . "

"	Be	easy	,	there	is	grace	enough	in	heaven	for	you	all	.	"
"	是	简单的	,	那里	是	优雅	足够的	在	天堂	为了	你	全部	.	"

“别担心，天堂的恩典足够你们所有人承受。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	I	am	dying	of	love	,	Father	,	"	she	murmured	in	reply	.
"	我	是	垂死	的	爱	,	父亲	,	"	她	低声说道	在	回复	.

“父亲，我快要被爱淹没了。”她低声回答道。

" [maɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ]['swəʊlən] [wɪð] [preə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː] ['staifl] [ˌem 'iː] —

"	My	heart	is	so	swollen	with	prayers	,	it	stifles	me	—
"	我的	心	是	所以	肿	和	祈祷	,	它	扼杀	我	—

“我的心中充满了祈祷，几乎让我窒息——”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [tʃaɪld] ,

"	He	was	greatly	touched	by	the	passion	of	this	poor	emaciated	child	,
"	他	曾是	非常	感动	经过	这	热情	的	这	贫穷的	瘦弱	孩子	,

“他被这个瘦弱可怜的孩子的热情深深打动了。”

[səʊ] ['hɑːʃli] ['strɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz]

so	harshly	stricken	in	her	youth	and	beauty	,	and	wishing	to	appease
所以	严厉地	受打击的	在	她	青年	和	美丽	,	和	祝	到	安抚

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她正值青春美貌，却遭受如此沉重的打击，为了安抚她，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] [vɛtuː] , [huː] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [ðəʊ] [wɪð]

he	called	her	attention	to	Madame	Vetu	,	who	did	not	move	,	though	with
他	称为	她	注意力	到	夫人	维图	,	WHO	做过	不是	移动	,	尽管	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən]

her	eyes	wide	open
她	眼睛	宽的	打开

他提醒她注意维图夫人，维图夫人一动不动，只是睁着眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ɔːl] [huː] [pɑːst] .

she	stared	at	all	who	passed	.
她	凝视	在	全部	WHO	通过了	.

她盯着每一个路过的人。

" [lʊk] [æt; ət] ['mædəm] , [haʊ] ['kwaɪət][ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	Look	at	madame	,	how	quiet	she	is	!
"	看	在	夫人	,	如何	安静的	她	是	!

“瞧瞧这位夫人，她多安静啊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['medɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː'self] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] , [laɪk] [ə; eɪ]

"	She	is	meditating	,	and	she	does	right	to	place	herself	in	God's	hands	,	like	a
"	她	是	冥想	,	和	她	做	正确的	到	地方	她自己	在	神的	双手	,	喜欢	一个

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

little	child	.
小的	孩子	.

“她正在冥想，她像个小孩子一样把自己交托给上帝，这是正确的。”

" [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [breθ] , ['mædəm] [vɛtuː] ['stæmə] : "

"	However	,	in	a	scarcely	audible	voice	,	a	mere	breath	,	Madame	Vetu	stammered	:	"
"	然而	,	在	一个	几乎	可听见的	嗓音	,	一个	仅仅	气息	,	夫人	维图	结结巴巴	:	"

[əʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] ,

Oh	!	I	am	suffering	,
哦	!	我	是	痛苦	,

然而，维图夫人用几乎听不见的声音，几乎只是一口气，结结巴巴地说：“哦！我好痛苦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] .

I	am	suffering	.
我	是	痛苦	.

我感到很痛苦。

" [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

"	At	last	,	at	a	quarter	to	eight	o'clock	,
"	在	最后的	,	在	一个	四分之一	到	八	点钟	,

“终于，在七点四十五分，

['mædəm] [di:] - [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:dʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də] [wel] [tu:; tə][prɪ'peə(r)]
Madame de Jonquiere warned her charges that they would do well to prepare
夫人 德 - 警告 她 收费 那 他们 会 做 出色地 到 准备
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

德·容基埃尔夫人告诫她的学生们，他们最好做好准备。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] ['mædəm] - , ['bʌtənd] ['sevrəl]
She herself , assisted by Sister Hyacinthe and Madame Desagneaux , buttoned several
她 她自己 , 协助 经过 姐姐 风信子 和 夫人 - , 纽扣 一些
[dresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

她本人在雅辛特修女和德萨涅奥夫人的帮助下，扣上了好几件连衣裙的纽扣。

[ænd; ənd][pʊt] ['ʃu:z] [ɒn] ['ɪmpətənt] [fi:t] .
and put shoes on impotent feet .
和 放 鞋 在 阳痿 脚 .

给无力的双脚穿上鞋子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [twɑ:'let] ,
It was a real toilette ,
它 曾是 一个 真实的 厕所 ,

那真是一个厕所。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['blesɪd; blest]
for they all desired to appear to the greatest advantage before the Blessed
为了 他们 全部 想要的 到 出现 到 这 最 优势 前 这 蒙福
['vɜ:dʒɪn] .
Virgin .
处女 .

因为她们都渴望在圣母玛利亚面前展现自己最好的一面。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [tu:; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz] .
A large number had sufficient sense of delicacy to wash their hands .
一个 大的 数字 有 充足的 感觉 的 美味 到 洗 他们的 双手 .

很多人很有分寸，懂得洗手。

['ʌðə(r)z] [ˌʌn'pækt] [ðeə(r)] ['pɑ:slz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [kli:n] ['lɪnɪn] .
Others unpacked their parcels , and put on clean linen .
其他的 拆开包装 他们的 包裹 , 和 放 在 干净的 亚麻布 .

其他人则拆开包裹，换上干净的床单。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ,
On her side ,
在 她 边 ,

在她这边，

[e'li:z] - [hæd; həd] [endid] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - [glɑ:s] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Elise Rouquet had ended by discovering a little pocket - glass in the hands of a
爱丽丝 - 有 结束 经过 发现 一个 小的 口袋 - 玻璃 在 这 双手 的 一个
['wʊmən] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
woman near her ,
女士 靠近 她 ,

艾莉丝·鲁凯最后在她附近一位女士的手里发现了一个小巧的袖珍玻璃杯。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['drɒpsɪk(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [kɒ'ketɪʃ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː]

a	huge	,	dropsical	creature	,	who	was	very	coquettish	;	and	having	borrowed	it
一个	巨大的	,	臃	生物	,	WHO	曾是	非常	娇媚	;	和	拥有	借来的	它

,

,

,

一个体型庞大、浑身浮肿的生物，非常卖弄风情；借来之后，

[ʃiː; ʃi] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['bəʊlstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)] ,

she	leant	it	against	the	bolster	,	and	then	,	with	infinite	care	,
她	倾斜	它	反对	这	支撑	,	和	然后	,	和	无限	关心	,

她把它靠在枕头上，然后，无比小心翼翼地，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['fiːʃuː] [æz; əz] ['elɪgəntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

began	to	fasten	her	fichu	as	elegantly	as	possible	about	her	head	,
开始	到	系	她	菲楚	作为	优雅地	作为	可能的	关于	她	头	,

她开始尽可能优雅地将披肩系在头上。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɔːtɪd] ['fiːtʃəz] .

in	order	to	hide	her	distorted	features	.
在	命令	到	隐藏	她	扭曲	特征	.

为了掩盖她扭曲的容貌。

['miːnwaɪl] , [ɪ'rekt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['səʊfi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]

Meanwhile	,	erect	in	front	of	her	,	little	Sophie	watched	her	with	an	air
同时	,	直立	在	正面	的	她	,	小的	苏菲	观看	她	和	一个	空气

[ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .

of	profound	interest	.
的	深刻的	兴趣	.

与此同时，小苏菲笔直地站在她面前，饶有兴致地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æbi, 'ɑːbə] - [huː] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

It	was	Abbe	Judaine	who	gave	the	signal	for	starting	on	the	journey	to
它	曾是	阿贝	-	WHO	给予	这	信号	为了	开始	在	这	旅行	到

[ðə; ði]['grɒtəʊ] .

the	Grotto	.
这	石窟	.

是朱丹神父发出信号，开始前往石窟的旅程。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] [d'ɔːtəz] ['ðɪðə(r)] ,

He	wished	,	he	said	,	to	accompany	his	dear	suffering	daughters	thither	,
他	希望	,	他	说	,	到	陪伴	他的	亲爱的	痛苦	女儿们	那里	,

他说，他希望陪伴他那些饱受苦难的女儿们到那里去。

[waɪlst] [ðə; ði]['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːd] ,

whilst	the	lady	-	hospitallers	and	the	Sisters	remained	in	the	ward	,
而	这	女士	-	医院工作人员	和	这	姐妹	剩余	在	这	病房	,

而女医护人员和修女们则留在病房里。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɔːdə(r)] [ə'gen] .

so	as	to	put	things	in	some	little	order	again	.
所以	作为	到	放	事物	在	一些	小的	命令	再次	.

以便稍微整理一下东西。

[ðen] [ðə; ði] [wɔːd] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['emptid] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] - [steəz]

Then	the	ward	was	at	once	emptied	,	the	patients	being	carried	down	-	stairs
然后	这	病房	曾是	在	一次	清空	,	这	患者	存在	携带	向下	-	楼梯

[ə'mɪdst] [rɪ'njuːd] ['tjuːmʌlt] .

amidst	renewed	tumult	.
在……之中	更新	骚乱	.

随后病房立即被清空，病人在一阵骚动中被抬下楼。

[ænd; ənd] [pjeə] , ['hævɪŋ] [rɪ'pleɪsd] ['mɛriz] [bɒks] [ə'pɒn] [ɪts] [wiːlz] , [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

And	Pierre	,	having	replaced	Marie's	box	upon	its	wheels	,	took	the	first	place	in	the
和	皮埃尔	,	拥有	替换	玛丽的	盒子	之上	它是	车轮	,	采取	这	第一的	地方	在	这

/ [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] / ,

/	cortege	/	,
/	送葬队伍	/	,

皮埃尔把玛丽的棺材放回轮子上后，便在送葬队伍中排在了最前面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['hændkɑːt] , [bæθ.bɑːθ] - [tʃeəz] , [ænd; ənd]

which	was	formed	of	a	score	of	little	handcarts	,	bath	-	chairs	,	and
哪个	曾是	形成	的	一个	分数	的	小的	手推车	,	洗澡	-	椅子	,	和

['litəz] .

litters	.
幼崽	.

它由二十多辆小手推车、浴椅和担架组成。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɔːdz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['emptiɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [bɪ'keɪm] ['kraʊdɪd] ,

The	other	wards	,	however	,	were	also	emptying	,	the	courtyard	became	crowded	,
这	其他	病房	,	然而	,	是	还	清空	,	这	庭院	成为	挤	,

然而，其他病房里的病人也陆续离开，院子里变得拥挤起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] / [dɪ'faɪl] / [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] .

and	the	/	defile	/	was	organised	in	haphazard	fashion	.
和	这	/	亵渎	/	曾是	有组织的	在	偶然	时尚	.

游行队伍的组织方式十分随意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [treɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	was	soon	an	interminable	train	descending	the	rather	steep	slope	of	the
那里	曾是	很快	一个	没完没了	火车	下降	这	相当	陡	坡	的	这

['ævənjuː] [diː] [lɑː] [grɑːt] ,

Avenue	de	la	Grotte	,
大街	德	拉	洞穴	,

很快，一列似乎永无止境的火车沿着格罗特大道相当陡峭的斜坡向下行驶。

[səʊ] [ðæt] [pjeə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['plætəʊ] [diː] [lɑː] - [wen] [ðə; ði] [lɑːst]

so	that	Pierre	was	already	reaching	the	Plateau	de	la	Merlasse	when	the	last
所以	那	皮埃尔	曾是	已经	到达	这	高原	德	拉	-	什么时候	这	最后的

['stretʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

stretchers	were	barely	leaving	the	precincts	of	the	hospital	.
担架	是	仅仅	离开	这	辖区	的	这	医院	.

因此，当最后一批担架刚刚离开医院时，皮埃尔已经到达了梅尔拉斯高原。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl'redi] [haɪ] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['ɔːgəst] [sʌn] ,

It	was	eight	o'clock	,	and	the	sun	,	already	high	,	a	triumphant	August	sun	,
它	曾是	八	点钟	,	和	这	太阳	,	已经	高的	,	一个	凯	八月	太阳	,

当时是八点钟，太阳已经高高挂在天上，那是八月里凯旋的太阳。

[wɒz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)] .

was	flaming	in	the	great	sky	,	which	was	beautifully	clear	.
曾是	炽盛	在	这	伟大的	天空	,	哪个	曾是	非常漂亮	清除	.

在晴朗美丽的夜空中，它燃烧着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [klenzd] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	seemed	as	if	the	blue	of	the	atmosphere	,	cleansed	by	the	storm	of	the
它	似乎	作为	如果	这	蓝色的	的	这	气氛	,	已清洗	经过	这	风暴	的	这

['priːviəs] [naɪt] ,

previous	night	,
以前的	夜晚	,

仿佛前夜的暴风雨洗净了天空的蓝色，

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [njuː] , [freʃ] [wɪð] [juːθ] .

were	quite	new	,	fresh	with	youth	.
是	相当	新的	,	新鲜的	和	青年	.

非常新颖，充满活力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] / [dɪ'faɪl] / , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] " [kʊr] [dez] ['mɪrəklz] " [ɒv; əv] ['hjuːmən] [wəʊ] ,

And	the	frightful	/	defile	/	,	a	perfect	"	Cour	des	Miracles	"	of	human	woe	,
和	这	可怕	/	亵渎	/	,	一个	完美的	"	法院	德斯	奇迹	"	的	人类	悲哀	,

还有那可怕的/defile/，简直就是人类苦难的完美“奇迹庭院”，

[rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['peɪvmənt] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪdiənt] ['mɔːnɪŋ] .

rolled	along	the	sloping	pavement	amid	all	the	brilliancy	of	that	radiant	morning	.
滚动	沿着	这	倾斜的	路面	之中	全部	这	才华横溢	的	那	辐射状	早晨	.

在阳光灿烂的清晨，沿着倾斜的人行道滚动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [ə,bɔmə'neɪʃənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] .

There	was	no	end	to	the	train	of	abominations	;	it	appeared	to	grow	longer	and	longer	.
那里	曾是	不	结尾	到	这	火车	的	可憎之物	;	它	出现	到	生长	更长	和	更长	.

罪恶的列车似乎没有尽头，反而越来越长。

[nəʊ] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] , ['eɪlmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] ;

No	order	was	observed	,	ailments	of	all	kinds	were	jumbled	together	;
不	命令	曾是	观察到	,	疾病	的	全部	种类	是	错杂	一起	;

毫无秩序可言，各种疾病混杂在一起；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'fɜːnəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒnstrəs] ['mælədi] ,

it	seemed	like	the	clearing	of	some	inferno	where	the	most	monstrous	maladies	,
它	似乎	喜欢	这	清理	的	一些	地狱	在哪里	这	最多	滔天	疾病	,

仿佛是从一场炼狱中清理出来的，那里曾是各种可怕疾病的避难所。

[ðə; ði] [reə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .

the	rare	and	awful	cases	which	provoke	a	shudder	,	had	been	gathered	together	.
这	稀有的	和	可怕	案例	哪个	惹	一个	不寒而栗	,	有	到过	聚集	一起	.

:

.

那些罕见而可怕的案例，令人不寒而栗，都被收集了起来。

['eksmə; 'eksɪmə] , [rə(ʊ)'ziːələ; ˌrəʊzɪ'əʊlə] , [ˌelɪfən'taɪəsɪs] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['dəʊlf(ə)l] ['vɪktɪms] .

Eczema	,	roseola	,	elephantiasis	,	presented	a	long	array	of	doleful	victims	.
湿疹	,	幼儿急疹	,	象皮病	,	呈现	一个	长的	大批	的	悲伤的	受害者	.

湿疹、幼儿急疹、象皮病，给患者带来了众多痛苦的痛苦。

[wel] - [naɪ] ['vænɪʃd] [dɪ'ziːzɪz] [,riːə'piə] ; [wʌn] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [wɪð] ['leprəsi] , [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,

Well	-	nigh	vanished	diseases	reappeared	;	one	old	woman	was	affected	with	leprosy	,	another	was	,
出色地	-	夜	消失了	疾病	再次出现	;	一	老的	女士	曾是	做作的	和	麻风	,	其他	曾是	,

几乎消失殆尽的疾病又重新出现；一位老妇人患上了麻风病，另一位老妇人也患上了麻风病。

['kʌvəd] [wɪð] [ˌɪmpɪ'tɪdʒɪnəs] ['laɪkən] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɔtid] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

covered	with	impetiginous	lichen	like	a	tree	which	has	rotted	in	the	shade	.
涵盖	和	脓疱病	地衣	喜欢	一个	树	哪个	有	腐烂的	在	这	阴影	.

像一棵在阴凉处腐烂的树一样，表面覆盖着脓疱性地衣。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['drɒpsɪk(ə)l][wʌnz] , [ɪn'fleɪtɪd] [laɪk] [waɪn] - [skɪnz] ;

Then	came	the	dropsical	ones	,	inflated	like	wine	-	skins	;
然后	来了	这	臃	一个	,	膨胀	喜欢	葡萄酒	-	皮肤	;

然后出现了水肿型水肿，像酒囊一样膨胀起来；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['stretʃəz] [ðeə(r)] ['dæŋgld] [hændz] ['twɪstɪd] [baɪ] ['ru:mətɪzəm] ,

and	beside	some	stretchers	there	dangled	hands	twisted	by	rheumatism	,
和	旁	一些	担架	那里	悬挂着	双手	扭曲	经过	风湿病	,

在一些担架旁边，垂着几只因风湿病而扭曲的手。

[waɪl] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [prəʊ'tru:dɪd] [fi:t] ['swəʊlən] [baɪ] [ɪ'di:mə] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [ˌrekəg'nɪʃn] , ['lʊkɪŋ] ,

while	from	others	protruded	feet	swollen	by	oedema	beyond	all	recognition	,	looking	,
尽管	从	其他的	突出	脚	肿	经过	浮肿	超过	全部	认出	,	寻找	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

而另一些人的脚则因水肿而肿胀得面目全非，看起来，实际上，

[laɪk] [bægz] [fʊl] [ɒv; əv][rægz] .

like	bags	full	of	rags	.
喜欢	包	满的	的	破布	.

就像装满破布的袋子。

[wʌn] ['wʊmən] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌhaɪdrəʊ'sefələs] , [sæt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑ:t] ,

One	woman	,	suffering	from	hydrocephalus	,	sat	in	a	little	cart	,
一	女士	,	痛苦	从	脑积水	,	卫星	在	一个	小的	大车	,

一位患有脑积水的妇女坐在小推车里，

[ðə; ði] ['dɒlərəs] ['məʊʃənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bi'spi:k] [hɜ:(r); hə(r)] ['gri:vəs] ['mælədi] .

the	dolorous	motions	of	her	head	bespeaking	her	grievous	malady	.
这	悲伤的	运动	的	她	头	宣告	她	严重的	弊病	.

她痛苦的头部动作表明她患有严重的疾病。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:l] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [kə'riə] — [ˌes 'ti:] . [vɪtəs] [dɑ:ns] — [wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] ['evri] [lɪm]

A	tall	girl	afflicted	with	chorea	—	St	.	Vitus's	dance	—	was	dancing	with	every	limb
一个	高的	女孩	受苦的	和	舞蹈病	—	英石	.	维图斯的	舞蹈	—	曾是	跳舞	和	每一个	肢

, [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,

,	without	a	pause	,
,	没有	一个	暂停	,

一个患有舞蹈症（圣维特之舞）的高个女孩，不停地用尽全身力气跳舞。

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'stɔ:tɪd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] , [kən'vʌlsɪv]

the	left	side	of	her	face	being	continually	distorted	by	sudden	,	convulsive
这	左边	边	的	她	脸	存在	持续	扭曲	经过	突然	,	痉挛

[gri'meis] .

grimaces	.
鬼脸	.

她左侧脸部不断因突然的、抽搐的怪异表情而扭曲。

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] [wʌn] , [hu:] ['fɒləʊd] , [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɑ:k] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pleɪntɪv]

A	younger	one	,	who	followed	,	gave	vent	to	a	bark	,	a	kind	of	plaintive
一个	年轻	一	,	WHO	随后	,	给予	发泄	到	一个	吠	,	一个	种类	的	哀怨

['ænɪm(ə)l][kraɪ] ,

animal	cry	,
动物	哭	,

后面跟着一只年纪较小的，它发出了一声吠叫，那是一种哀怨的动物叫声。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tɪk] [duːlɝuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)]

each	time	that	the	tic	douloureux	which	was	torturing	her	twisted	her
每个	时间	那	这	抽搐	杜洛雷克斯	哪个	曾是	酷刑	她	扭曲	她

[maʊθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tʃiːk] ,

mouth	and	her	right	cheek	,
嘴	和	她	正确的	脸颊	,

每次折磨她的痛苦抽动症都会扭动她的嘴巴和右脸颊，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['fɔːwəd] .

which	she	seemed	to	throw	forward	.
哪个	她	似乎	到	扔	向前	.

她似乎把它扔了出去。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] ['dɪsəntri] , ['weɪstɪd]

Next	came	the	consumptives	,	trembling	with	fever	,	exhausted	by	dysentery	,	wasted
下一个	来了	这	肺痨	,	发抖	和	发烧	,	筋疲力尽的	经过	痢	,	浪费

[tuː; tə] ['skelətn] , [wɪð] ['lɪvɪd] [skɪnz] ,

to	skeletons	,	with	livid	skins	,
到	骷髅	,	和	铁青	皮肤	,

接下来是肺痨患者，他们高烧不退，痢疾缠身，骨瘦如柴，皮肤苍白如青。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɜːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [rest] ;

recalling	the	colour	of	that	earth	in	which	they	would	soon	be	laid	to	rest	;
回忆	这	颜色	的	那	地球	在	哪个	他们	会	很快	是	铺设	到	休息	;

回想起他们即将长眠的那片土地的颜色；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] , [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,

and	there	was	one	among	them	who	was	quite	white	,	with	flaming	eyes	,
和	那里	曾是	一	之中	他们	WHO	曾是	相当	白色的	,	和	炽盛	眼睛	,

其中有一个人皮肤白皙，双眼闪着光芒。

[huː] [lʊkt] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɛθs] [hed] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] .

who	looked	indeed	like	a	death's	head	in	which	a	torch	had	been	lighted	.
WHO	看起来	的确	喜欢	一个	死亡人数	头	在	哪个	一个	火炬	有	到过	照明	.

他看起来确实像一个点燃了火炬的骷髅头。

[ðen] ['evri] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)nz] ['fɒləʊd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] — ['twɪstɪd] [trʌŋks] ,

Then	every	deformity	of	the	contractions	followed	in	succession	—	twisted	trunks	,
然后	每一个	畸形	的	这	收缩	随后	在	演替	—	扭曲	树干	,

['twɪstɪd] [ɑːmz] , [neks] [ə'skjuː] ,

twisted	arms	,	necks	askew	,
扭曲	武器	,	脖子	歪斜	,

随后，各种挛缩畸形接踵而至——躯干扭曲、手臂扭曲、颈部歪斜，

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'stɔːʃənz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [huːm] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [wɔːpt] [ænd; ənd] ['brəʊkən]

all	the	distortions	of	poor	creatures	whom	nature	had	warped	and	broken
全部	这	失真	的	贫穷的	生物	谁	自然	有	扭曲的	和	破碎的

;

;

;

大自然扭曲和摧残的可怜生灵的一切畸形；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz] [wʌn] [huːz] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] [θrʌst] [bæk] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

and	among	these	was	one	whose	right	hand	was	thrust	back	behind	her
和	之中	这些	曾是	一	谁	正确的	手	曾是	推力	后退	在后面	她

[rɪbz] [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ['restɪŋ] ['fɪksɪdli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

ribs	whilst	her	head	fell	to	the	left	resting	fixedly	upon	her	shoulder	.
肋骨	而	她	头	跌倒	到	这	左边	休息	固定地	之上	她	肩膀	.

其中一人右手反放在肋骨后方，头向左侧垂下，稳稳地靠在肩膀上。

['ɑːftəwədz] [keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] [rə'kɪtɪk] [g'ɜːlz] [dɪ'spleɪɪŋ] ['wæksn] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd]['slendə(r)]

Afterwards	**came**	**poor**	**rachitic**	**girls**	**displaying**	**waxen**	**complexions**	**and**	**slender**
然后	来了	贫穷的	佝偻病	女孩们	显示	蜡质	肤色	和	苗条

[neks] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ] [sɔːrz] ,

necks	**eaten**	**away**	**by**	**sores**	**,**
脖子	吃	离开	经过	疮	,

随后出现的是一些面色蜡黄、脖子细长、长满疮痍的贫苦佝偻少女。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] - [feɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪnf(ə)l]['stjuːpə(r)] [wɪtʃ] [fɔːls] [ɒn] [ðəʊz] [huːz] ['buzəm]

and	**yellow**	**-**	**faced**	**women**	**in**	**the**	**painful**	**stupor**	**which**	**falls**	**on**	**those**	**whose**	**bosoms**
和	黄色的	-	面对	女性	在	这	痛苦	昏迷	哪个	瀑布	在	那些	谁	胸部

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['kænsəz] ;

are	**devoured**	**by**	**cancers**	**;**
是	吞噬	经过	癌症	;

还有那些因胸部被癌症吞噬而陷入痛苦昏迷、面色发黄的妇女；

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['hevənwədz] ,

whilst	**others**	**,**	**lying**	**down**	**with**	**their**	**mournful**	**eyes**	**gazing**	**heavenwards**	**,**
而	其他的	,	说谎	向下	和	他们的	悲哀	眼睛	凝视	向天	,

而另一些人则躺下，悲伤地望着天空，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrɔb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tjuːmə(r)] [wɪtʃ] [əb'strʌktɪd] [ðeə(r)]

seemed	**to**	**be**	**listening**	**to**	**the**	**throbs**	**of**	**the**	**tumours**	**which**	**obstructed**	**their**
似乎	到	是	聆听	到	这	悸动	的	这	肿瘤	哪个	受阻	他们的

['ɔːrgənz] .

organs	**.**
器官	.

他们似乎在倾听阻塞器官的肿瘤发出的搏动声。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [went] [baɪ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l]

And	**still**	**more**	**and**	**more**	**went**	**by**	**;**	**there**	**was**	**always**	**something**	**more**	**frightful**
和	仍然	更多的	和	更多的	去	经过	;	那里	曾是	总是	某物	更多的	可怕

[tuː; tə] [kʌm] ;

to	**come**	**;**
到	来	;

时间一分一秒地过去；总有更可怕的事情即将发生；

[ðɪs] ['wʊmən] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

this	**woman**	**following**	**that**	**other**	**one**	**increased**	**the**	**general**	**shudder**	**of**	**horror**	**.**
这	女士	下列的	那	其他	一	增加	这	一般的	不寒而栗	的	恐怖	.

这个女人紧随其后，更加剧了人们的恐惧和不寒而栗。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['twentɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [krʌʃt] , ['flætnd] [hed]

From	**the**	**neck**	**of**	**a**	**girl**	**of**	**twenty**	**who**	**had**	**a**	**crushed**	**,**	**flattened**	**head**
从	这	脖子	的	一个	女孩	的	二十	WHO	有	一个	碎	,	扁平的	头

[laɪk] [ə; eɪ] [toʊdz] ,

like	**a**	**toad's**	**,**
喜欢	一个	蟾蜍的	,

从一个二十岁女孩的脖子上取下，她的头被压扁了，像蟾蜍的头一样。

[ðeə(r)] [hʌŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['gɔɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [laɪk] [ðə; ðɪ][bɪb][ɒv; əv]

there	**hung**	**so**	**large**	**a**	**goitre**	**that**	**it**	**fell**	**even**	**to**	**her**	**waist**	**like**	**the**	**bib**	**of**
那里	悬挂	所以	大的	一个	甲状腺肿	那	它	跌倒	甚至	到	她	腰部	喜欢	这	围兜	的

[æn; ən]['eɪprən] .

an	**apron**	**.**
一个	围裙	.

她脖子上垂着一个巨大的甲状腺肿，像围裙的围兜一样垂到腰间。

[ə; eɪ][blaɪnd] ['wʊmən] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪ'rekt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] [laɪk] ['mɑːb(ə)l] ,

A	**blind**	**woman**	**walked**	**along**	**,**	**her**	**head**	**erect**	**,**	**her**	**face**	**pale**	**like**	**marble**	**,**
一个	瞎的	女士	步行	沿着	,	她	头	直立	,	她	脸	苍白	喜欢	大理石	,

一位盲妇昂首挺胸地走着，脸色苍白如大理石。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'kju:t] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['ʌlsəˌreɪtɪd] [aɪz] .

displaying	the	acute	inflammation	of	her	poor	,	ulcerated	eyes	.
显示	这	急性	炎	的	她	贫穷的	,	溃疡	眼睛	.

她那可怜的、溃疡的眼睛显示出严重的炎症。

[æn; ən] [eɪdʒd] ['wʊmən] ['strɪkən] [wɪð] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['dredf(ə)l] ['feɪʃ(ə)l] [dis'figəmənt] ,

An	aged	woman	stricken	with	imbecility	,	afflicted	with	dreadful	facial	disfigurements	,
一个	老年人	女士	受打击的	和	白痴	,	受苦的	和	可怕	面部的	毁容	,

[lɑ:ft] [ə'laʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [lɑ:f] .

laughed	aloud	with	a	terrifying	laugh	.
笑了	大声	和	一个	恐怖	笑	.

一位患有老年痴呆症、面部严重毁容的老妇人发出了一声令人毛骨悚然的笑声。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [kən'vʌlʃnz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

And	all	at	once	an	epileptic	was	seized	with	convulsions	,	and	began
和	全部	在	一次	一个	癫痫	曾是	查获	和	抽搐	,	和	开始

['fəʊmɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['stretʃə(r)] ,

foaming	on	her	stretcher	,
起泡	在	她	担架	,

突然间，一名癫痫病人全身抽搐，躺在担架上开始口吐白沫。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['kɔ:zɪŋ] ['eni] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['slækən] [ɪts]

without	,	however	,	causing	any	stoppage	of	the	procession	,	which	never	slackened	its
没有	,	然而	,	导致	任何	停止	的	这	游行	,	哪个	绝不	松弛	它是

[mɑ:tʃ] ,

march	,
行进	,

然而，这并没有导致游行队伍停顿，队伍的步伐始终没有放缓。

[læʃt] ['ɒnwəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['blɪzəd] [ɒv; əv] ['fi:vərɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'peld]

lashed	onward	as	it	was	by	the	blizzard	of	feverish	passion	which	impelled
鞭打	向前	作为	它	曾是	经过	这	暴风雪	的	发烧	热情	哪个	被迫

[ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .

it	towards	the	Grotto	.
它	向	这	石窟	.

它被狂热的激情如暴风雪般席卷而去，朝着洞穴飞去。

[ðə; ði] ['beərəz] , [ðə; ði] [pri:sts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [wʌnz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [dʒʌst] ['ɪntoʊˌneɪtɪd]

The	bearers	,	the	priests	,	and	the	ailing	ones	themselves	had	just	intonated
这	持有者	,	这	神父	,	和	这	生病	一个	他们自己	有	只是	抑扬顿挫

[ə; eɪ] ['kæntɪkl] ,

a	canticle	,
一个	颂歌	,

抬棺者、祭司和病人自己刚刚吟唱了一首圣歌。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌbɜ:nə'det] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] " ['eɪvi:z] ,

the	song	of	Bernadette	,	and	all	rolled	along	amid	the	besetting	"	Aves	,
这	歌曲	的	伯纳黛特	,	和	全部	滚动	沿着	之中	这	被包围	"	鸟类	,

伯纳黛特的歌声，以及所有围绕着“圣母颂”的歌声，

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑ:ts] , [ðə; ði] ['litəz] ,

"	so	that	the	little	carts	,	the	litters	,
"	所以	那	这	小的	购物车	,	这	幼崽	,

所以那些小推车、担架，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'destrɪənz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['swəʊlən] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]

and	the	pedestrians	descended	the	sloping	road	like	a	swollen	and	overflowing
和	这	行人	下降	这	倾斜的	路	喜欢	一个	肿	和	溢出

['tɒrənt] [ɒv; əv] ['rɔ:rɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

torrent	of	roaring	water	.
激流	的	咆哮	水	.

行人沿着倾斜的道路向下走去，就像汹涌澎湃的洪水一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：卢尔德，第二卷(The Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2)

第3/7页

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][pv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['plætəʊ] [diː][lɑː] - ,

At	the	corner	of	the	Rue	Saint	-	Joseph	,	near	the	Plateau	de	la	Merlasse	,
在	这	角落	的	这	后悔	圣	-	约瑟夫	,	靠近	这	高原	德	拉	-	,

[ə; eɪ]['fæməli][pv; əv] [ik'skəːʃənist] ,

a	family	of	excursionists	,
一个	家庭	的	远足者	,

在圣约瑟夫街的拐角处，靠近梅尔拉斯高原，有一家从事旅游观光的家庭，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] - [ɔː(r)] - , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [pv; əv][ðə; ði]

who	had	come	from	Cauterets	or	Bagneres	,	stood	at	the	edge	of	the
WHO	有	来	从	-	或者	-	,	站立	在	这	边缘	的	这

['fʊtweɪ] ,

footway	,
人行道	,

他们来自科特雷或巴涅尔，站在人行道边缘。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

overcome	with	profound	astonishment	.
克服	和	深刻的	惊讶	.

感到无比震惊。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] / ['bʊəʒwɑː] / , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

These	people	were	evidently	well	-	to	-	do	/	bourgeois	/	,	the	father	and
这些	人们	是	显然	出色地	-	到	-	做	/	资产阶级	/	,	这	父亲	和

['mʌðə(r)] ['veri] [kə'rekt] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] ,

mother	very	correct	in	appearance	and	demeanour	,
母亲	非常	正确的	在	外貌	和	风度	,

这些人显然是富裕的资产阶级，父母衣着举止都非常得体。

[waɪl] [ðeə(r)] [tuː] [bɪg][gˈɜːlz] , [ə'taɪəd] [ɪn] [laɪt] - ['kʌləd] [dresɪz] ,

while	their	two	big	girls	,	attired	in	light	-	coloured	dresses	,
尽管	他们的	二	大的	女孩们	,	穿着	在	光	-	有色	连衣裙	,

而她们的两个大女儿，则穿着浅色连衣裙，

[hæd; həd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz][pv; əv] ['hæpi] ['kriːtʃəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] .

had	the	smiling	faces	of	happy	creatures	who	are	amusing	themselves	.
有	这	微笑	面孔	的	快乐的	生物	WHO	是	有趣	他们自己	.

它们脸上都洋溢着快乐生物的笑容，仿佛正在自娱自乐。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [pv; əv] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ]['terə(r)] , [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['terə(r)]

But	their	first	feeling	of	surprise	was	soon	followed	by	terror	,	a	growing	terror
但	他们的	第一的	感觉	的	惊喜	曾是	很快	随后	经过	恐怖	,	一个	生长	恐怖

,

,

,

但最初的惊讶很快被恐惧所取代，一种日益加剧的恐惧。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [pv; əv][sʌm; səm] ['pesthaʊs] [pv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

as	if	they	beheld	the	opening	of	some	pesthouse	of	ancient	times	,
作为	如果	他们	观看	这	开幕	的	一些	害虫防治所	的	古老的	时代	,

仿佛他们目睹了古代某个瘟疫院的入口。

[sʌm; səm]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒəndri] ['eɪdʒɪz] , [ɪ'vækjuːeɪtɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌepɪ'demɪk] .

some	hospital	of	the	legendary	ages	,	evacuated	after	a	great	epidemic	.
一些	医院	的	这	传奇	年龄	,	疏散	后	一个	伟大的	流行性	.

传说中的某家医院，在一场大瘟疫后被疏散。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [peɪl] ,

The	two	girls	became	quite	pale	,
这	二	女孩们	成为	相当	苍白	,

两个女孩脸色变得很苍白。

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [felt] ['aɪsi] [kəʊld][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['endləs] / [dɪ'faɪl] / [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['hɔrə] ,

while	the	father	and	the	mother	felt	icy	cold	in	presence	of	that	endless	/	defile	/	of	so	many	horrors	,
尽管	这	父亲	和	这	母亲	毛毡	冰冷的	寒冷的	在	在场	的	那	无尽的	/	亵渎	/	的	所以	许多	恐怖	,

当父母面对那无尽的、充满恐怖的污秽之地时，感到一阵冰冷。

[ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [fʊl] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

the	pestilential	emanations	of	which	were	blown	full	in	their	faces	.
这	瘟疫	辐射	的	哪个	是	吹	满的	在	他们的	面孔	.

那些散发着瘟疫气息的东西直接吹到了他们的脸上。

[əʊ] [gɒd] !

O	God	!
哦	上帝	!

上帝啊！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [h'ɪdiəsnəs] , [sʌtʃ] [fɪlθ] , [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] !

to	think	that	such	hideousness	,	such	filth	,	such	suffering	,	should	exist	!
到	思考	那	这样的	丑陋	,	这样的	污秽	,	这样的	痛苦	,	应该	存在	!

难以置信，世间竟存在如此丑陋、如此肮脏、如此苦难的事物！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] — ['ʌndə(r)] [ðæt] [mæg'nɪfɪsntli] ['reɪdiənt] [sʌn] , ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [brɔːd] ['hevənz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

Was	it	possible	—	under	that	magnificently	radiant	sun	,	under	those	broad	heavens	so	full	of	light	and	joy
曾是	它	可能的	—	在下面	那	壮丽	辐射状	太阳	,	在下面	那些	广阔	天	所以	满的	的	光	和	喜悦

在那灿烂夺目的阳光下，在那充满光明与喜悦的广阔天空下，这一切是否可能?

['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪvz] ['wɔːtəz] [ə'sendɪd] ,

whither	the	freshness	of	the	Gave's	waters	ascended	,
往哪里去	这	新鲜	的	这	加夫的	水	上升	,

加夫河清澈的河水向上升腾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [wɑːft, wɔft, wæft][ðə; ði][pjʊə(r)] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] !

and	the	breeze	of	morning	wafted	the	pure	perfumes	of	the	mountains	!
和	这	微风	的	早晨	飘散	这	纯的	香水	的	这	山脉	!

清晨的微风带来了山间纯净的芬芳！

[wen] [pjeə] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] / [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] / , [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætəʊ] [diː][lɑː] - ,

When	Pierre	,	at	the	head	of	the	/	cortege	/	,	reached	the	Plateau	de	la	Merlasse	,
什么时候	皮埃尔	,	在	这	头	的	这	/	送葬队伍	/	,	达到	这	高原	德	拉	-	,

当皮埃尔走在队伍的最前面，到达梅尔拉斯高原时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ðæt] [klɪə(r)] ['sʌnlaɪt] , [ðæt] [freʃ] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [eə(r)] .

he	found	himself	immersed	in	that	clear	sunlight	,	that	fresh	and	balmy	air	.
他	成立	他自己	沉浸式	在	那	清除	阳光	,	那	新鲜的	和	芳香	空气	.

他发现自己沉浸在明媚的阳光和清新温暖的空气中。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [mə'riː] ;

He	turned	round	and	smiled	affectionately	at	Marie	;
他	转向	圆形的	和	微笑	亲切地	在	玛丽	;

他转过身，深情地看着玛丽微笑；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['roʊˌzɛr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['splendə(r)] ,

and	as	they	came	out	on	the	Place	du	Rosaire	in	the	morning	splendour	,
和	作为	他们	来了	出去	在	这	地方	杜	罗莎尔	在	这	早晨	辉煌	,

当他们沐浴在晨曦的阳光下出现在罗萨莉广场时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌpænə'rɑːmə] [wɪtʃ] [spred] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

they	were	both	enchanted	with	the	lovely	panorama	which	spread	around	them	.
他们	是	两个都	迷人的	和	这	迷人的	全景	哪个	传播	大约	他们	.

他们都被眼前美丽的景色深深吸引。

[ɪn] [frʌnt] , [ɒn][ðə; ði] [iːst] , [wɒz; wəz][əʊld][lʊədz; lʊəd] ,

In	front	,	on	the	east	,	was	Old	Lourdes	,
在	正面	,	在	这	东方	,	曾是	老的	卢尔德	,

正前方，东侧，是老卢尔德。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [rɒk] .

lying	in	a	broad	fold	of	the	ground	beyond	a	rock	.
说谎	在	一个	广阔	折叠	的	这	地面	超过	一个	岩石	.

躺在一块岩石后面的宽阔的地面褶皱中。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] ,

The	sun	was	rising	behind	the	distant	mountains	,
这	太阳	曾是	上升	在后面	这	遥远	山脉	,

太阳从远处群山后升起。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'bliːk] [reɪz] ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [dɑːk] ['laɪlək] [mæs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒlətri] [rɒk] ,

and	its	oblique	rays	clearly	outlined	the	dark	lilac	mass	of	that	solitary	rock	,
和	它是	斜	射线	清楚地	概述	这	黑暗的	紫丁香	大量的	的	那	孤	岩石	,

它斜射出的光线清晰地勾勒出那块孤零零的岩石深紫色的轮廓。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] ,

which	was	crowned	by	the	tower	and	crumbling	walls	of	the	ancient	castle	,
哪个	曾是	加冕	经过	这	塔	和	摇摇欲坠	墙壁	的	这	古老的	城堡	,

城堡的塔楼和残垣断壁耸立其上，构成了一幅壮丽的景象。

[wʌns][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['væliz] .

once	the	redoubtable	key	of	the	seven	valleys	.
一次	这	令人敬畏的	钥匙	的	这	七	山谷	.

曾经是七谷的强大钥匙。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , ['gəʊldən] [dʌst] [juː; jʊ] [di'səːnd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [paɪl] [ɪk'sept]

Through	the	dancing	,	golden	dust	you	discerned	little	of	the	ruined	pile	except
通过	这	跳舞	,	金的	灰尘	你	辨别	小的	的	这	毁坏	桩	除了

[sʌm; səm] ['steɪtli] ['aʊtlaɪnz] ,

some	stately	outlines	,
一些	庄严	概述	,

透过漫天飞舞的金色尘埃，你只能辨认出那座废墟的一些庄严轮廓。

[sʌm; səm][hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][saɪ'klәʊpɪən]

some	huge	blocks	of	building	which	looked	as	though	reared	by	Cyclopean
一些	巨大的	积木	的	建筑	哪个	看起来	作为	尽管	饲养	经过	独眼巨人

[hændz] ;

hands	;
双手	;

一些巨大的建筑群，看起来像是被独眼巨人的手建造出来的；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [rɒk] [juː; jʊ][bʌt; bət] ['veɪgli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ðɪ] [dis'kʌlə] , [ˌɪntə'mɪŋgəld]

and	beyond	the	rock	you	but	vaguely	distinguished	the	discoloured	,	intermingled
和	超过	这	岩石	你	但	依稀	杰出的	这	变色	,	交织

[haʊs] - [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [taʊn] .

house	-	roofs	of	the	old	town	.
房子	-	屋顶	的	这	老的	镇	.

越过岩石，只能隐约分辨出老城区那些颜色斑驳、错综复杂的房屋屋顶。

['nɪərə(r)][ɪn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

Nearer	in	than	the	castle	,	however	,
更近	在	比	这	城堡	,	然而	,

比城堡更靠近里面。

[ðə; ðɪ] [njuː] [taʊn] — [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]

the	new	town	—	the	rich	and	noisy	city	which	had	sprung	up	in	a	few	years
这	新的	镇	—	这	富有的	和	嘈杂	城市	哪个	有	弹簧	向上	在	一个	很少	年

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['mɪrək(ə)l] — [spred] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] ,

as	though	by	miracle	—	spread	out	on	either	hand	,
作为	尽管	经过	奇迹	—	传播	出去	在	任何一个	手	,

这座新兴城镇——这座富裕而喧闹的城市仿佛奇迹般地在短短几年内拔地而起——向两侧蔓延开来。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts][həʊ'telz] , [ɪts] ['staɪlɪʃ] [ʃɒps] , [ɪts] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɔːl] [wɪð] [waɪt] [frʌnts] ['smaɪlɪŋ]

displaying	its	hotels	,	its	stylish	shops	,	its	lodging	-	houses	all	with	white	fronts	smiling
显示	它是	酒店	,	它是	时髦的	商店	,	它是	住宿	-	房屋	全部	和	白色的	前线	微笑

[ə'mɪdst] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['griːnəri] .

amidst	patches	of	greenery	.
在……之中	补丁	的	绿植	.

这里展示着它的酒店、时尚的商店和旅馆，所有建筑都拥有白色的外墙，在绿树掩映下显得格外迷人。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [geɪv] ['fləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒk] , ['rəʊlɪŋ]

Then	there	was	the	Gave	flowing	along	at	the	base	of	the	rock	,	rolling
然后	那里	曾是	这	给予	流动	沿着	在	这	根据	的	这	岩石	,	滚动

['klæmərəs] ,

clamorous	,
喧闹的	,

然后是盖夫河在岩石底部奔流而下，发出喧闹的轰鸣声。

[klɪə(r)] ['wɔːtəz] , [naʊ] [bluː] [ænd; ənd] [naʊ] [griːn] , [naʊ] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][əʊld]

clear	waters	,	now	blue	and	now	green	,	now	deep	as	they	passed	under	the	old
清除	水	,	现在	蓝色的	和	现在	绿色的	,	现在	深的	作为	他们	通过了	在下面	这	老的

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

清澈的河水，时而湛蓝，时而碧绿，时而深邃，流经古老的桥下。

[ænd; ənd] [naʊ] ['liːpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kəɹ'iəd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] [wʌn] ,

and	now	leaping	as	they	careered	under	the	new	one	,
和	现在	跳跃	作为	他们	职业生涯	在下面	这	新的	一	,

现在，他们在新物体的掩护下飞驰而去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'nekt]

which	the	Fathers	of	the	Immaculate	Conception	had	built	in	order	to	connect
哪个	这	父亲们	的	这	完美无瑕	概念	有	建造	在	命令	到	连接

[ðə; ði] ['grɒtəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] ['əʊpənd] ['buːləvɑːd] .

the	Grotto	with	the	railway	station	and	the	recently	opened	Boulevard	.
这	石窟	和	这	铁路	车站	和	这	最近	打开	大道	.

圣母无染原罪会修建了这条通道，目的是将圣母岩洞与火车站和新近开通的林荫大道连接起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [ðɪs] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ðɪs] ['griːnəri]

And	as	a	background	to	this	delightful	picture	,	this	fresh	water	,	this	greenery
和	作为	一个	背景	到	这	愉快	图片	,	这	新鲜的	水	,	这	绿植

, [ðɪs] [geɪ] ,

,	this	gay	,
,	这	同性恋	,

而作为这幅令人愉悦的画面的背景，这清澈的水，这片绿地，这欢快的景象，

['skætəd] , [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] [taʊn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʒeəs] [ə'rəʊz] ,

scattered	,	rejuvenated	town	,	the	little	and	the	big	Gers	arose	,
疏散	,	恢复活力	镇	,	这	小的	和	这	大的	格尔斯	出现	,

城镇分散开来，焕然一新，大大小小的格尔人涌现出来。

[tuː] [hjuːdʒ] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][beə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] [ləʊ] ['hɜːbɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ʃeɪd]

two	huge	ridges	of	bare	rock	and	low	herbage	,	which	,	in	the	projected	shade
二	巨大的	山脊	的	裸	岩石	和	低的	草本植物	,	哪个	,	在	这	预计	阴影

[ðæt] [beɪðd] [ðem; ðəm] ,

that	bathed	them	,
那	洗澡	他们	,

两道巨大的裸露岩石和低矮草丛，在投射的阴影下，

[ə'sjuːmd] ['delɪkət] [tɪnts] [ɒv; əv] [peɪl] [məʊv] [ænd; ənd] [griːn] , ['feɪdɪŋ] ['sɒftli] ['ɪntuː] [pɪŋk] .

assumed	delicate	tints	of	pale	mauve	and	green	,	fading	softly	into	pink	.
假定	精美的	色调	的	苍白	淡紫色	和	绿色的	,	褪色	轻轻	进入	粉色的	.

呈现出淡紫色和绿色的柔和色调，并逐渐过渡到粉红色。

[ðen] , [ə'pɒn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪv] ,

Then	,	upon	the	north	,	on	the	right	bank	of	the	Gave	,
然后	,	之上	这	北	,	在	这	正确的	银行	的	这	给予	,

然后，在北面，在加夫河右岸，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] , [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][lɑː] [ə'sendɪd] ,

beyond	the	hills	followed	by	the	railway	line	,	the	heights	of	La	Buala	ascended	,
超过	这	丘陵	随后	经过	这	铁路	线	,	这	高度	的	拉	布阿拉	上升	,

越过铁路沿线的山丘，拉布阿拉的高地就耸立起来了。

[ðeə(r)] ['wʊdɪd] [sləʊps] ['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .

their	wooded	slopes	radiant	in	the	morning	light	.
他们的	树木繁茂的	连续下坡	辐射状	在	这	早晨	光	.

晨光洒在林木葱郁的山坡上，熠熠生辉。

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [leɪ] [bɑːrtɜ-z] .

On	that	side	lay	Bartres	.
在	那	边	躺	巴特雷斯	.

巴特雷斯就躺在那边。

[mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'rəʊz][ðə; ði] [sɛr] [diː] - , ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪrəmɔnt] .

More	to	the	left	arose	the	Serre	de	Julos	,	dominated	by	the	Miramont	.
更多的	到	这	左边	出现	这	塞雷	德	-	,	占主导地位	经过	这	米拉蒙特	.

更靠左一些的地方是塞雷德朱洛斯，那里以米拉蒙特为主导。

['ʌðə(r)] [krest] , [fɑː(r)] [ɒf] , ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːθə(r)] .

Other	crests	,	far	off	,	faded	away	into	the	ether	.
其他	冠状物	,	远的	离开	,	褪色	离开	进入	这	醚	.

远处的其他山峰渐渐消失在茫茫宇宙中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] , ['raɪzɪŋ][ɪn] [tɪəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grɑ:si] ['væliz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪv] ,

And	in	the	foreground	,	rising	in	tiers	among	the	grassy	valleys	beyond	the	Gave	,
和	在	这	前景	,	上升	在	层级	之中	这	草丛	山谷	超过	这	给予	,

前景中，在加夫河对岸绿草茵茵的山谷间，层层叠叠地升起，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɔnvənt] ,

a	number	of	convents	,
一个	数字	的	修道院	,

一些修道院，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][ɒv; əv] ['prɔdidʒiz] [laɪk] ['ɜ:li] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

which	seemed	to	have	sprung	up	in	this	region	of	prodigies	like	early	vegetation	,
哪个	似乎	到	有	弹簧	向上	在	这	地区	的	神童	喜欢	早期的	植被	,

它们似乎像早春植物一样，在这个充满奇迹的地区蓬勃生长。

[im'pa:tid] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

imparted	some	measure	of	life	to	the	landscape	.
传授	一些	措施	的	生活	到	这	景观	.

为大地增添了几分生机。

[fɜ:st] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [ə'saɪləm] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [nə'vɛə] ,

First	,	there	was	an	Orphan	Asylum	founded	by	the	Sisters	of	Nevers	,
第一的	,	那里	曾是	一个	孤儿	庇护所	创立	经过	这	姐妹	的	永不	,

首先，有一家由内弗斯修女会创办的孤儿院。

[hu:z] [vɑ:st] ['bɪldɪŋz] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

whose	vast	buildings	shone	brightly	in	the	sunlight	.
谁	广阔的	建筑物	闪耀	明亮地	在	这	阳光	.

那些宏伟的建筑在阳光下熠熠生辉。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['kɑ:məlaɪt] ['kɒnvənt] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tu:; tə][pəu] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Next	came	the	Carmelite	convent	,	on	the	highway	to	Pau	,	just	in	front	of	the
下一个	来了	这	加尔默罗会	修道院	,	在	这	公路	到	保罗	,	只是	在	正面	的	这

['grɒtəʊ] ;

Grotto	;
石窟	;

接下来是加尔默罗会修道院，位于通往波城的公路旁，就在岩洞前面；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ʌp] , ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] -

and	then	that	of	the	Assumptionists	higher	up	,	skirting	the	road	to	Poueyferre
和	然后	那	的	这	假设主义者	更高	向上	,	裙边	这	路	到	-

;

;

;

然后是更高处的圣母升天会教堂，沿着通往普埃费尔的道路延伸；

[waɪlst] [ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [ʃəʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ru:fs] , [sɪ'kwestəd] [ɪn][ðə; ði]

whilst	the	Dominicans	showed	but	a	corner	of	their	roofs	,	sequestered	in	the
而	这	多米尼加人	显示	但	一个	角落	的	他们的	屋顶	,	隔离	在	这

[fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['sɒlətju:d] .

far	-	away	solitude	.
远的	-	离开	孤独	.

而多米尼加人只露出了屋顶的一角，隐居在遥远的荒野之中。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt]

And	at	last	appeared	the	establishment	of	the	Sisters	of	the	Immaculate
和	在	最后的	出现	这	建立	的	这	姐妹	的	这	完美无瑕

[kən'sepʃ(ə)n] ,

Conception	,
概念	,

最终，圣母无染原罪修女会成立了。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [bluː] ['sɪstəz] ,

those	who	were	called	the	Blue	Sisters	,
那些	WHO	是	称为	这	蓝色的	姐妹	,

那些被称为蓝衣姐妹的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ][həʊm] [weə(r)] [ðeɪ]

and	who	had	founded	at	the	far	end	of	the	valley	a	home	where	they
和	WHO	有	创立	在	这	远的	结尾	的	这	谷	一个	家	在哪里	他们

[rɪ'siːvd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['leɪdi] ['pɪlgrɪmz] ,

received	well	-	to	-	do	lady	pilgrims	,
已收到	出色地	-	到	-	做	女士	朝圣者	,

他们在山谷的尽头建立了一座住所，用来接待富裕的女朝圣者。

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] , [æz; əz] ['bɔːdəz] .

desirous	of	solitude	,	as	boarders	.
渴望	的	孤独	,	作为	寄宿生	.

像寄宿者一样渴望独处。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔnvənt] [wɜː(r); wə(r)] ['piːlɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][ðə; ði]

At	that	early	hour	all	the	bells	of	these	convents	were	pealing	joyfully	in	the
在	那	早期的	小时	全部	这	铃铛	的	这些	修道院	是	剥落	欣喜地	在	这

['krɪstəlaɪn] ['ætməsfɪə(r)] ,

crystalline	atmosphere	,
结晶体	气氛	,

清晨时分，这些修道院的钟声在澄澈的空气中欢快地响起。

[waɪlst] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kɔnvənt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n] ,

whilst	the	bells	of	other	convents	,	on	the	other	,	the	southern	horizon	,
而	这	铃铛	的	其他	修道院	,	在	这	其他	,	这	南部	地平线	,

与此同时，在南方的地平线上，传来其他修道院的钟声。

['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvəri] [streɪnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

answered	them	with	the	same	silvery	strains	of	joy	.
回答	他们	和	这	相同的	银色	菌株	的	喜悦	.

用同样银铃般的喜悦之声回应了他们。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] [ɒv; əv]['seɪntiː] [klə'rɪsə] , [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] , [ræŋ] [ə; eɪ] [skeɪl]

The	bell	of	the	nunnery	of	Sainte	Clarissa	,	near	the	old	bridge	,	rang	a	scale
这	钟	的	这	尼姑庵	的	圣特	克拉丽莎	,	靠近	这	老的	桥	,	响铃	一个	规模

[ɒv; əv] [geɪ] ,

of	gay	,
的	同性恋	,

圣克拉丽莎修道院的钟声在老桥附近响起，奏出欢快的乐章。

[klɪə(r)] [nəʊts] , [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪrəpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

clear	notes	,	which	one	might	have	fancied	to	be	the	chirruping	of	a	bird	.
清除	笔记	,	哪个	一	可能	有	幻想	到	是	这	啁啾声	的	一个	鸟	.

清晰的音符，人们可能会误以为是鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['væliz] [ðæt] [dip] [daʊn]

And	on	this	side	of	the	town	,	also	,	there	were	valleys	that	dipped	down
和	在	这	边	的	这	镇	,	还	,	那里	是	山谷	那	浸入	向下

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,

between	the	ridges	,
之间	这	山脊	,

在小镇的这一侧，也有一些山谷从山脊间向下延伸。

[ænd; ənd] ['maʊntənz] [ðæt] ['ʌp'rɪrd] [ðeə(r)][beə(r)] [saɪdz] , [ə; eɪ] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

and	mountains	that	upreared	their	bare	sides	,	a	commingling	of	smiling	and
和	山脉	那	竖立	他们的	裸	侧面	,	一个	混杂	的	微笑	和

[ɒv; əv]['ædʒɪteɪtɪd]['neɪtʃə(r)] ,

of	agitated	nature	,
的	激动	自然	,

群山耸立，露出光秃秃的山坡，那是微笑与躁动自然交织的景象。

[æn; ən] ['endləs] ['sɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['haɪts] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðəʊz] [ɒv; əv] [vɪzənz] ,

an	endless	surging	of	heights	amongst	which	you	noticed	those	of	Visens	,
一个	无尽的	滔滔	的	高度	在	哪个	你	注意到	那些	的	维森斯	,

连绵不绝的高山，其中你注意到了维森斯山。

[huːz] [sləʊps] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tɪndʒd] [ɔː'neɪtli] [wɪð] [sɒft] [bluː] [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

whose	slopes	the	sunlight	tinged	ornately	with	soft	blue	and	carmine	of	a
谁	连续下坡	这	阳光	带点色调	华丽地	和	柔软的	蓝色的	和	胭脂红	的	一个

['rɪp(ə)lɪŋ] , [mwɑː(r)] - [laɪk] [ɪ'fekt] .

rippling	,	moire	-	like	effect	.
涟漪	,	莫尔条纹	-	喜欢	影响	.

阳光洒在山坡上，柔和的蓝色和胭脂红交织成波光粼粼的波纹状效果，美轮美奂。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [mə'riː] [ænd; ənd] [pjeə] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

However	,	when	Marie	and	Pierre	turned	their	eyes	to	the	west	,	they	were
然而	,	什么时候	玛丽	和	皮埃尔	转向	他们的	眼睛	到	这	西方	,	他们	是

[kwaɪt] ['dæzld] .

quite	dazzled	.
相当	眼花缭乱	.

然而，当玛丽和皮埃尔将目光转向西方时，他们被眼前的景象深深震撼了。

[ðə; ði] [sʌn] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['striːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪaʊt] [wɪð] [ðeə(r)]

The	sun	rays	were	here	streaming	on	the	large	and	the	little	Beout	with	their
这	太阳	射线	是	这里	流媒体	在	这	大的	和	这	小的	出去	和	他们的

['kjuːpələ] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] [haɪt] .

cupolas	of	unequal	height	.
穹顶	的	不等	高度	.

阳光洒在大小不一的贝奥特教堂上，它们的穹顶高度也不尽相同。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ,

And	on	this	side	the	background	was	one	of	gold	and	purple	,
和	在	这	边	这	背景	曾是	一	的	金子	和	紫色的	,

而这一面的背景则是金色和紫色。

[ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['maʊntən] [ɒn] [huːz] [saɪdz] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [sneik]

a	dazzling	mountain	on	whose	sides	one	could	only	discern	the	road	which	snaked
一个	耀眼的	山	在	谁	侧面	一	可以	仅有的	辨别	这	路	哪个	蛇形

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælvəri] [ə'bʌv] .

between	the	trees	on	its	way	to	the	Calvary	above	.
之间	这	树木	在	它是	方式	到	这	加略山	多于	.

一座巍峨壮丽的山峰，山腰间只能隐约看到一条蜿蜒于树林间的道路，通往山顶的髑髅地。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] , [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['bækgraʊnd] , ['reɪdiənt] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'riːələ] ,

And	here	,	too	,	against	the	sunlit	background	,	radiant	like	an	aureola	,
和	这里	,	也	,	反对	这	阳光照射	背景	,	辐射状	喜欢	一个	乳晕	,

而在这里，在阳光的映衬下，她也像光环一样闪耀。

[stʊd] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] [ˌsjuːpə'pəʊzd] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] [hæd; həd]

stood	out	the	three	superposed	churches	which	at	the	voice	of	Bernadette	had
站立	出去	这	三	叠加	教堂	哪个	在	这	嗓音	的	伯纳黛特	有

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] .

sprung	from	the	rock	to	the	glory	of	the	Blessed	Virgin	.
弹簧	从	这	岩石	到	这	荣耀	的	这	蒙福	处女	.

最引人注目的是三座叠置的教堂，它们在贝尔纳黛特的呼唤下从岩石中拔地而起，荣耀圣母玛利亚。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [keɪm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzəri] , [skwɒt] , ['sɜːkjələ(r)] ,

First	of	all	,	down	below	,	came	the	church	of	the	Rosary	,	squat	,	circular	,
第一的	的	全部	,	向下	以下	,	来了	这	教会	的	这	念珠	,	蹲	,	圆	,

首先，在下方是玫瑰经教堂，矮矮的，圆形的，

[ænd; ənd] [hɑːf] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,

and	half	cut	out	of	the	rock	,
和	一半	切	出去	的	这	岩石	,

一半是从岩石上凿出来的，

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌesplə'neɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] [tuː] [hjuːdʒ] [ɑːmz] ,

at	the	farther	end	of	an	esplanade	on	either	side	of	which	,	like	two	huge	arms	,
在	这	更远	结尾	的	一个	滨海大道	在	任何一个	边	的	哪个	,	喜欢	二	巨大的	武器	,

在滨海大道的尽头，大道两侧像两只巨大的手臂一样，

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lɒs(ə)l] ['greɪdiənt] [weɪz] [ə'sendɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪpt] [tʃɜːtʃ] .

were	colossal	gradient	ways	ascending	gently	to	the	Crypt	church	.
是	庞大	坡度	方式	上升	轻轻地	到	这	密室	教会	.

巨大的坡道缓缓向上延伸至地下教堂。

[vɑːst] ['leɪbə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spendɪd] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [stəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Vast	labour	had	been	expended	here	,	a	quarryful	of	stones	had	been	cut	and	set	in	position	,
广阔的	劳动	有	到过	已支出	这里	,	一个	-	的	石头	有	到过	切	和	放	在	位置	,

这里耗费了大量人力，开采并放置了一整座采石场的石头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtʃɪz] [æz; əz] ['lɒfti] [æz; əz] [neɪv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['terəst] ['ævənjuːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prəu'seʃən] [mait] [rəʊl] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [pɒmp]

there	were	arches	as	lofty	as	naves	supporting	the	gigantic	terraced	avenues	which	had	been	constructed	so	that	the	processions	might	roll	along	in	all	their	pomp
那里	是	拱门	作为	高远	作为	中殿	支持	这	巨大	梯田	途径	哪个	有	到过	建造	所以	那	这	游行	可能	卷	沿着	在	全部	他们的	盛大场面

,

,

,

那里有如同教堂中殿般高耸的拱门，支撑着巨大的阶梯式大道，这些大道的建造是为了让游行队伍能够隆重而行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kən'veɪənsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [sɪk] ['tʃɪldrən] [mait] [ə'send] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] .

and	the	little	conveyances	containing	sick	children	might	ascend	without	hindrance	to	the	divine	presence	.
和	这	小的	运输	包含	生病的	孩子们	可能	上升	没有	障碍	到	这	神圣的	在场	.

载着患病儿童的小车可以畅通无阻地升到神面前。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [krɪpt] , [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɒk] ,

Then	came	the	Crypt	,	the	subterranean	church	within	the	rock	,
然后	来了	这	密室	,	这	地下	教会	之内	这	岩石	,

然后是地穴，也就是岩石内的地下教堂。

[wɪð] ['əʊnli] [ɪts] [ləʊ] [dɔː(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzəri] , [huːz] [peɪvd] [ruːf] ,

with	only	its	low	door	visible	above	the	church	of	the	Rosary	,	whose	paved	roof	,
和	仅有的	它是	低的	门	可见的	多于	这	教会	的	这	念珠	,	谁	铺砌路面	屋顶	,

玫瑰圣母教堂上方仅可见其低矮的门，教堂的屋顶铺着石板。

[wɪð] [ɪts][vɑːst] [ˌprɒmə'nɑːd] , [fɔːmd] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəst] [in'klain] .

with	its	vast	promenade	,	formed	a	continuation	of	the	terraced	inclines	.
和	它是广阔的		长廊	,	形成	一个	续篇	的	这	梯田	斜坡	.

宽阔的步行道与层叠的斜坡连成一片。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [spræŋ] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , ['sʌmwɒt] ['slendə(r)][ænd; ənd]

And	at	last	,	from	the	summit	sprang	the	Basilica	,	somewhat	slender	and
和	在	最后的	,	从	这	首脑	弹簧	这	圣殿	,	有些	苗条	和

[freɪl] ,

frail	,
脆弱	,

最后，从山顶上拔地而起的是一座略显纤细脆弱的大教堂。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] ['faɪnli] [tʃeɪst] ['dʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [njuː]

recalling	some	finely	chased	jewel	of	the	Renascence	,	and	looking	very	new
回忆	一些	精细地	追逐	宝石	的	这	复兴	,	和	寻找	非常	新的

[ænd; ənd] ['veri] [waɪt] — [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] ,

and	very	white	—	like	a	prayer	,
和	非常	白色的	—	喜欢	一个	祷告	,

它让人想起文艺复兴时期精雕细琢的宝石，看起来非常崭新洁白——就像一首祈祷文。

[ə; eɪ] ['spɒtləs] [dʌv] , ['sɔːrɪŋ] [ə'lɒft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [mæsəbiːɛl] .

a	spotless	dove	,	soaring	aloft	from	the	rocks	of	Massabielle	.
一个	一尘不染	鸽子	,	翱翔	高空	从	这	岩石	的	马萨比耶尔	.

一只洁白无瑕的鸽子，从马萨比耶勒的岩石上翱翔而出。

[ðə; ði]['spaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] [slaɪt] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

The	spire	,	which	appeared	the	more	delicate	and	slight	when	compared	with	the
这	尖塔	,	哪个	出现	这	更多的	精美的	和	轻微	什么时候	比较的	和	这

[dʒaɪ'gæntɪk] [in'klain] [bɪ'ləʊ] ,

gigantic	inclines	below	,
巨大	斜坡	以下	,

与下方巨大的斜坡相比，尖顶显得更加纤细轻盈。

[siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɜːtɪk(ə)l] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪpə(r)] [set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]

seemed	like	the	little	vertical	flame	of	a	taper	set	in	the	midst	of	the	vast
似乎	喜欢	这	小的	垂直的	火焰	的	一个	锥形	放	在	这	中间	的	这	广阔的

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

仿佛一小簇垂直的蜡烛火焰，矗立在广袤的风景之中。

[ðəʊz] ['endləs] [weɪvz] [ɒv; əv] ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .

those	endless	waves	of	valleys	and	mountains	.
那些	无尽的	波浪	的	山谷	和	山脉	.

连绵不绝的山谷和群山。

[baɪ][ðə; ði][saɪd] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] ['griːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kælvəri] [hɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['frædʒaɪl]

By	the	side	,	too	,	of	the	dense	greenery	of	the	Calvary	hill	,	it	looked	fragile
经过	这	边	,	也	,	的	这	稠密	绿植	的	这	加略山	爬坡道	,	它	看起来	脆弱的

[ænd; ənd]['kændɪd] ,

and	candid	,
和	坦率	,

在加略山茂密的绿荫下，它显得脆弱而质朴。

[laɪk] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

like	childish	faith	;	and	at	sight	of	it	you	instinctively	thought	of	the	little
喜欢	幼稚	信仰	;	和	在	视线	的	它	你	本能地	想法	的	这	小的

[waɪt] [ɑːm] ,

white	arm	,
白色的	手臂	,

就像孩童般的信仰；看到它，你本能地想到了那条白色的小胳膊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪn] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['pju:ni][gɜ:l] ,

the	little	thin	hand	of	the	puny	girl	,
这	小的	薄的	手	的	这	弱小	女孩	,

瘦弱女孩的小手，

[hu:] [hæd; həd][hɪə(r)] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['hju:mən] ['sʌfərɪŋz] .

who	had	here	pointed	to	Heaven	in	the	crisis	of	her	human	sufferings	.
WHO	有	这里	尖	到	天堂	在	这	危机	的	她	人类	苦难	.

在人类遭受苦难的危难之际，她曾向上帝祈祷。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði]['grɒtəʊ] , [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][left] ,

You	could	not	see	the	Grotto	,	the	entrance	of	which	was	on	the	left	,
你	可以	不是	看	这	石窟	,	这	入口	的	哪个	曾是	在	这	左边	,

你看不到洞穴，它的入口在左边。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

at	the	base	of	the	rock	.
在	这	根据	的	这	岩石	.

在岩石底部。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,

Beyond	the	Basilica	,
超过	这	圣殿	,

大教堂之外，

[ðə; ði]['əʊnli] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['hevi] [skweə(r)][paɪl] [weə(r)] [ðə; ði]

the	only	buildings	which	caught	the	eye	were	the	heavy	square	pile	where	the
这	仅有的	建筑物	哪个	捕捉	这	眼睛	是	这	重的	正方形	桩	在哪里	这

['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] [hæd; həd][ðeə(r)][ə'bəʊd] ,

Fathers	of	the	Immaculate	Conception	had	their	abode	,
父亲们	的	这	完美无瑕	概念	有	他们的	住所	,

唯一引人注目的建筑是那座厚重的方形建筑，那是圣母无染原罪会神父们的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] , ['stændɪŋ] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['spredɪŋ] , ['wʊdɪd]

and	the	episcopal	palace	,	standing	much	farther	away	,	in	a	spreading	,	wooded
和	这	主教	宫殿	,	常设	很多	更远	离开	,	在	一个	传播	,	树木繁茂的

['væli] .

valley	.
谷	.

主教宫殿则位于更远的地方，坐落在一片广阔的林木茂盛的山谷中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [gləʊ] ,

And	the	three	churches	were	flaming	in	the	morning	glow	,
和	这	三	教堂	是	炽盛	在	这	早晨	辉光	,

晨曦中，三座教堂熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv][gəʊld] ['skætəd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] [reɪz] [wɒz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]

and	the	rain	of	gold	scattered	by	the	sun	rays	was	sweeping	the	whole
和	这	雨	的	金子	疏散	经过	这	太阳	射线	曾是	扫荡	这	所有的

['kʌntrisaɪd] ,

countryside	,
农村	,

阳光洒下的金色雨滴席卷了整个乡村。

[waɪlst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

whilst	the	flying	peals	of	the	bells	seemed	to	be	the	very	vibration	of	the
而	这	飞行	果皮	的	这	铃铛	似乎	到	是	这	非常	振动	的	这

[lait] ,

light	,
光	,

而那飞鸣的钟声，似乎正是光的振动。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	musical	awakening	of	the	lovely	day	that	was	now	beginning	.
这	音乐	唤醒	的	这	迷人的	天	那	曾是	现在	开始	.

美妙的音乐唤醒了美好的一天，新的一天就此开始。

[waɪlst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['roʊˌzɛr] , [pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]

Whilst	crossing	the	Place	du	Rosaire	,	Pierre	and	Marie	glanced	at	the
而	过境	这	地方	杜	罗莎尔	,	皮埃尔	和	玛丽	瞥了一眼	在	这

[ˌesplə'neɪd] ,

Esplanade	,
滨海大道	,

穿过罗萨莉广场时，皮埃尔和玛丽瞥了一眼滨海大道。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːk] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['sentrəl] [lɔːn] ['skɜːtɪd] [baɪ] [brɔːd] ['pærəlel] [paːðz] [ænd; ənd]

the	public	walk	with	its	long	central	lawn	skirted	by	broad	parallel	paths	and
这	民众	走	和	它是	长的	中央	草地	裙摆	经过	广阔	平行线	路径	和

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [njuː] [brɪdʒ] .

extending	as	far	as	the	new	bridge	.
扩展	作为	远的	作为	这	新的	桥	.

公共步道中央有一片长长的草坪，两侧是宽阔的平行小路，一直延伸到新桥。

[hɪə(r)] , [wɪð] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kraʊnd] ['stætʃuː][ɒv; əv]

Here	,	with	face	turned	towards	the	Basilica	,	was	the	great	crowned	statue	of
这里	,	和	脸	转向	向	这	圣殿	,	曾是	这	伟大的	加冕	雕像	的

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .

the	Virgin	.
这	处女	.

这里，面向大教堂的是圣母玛利亚的巨型加冕雕像。

[ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərə] [krɒst] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

All	the	sufferers	crossed	themselves	as	they	went	by	.
全部	这	受害者	交叉	他们自己	作为	他们	去	经过	.

所有受苦的人经过时都划了十字。

[ænd; ənd] [stɪl] ['pæʃənətli] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪts] ['kæntɪkl] , [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] / [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] / [rəʊld] [ɒn] ,

And	still	passionately	chanting	its	canticle	,	the	fearful	/	cortege	/	rolled	on	,
和	仍然	热情地	吟唱	它是	颂歌	,	这	可怕	/	送葬队伍	/	滚动	在	,

[θruː] ['neɪtʃə(r)][ɪn] ['festɪv] [ə'reɪ] .

through	nature	in	festive	array	.
通过	自然	在	节日	大批	.

恐惧的送葬队伍依然热情地吟唱着圣歌，在自然中以喜庆的姿态行进着。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][skaɪ] , [pɑːst][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [ə'mɪdst] [ðə; ði]

Under	the	dazzling	sky	,	past	the	mountains	of	gold	and	purple	,	amidst	the
在下面	这	耀眼的	天空	,	过去的	这	山脉	的	金子	和	紫色的	,	在……之中	这

[ˌsentɪ'neərɪən] [triːz] ,

centenarian	trees	,
百岁老人	树木	,

在璀璨的天空下，越过金紫色的山峦，穿过百年古树，

[sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv] [helθ] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] [huːz] ['freʃnəs] [wɒz; wəz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

symbolical	of	health	,	the	running	waters	whose	freshness	was	eternal	,
象征性的	的	健康	,	这	跑步	水	谁	新鲜	曾是	永恒	,

象征着健康，象征着永不干涸的流水。

[ðæt] / [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] / [stɪl] [ænd; ənd]['evə(r)] ['mɑːtʃt] [ɒn] [wɪð] [ɪts] ['sʌfərə] , [huːm] ['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [nɒt]

that	/	cortege	/	still	and	ever	marched	on	with	its	sufferers	,	whom	nature	,	if	not
那	/	送葬队伍	/	仍然	和	曾经	行军	在	和	它是	受害者	,	谁	自然	,	如果	不是

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

那支送葬队伍依然与它的受难者们一起行进，这或许是自然的力量，而非上帝的旨意。

[hæd; həd] [kən'demd] , [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [skɪn] [dɪ'ziːzɪz] , [ðəʊz] [huːz] [fleʃ]
had **condemned** **,** **those** **who** **were** **afflicted** **with** **skin** **diseases** **,** **those** **whose** **flesh**
有 谴责 , 那些 WHO 是 受苦的 和 皮肤 疾病 , 那些 谁 肉
[wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] ,
was **eaten** **away** **,**
曾是 吃 离开 ,

那些患有皮肤病的人，那些肉体被啃噬的人，都被判处死刑。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] [laɪk] [waɪn] - [skɪnz] ,
those **who** **were** **dropsical** **and** **inflated** **like** **wine** **-** **skins** **,**
那些 WHO 是 臌 和 膨胀 喜欢 葡萄酒 - 皮肤 ,

那些患有水肿，像酒囊一样膨胀的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [pə'ræləsɪs] [hæd; həd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['pɑːstʃərz] [ɒv; əv]
and **those** **whom** **rheumatism** **and** **paralysis** **had** **twisted** **into** **postures** **of**
和 那些 谁 风湿病 和 麻痹 有 扭曲 进入 姿势 的
['ægəni] .
agony **.**
痛苦 .

以及那些因风湿病和瘫痪而痛苦扭曲成各种姿势的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrəʊ'sefələs] ['fɒləʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] ,
And **the** **victims** **of** **hydrocephalus** **followed** **,** **with** **the** **dancers** **of** **St** **.** **Vitus** **,**
和 这 受害者 的 脑积水 随后 , 和 这 舞者 的 英石 . 维图斯 ,
[ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] , [ðə; ði] ['rɪkəti] ,
the **consumptives** **,** **the** **rickety** **,**
这 肺痨 , 这 摇摇晃晃的 ,

随后是脑积水患者、圣维特舞者、肺结核患者、体弱多病者，

[ðə; ði] [ˌepɪ'leptɪk] , [ðə; ði] ['kænsərəs] , [ðə; ði] ['gɔɪtrəs] , [ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði][mæd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the **epileptic** **,** **the** **cancerous** **,** **the** **goitrous** **,** **the** **blind** **,** **the** **mad** **,** **and** **the**
这 癫痫 , 这 癌变 , 这 甲状腺肿 , 这 瞎的 , 这 疯狂的 , 和 这
[ˌɪdi'ɒtɪk] .
idiotic **.**
愚蠢的 .

癫痫患者、癌症患者、甲状腺肿患者、盲人、疯子和白痴。

" ['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ] , ['ɑːveɪ] , ['mærɪə] !
" **Ave** **,** **ave** **,** **ave** **,** **Maria** **!**
" 大道 , 大道 , 大道 , 玛丽亚 !

“万福，万福，万福，玛利亚！”

" [ðeɪ] [sæŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌbən] [pleɪnt] [ə'kwaɪəd] [ɪn'kriːst] ['vɒljuːm] ,
" **they** **sang** **;** **and** **the** **stubborn** **plaint** **acquired** **increased** **volume** **,**
" 他们 唱 ; 和 这 固执的 感叹 获得 增加 体积 ,

他们唱着歌；而那执拗的抱怨声也越来越大，

[æz; əz] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['tɒrənt] [ɒv; əv]
as **nearer** **and** **nearer** **to** **the** **Grotto** **it** **bore** **that** **abominable** **torrent** **of**
作为 更近 和 更近 到 这 石窟 它 钻孔 那 可恶 激流 的
['hjuːmən] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [peɪn] ,
human **wretchedness** **and** **pain** **,**
人类 悲惨 和 疼痛 ,

随着它越来越靠近石窟，那股令人发指的人类苦难和痛苦的洪流也越来越汹涌。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [huː] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ʌn'eɪb(ə)l]
amidst **all** **the** **fright** **and** **horror** **of** **the** **passers** **-** **by** **,** **who** **stopped** **short** **,** **unable**
在……之中 全部 这 惊吓 和 恐怖 的 这 过路人 - 经过 , WHO 停止 短的 , 无法
[tuː; tə] [stɜː(r)] ,
to **stir** **,**
到 搅拌 ,

在路人惊恐万分的氛围中，他们纷纷停下脚步，动弹不得。

[ðeə(r)] [hɑːts] ['frəʊz(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['naɪtmeə(r)] [swept] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

their	hearts	frozen	as	this	nightmare	swept	before	their	eyes	.
他们的	心	冷冻	作为	这	恶梦	扫荡	前	他们的	眼睛	.

当这场噩梦在他们眼前掠过时，他们的心仿佛被冻住了。

[pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] [ɑː'keɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

Pierre	and	Marie	were	the	first	to	pass	under	the	lofty	arcade	of	one	of
皮埃尔	和	玛丽	是	这	第一的	到	经过	在下面	这	高远	拱廊	的	一	的

[ðə; ði] ['terəst] [in'klain] .

the	terraced	inclines	.
这	梯田	斜坡	.

皮埃尔和玛丽是第一批从其中一个阶梯式斜坡的高耸拱廊下穿过的人。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪv] ,

And	then	,	as	they	followed	the	quay	of	the	Gave	,
和	然后	,	作为	他们	随后	这	码头	的	这	给予	,

然后，当他们沿着加夫河的码头走去时，

[ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['grɒtəʊ] .

they	all	at	once	came	upon	the	Grotto	.
他们	全部	在	一次	来了	之上	这	石窟	.

他们突然都来到了石窟前。

[ænd; ənd] [mə'riː] , [huːm] [pjeə] [wiːld] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

And	Marie	,	whom	Pierre	wheeled	as	near	to	the	railing	as	possible	,
和	玛丽	,	谁	皮埃尔	带轮子的	作为	靠近	到	这	栏杆	作为	可能的	,

皮埃尔把玛丽推到尽可能靠近栏杆的地方，

[wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd]['mɜːmə(r)] : " [əʊ]

was	only	able	to	raise	herself	in	her	little	conveyance	,	and	murmur	:	"	O
曾是	仅有的	有能力的	到	增加	她自己	在	她	小的	输送	,	和	低语	:	"	哦

[məʊst]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,

most	Blessed	Virgin	,
最多	蒙福	处女	,

她只能勉强从简陋的车厢里站起来，喃喃自语道："至圣童贞玛利亚，

['vɜːdʒɪn][məʊst] [lʌvd] !

Virgin	most	loved	!
处女	最多	喜爱	!

维珍最受欢迎！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs][nɔː(r)][ðə; ði] [twelv] - [paɪpt]

"	She	had	seen	neither	the	entrances	to	the	piscinas	nor	the	twelve	-	piped
"	她	有	已见	两者都不	这	入口	到	这	游泳池	也不	这	十二	-	管道

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

她既没看到游泳池的入口，也没看到十二管喷泉。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] ;

which	she	had	just	passed	;
哪个	她	有	只是	通过了	;

她刚刚通过了；

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] ['betə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [weə(r)] ['kruːsəfɪks] ,

nor	did	she	distinguish	any	better	the	shop	on	her	left	hand	where	crucifixes	,
也不	做过	她	区分	任何	更好的	这	店铺	在	她	左边	手	在哪里	十字架	,

['tʃæplit] ,

chaplets	,
串珠	,

她也看不出左边那家商店里有什么，那里出售十字架、念珠.....

[ˌstætʃuːˈets] , [ˈpɪktʃəz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] ,

statuettes	,	pictures	,	and	other	religious	articles	were	sold	,
小雕像	,	图片	,	和	其他	宗教	文章	是	卖	,

出售雕像、画像和其他宗教用品。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [ˈpʊlpɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wɪtʃ] [ˈfɑːðə(r)] - [ɔːlˈredi] [ˈɒkjupaɪd] .

or	the	stone	pulpit	on	her	right	which	Father	Massias	already	occupied	.
或者	这	石头	讲坛	在	她	正确的	哪个	父亲	-	已经	占领	.

或者她右边的石讲坛，马西亚斯神父已经坐在那里了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdæzld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈgrɒtəʊ] ;

Her	eyes	were	dazzled	by	the	splendour	of	the	Grotto	;
她	眼睛	是	眼花缭乱	经过	这	辉煌	的	这	石窟	;

石窟的壮丽景色让她目眩神迷；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈteɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ðeə(r)]

it	seemed	to	her	as	if	a	hundred	thousand	tapers	were	burning	there
它	似乎	到	她	作为	如果	一个	百	千	锥形	是	燃烧	那里

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlɪŋ] ,

behind	the	railing	,
在后面	这	栏杆	,

她觉得栏杆后面好像有十万支蜡烛在燃烧。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ləʊ] [ˈentrəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wɪð]

filling	the	low	entrance	with	the	glow	of	a	furnace	and	illuminating	,	as	with
填充	这	低的	入口	和	这	辉光	的	一个	炉	和	启发性的	,	作为	和

[stɑː(r)] [reɪz] ,

star	rays	,
星星	射线	,

低矮的入口处充满了炉火般的火光，如同星光般照亮了那里。

[ðə; ðɪ] [ˈstætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvɜːdʒɪn] , [wɪtʃ] [stʊd] , [ˈhaɪə(r)] [ʌp] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ]

the	statue	of	the	Virgin	,	which	stood	,	higher	up	,	at	the	edge	of	a	narrow
这	雕像	的	这	处女	,	哪个	站立	,	更高	向上	,	在	这	边缘	的	一个	狭窄的

[ˈəʊdʒaɪv] - [laɪk] [ˈkævəti] .

ogive	-	like	cavity	.
尖拱	-	喜欢	空腔	.

圣母像矗立在较高处，位于一个狭窄的尖拱形洞穴边缘。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd] [ðeə(r)] ,

And	for	her	,	apart	from	that	glorious	apparition	,	nothing	existed	there	,
和	为了	她	,	除	从	那	辉煌	幻影	,	没有什么	存在	那里	,

对她而言，除了那光辉灿烂的幻影之外，那里什么都不存在。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkrʌtʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [vɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [ˈkʌvəd] ,

neither	the	crutches	with	which	a	part	of	the	vault	had	been	covered	,
两者都不	这	拐杖	和	哪个	一个	部分	的	这	金库	有	到过	涵盖	,

既不是用来覆盖部分拱顶的拐杖，

[nɔː(r)] [ðə; ðɪ] [paɪlz] [ɒv; əv] [ˈbukeɪz] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [əˈmɪdst] [ðə; ðɪ] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈegləntaɪn] ,

nor	the	piles	of	bouquets	fading	away	amidst	the	ivy	and	the	eglantine	,
也不	这	堆	的	花束	褪色	离开	在……之中	这	常春藤	和	这	野蔷薇	,

也没有常春藤和野蔷薇丛中渐渐凋零的花束，

[nɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈɔːltə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentə(r)] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːtəb(ə)l] [ˈɔːgən] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

nor	even	the	altar	placed	in	the	centre	near	a	little	portable	organ	over	which	a
也不	甚至	这	坛	放置	在	这	中心	靠近	一个	小的	便携的	器官	超过	哪个	一个

[ˈkʌvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] .

cover	had	been	thrown	.
覆盖	有	到过	抛掷	.

甚至连摆放在中央、靠近小型便携式风琴的祭坛，也都被罩上了盖子。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒk] ,

However	,	as	she	raised	her	eyes	above	the	rock	,
然而	,	作为	她	提高	她	眼睛	多于	这	岩石	,

然而，当她抬起头看向岩石上方时，

[ʃi:; ʃi] [wʌns] [mɔ:(r)] [bɪ'held] [ðə; ði]['slendə(r)] [waɪt] [bə'zɪlɪkə] ['prooʊfaɪld] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ɪts] [slaɪt] ,

she	once	more	beheld	the	slender	white	Basilica	profiled	against	the	sky	,	its	slight	,
她	一次	更多的	观看	这	苗条	白色的	圣殿	简介	反对	这	天空	,	它是	轻微	,

她再次看到了那座纤细的白色大教堂，它轮廓分明，背靠天空，略显单薄。

['teɪpərɪŋ] ['spaɪə(r)] ['sɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] .

tapering	spire	soaring	into	the	azure	of	the	Infinite	like	a	prayer	.
逐渐变细	尖塔	翱翔	进入	这	蔚蓝	的	这	无限	喜欢	一个	祷告	.

尖顶高耸入云，直插无垠的蔚蓝大海，宛如一首祈祷。

" [əʊ]['vɜ:dʒɪn][məʊst] ['paʊəf(ə)l] — [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['və:dʒinz] — ['həʊli]['vɜ:dʒɪn][ɒv; əv]['və:dʒinz] !

"	O	Virgin	most	powerful	—	Queen	of	the	Virgins	—	Holy	Virgin	of	Virgins	!
"	哦	处女	最多	强大的	—	女王	的	这	处女	—	圣	处女	的	处女	!

“哦，至高无上的圣母——童贞女之后——圣洁的童贞女！

" [pjeə] [hæd; həd] [naʊ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['wi:lɪŋ] ['mɛriz] [bɒks][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,

"	Pierre	had	now	succeeded	in	wheeling	Marie's	box	to	the	front	rank	,
"	皮埃尔	有	现在	成功了	在	惠灵	玛丽的	盒子	到	这	正面	秩	,

“皮埃尔已经成功地把玛丽的箱子推到了前排。”

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [əʊk] ['bentʃɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][æz; əz]

beyond	the	numerous	oak	benches	which	were	set	out	here	in	the	open	air	as
超过	这	很多的	橡木	长椅	哪个	是	放	出去	这里	在	这	打开	空气	作为

[ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .

in	the	nave	of	a	church	.
在	这	中殿	的	一个	教会	.

这里露天摆放着许多橡木长凳，就像教堂中殿里一样。

['nɪəli] [ɔ:l] [ði:z] ['bentʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðəʊz] ['sʌfərə] [hu:] [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn]

Nearly	all	these	benches	were	already	occupied	by	those	sufferers	who	could	sit	down
几乎	全部	这些	长椅	是	已经	占领	经过	那些	受害者	WHO	可以	坐	向下

,

,

,

几乎所有的长椅都已被那些能够坐下的病人占满了。

[waɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] ['speɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [fɪld] [wɪð] ['litəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['vi:ək(ə)lz] [hu:z]

while	the	vacant	spaces	were	soon	filled	with	litters	and	little	vehicles	whose
尽管	这	空缺	空间	是	很快	已填	和	幼崽	和	小的	车辆	谁

[wi:lz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [tə'geðə(r)] ,

wheels	became	entangled	together	,
车轮	成为	纠缠	一起	,

空地很快就被垃圾和小车填满，这些小车的车轮都缠在了一起。

[ænd; ənd][ɒn] [hu:z] [kləʊz] - [pækt] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['piləuz] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz]

and	on	whose	close	-	packed	mattresses	and	pillows	all	sorts	of	diseases
和	在	谁	关闭	-	包装	床垫	和	枕头	全部	排序	的	疾病

[wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [pel] - ['mel] .

were	gathered	pell	-	mell	.
是	聚集	佩尔	-	梅尔	.

他们的床垫和枕头密密麻麻地堆放在一起，各种疾病就此肆意蔓延。

[ɪ'mi:diətli] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] ,

Immediately	on	arriving	,
立即地	在	抵达	,

抵达后立即

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [viɲˈrõz] ['siːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɒri] [tʃaɪld] [gʊˈstɑːv]

the	young	priest	had	recognised	the	Vignerons	seated	with	their	sorry	child	Gustave
这	年轻的	牧师	有	已确认	这	葡萄种植者	坐着	和	他们的	对不起	孩子	古斯塔夫

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] ,

in	the	middle	of	a	bench	,
在	这	中间	的	一个	长椅	,

年轻的牧师认出了坐在长椅中间的维格内龙一家，他们可怜的孩子古斯塔夫也坐在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪs] - [trɪmd] [bed][ɒv; əv]

and	now	,	on	the	flagstones	,	he	caught	sight	of	the	lace	-	trimmed	bed	of
和	现在	,	在	这	石板	,	他	捕捉	视线	的	这	蕾丝	-	修剪过的	床	的

['mædəm] - ,

Madame	Dieulafay	,
夫人	-	,

现在，他透过石板路，看到了迪厄拉菲夫人的蕾丝镶边床。

[bɪˈsaɪd] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [nelt] [ɪn] [preə(r)] .

beside	whom	her	husband	and	sister	knelt	in	prayer	.
旁	谁	她	丈夫	和	姐姐	跪下	在	祷告	.

她的丈夫和妹妹跪在她身旁祈祷。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ɔːl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - ['kærɪdʒ] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] — [em] .

all	the	patients	of	Madame	de	Jonquiere's	carriage	took	up	position	here	—	M	.
全部	这	患者	的	夫人	德	-	运输	采取	向上	位置	这里	—	M	.

[sæbəθiːɜˇ] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Sabathier	and	Brother	Isidore	side	by	side	,
萨巴蒂尔	和	兄弟	伊西多尔	边	经过	边	,

容基耶夫人马车上的所有病人都在这里就位——萨巴蒂埃先生和伊西多尔修士并排而坐。

['mædəm] [vɛtuː] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['həʊpləsli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'veɪəns] , [e'liːz] - ['siːtɪd] ,

Madame	Vetu	reclining	hopelessly	in	a	conveyance	,	Elise	Rouquet	seated	,
夫人	维图	斜倚	绝望地	在	一个	输送	,	爱丽丝	-	坐着	,

维图夫人无力地斜倚在马车里，艾丽丝·鲁凯坐在那里。

[lɑː] - [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [hændz] .

La	Grivotte	excited	and	raising	herself	on	her	clenched	hands	.
拉	-	兴奋的	和	提高	她自己	在	她	紧握	双手	.

拉格里沃特兴奋地用紧握的双手撑起身子。

[pjeə] ['ɔːlsəʊ] [ə'gen] [pə'siːvd] ['mædəm] [meɪz] , ['stændɪŋ] ['sʌmwʊt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Pierre	also	again	perceived	Madame	Maze	,	standing	somewhat	apart	from	the	others
皮埃尔	还	再次	感知	夫人	迷宫	,	常设	有些	除	从	这	其他的

, [ænd; ənd] ['hʌmblɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [preə(r)] ;

,	and	humbling	herself	in	prayer	;
,	和	令人谦卑	她自己	在	祷告	;

皮埃尔再次看到梅兹夫人，她与其他人保持着一定的距离，谦卑地祈祷着；

[waɪlst] ['mædəm] ['vɪnsnt] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

whilst	Madame	Vincent	,	who	had	fallen	on	her	knees	,	still	holding	her	little
而	夫人	文森特	,	WHO	有	倒下	在	她	膝盖	,	仍然	保持	她	小的

[rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Rose	in	her	arms	,
玫瑰	在	她	武器	,

而跪倒在地的文森特夫人，怀里仍然抱着她的小罗斯。

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [ɪn'triːti] ,

presented	the	child	to	the	Virgin	with	ardent	entreaty	,
呈现	这	孩子	到	这	处女	和	热心	恳求	,

他满怀热忱地将孩子献给圣母玛利亚。

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [sə'lɪsɪtɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

the	distracted	gesture	of	a	mother	soliciting	compassion	from	the	mother	of
这	愣	手势	的	一个	母亲	征求	同情	从	这	母亲	的

[dɪ'vaɪn] [greɪs] .

divine	grace	.
神圣的	优雅	.

一位母亲心不在焉地向神圣恩典之母祈求怜悯。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [rɪ'zɜːvd] [speɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] , [ðə; ði]

And	around	this	reserved	space	was	the	ever	-	growing	throng	of	pilgrims	,	the
和	大约	这	预订的	空间	曾是	这	曾经	-	生长	人群	的	朝圣者	,	这

['presɪŋ] ,

pressing	,
紧迫	,

在这片预留空间周围，聚集着越来越多的朝圣者，他们熙熙攘攘，步履匆匆。

['dʒɔslɪŋ] [mɒb] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [stretʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [geɪv] .

jostling	mob	which	gradually	stretched	to	the	parapet	overlooking	the	Gave	.
推搡	暴民	哪个	逐步地	拉伸	到	这	栏杆	俯瞰	这	给予	.

拥挤的人群逐渐蔓延到俯瞰加夫河的栏杆上。

" [əʊ] ['vɜːdʒɪn] [məʊst] ['mɜːsɪf(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'riː] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , " ['vɜːdʒɪn] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] ,

"	O	Virgin	most	merciful	,	"	continued	Marie	in	an	undertone	,	"	Virgin	most	faithful	,
"	哦	处女	最多	仁慈	,	"	持续	玛丽	在	一个	底色	,	"	处女	最多	忠实	,

['vɜːdʒɪn] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] !

Virgin	conceived	without	sin	!
处女	构思	没有	罪	!

“哦，最仁慈的圣母，”玛丽低声继续说道，“最忠贞的圣母，无罪受孕的圣母！”

" [ðen] , ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [stɪl] ['muːvɪŋ] ,

"	Then	,	almost	fainting	,	she	spoke	no	more	,	but	with	her	lips	still	moving	,
"	然后	,	几乎	昏厥	,	她	辐	不	更多的	,	但	和	她	嘴唇	仍然	移动	,

“然后，她几乎昏了过去，不再说话了，但嘴唇仍在动。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['saɪlənt] [preə(r)] , [geɪzd] [dɪ'stræktɪdli] [æt; ət] [pjeə] .

as	though	in	silent	prayer	,	gazed	distractedly	at	Pierre	.
作为	尽管	在	沉默的	祷告	,	凝视	心不在焉地	在	皮埃尔	.

仿佛在默默祈祷，心不在焉地望着皮埃尔。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [lent] ['fɔːwəd] :

He	thought	that	she	wished	to	speak	to	him	and	leant	forward	:
他	想法	那	她	希望	到	说话	到	他	和	倾斜	向前	:

他以为她想和他说话，于是向前倾身：

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'siːnə] [baɪ] -

"	Shall	I	remain	here	at	your	disposal	to	take	you	to	the	piscina	by	-
"	将	我	保持	这里	在	你的	处理	到	拿	你	到	这	游泳池	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] ?

and	-	by	?
和	-	经过	?

“我是否应该留在这里听候您的差遣，随时带您去游泳池？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	as	soon	as	she	understood	him	she	shook	her	head	.
但	作为	很快	作为	她	理解	他	她	摇晃	她	头	.

但她一明白他的意思，就摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [nəʊ] , [nəʊ] ,

And	then	in	a	feverish	way	she	said	:	"	No	,	no	,
和	然后	在	一个	发烧	方式	她	说	:	"	不	,	不	,

然后她急切地说：“不，不，

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	don't	want	to	be	bathed	this	morning	.
我	不	想	到	是	洗澡	这	早晨	.

我今天早上不想洗澡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['truːli] ['wɜːðɪ] , ['truːli][pjʊə(r)] ,

It	seems	to	me	that	one	must	be	truly	worthy	,	truly	pure	,
它	似乎	到	我	那	一	必须	是	真的	值得	,	真的	纯的	,

在我看来，一个人必须真正有价值，真正纯洁，

['truːli]['həʊli] [bɪ'fɔː(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] !

truly	holy	before	seeking	the	miracle	!
真的	圣	前	寻求	这	奇迹	!

在寻求奇迹之前，先要真正虔诚！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪnd] [hændz] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

I	want	to	spend	the	whole	morning	in	imploring	it	with	joined	hands	;	I	want	to
我	想	到	花费	这	所有的	早晨	在	恳求	它	和	加入	双手	;	我	想	到

[preɪ] ,

pray	,
祈祷	,

我想用整个上午的时间，双手合十，恳求祂；我想祈祷。

[tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][səʊl] — " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] , [ænd; ənd]

to	pray	with	all	my	strength	and	all	my	soul	—	"	She	was	stifling	,	and
到	祈祷	和	全部	我的	力量	和	全部	我的	灵魂	—	"	她	曾是	令人窒息	,	和

[pɔːzd] .

paused	.
暂停	.

“我要用尽全力和全部的灵魂去祈祷——”她哽咽着，停顿了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

Then	she	added	:	"	Don't	come	to	take	me	back	to	the	hospital	till	eleven	o'clock	.
然后	她	额外	:	"	不	来	到	拿	我	后退	到	这	医院	直到	十一	点钟	.

然后她又说：“11点之前不要来接我回医院。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪə(r)] [tɪl] [ðen] .

I	will	not	let	them	take	me	from	here	till	then	.
我	将要	不是	让	他们	拿	我	从	这里	直到	然后	.

在此之前，我不会让他们把我带走。

" [haʊ'evə(r)] , [pjeə] [dɪd][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	However	,	Pierre	did	not	go	away	,	but	remained	near	her	.
"	然而	,	皮埃尔	做过	不是	去	离开	,	但	剩余	靠近	她	.

然而，皮埃尔并没有离开，而是留在了她身边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ;

For	a	moment	,	he	even	fell	upon	his	knees	;
为了	一个	片刻	,	他	甚至	跌倒	之上	他的	膝盖	;

他甚至一度跪倒在地；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['bɜːnɪŋ] [feɪθ] ,

he	also	would	have	liked	to	pray	with	the	same	burning	faith	,
他	还	会	有	喜欢	到	祈祷	和	这	相同的	燃烧	信仰	,

他也希望能够以同样的虔诚信仰去祈祷。

[tuː; tə] [beg] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [tʃaɪld] ,

to	beg	of	God	the	cure	of	that	poor	sick	child	,
到	求	的	上帝	这	治愈	的	那	贫穷的	生病的	孩子	,

向上帝祈求治愈那个可怜的病童，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð] [sʌtʃ] [frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] .

whom	he	loved	with	such	fraternal	affection	.
谁	他	喜爱	和	这样的	兄弟	感情	.

他以兄弟般的深厚感情爱着他。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [sen'seɪʃ(ə)n]

But	since	he	had	reached	the	Grotto	he	had	felt	a	singular	sensation
但	自从	他	有	达到	这	石窟	他	有	毛毡	一个	单数	感觉

[ɪn'veɪdɪŋ] [hɪm] ,

invading	him	,
入侵	他	,

但自从他进入洞穴后，就感到一种奇特的感觉侵袭着他。

[ə; eɪ] ['kʌvət] [rɪ'vəʊlt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪtʃ] ['hæmpə(r)d] [ðə; ði] ['paɪəs] [flaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

a	covert	revolt	,	as	it	were	,	which	hampered	the	pious	flight	of	his
一个	隐蔽	反叛	,	作为	它	是	,	哪个	受阻	这	虔诚的	航班	的	他的

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

仿佛是一场隐秘的叛乱，阻碍了他虔诚的祈祷。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

He	wished	to	believe	;
他	希望	到	相信	;

他希望相信；

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [bɪ'liːf] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] ['blɒsəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

he	had	spent	the	whole	night	hoping	that	belief	would	once	more	blossom	in	his
他	有	花费	这	所有的	夜晚	希望	那	信仰	会	一次	更多的	开花	在	他的

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他整夜都在期盼，希望信仰能在他的灵魂深处再次萌芽。

[laɪk] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['kændə(r)] ,

like	some	lovely	flower	of	innocence	and	candour	,
喜欢	一些	迷人的	花	的	无辜	和	坦率	,

就像一朵纯真坦率的美丽花朵，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] [ɒv; əv] ['mɪrək(ə)l] .

as	soon	as	he	should	have	knelt	upon	the	soil	of	that	land	of	miracle	.
作为	很快	作为	他	应该	有	跪下	之上	这	土壤	的	那	土地	的	奇迹	.

他本该跪在那片奇迹之地的土地上。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['əʊnli] [ɪk'spɪərɪənst] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	yet	he	only	experienced	discomfort	and	anxiety	in	presence	of	the
和	然而	他	仅有的	经验丰富的	不适	和	焦虑	在	在场	的	这

[θi'ætrɪk(ə)l] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

theatrical	scene	before	him	,
戏剧	场景	前	他	,

然而，面对眼前这出戏剧般的场景，他却只感到不适和焦虑。

[ðæt] [peɪl] [stɪf] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪpəz] ,

that	pale	stiff	statue	in	the	false	light	of	the	tapers	,
那	苍白	僵硬的	雕像	在	这	错误的	光	的	这	锥形	,

在昏暗的烛光下，那尊苍白僵硬的雕像，

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ʃɒp] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔslɪŋ] ['kʌstəməz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

with	the	chaplet	shop	full	of	jostling	customers	on	the	one	hand	,
和	这	花冠	店铺	满的	的	推搡	顾客	在	这	一	手	,

一边是挤满了熙熙攘攘顾客的花环店，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊn] ['pʊlpɪt] [wenz] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ]

and	the	large	stone	pulpit	whence	a	Father	of	the	Assumption	was	shouting
和	这	大的	石头	讲坛	何处	一个	父亲	的	这	假设	曾是	喊叫

" ['eɪviːz] " [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Aves	"	on	the	other	.
"	鸟类	"	在	这	其他	.

一边是巨大的石制讲坛，圣母升天会的神父正从那里高喊“圣母经”。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [səʊl] [bɪ'kʌm] ['ʌtəli] ['wɪðəd] [ðen] ?

Had	his	soul	become	utterly	withered	then	?
有	他的	灵魂	变得	完全地	干枯	然后	?

他的灵魂那时已经彻底枯萎了吗?

[kʊd; kəd][nəʊ] [dɪ'vaɪn] [djuː] [ə'gen] ['ɪmpregneɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] , ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [səʊlz]

Could	no	divine	dew	again	impregnate	it	with	innocence	,	render	it	like	the	souls
可以	不	神圣的	露	再次	使怀孕	它	和	无辜	,	使成为	它	喜欢	这	灵魂

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

of	little	children	,
的	小的	孩子们	,

难道再也没有神圣的甘露能使它充满纯真，使它的灵魂像孩童般纯洁吗?

[huː] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ledʒənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

who	at	the	slightest	caressing	touch	of	the	sacred	legend	give	themselves	to
WHO	在	这	丝毫	爱抚	触碰	的	这	神圣	传奇	给	他们自己	到

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ?

it	entirely	?
它	完全	?

谁会在感受到神圣传说的些许抚慰后，完全臣服于它?

[ðen] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɒndərɪŋ] ,

Then	,	while	his	thoughts	were	still	wandering	,
然后	,	尽管	他的	想法	是	仍然	漫游	,

然后，当他的思绪还在游离时，

[hiː; hi] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] ['fɑːðə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

he	recognised	Father	Massias	in	the	ecclesiastic	who	occupied	the	pulpit	.
他	已确认	父亲	-	在	这	牧师	WHO	占领	这	讲坛	.

他认出站在讲坛上的神职人员是马西亚斯神父。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [nəʊn] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] ['ɑːdə(r)] ,

He	had	formerly	known	him	,	and	was	quite	stirred	by	his	sombre	ardour	,
他	有	以前	已知	他	,	和	曾是	相当	搅拌	经过	他的	阴沉	热情	,

他以前就认识他，并被他那份深沉的热情深深打动。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,

by	the	sight	of	his	thin	face	and	sparkling	eyes	,
经过	这	视线	的	他的	薄的	脸	和	闪闪发光	眼睛	,

从他消瘦的脸庞和闪亮的眼睛来看，

[baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [pɔ:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [maʊθ] [æz; əz][hi:; hi] ['ɒfəd] ['vaɪələns]

by	the	eloquence	which	poured	from	his	large	mouth	as	he	offered	violence
经过	这	口才	哪个	倾倒	从	他的	大的	嘴	作为	他	提供	暴力

[tu:; tə] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn] [ɜ:θ] .

to	Heaven	to	compel	it	to	descend	upon	earth	.
到	天堂	到	迫使	它	到	下降	之上	地球	.

他口若悬河，滔滔不绝地向天庭施以暴力，强迫天庭降临人间。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi] [ðʌs] [ɪg'zæmɪnd] ['fɑ:ðə(r)] - , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [səʊ]

And	whilst	he	thus	examined	Father	Massias	,	astonished	at	feeling	himself	so
和	而	他	因此	检查	父亲	-	,	惊讶	在	感觉	他自己	所以

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] ,

unlike	the	preacher	,
与此不同	这	牧师	,

当他这样审视马西亚斯神父时，惊讶地发现自己与这位传教士如此不同。

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)] ['fɔ:rkeɪd] , [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

he	caught	sight	of	Father	Fourcade	,	who	,	at	the	foot	of	the	pulpit	,
他	捕捉	视线	的	父亲	四门	,	WHO	,	在	这	脚	的	这	讲坛	,

他瞥见了福卡德神父，神父正站在讲坛脚下，

[wɒz; wəz] [di:p] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['bærən] .

was	deep	in	conference	with	Baron	Suire	.
曾是	深的	在	会议	和	男爵	苏伊尔	.

当时正在与苏尔男爵进行深入磋商。

[ðə; ði]['lætə(r)] [si:md] [mʌtʃ] [pə'plekst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑ:ðə(r)] ['fɔ:rkeɪd] [sed] [tu:; tə][hɪm] ;

The	latter	seemed	much	perplexed	by	something	which	Father	Fourcade	said	to	him	;
这	后者	似乎	很多	困惑	经过	某物	哪个	父亲	四门	说	到	他	;

后者似乎对福卡德神父对他说的话感到非常困惑；

[haʊ'evə(r)] [hi:; hi] [endid] [baɪ] [ə'pru:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪzənt] [nɒd] .

however	he	ended	by	approving	it	with	a	complaisant	nod	.
然而	他	结束	经过	批准	它	和	一个	顺从的	点头	.

然而，他最终还是顺从地点了点头，表示同意。

[ðen] , [æz; əz]['æbi, 'ɑ:bə] - [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] ['fɔ:rkeɪd] ['laɪkwaɪz] [spəʊk]

Then	,	as	Abbe	Judaine	was	also	standing	there	,	Father	Fourcade	likewise	spoke
然后	,	作为	阿贝	-	曾是	还	常设	那里	,	父亲	四门	同样地	辐

[tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

to	him	for	a	moment	,
到	他	为了	一个	片刻	,

当时，朱丹神父也站在那里，福尔卡德神父也和他交谈了一会儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skeəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [brɔ:d] , ['fɑ:ðəli] [feɪs] [waɪl] [hi:; hi]

and	a	scared	expression	came	over	the	Abbe's	broad	,	fatherly	face	while	he
和	一个	害怕的	表达	来了	超过	这	-	广阔	,	父爱	脸	尽管	他

['lɪsnd] ; [ˌnevəðə'les] ,

listened	;	nevertheless	,
听着	;	尽管如此	,

听着，神父宽阔慈祥的脸上浮现出一丝惊恐的神色；然而，

[laɪk] [ðə; ði]['bærən] , [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [baʊd] [ə'sent] .

like	the	Baron	,	he	at	last	bowed	assent	.
喜欢	这	男爵	,	他	在	最后的	鞠躬	同意	.

和男爵一样，他最终也鞠躬表示同意。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ['fɑ:ðə(r)] ['fɔ:rkeɪd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ɪ'rekt] ,

Then	,	all	at	once	,	Father	Fourcade	appeared	in	the	pulpit	,	erect	,
然后	,	全部	在	一次	,	父亲	四门	出现	在	这	讲坛	,	直立	,

突然间，福卡德神父出现在讲坛上，笔直地站着。

['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒv; əv] [gaʊt] [hæd; həd] ['slaɪtli] [bent] ;

drawing	up	his	lofty	figure	which	his	attack	of	gout	had	slightly	bent	;
绘画	向上	他的	高远	数字	哪个	他的	攻击	的	痛风	有	轻微地	弯曲	;

他挺直了高大的身躯，痛风发作使他略微有些佝偻；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wɪʃt] [ðæt] ['fɑːðə(r)] - , [hɪz; ɪz] [wel] - [lʌvd] ['brʌðə(r)] , [huːm]

and	he	had	not	wished	that	Father	Massias	,	his	well	-	loved	brother	,	whom
和	他	有	不是	希望	那	父亲	-	,	他的	出色地	-	喜爱	兄弟	,	谁

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

he	preferred	above	all	others	,
他	首选	多于	全部	其他的	,

他并不希望他挚爱的兄弟马西亚斯神父，他最疼爱的兄弟，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['steəweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm] [ə'pɒn]

should	altogether	go	down	the	narrow	stairway	,	for	he	had	kept	him	upon
应该	共	去	向下	这	狭窄的	楼梯	,	为了	他	有	保留	他	之上

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steps] ,

one	of	the	steps	,
一	的	这	步骤	,

他们应该一起走下那狭窄的楼梯，因为他一直把他困在其中一级台阶上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	was	leaning	on	his	shoulder	.
和	曾是	倾斜	在	他的	肩膀	.

她靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] , [greɪv] [vɔɪs] ,

And	in	a	full	,	grave	voice	,
和	在	一个	满的	,	严重	嗓音	,

然后，他用浑厚而庄重的声音说道：

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [tuː; tə] [reɪn] [ə'raʊnd] ,

with	an	air	of	sovereign	authority	which	caused	perfect	silence	to	reign	around	,
和	一个	空气	的	主权	权威	哪个	导致	完美的	沉默	到	在位	大约	,

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

he	spoke	as	follows	:
他	辐	作为	跟随	:

他带着一种至高无上的权威感，令周围鸦雀无声，说道：

" [maɪ][dɪə(r)] ['breðrən] , [maɪ][dɪə(r)] ['sɪstəz] , [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]

"	My	dear	brethren	,	my	dear	sisters	,	I	ask	your	forgiveness	for	interrupting
"	我的	亲爱的	弟兄们	,	我的	亲爱的	姐妹	,	我	问	你的	饶恕	为了	打断

[jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ,

your	prayers	,
你的	祈祷	,

“我亲爱的弟兄姐妹们，我请求你们原谅我打断了你们的祷告，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	I	have	a	communication	to	make	to	you	,
但	我	有	一个	沟通	到	制作	到	你	,

但我有话要跟你说。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ][help][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [səʊlz] .

and	I	have	to	ask	the	help	of	all	your	faithful	souls	.
和	我	有	到	问	这	帮助	的	全部	你的	忠实	灵魂	.

我需要各位虔诚的灵魂的帮助。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sæd]['æksɪdənt][tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

We	had	a	very	sad	accident	to	deplore	this	morning	,
我们	有	一个	非常	伤心	事故	到	遗憾	这	早晨	,

今天早上发生了一起令人非常痛心的事故，我们深感遗憾。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] [daɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] ,

one	of	our	brethren	died	in	one	of	the	trains	by	which	you	came	to	Lourdes	,
一	的	我们的	弟兄们	死亡	在	一	的	这	火车	经过	哪个	你	来了	到	卢尔德	,

我们的一位弟兄在你们前往卢尔德的火车上去世了。

[daɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

died	just	as	he	was	about	to	set	foot	in	the	promised	land	.
死亡	只是	作为	他	曾是	关于	到	放	脚	在	这	承诺	土地	.

正当他即将踏入应许之地时，却不幸去世了。

" [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jet] ['tɔːlə(r)] ,

"	A	brief	pause	followed	and	Father	Fourcade	seemed	to	become	yet	taller	,
"	一个	简短的	暂停	随后	和	父亲	四门	似乎	到	变得	然而	更高	,

短暂的沉默之后，福卡德神父似乎又长高了不少。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['fɜːvə(r)] , [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['striːmɪŋ] , ['rɔɪəl] [bɪəd] .

his	handsome	face	beaming	with	fervour	,	amidst	his	long	,	streaming	,	royal	beard	.
他的	英俊的	脸	光芒四射	和	热情	,	在.....之中	他的	长的	,	流媒体	,	皇家	胡须	.

他英俊的脸上洋溢着热情，长长的、飘逸的、皇家般的胡须更衬托出他的风采。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ['breðrən] , [maɪ][dɪə(r)] ['sɪstəz] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

"	Well	,	my	dear	brethren	,	my	dear	sisters	,	"	he	resumed	,	"	in	spite	of	everything	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	弟兄们	,	我的	亲爱的	姐妹	,	"	他	恢复	,	"	在	尽管如此	的	一切	,

“好吧，我亲爱的兄弟姐妹们，”他继续说道，“尽管发生了这一切，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

the	idea	has	come	to	me	that	we	ought	not	to	despair	.
这	主意	有	来	到	我	那	我们	应该	不是	到	绝望	.

我突然意识到，我们不应该绝望。

[huː] [nəʊz] [ɪf] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [dɪd][nɒt] [wɪl] [ðæt] [deθ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [hɪz; ɪz]

Who	knows	if	God	Almighty	did	not	will	that	death	in	order	that	He	might	prove	His
WHO	知道	如果	上帝	全能者	做过	不是	将要	那	死亡	在	命令	那	他	可能	证明	他的

[ɒm'nɪpətəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ?

Omnipotence	to	the	world	?
全能	到	这	世界	?

谁知道全能的上帝是否为了向世人证明祂的全能而安排了这场死亡呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	as	though	a	voice	were	speaking	to	me	,
它	是	作为	尽管	一个	嗓音	是	请讲	到	我	,

仿佛有个声音在跟我说话，

[ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'send] [ðɪs] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ,

urging	me	to	ascend	this	pulpit	and	ask	your	prayers	for	this	man	,
敦促	我	到	上升	这	讲坛	和	问	你的	祈祷	为了	这	男人	,

他们敦促我登上这个讲坛，请求你们为这个人祈祷，

[ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ,

this	man	who	is	no	more	,
这	男人	WHO	是	不	更多的	,

这位已逝之人，

[bʌt; bət] [huːz] [laɪf][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [huː]

but	whose	life	is	nevertheless	in	the	hands	of	the	most	Blessed	Virgin	who
但	谁	生活	是	尽管如此	在	这	双手	的	这	最多	蒙福	处女	WHO

[kæn; kən] [stɪl] [ɪm'plɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

can	still	implore	her	Divine	Son	in	his	favour	.
能	仍然	恳求	她	神圣的	儿子	在	他的	偏爱	.

但他的生命仍然掌握在至圣圣母手中，圣母仍然可以恳求她的圣子恩待他。

[jes] , [ðə; ði][mæn][ɪz][hɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['hɪðə(r)] ,

Yes	,	the	man	is	here	,	I	have	caused	his	body	to	be	brought	hither	,
是的	,	这	男人	是	这里	,	我	有	导致	他的	身体	到	是	带来	这里	,

是的，那个人在这里，我已经让人把他的遗体运到这里来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][juː; jʊ] , [pə'hæps] , ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɪrək(ə)l][ʃæl; ʃəl]['dæz(ə)l][ðə; ði]

and	it	depends	on	you	,	perhaps	,	whether	a	brilliant	miracle	shall	dazzle	the
和	它	取决于	在	你	,	也许	,	无论	一个	杰出的	奇迹	将	炫	这

['juːnɪvɜːs] ,

universe	,
宇宙	,

或许，能否出现令宇宙为之惊叹的奇迹，取决于你。

[ɪf] [juː; jʊ] [preɪ] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːdə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

if	you	pray	with	sufficient	ardour	to	touch	the	compassion	of	Heaven	.
如果	你	祈祷	和	充足的	热情	到	触碰	这	同情	的	天堂	.

如果你以足够的热忱祈祷，就能触动上天的慈悲。

[wiː; wi] [wɪl] [plʌndʒ] [ðə; ði] [mænz] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪ'siːnə] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [lɔːd] ,

We	will	plunge	the	man's	body	into	the	piscina	and	we	will	entreat	the	Lord	,
我们	将要	暴跌	这	男人的	身体	进入	这	游泳池	和	我们	将要	恳求	这	主	,

我们将把那人的尸体浸入圣水池中，并向上帝祈求。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [hɪm] ,

the	master	of	the	world	,	to	resuscitate	him	,
这	掌握	的	这	世界	,	到	复苏	他	,

世界之主，要让他复活，

[tuː; tə] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spvrɪn] [bɪ'nefɪs(ə)ns] !

to	give	unto	us	this	extraordinary	sign	of	His	sovereign	beneficence	!
到	给	到	我们	这	非凡的	符号	的	他的	主权	行善	!

赐予我们祂至高无上的恩惠这一非凡的迹象！

" [æn; ən] ['aɪsi] [θrɪl] , [wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['lɪsnər] .

"	An	icy	thrill	,	wafted	from	the	Invisible	,	passed	through	the	listeners	.
"	一个	冰冷的	刺激	,	飘散	从	这	无形的	,	通过了	通过	这	听众	.

“一股冰冷的刺激感，从无形中飘来，穿过了听众。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪ'kʌm] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

They	had	all	become	pale	,	and	though	the	lips	of	none	of	them	had
他们	有	全部	变得	苍白	,	和	尽管	这	嘴唇	的	没有任何	的	他们	有

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

他们的脸色都变得苍白，虽然他们的嘴唇都没有张开，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [sped] [θruː] [ðeə(r)][ræŋks] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

it	seemed	as	if	a	murmur	sped	through	their	ranks	amidst	a	shudder	.
它	似乎	作为	如果	一个	低语	加速	通过	他们的	排名	在……之中	一个	不寒而栗	.

仿佛一阵低语伴随着一阵颤抖在他们中间传开来。

" [bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['ɑːdə(r)] [mʌst; məst][wiː; wi] [nɒt] [preɪ] ! " ['vaɪələntli] [ri'zjuːmd] ['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] ,

"	But	with	what	ardour	must	we	not	pray	!	"	violently	resumed	Father	Fourcade	,
"	但	和	什么	热情	必须	我们	不是	祈祷	!	"	暴力	恢复	父亲	四门	,

[ɪg'zɔːltɪd][baɪ]['dʒenjuɪn] [feɪθ] .

exalted	by	genuine	faith	.
崇高	经过	真的	信仰	.

“但是，我们该多么热切地祈祷啊！”福卡德神父激动地继续说道，他被真挚的信仰所鼓舞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [səʊlz] , [ðæt] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðəz] ,

"	It	is	your	souls	,	your	whole	souls	,	that	I	ask	of	you	,	my	dear	brothers	,
"	它	是	你的	灵魂	,	你的	所有的	灵魂	,	那	我	问	的	你	,	我的	亲爱的	兄弟	,

“我向你们索取的是你们的灵魂，你们全部的灵魂，我亲爱的兄弟们，

[maɪ][dɪə(r)] ['sɪstəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [jɔː(r); jə(r)]

my	dear	sisters	,	it	is	a	prayer	in	which	you	must	put	your	hearts	,	your
我的	亲爱的	姐妹	,	它	是	一个	祷告	在	哪个	你	必须	放	你的	心	,	你的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

我亲爱的姐妹们，这是一场需要你们倾注心血的祈祷。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [laɪf] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

your	very	life	with	whatever	may	be	most	noble	and	loving	in	it	!
你的	非常	生活	和	任何	可能	是	最多	高贵	和	爱	在	它	!

你用生命中一切最崇高、最充满爱意的事物去生活吧！

[preɪ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [preɪ] [tɪl] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Pray	with	all	your	strength	,	pray	till	you	no	longer	know	who	you	are	,
祈祷	和	全部	你的	力量	,	祈祷	直到	你	不	更长	知道	WHO	你	是	,

用尽全力祈祷，祈祷到你不再知道自己是谁为止。

[ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [preɪ] [æz; əz][wʌn] [lʌvz] , [preɪ] [æz; əz][wʌn] [daɪz] ,

or	where	you	are	;	pray	as	one	loves	,	pray	as	one	dies	,
或者	在哪里	你	是	;	祈祷	作为	一	爱	,	祈祷	作为	一	死亡	,

无论你在哪里；像爱人一样祈祷，像临终者一样祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][ɪz][səʊ] ['preʃəs] , [səʊ][reə(r)] ,

for	that	which	we	are	about	to	ask	is	so	precious	,	so	rare	,
为了	那	哪个	我们	是	关于	到	问	是	所以	宝贵的	,	所以	稀有的	,

因为我们即将询问的事物是如此珍贵，如此稀有，

[səʊ] [ə'staʊndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['enədʒi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] [kæn; kən] [ɪn'djuːs] [gɒd]

so	astounding	a	grace	that	only	the	energy	of	our	worship	can	induce	God
所以	惊人	一个	优雅	那	仅有的	这	活力	的	我们的	崇拜	能	诱导	上帝

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌjuː 'es] .

to	answer	us	.
到	回答	我们	.

这是如此惊人的恩典，只有我们虔诚的敬拜才能促使上帝回应我们。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,

And	in	order	that	our	prayers	may	be	the	more	efficacious	,
和	在	命令	那	我们的	祈祷	可能	是	这	更多的	有效的	,

为了使我们的祈祷更加有效，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [spred] [ænd; ənd] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

in	order	that	they	may	have	time	to	spread	and	ascend	to	the	feet	of	the
在	命令	那	他们	可能	有	时间	到	传播	和	上升	到	这	脚	的	这

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɑːðə(r)] ,

Eternal	Father	,
永恒	父亲	,

以便他们有时间传播福音，并最终到达永恒之父的脚下。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['ləʊə(r)][ðə; ðɪ] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pɪ'siːnə] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

we	will	not	lower	the	body	into	the	piscina	until	four	o'clock	this	afternoon	.
我们	将要	不是	降低	这	身体	进入	这	游泳池	直到	四	点钟	这	下午	.

今天下午四点之前，我们不会将遗体放入游泳池。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][dɪə(r)] ['breðrən] , [naʊ] [maɪ][dɪə(r)] ['sɪstəz] , [preɪ] , [preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst]

And	now	my	dear	brethren	,	now	my	dear	sisters	,	pray	,	pray	to	the	most
和	现在	我的	亲爱的	弟兄们	,	现在	我的	亲爱的	姐妹	,	祈祷	,	祈祷	到	这	最多

['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,

Blessed	Virgin	,
蒙福	处女	,

现在，我亲爱的弟兄姐妹们，现在，请向至圣圣母玛利亚祈祷，祈祷吧！

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] !

the	Queen	of	the	Angels	,	the	Comforter	of	the	Afflicted	!
这	女王	的	这	天使	,	这	棉被	的	这	受苦的	!

天使之后，受苦者的安慰者!

" [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzəri] ,

"	Then	he	himself	,	distracted	by	emotion	,	resumed	the	recital	of	the	rosary	,
"	然后	他	他自己	,	愣	经过	情感	,	恢复	这	独奏会	的	这	念珠	,

“然后他自己也因情绪激动而分神，继续念诵玫瑰经。”

[waɪlst] [nɪə(r)] [hɪm] ['fɑːðə(r)] - [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒbz] .

whilst	near	him	Father	Massias	burst	into	sobs	.
而	靠近	他	父亲	-	爆裂	进入	啜泣	.

就在他身边时，马西亚斯神父突然放声痛哭。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['æŋkʃəs] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [kən'teɪdʒən] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,

And	thereupon	the	great	anxious	silence	was	broken	,	contagion	seized	upon	the	throng	,
和	于是	这	伟大的	焦虑的	沉默	曾是	破碎的	,	传染	查获	之上	这	人群	,

于是，令人焦虑的寂静被打破，恐慌的情绪迅速在人群中蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ʃaʊts] , [tɪəz] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [stæmə] [ɪn'triːti] .

it	was	transported	and	gave	vent	to	shouts	,	tears	,	and	confused	stammered	entreaties	.
它	曾是	运输	和	给予	发泄	到	喊叫	,	眼泪	,	和	使困惑	结结巴巴	恳求	.

它被运送过来，并释放出呐喊、眼泪和混乱结巴的恳求。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [baɪ] , [rɪ'dʊsɪŋ] [menz] [wɪlz] [tuː; tə] [nɔːt] ,

It	was	as	though	a	breath	of	delirium	were	sweeping	by	,	reducing	men's	wills	to	naught	,
它	曾是	作为	尽管	一个	气息	的	谵妄	是	扫荡	经过	,	减少	男士	遗嘱	到	零	,

仿佛一股狂乱的气息席卷而来，将人们的意志化为乌有。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['biːɪŋs] ['ɪntuː] [wʌn] ['biːɪŋ] ,

and	turning	all	these	beings	into	one	being	,
和	转弯	全部	这些	生物	进入	一	存在	,

并将所有这些生命体融合为一个生命体，

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæd] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['prɒdədʒi] .

exasperated	with	love	and	seized	with	a	mad	desire	for	the	impossible	prodigy	.
恼怒	和	爱	和	查获	和	一个	疯狂的	欲望	为了	这	不可能的	神童	.

因爱而焦躁不安，并疯狂渴望得到不可能的天才。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [pjeə] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

And	for	a	moment	Pierre	had	thought	that	the	ground	was	giving	way	beneath	him	,
和	为了	一个	片刻	皮埃尔	有	想法	那	这	地面	曾是	给予	方式	下面	他	,

那一刻，皮埃尔感觉脚下的地面好像要塌陷了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [feɪnt] .

that	he	was	about	to	fall	and	faint	.
那	他	曾是	关于	到	落下	和	头晕的	.

他当时几乎要摔倒昏厥了。

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [wɔːkt]

But	with	difficulty	he	managed	to	rise	from	his	knees	and	slowly	walked
但	和	困难	他	管理	到	上升	从	他的	膝盖	和	缓慢地	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但他费力地从跪姿站了起来，慢慢地走开了。

[θriː]

III

三、

三

['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [pɪ'siːnə]

FOUNTAIN	AND	PISCINA
喷泉	和	游泳池

喷泉和游泳池

[æz; əz] [pjeə] [went] [ɒf] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['mɑːstəd] [baɪ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

As	Pierre	went	off	,	ill	at	ease	,	mastered	by	invincible	repugnance	,	unwilling	to
作为	皮埃尔	去	离开	,	患病的	在	舒适	,	精通	经过	无敌	厌恶	,	不情愿	到

[rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

remain	there	any	longer	,
保持	那里	任何	更长	,

皮埃尔离开时，感到很不自在，被难以抑制的厌恶感所支配，不愿再待在那里了。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [em] . [diː] - , ['niːlɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,

he	caught	sight	of	M	.	de	Guersaint	,	kneeling	near	the	Grotto	,
他	捕捉	视线	的	M	.	德	-	,	跪着	靠近	这	石窟	,

他瞥见德·盖尔桑先生跪在石窟附近，

[wɪð] [ðə; ði] [əb'zɔːbd] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [preŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] .

with	the	absorbed	air	of	one	who	is	praying	with	his	whole	soul	.
和	这	吸收	空气	的	一	WHO	是	祈祷	和	他的	所有的	灵魂	.

带着全神贯注祈祷的虔诚之心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	young	priest	had	not	seen	him	since	the	morning	,
这	年轻的	牧师	有	不是	已见	他	自从	这	早晨	,

这位年轻的牧师从早上起就没见过他。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

and	did	not	know	whether	he	had	managed	to	secure	a	couple	of
和	做过	不是	知道	无论	他	有	管理	到	安全的	一个	夫妻	的

[rʊmz; ruːmz] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'telz] ,

rooms	in	one	or	other	of	the	hotels	,
房间	在	一	或者	其他	的	这	酒店	,

他不知道自己是否在其中一家酒店订到了几个房间。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hɪm] .

so	that	his	first	impulse	was	to	go	and	join	him	.
所以	那	他的	第一的	冲动	曾是	到	去	和	加入	他	.

所以他第一反应就是去和他会合。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Then	,	however	,	he	hesitated	,	unwilling	to	disturb	his	meditations	,	for	he
然后	,	然而	,	他	犹豫了一下	,	不情愿	到	打扰	他的	冥想	,	为了	他

[wɒz; wəz] ['daʊtləs] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

was	doubtless	praying	for	his	daughter	,
曾是	毫无疑问	祈祷	为了	他的	女儿	,

然而，他却犹豫了，不愿打断自己的冥想，因为他无疑是在为女儿祈祷。

[huːm] [hiː; hi] ['fɒndli] [lʌvd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

whom	he	fondly	loved	,	in	spite	of	the	constant	absent	-	mindedness	of	his
谁	他	深情地	喜爱	,	在	尽管如此	的	这	持续的	缺席的	-	心智	的	他的

['vɒlətaɪl] [breɪn] .

volatile	brain	.
易挥发的	脑	.

尽管他那喜怒无常的大脑经常让他心不在焉，但他仍然深爱着她。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

Accordingly	,	the	young	priest	passed	on	,	and	took	his	way	under	the	trees	.
因此	,	这	年轻的	牧师	通过了	在	,	和	采取	他的	方式	在下面	这	树木	.

于是，年轻的牧师继续前行，穿过树荫走了下去。

[naɪn] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['straɪkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Nine	o'clock	was	now	striking	,	he	had	a	couple	of	hours	before	him	.
九	点钟	曾是	现在	引人注目	,	他	有	一个	夫妻	的	小时	前	他	.

九点钟已经到了，他还有几个小时的时间。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

By	dint	of	money	,
经过	凹痕	的	钱	,

凭借金钱，

[ðə; ði][waɪld][bæŋk] [weə(r)] [swaɪn] [hæd; həd] ['fɔːməli] [p'ɑːstʃəd] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

the	wild	bank	where	swine	had	formerly	pastured	had	been	transformed	into	a
这	荒野	银行	在哪里	猪	有	以前	牧场	有	到过	转变	进入	一个

[suː'pɜːb] ['ævənjuː] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [geɪv] .

superb	avenue	skirting	the	Gave	.
高超	大街	裙边	这	给予	.

以前猪群放牧的荒芜河岸已经变成了一条环绕加夫河的绝佳大道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bed][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn] [graʊnd] ,

It	had	been	necessary	to	put	back	the	river's	bed	in	order	to	gain	ground	,
它	有	到过	必要的	到	放	后退	这	河流的	床	在	命令	到	获得	地面	,

为了取得进展，必须对河床进行回填。

[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l] [kiː] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['fʊtweɪ] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd]

and	lay	out	a	monumental	quay	bordered	by	a	broad	footway	,	and	protected
和	躺	出去	一个	宏伟的	码头	带边框	经过	一个	广阔	人行道	,	和	受保护

[baɪ][ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

by	a	parapet	.
经过	一个	栏杆	.

并规划一个宏伟的码头，码头周围环绕着宽阔的人行道，并由护栏保护。

[sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ə; eɪ] [hɪl] [brɔːt] [ðə; ði]['ævənjuː][tuː; tə][æn; ən]

Some	two	or	three	hundred	yards	farther	on	,	a	hill	brought	the	avenue	to	an
一些	二	或者	三	百	码	更远	在	,	一个	爬坡道	带来	这	大街	到	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

再往前走两三百码，一座小山丘将这条大道带到了尽头。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [rɪˈzembld] [æn; ən] [ɪnˈkləʊzd] [ˌprɒməˈnɑːd] , [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ˈbentʃɪz] , [ænd; ənd]

and	it	thus	resembled	an	enclosed	promenade	,	provided	with	benches	,	and
和	它	因此	类似	一个	内	长廊	,	假如	和	长椅	,	和

[ˈʃeɪdɪd] [baɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [triːz] .

shaded	by	magnificent	trees	.
阴影	经过	壮丽	树木	.

因此，它就像一条封闭的林荫大道，设有长椅，并有参天大树遮荫。

[ˈnəʊbədi] [pɑːst] [əˈlɒŋ] , [haʊˈevə(r)] ; [ˈmɪəli] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvəˈfləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld]

Nobody	passed	along	,	however	;	merely	the	overflow	of	the	crowd	had	settled
无人	通过了	沿着	,	然而	;	仅仅	这	溢出	的	这	人群	有	定居

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

然而，没有人继续往前走；只是拥挤的人群聚集在那里而已。

[ænd; ənd] [ˈsɒlətri] [spɒts] [stɪl] [əˈbaund] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈgrɑːsi] [wɔːl] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌprɒməˈnɑːd] [ɒn]

and	solitary	spots	still	abounded	between	the	grassy	wall	limiting	the	promenade	on
和	孤	地点	仍然	大量	之间	这	草丛	墙	限制	这	长廊	在

[ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

在南侧环绕长廊的草墙之间，仍然有很多僻静的角落。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈstensɪv] [ˈfiːldz] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [ˈnɔːθwəd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [geɪv] ,

and	the	extensive	fields	spreading	out	northward	beyond	the	Gave	,
和	这	广泛的	字段	传播	出去	向北	超过	这	给予	,

以及向北延伸至加夫河以北的广阔田野，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈwʊdɪd] [sləʊps] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [waɪt] - [wɔːld] [ˈkɔnvənt] [ˈbraitən] .

as	far	as	the	wooded	slopes	which	the	white	-	walled	convents	brightened	.
作为	远的	作为	这	树木繁茂的	连续下坡	哪个	这	白色的	-	有围墙的	修道院	明亮	.

一直延伸到树木繁茂的山坡，白墙修道院点缀其间，景色宜人。

[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˈfəʊlɪɪdʒ] , [ɒn][ðə; ðɪ][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [wʌn][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ]

Under	the	foliage	,	on	the	margin	of	the	running	water	,	one	could	enjoy
在下面	这	叶子	,	在	这	利润	的	这	跑步	水	,	一	可以	享受

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈfreʃnəs] ,

delightful	freshness	,
愉快	新鲜	,

在树荫下，在潺潺流水边，人们可以享受到令人愉悦的清新空气。

[ˈiːv(ə)n][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] .

even	during	the	burning	days	of	August	.
甚至	期间	这	燃烧	天	的	八月	.

即使在八月酷暑难耐的日子里。

[ðʌs] [pjeə] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][lɑːst] [əˈweɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [driːm] ,

Thus	Pierre	,	like	a	man	at	last	awakening	from	a	painful	dream	,
因此	皮埃尔	,	喜欢	一个	男人	在	最后的	唤醒	从	一个	痛苦	梦	,

于是，皮埃尔就像一个终于从痛苦的梦中醒来的人一样，

[suːn] [faʊnd] [rest] [ɒv; əv][maɪnd] [əˈgen] .

soon	found	rest	of	mind	again	.
很快	成立	休息	的	头脑	再次	.

很快，他又恢复了平静的心情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ə'kjuːt][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

He	had	questioned	himself	in	the	acute	anxiety	which	he	felt	with	regard	to
他	有	被质问	他自己	在	这	急性	焦虑	哪个	他	毛毡	和	看待	到

[hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] .

his	sensations	.
他的	感觉	.

他对自己的感觉感到极度焦虑，并开始质疑自己。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [riːtʃt] [lʊədz; lʊəd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

Had	he	not	reached	Lourdes	that	morning	possessed	by	a	genuine	desire	to
有	他	不是	达到	卢尔德	那	早晨	拥有	经过	一个	真的	欲望	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

如果他那天早上抵达卢尔德时，心中没有怀着真诚的信仰渴望，

[æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

an	idea	that	he	was	indeed	again	beginning	to	believe	even	as	he	had
一个	主意	那	他	曾是	的确	再次	开始	到	相信	甚至	作为	他	有

[dʌn] [ɪn][ðə; ði]['dəʊsaɪl] [deɪz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]

done	in	the	docile	days	of	childhood	when	his	mother	had	made	him	join	his
完毕	在	这	温顺	天	的	童年	什么时候	他的	母亲	有	制成	他	加入	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他确实又开始相信这个想法了，就像他小时候温顺地让母亲双手合十时一样。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][fɪə(r)][gɒd] ?

and	taught	him	to	fear	God	?
和	教授	他	到	害怕	上帝	?

并教导他敬畏上帝?

[jet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] , [ðə; ði][aɪ'dɒlətri][ɒv; əv][ðə; ði]

Yet	as	soon	as	he	had	found	himself	at	the	Grotto	,	the	idolatry	of	the
然而	作为	很快	作为	他	有	成立	他自己	在	这	石窟	,	这	偶像崇拜	的	这

['wɜːʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

然而，当他置身于石窟之中时，他立刻感受到了偶像崇拜的氛围。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ə'pɒn]['hjuːmən]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	violence	of	the	display	of	faith	,	the	onslaught	upon	human	reason	which	he
这	暴力	的	这	展示	的	信仰	,	这	猛攻	之上	人类	原因	哪个	他

['witnis] ,

witnessed	,
目击者	,

他亲眼目睹了信仰展现出的暴力，以及对人类理性的冲击。

[hæd; həd][səʊ] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] .

had	so	disturbed	him	that	he	had	almost	fainted	.
有	所以	不安	他	那	他	有	几乎	昏厥	.

这件事让他心神不宁，几乎晕了过去。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] [ðen] ?

What	would	become	of	him	then	?
什么	会	变得	的	他	然后	?

那他以后会怎么样呢?

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][kən'tend] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [daut] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd]

Could	he	not	even	try	to	contend	against	his	doubts	by	examining	things	and
可以	他	不是	甚至	尝试	到	抗衡	反对	他的	疑虑	经过	检查	事物	和

[kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːθ] ,

convincing	himself	of	their	truth	,
令人信服的	他自己	的	他们的	真相	,

难道他就不能通过考察事物、说服自己相信其真实性来消除疑虑吗?

[ðʌs] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['prɒfɪt] ?

thus	turning	his	journey	to	profit	?
因此	转弯	他的	旅行	到	利润	?

这样一来，他就能将旅程转化为收益吗?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [left] [hɪm] ['sɔːli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

At	all	events	,	he	had	made	a	bad	beginning	,	which	left	him	sorely	agitated	,
在	全部	活动	,	他	有	制成	一个	坏的	开始	,	哪个	左边	他	非常	激动	,

总之，他的开局很糟糕，这让他非常焦虑不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'diːd] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] [triːz] , [ðæt] ['lɪmpɪd] , ['rʌʃɪŋ]

and	he	indeed	needed	the	environment	of	those	fine	trees	,	that	limpid	,	rushing
和	他	的确	需要	这	环境	的	那些	美好的	树木	,	那	清澈的	,	匆忙

['wɔːtə(r)] , [ðæt] [kɑːm] ,

water	,	that	calm	,
水	,	那	冷静的	,

他确实需要那些美丽的树木、清澈湍急的溪流和宁静的环境。

[kuːl] ['ævənjuː] , [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .

cool	avenue	,	to	recover	from	the	shock	.
凉爽的	大街	,	到	恢复	从	这	震惊	.

凉爽的街道，让人从震惊中恢复过来。

[stɪl] ['pɒndərɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,

Still	pondering	,	he	was	approaching	the	end	of	the	pathway	,
仍然	沉思	,	他	曾是	接近	这	结尾	的	这	路径	,

他仍在沉思，渐渐走到了小路的尽头。

[wen] [hiː; hi][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [frend] .

when	he	most	unexpectedly	met	a	forgotten	friend	.
什么时候	他	最多	不料	遇见	一个	被遗忘的	朋友	.

在他最意想不到的时候，他遇到了一个被遗忘的老朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

He	had	,	for	a	few	seconds	,
他	有	,	为了	一个	很少	秒	,

他曾有过那么几秒钟，

[biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][tɔːl][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

been	looking	at	a	tall	old	gentleman	who	was	coming	towards	him	,
到过	寻找	在	一个	高的	老的	绅士	WHO	曾是	未来	向	他	,

他一直看着一位朝他走来的高个老绅士。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪtli] ['bʌtənd] [frɒk] - [kəʊt][ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ;

dressed	in	a	tightly	buttoned	frock	-	coat	and	broad	-	brimmed	hat	;
穿着	在	一个	紧紧	纽扣	连衣裙	-	外套	和	广阔	-	满溢	帽子	;

她身穿扣子紧紧扣上的礼服外套，头戴宽边帽；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	had	tried	to	remember	where	it	was	that	he	had
和	他	有	尝试	到	记住	在哪里	它	曾是	那	他	有

['priːviəsli] [bɪ'held] [ðæt] [peɪl] [feɪs] ,

previously	beheld	that	pale	face	,
之前	观看	那	苍白	脸	,

他努力回想之前是在哪里看到过那张苍白的脸，

[wɪð] ['iːg(ə)l] [nəʊz] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] .

with	eagle	nose	,	and	black	and	penetrating	eyes	.
和	鹰	鼻子	,	和	黑色的	和	渗透	眼睛	.

长着鹰钩鼻，还有一双黑色而炯炯有神的眼睛。

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

These	he	had	seen	before	,	he	felt	sure	of	it	;
这些	他	有	已见	前	,	他	毛毡	当然	的	它	;

他确信，这些东西他以前都见过；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['kɜːli] [waɪt] [heə(r)] [pə'plekst] [hɪm] .

but	the	promenader's	long	white	beard	and	long	curly	white	hair	perplexed	him	.
但	这	-	长的	白色的	胡须	和	长的	卷曲	白色的	头发	困惑	他	.

但这位散步者的白色长胡须和白色长卷发让他感到困惑。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɔːltɪd] , ['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [ə'stɒnɪʃt] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['prɒmptli]

However	,	the	other	halted	,	also	looking	extremely	astonished	,	though	he	promptly
然而	,	这	其他	停止	,	还	寻找	极其	惊讶	,	尽管	他	及时

[ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] , [pjeə] ?

exclaimed	,	"	What	,	Pierre	?
惊呼	,	"	什么	,	皮埃尔	?

然而，另一个人停了下来，也显得非常惊讶，但他随即惊呼道："什么，皮埃尔？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [æt; ət][lʊədz; lʊəd] ?

Is	it	you	,	at	Lourdes	?
是	它	你	,	在	卢尔德	?

是你吗？在卢尔德？

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ˌɛkəgn̩ˌaɪzd] ['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊld]

"	Then	all	at	once	the	young	priest	recognised	Doctor	Chassaigne	,	his	father's	old
"	然后	全部	在	一次	这	年轻的	牧师	已确认	医生	夏赛涅	,	他的	父亲的	老的

[frend] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [frend] ,

friend	,	his	own	friend	,
朋友	,	他的	自己的	朋友	,

"然后，年轻的牧师突然认出了沙赛涅医生，他父亲的老朋友，也是他自己的朋友。"

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kjʊəd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

the	man	who	had	cured	and	consoled	him	in	the	terrible	physical	and	mental
这	男人	WHO	有	治愈	和	安慰	他	在	这	糟糕的	身体的	和	精神的

['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] .

crisis	which	had	come	upon	him	after	his	mother's	death	.
危机	哪个	有	来	之上	他	后	他的	母亲的	死亡	.

母亲去世后，他经历了可怕的身心危机，是这个人治愈了他，安慰了他。

" [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] , [haʊ] [pliːzd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Ah	!	my	dear	doctor	,	how	pleased	I	am	to	see	you	!
"	啊	!	我的	亲爱的	医生	,	如何	高兴	我	是	到	看	你	!

"啊！我亲爱的医生，见到您我真是太高兴了！"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

They	embraced	with	deep	emotion	.
他们	拥抱	和	深的	情感	.

他们深情地拥抱在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['snəʊi] [heə(r)][ænd; ənd] ['snəʊi] [bɪəd] , [ðæt] [sləʊ] [wɔːk] ,

And	now	,	in	presence	of	that	snowy	hair	and	snowy	beard	,	that	slow	walk	,
和	现在	,	在	在场	的	那	下雪的	头发	和	下雪的	胡须	,	那	慢的	走	,

[ðæt] ['sɒrəʊfl] [dɪ'miːnə(r)] ,

that	sorrowful	demeanour	,
那	悲伤	风度	,

而现在，面对着那雪白的头发和雪白的胡须，那缓慢的步伐，那忧郁的神情，

[pjeə] [rɪ'membəd] [wɪð] [wɒt] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fə'rɒsəti] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðæt]

Pierre	remembered	with	what	unrelenting	ferocity	misfortune	had	fallen	on	that
皮埃尔	记得	和	什么	毫不留情	恶	不幸	有	倒下	在	那

[ʌn'hæpi] [mæn][ænd; ənd][eɪdʒd] [hɪm] .

unhappy	man	and	aged	him	.
不开心	男人	和	老年人	他	.

皮埃尔记得，不幸是如何无情地降临到那个不幸的人身上，使他迅速衰老的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] ,

But	a	few	years	had	gone	by	,	and	now	,	when	they	met	again	,
但	一个	很少	年	有	已消失	经过	,	和	现在	,	什么时候	他们	遇见	再次	,

但几年过去了，如今，当他们再次相遇时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊd] [daʊn] [baɪ] ['destəni] .

he	was	bowed	down	by	destiny	.
他	曾是	鞠躬	向下	经过	命运	.

他被命运击垮了。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] ? " [sed] [ðə; ði]

"	You	did	not	know	,	I	suppose	,	that	I	had	remained	at	Lourdes	?	"	said	the
"	你	做过	不是	知道	,	我	认为	,	那	我	有	剩余	在	卢尔德	?	"	说	这

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

“我想你并不知道我一直待在卢尔德吧？”医生说。

" [ɪts] [truː] [ðæt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['enibɒdi] ; [ɪn][fækt] ,

"	It's	true	that	I	no	longer	write	to	anybody	;	in	fact	,
"	它是	真的	那	我	不	更长	写	到	任何人	;	在	事实	,

“的确，我已经不再给任何人写信了；事实上，

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

I	am	no	longer	among	the	living	.
我	是	不	更长	之中	这	活的	.

我已不在人世。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

I	live	in	the	land	of	the	dead	.
我	居住	在	这	土地	的	这	死的	.

我生活在亡灵之地。

" [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltə(r)][æz; əz]

"	Tears	were	gathering	in	his	eyes	,	and	emotion	made	his	voice	falter	as
"	眼泪	是	采集	在	他的	眼睛	,	和	情感	制成	他的	嗓音	犹豫不决	作为

[hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] :

he	resumed	:
他	恢复	:

“他眼眶里噙满了泪水，情绪激动之下，他的声音也变得颤抖起来，但他还是继续说道：

" [ðeə(r)] ! [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [bentʃ] ['jɒndə(r)] ;

"	There	!	come	and	sit	down	on	that	bench	yonder	;
"	那里	!	来	和	坐	向下	在	那	长椅	远处	;

“来！到那边的长凳上坐下；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ə'freʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

it	will	please	me	to	live	the	old	days	afresh	with	you	,	just	for	a
它	将要	请	我	到	居住	这	老的	天	重新	和	你	,	只是	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

能和你一起重温旧时光，哪怕只是一小会儿，我也会很开心。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [felt] [hɪz; ɪz] [sɒbz] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .

"	In	his	turn	the	young	priest	felt	his	sobs	choking	him	.
"	在	他的	转动	这	年轻的	牧师	毛毡	他的	啜泣	窒息	他	.

“年轻的牧师也感到自己的抽泣声让他哽咽难言。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['mɜːmə(r)] : " [ɑː] !

He	could	only	murmur	:	"	Ah	!
他	可以	仅有的	低语	:	"	啊	!

他只能喃喃自语：“啊！”

[maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] , [maɪ][əʊld] [frend] ,

my	dear	doctor	,	my	old	friend	,
我的	亲爱的	医生	,	我的	老的	朋友	,

我亲爱的医生，我的老朋友，

[aiː][kæn; kən]['truːli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aiː] ['piti] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] , [maɪ] [həʊl] [səʊl] .

I	can	truly	tell	you	that	I	pitied	you	with	my	whole	heart	,	my	whole	soul	.
我	能	真的	告诉	你	那	我	可怜的	你	和	我的	所有的	心	,	我的	所有的	灵魂	.

我可以真诚地告诉你，我发自内心地、全心全意地同情你。

" ['dɒktə(r)] - ['stɔːri][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] .

"	Doctor	Chassaigne's	story	was	one	of	disaster	,	the	shipwreck	of	a	life	.
"	医生	-	故事	曾是	一	的	灾难	,	这	海难	的	一个	生活	.

“查赛涅医生的故事是一场灾难，是一场人生的沉船。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌmɑːgə'riːt] , [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['lʌvəbl] [gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] ,

He	and	his	daughter	Marguerite	,	a	tall	and	lovable	girl	of	twenty	,
他	和	他的	女儿	玛格丽特	,	一个	高的	和	可爱的	女孩	的	二十	,

他和他的女儿玛格丽特，一个身材高挑、惹人喜爱的二十岁女孩，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] - [wɪð] ['mædəm] [ʃəseɪn] , [ðə; ði]['mɒd(ə)l][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

had	gone	to	Cauterets	with	Madame	Chassaigne	,	the	model	wife	and	mother	,
有	已消失	到	-	和	夫人	夏赛涅	,	这	模型	妻子	和	母亲	,

她曾和模范妻子和母亲夏赛涅夫人一起去过科特雷。

[huːz] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] .

whose	state	of	health	had	made	them	somewhat	anxious	.
谁	状态	的	健康	有	制成	他们	有些	焦虑的	.

他们的健康状况让他们有些焦虑。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

A	fortnight	had	elapsed	and	she	seemed	much	better	,	and	was	already
一个	两星期	有	过去	和	她	似乎	很多	更好的	,	和	曾是	已经

['plænɪŋ] ['sevrəl] ['pleʒə(r)] [trɪps] ,

planning	several	pleasure	trips	,
规划	一些	乐趣	旅行	,

两周过去了，她看起来好多了，并且已经在计划几次旅行了。

[wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .

when	one	morning	she	was	found	dead	in	her	bed	.
什么时候	一	早晨	她	曾是	成立	死的	在	她	床	.

一天早晨，人们发现她死在了床上。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] , ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bləʊ]

Her	husband	and	daughter	were	overwhelmed	,	stupefied	by	this	sudden	blow
她	丈夫	和	女儿	是	不堪重负	,	目瞪口呆	经过	这	突然	吹

, [ðɪs] ['kruːəl] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [deθ] .

,	this	cruel	treachery	of	death	.
,	这	残忍的	背信弃义	的	死亡	.

她的丈夫和女儿震惊不已，被这突如其来的打击、这残酷的死亡背叛吓得魂飞魄散。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [bɑːrtɘz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði][lʊədz; lʊəd]

The	doctor	,	who	belonged	to	Bartres	,	had	a	family	vault	in	the	Lourdes
这	医生	,	WHO	属于	到	巴特雷斯	,	有	一个	家庭	金库	在	这	卢尔德

['semətri] ,

cemetery	,
公墓	,

这位医生是巴特雷斯家族的成员，在卢尔德公墓拥有一个家族墓穴。

[ə; eɪ] [vɔːlt] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

a	vault	constructed	at	his	own	expense	,	and	in	which	his	father	and
一个	金库	建造	在	他的	自己的	费用	,	和	在	哪个	他的	父亲	和

['mʌðə(r)] [ɔːl'redi] ['restɪd] .

mother	already	rested	.
母亲	已经	休息	.

他自费建造的墓穴，他的父母已经安葬在那里。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ðeə(r)] ,

He	desired	,	therefore	,	that	his	wife	should	be	interred	there	,
他	想要的	,	所以	,	那	他的	妻子	应该	是	埋葬	那里	,

因此，他希望将妻子葬在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə][laɪ] [hɪm'self] .

in	a	compartment	adjoining	that	in	which	he	expected	soon	to	lie	himself	.
在	一个	隔间	相邻的	那	在	哪个	他	预期的	很快	到	说谎	他自己	.

在与他预计不久后自己也将躺卧的隔间相邻的一个隔间里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['beriəl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][lʊədz; lʊəd] , [wen]

And	after	the	burial	he	had	lingered	for	a	week	at	Lourdes	,	when
和	后	这	葬礼	他	有	徘徊不去	为了	一个	星期	在	卢尔德	,	什么时候

[ˌmɑːgə'riːt] ,

Marguerite	,
玛格丽特	,

葬礼结束后，他在卢尔德逗留了一周，当时玛格丽特.....

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]

who	was	with	him	,	was	seized	with	a	great	shivering	,	and	,	taking	to
WHO	曾是	和	他	,	曾是	查获	和	一个	伟大的	瑟瑟发抖	,	和	,	采取	到

[hɜː(r); hə(r)][bed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

her	bed	one	evening	,
她	床	一	晚上	,

与他在一起的女子突然剧烈颤抖，一天晚上，她躺在床上，

[daɪd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] ['eni]

died	two	days	afterwards	without	her	distracted	father	being	able	to	form	any
死亡	二	天	然后	没有	她	愣	父亲	存在	有能力的	到	形式	任何

[ɪg'zækt]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

exact	notion	of	the	illness	which	had	carried	her	off	.
精确的	概念	的	这	疾病	哪个	有	携带	她	离开	.

两天后她便去世了，而心不在焉的父亲却无法确切地知道夺走她生命的疾病是什么。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['leɪtli] ['reɪdiənt] [wɪð] ['bjuːti]

And	thus	it	was	not	himself	,	but	his	daughter	,	lately	radiant	with	beauty
和	因此	它	曾是	不是	他自己	,	但	他的	女儿	,	最近	辐射状	和	美丽

[ænd; ənd] [helθ] ,

and	health	,
和	健康	,

因此，那不是他自己，而是他那最近容光焕发、健康美丽的女儿。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

in	the	very	flower	of	her	youth	,
在	这	非常	花	的	她	青年	,

正值青春年华，

[huː] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [kəm'pɑːtmənt] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] .

who	was	laid	in	the	vacant	compartment	by	the	mother's	side	.
WHO	曾是	铺设	在	这	空缺	隔间	经过	这	母亲的	边	.

他被安置在母亲身旁的空车厢里。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] , [səʊ] ['wəːʃip] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['helpmeɪt] ,

The	man	who	had	been	so	happy	,	so	worshipped	by	his	two	helpmates	,
这	男人	WHO	有	到过	所以	快乐的	,	所以	崇拜	经过	他的	二	帮手	,

那个曾经如此幸福，如此受两位助手爱戴的男人，

[huːz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [kept] [səʊ] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [tuː] [dɪə(r)] ['kriːtʃəz] [ɔːl][hɪz; ɪz]

whose	heart	had	been	kept	so	warm	by	the	love	of	two	dear	creatures	all	his
谁	心	有	到过	保留	所以	温暖的	经过	这	爱	的	二	亲爱的	生物	全部	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

他的心中因两个自己深爱的孩子而充满温暖，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld] , ['mɪzrəbl] , ['stæmərɪŋ] , [lɒst] ['biːɪŋ] , [huː]

was	now	nothing	more	than	an	old	,	miserable	,	stammering	,	lost	being	,	who
曾是	现在	没有什么	更多的	比	一个	老的	,	悲惨的	,	结巴	,	丢失的	存在	,	WHO

['ʃivə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪsi] ['sɒlətjuːd] .

shivered	in	his	icy	solitude	.
瑟瑟发抖	在	他的	冰冷的	孤独	.

如今他只不过是一个年老、悲惨、结巴、迷失的灵魂，在冰冷的孤独中瑟瑟发抖。

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ;

All	the	joy	of	his	life	had	departed	;
全部	这	喜悦	的	他的	生活	有	已离开	;

他生命中所有的快乐都已离他而去；

[hiː; hi] ['envid] [ðə; ði][men] [huː] [brəʊk] [stəʊnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)]

he	envied	the	men	who	broke	stones	upon	the	highways	when	he	saw	their
他	令人羡慕	这	男人	WHO	打破	石头	之上	这	高速公路	什么时候	他	锯	他们的

[ˌbeə'fʊtɪd] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['dinəz] [æt; ət] ['nuːntaɪd] .

barefooted	wives	and	daughters	bring	them	their	dinners	at	noontide	.
赤足	妻子们	和	女儿们	带来	他们	他们的	晚餐	在	正午	.

当他看到那些在公路上砸石头的男人们，他们的妻子和女儿赤着脚在中午给他们送饭时，他羡慕极了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [lʊədz; lʊəd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ri'liŋkwiʃ] ['evriθɪŋ] ,

And	he	had	refused	to	leave	Lourdes	,	he	had	relinquished	everything	,
和	他	有	拒绝	到	离开	卢尔德	,	他	有	放弃	一切	,

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪn]['pærɪs] ,

his	studies	,	his	practice	in	Paris	,
他的	研究	,	他的	实践	在	巴黎	,

他拒绝离开卢尔德，放弃了一切，包括他的学业和在巴黎的执业生涯。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

in	order	that	he	might	live	near	the	tomb	in	which	his	wife	and	his	daughter
在	命令	那	他	可能	居住	靠近	这	墓	在	哪个	他的	妻子	和	他的	女儿

[slept] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] .

slept	the	eternal	sleep	.
睡着了	这	永恒	睡觉	.

以便他能住在妻子和女儿长眠的坟墓附近。

" [ɑː] , [maɪ][əʊld] [frend] , " [rɪ'piːtɪd] [pjeə] , " [haʊ] [ai] ['piti] [juː; jʊ] !

"	Ah	,	my	old	friend	,	"	repeated	Pierre	,	"	how	I	pitied	you	!
"	啊	,	我的	老的	朋友	,	"	重复	皮埃尔	,	"	如何	我	可怜的	你	!

“啊，我的老朋友，”皮埃尔重复道，“我多么可怜你啊！”

[haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] !

How	frightful	must	have	been	your	grief	!
如何	可怕	必须	有	到过	你的	悲伤	!

你的悲痛该是多么可怕啊！

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'laɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] ?

But	why	did	you	not	rely	a	little	on	those	who	love	you	?
但	为什么	做过	你	不是	依靠	一个	小的	在	那些	WHO	爱	你	?

但你为什么不稍微依靠一下那些爱你的人呢?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː'self] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] ?

Why	did	you	shut	yourself	up	here	with	your	sorrow	?
为什么	做过	你	关闭	你自己	向上	这里	和	你的	悲哀	?

你为何将自己封闭在这里，独自承受悲伤?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	The	doctor	made	a	gesture	which	embraced	the	horizon	.
"	这	医生	制成	一个	手势	哪个	拥抱	这	地平线	.

医生做了一个拥抱地平线的手势。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	I	could	not	go	away	,	they	are	here	and	keep	me	with	them	.
"	我	可以	不是	去	离开	,	他们	是	这里	和	保持	我	和	他们	.

“我不能离开，他们在这里，把我留在他们身边。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [maɪ] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] .

It	is	all	over	,	I	am	merely	waiting	till	my	time	comes	to	join	them	again	.
它	是	全部	超过	,	我	是	仅仅	等待	直到	我的	时间	来	到	加入	他们	再次	.

一切都结束了，我只是在等待再次与他们团聚的时刻到来。

" [ðen] ['saɪləns] [fel] .

"	Then	silence	fell	.
"	然后	沉默	跌倒	.

然后，一片寂静。

[bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Birds	were	fluttering	among	the	shrubs	on	the	bank	behind	them	,
鸟类	是	飘动	之中	这	灌木	在	这	银行	在后面	他们	,

鸟儿在他们身后的河岸灌木丛中飞来飞去。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [laʊd] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪv] .

and	in	front	they	heard	the	loud	murmur	of	the	Gave	.
和	在	正面	他们	听到	这	大声	低语	的	这	给予	.

他们听到前方传来盖夫河的低沉轰鸣声。

[ðə; ði] [sʌn] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['gəʊldən] [dʌst] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

The	sun	rays	were	falling	more	heavily	in	a	slow	,	golden	dust	,	upon	the	hillsides
这	太阳	射线	是	坠落	更多的	重度	在	一个	慢的	,	金的	灰尘	,	之上	这	山坡

;

;

;

阳光缓缓地、金色地洒落在山坡上，越来越强烈；

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [rɪ'taɪəd] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɒz; wəz] [stɪl]

but	on	that	retired	bench	under	the	beautiful	trees	,	the	coolness	was	still
但	在	那	退休	长椅	在下面	这	美丽的	树木	,	这	凉爽	曾是	仍然

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

但在美丽树木下的那张废弃长椅上，凉爽依然令人愉悦。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , [ðeɪ]

And	although	the	crowd	was	but	a	couple	of	hundred	yards	distant	,	they
和	虽然	这	人群	曾是	但	一个	夫妻	的	百	码	遥远	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

were	,	so	to	say	,
是	,	所以	到	说	,

尽管人群距离只有几百码远，但他们可以说……

[ɪn][ə; eɪ] ['dezət] ,

in	a	desert	,
在	一个	沙漠	,

在沙漠中，

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grɒtəʊ][tuː; tə] [streɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

for	nobody	tore	himself	away	from	the	Grotto	to	stray	as	far	as	the
为了	无人	撕裂	他自己	离开	从	这	石窟	到	流浪	作为	远的	作为	这

[spɒt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

spot	which	they	had	chosen	.
点	哪个	他们	有	选定	.

因为没有人离开石窟，走到他们选定的那个地方去。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

They	talked	together	for	a	long	time	,
他们	谈话	一起	为了	一个	长的	时间	,

他们交谈了很久。

[ænd; ənd] [pjeə] [rɪ'leɪtɪd] ['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [lʊədz; lʊəd] [ðæt]

and	Pierre	related	under	what	circumstances	he	had	reached	Lourdes	that
和	皮埃尔	有关的	在下面	什么	情况	他	有	达到	卢尔德	那

['mɔːnɪŋ] [wɪð] [em] . [diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

morning	with	M	.	de	Guersaint	and	his	daughter	,
早晨	和	M	.	德	-	和	他的	女儿	,

皮埃尔讲述了那天早上他与德·盖尔桑先生及其女儿抵达卢尔德的情况。

[ɔːl] [θriː] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

all	three	forming	part	of	the	national	pilgrimage	.
全部	三	成型	部分	的	这	国家的	朝圣	.

这三者都是国家朝圣之旅的一部分。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Then	all	at	once	he	gave	a	start	of	astonishment	and	exclaimed	:
然后	全部	在	一次	他	给予	一个	开始	的	惊讶	和	惊呼	:

突然，他惊愕地猛地一惊，喊道：

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

['dɒktə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] ?
doctor , so you now believe that miracles are possible ?
医生 , 所以 你 现在 相信 那 奇迹 是 可能的 ?

医生，所以你现在相信奇迹是可能发生的吗?

[juː; jʊ] , [gʊd] ['hevənz] !
You , good heavens !
你 , 好的 天 !

我的天哪!

[huːm] [aɪ] [njuː] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][wʌn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
whom I knew as an unbeliever , or at least as one altogether indifferent to
谁 我 知道 作为 一个 不信者 , 或者 在 至少 作为 一 共 冷漠 到
[ðiːz] ['mætəz] ?
these matters ?
这些 事情 ?

我认识的这个人，要么是个无神论者，要么至少对这些事漠不关心?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][em] . [ʃəseɪn] [kwaɪt] ['stjuːpɪfaɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" He was gazing at M . Chassaigne quite stupefied by something which he
" 他 曾是 凝视 在 M . 夏赛涅 相当 目瞪口呆 经过 某物 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ][ænd; ənd] [ˌbɜːnə'det] .
had just heard him say of the Grotto and Bernadette .
有 只是 听到 他 说 的 这 石窟 和 伯纳黛特 .

“他目瞪口呆地看着夏赛涅先生，因为他刚刚听到夏赛涅先生说了些关于石窟和贝尔纳黛特的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] /
It was amazing , coming from a man with so strong a mind , a /
它 曾是 惊人的 , 未来 从 一个 男人 和 所以 强的 一个 头脑 , 一个 /
['sævənt; sə'vɑːnt] / [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
savant / of such intelligence ,
学者 / 的 这样的 智力 ,

这真是令人惊叹，出自一位思维如此强大、才智如此卓越的智者之口。

[huːz] ['paʊəf(ə)l] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] !
whose powerful analytical faculties he had formerly so much admired !
谁 强大的 分析 学院 他 有 以前 所以 很多 钦佩 !

他以前非常钦佩对方强大的分析能力!

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɒfti] , [klɪə(r)][maɪnd] , ['nʌrɪʃt] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['meθəd] ,
How was it that a lofty , clear mind , nourished by experience and method ,
如何 曾是 它 那 一个 高远 , 清除 头脑 , 营养 经过 经验 和 方法 ,

是什么造就了高尚而清澈的心灵，并使其在经验和方法的滋养下，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [kj'ɔːz] [ɪ'fektɪd] [baɪ]
had become so changed as to acknowledge the miraculous cures effected by
有 变得 所以 已更改 作为 到 承认 这 神奇 治愈 受影响 经过
[ðæt] [dɪ'vaɪn] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [spɜːt] [fɔːθ]
that divine fountain which the Blessed Virgin had caused to spurt forth
那 神圣的 喷泉 哪个 这 蒙福 处女 有 导致 到 喷 前进
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['fɪŋgəz] ?
under the pressure of a child's fingers ?
在下面 这 压力 的 一个 孩子的 手指 ?

他是否已经改变到足以承认那神圣泉水所具有的神奇治愈作用？据说，圣母玛利亚曾在一个孩子的手指按压下，使那泉水喷涌而出。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)]['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

"	But	just	think	a	little	,	my	dear	doctor	,	"	he	resumed	.
"	但	只是	思考	一个	小的	,	我的	亲爱的	医生	,	"	他	恢复	.

“但是，亲爱的医生，请您再仔细想想，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [jɔː'self] [huː] [sə'plaɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ˌmemə'rændə] [ə'baʊt] [ˌbɜːnə'det] ,

"	It	was	you	yourself	who	supplied	my	father	with	memoranda	about	Bernadette	,
"	它	曾是	你	你自己	WHO	供应	我的	父亲	和	备忘录	关于	伯纳黛特	,

“是你亲自向我父亲提供了有关伯纳黛特的备忘录，”

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] - ['vɪlɪdʒə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

your	little	fellow	-	villager	as	you	used	to	call	her	;	and	it	was
你的	小的	同伴	-	村民	作为	你	用过的	到	称呼	她	;	和	它	曾是

[juː; jʊ] , [tuː] ,

you	,	too	,
你	,	也	,

你以前一直称呼她为你的村姑；而那个人也是你。

[huː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,

who	spoke	to	me	at	such	length	about	her	,	when	,	later	on	,
WHO	辐	到	我	在	这样的	长度	关于	她	,	什么时候	,	之后	在	,

后来，当有人跟我详细谈论她时，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .

I	took	a	momentary	interest	in	her	story	.
我	采取	一个	瞬间	兴趣	在	她	故事	.

我对她的故事产生了一丝兴趣。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['eɪlɪŋ] [tʃaɪld] , [prəʊn] [tuː; tə] [hə,luːsə'neɪʃənz] , ['ɪnfəntaɪl] ,

In	your	eyes	she	was	simply	an	ailing	child	,	prone	to	hallucinations	,	infantile	,
在	你的	眼睛	她	曾是	简单地	一个	生病	孩子	,	易于	到	幻觉	,	婴儿	,

在你眼里，她只不过是个体弱多病、容易产生幻觉、幼稚的孩子。

[bʌt; bət] [self] - ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ækts] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [wɪl] - ['paʊə(r)] .

but	self	-	conscious	of	her	acts	,	deficient	of	will	-	power	.
但	自己	-	有意识的	的	她	行为	,	不足	的	将要	-	力量	.

但她对自己的行为感到不自在，意志力薄弱。

[ˌrekə'lekt] ['aʊə(r)] [tʃæts] [tə'geðə(r)] , [maɪ] [daut] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'gen]

Recollect	our	chats	together	,	my	doubts	,	and	the	healthy	reason	which	you	again
追忆	我们的	聊天	一起	,	我的	疑虑	,	和	这	健康	原因	哪个	你	再次

[ɪneɪbld] [ˌem 'iː] ,

enabled	me	,
已启用	我	,

回想我们之前的聊天，我的疑虑，以及你再次给予我的健康理由，

[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] !

to	acquire	!
到	获得	!

收购！

" [pjeə] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [muːvd] , [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv]

"	Pierre	was	feeling	very	moved	,	for	was	not	this	the	strangest	of
"	皮埃尔	曾是	感觉	非常	已搬	,	为了	曾是	不是	这	这	最奇怪的	的

[əd'ventʃəz] ?

adventures	?
冒险	?

皮埃尔深受感动，因为这难道不是最奇特的冒险吗?

[hiː; hi][ə; eɪ] [priːst] , [huː] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

He	a	priest	,	who	in	a	spirit	of	resignation	had	formerly	endeavoured	to
他	一个	牧师	,	WHO	在	一个	精神	的	辞职	有	以前	努力	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

他是一位神父，曾经怀着顺从的心态努力信仰，

[hæd; həd] [endid] [baɪ] [kəm'pliːtli] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [feɪθ] [θruː] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðɪs] [seɪm] ['dɒktə(r)] ,

had	ended	by	completely	losing	all	faith	through	intercourse	with	this	same	doctor	,
有	结束	经过	完全地	输	全部	信仰	通过	交往	和	这	相同的	医生	,

最终，他与这位医生发生性关系后彻底丧失了所有信仰。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [kən'vɜːtɪd] , ['kɔŋkə]

who	was	then	an	unbeliever	,	but	whom	he	now	found	converted	,	conquered
WHO	曾是	然后	一个	不信者	,	但	谁	他	现在	成立	转换	,	征服

[baɪ][ðə; ðɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

by	the	supernatural	,
经过	这	超自然	,

他当时还是个不信神的人，但现在却发现他已经皈依了，被超自然力量征服了。

[waɪlst] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['rækt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] .

whilst	he	himself	was	racked	by	the	torture	of	no	longer	believing	.
而	他	他自己	曾是	架子	经过	这	酷刑	的	不	更长	相信	.

而他自己却饱受不再信仰的折磨。

" [juː; jʊ] [huː] [wʊd] ['əʊnli][rɪ'laɪ][ɒn] ['ækjərət] [fækts] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [huː] [beɪst] ['evriθɪŋ]

"	You	who	would	only	rely	on	accurate	facts	,	"	he	said	,	"	you	who	based	everything
"	你	WHO	会	仅有的	依靠	在	准确的	事实	,	"	他	说	,	"	你	WHO	基于	一切

[ɒn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] !

on	observation	!
在	观察	!

“你们这些只依赖准确事实的人，”他说，“你们这些以观察为基础的人！”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'naʊns] ['saɪəns] [ðen] ?

Do	you	renounce	science	then	?
做	你	放弃	科学	然后	?

那么你就放弃科学了吗?

" [ʃəseɪn] , [ˌhɪðə'tuː] ['kwaɪət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Chassaigne	,	hitherto	quiet	,	with	a	sorrowful	smile	playing	on	his	lips	,
"	夏赛涅	,	迄今为止	安静的	,	和	一个	悲伤	微笑	玩耍	在	他的	嘴唇	,

“夏赛涅一直沉默不语，此刻嘴角却浮现出一丝悲伤的微笑，

[naʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['dʒestʃə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [kən'tempt] .

now	made	a	violent	gesture	expressive	of	sovereign	contempt	.
现在	制成	一个	暴力	手势	富有表现力的	的	主权	鄙视	.

现在做出了一个表达对君主蔑视的激烈举动。

" ['saɪəns] [ɪn'diːd] !

"	Science	indeed	!
"	科学	的确	!

“真是科学啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [duː; də][aɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ?

"	Do	I	know	anything	?
"	做	我	知道	任何事物	?

我知道什么吗?

[kæn; kən][ai] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] ?

Can	I	accomplish	anything	?
能	我	完成	任何事物	?

我能做成什么事吗?

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [wɒt] ['mælədi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kɪld] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɑːgə'riːt] .

You	asked	me	just	now	what	malady	it	was	that	killed	my	poor	Marguerite	.
你	问	我	只是	现在	什么	弊病	它	曾是	那	被杀	我的	贫穷的	玛格丽特	.

你刚才问我，我可怜的玛格丽特究竟得了什么病才去世的。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] !

But	I	do	not	know	!
但	我	做	不是	知道	!

但我不知道!

[ai] , [huːm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [səʊ] ['lɜːnɪd] , [səʊ] [wel] [ɑːmd] [ə'genst] [deθ] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ]

I	,	whom	people	think	so	learned	,	so	well	armed	against	death	,	I	understood	nothing
我	,	谁	人们	思考	所以	学习	,	所以	出色地	武装	反对	死亡	,	我	理解	没有什么

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

人们认为我博学多才，对死亡有充分的抵抗力，但我却对此一无所知。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n] [prə'lɒŋ] [maɪ] ['dɔːtərz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	I	could	do	nothing	—	not	even	prolong	my	daughter's	life	for	a
和	我	可以	做	没有什么	—	不是	甚至	延长	我的	女儿的	生活	为了	一个

['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] !

single	hour	!
单身的	小时	!

我却什么也做不了——甚至连延长女儿的生命一个小时都做不到!

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [huːm] [ai] [faʊnd] [ɪn][bed] [ɔːl'redi] [kəʊld] ,

And	my	wife	,	whom	I	found	in	bed	already	cold	,
和	我的	妻子	,	谁	我	成立	在	床	已经	寒冷的	,

我发现妻子躺在床上时，她已经冰冷了。

[wen] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [kwaɪt]

when	on	the	previous	evening	she	had	lain	down	in	much	better	health	and	quite
什么时候	在	这	以前的	晚上	她	有	莱恩	向下	在	很多	更好的	健康	和	相当

[geɪ] — [wɒz; wəz][ai]['iːv(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [fɔː'siːɪŋ] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn]

gay	—	was	I	even	capable	of	foreseeing	what	ought	to	have	been	done	in
同性恋	—	曾是	我	甚至	有能力的	的	预见	什么	应该	到	有	到过	完毕	在

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ?

her	case	?
她	案件	?

前一天晚上她还精神矍铄，心情愉悦地躺了下来——我当时怎么可能预见到在她这种情况下应该采取什么措施呢?

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] .

for	me	at	all	events	,	science	has	become	bankrupt	.
为了	我	在	全部	活动	,	科学	有	变得	破产	.

在我看来，科学已经彻底破产了。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ; [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !

I	wish	to	know	nothing	;	I	am	but	a	fool	and	a	poor	old	man	!
我	希望	到	知道	没有什么	;	我	是	但	一个	傻子	和	一个	贫穷的	老的	男人	!

我什么都不想知道；我只是个傻瓜，一个可怜的老头!

" [hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf][ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]

"	He	spoke	like	this	in	a	furious	revolt	against	all	his	past	life	of	pride	and
"	他	辐	喜欢	这	在	一个	狂怒	反叛	反对	全部	他的	过去的	生活	的	自豪	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

“他这样说，是对他过去生活中所有的骄傲和幸福的愤怒反抗。”

[ðen] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kɑːm] [ə'gen] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['əʊnlɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

Then	,	having	become	calm	again	,	he	added	:	"	And	now	I	only	feel	a	frightful
然后	,	拥有	变得	冷静的	再次	,	他	额外	:	"	和	现在	我	仅有的	感觉	一个	可怕

[rɪ'mɔːs] .

remorse	.
悔恨	.

然后，他平静下来后补充道：“现在我只感到一种可怕的悔恨。”

[jes] , [ə; eɪ] [rɪ'mɔːs] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ['evə(r)] [brɪŋz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,

Yes	,	a	remorse	which	haunts	me	,	which	ever	brings	me	here	,
是的	,	一个	悔恨	哪个	闹鬼的地方	我	,	哪个	曾经	带来	我	这里	,

是的，一种挥之不去的悔恨一直困扰着我，也正是这种悔恨将我带到了这里。

[praul] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [preŋ] .

prowling	around	the	people	who	are	praying	.
潜行	大约	这	人们	WHO	是	祈祷	.

在祈祷的人群周围徘徊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɪnstəns] [kʌm] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld][maɪ'self]

It	is	remorse	for	not	having	in	the	first	instance	come	and	humbled	myself
它	是	悔恨	为了	不是	拥有	在	这	第一的	实例	来	和	谦卑	我

[æt; ət] [ðæt] ['grɒtəʊ] ,

at	that	Grotto	,
在	那	石窟	,

我懊悔的是，当初我没有第一时间来到那个石窟，谦卑地向他们致敬。

['brɪŋɪŋ] [maɪ] [tuː] [dɪə(r)] [wʌnz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

bringing	my	two	dear	ones	with	me	.
带来	我的	二	亲爱的	一个	和	我	.

我带着我的两个宝贝孩子一起来了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nelt] [ðeə(r)] [laɪk] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huːm] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nelt]

They	would	have	knelt	there	like	those	women	whom	you	see	,	I	should	have	knelt
他们	会	有	跪下	那里	喜欢	那些	女性	谁	你	看	,	我	应该	有	跪下

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

beside	them	,
旁	他们	,

她们本该像你看到的那些女人一样跪在那里，我也应该跪在她们旁边。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊəd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] .

and	perhaps	the	Blessed	Virgin	would	have	cured	and	preserved	them	.
和	也许	这	蒙福	处女	会	有	治愈	和	保存完好	他们	.

或许圣母玛利亚会治愈并保佑他们。

[bʌt; bət] , [fuːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ]['əʊnlɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] !

But	,	fool	that	I	was	,	I	only	knew	how	to	lose	them	!
但	,	傻子	那	我	曾是	,	我	仅有的	知道	如何	到	失去	他们	!

但我真是个傻瓜，只会把它们弄丢！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .

It	is	my	fault	.
它	是	我的	过错	.

这是我的错。

" [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Tears	were	now	streaming	from	his	eyes	.
"	眼泪	是	现在	流媒体	从	他的	眼睛	.

“此时，他的眼泪夺眶而出。”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [æt; ət] [bɑːrtɜ-z] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]

"	I	remember	,	"	he	continued	,	"	that	in	my	childhood	at	Bartres	,	my	mother	,	a
"	我	记住	,	"	他	持续	,	"	那	在	我的	童年	在	巴特雷斯	,	我的	母亲	,	一个

['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,

peasant	woman	,
农民	女士	,

“我记得，”他继续说道，“在我童年时期的巴特雷斯，我的母亲是一位农妇，

[meɪd] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)] [gɑːdz] [help] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] .

made	me	join	my	hands	and	implore	God's	help	each	morning	.
制成	我	加入	我的	双手	和	恳求	神的	帮助	每个	早晨	.

它让我每天早上都双手合十祈求上帝的帮助。

[ðə; ði] [preə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,

The	prayer	she	taught	me	came	back	to	my	mind	,	word	for	word	,
这	祷告	她	教授	我	来了	后退	到	我的	头脑	,	单词	为了	单词	,

她教我的祷告词一字不差地回到了我的脑海里。

[wen] [aɪ] [ə'gen] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [wiːk] , [æz; əz] [lɒst] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

when	I	again	found	myself	alone	,	as	weak	,	as	lost	,	as	a	little	child	.
什么时候	我	再次	成立	我	独自的	,	作为	虚弱的	,	作为	丢失的	,	作为	一个	小的	孩子	.

当我再次发现自己孤身一人，像个小孩子一样虚弱、迷茫时。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [frend] ?

What	would	you	have	,	my	friend	?
什么	会	你	有	,	我的	朋友	?

朋友，你想要什么?

[aɪ] [dʒɔɪnd] [maɪ][hændz][æz; əz][ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] , [aɪ] [felt] [tuː] ['retʃɪd] , [tuː] [fə'seɪkən] ,

I	joined	my	hands	as	in	my	younger	days	,	I	felt	too	wretched	,	too	forsaken	,
我	加入	我的	双手	作为	在	我的	年轻	天	,	我	毛毡	也	可怜	,	也	被遗弃的	,

我像年轻时那样双手合十，感到无比悲惨，无比孤苦伶仃。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [help] ,

I	had	too	keen	a	need	of	a	superhuman	help	,
我	有	也	敏锐的	一个	需要	的	一个	超人类	帮助	,

我当时太需要超人的帮助了，

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

of	a	divine	power	which	should	think	and	determine	for	me	,
的	一个	神圣的	力量	哪个	应该	思考	和	决定	为了	我	,

拥有某种神圣的力量，可以替我思考和决定，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː][ɒn] [wɪð] [ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['presiəns] .

which	should	lull	me	and	carry	me	on	with	its	eternal	prescience	.
哪个	应该	麻痹	我	和	携带	我	在	和	它是	永恒	预知	.

它应该能让我平静下来，并以其永恒的预知引领我前行。

[haʊ] [greɪt] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [breɪn] ,

How	great	at	first	was	the	confusion	,	the	aberration	of	my	poor	brain	,
如何	伟大的	在	第一的	曾是	这	困惑	,	这	像差	的	我的	贫穷的	脑	,

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ,

under	the	frightful	,
在下面	这	可怕	,

起初，我的大脑在可怕的……之下，是多么混乱、多么混乱啊!

['hevi] [bləʊ] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
heavy **blow** **which** **fell** **upon** **it** **!**
重的 吹 哪个 跌倒 之上 它 !

它遭受了沉重的打击!

[ai] [spent] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ,
I **spent** **a** **score** **of** **nights** **without** **being** **able** **to** **sleep** **,**
我 花费 一个 分数 的 夜晚 没有 存在 有能力的 到 睡觉 ,

我连续二十个晚上都无法入睡。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gəʊ] [mæd] .
thinking **that** **I** **should** **surely** **go** **mad** **.**
思维 那 我 应该 一定 去 疯狂的 .

我当时想，我肯定要疯掉了。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [wɔː] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;
All **sorts** **of** **ideas** **warred** **within** **me** **;**
全部 排序 的 想法 战争 之内 我 ;

各种各样的想法在我心中交战;

[ai] [pɑːst] [θruː] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [wen] [ai] [ʃʊk] [maɪ] [fɪst] [æt; ət] ['hev(ə)n] ,
I **passed** **through** **periods** **of** **revolt** **when** **I** **shook** **my** **fist** **at** **Heaven** **,**
我 通过了 通过 时期 的 反叛 什么时候 我 摇晃 我的 拳头 在 天堂 ,

我曾经历过一段反叛时期，那时我曾对着苍天挥舞拳头。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [læpst] ['ɪntuː] [hjuː'mɪləti] , [ɪn'triːt] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [tɜːn] .
and **then** **I** **lapsed** **into** **humility** **,** **entreating** **God** **to** **take** **me** **in** **my** **turn** **.**
和 然后 我 失效 进入 谦逊 , 恳求 上帝 到 拿 我 在 我的 转动 .

然后我变得谦卑起来，恳求上帝也带走我。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒʌstɪs] ,
And **it** **was** **at** **last** **a** **conviction** **that** **there** **must** **be** **justice** **,**
和 它 曾是 在 最后的 一个 定罪 那 那里 必须 是 正义 ,

最终，他坚信必须伸张正义。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [lʌv] , [wɪtʃ] [kɑːm, kɑːlm] [ˌem 'iː] [baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ]
a **conviction** **that** **there** **must** **be** **love** **,** **which** **calmed** **me** **by** **restoring** **me** **my**
一个 定罪 那 那里 必须 是 爱 , 哪个 平静下来 我 经过 恢复 我 我的
[feɪθ] .
faith **.**
信仰 .

我坚信一定有爱存在，这种信念抚慰了我的心灵，也让我重拾了信仰。

[juː; jʊ] [njuː] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [laɪf] .
You **knew** **my** **daughter** **,** **so** **tall** **and** **strong** **,** **so** **beautiful** **,** **so** **brimful** **of** **life** **.**
你 知道 我的 女儿 , 所以 高的 和 强的 , 所以 美丽的 , 所以 满满的 的 生活 .

你认识我的女儿，她身材高挑强壮，美丽动人，充满活力。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒnstrəs] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [dɪd] [nɒt]
Would **it** **not** **be** **the** **most** **monstrous** **injustice** **if** **for** **her** **,** **who** **did** **not**
会 它 不是 是 这 最多 滔天 不公正 如果 为了 她 , WHO 做过 不是
[nəʊ] [laɪf] ,
know **life** **,**
知道 生活 ,

如果对她这样一个不谙世事的人来说，这难道不是最骇人听闻的不公吗?

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tuːm] ?
there **should** **be** **nothing** **beyond** **the** **tomb** **?**
那里 应该 是 没有什么 超过 这 墓 ?

墓穴之外应该什么都没有吧?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [əˈgen] , [aiˌeɪ ˈem] [ˈæbsəluːtli] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [stɪl] [hɪə(r)]

She	will	live	again	,	I	am	absolutely	convinced	of	it	,	for	I	still	hear
她	将要	居住	再次	,	我	是	绝对地	确信	的	它	,	为了	我	仍然	听到

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [taɪmz] ,

her	at	times	,
她	在	时代	,

她一定会复活，我对此深信不疑，因为我有时还能听到她的声音。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [əˈgen] .

she	tells	me	that	we	shall	meet	,	that	we	shall	see	one	another	again	.
她	讲述	我	那	我们	将	见面	,	那	我们	将	看	一	其他	再次	.

她告诉我我们会相遇，我们会再次相见。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðə; ði][dɪə(r)] [ˈbiːɪŋs] [huːm] [wʌn][hæz; həz] [lɒst] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] ,

the	dear	beings	whom	one	has	lost	,	my	dear	daughter	,	my	dear	wife	,
这	亲爱的	生物	谁	一	有	丢失的	,	我的	亲爱的	女儿	,	我的	亲爱的	妻子	,

那些逝去的亲人，我亲爱的女儿，我亲爱的妻子，

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌelsˈweə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [həʊp]

to	see	them	once	more	,	to	live	with	them	elsewhere	,	that	is	the	one	hope
到	看	他们	一次	更多的	,	到	居住	和	他们	别处	,	那	是	这	一	希望

,

,
,

能再次见到他们，能和他们在别处一起生活，这是我唯一的希望。

[ðə; ði][wʌn] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] !

the	one	consolation	for	all	the	sorrows	of	this	world	!
这	一	安慰	为了	全部	这	悲伤	的	这	世界	!

这是抚慰世间一切苦难的唯一慰藉!

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][tuː; tə][gɒd] , [sɪns] [gɒd] [əˈləʊn] [kæn; kən] [rɪˈstɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

I	have	given	myself	to	God	,	since	God	alone	can	restore	them	to	me	!
我	有	给定	我	到	上帝	,	自从	上帝	独自的	能	恢复	他们	到	我	!

我已将自己托付给上帝，因为只有上帝才能将它们归还给我!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremə(r)] , [laɪk][ðə; ði] [wiːk] [əʊld][mæn][hiː; hi][hæd; həd]

"	He	was	shaking	with	a	slight	tremor	,	like	the	weak	old	man	he	had
"	他	曾是	摇晃	和	一个	轻微	震颤	,	喜欢	这	虚弱的	老的	男人	他	有

[bɪˈkʌm] ;

become	;
变得	;

“他微微颤抖着，像个虚弱的老人；

[ænd; ənd] [pjeə] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n]

and	Pierre	was	at	last	able	to	understand	and	explain	the	conversion
和	皮埃尔	曾是	在	最后的	有能力的	到	理解	和	解释	这	转换

[ɒv; əv] [ðɪs] / ['sævənt; səˈvɑːnt] / ,

of	this	/	savant	/	,
的	这	/	学者	/	,

皮埃尔终于能够理解并解释这位学者转变的原因了。

[ðɪs] [mæn][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [huː] , ['grəʊɪŋ] [əʊld] , [hæd; həd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

this	man	of	intellect	who	,	growing	old	,	had	reverted	to	belief	under	the
这	男人	的	智力	WHO	,	生长	老的	,	有	恢复	到	信仰	在下面	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

influence	of	sentiment	.
影响	的	情绪	.

这位才智过人的人，随着年龄增长，在感性的影响下重新皈依了宗教。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [sə'spektɪd] ,

First	of	all	,	and	this	he	had	previously	suspected	,
第一的	的	全部	,	和	这	他	有	之前	怀疑	,

首先，这一点他之前就有所怀疑，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ætəˌvɪzəm][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌpirə'niːən] , [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt]

he	discovered	a	kind	of	atavism	of	faith	in	this	Pyrenean	,	this	son	of	peasant
他	发现	一个	种类	的	返祖现象	的	信仰	在	这	比利牛斯山脉	,	这	儿子	的	农民

[ˌmaunti'niə] ,

mountaineers	,
登山者	,

他在这个比利牛斯山人身上，在这个农民山民的儿子身上，发现了一种返祖式的信仰。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ,

who	had	been	brought	up	in	belief	of	the	legend	,
WHO	有	到过	带来	向上	在	信仰	的	这	传奇	,

他们从小就相信这个传说，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði]['ledʒənd][hæd; həd] [ə'gen] ['mɑːstəd] ['iːv(ə)n] [wen] ['fɪfti] [j'iəz] ,

and	whom	the	legend	had	again	mastered	even	when	fifty	years	,
和	谁	这	传奇	有	再次	精通	甚至	什么时候	五十	年	,

即使过了五十年，这个传说依然征服了他。

[ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['stʌdi] [hæd; həd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

of	positive	study	had	rolled	over	it	.
的	积极的	学习	有	滚动	超过	它	.

积极的研究结果已经席卷了它。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['hjuːmən] ['wɪərinəs] ; [ðɪs] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] ['saɪəns] [hæd; həd][nɒt]

Then	,	too	,	there	was	human	weariness	;	this	man	,	to	whom	science	had	not
然后	,	也	,	那里	曾是	人类	疲劳	;	这	男人	,	到	谁	科学	有	不是

[brɔːt] ['hæpinəs] ,

brought	happiness	,
带来	幸福	,

此外，还有人的疲惫；这个人，科学并没有给他带来幸福，

[rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] ['saɪəns] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['ʃæləʊ] ,

revolted	against	science	on	the	day	when	it	seemed	to	him	shallow	,
反抗	反对	科学	在	这	天	什么时候	它	似乎	到	他	浅的	,

当他觉得科学肤浅时，他便开始反抗科学。

['paʊələs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .

powerless	to	prevent	him	from	shedding	tears	.
无力	到	防止	他	从	脱落	眼泪	.

无力阻止他流泪。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

And	finally	there	was	discouragement	,	a	doubt	of	all	things	,
和	最后	那里	曾是	沮丧	,	一个	怀疑	的	全部	事物	,

最后，人们感到沮丧，甚至对一切都产生了怀疑。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [niːd] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] [eɪdʒ][hæd; həd] ['sɔfənd] ,

ending	in	a	need	of	certainty	on	the	part	of	one	whom	age	had	softened	,
结束	在	一个	需要	的	肯定	在	这	部分	的	一	谁	年龄	有	软化	,

最终，一位因岁月而变得迟钝的人，渴望得到确定感。

[ænd; ənd] [huː] [felt] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][krɪ'djuːləti] .

and	who	felt	happy	at	being	able	to	fall	asleep	in	credulity	.
和	WHO	毛毡	快乐的	在	存在	有能力的	到	落下	睡着了	在	轻信	.

他们乐于轻信地入睡。

[pjeə] [dɪd][nɒt]['prəʊtest] , [haʊ'evə(r)] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt][dʒɪə(r)] ,

Pierre	did	not	protest	,	however	;	he	did	not	jeer	,
皮埃尔	做过	不是	反对	,	然而	;	他	做过	不是	嘲笑	,

然而，皮埃尔并没有抗议，也没有嘲笑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][rent][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːl] , ['strɪkən] [əʊld][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

for	his	heart	was	rent	at	sight	of	this	tall	,	stricken	old	man	,	with	his
为了	他的	心	曾是	租	在	视线	的	这	高的	,	受打击的	老的	男人	,	和	他的

['wəʊfl] [sə'nɪlətɪ] .

woeful	senility	.
悲惨的	老年痴呆症	.

看到这位身材高大、饱经风霜的老人，以及他那令人悲哀的老年痴呆症，他的心都碎了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪn'diːd] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [strɒgɪst] ,

Is	it	not	indeed	pitiful	to	see	the	strongest	,
是	它	不是	的确	可怜	到	看	这	最强	,

看到最强者也遭遇不幸，难道不令人感到悲哀吗?

[ðə; ði] [klɪrɪst] - ['maɪndɪd] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [bləʊz] [ɒv; əv] [feɪt] ?

the	clearest	-	minded	become	mere	children	again	under	such	blows	of	fate	?
这	最清晰	-	有思想	变得	仅仅	孩子们	再次	在下面	这样的	打击	的	命运	?

即使是最清醒的人，在命运如此重击下也会再次变成孩童吗?

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] ['feɪntlɪ] [saɪd] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnlɪ]['sʌfə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['saɪləns][maɪ]

"	he	faintly	sighed	,	"	if	I	could	only	suffer	enough	to	be	able	to	silence	my
"	他	淡淡的	叹了口气	,	"	如果	我	可以	仅有的	遭受	足够的	到	是	有能力的	到	沉默	我的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

他轻轻叹了口气，“如果我能承受足够的痛苦，让我的理智噤声该多好啊。”

[ænd; ənd] [niːl] ['jɒndə(r)][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [faɪn] ['stɔːriz] .

and	kneel	yonder	and	believe	in	all	those	fine	stories	.
和	下跪	远处	和	相信	在	全部	那些	美好的	故事	.

然后跪在那儿，相信所有那些美好的故事。

" [ðə; ði] [peɪl] [smaɪl] , [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [stɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['dɒktə(r)] - [lɪps] ,

"	The	pale	smile	,	which	at	times	still	passed	over	Doctor	Chassaigne's	lips	,
"	这	苍白	微笑	,	哪个	在	时代	仍然	通过了	超过	医生	-	嘴唇	,

[ˌriːə'piə] [ɒn][ðem; ðəm] .

reappeared	on	them	.
再次出现	在	他们	.

“沙塞涅医生脸上偶尔还会浮现出的淡淡微笑，再次出现在他们身上。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['mɪrəklz] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	You	mean	the	miracles	?	"	said	he	.
"	你	意思是	这	奇迹	?	"	说	他	.

“你是说那些奇迹吗？”他问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [priːst] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] .

"	You	are	a	priest	,	my	child	,	and	I	know	what	your	misfortune	is	.
"	你	是	一个	牧师	,	我的	孩子	,	和	我	知道	什么	你的	不幸	是	.

“孩子，你是一位神父，我知道你遭遇了什么不幸。”

[ðə; ði] ['mɪrəklz] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	miracles	seem	impossible	to	you	.
这	奇迹	似乎	不可能的	到	你	.

你觉得这些奇迹不可能发生。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

But	what	do	you	know	of	them	?
但	什么	做	你	知道	的	他们	?

但你对他们了解多少呢?

[əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ,

Admit	that	you	know	nothing	,
承认	那	你	知道	没有什么	,

承认你一无所知，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪz] ['evri] ['mɪnɪt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

and	that	what	to	our	senses	seems	impossible	is	every	minute	taking	place	.
和	那	什么	到	我们的	感官	似乎	不可能的	是	每一个	分钟	采取	地方	.

而那些在我们看来不可能的事情，每时每刻都在发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]

And	now	we	have	been	talking	together	for	a	long	time	,	and	eleven
和	现在	我们	有	到过	说	一起	为了	一个	长的	时间	,	和	十一

[ə'klɑːk] [wɪl] [suːn] [straɪk] ,

o'clock	will	soon	strike	,
点钟	将要	很快	罢工	,

我们已经聊了很久了，马上就要到十一点了。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] .

so	that	you	must	return	to	the	Grotto	.
所以	那	你	必须	返回	到	这	石窟	.

所以你必须返回石窟。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] ,

However	,	I	shall	expect	you	,	at	half	-	past	three	,
然而	,	我	将	预计	你	,	在	一半	-	过去的	三	,

但是，我希望你在三点半到达。

[wen] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] ,

when	I	will	take	you	to	the	Medical	Verification	Office	,
什么时候	我	将要	拿	你	到	这	医疗的	确认	办公室	,

我什么时候会带你去体检办公室?

[weə(r)] [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] .

where	I	hope	I	shall	be	able	to	show	you	some	surprising	things	.
在哪里	我	希望	我	将	是	有能力的	到	展示	你	一些	奇怪	事物	.

我希望在那里能够向你们展示一些令人惊讶的东西。

[dəʊnt] [fə'get] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .

Don't	forget	,	at	half	-	past	three	.
不	忘记	,	在	一半	-	过去的	三	.

别忘了，三点半。

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [sent] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ə'ləʊn] .

"	Thereupon	he	sent	him	off	,	and	remained	on	the	bench	alone	.
"	于是	他	发送	他	离开	,	和	剩余	在	这	长椅	独自的	.

于是他把那人打发走了，自己独自一人留在替补席上。

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [jet] [ɪn'kriːst] ,

The	heat	had	yet	increased	,
这	热	有	然而	增加	,

气温还在升高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] - [laɪk] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	the	distant	hills	were	burning	in	the	furnace	-	like	glow	of	the	sun	.
和	这	遥远	丘陵	是	燃烧	在	这	炉	-	喜欢	辉光	的	这	太阳	.

远处的山峦在烈日下燃烧，如同火炉一般。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] [fə'getfəli] , ['driːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['griːnɪ] [hɑːf] - [laɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] ,

However	,	he	lingered	there	forgetfully	,	dreaming	in	the	greeny	half	-	light	amidst	the	foliage	,
然而	,	他	徘徊不去	那里	健忘地	,	做梦	在	这	绿色的	一半	-	光	在……之中	这	叶子	,

然而，他却忘情地流连在那里，在绿荫掩映下做着梦。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪv] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

and	listening	to	the	continuous	murmur	of	the	Gave	,	as	if	a	voice	,
和	聆听	到	这	连续的	低语	的	这	给予	,	作为	如果	一个	嗓音	,

聆听着加夫持续不断的低语，仿佛是一个声音，

[ə; eɪ][dɪə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [bɪ'jɒnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

a	dear	voice	from	the	realms	beyond	,	were	speaking	to	him	.
一个	亲爱的	嗓音	从	这	领域	超过	,	是	请讲	到	他	.

一个来自遥远国度的亲切声音正在对他说话。

[pjeə] ['miːntaɪm] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [mə'riː] .

Pierre	meantime	hastened	back	to	Marie	.
皮埃尔	与此同时	加快	后退	到	玛丽	.

与此同时，皮埃尔匆匆赶回玛丽身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] ,

He	was	able	to	join	her	without	much	difficulty	,	for	the	crowd	was	thinning	,
他	曾是	有能力的	到	加入	她	没有	很多	困难	,	为了	这	人群	曾是	稀疏	,

他很顺利地就和她会合了，因为人群渐渐散去。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] / [diː'ʒəni] / .

a	good	many	people	having	already	gone	off	to	/	dejeuner	/	.
一个	好的	许多	人们	拥有	已经	已消失	离开	到	/	午餐	/	.

很多人已经去吃午饭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ðɪ][gɜːrlz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd]

And	on	arriving	he	perceived	the	girl's	father	,	who	was	quietly	seated	beside
和	在	抵达	他	感知	这	女孩们	父亲	,	WHO	曾是	悄悄	坐着	旁

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他到达时，看到女孩的父亲正静静地坐在她旁边。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət][wʌns] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns]

and	who	at	once	wished	to	explain	to	him	the	reason	of	his	long	absence
和	WHO	在	一次	希望	到	解释	到	他	这	原因	的	他的	长的	缺席

.

.
.

他们立刻想向他解释他长期缺席的原因。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['skaʊərd] [lʊədz; lʊəd]

For	more	than	a	couple	of	hours	that	morning	he	had	scoured	Lourdes
为了	更多的	比	一个	夫妻	的	小时	那	早晨	他	有	彻底清洗	卢尔德

[ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

in	all	directions	,
在	全部	方向	,

那天上午，他花了两个多小时在卢尔德的各个方向仔细搜寻。

[ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] ['twenti] [həʊ'telz][ɪn] [tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['klɒzɪt]

applying	at	twenty	hotels	in	turn	without	being	able	to	find	the	smallest	closet
申请	在	二十	酒店	在	转动	没有	存在	有能力的	到	寻找	这	最小	壁橱

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [sliːp] .

where	they	might	sleep	.
在哪里	他们	可能	睡觉	.

他们轮流向二十家酒店投递申请，却连一个可以睡觉的最小衣橱都找不到。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] - [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][let][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['iːv(ə)n]

Even	the	servants	'	rooms	were	let	and	you	could	not	have	even
甚至	这	仆人	-	房间	是	让	和	你	可以	不是	有	甚至

[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stretʃ] [jɔː'self] [ɪn][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] .

secured	a	mattress	on	which	to	stretch	yourself	in	some	passage	.
安全	一个	床垫	在	哪个	到	拉紧	你自己	在	一些	通道	.

就连仆人的房间都出租了，你甚至连在走廊里找个床垫伸展一下都做不到。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'speərɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tuː]

However	,	all	at	once	,	just	as	he	was	despairing	,	he	had	discovered	two
然而	,	全部	在	一次	,	只是	作为	他	曾是	绝望	,	他	有	发现	二

[rʊmz; ruːmz] , [smɔːl] [wʌnz] ,

rooms	,	small	ones	,
房间	,	小的	一个	,

然而，就在他感到绝望的时候，他突然发现了两个房间，两个小房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ruːf] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [həʊ'tel] ,

it	is	true	,	and	just	under	the	roof	,	but	in	a	very	good	hotel	,
它	是	真的	,	和	只是	在下面	这	屋顶	,	但	在	一个	非常	好的	酒店	,

没错，就在屋檐下，但那是一家非常好的酒店。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['peɪtrənaɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

that	of	the	Apparitions	,	one	of	the	best	patronised	in	the	town	.
那	的	这	幻影	,	一	的	这	最好的	受惠	在	这	镇	.

镇上最受欢迎的教堂之一就是“幻影教堂”。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][hæd; həd][dʒʌst]['teligrɑːf, -græf] [ðæt] [ðə; ði]

The	persons	who	had	retained	these	rooms	had	just	telegraphed	that	the
这	人	WHO	有	保留	这些	房间	有	只是	电报	那	这

['peɪʃ(ə)nt] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ded] .

patient	whom	they	had	meant	to	bring	with	them	was	dead	.
病人	谁	他们	有	意思是	到	带来	和	他们	曾是	死的	.

保留这些房间的人刚刚发电报说，他们原本打算带来的病人已经去世了。

['briːfli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][reə(r)] [gʊd] [lʌk] ,

Briefly	,	it	was	a	piece	of	rare	good	luck	,
简要地	,	它	曾是	一个	片	的	稀有的	好的	运气	,

简而言之，这是一次难得的好运。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [em] . [diː] - [kwaɪt] [geɪ] .

and	seemed	to	make	M	.	de	Guersaint	quite	gay	.
和	似乎	到	制作	M	.	德	-	相当	同性恋	.

这似乎让德·盖尔桑先生变得相当同性恋。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wəʊfl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərə] ['stɑːtɪd]

Eleven	o'clock	was	now	striking	and	the	woeful	procession	of	sufferers	started
十一	点钟	曾是	现在	引人注目	和	这	悲惨的	游行	的	受害者	开始

[ɒf] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [striːts] [ænd; ənd] [sk'weəz] .

off	again	through	the	sunlit	streets	and	squares	.
离开	再次	通过	这	阳光照射	街道	和	正方形	.

时间已到十一点，悲惨的受难者队伍再次开始穿过阳光普照的街道和广场。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [mə'riː] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [pjeə] [tuː; tə][gəʊ]

When	it	reached	the	hospital	Marie	begged	her	father	and	Pierre	to	go
什么时候	它	达到	这	医院	玛丽	乞求	她	父亲	和	皮埃尔	到	去

[tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

to	the	hotel	,
到	这	酒店	,

到达医院后，玛丽恳求她的父亲和皮埃尔去酒店。

[lʌntʃ] [ænd; ənd] [rest] [ðeə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ,

lunch	and	rest	there	awhile	,	and	return	to	fetch	her	at	two	o'clock	,
午餐	和	休息	那里	一会儿	,	和	返回	到	拿来	她	在	二	点钟	,

在那里吃午饭休息一会儿，两点钟再去接她。

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] .

when	the	patients	would	again	be	conducted	to	the	Grotto	.
什么时候	这	患者	会	再次	是	实施	到	这	石窟	.

届时，病人将再次被带到石窟。

[bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃɪŋ] ,

But	when	,	after	lunching	,
但	什么时候	,	后	午餐	,

但是，午餐后，

[ðə; ði] [tuː] [men] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][æt; ət][ðə; ði]

the	two	men	went	up	to	the	rooms	which	they	were	to	occupy	at	the
这	二	男人	去	向上	到	这	房间	哪个	他们	是	到	占据	在	这

[həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] ,

Hotel	of	the	Apparitions	,
酒店	的	这	幻影	,

两人前往他们在幻影酒店即将入住的房间。

[em] . [diː] - , [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [fəˈtiːg] ,
M . de Guersaint , overcome by fatigue ,
M . 德 - , 克服 经过 疲劳 ,

德·盖尔桑先生，因疲劳过度而倒下

[fel] [səʊ] [ˈsaʊndli] [əˈsliːp] [ðæt] [pjeə] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɪm] .
fell so soundly asleep that Pierre had not the heart to awaken him .
跌倒 所以 稳固地 睡着了 那 皮埃尔 有 不是 这 心 到 觉醒 他 .

他睡得太沉了，皮埃尔不忍心叫醒他。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What would have been the use of it ?
什么 会 有 到过 这 使用 的 它 ?

它有什么用呢?

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .
His presence was not indispensable .
他的 在场 曾是 不是 必不可少 .

他的出现并非不可或缺。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [əˈləʊn] .
And so the young priest returned to the hospital alone .
和 所以 这 年轻的 牧师 返回 到 这 医院 独自的 .

于是，这位年轻的牧师独自一人回到了医院。

[ðen] [ðə; ði] / [kɔːˈteʒ; kɔːˈteɪʒ] / [əˈgen] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈævənjuː] [diː] [lɑː] [grɑːt] ,
Then the / cortege / again descended the Avenue de la Grotte ,
然后 这 / 送葬队伍 / 再次 下降 这 大街 德 拉 洞穴 ,

然后送葬队伍再次沿着格罗特大道行进。

[əˈgen] [wend] [ɪts] [weɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈplætəʊ] [diː] [lɑː] - , [əˈgen] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiːˈjuː]
again wended its way over the Plateau de la Merlasse , again crossed the Place du
再次 温德 它是 方式 超过 这 高原 德 拉 - , 再次 交叉 这 地方 杜
[ˈroʊˌzɛr] ,
Rosaire ,
罗莎尔 ,

它再次蜿蜒穿过梅尔拉斯高原，再次穿过罗萨尔广场，

[pɑːst] [æn; ən] [ˈevə(r)] - [ˈgrəʊɪŋ] [kraʊd] [wɪtʃ] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [krɒst] [ɪtˈself] [əˈmɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
past an ever - growing crowd which shuddered and crossed itself amid all the
过去的 一个 曾经 - 生长 人群 哪个 颤抖 和 交叉 本身 之中 全部 这
[ˈdʒɔiəsnis] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈɔːgəst] [deɪ] .
joyousness of that splendid August day .
喜悦 的 那 灿烂 八月 天 .

穿过越来越拥挤的人群，在那个美好的八月天的欢乐气氛中，人群颤抖着，划着十字。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈglɔːriəs] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˌɑːftəˈnuːn] .
It was now the most glorious hour of a lovely afternoon .
它 曾是 现在 这 最多 辉煌 小时 的 一个 迷人的 下午 .

现在正是这美好下午最灿烂的时刻。

[wen] [məˈriː] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiə] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]
When Marie was again installed in front of the Grotto she inquired if her
什么时候 玛丽 曾是 再次 已安装 在 正面 的 这 石窟 她 询问 如果 她
[ˈfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
father were coming .
父亲 是 未来 .

玛丽再次来到石窟前时，她问父亲是否会来。

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [pjeə] ; " [hiː; hi] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rest] .
" Yes , " answered Pierre ; " he is only taking a little rest .
" 是的 , " 回答 皮埃尔 ; " 他 是 仅有的 采取 一个 小的 休息 .

“是的，”皮埃尔回答说，“他只是稍作休息。”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['raɪtli] ,

"	She	waved	her	hand	as	though	to	say	that	he	was	acting	rightly	,
"	她	挥手	她	手	作为	尽管	到	说	那	他	曾是	表演	没错	,

她挥了挥手，仿佛在说他的做法是正确的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːli] ['trʌbld] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " ['lɪs(ə)n] , [pjeə] ;

and	then	in	a	sorely	troubled	voice	she	added	:	"	Listen	,	Pierre	;
和	然后	在	一个	非常	麻烦	嗓音	她	额外	:	"	听	,	皮埃尔	;

然后她用极其忧虑的声音补充道："听着，皮埃尔；

[doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'siːnə] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

don't	take	me	to	the	piscina	for	another	hour	.
不	拿	我	到	这	游泳池	为了	其他	小时	.

一个小时后再带我去游泳池吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][faɪnd]['feɪvə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [preɪ] ,

I	am	not	yet	in	a	state	to	find	favour	from	Heaven	,	I	wish	to	pray	,
我	是	不是	然而	在	一个	状态	到	寻找	偏爱	从	天堂	,	我	希望	到	祈祷	,

我目前的状态还不足以蒙受上天的恩宠，但我仍想祈祷。

[tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [preŋ] .

to	keep	on	praying	.
到	保持	在	祈祷	.

继续祈祷。

" ['ɑːftə(r)] [i'vins] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] ,

"	After	evincing	such	an	ardent	desire	to	come	to	Lourdes	,
"	后	表现出	这样的	一个	热心	欲望	到	来	到	卢尔德	,

"在表现出如此强烈的前往卢尔德的愿望之后，

['terə(r)] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

terror	was	agitating	her	now	that	the	moment	for	attempting	the	miracle
恐怖	曾是	搅拌	她	现在	那	这	片刻	为了	尝试	这	奇迹

[wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

眼看创造奇迹的时刻就要到了，恐惧却让她焦躁不安。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

In	fact	,	she	began	to	relate	that	she	had	been	unable	to	eat	anything	,
在	事实	,	她	开始	到	涉及	那	她	有	到过	无法	到	吃	任何事物	,

事实上，她开始讲述自己什么都吃不下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] [epɹ'əʊtʃt] ['seɪɪŋ] : " [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː] [wiːk] ,

and	a	girl	who	overheard	her	at	once	approached	saying	:	"	If	you	feel	too	weak	,
和	一个	女孩	WHO	无意中听到	她	在	一次	接近	说	:	"	如果	你	感觉	也	虚弱的	,

一个女孩听到她的话，立刻走过来说道："如果你觉得太虚弱，

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [brɒθ] [hɪə(r)] .

my	dear	young	lady	,	remember	we	have	some	broth	here	.
我的	亲爱的	年轻的	女士	,	记住	我们	有	一些	肉汤	这里	.

亲爱的小姐，别忘了我们这里有肉汤。

" [mə'riː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [reɪ'mɑːnd] .

"	Marie	looked	at	her	and	recognised	Raymonde	.
"	玛丽	看起来	在	她	和	已确认	雷蒙德	.

玛丽看着她，认出了雷蒙德。

['sevrəl] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['grɒtəʊ][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [kʌps]
Several young girls were in this wise employed at the Grotto to distribute cups
一些 年轻的 女孩们 是 在 这 明智的 受雇 在 这 石窟 到 分发 杯子
[ɒv; əv] [brɒθ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərə] .
of broth and milk among the sufferers .
的 肉汤 和 牛奶 之中 这 受害者 .

当时，一些年轻女孩被安排到石窟里，为受苦的人们分发肉汤和牛奶。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'di:d] , [ɪn] ['pri:viəs] [j'iəz] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒkɪtri] [ɪn]
Some of them , indeed , in previous years had displayed so much coquetry in
一些 的 他们 , 的确 , 在 以前的 年 有 显示 所以 很多 卖弄风情 在
[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [sɪlk] ,
the matter of silk ,
这 事情 的 丝绸 ,

事实上，她们中的一些人在前几年曾在丝绸问题上表现出极大的卖弄风情。

['eɪprənz] [trɪmd] [wɪð] [leɪs] , [ðæt] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m]['eɪprən] , [ɒv; əv] ['mɒdɪst] ['lɪnɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l]
aprons trimmed with lace , that a uniform apron , of modest linen , with a small
围裙 修剪过的 和 蕾丝 , 那 一个 制服 围裙 , 的 谦虚的 亚麻布 , 和 一个 小的
[tʃek] ['pæt(ə)n] ,
check pattern ,
查看 图案 ,

饰有蕾丝花边的围裙，还有一条用朴素的亚麻布制成的、带有小方格图案的统一围裙。

[blu:] [ænd; ənd] [waɪt] , [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] .
blue and white , had been imposed on them .
蓝色的 和 白色的 , 有 到过 强加 在 他们 .

蓝白两色，被强加在了他们身上。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɔ:st] [sɪm'plɪsəti] , [reɪ'mɑ:nd] , [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Nevertheless , in spite of this enforced simplicity , Raymonde , thanks to her
尽管如此 , 在 尽管如此 的 这 强制执行 简单 , 雷蒙德 , 谢谢 到 她
['freʃnəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['æktɪv] ,
freshness and her active ,
新鲜 和 她 积极的 ,

然而，尽管受到这种强制性的简化，雷蒙德凭借她的清新和积极的个性，

[gʊd] - [neɪtʃəd] , ['haʊswaɪfli] [eə(r)] , [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:'self] [lʊk] [kwaɪt] ['tʃɑ:mɪŋ]
good - natured , housewifely air , had succeeded in making herself look quite charming
好的 - 自然 , 家庭主妇 空气 , 有 成功了 在 制作 她自己 看 相当 迷人
.
:
.

她和蔼可亲、贤惠持家的气质，成功地让自己看起来颇具魅力。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?
" You will remember , won't you ?
" 你 将要 记住 , 惯于 你 ?

你会记得的，对吧?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɜ:v] [ju:; jʊ] .
" she added ; " you have only to make me a sign and I will serve you .
" 她 额外 ; " 你 有 仅有的 到 制作 我 一个 符号 和 我 将要 服务 你 .

她补充道：“你只需要给我一个信号，我就会为你效力。”

" [mə'ri:] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]
" Marie thanked her , saying , however , that she felt sure she would not be able
" 玛丽 谢谢 她 , 说 , 然而 , 那 她 毛毡 当然 她 会 不是 是 有能力的
[tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ;
to take anything ;
到 拿 任何事物 ;

玛丽向她道谢，但同时表示，她确信自己什么也拿不到；

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] : " [wʌn] ['aʊə(r)] — [juː; jʊ]

and	then	,	turning	towards	the	young	priest	,	she	resumed	:	"	One	hour	—	you
和	然后	,	转弯	向	这	年轻的	牧师	,	她	恢复	:	"	一	小时	—	你

[mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][wʌn][mɔː(r)]['aʊə(r)] ,

must	allow	me	one	more	hour	,
必须	允许	我	一	更多的	小时	,

然后，她转向那位年轻的牧师，继续说道：“一个小时——你必须再给我一个小时。”

[maɪ] [frend] .

my	friend	.
我的	朋友	.

我的朋友。

" [pjeə] [wɪʃt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Pierre	wished	at	any	rate	to	remain	near	her	,
"	皮埃尔	希望	在	任何	速度	到	保持	靠近	她	,

无论如何，皮埃尔都希望留在她身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərə] , [ðə; ði] ['beərəz] [nɒt] ['biːɪŋ]

but	the	entire	space	was	reserved	to	the	sufferers	,	the	bearers	not	being
但	这	全部的	空间	曾是	预订的	到	这	受害者	,	这	持有者	不是	存在

[ə'laʊd] [ðeə(r)] .

allowed	there	.
允许	那里	.

但整个空间都留给了病人，患病者不被允许进入。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

So	he	had	to	retire	,	and	,	caught	in	the	rolling	waves	of	the	crowd	,
所以	他	有	到	退休	,	和	,	捕捉	在	这	滚动	波浪	的	这	人群	,

所以他不得不退役，被卷入了人潮汹涌之中。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kærid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][pɪ'siːnɑːs] ,

he	found	himself	carried	towards	the	piscinas	,
他	成立	他自己	携带	向	这	游泳池	,

他发现自己被带到了游泳池边。

[weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [steɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .

where	he	came	upon	an	extraordinary	spectacle	which	stayed	his	steps	.
在哪里	他	来了	之上	一个	非凡的	奇观	哪个	入住	他的	步骤	.

在那里，他目睹了一幅奇景，震惊不已。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɑːθs] [wɜː(r); wə(r)] , [θriː] [baɪ] [θriː] ,

In	front	of	the	low	buildings	where	the	baths	were	,	three	by	three	,
在	正面	的	这	低的	建筑物	在哪里	这	浴室	是	,	三	经过	三	,

在浴场所在的低矮建筑群前，三排三排，

[sɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ,

six	for	the	women	and	three	for	the	men	,
六	为了	这	女性	和	三	为了	这	男人	,

女子组六个，男子组三个。

[hiː; hi] [pə'siːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp]

he	perceived	under	the	trees	a	long	stretch	of	ground	enclosed	by	a	rope
他	感知	在下面	这	树木	一个	长的	拉紧	的	地面	内	经过	一个	绳索

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ;

fastened	to	the	tree	-	trunks	;
系紧	到	这	树	-	树干	;

他看到树下有一大片空地，用绳子系在树干上围了起来；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['veəriəs] ['sʌfərə] ,

and	here	,	various	sufferers	,
和	这里	,	各种各样的	受害者	,

这里，有各种各样的患者，

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][bæθ.bɑ:θ] - [tʃeəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

some	sitting	in	their	bath	-	chairs	and	others	lying	on	the	mattresses	of	their
一些	坐着	在	他们的	洗澡	-	椅子	和	其他的	说谎	在	这	床垫	的	他们的

['litəz] ,

litters	,
幼崽	,

有些猫坐在浴椅上，有些猫躺在担架的垫子上。

[wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn] [laɪn] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪðd] , [waɪlst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rəʊp] , [ə; eɪ]

were	drawn	up	in	line	,	waiting	to	be	bathed	,	whilst	outside	the	rope	,	a
是	绘制	向上	在	线	,	等待	到	是	洗澡	,	而	外部	这	绳索	,	一个

[hju:dʒ] ,

huge	,
巨大的	,

他们排成一队，等着洗澡，而绳子外面，一个巨大的，

[ɪk'saɪtɪd] [θrɒŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒɪŋ] .

excited	throng	was	ever	pressing	and	surging	.
兴奋的	人群	曾是	曾经	紧迫	和	滔滔	.

兴奋的人群不断涌动、拥挤。

[ə; eɪ] ['kæpjʊtʃɪn] , [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:vd] [speɪs] , [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

A	Capuchin	,	erect	in	the	centre	of	the	reserved	space	,	was	at	that	moment
一个	卷尾猴	,	直立	在	这	中心	的	这	预订的	空间	,	曾是	在	那	片刻

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] .

conducting	the	prayers	.
进行	这	祈祷	.

当时，一位嘉布遣会修士正笔直地站在预留空间的中央，主持祈祷仪式。

" ['eɪvi:z] " ['fɒləʊd] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [kən'fju:zd]

"	Aves	"	followed	one	after	the	other	,	repeated	by	the	crowd	in	a	loud	confused
"	鸟类	"	随后	一	后	这	其他	,	重复	经过	这	人群	在	一个	大声	使困惑

['mɜ:mə(r)] .

murmur	.
低语	.

“Aves”一个接一个地响起，人群发出嘈杂而混乱的低语，重复着这些声音。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] ['mædəm] ['vɪnsnt] , [hu:] , [peɪl] [wɪð] ['ægəni] , [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n]

Then	,	all	at	once	,	as	Madame	Vincent	,	who	,	pale	with	agony	,	had	long	been
然后	,	全部	在	一次	,	作为	夫人	文森特	,	WHO	,	苍白	和	痛苦	,	有	长的	到过

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

然后，突然间，面色苍白、痛苦不堪的文森特夫人，她已经等了很久了，

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:ðs] , ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)]['bɜ:d(ə)n] ,

was	admitted	to	the	baths	,	carrying	her	dear	burden	,
曾是	承认	到	这	浴室	,	携带	她	亲爱的	负担	,

她抱着沉重的负担，被允许进入浴场。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['wæksn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪst] ,

her	little	girl	who	looked	like	a	waxen	image	of	the	child	Christ	,
她	小的	女孩	WHO	看起来	喜欢	一个	蜡质	图像	的	这	孩子	基督	,

她的小女儿长得像个蜡像版的圣婴耶稣，

[ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] [let] [hɪm'self] [fɔ:l] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd]

the	Capuchin	let	himself	fall	upon	his	knees	with	his	arms	extended	,	and	cried
这	卷尾猴	让	他自己	落下	之上	他的	膝盖	和	他的	武器	扩展	,	和	哭

[ə'laʊd] :

aloud	:
大声	:

嘉布遣会修士双膝跪地，双臂伸展，大声喊道：

" [lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
" **Lord** , **heal** **our** **sick** !
" 主 , 愈合 我们的 生病的 !

主啊，请医治我们的病人！

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðɪs] [kraɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['twenti] [taɪmz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fjʊəri] ,
" **He** **raised** **this** **cry** **a** **dozen** , **twenty** **times** , **with** **a** **growing** **fury** ,
" 他 提高 这 哭 一个 打 , 二十 时代 , 和 一个 生长 愤怒 ,

“他带着越来越强烈的愤怒，一遍又一遍地发出这样的呐喊，不下十几次，二十几次。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət]
and **each** **time** **the** **crowd** **repeated** **it** , **growing** **more** **and** **more** **excited** **at**
和 每个 时间 这 人群 重复 它 , 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 在
[iːtʃ] [ʃaʊt] ,
each **shout** ,
每个 喊 ,

人群每次重复喊叫，就越发兴奋。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɔb] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['frenzi] .
till **it** **sobbed** **and** **kissed** **the** **ground** **in** **a** **state** **of** **frenzy** .
直到 它 啜泣 和 亲吻 这 地面 在 一个 状态 的 狂热 .

直到它狂哭着亲吻大地，陷入疯狂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['evri] [hed]
It **was** **like** **a** **hurricane** **of** **delirium** **rushing** **by** **and** **laying** **every** **head**
它 曾是 喜欢 一个 飓风 的 谵妄 匆忙 经过 和 躺下 每一个 头
[ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
in **the** **dust** .
在 这 灰尘 .

就像一场狂风暴雨般席卷而来，将每个人都吹得东倒西歪。

[pjeə] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]
Pierre **was** **utterly** **distracted** **by** **the** **sob** **of** **suffering** **which** **arose** **from** **the**
皮埃尔 曾是 完全地 愣 经过 这 哭泣 的 痛苦 哪个 出现 从 这
['veri] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] — [æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [preə(r)] ,
very **bowels** **of** **these** **poor** **folks** **—** **at** **first** **a** **prayer** ,
非常 肠道 的 这些 贫穷的 各位 — 在 第一的 一个 祷告 ,

皮埃尔完全被这些可怜的人们从心底深处发出的痛苦啜泣声所迷惑——起初是祈祷，

['grəʊɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ðen] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['æŋgri] ,
growing **louder** **and** **louder** , **then** **bursting** **forth** **like** **a** **demand** **in** **impatient** , **angry** ,
生长 更大声 和 更大声 , 然后 爆发 前进 喜欢 一个 要求 在 不耐烦 , 生气的 ,
['defnɪŋ] , ['ɒbstɪnət] ['æksents; æk'sents] ,
deafening , **obstinate** **accents** ,
震耳欲聋 , 顽固 口音 ,

声音越来越大，最后像是一种不耐烦、愤怒、震耳欲聋、固执的命令般爆发出来。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
as **though** **to** **compel** **the** **help** **of** **Heaven** .
作为 尽管 到 迫使 这 帮助 的 天堂 .

仿佛要祈求上天的帮助。

" [lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] ! " — " [lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
" **Lord** , **heal** **our** **sick** ! " **—** " **Lord** , **heal** **our** **sick** !
" 主 , 愈合 我们的 生病的 ! " — " 主 , 愈合 我们的 生病的 !

“主啊，请医治我们的病人！”——“主啊，请医治我们的病人！”

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [sɔːrd] [ɒn] [haɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] .
" **The** **shout** **soared** **on** **high** **incessantly** .
" 这 喊 飙升 在 高的 不已 .

“喊声响彻云霄，不绝于耳。”

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] , [haʊ'evə(r)] ; [lɑː] - [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [hɒt] [tɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

An	incident	occurred	,	however	;	La	Grivotte	was	weeping	hot	tears	because	they
一个	事件	发生	,	然而	;	拉	-	曾是	哭泣	热的	眼泪	因为	他们

[wʊd] [nɒt] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

would	not	bathe	her	.
会	不是	洗澡	她	.

然而，发生了一件事：拉格里沃特因为他们不肯给她洗澡而痛哭流涕。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] , " [ʃiː; ʃi] ['pleɪntɪvli] [ɪk'skleɪmd] ,

"	They	say	that	I'm	a	consumptive	,	"	she	plaintively	exclaimed	,
"	他们	说	那	我是	一个	消耗性的	,	"	她	哀怨地	惊呼	,

“他们说我得了肺痨，”她哀怨地说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [dɪp] [kən'sʌmptɪv] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

"	and	that	they	can't	dip	consumptives	in	cold	water	.
"	和	那	他们	不能	蘸	肺痨	在	寒冷的	水	.

“而且他们不能把肺痨患者浸入冷水中。”

[jet] [ðeɪ] [dip] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

Yet	they	dipped	one	this	morning	;	I	saw	her	.
然而	他们	浸入	一	这	早晨	;	我	锯	她	.

然而，今天早上他们偷偷拿了一个；我看到了她。

[səʊ] [waɪ] [woʊnt] [ðeɪ] [dɪp][ˌem 'iː] ?

So	why	won't	they	dip	me	?
所以	为什么	惯于	他们	蘸	我	?

为什么他们不让我下水?

[aɪv] [biːn] ['weərɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

I've	been	wearing	myself	out	for	the	last	half	-	hour	in	telling	them	that	they
我已经	到过	穿着	我	出去	为了	这	最后的	一半	-	小时	在	讲述	他们	那	他们

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['griːvɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,

are	only	grieving	the	Blessed	Virgin	,
是	仅有的	悲伤	这	蒙福	处女	,

过去半个小时里，我一直在跟他们解释，他们只是在为圣母玛利亚哀悼，我都快累瘫了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] !

for	I	am	going	to	be	cured	,	I	feel	it	,	I	am	going	to	be	cured	!
为了	我	是	去	到	是	治愈	,	我	感觉	它	,	我	是	去	到	是	治愈	!

因为我一定会痊愈，我感觉到了，我一定会痊愈!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

"	As	she	was	beginning	to	cause	a	scandal	,
"	作为	她	曾是	开始	到	原因	一个	丑闻	,

“当她开始引起丑闻时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kɑːm]

one	of	the	chaplains	of	the	piscinas	approached	and	endeavoured	to	calm
一	的	这	随军牧师	的	这	游泳池	接近	和	努力	到	冷静的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

游泳池的一位牧师走上前去，试图安抚她。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [sed] [hiː; hi] ;

They	would	see	what	they	could	do	for	her	,	by	-	and	-	by	,	said	he	;
他们	会	看	什么	他们	可以	做	为了	她	,	经过	-	和	-	经过	,	说	他	;

他说，他们会尽快想办法帮助她；

[ðeɪ] [wʊd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðəz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ,

they	would	consult	the	reverend	Fathers	,	and	,	if	she	were	very	good	,
他们	会	咨询	这	牧师	父亲们	,	和	,	如果	她	是	非常	好的	,

他们会咨询尊敬的神父们，如果她表现得非常好，

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [beɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

perhaps	they	would	bathe	her	all	the	same	.
也许	他们	会	洗澡	她	全部	这	相同的	.

或许他们还是会给她洗澡。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði][kraɪ] [kən'tɪnju:d] : " [lɔ:d] , [hi:l] ['aʊə(r)] [sɪk] !

Meantime	the	cry	continued	:	"	Lord	,	heal	our	sick	!
与此同时	这	哭	持续	:	"	主	,	愈合	我们的	生病的	!

与此同时，呼喊声继续响起："主啊，医治我们的病人！"

[lɔ:d] , [hi:l] ['aʊə(r)] [sɪk] !

Lord	,	heal	our	sick	!
主	,	愈合	我们的	生病的	!

主啊，请医治我们的病人！

" [ænd; ənd] [pjeə] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [pə'si:vd] ['mædəm] [vɛtu:] , ['ɔ:lsəʊ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	And	Pierre	,	who	had	just	perceived	Madame	Vetu	,	also	waiting	at	the
"	和	皮埃尔	,	WHO	有	只是	感知	夫人	维图	,	还	等待	在	这

[pɪ'si:nə] ['entri] ,

piscina	entry	,
游泳池	入口	,

"而皮埃尔，刚刚看到维图夫人也在游泳池入口处等候，

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [həʊp] - ['tɔ:tʃəd] [feɪs] ,

could	no	longer	turn	his	eyes	away	from	her	hope	-	tortured	face	,
可以	不	更长	转动	他的	眼睛	离开	从	她	希望	-	受折磨	脸	,

他再也无法将目光从她那张充满希望却又饱受折磨的脸上移开。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

whose	eyes	were	fixed	upon	the	doorway	by	which	the	happy	ones	,	the	elect	,
谁	眼睛	是	固定的	之上	这	门口	经过	哪个	这	快乐的	一个	,	这	选	,

他们的目光紧紧盯着那扇门，幸福的人，被拣选的人，正从那里经过。

[ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] , [kjʊəd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] ['eɪlmənts] .

emerged	from	the	divine	presence	,	cured	of	all	their	ailments	.
出现	从	这	神圣的	在场	,	治愈	的	全部	他们的	疾病	.

从神圣的庇佑下，他们所有的疾病都痊愈了。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] ['frenzi] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [reɪdʒ][ɒv; əv] [in'tri:ti] ,

However	,	a	sudden	increase	of	the	crowd's	frenzy	,	a	perfect	rage	of	entreaties	,
然而	,	一个	突然	增加	的	这	人群	狂热	,	一个	完美的	愤怒	的	恳求	,

然而，人群的狂热情绪突然加剧，恳求声如潮水般涌来，

[geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [æz; əz][tu:; tə] [drɔ:] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

gave	him	such	a	shock	as	to	draw	tears	from	his	eyes	.
给予	他	这样的	一个	震惊	作为	到	画	眼泪	从	他的	眼睛	.

这让他震惊不已，眼泪都夺眶而出。

['mædəm] ['vɪnsnt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [stɪl] ['kærɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn]

Madame	Vincent	was	now	coming	out	again	,	still	carrying	her	little	girl	in
夫人	文森特	曾是	现在	未来	出去	再次	,	仍然	携带	她	小的	女孩	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

her	arms	,
她	武器	,

文森特夫人又走了出来，怀里仍然抱着她的小女儿。

[hɜ:(r); hə(r)] ['retʃɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒndli] [lʌvd] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

her	wretched	,	her	fondly	loved	little	girl	,
她	可怜	,	她	深情地	喜爱	小的	女孩	,

她那可怜的、她挚爱的小女儿，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dip] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] ['lɪt(ə)l]
who had been dipped in a fainting state in the icy water , and whose little
WHO 有 到过 浸入 在 一个 昏厥 状态 在 这 冰冷的 水 , 和 谁 小的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她曾昏厥在冰冷的水中，她的小脸……

[bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [waɪpt] , [wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
but imperfectly wiped , was as pale as ever , and indeed even more
但 不完美地 擦拭 , 曾是 作为 苍白 作为 曾经 , 和 的确 甚至 更多的
['wəʊfl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .
woeful and lifeless .
悲惨的 和 无生命 .

但擦拭得并不彻底，依然苍白如初，甚至更加凄惨无力。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] , ['kruːsɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [lɒŋ] ['ægəni] ,
The mother was sobbing , crucified by this long agony ,
这 母亲 曾是 啜泣 , 被钉在十字架上 经过 这 长的 痛苦 ,

母亲泣不成声，仿佛被这漫长的痛苦折磨得死去活来。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ,
reduced to despair by the refusal of the Blessed Virgin ,
减少 到 绝望 经过 这 拒绝 的 这 蒙福 处女 ,

因圣母玛利亚的拒绝而陷入绝望

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪldz] ['sʌfərɪŋz] .
who had remained insensible to her child's sufferings .
WHO 有 剩余 麻木不仁 到 她 孩子的 苦难 .

她对孩子的痛苦一直无动于衷。

[ænd; ənd] [jet] [wen] ['mædəm] [vɛtuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['entəd] ,
And yet when Madame Vetu in her turn entered ,
和 然而 什么时候 夫人 维图 在 她 转动 进入 ,

然而，当维图夫人轮到她进来时，

[wɪð] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
with the eager passion of a dying woman about to drink the water of life ,
和 这 渴望的 热情 的 一个 垂死 女士 关于 到 喝 这 水 的 生活 ,

带着垂死之人即将饮下生命之水的渴望和热情，

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] , ['ɒbstɪnət] [kraɪ] [bɜːst] [aʊt] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɔː(r)]
the haunting , obstinate cry burst out again , without sign of discouragement or
这 令人难忘 , 顽固 哭 爆裂 出去 再次 , 没有 符号 的 沮丧 或者
['læsɪtjuːd] : " [lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
lassitude : " Lord , heal our sick !
倦怠 : " 主 , 愈合 我们的 生病的 !

那令人难以忘怀、执拗的呼喊声再次响起，丝毫没有气馁或疲倦的迹象：“主啊，医治我们的病人吧！”

[lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
Lord , heal our sick !
主 , 愈合 我们的 生病的 !

主啊，请医治我们的病人！

" [ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The Capuchin had now fallen with his face to the ground , and the
" 这 卷尾猴 有 现在 倒下 和 他的 脸 到 这 地面 , 和 这
['haʊlɪŋ] [kraʊd] ,
howling crowd ,
嚎叫 人群 ,

“此时，嘉布遣会修士脸朝下倒在了地上，人群发出阵阵嚎叫，

[wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð] [ɪts] ['kɪsɪz] .

with	arms	outstretched	,	devoured	the	soil	with	its	kisses	.
和	武器	伸展	,	吞噬	这	土壤	和	它是	吻	.

它张开双臂，用亲吻吞噬着大地。

[pjeə] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['mædəm] ['vɪnsnt] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] ,

Pierre	wished	to	join	Madame	Vincent	to	soothe	her	with	a	few	kind	,
皮埃尔	希望	到	加入	夫人	文森特	到	舒缓	她	和	一个	很少	种类	,

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] ;

encouraging	words	;
鼓励	字	;

皮埃尔想陪在文森特夫人身边，用几句温暖的鼓励的话语安慰她；

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [freʃ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [nɒt]['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] ,

however	,	a	fresh	string	of	pilgrims	not	only	prevented	him	from	passing	,
然而	,	一个	新鲜的	细绳	的	朝圣者	不是	仅有的	阻止	他	从	通过	,

然而，新一批朝圣者不仅阻止了他通过，

[bʌt; bət] [θruː] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [θrɒŋ] [bɪ'siːdʒd] .

but	threw	him	towards	the	fountain	which	another	throng	besieged	.
但	扔	他	向	这	喷泉	哪个	其他	人群	被围困	.

但他却把他扔向喷泉，而另一群人正围着喷泉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [stəʊn] [wɔːl] [wɪð] [kɑːrvd]

There	was	here	quite	a	range	of	low	buildings	,	a	long	stone	wall	with	carved
那里	曾是	这里	相当	一个	范围	的	低的	建筑物	,	一个	长的	石头	墙	和	雕刻

['kəʊpɪŋ] ,

coping	,
应对	,

这里有不少低矮的建筑，还有一道长长的石墙，墙顶有雕刻精美的压顶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	it	had	been	necessary	for	the	people	to	form	in	procession	,
和	它	有	到过	必要的	为了	这	人们	到	形式	在	游行	,

因此，人们必须列队行进。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [tæps][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ]

although	there	were	twelve	taps	from	which	the	water	fell	into	a	narrow
虽然	那里	是	十二	水龙头	从	哪个	这	水	跌倒	进入	一个	狭窄的

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

虽然有十二个水龙头，水都流进一个狭窄的水池里。

['meni] [keɪm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [fɪl] ['bɔtlz] , ['met(ə)l][kænz] , [ænd; ənd]['stəʊnweə(r)] ['pɪtʃər] .

Many	came	hither	to	fill	bottles	,	metal	cans	,	and	stoneware	pitchers	.
许多	来了	这里	到	充满	瓶子	,	金属	罐头	,	和	石器	投手	.

许多人来到这里灌满瓶子、金属罐和陶罐。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

To	prevent	too	great	a	waste	of	water	,
到	防止	也	伟大的	一个	浪费	的	水	,

为了防止水资源过度浪费，

[ðə; ði][tæp]['əʊnli]['æktɪd] [wen] [ə; eɪ] [nɒb] [wɒz; wəz] [prest] [wɪð] [ðə; ði][hænd] .

the	tap	only	acted	when	a	knob	was	pressed	with	the	hand	.
这	轻敲	仅有的	行动	什么时候	一个	旋钮	曾是	按下	和	这	手	.

只有用手按下旋钮时，水龙头才会工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['meni] [wiːk] - ['hændɪd] ['wɪmɪn] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

And	thus	many	weak	-	handed	women	lingered	there	a	long	time	,	the	water
和	因此	许多	虚弱的	-	递交	女性	徘徊不去	那里	一个	长的	时间	,	这	水

['drɪpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .

dripping	on	their	feet	.
滴落	在	他们的	脚	.

因此，许多体弱的妇女在那里逗留了很久，水滴落在她们的脚上。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ][kænz][tuː; tə] [fɪl] [æt; ət] [liːst] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðeə(r)]['feɪsɪz]

Those	who	had	no	cans	to	fill	at	least	came	to	drink	and	wash	their	faces
那些	WHO	有	不	罐头	到	充满	在	至少	来了	到	喝	和	洗	他们的	面孔

.

:

.

即使没有罐子可以灌水的人，至少也会来喝水和洗脸。

[pjeə] ['nəʊtɪst] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dræŋk]['sev(ə)n] [smɔːl] ['glɑːsfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Pierre	noticed	one	young	man	who	drank	seven	small	glassfuls	of	water	,
皮埃尔	注意到	一	年轻的	男人	WHO	喝	七	小的	满满几杯	的	水	,

皮埃尔注意到有个年轻人喝了七小杯水，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	washed	his	eyes	seven	times	without	wiping	them	.
和	洗过	他的	眼睛	七	时代	没有	擦拭	他们	.

他洗了七次眼睛，但都没有擦干。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃelz] , [tɪn] ['gɒblət] , [ænd; ənd] ['leðə(r)] [kʌps] .

Others	were	drinking	out	of	shells	,	tin	goblets	,	and	leather	cups	.
其他的	是	喝	出去	的	贝壳	,	锡	高脚杯	,	和	皮革	杯子	.

其他人则用贝壳、锡制高脚杯和皮杯喝酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [e'liːz] - , [huː] ,

And	he	was	particularly	interested	by	the	sight	of	Elise	Rouquet	,	who	,
和	他	曾是	特别	感兴趣的	经过	这	视线	的	爱丽丝	-	,	WHO	,

他对艾莉丝·鲁凯的出现尤其感兴趣，她

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'siːnɑːs][tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [sɔː(r)] [wɪtʃ]

thinking	it	useless	to	go	to	the	piscinas	to	bathe	the	frightful	sore	which
思维	它	无用	到	去	到	这	游泳池	到	洗澡	这	可怕	疮	哪个

[wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

was	eating	away	her	face	,
曾是	吃	离开	她	脸	,

她觉得去游泳池清洗脸上那可怕的疮是没用的，那疮正在侵蚀她的脸。

[hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][æz; əz][ə; eɪ]

had	contented	herself	with	employing	the	water	of	the	fountain	as	a
有	满足	她自己	和	雇用	这	水	的	这	喷泉	作为	一个

['ləʊʃn] ,

lotion	,
洗剂	,

她一直满足于用喷泉里的水来涂抹润肤露。

['evri] [tuː] ['aʊəz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

every	two	hours	since	her	arrival	that	morning	.
每一个	二	小时	自从	她	到达	那	早晨	.

自那天早上到达以来，每隔两小时她就会来一次。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːʃuː] ,

She	knelt	down	,	threw	back	her	fichu	,
她	跪下	向下	,	扔	后退	她	菲楚	,

她跪了下来，扔掉了披肩，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ə; eɪ]

and	for	a	long	time	applied	a	handkerchief	to	her	face	—	a
和	为了	一个	长的	时间	应用	一个	手帕	到	她	脸	—	一个

['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['fluːɪd][laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] ;

handkerchief	which	she	had	soaked	with	the	miraculous	fluid	like	a	sponge	;
手帕	哪个	她	有	浸泡过	和	这	神奇	体液	喜欢	一个	海绵	;

她长时间用一块浸透了神奇液体的手帕捂住脸——就像用海绵一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn] [sʌtʃ] ['fjʊəri] [ðæt] [fəʊks][nəʊ]

and	the	crowd	around	rushed	upon	the	fountain	in	such	fury	that	folks	no
和	这	人群	大约	匆忙	之上	这	喷泉	在	这样的	愤怒	那	各位	不

[lɒŋgə(r)] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ziːzd] [feɪs] ,

longer	noticed	her	diseased	face	,
更长	注意到	她	患病的	脸	,

周围的人群愤怒地冲向喷泉，以至于人们不再注意到她病态的面容。

[bʌt; bət] [wɒʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [paɪp][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	washed	themselves	and	drank	from	the	same	pipe	at	which	she
但	洗过	他们自己	和	喝	从	这	相同的	管道	在	哪个	她

['kɒnstəntli] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

constantly	moistened	her	handkerchief	.
不断地	湿润	她	手帕	.

但他们却用同一个水管洗澡、喝水，而她也经常用同一个水管来润湿她的手帕。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [dʒə'rɑːrd] , [huː] [pɑːst] [baɪ] ['drægɪŋ] [em] . [sæbəθiːɝ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs] ,

Just	then	,	however	,	Gerard	,	who	passed	by	dragging	M	.	Sabathier	to	the	piscinas	,
只是	然后	,	然而	,	杰拉德	,	WHO	通过了	经过	拖拽	M	.	萨巴蒂尔	到	这	游泳池	,

[kɔːld] [tuː; tə] [pjeə] ,

called	to	Pierre	,
称为	到	皮埃尔	,

就在这时，杰拉德拖着萨巴蒂埃先生来到游泳池边，路过时，他喊住了皮埃尔。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] [hɪm] ,

whom	he	saw	unoccupied	,	and	asked	him	to	come	and	help	him	,
谁	他	锯	空置	,	和	问	他	到	来	和	帮助	他	,

他看到那人没事干，就请他过来帮忙。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [beɪð] [ðɪs] ['helpləs] ['vɪktɪm]

for	it	would	not	be	an	easy	task	to	move	and	bathe	this	helpless	victim
为了	它	会	不是	是	一个	简单的	任务	到	移动	和	洗澡	这	无助	受害者

[ɒv; əv][ə'tæksiə] .

of	ataxia	.
的	共济失调	.

因为要移动和给这个患有共济失调症的无助患者洗澡并非易事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pjeə] ['lɪŋgəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ɪn][ðə; ði] [menz] [pɪ'siːnə] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf]

And	thus	Pierre	lingered	with	the	sufferer	in	the	men's	piscina	for	nearly	half
和	因此	皮埃尔	徘徊不去	和	这	患者	在	这	男士	游泳池	为了	几乎	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

于是，皮埃尔在男泳池里陪着病人待了将近半个小时。

[waɪlst] [dʒə'rɑːrd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] .

whilst	Gerard	returned	to	the	Grotto	to	fetch	another	patient	.
而	杰拉德	返回	到	这	石窟	到	拿来	其他	病人	.

杰拉德返回石窟去接另一位病人。

[ðiːz] [pɪ'siːnɑːs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [ə'reɪndʒd] .

These	piscinas	seemed	to	the	young	priest	to	be	very	well	arranged	.
这些	游泳池	似乎	到	这	年轻的	牧师	到	是	非常	出色地	安排	.

这位年轻的牧师觉得这些圣水池布置得非常整齐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] , [θriː] [bɑːθs] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [pɑː'tiʃənz] , [wɪð]
They **were** **divided** **into** **three** **compartments** **,** **three** **baths** **separated** **by** **partitions** **,** **with**
他们 是 分割 进入 三 隔间 , 三 浴室 分开 经过 分区 , 和
[steps] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
steps **leading** **into** **them** **.**
步骤 领导 进入 他们 .

它们被分为三个隔间，三个浴室用隔板隔开，并有台阶通往其中。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['aɪsəleɪt][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['kɜːt(ə)n] [hʌg] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['entri] ,
In **order** **that** **one** **might** **isolate** **the** **patient** **,** **a** **linen** **curtain** **hug** **before** **each** **entry** **,**
在 命令 那 一 可能 隔离 这 病人 , 一个 亚麻布 窗帘 拥抱 前 每个 入口 ,

为了隔离病人，每次进入病人之前都要用亚麻布帘子遮挡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [peɪvd] [flɔː(r)] ,
which **was** **reached** **through** **a** **kind** **of** **waiting** **-** **room** **having** **a** **paved** **floor** **,**
哪个 曾是 达到 通过 一个 种类 的 等待 - 房间 拥有 一个 铺砌路面 地面 ,

进入候车室前，会发现里面铺着石板地面。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] .
and **furnished** **with** **a** **bench** **and** **a** **couple** **of** **chairs** **.**
和 提供 和 一个 长椅 和 一个 夫妻 的 椅子 .

房间里摆放着一条长凳和几把椅子。

[hɪə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [drest] [ðəm'selvz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [heɪst] , [ə; eɪ]
Here **the** **patients** **undressed** **and** **dressed** **themselves** **with** **an** **awkward** **haste** **,** **a**
这里 这 患者 脱光衣服 和 穿着 他们自己 和 一个 尴尬的 匆忙 , 一个
['nɜːvəs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃeɪm] .
nervous **kind** **of** **shame** **.**
紧张的 种类 的 耻辱 .

在这里，病人笨拙地、匆忙地脱下衣服，带着一种紧张的羞耻感。

[wʌn] [mæn] , [huːm] [pjeə] [faʊnd] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi] ['entəd] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['neɪkɪd] ,
One **man** **,** **whom** **Pierre** **found** **there** **when** **he** **entered** **,** **was** **still** **naked** **,**
一 男人 , 谁 皮埃尔 成立 那里 什么时候 他 进入 , 曾是 仍然 裸 ,

皮埃尔进去时发现有一个男人仍然一丝不挂。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wɪð] [tremblɪŋ]
and **wrapped** **himself** **in** **the** **curtain** **before** **putting** **on** **a** **bandage** **with** **trembling**
和 包装 他自己 在 这 窗帘 前 推杆 在 一个 绷带 和 发抖
[hændz] .
hands **.**
双手 .

他用窗帘裹住自己，然后颤抖着双手包扎起来。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [huː] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [sæt] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
Another **one** **,** **a** **consumptive** **who** **was** **frightfully** **emaciated** **,** **sat** **shivering** **and**
其他 一 , 一个 消耗性的 WHO 曾是 可怕地 瘦弱 , 卫星 瑟瑟发抖 和
['grəʊnɪŋ] ,
groaning **,**
呻吟 ,

另一个病人，一个骨瘦如柴的肺痨患者，坐在那里瑟瑟发抖，呻吟不止。

[hɪz; ɪz]['lɪvɪd] [skɪn] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] ['vaɪələt][mɑːrks] .
his **livid** **skin** **mottled** **with** **violet** **marks** **.**
他的 铁青 皮肤 斑驳 和 紫色 标记 .

他苍白的皮肤上点缀着紫色的斑点。

[haʊ'evə(r)] , [pjeə] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] ,
However **,** **Pierre** **became** **more** **interested** **in** **Brother** **Isidore** **,**
然而 , 皮埃尔 成为 更多的 感兴趣的 在 兄弟 伊西多尔 ,

然而，皮埃尔对伊西多尔修士越来越感兴趣。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːθs] .

who	**was**	**just**	**being**	**removed**	**from**	**one**	**of**	**the**	**baths**	**.**
WHO	曾是	只是	存在	已移除	从	一	的	这	浴室	.

他当时正被从其中一个浴池里带出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt]

He	**had**	**fainted**	**away**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**was**	**thought**
他	有	昏厥	离开	,	和	为了	一个	片刻	,	的确	,	它	曾是	想法

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

that	**he**	**was**	**dead**	**.**
那	他	曾是	死的	.

他昏了过去，而且有一瞬间，人们真的以为他已经死了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][bɪ'gæn] ['məʊnɪŋ] [ə'gen] ,

But	**at**	**last**	**he**	**began**	**moaning**	**again**	**,**
但	在	最后的	他	开始	呻吟	再次	,

但最后他又开始呻吟起来。

[ænd; ənd] [wʌnz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] ['pɪti][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [læŋk] [freɪm] , [wɪtʃ]

and	**one's**	**heart**	**filled**	**with**	**pity**	**at**	**sight**	**of**	**his**	**long**	**,**	**lank**	**frame**	**,**	**which**
和	一个人的	心	已填	和	遗憾	在	视线	的	他的	长的	,	空白	框架	,	哪个

['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] ['wɪðəd] ,

suffering	**had**	**withered**	**,**
痛苦	有	干枯	,

看到他瘦长的身躯，饱受苦难的摧残，人们心中充满了怜悯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːzd] [hɪp] , [lʊkt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['remnənt] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	**which**	**,**	**with**	**his**	**diseased**	**hip**	**,**	**looked**	**a**	**human**	**remnant**	**on**	**exhibition**	**.**
和	哪个	,	和	他的	患病的	时髦的	,	看起来	一个	人类	剩	在	展览	.

他那患病的髋关节，让他看起来像个被展览的人类残骸。

[ðə; ði] [tuː] ['hɒspɪtlə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['beɪðɪŋ] [hɪm][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]

The	**two**	**hospitallers**	**who**	**had**	**been**	**bathing**	**him**	**had**	**the**	**greatest**	**difficulty**	**to**
这	二	医院工作人员	WHO	有	到过	洗澡	他	有	这	最	困难	到

[pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,

put	**on**	**his**	**shirt**	**,**
放	在	他的	衬衫	,

两个给他洗澡的医护人员费了好大劲才把他的衬衫穿上。

['fɪəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪkən] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spaɪə(r)][ɪn]

fearful	**as**	**they**	**were**	**that**	**if**	**he**	**were**	**suddenly**	**shaken**	**he**	**might**	**expire**	**in**
可怕	作为	他们	是	那	如果	他	是	突然	摇晃	他	可能	到期	在

[ðeə(r)] [ɑːmz] .

their	**arms**	**.**
他们的	武器	.

他们担心，如果他突然被摇晃，他可能会死在他们怀里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] - , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	**You**	**will**	**help**	**me**	**,**	**Monsieur**	**l'Abbe**	**,**	**won't**	**you**	**?**
"	你	将要	帮助	我	,	先生	-	,	惯于	你	?

“您会帮助我的，神父先生，对吗？”

" [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['hɒspɪtlə(r)] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] [em] . [sæbəθiːɔ̃] .

"	**asked**	**another**	**hospitaller**	**as**	**he**	**began**	**to**	**undress**	**M**	**.**	**Sabathier**	**.**
"	问	其他	医院医生	作为	他	开始	到	脱衣服	M	.	萨巴蒂尔	.

“一边脱萨巴蒂埃先生的衣服，一边问另一位医院医生。”

[pjeə] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendənt] , [dis'tʃa:dʒiŋ]
Pierre hastened to give his services , and found that the attendant , discharging
皮埃尔 加快 到 给 他的 服务 , 和 成立 那 这 服务员 , 出院
[sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] ['dju:tiz] ,
such humble duties ,
这样的 谦逊的 职责 ,

皮埃尔赶紧上前帮忙，却发现侍从虽然只是履行如此卑微的职责，

[wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] ['sæmən] - - [hu:m] [em] . [di:] -
was none other than the Marquis de Salmon - Roquebert whom M . de Guersaint
曾是 没有任何 其他 比 这 侯爵 德 三文鱼 - - 谁 M . 德 -
[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ðæt]
had pointed out to him on the way from the station to the hospital that
有 尖 出去 到 他 在 这 方式 从 这 车站 到 这 医院 那
['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

正是那天早上盖尔桑先生从车站到医院的路上指给他看的萨尔蒙-罗克贝尔侯爵。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['ækwɪlaɪn] , ['naɪtli] [nəʊz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] ,
A man of forty , with a large , aquiline , knightly nose set in a long face ,
一个 男人 的 四十 , 和 一个 大的 , 鹰嘴豆 , 骑士精神 鼻子 放 在 一个 长的 脸 ,

一位四十岁左右的男子，长着一张脸，鼻子又大又尖，颇具骑士风范。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
the Marquis was the last representative of one of the most ancient and
这 侯爵 曾是 这 最后的 代表 的 一 的 这 最多 古老的 和
[ɪ'lʌstriəs] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
illustrious families of France .
杰出 家庭 的 法国 .

这位侯爵是法国最古老、最显赫的家族之一的最后一位代表。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] , [ə; eɪ] ['ri:gl] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [di:] [li:l] [æt; ət] ['pærɪs] ,
Possessing a large fortune , a regal mansion in the Rue de Lille at Paris ,
拥有 一个 大的 财富 , 一个 尊贵 大厦 在 这 后悔 德 里尔 在 巴黎 ,

拥有巨额财富，在巴黎里尔街拥有一座富丽堂皇的宅邸，

[ænd; ənd] [vɑ:st] [ɪst'eɪts] [ɪn] ['nɔ:məndi] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊədz; lʊəd] [i:tʃ] [jɪə(r)] ,
and vast estates in Normandy , he came to Lourdes each year ,
和 广阔的 庄园 在 诺曼底 , 他 来了 到 卢尔德 每个 年 ,

他在诺曼底拥有大片庄园，每年都会来卢尔德朝圣。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ['ɪnfluənst] ['səʊlli] [baɪ] [hɪz; ɪz]
for the three days of the national pilgrimage , influenced solely by his
为了 这 三 天 的 这 国家的 朝圣 , 影响 仅 经过 他的
[bə'nevələnt] ['fi:lɪŋz] ,
benevolent feelings ,
仁慈 情怀 ,

在为期三天的全国朝圣之旅中，他完全是出于仁慈之心而行动。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [zi:l] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for he had no religious zeal and simply observed the rites of the
为了 他 有 不 宗教 热情 和 简单地 观察到 这 仪式 的 这
[tʃɜ:tʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊblmən] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
Church because it was customary for noblemen to do so .
教会 因为 它 曾是 习惯 为了 贵族 到 做 所以 .

因为他没有宗教热情，只是因为贵族们习惯这样做才遵守教会的仪式。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɒbstɪnətli] [dɪ'klaɪnd] ['eni] [haɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
And he obstinately declined any high functions .
和 他 顽固地 拒绝 任何 高的 函数 .

他固执地拒绝了所有高级职务。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['hɒspɪtlə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [jɪə(r)] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]

Resolved	to	remain	a	hospitaller	,	he	had	that	year	assumed	the	duty	of
已解决	到	保持	一个	医院医生	,	他	有	那	年	假定	这	责任	的

['beɪðɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,

bathing	the	patients	,
洗澡	这	患者	,

他决心继续做一名医院医生，那一年他承担了给病人洗澡的职责。

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

exhausting	the	strength	of	his	arms	,
精疲力竭	这	力量	的	他的	武器	,

他双臂无力，

[ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɪn] ['hændlɪŋ] [rægz][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'plaɪɪŋ]

employing	his	fingers	from	morning	till	night	in	handling	rags	and	re	-	applying
雇用	他的	手指	从	早晨	直到	夜晚	在	处理	破布	和	关于	-	申请

['dresɪŋz] [tuː; tə] [sɔːrz] .

dressings	to	sores	.
敷料	到	疮	.

他从早到晚用手指处理破布，并重新包扎伤口。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pjeə] ; " [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ['veri] ['sləʊli] .

"	Be	careful	,	"	he	said	to	Pierre	;	"	take	off	the	stockings	very	slowly	.
"	是	小心	,	"	他	说	到	皮埃尔	;	"	拿	离开	这	长筒袜	非常	缓慢地	.

“小心点，”他对皮埃尔说，“慢慢地脱掉长袜。”

[dʒʌst] [naʊ] ,

Just	now	,
只是	现在	,

现在，

[sʌm; səm] [fleʃ] [keɪm] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]

some	flesh	came	away	when	they	were	taking	off	the	things	of	that	poor
一些	肉	来了	离开	什么时候	他们	是	采取	离开	这	事物	的	那	贫穷的

['feləʊ] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [drest] [ə'gen] ,

fellow	who	is	being	dressed	again	,
同伴	WHO	是	存在	穿着	再次	,

在给那个可怜的家伙脱衣服的时候，扯掉了他身上的一些肉，现在他正在重新穿衣服。

['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .

over	yonder	.
超过	远处	.

那边。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

['liːvɪŋ] [em] . [sæbəθiːɜ˞] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

leaving	M	.	Sabathier	for	a	moment	in	order	to	put	on	the	shoes	of	the
离开	M	.	萨巴蒂尔	为了	一个	片刻	在	命令	到	放	在	这	鞋	的	这

[ʌn'hæpi] ['sʌfərə(r)] [huːm] [hiː; hi] [əˈljuːd] [tuː; tə] ,

unhappy	sufferer	whom	he	alluded	to	,
不开心	患者	谁	他	暗示	到	,

他暂时离开萨巴蒂埃先生，去设身处地地感受一下他所提到的那位不幸者的处境。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [left] [ʃuː] [wet] [ˌɪn'saɪd] .

the	Marquis	found	the	left	shoe	wet	inside	.
这	侯爵	成立	这	左边	鞋	湿的	里面	.

侯爵发现左脚的鞋子里面是湿的。

[sʌm; səm]['mætə(r)][hæd; həd] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	matter	had	flowed	into	the	fore	part	of	it	,
一些	事情	有	流动	进入	这	前	部分	的	它	,

有些物质流入了它的前部，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl]['medɪk(ə)l] [prɪ'kɔːʃənz] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

and	he	had	to	take	the	usual	medical	precautions	before	putting	it	on
和	他	有	到	拿	这	通常	医疗的	防范措施	前	推杆	它	在

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [fʊt] ,

the	patient's	foot	,
这	患者	脚	,

在将药膏涂抹到病人脚上之前，他必须采取通常的医疗预防措施。

[ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

a	task	which	he	performed	with	extreme	care	;	and	so	as	not	to	touch	the
一个	任务	哪个	他	执行	和	极端	关心	;	和	所以	作为	不是	到	触碰	这

[mænz] [leg] ,

man's	leg	,
男人的	腿	,

他极其小心地完成了这项任务，以免碰到那人的腿。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [æn; ən]['ʌlsə(r)][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .

into	which	an	ulcer	was	eating	.
进入	哪个	一个	溃疡	曾是	吃	.

溃疡正在侵蚀着它。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pjeə] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][em] . [sæbəθiːɝ] ,

"	And	now	,	"	he	said	to	Pierre	,	as	he	returned	to	M	.	Sabathier	,
"	和	现在	,	"	他	说	到	皮埃尔	,	作为	他	返回	到	M	.	萨巴蒂尔	,

“现在，”他一边说着，一边回到萨巴蒂埃先生身边，对皮埃尔说道。

" [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [drɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][duː; də] ,

"	pull	down	the	drawers	at	the	same	time	I	do	,
"	拉	向下	这	抽屉	在	这	相同的	时间	我	做	,

“和我同时拉下抽屉”，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ðem; ðəm] [ɒf] [æt; ət][wʌn] [pʊl] .

so	that	we	may	get	them	off	at	one	pull	.
所以	那	我们	可能	得到	他们	离开	在	一	拉	.

这样我们就可以一次拉动就把它们弄下来。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒspɪtlə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][æt; ət][ðə; ði]

"	In	addition	to	the	patients	and	the	hospitallers	selected	for	duty	at	the
"	在	添加	到	这	患者	和	这	医院工作人员	已选	为了	责任	在	这

[pɪ'siːnɑːs] ,

piscinas	,
游泳池	,

除了病人以及被选派到游泳池值班的医护人员之外，

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [huː] [kept] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ]

the	only	person	in	the	little	dressing	-	room	was	a	chaplain	who	kept	on	repeating
这	仅有的	人	在	这	小的	敷料	-	房间	曾是	一个	牧师	WHO	保留	在	重复

" ['peitə] " [ænd; ənd] " ['eɪviːz] ,

"	Paters	"	and	"	Aves	,
"	帕特斯	"	和	"	鸟类	,

小更衣室里唯一的人是一位随军牧师，他不停地重复着“天父”和“圣母经”。

" [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] .

"	for	not	even	a	momentary	pause	was	allowed	in	the	prayers	.
"	为了	不是	甚至	一个	瞬间	暂停	曾是	允许	在	这	祈祷	.

因为祷告中甚至不允许片刻的停顿。

['mɪəli] [ə; eɪ] [luːs] ['kɜːt(ə)n] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [wɪtʃ]

Merely	a	loose	curtain	hung	before	the	doorway	leading	to	the	open	space	which
仅仅	一个	松动的	窗帘	悬挂	前	这	门口	领导	到	这	打开	空间	哪个

[ðə; ði][rəʊp] [ɪn'kləʊzd] ;

the	rope	enclosed	;
这	绳索	内	;

门口只挂着一块松散的帘子，帘子后面是绳子围起来的空地；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ['klæmərəs] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli]

and	the	ardent	clamorous	entreaties	of	the	throng	were	incessantly
和	这	热心	喧闹的	恳求	的	这	人群	是	不已

[wɑːft, wɔft, wæft]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

wafted	into	the	room	,
飘散	进入	这	房间	,

人群热情喧闹的恳求声不断地飘进房间。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] , [huː] ['evə(r)] [rɪ'piːtɪd] " [lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !

with	the	piercing	shouts	of	the	Capuchin	,	who	ever	repeated	"	Lord	,	heal	our	sick	!
和	这	冲孔	喊叫	的	这	卷尾猴	,	WHO	曾经	重复	"	主	,	愈合	我们的	生病的	!

伴随着嘉布遣会修士们尖锐的呼喊声，他们不断重复着："主啊，治愈我们的病人！"

[lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !

Lord	,	heal	our	sick	!
主	,	愈合	我们的	生病的	!

主啊，请医治我们的病人！

" [ə; eɪ][kəʊld] [laɪt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnstənt]

"	A	cold	light	fell	from	the	high	windows	of	the	building	and	constant
"	一个	寒冷的	光	跌倒	从	这	高的	视窗	的	这	建筑	和	持续的

['dæmpnəs] [rein] [ðeə(r)] ,

dampness	reigned	there	,
潮湿	统治	那里	,

"建筑物高处的窗户透进一股冷光，那里常年潮湿阴冷。"

[wɪð] [ðə; ði] ['məʊldi] [smel] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['selə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

with	the	mouldy	smell	like	that	of	a	cellar	dripping	with	water	.
和	这	发霉的	闻	喜欢	那	的	一个	地窖	滴落	和	水	.

散发着霉味，就像地窖里滴水一样。

[æt; ət][lɑːst][em] . [sæbəθiːɜ˞] [wɒz; wəz] [strɪpt] ,

At	last	M	.	Sabathier	was	stripped	,
在	最后的	M	.	萨巴蒂尔	曾是	脱衣舞	,

最后，萨巴蒂埃先生被剥光了衣服。

[daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ɔːl] ['gɑːmənts] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪprən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

divested	of	all	garments	save	a	little	apron	which	had	been	fastened	about	his
剥离	的	全部	服装	节省	一个	小的	围裙	哪个	有	到过	系紧	关于	他的

[lɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['diːsənsiz] [seɪk] .

loins	for	decency's	sake	.
腰肉	为了	体面的	清酒	.

除了为了遮羞而系在腰间的一条小围裙外，他全身的衣物都被脱光了。

" [preɪ] [dəʊnt] [plʌndʒ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [let] [ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ] [dɪ'griːz] .

"	Pray	don't	plunge	me	,	"	said	he	;	"	let	me	down	into	the	water	by	degrees	.
"	祈祷	不	暴跌	我	,	"	说	他	;	"	让	我	向下	进入	这	水	经过	学位	.

"求求你别把我扔进水里，"他说；"让我一点一点地沉入水里。"

" [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] [ðæt] [kəʊld]['wɔːtə(r)] [kwaɪt] ['terɪfaɪd] [hɪm] .

"	In	point	of	fact	that	cold	water	quite	terrified	him	.
"	在	观点	的	事实	那	寒冷的	水	相当	恐惧	他	.

事实上，那冰冷的水让他非常害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wəʊnt][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

He	was	still	wont	to	relate	that	he	had	experienced	such	a	frightful
他	曾是	仍然	惯于	到	涉及	那	他	有	经验丰富的	这样的	一个	可怕

['tʃɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ə'gen]

chilling	sensation	on	the	first	occasion	that	he	had	sworn	never	to	go	in	again
令人不寒而栗	感觉	在	这	第一的	场合	那	他	有	宣誓	绝不	到	去	在	再次

.

:

.

他仍然经常讲述，第一次进去时他感到一阵可怕的寒意，以至于他发誓再也不进去了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [wɜːs] ['tɔːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['aɪsi] [kəʊld]

According	to	his	account	,	there	could	be	no	worse	torture	than	that	icy	cold
根据	到	他的	帐户	,	那里	可以	是	不	更糟	酷刑	比	那	冰冷的	寒冷的

.

:

.

据他描述，没有比那种冰冷刺骨的酷刑更难熬的了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪn'vaɪtɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

And	then	too	,	as	he	put	it	,	the	water	was	scarcely	inviting	;	for	,
和	然后	也	,	作为	他	放	它	,	这	水	曾是	几乎	邀请	;	为了	,

而且，正如他所说，这水也几乎没什么吸引力；因为，

[θruː] [fɪə(r)] [lest] [ðə; ðɪ] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'faɪs] ,

through	fear	lest	the	output	of	the	source	should	not	suffice	,
通过	害怕	免得	这	输出	的	这	来源	应该	不是	足够了	,

担心信息源的输出不够理想，

[ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['grɒtəʊ] ['əʊnli] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːθs] [tuː; tə][biː; bi]

the	Fathers	of	the	Grotto	only	allowed	the	water	of	the	baths	to	be
这	父亲们	的	这	石窟	仅有的	允许	这	水	的	这	浴室	到	是

[tʃeɪndʒd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

changed	twice	a	day	.
已更改	两次	一个	天	.

石窟寺的教父们只允许每天更换两次浴池的水。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪʃ(ə)nts] ['biːɪŋ] [dip] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['wɔːtə(r)] ,

And	nearly	a	hundred	patients	being	dipped	in	the	same	water	,
和	几乎	一个	百	患者	存在	浸入	在	这	相同的	水	,

近百名患者同时浸泡在同一池水中。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [suːp] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][æt; ət][lɑːst] [bɪ'keɪm] .

it	can	be	imagined	what	a	terrible	soup	the	latter	at	last	became	.
它	能	是	想象	什么	一个	糟糕的	汤	这	后者	在	最后的	成为	.

可以想象，后者最终变成了一锅多么糟糕的汤。

[ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	manner	of	things	were	found	in	it	,
全部	方式	的	事物	是	成立	在	它	,

里面发现了各种各样的东西，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] / ['kɒnsəmeɪ] / [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪlmənts] ,

so	that	it	was	like	a	frightful	/	consomme	/	of	all	ailments	,
所以	那	它	曾是	喜欢	一个	可怕	/	清汤	/	的	全部	疾病	,

所以它就像是各种疾病的可怕集合体。

[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [dʒɜːm] ,

a	field	of	cultivation	for	every	kind	of	poisonous	germ	,
一个	场地	的	栽培	为了	每一个	种类	的	有毒	细菌	,

一片专门种植各种有毒细菌的田地，

[ə; eɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dredɪd] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] ;

a	quintessence	of	the	most	dreaded	contagious	diseases	;
一个	精华	的	这	最多	令人恐惧的	传染性	疾病	;

最令人恐惧的传染病的典型代表；

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['biːɪŋ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɜːdʒ] [ə'laɪv][frɒm; frəm][ðeə(r)]

the	miraculous	feature	of	it	all	being	that	men	should	emerge	alive	from	their
这	神奇	特征	的	它	全部	存在	那	男人	应该	出现	活	从	他们的

[ɪ'mɜːʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪlθ] .

immersion	in	such	filth	.
浸没	在	这样的	污秽	.

最不可思议的是，人们竟然能从如此污秽的环境中活着出来。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , " [rɪ'piːtɪd] [em] . [sæbəθiːɝ] [tuː; tə] [pjeə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs] ,

"	Gently	,	gently	,	"	repeated	M	.	Sabathier	to	Pierre	and	the	Marquis	,
"	轻轻地	,	轻轻地	,	"	重复	M	.	萨巴蒂尔	到	皮埃尔	和	这	侯爵	,

“轻点，轻点，”萨巴蒂埃先生对皮埃尔和侯爵重复道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][hɪps][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

who	had	taken	hold	of	him	under	the	hips	in	order	to	carry	him	to	the
WHO	有	已采取	抓住	的	他	在下面	这	臀部	在	命令	到	携带	他	到	这

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

有人从腰部托起他的臀部，把他抱到浴室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] ['terə(r)][æt; ət] [ðæt] [θɪk] , ['lɪvɪd]['wɔːtə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [səʊ]

And	he	gazed	with	childlike	terror	at	that	thick	,	livid	water	on	which	floated	so
和	他	凝视	和	孩子气	恐怖	在	那	厚的	,	铁青	水	在	哪个	漂浮	所以

['meni] ['griːsi] ,

many	greasy	,
许多	腻	,

他像个孩子般惊恐地凝视着那片浓稠、暗红色的水面，水面上漂浮着许多油腻腻的东西。

['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [skʌm] .

nauseating	patches	of	scum	.
令人作呕	补丁	的	浮渣	.

令人作呕的浮渣。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [pə'luːtɪd] [bɑːθs] [ɒv; əv]

his	dread	of	the	cold	was	so	great	that	he	preferred	the	polluted	baths	of
他的	恐惧	的	这	寒冷的	曾是	所以	伟大的	那	他	首选	这	受污染的	浴室	的

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

他非常怕冷，所以宁愿在下午去那些污浊的浴池洗澡。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dip] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

since	all	the	bodies	that	were	dipped	in	the	water	during	the	early	part	of	the
自从	全部	这	身体	那	是	浸入	在	这	水	期间	这	早期的	部分	的	这

[deɪ] [endid] [baɪ] ['slaɪtli] ['wɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

day	ended	by	slightly	warming	it	.
天	结束	经过	轻微地	变暖	它	.

因为当天早些时候浸入水中的所有物体最终都使水温略微升高。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndətəʊn] ;

"	We	will	let	you	slide	down	the	steps	,	"	exclaimed	the	Marquis	in	an	undertone	;
"	我们	将要	让	你	滑动	向下	这	步骤	,	"	惊呼	这	侯爵	在	一个	底色	;

“我们会让你们滑下台阶的，”侯爵低声说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [pjeə] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈʌndə(r)]

and	then	he	instructed	Pierre	to	hold	the	patient	with	all	his	strength	under
和	然后	他	指示	皮埃尔	到	抓住	这	病人	和	全部	他的	力量	在下面

[ðə; ði] [ɑːm] - [pɪts] .

the	arm	-	pits	.
这	手臂	-	坑	.

然后他指示皮埃尔用尽全力托住病人的腋窝。

" [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] ; " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [gəʊ] .

"	Have	no	fear	,	"	replied	the	priest	;	"	I	will	not	let	go	.
"	有	不	害怕	,	"	回复	这	牧师	;	"	我	将要	不是	让	去	.

“别害怕，”牧师回答说，“我不会放手的。”

" [em] . [sæbəθiːɜˑ] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈsləʊli] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] .

"	M	.	Sabathier	was	then	slowly	lowered	.
"	M	.	萨巴蒂尔	曾是	然后	缓慢地	降低	.

“随后，萨巴蒂埃先生被缓缓放下。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˈəʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpeɪnf(ə)l] [bæk] [wɪtʃ] [sweɪd] [ænd; ənd]

You	could	now	only	see	his	back	,	his	poor	painful	back	which	swayed	and
你	可以	现在	仅有的	看	他的	后退	,	他的	贫穷的	痛苦	后退	哪个	摇摆	和

[sweld] ,

swelled	,
肿胀	,

现在你只能看到他的背，他那可怜的、疼痛难忍的背，摇晃肿胀着。

[ˈmɒt(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] .

mottled	by	the	rippling	of	a	shiver	.
斑驳	经过	这	涟漪	的	一个	颤抖	.

被一阵颤抖的涟漪点缀着。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dip] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspæzəm] ,

And	when	they	dipped	him	his	head	fell	back	in	a	spasm	,
和	什么时候	他们	浸入	他	他的	头	跌倒	后退	在	一个	痉挛	,

当他们把他放低时，他的头猛地向后仰去，抽搐了一下。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊnz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːd] , [hiː; hi]

a	sound	like	the	cracking	of	bones	was	heard	,	and	breathing	hard	,	he
一个	声音	喜欢	这	裂纹	的	骨头	曾是	听到	,	和	呼吸	难的	,	他

[ˈɔːlməʊst] [ˈstaɪf(ə)ld] .

almost	stifled	.
几乎	窒息	.

他听到类似骨头断裂的声音，喘着粗气，几乎窒息而死。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] , [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ˈkɔːlɪŋ] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [ˈfɜːvə(r)] :

The	chaplain	,	standing	beside	the	bath	,	had	begun	calling	with	renewed	fervour	:
这	牧师	,	常设	旁	这	洗澡	,	有	开始	呼叫	和	更新	热情	:

" [lɔːd] , [hiːl] [ˈaʊə(r)] [sɪk] !

"	Lord	,	heal	our	sick	!
"	主	,	愈合	我们的	生病的	!

站在浴池旁的牧师开始更加热切地呼喊：“主啊，治愈我们的病人！”

[lɔːd] , [hiːl] [ˈaʊə(r)] [sɪk] !

Lord	,	heal	our	sick	!
主	,	愈合	我们的	生病的	!

主啊，请医治我们的病人！

" [em] . [diː] ['sæmən] - - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kraɪ] ,

"	M	.	de	Salmon	-	Roquebert	repeated	the	cry	,
"	M	.	德	三文鱼	-	-	重复	这	哭	,

“萨尔蒙-罗克贝尔先生重复了这句呼喊，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['hɔspɪtlə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [ɪ'mɜːʃn] .

which	the	regulations	required	the	hospitallers	to	raise	at	each	fresh	immersion	.
哪个	这	法规	必需的	这	医院工作人员	到	增加	在	每个	新鲜的	浸没	.

规章要求医院工作人员在每次重新浸礼时都要提起此事。

[pjeə] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Pierre	,	therefore	,	had	to	imitate	his	companion	,
皮埃尔	,	所以	,	有	到	模拟	他的	伴侣	,

因此，皮埃尔不得不模仿他的同伴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'tens]

and	his	pitiful	feelings	at	the	sight	of	so	much	suffering	were	so	intense
和	他的	可怜	情怀	在	这	视线	的	所以	很多	痛苦	是	所以	激烈的

[ðæt] [hiː; hi][ri'gein, riː-][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

that	he	regained	some	little	of	his	faith	.
那	他	恢复	一些	小的	的	他的	信仰	.

看到这么多人遭受苦难，他感到无比悲痛，以至于他恢复了一点信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn'diːd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [laɪk] [ðɪs] ,

It	was	long	indeed	since	he	had	prayed	like	this	,
它	曾是	长的	的确	自从	他	有	祈祷	喜欢	这	,

他已经很久没有这样祈祷过了。

[dɪ'vaʊtli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

devoutly	wishing	that	there	might	be	a	God	in	heaven	,
虔诚地	祝	那	那里	可能	是	一个	上帝	在	天堂	,

虔诚地希望天上有上帝，

[huːz] [ɒm'nɪpətəns] [kʊd; kəd] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

whose	omnipotence	could	assuage	the	wretchedness	of	humanity	.
谁	全能	可以	缓和	这	悲惨	的	人类	.

祂的全能可以减轻人类的苦难。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ]

At	the	end	of	three	or	four	minutes	,	however	,	when	with	great	difficulty	they
在	这	结尾	的	三	或者	四	分钟	,	然而	,	什么时候	和	伟大的	困难	他们

[druː] [em] . [sæbəθiːɔ͡ɪ] ,

drew	M	.	Sabathier	,
画	M	.	萨巴蒂尔	,

然而，在三四分钟后，当他们费尽周折才将萨巴蒂埃先生拉出来时，

['lɪvɪd][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [fel] ['ɪntuː] [diːpə(r)] ,

livid	and	shivering	,	out	of	the	bath	,	the	young	priest	fell	into	deeper	,
铁青	和	瑟瑟发抖	,	出去	的	这	洗澡	,	这	年轻的	牧师	跌倒	进入	更深	,

年轻的牧师面色潮红，浑身颤抖地走出浴池，跌入更深的泥潭。

[mɔː(r)] [dɪ'speərɪŋ] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [haʊ] ['daʊnkɑːst] ,

more	despairing	sorrow	than	ever	at	beholding	how	downcast	,
更多的	绝望	悲哀	比	曾经	在	凝视	如何	沮丧	,

看到他们如此沮丧，我比以往任何时候都更加绝望悲伤。

[haʊ] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ] [rɪ'liːf] .

how	overwhelmed	the	sufferer	was	at	having	experienced	no	relief	.
如何	不堪重负	这	患者	曾是	在	拥有	经验丰富的	不	宽慰	.

患者因病情没有得到缓解而感到多么沮丧。

[ə'gen] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [ə'tempt] ;

Again	had	he	made	a	futile	attempt	;
再次	有	他	制成	一个	徒劳	试图	;

他又一次徒劳地尝试了;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [taɪm] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [nɒt] [dein] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

for	the	seventh	time	the	Blessed	Virgin	had	not	deigned	to	listen	to
为了	这	第七	时间	这	蒙福	处女	有	不是	设计	到	听	到

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

his	prayers	.
他的	祈祷	.

这已经是圣母玛利亚第七次没有垂听他的祈祷了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	closed	his	eyes	,
他	关闭	他的	眼睛	,

他闭上了眼睛，

[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪg] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

from	between	the	lids	of	which	big	tears	began	to	roll	while	they	were
从	之间	这	盖子	的	哪个	大的	眼泪	开始	到	卷	尽管	他们	是

['dresɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .

dressing	him	again	.
敷料	他	再次	.

当他们再次给他穿衣服时，他的眼睑间开始涌出大颗大颗的泪珠。

[ðen] [pjeə] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] [ˌviːnjə'rʊŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Then	Pierre	recognised	little	Gustave	Vigneron	coming	in	,	on	his	crutch	,	to	take	his
然后	皮埃尔	已确认	小的	古斯塔夫	维涅龙	未来	在	,	在	他的	拐杖	,	到	拿	他的

[fɜːst][bæθ.bɑːθ] .

first	bath	.
第一的	洗澡	.

这时，皮埃尔认出了拄着拐杖进来的小古斯塔夫·维涅龙，他要洗人生中的第一个澡了。

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['mædəm] [ʃeɪz] ,

His	relatives	,	his	father	,	his	mother	,	and	his	aunt	,	Madame	Chaise	,
他的	亲属	,	他的	父亲	,	他的	母亲	,	和	他的	阿姨	,	夫人	躺椅	,

他的亲戚，他的父亲、母亲和他的姑姑，沙伊斯夫人

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['paɪəti] , [hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] [ɒn][ðeə(r)]

all	three	of	substantial	appearance	and	exemplary	piety	,	had	just	fallen	on	their
全部	三	的	重大的	外貌	和	典范	虔诚	,	有	只是	倒下	在	他们的

[niːz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

knees	at	the	door	.
膝盖	在	这	门	.

这三位外表魁梧、虔诚无比的人，突然跪倒在门口。

['wɪspərz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ;

Whispers	ran	through	the	crowd	;
低语	跑	通过	这	人群	;

人群中窃窃私语;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]

it	was	said	that	the	gentleman	was	a	functionary	of	the	Ministry	of
它	曾是	说	那	这	绅士	曾是	一个	官员	的	这	部	的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

Finances	.
财政	.

据说这位先生是财政部的一名官员。

[haʊ'evə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'dres] , [ə; eɪ] ['tju:mʌlt] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd]

However	,	while	the	child	was	beginning	to	undress	,	a	tumult	arose	,	and
然而	,	尽管	这	孩子	曾是	开始	到	脱衣服	,	一个	骚乱	出现	,	和

['fɑ:ðə(r)] ['fɔ:rkeɪd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] - ,

Father	Fourcade	and	Father	Massias	,
父亲	四门	和	父亲	-	,

然而，就在孩子开始脱衣服的时候，骚动起来，福卡德神父和马西亚斯神父.....

['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvɪŋ] , [geɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:ʃn] .

suddenly	arriving	,	gave	orders	to	suspend	the	immersions	.
突然	抵达	,	给予	订单	到	暂停	这	沉浸式体验	.

突然赶到，下令停止浸礼。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'temptɪd] ,

The	great	miracle	was	about	to	be	attempted	,
这	伟大的	奇迹	曾是	关于	到	是	尝试过	,

伟大的奇迹即将发生。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['ɑ:dntli] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

the	extraordinary	favour	which	had	been	so	ardently	prayed	for	since	the
这	非凡的	偏爱	哪个	有	到过	所以	热切地	祈祷	为了	自从	这

['mɔ:nɪŋ] — [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [tu:; tə] [laɪf] .

morning	—	the	restoration	of	the	dead	man	to	life	.
早晨	—	这	恢复	的	这	死的	男人	到	生活	.

从早晨起，人们就热切地祈求着一个非凡的恩典——让死者复活。

[ðə; ði] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	prayers	were	continuing	outside	,
这	祈祷	是	继续	外部	,

外面的祈祷声仍在继续。

['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ə'pi:l] [wɪtʃ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɔ:m] ['sʌmə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n]

rising	in	a	furious	appeal	which	died	away	in	the	sky	of	that	warm	summer	afternoon
上升	在	一个	狂怒	上诉	哪个	死亡	离开	在	这	天空	的	那	温暖的	夏天	下午

.

:

.

一声愤怒的呼喊响起，却在那个温暖的夏日午后的天空中渐渐消逝。

[tu:] ['beərəz] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['stretʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

Two	bearers	came	in	with	a	covered	stretcher	,	which	they	deposited	in	the	middle	of
二	持有者	来了	在	和	一个	涵盖	担架	,	哪个	他们	已存	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .

the	dressing	-	room	.
这	敷料	-	房间	.

两名搬运工抬着一副盖着布的担架进来，把担架放在更衣室中央。

['bærən] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['fɒləʊd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [bɜ:θoʊ] ,

Baron	Suire	,	President	of	the	Association	,	followed	,	accompanied	by	Berthaud	,
男爵	苏伊尔	,	总统	的	这	协会	,	随后	,	伴随	经过	贝尔托	,

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,

one	of	its	principal	officers	,
一	的	它是	主要的	警官	,

协会主席苏伊尔男爵随后跟上，陪同他的是协会主要官员之一贝尔托。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] [stɑ:f] ,

for	the	affair	was	causing	a	great	stir	among	the	whole	staff	,
为了	这	事务	曾是	导致	一个	伟大的	搅拌	之中	这	所有的	职员	,

因为这件事在全体员工中引起了很大的轰动。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɪn] [ləʊ] [ˈvɔɪsɪz]

and	before	anything	was	done	a	few	words	were	exchanged	in	low	voices
和	前	任何事物	曾是	完毕	一个	很少	字	是	交换	在	低的	声音

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈsʌmpʃn] .

between	the	gentlemen	and	the	two	Fathers	of	the	Assumption	.
之间	这	先生们	和	这	二	父亲们	的	这	假设	.

在采取任何行动之前，这两位先生和圣母升天教堂的两位神父低声交谈了几句。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈlætə(r)] [fel] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [niːz] , [wɪð] [ɑːmz] [ɪkˈstendɪd] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [preɪ] ,

Then	the	latter	fell	upon	their	knees	,	with	arms	extended	,	and	began	to	pray	,
然后	这	后者	跌倒	之上	他们的	膝盖	,	和	武器	扩展	,	和	开始	到	祈祷	,

[ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ɪˈluːmɪnd] ,

their	faces	illumined	,
他们的	面孔	照明	,

然后，后者跪倒在地，张开双臂，开始祈祷，脸上容光焕发。

[trænsˈfɪgjəd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [gɑːdz] [ɒmˈnɪpətəns] [dɪˈspleɪd] .

transfigured	by	their	burning	desire	to	see	God's	omnipotence	displayed	.
变形	经过	他们的	燃烧	欲望	到	看	神的	全能	显示	.

他们被渴望亲眼目睹上帝全能的强烈愿望所改变。

" [lɔːd] , [hɪə(r)] [juː ˈes] !

"	Lord	,	hear	us	!
"	主	,	听到	我们	!

主啊，请垂听我们!

[lɔːd] , [grɑːnt] [ˈaʊə(r)] [preə(r)] !

Lord	,	grant	our	prayer	!
主	,	授予	我们的	祷告	!

主啊，请应允我们的祈祷!

" [em] . [sæbəθiːɜ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [naʊ] [ˈprez(ə)nt]

"	M	.	Sabathier	had	just	been	taken	away	,	and	the	only	patient	now	present
"	M	.	萨巴蒂尔	有	只是	到过	已采取	离开	,	和	这	仅有的	病人	现在	展示

[wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [gʊˈstɑːv] ,

was	little	Gustave	,
曾是	小的	古斯塔夫	,

萨巴蒂埃先生刚刚被带走，现在唯一的病人是小古斯塔夫。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [hɑːf] - [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [fəˈgɒtn] .

who	had	remained	on	a	chair	,	half	-	undressed	and	forgotten	.
WHO	有	剩余	在	一个	椅子	,	一半	-	脱光衣服	和	被遗忘的	.

他半裸着身子，呆坐在椅子上，被人遗忘了。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈstretʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mænz] [kɔːps] [əˈpɪəd] ,

The	curtains	of	the	stretcher	were	raised	,	and	the	man's	corpse	appeared	,
这	窗帘	的	这	担架	是	提高	,	和	这	男人的	尸体	出现	,

[ɔːlˈredi] [stɪf] ,

already	stiff	,
已经	僵硬的	,

担架上的帘子被掀开，男人的尸体出现了，已经僵硬了。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [rɪˈdjuːst] [ænd; ənd] [ˈʃrʌŋkən] , [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɒbstɪnətli]

and	seemingly	reduced	and	shrunken	,	with	large	eyes	which	had	obstinately
和	似乎	减少	和	缩小	,	和	大的	眼睛	哪个	有	顽固地

[rɪˈmeɪnd] [waɪd] [ˈəʊpən] .

remained	wide	open	.
剩余	宽的	打开	.

看起来又小又瘦，眼睛却一直睁得大大的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [ʌnˈdres] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfʊli] [klæd] ,

It	was	necessary	,	however	,	to	undress	the	body	,	which	was	still	fully	clad	,
它	曾是	必要的	,	然而	,	到	脱衣服	这	身体	,	哪个	曾是	仍然	完全	覆膜	,

然而，必须脱掉尸体的衣服，尽管尸体当时仍然衣着完整。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈdjuːti] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbeərəz] [ˈməʊməntrəli] [ˈhezɪteɪt] .

and	this	terrible	duty	made	the	bearers	momentarily	hesitate	.
和	这	糟糕的	责任	制成	这	持有者	片刻	犹豫	.

这项可怕的职责让承担者们一时犹豫不决。

[pjeə] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] [ˈsæmən] - - , [huː] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə]

Pierre	noticed	that	the	Marquis	de	Salmon	-	Roquebert	,	who	showed	such	devotion	to
皮埃尔	注意到	那	这	侯爵	德	三文鱼	-	-	,	WHO	显示	这样的	虔诚	到

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,

the	living	,
这	活的	,

皮埃尔注意到，萨尔蒙-罗克贝尔侯爵对生者表现出如此的奉献精神，

[sʌtʃ] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪˈpʌgnəns] [wenˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈkwestʃən] ,

such	freedom	from	all	repugnance	whenever	they	were	in	question	,
这样的	自由	从	全部	厌恶	每当	他们	是	在	问题	,

无论何时何地，都应享有免受一切厌恶之苦的自由。

[hæd; həd] [naʊ] [drɔːn] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

had	now	drawn	aside	and	fallen	on	his	knees	,
有	现在	绘制	旁边	和	倒下	在	他的	膝盖	,

他随即走到一边，跪倒在地。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæt] [ˈlaɪfləs] [kɔːps] .

as	though	to	avoid	the	necessity	of	touching	that	lifeless	corpse	.
作为	尽管	到	避免	这	必要性	的	接触	那	无生命	尸体	.

仿佛是为了避免触碰那具毫无生气的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ˌðeərəˈpɒn] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [nelt] [nɪə(r)][hɪm][ɪn]

And	the	young	priest	thereupon	followed	his	example	,	and	knelt	near	him	in
和	这	年轻的	牧师	于是	随后	他的	例子	,	和	跪下	靠近	他	在

[ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˈkaʊntənəns] .

order	to	keep	countenance	.
命令	到	保持	面容	.

于是，年轻的祭司效仿他，跪在他旁边，以示敬意。

[ˈfɑːðə(r)] - [ˈmiːnwaɪl] [wɒz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

Father	Massias	meanwhile	was	gradually	becoming	excited	,
父亲	-	同时	曾是	逐步地	成为	兴奋的	,

与此同时，马西亚斯神父渐渐变得兴奋起来。

[preŋ] [ɪn][səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdraʊnd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] [ˈfɔːrkeɪd]

praying	in	so	loud	a	voice	that	it	drowned	that	of	his	superior	,	Father	Fourcade
祈祷	在	所以	大声	一个	嗓音	那	它	溺水	那	的	他的	优越的	,	父亲	四门

:

:

:

他祈祷的声音如此之大，以至于盖过了他的上司福尔卡德神父的声音：

" [lɔːd] , [rɪˈstɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][juː ˈes] !

"	Lord	,	restore	our	brother	to	us	!
"	主	,	恢复	我们的	兄弟	到	我们	!

主啊，求你使我们的兄弟回到我们身边！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [lɔːd] , [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['glɔːri] !

"	Lord	,	do	it	for	Thy	glory	!
"	主	,	做	它	为了	你的	荣耀	!

主啊，为了你的荣耀而做这件事吧!

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] ['traʊzəz] ,

"	One	of	the	hospitallers	had	already	begun	to	pull	at	the	man's	trousers	,
"	一	的	这	医院工作人员	有	已经	开始	到	拉	在	这	男人的	裤子	,

“其中一名医护人员已经开始扯那名男子的裤子了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [stɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] .

but	his	legs	were	so	stiff	that	the	garment	would	not	come	off	.
但	他的	腿	是	所以	僵硬的	那	这	服装	会	不是	来	离开	.

但他的双腿僵硬得厉害，衣服根本脱不下来。

[ɪn] [fækt][ðə; ði] [kɔːps] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɒspɪtlə(r)] ,

In	fact	the	corpse	ought	to	have	been	raised	up	;	and	the	other	hospitaller	,
在	事实	这	尸体	应该	到	有	到过	提高	向上	;	和	这	其他	医院医生	,

事实上，尸体本应被抬出来；而另一位医院医生，

[huː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mænz] [əʊld] [frɒk] [kəʊt] ,

who	was	unbuttoning	the	dead	man's	old	frock	coat	,
WHO	曾是	解开纽扣	这	死的	男人的	老的	连衣裙	外套	,

谁在解开死者旧礼服的扣子?

[riˈmɑːk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kʌt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

remarked	in	an	undertone	that	it	would	be	best	to	cut	everything	away	with	a
评论	在	一个	底色	那	它	会	是	最好的	到	切	一切	离开	和	一个

[peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] .

pair	of	scissors	.
一对	的	剪刀	.

他低声说道，最好用剪刀把所有东西都剪掉。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][end][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .

Otherwise	there	would	be	no	end	of	the	job	.
否则	那里	会	是	不	结尾	的	这	工作	.

否则这项工作就永远没有结束的时候了。

[bɜ꞉θoʊ] , [haʊ'evə(r)] , [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)]['ræpɪdli] [kən'sʌltɪŋ] ['bærən] .

Berthaud	,	however	,	rushed	up	to	them	,	after	rapidly	consulting	Baron	Suire	.
贝尔托	,	然而	,	匆忙	向上	到	他们	,	后	快速	咨询	男爵	苏伊尔	.

然而，贝尔托德迅速向他们请教了苏伊尔男爵后，便冲了上去。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['siːkrətli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [fɔrkeɪdz] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ]

As	a	politician	he	secretly	disapproved	of	Father	Fourcade's	action	in	making	such
作为	一个	政治家	他	偷偷	不赞成	的	父亲	Fourcade 的	行动	在	制作	这样的

[æn; ən] [ə'tempt] ,

an	attempt	,
一个	试图	,

作为一名政治家，他私下里并不赞同福卡德神父的这种做法。

['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['kæri] ['mætəz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] ;

only	they	could	not	now	do	otherwise	than	carry	matters	to	an	issue	;
仅有的	他们	可以	不是	现在	做	否则	比	携带	事情	到	一个	问题	;

只是他们现在除了将事情提交表决之外，别无他法；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [in'triːt] [gɒd] [ɒn][ðə; ði] [ded]

for	the	crowd	was	waiting	and	had	been	entreating	God	on	the	dead
为了	这	人群	曾是	等待	和	有	到过	恳求	上帝	在	这	死的

[mænz] [bɪ'hɑːf] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

man's	behalf	ever	since	the	morning	.
男人的	代表	曾经	自从	这	早晨	.

因为人群从早晨就开始等待，并一直在为死者向上帝祈求。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][wʌns] ,

The	wisest	course	,	therefore	,	was	to	finish	with	the	affair	at	once	,
这	最明智的	课程	,	所以	,	曾是	到	结束	和	这	事务	在	一次	,

因此，最明智的做法就是立即结束这件事。

['ʃəʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

showing	as	much	respect	as	possible	for	the	remains	of	the	deceased	.
显示	作为	很多	尊重	作为	可能的	为了	这	遗迹	的	这	死者	.

对逝者遗体表示尽可能的尊重。

[ɪn][luː; ljuː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [ə'baʊt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][strɪp][ˌaɪ 'tiː][beə(r)] ,

In	lieu	,	therefore	,	of	pulling	the	corpse	about	in	order	to	strip	it	bare	,
在	代替	,	所以	,	的	拉	这	尸体	关于	在	命令	到	条	它	裸	,

因此，与其拖拽尸体剥光衣服，

[bɜː'θoʊ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][dɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pɪ'siːnə]

Berthaud	was	of	opinion	that	it	would	be	better	to	dip	it	in	the	piscina
贝尔托	曾是	的	观点	那	它	会	是	更好的	到	蘸	它	在	这	游泳池

[klæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

clad	as	it	was	.
覆膜	作为	它	曾是	.

贝尔托认为，最好就这么把它原封不动地浸入游泳池里。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][mæn] [rɪ'sʌsɪteɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [freʃ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]

Should	the	man	resuscitate	,	it	would	be	easy	to	procure	fresh	clothes	for
应该	这	男人	复苏	,	它	会	是	简单的	到	采购	新鲜的	衣服	为了

[hɪm] ;

him	;
他	;

如果这名男子苏醒过来，很容易就能给他弄到干净的衣服；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪ'vent] , [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .

and	in	the	contrary	event	,	no	harm	would	have	been	done	.
和	在	这	相反	事件	,	不	伤害	会	有	到过	完毕	.

相反，也不会造成任何损害。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['beərəz] ;

This	is	what	he	hastily	said	to	the	bearers	;
这	是	什么	他	草草	说	到	这	持有者	;

他匆匆对抬轿的人说了这番话；

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːs][sʌm; səm][stræps]['ʌndə(r)][ðə; ði][mænz]

and	forthwith	he	helped	them	to	pass	some	straps	under	the	man's
和	立即	他	帮助	他们	到	经过	一些	肩带	在下面	这	男人的

[hɪps][ænd; ənd][ɑːmz] .

hips	and	arms	.
臀部	和	武器	.

于是他立即帮助他们将一些带子穿过那人的臀部和手臂。

['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] [hæd; həd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] , [waɪlst] ['fɑːðə(r)]

Father	Fourcade	had	nodded	his	approval	of	this	course	,	whilst	Father
父亲	四门	有	点头	他的	赞同	的	这	课程	,	而	父亲

福卡德神父点头表示赞同这一做法，而神父

- [preɪd] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['fɜːvə(r)] : " [briːð] [ə'pɒn] [hɪm] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Massias	prayed	with	increased	fervour	:	"	Breathe	upon	him	,	O	Lord	,	and	he
-	祈祷	和	增加	热情	:	"	呼吸	之上	他	,	哦	主	,	和	他

马西亚斯更加虔诚地祈祷："主啊，求你向他吹气，他....."

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ə'njuː] !

shall	be	born	anew	!
将	是	出生	重新	!

将会重生！

[rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] , [əʊ] , [lɔːd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ]

Restore	his	soul	to	him	,	O	,	Lord	,	that	he	may	glorify
恢复	他的	灵魂	到	他	,	哦	,	主	,	那	他	可能	荣耀

主啊，求你使他的灵魂归还他，好让他荣耀神。

[ðiː] !

Thee	!
汝	!

你!

" ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] , [ðə; ði] [tuː] ['hɒspɪtlə(r)] [naʊ] [reɪzd] [ðə; ði][mæn][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Making	an	effort	,	the	two	hospitallers	now	raised	the	man	by	means	of	the
"	制作	一个	努力	,	这	二	医院工作人员	现在	提高	这	男人	经过	方法	的	这

[stræps] ,

straps	,
肩带	,

两名医护人员费力地用吊带将这名男子抬起来。

['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

carried	him	to	the	bath	,	and	slowly	lowered	him	into	the	water	,
携带	他	到	这	洗澡	,	和	缓慢地	降低	他	进入	这	水	,

把他抱到浴室，慢慢地把他放入水中。

[æt; ət] [iːtʃ] ['məʊmənt] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊld] .

at	each	moment	fearing	that	he	would	slip	away	from	their	hold	.
在	每个	片刻	害怕	那	他	会	滑	离开	从	他们的	抓住	.

每一刻都害怕他会从他们手中溜走。

[pjeə] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['hɒrə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət]

Pierre	,	although	overcome	by	horror	,	could	not	do	otherwise	than	look	at
皮埃尔	,	虽然	克服	经过	恐怖	,	可以	不是	做	否则	比	看	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

皮埃尔虽然惊恐万分，却也只能看着他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktlɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪ'mɜːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːps] [ɪn] [ɪts] ['sɒri] ['gɑːmənts] ,

and	thus	he	distinctly	beheld	the	immersion	of	this	corpse	in	its	sorry	garments	,
和	因此	他	明显地	观看	这	浸没	的	这	尸体	在	它是	对不起	服装	,

于是，他清楚地看到了这具身穿破旧衣服的尸体被浸入水中的情景。

[wɪtʃ] [ɒn] ['biːɪŋ] ['wetɪd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊnz] , ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

which	on	being	wetted	clung	to	the	bones	,	outlining	the	skeleton	-	like	figure	of
哪个	在	存在	湿润	紧紧抓住	到	这	骨头	,	概述	这	骨骼	-	喜欢	数字	的

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

the	deceased	,
这	死者	,

遇水后，这些液体附着在骨头上，勾勒出死者骷髅般的轮廓。

[huː] ['fləʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['draʊnd] .

who	floated	like	a	man	who	has	been	drowned	.
WHO	漂浮	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	溺水	.

他像溺水者一样漂浮在水面上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] / ['rɪgə(r)] ['mɔːrtɪs] / ,

But	the	repulsive	part	of	it	all	was	,	that	in	spite	of	the	/	rigor	mortis	/	,
但	这	丑恶	部分	的	它	全部	曾是	,	那	在	尽管如此	的	这	/	严格	死亡	/	,

但最令人作呕的是，尽管出现了尸僵，

[ðə; ði] [hed] [fel] ['bækwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	head	fell	backward	into	the	water	,	and	was	submerged	by	it	.
这	头	跌倒	落后	进入	这	水	,	和	曾是	湮	经过	它	.

头部向后坠入水中，被水淹没。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['hɒspɪtlə(r)] [traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [stræps] ;

In	vain	did	the	hospitallers	try	to	raise	it	by	pulling	the	shoulder	straps	;
在	徒劳	做过	这	医院工作人员	尝试	到	增加	它	经过	拉	这	肩膀	肩带	;

医护人员徒劳地试图拉起肩带，但无济于事；

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ðə; ði][mæn]['ɔːlməʊst][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	they	made	the	attempt	,	the	man	almost	sank	to	the	bottom	of	the
作为	他们	制成	这	试图	,	这	男人	几乎	沉没	到	这	底部	的	这

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

在他们尝试的过程中，那名男子几乎沉到了浴缸底部。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl]

And	how	could	he	have	recovered	his	breath	when	his	mouth	was	full
和	如何	可以	他	有	恢复	他的	气息	什么时候	他的	嘴	曾是	满的

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

他嘴里全是水，怎么可能喘得动弹不得呢?

[hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] [aɪz] ['siːmɪŋli] ['daɪɪŋ] [ə'freʃ] , [bɪ'niːθ] [ðæt] ['wɔːtəri] [veɪl] ?

his	staring	eyes	seemingly	dying	afresh	,	beneath	that	watery	veil	?
他的	凝视	眼睛	似乎	垂死	重新	,	下面	那	水状的	面纱	?

他那双凝视的眼睛，仿佛在那层水雾般的面纱下，正再次死去?

[ðen] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɜːʃn] ,

Then	,	during	the	three	long	minutes	allowed	for	the	immersion	,
然后	,	期间	这	三	长的	分钟	允许	为了	这	浸没	,

然后，在长达三分钟的沉浸过程中，

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv]

the	two	Fathers	of	the	Assumption	and	the	chaplain	,	in	a	paroxysm	of
这	二	父亲们	的	这	假设	和	这	牧师	,	在	一个	发作	的

[dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [feɪθ] ,

desire	and	faith	,
欲望	和	信仰	,

两位圣母升天神父和随军牧师，在强烈的渴望和信仰中，

[strəʊv] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [preŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ]

strove	to	compel	the	intervention	of	Heaven	,	praying	in	such	loud	voices	that	they
努力	到	迫使	这	干涉	的	天堂	,	祈祷	在	这样的	大声	声音	那	他们

[siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] .

seemed	to	choke	.
似乎	到	呛	.

他们竭力祈求上天干预，祈祷的声音大得仿佛要窒息。

" [duː; də] [ðaʊ] [bʌt; bət] [lʊk] [ɒn] [hɪm] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] !

"	Do	Thou	but	look	on	him	,	O	Lord	,	and	he	will	live	again	!
"	做	你	但	看	在	他	,	哦	主	,	和	他	将要	居住	再次	!

主啊，求你垂顾他，他必复活!

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主!

[meɪ] [hiː; hi] [raɪz] [æt; ət] [ðaɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [ɜːθ] !

may	he	rise	at	Thy	voice	to	convert	the	earth	!
可能	他	上升	在	你的	嗓音	到	转变	这	地球	!

愿他听从你的召唤，兴起，改变世界!

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[ðaʊ] [hæst][bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'kleɪm] [ðiː] !
Thou hast but one word to say and all Thy people will acclaim Thee !
你 哈斯特 但 一 单词 到 说 和 全部 你的 人们 将要 欢呼 汝 !

你只需说一句话，你的人民就会赞美你!

" [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['ves(ə)l][hæd; həd]['brəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
" At last , as though some vessel had broken in his throat ,
" 在 最后的 , 作为 尽管 一些 血管 有 破碎的 在 他的 喉 ,

“最后，仿佛他喉咙里的某根管子破裂了似的，

['fɑːðə(r)] - [fel] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,
Father Massias fell groaning and choking on his elbows ,
父亲 - 跌倒 呻吟 和 窒息 在 他的 肘部 ,

马西亚斯神父呻吟着倒下，被自己的手肘哽咽着。

[wɪð] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [left] [hɪm] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['flægstəʊn] .
with only enough strength left him to kiss the flagstones .
和 仅有的 足够的 力量 左边 他 到 吻 这 石板 .

他只剩下足够的力气去亲吻石板路。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði]['evə(r)] - [rɪ'piːtɪd] [kraɪ] ,
And from without came the clamour of the crowd , the ever - repeated cry ,
和 从 没有 来了 这 叫嚣 的 这 人群 , 这 曾经 - 重复 哭 ,

外面传来人群的喧闹声，以及那一遍又一遍重复的呼喊声：

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['liːdɪŋ] : " [lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
which the Capuchin was still leading : " Lord , heal our sick !
哪个 这 卷尾猴 曾是 仍然 领导 : " 主 , 愈合 我们的 生病的 !

嘉布遣会修士仍然带领着我们：“主啊，请医治我们的病人！”

[lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !
Lord , heal our sick !
主 , 愈合 我们的 生病的 !

主啊，请医治我们的病人!

" [ðɪs] [ə'piːl] [siːmd] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðæt] [piː'ɛrz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
" This appeal seemed so singular at that moment , that Pierre's sufferings were
" 这 上诉 似乎 所以 单数 在 那 片刻 , 那 皮埃尔的 苦难 是
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

“在那一刻，这种呼吁显得如此不同寻常，反而加剧了皮埃尔的痛苦。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] ['ʃʌdərɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
He could feel , too , that the Marquis was shuddering beside him .
他 可以 感觉 , 也 , 那 这 侯爵 曾是 颤抖 旁 他 .

他也能感觉到，侯爵在他身旁瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [wen] [bɜː'θoʊ] , ['θʌrəli] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]
And so the relief was general when Berthaud , thoroughly annoyed with the
和 所以 这 宽慰 曾是 一般的 什么时候 贝尔托 , 彻底 恼怒 和 这
[həʊl] ['bɪznəs] ,
whole business ,
所有的 商业 ,

因此，当贝尔托德对整件事感到非常恼火时，大家都松了一口气。

['kɜːtli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlə(r)] : " [teɪk] [hɪm] [aʊt] !

curtly	shouted	to	the	hospitallers	:	"	Take	him	out	!
简短地	喊叫	到	这	医院工作人员	:	"	拿	他	出去	!

他厉声向医护人员喊道："把他带出去！"

[teɪk] [hɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] !

Take	him	out	at	once	!
拿	他	出去	在	一次	!

立刻把他带出去！

" [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] ,

"	The	body	was	removed	from	the	bath	and	laid	on	the	stretcher	,
"	这	身体	曾是	已移除	从	这	洗澡	和	铺设	在	这	担架	,

"尸体被从浴缸中抬出，放在担架上，

['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['draʊnd] [mæn] [wɪð] [ɪts] ['sɒri] ['gɑːmənts] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

looking	like	the	corpse	of	a	drowned	man	with	its	sorry	garments	clinging	to	its
寻找	喜欢	这	尸体	的	一个	溺水	男人	和	它是	对不起	服装	依恋	到	它是

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

它看起来像一具溺亡者的尸体，破烂的衣物紧紧地贴在四肢上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)]

The	water	was	trickling	from	the	hair	,	and	rivulets	began	falling	on	either
这	水	曾是	涓涓细流	从	这	头发	,	和	小溪	开始	坠落	在	任何一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

水珠从头发上缓缓流下，两旁也开始汇成涓涓细流。

['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn] [puːlz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

spreading	out	in	pools	on	the	floor	.
传播	出去	在	游泳池	在	这	地面	.

液体像水洼一样散落在地板上。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [ded] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] , [ded] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .

And	naturally	,	dead	as	the	man	had	been	,	dead	he	remained	.
和	自然	,	死的	作为	这	男人	有	到过	,	死的	他	剩余	.

当然，这个人既然已经死了，就真的死了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][ɔːl]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['saɪləns]

The	others	had	all	risen	and	stood	looking	at	him	amidst	a	distressing	silence
这	其他的	有	全部	升起	和	站立	寻找	在	他	在……之中	一个	令人痛心	沉默

.

:
.

其他人都站了起来，在令人不安的沉默中看着他。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ,

Then	,	as	he	was	covered	up	and	carried	away	,
然后	,	作为	他	曾是	涵盖	向上	和	携带	离开	,

然后，当他被盖好并被抬走时，

['fɑːðə(r)] ['fɔːrkeɪd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bɪə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - [ænd; ənd]

Father	Fourcade	followed	the	bier	leaning	on	the	shoulder	of	Father	Massias	and
父亲	四门	随后	这	柩	倾斜	在	这	肩膀	的	父亲	-	和

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gaʊti] [leg] ,

dragging	his	gouty	leg	,
拖拽	他的	痛风	腿	,

福卡德神父倚着马西亚斯神父的肩膀，拖着患有痛风的腿，跟在灵柩后面。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['məʊməntrəli] [fə'gɒtn] .

the	painful	weight	of	which	he	had	momentarily	forgotten	.
这	痛苦	重量	的	哪个	他	有	片刻	被遗忘的	.

他一时忘记了那份沉重的负担。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [sə'renəti] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [hʌʃ] [fel]

But	he	was	already	recovering	his	strong	serenity	,	and	as	a	hush	fell
但	他	曾是	已经	恢复中	他的	强的	宁静	,	和	作为	一个	嘘	跌倒

[ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

upon	the	crowd	outside	,
之上	这	人群	外部	,

但他已逐渐恢复了平静，外面的人群也安静了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['seɪɪŋ] : " [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðəz] , [maɪ][dɪə(r)] ['sɪstəz] ,

he	could	be	heard	saying	:	"	My	dear	brothers	,	my	dear	sisters	,
他	可以	是	听到	说	:	"	我的	亲爱的	兄弟	,	我的	亲爱的	姐妹	,

人们可以听到他说："我亲爱的兄弟姐妹们，

[gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

God	has	not	been	willing	to	restore	him	to	us	,
上帝	有	不是	到过	愿意的	到	恢复	他	到	我们	,

上帝一直不愿让他回到我们身边。

['daʊtləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm] [ə'mʌŋ]

doubtless	because	in	His	infinite	goodness	He	has	desired	to	retain	him	among
毫无疑问	因为	在	他的	无限	善良	他	有	想要的	到	保持	他	之中

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] .

His	elect	.
他的	选	.

毫无疑问，这是因为祂出于无限的善意，希望将他留在祂的选民之中。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

"	And	that	was	all	;	there	was	no	further	question	of	the	dead	man	.
"	和	那	曾是	全部	;	那里	曾是	不	更远	问题	的	这	死的	男人	.

"事情就是这样；关于死者的问题再也没有被提及。"

['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɑːθs]

Patients	were	again	being	brought	into	the	dressing	-	room	,	the	two	other	baths
患者	是	再次	存在	带来	进入	这	敷料	-	房间	,	这	二	其他	浴室

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] .

were	already	occupied	.
是	已经	占领	.

病人再次被带进更衣室，另外两个浴室都已被占用。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [gʊ'stɑːv] , [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn]

And	now	little	Gustave	,	who	had	watched	that	terrible	scene	with	his	keen
和	现在	小的	古斯塔夫	,	WHO	有	观看	那	糟糕的	场景	和	他的	敏锐的

[ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] ,

inquisitive	eyes	,
好奇	眼睛	,

而小古斯塔夫，他用敏锐的好奇眼睛目睹了那可怕的一幕，

[ɪ'vɪns] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] , ['fɪnɪʃt] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self] .

evincing	no	sign	of	terror	,	finished	undressing	himself	.
表现出	不	符号	的	恐怖	,	完成的	脱衣服	他自己	.

他没有丝毫恐惧之色，继续脱着衣服。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skrɒfjʊləs] [tʃaɪld] , [ə'pɪəd] [wɪð] [ɪts] ['prɒmɪnənt]

His	wretched	body	,	the	body	of	a	scrofulous	child	,	appeared	with	its	prominent
他的	可怜	身体	,	这	身体	的	一个	瘰疬	孩子	,	出现	和	它是	著名的

[rɪbz] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [spaɪn] ,

ribs	and	projecting	spine	,
肋骨	和	投影	脊柱	,

他那可怜的身躯，如同一个患有瘰疬的孩童一般，肋骨突出，脊椎突出。

[ɪts] [lɪmz] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [mɪə(r)] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] .

its	limbs	so	thin	that	they	looked	like	mere	walking	-	sticks	.
它是	四肢	所以	薄的	那	他们	看起来	喜欢	仅仅	步行	-	棍子	.

它的四肢非常细，看起来就像拐杖一样。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [left] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɪðəd] ,

Especially	was	this	the	case	as	regards	the	left	one	,	which	was	withered	,
尤其	曾是	这	这	案件	作为	问候	这	左边	一	,	哪个	曾是	干枯	,

['weɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] ;

wasted	to	the	bone	;
浪费	到	这	骨	;

尤其是左腿，已经枯萎消瘦，只剩骨头了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː] [sɔːrz] , [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɔɪnz]

and	he	also	had	two	sores	,	one	on	the	hip	,	and	the	other	in	the	loins
和	他	还	有	二	疮	,	一	在	这	时髦的	,	和	这	其他	在	这	腰肉

,

,
,

他身上还有两处疮，一处在臀部，另一处在腰部。

[ðə; ði] [lɑːst] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wʌn] ,

the	last	a	terrible	one	,
这	最后的	一个	糟糕的	一	,

最后一个很糟糕。

[ðə; ði] [skɪn] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] [rɔː] [fleʃ] .

the	skin	being	eaten	away	so	that	you	distinctly	saw	the	raw	flesh	.
这	皮肤	存在	吃	离开	所以	那	你	明显地	锯	这	生的	肉	.

皮被啃食殆尽，露出了鲜嫩的血肉。

[jet] [hiː; hi] [smaɪld] , ['rendəd] [səʊ] [prɪ'kəʊʃəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] ,

Yet	he	smiled	,	rendered	so	precocious	by	his	sufferings	that	,
然而	他	微笑	,	渲染	所以	早熟	经过	他的	苦难	那	,

然而，他却笑了，苦难使他变得如此早熟，以至于

[ɔːl'ðəʊ] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ,

although	but	fifteen	years	old	and	looking	no	more	than	ten	,
虽然	但	十五	年	老的	和	寻找	不	更多的	比	十	,

虽然只有十五岁，但看起来不超过十岁，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] .

he	seemed	to	be	endowed	with	the	reason	and	philosophy	of	a	grown	man	.
他	似乎	到	是	捐赠	和	这	原因	和	哲学	的	一个	生长	男人	.

他似乎具备成年人的理性和哲学思维。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] ['sæmən] - - , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] ['dʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [rɪ'fjuːzd]

The	Marquis	de	Salmon	-	Roquebert	,	who	had	taken	him	gently	in	his	arms	,	refused
这	侯爵	德	三文鱼	-	-	,	WHO	有	已采取	他	轻轻地	在	他的	武器	,	拒绝

[piː'ɛrz] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] :

Pierre's	offer	of	service	:
皮埃尔的	提供	的	服务	:

萨尔蒙-罗克贝尔侯爵温柔地将他拥入怀中，拒绝了皮埃尔的服侍提议：

" [θæŋks] , [bʌt; bət][hiː; hi] [weɪs] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːd] .

"	Thanks	,	but	he	weighs	no	more	than	a	bird	.
"	谢谢	,	但	他	重量	不	更多的	比	一个	鸟	.

“谢谢，但他体重不过一只鸟。”

[ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] ['freɪt(ə)nd] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

And	don't	be	frightened	,	my	dear	little	fellow	.
和	不	是	害怕	,	我的	亲爱的	小的	同伴	.

别害怕，我亲爱的小家伙。

[aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] . "

I	will	do	it	gently	.	"
我	将要	做	它	轻轻地	.	"

我会轻柔地进行。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [mə'sjɜː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [juː; jʊ] [meɪ]

"	Oh	,	I	am	not	afraid	of	cold	water	,	monsieur	,	"	replied	the	boy	;	"	you	may
"	哦	,	我	是	不是	害怕的	的	寒冷的	水	,	先生	,	"	回复	这	男生	;	"	你	可能

[dʌk] [ˌem 'iː] .

duck	me	.
鸭子	我	.

“哦，先生，我不怕冷水，”男孩回答说；“您可以把我浸入水中。”

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ləʊəd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [biːn]

"	Then	he	was	lowered	into	the	bath	in	which	the	dead	man	had	been
"	然后	他	曾是	降低	进入	这	洗澡	在	哪个	这	死的	男人	有	到过

[dip] .

dipped	.
浸入	.

然后他被放入了死者浸泡过的浴缸中。

['mædəm] [ˌviːnjə'rʊŋ] [ænd; ənd] ['mædəm] [ʃeɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] ,

Madame	Vigneron	and	Madame	Chaise	,	who	were	not	allowed	to	enter	,
夫人	维涅龙	和	夫人	躺椅	,	WHO	是	不是	允许	到	进入	,

维涅龙夫人和沙伊斯夫人被禁止入内。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [waɪlst] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [em] . [ˌviːnjə'rʊŋ] ,

had	remained	at	the	door	on	their	knees	,	whilst	the	father	,	M	.	Vigneron	,
有	剩余	在	这	门	在	他们的	膝盖	,	而	这	父亲	,	M	.	维涅龙	,

他们跪在门口，而父亲维涅龙先生，

[huː] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [went] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	was	admitted	into	the	dressing	-	room	,	went	on	making	the	sign	of	the
WHO	曾是	承认	进入	这	敷料	-	房间	,	去	在	制作	这	符号	的	这

[krɒs] .

cross	.
叉	.

被允许进入更衣室的人继续画着十字。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [pjeə] [naʊ] [dɪ'pɑːtɪd] .

Finding	that	his	services	were	no	longer	required	,	Pierre	now	departed	.
寻找	那	他的	服务	是	不	更长	必需的	,	皮埃尔	现在	已离开	.

皮埃尔发现自己不再需要为公司效力后，便离开了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [ðæt] [θriː] [ə'klɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [strʌk] [ænd; ənd] [ðæt] [mə'riː]

The	sudden	idea	that	three	o'clock	must	have	long	since	struck	and	that	Marie
这	突然	主意	那	三	点钟	必须	有	长的	自从	击	和	那	玛丽

[mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [meɪd] [hɪm]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [steps] .

must	be	waiting	for	him	made	him	hasten	his	steps	.
必须	是	等待	为了	他	制成	他	趋	他的	步骤	.

他突然想到三点钟肯定已经过去很久了，玛丽一定在等他，于是加快了脚步。

[haʊ'evə(r)] , [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [kraʊd] ,

However	,	whilst	he	was	endeavouring	to	pierce	the	crowd	,
然而	,	而	他	曾是	努力	到	刺穿	这	人群	,

然而，当他试图突破人群时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [ə'raɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kən'veɪəns] , [drægd] [ə'lɒŋ] [baɪ][dʒə'rɑːrd] ,

he	saw	the	girl	arrive	in	her	little	conveyance	,	dragged	along	by	Gerard	,
他	锯	这	女孩	到达	在	她	小的	输送	,	拖拽	沿着	经过	杰拉德	,

他看到女孩坐着她的小车来了，是被杰拉德拖着来的。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [siːst] [træn'spɔːrtɪŋ] ['sʌfərə] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'siːnə] .

who	had	not	ceased	transporting	sufferers	to	the	piscina	.
WHO	有	不是	停止	运输	受害者	到	这	游泳池	.

他们从未停止将病人运送到游泳池。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

She	had	become	impatient	,
她	有	变得	不耐烦	,

她变得不耐烦了。

['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd]

suddenly	filled	with	a	conviction	that	she	was	at	last	in	a	frame	of	mind
突然	已填	和	一个	定罪	那	她	曾是	在	最后的	在	一个	框架	的	头脑

[tuː; tə][faɪnd] [greɪs] .

to	find	grace	.
到	寻找	优雅	.

她突然坚信自己终于能够心甘情愿地寻求恩典。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [pjeə] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃ] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [wɒt] , [maɪ] [frend] , [dɪd][juː; jʊ]

And	at	sight	of	Pierre	she	reproached	him	,	saying	,	"	What	,	my	friend	,	did	you
和	在	视线	的	皮埃尔	她	受责备	他	,	说	,	"	什么	,	我的	朋友	,	做过	你

[fə'get] [ˌem 'iː] ?

forget	me	?
忘记	我	?

一见到皮埃尔，她就责备他说：“我的朋友，你怎么把我忘了？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

"	He	could	find	no	answer	,
"	他	可以	寻找	不	回答	,

他找不到答案，

[bʌt; bət] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [pɪ'siːnə] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]

but	watched	her	as	she	was	taken	into	the	piscina	reserved	for
但	观看	她	作为	她	曾是	已采取	进入	这	游泳池	预订的	为了

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

women	,	and	then	,
女性	,	和	然后	,

但他眼睁睁地看着她被带进专供女性使用的游泳池，然后，

[ɪn]['mɔːt(ə)l] ['sɒrəʊ] , [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

in	mortal	sorrow	,	fell	upon	his	knees	.
在	凡人	悲哀	,	跌倒	之上	他的	膝盖	.

他悲痛欲绝，跪倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['hʌmbli] ['niːlɪŋ] ,

It	was	there	that	he	would	wait	for	her	,	humbly	kneeling	,
它	曾是	那里	那	他	会	等待	为了	她	,	谦卑地	跪着	,

他会在那里等她，谦卑地跪在那里。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,

in	order	that	he	might	take	her	back	to	the	Grotto	,
在	命令	那	他	可能	拿	她	后退	到	这	石窟	,

为了能带她回到石窟，

[kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] .

cured	without	doubt	and	singing	a	hymn	of	praise	.
治愈	没有	怀疑	和	歌唱	一个	圣歌	的	称赞	.

毫无疑问，他已痊愈，并高唱赞美诗。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [kjʊəd] ?

Since	she	was	certain	of	it	,	would	she	not	assuredly	be	cured	?
自从	她	曾是	肯定	的	它	,	会	她	不是	当然	是	治愈	?

既然她对此深信不疑，那她岂不是肯定能痊愈吗?

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

it	was	in	vain	that	he	sought	for	words	of	prayer	in	the	depths	of	his
它	曾是	在	徒劳	那	他	寻求	为了	字	的	祷告	在	这	深度	的	他的

[dɪ'stræktɪd] ['biːɪŋ] .

distracted	being	.
愣	存在	.

他在心神恍惚的内心深处苦苦寻找祈祷的话语，却徒劳无功。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] ,

He	was	still	under	the	blow	of	all	the	terrible	things	that	he	had	beheld	,
他	曾是	仍然	在下面	这	吹	的	全部	这	糟糕的	事物	那	他	有	观看	,

他仍然沉浸在目睹的种种可怕景象带来的冲击之中。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [dɪ'prest] ,

worn	out	with	physical	fatigue	,	his	brain	depressed	,
磨损	出去	和	身体的	疲劳	,	他的	脑	郁闷	,

他因身体疲惫而精神萎靡，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] .

no	longer	knowing	what	he	saw	or	what	he	believed	.
不	更长	会心	什么	他	锯	或者	什么	他	相信	.

他不再知道自己看到了什么，也不再知道自己相信了什么。

[hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l]

His	desperate	affection	for	Marie	alone	remained	,	making	him	long	to	humble
他的	绝望的	感情	为了	玛丽	独自的	剩余	,	制作	他	长的	到	谦逊的

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪt] ,

himself	and	supplicate	,
他自己	和	哀告	,

他对玛丽的深切爱意只剩下这一份，这让他渴望谦卑自己，恳求她的原谅。

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['riːəli] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ðeɪ] [end]

in	the	thought	that	when	little	ones	really	love	and	entreat	the	powerful	they	end
在	这	想法	那	什么时候	小的	一个	真的	爱	和	恳求	这	强大的	他们	结尾

[baɪ] [əb'teɪnɪŋ] ['feɪvəz] .

by	obtaining	favours	.
经过	获得	恩惠	.

人们认为，当小孩子真心喜爱并恳求有权势的人时，最终会得到好处。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

And	at	last	he	caught	himself	repeating	the	prayers	of	the	crowd	,
和	在	最后的	他	捕捉	他自己	重复	这	祈祷	的	这	人群	,

最后，他发现自己竟然在重复人群的祈祷词。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stresfəl] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] " [lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !

in	a	distressful	voice	that	came	from	the	depths	of	his	being	"	Lord	,	heal	our	sick	!
在	一个	令人痛苦的	嗓音	那	来了	从	这	深度	的	他的	存在	"	主	,	愈合	我们的	生病的	!

他用一种痛苦的声音，从内心深处发出："主啊，医治我们的病人！"

[lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !

Lord	,	heal	our	sick	!
主	,	愈合	我们的	生病的	!

主啊，请医治我们的病人！

" [ten] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [pə'hæps] , [went] [baɪ] .

"	Ten	minutes	,	a	quarter	of	an	hour	perhaps	,	went	by	.
"	十	分钟	,	一个	四分之一	的	一个	小时	也许	,	去	经过	.

十分钟，或许一刻钟过去了。

[ðen] [mə'riː] [ˌriːə'piə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kən'veɪəns] .

Then	Marie	reappeared	in	her	little	conveyance	.
然后	玛丽	再次出现	在	她	小的	输送	.

然后玛丽乘坐她的小车再次出现。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

Her	face	was	very	pale	and	wore	an	expression	of	despair	.
她	脸	曾是	非常	苍白	和	穿着	一个	表达	的	绝望	.

她脸色苍白，一脸绝望。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['gəʊldən][kɔɪl]

Her	beautiful	hair	was	fastened	above	her	head	in	a	heavy	golden	coil
她	美丽的	头发	曾是	系紧	多于	她	头	在	一个	重的	金的	线圈

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] .

which	the	water	had	not	touched	.
哪个	这	水	有	不是	感动	.

她美丽的秀发盘成一个沉重的金色发髻高高束在头顶，丝毫没有被水浸湿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kjʊəd] .

And	she	was	not	cured	.
和	她	曾是	不是	治愈	.

她并没有被治愈。

[ðə; ði]['stjuːpə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ['hɒləʊd] [ænd; ənd] ['leŋθənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

The	stupor	of	infinite	discouragement	hollowed	and	lengthened	her	face	,
这	昏迷	的	无限	沮丧	空心的	和	加长	她	脸	,

无尽的沮丧让她面容憔悴，脸部轮廓也随之拉长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst]

and	she	averted	her	eyes	as	though	to	avoid	meeting	those	of	the	priest
和	她	避免了	她	眼睛	作为	尽管	到	避免	会议	那些	的	这	牧师

[huː] ['θʌndəstrʌk] ,

who	thunderstruck	,
WHO	雷击	,

她别过脸去，仿佛要避开那位发出雷鸣般目光的牧师。

[tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,

chilled	to	the	heart	,
冷藏	到	这	心	,

冷到心底，

[æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['viːəkl] ,

at	last	made	up	his	mind	to	grasp	the	handle	of	the	little	vehicle	,
在	最后的	制成	向上	他的	头脑	到	抓牢	这	处理	的	这	小的	车辆	,

他最终下定决心抓住那辆小车的把手。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] .

so	as	to	take	the	girl	back	to	the	Grotto	.
所以	作为	到	拿	这	女孩	后退	到	这	石窟	.

以便将女孩送回石窟。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,

And	meantime	the	cry	of	the	faithful	,
和	与此同时	这	哭	的	这	忠实	,

与此同时，信徒们发出呼喊：

[huː] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ə'gen] [rəʊz] [wɪð]

who	with	open	arms	were	kneeling	there	and	kissing	the	earth	,	again	rose	with
WHO	和	打开	武器	是	跪着	那里	和	接吻	这	地球	,	再次	玫瑰	和

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fjʊəri] ,

a	growing	fury	,
一个	生长	愤怒	,

那些张开双臂跪在地上亲吻大地的人，再次站了起来，怒火愈发高涨。

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kæpuːtʃɪnz] [ʃrɪl] [vɔɪs] : " [lɔːd] , [hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] !

excited	by	the	Capuchin's	shrill	voice	:	"	Lord	,	heal	our	sick	!
兴奋的	经过	这	卷尾猴的	尖锐	嗓音	:	"	主	,	愈合	我们的	生病的	!

被嘉布遣会修士尖锐的声音所激励："主啊，请治愈我们的病人！"

[hiːl] ['aʊə(r)] [sɪk] , [əʊ] [lɔːd] !

Heal	our	sick	,	O	Lord	!
愈合	我们的	生病的	,	哦	主	!

主啊，求你医治我们的病人！

" [æz; əz] [pjeə] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [mə'riː] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,

"	As	Pierre	was	placing	Marie	in	position	again	in	front	of	the	Grotto	,
"	作为	皮埃尔	曾是	放置	玛丽	在	位置	再次	在	正面	的	这	石窟	,

"当皮埃尔再次将玛丽安置在岩洞前时，

[æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] .

an	attack	of	weakness	came	over	her	and	she	almost	fainted	.
一个	攻击	的	弱点	来了	超过	她	和	她	几乎	昏厥	.

她突然感到一阵虚弱，几乎晕倒。

[dʒə'rɑːrd] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [sɔː] [reɪ'mɑːnd] ['kwɪkli] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp]

Gerard	,	who	was	there	,	saw	Raymonde	quickly	hurry	to	the	spot	with	a	cup
杰拉德	,	WHO	曾是	那里	,	锯	雷蒙德	迅速地	匆忙	到	这	点	和	一个	杯子

[ɒv; əv] [brɒθ] ,

of	broth	,
的	肉汤	,

在场的杰拉德看到雷蒙德端着一杯肉汤匆匆赶到那里。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['zeləsli] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	once	they	began	zealously	rivalling	each	other	in	their	attentions	to	the
和	在	一次	他们	开始	热忱地	竞争对手	每个	其他	在	他们的	注意	到	这

['eɪlɪŋ] [gɜːl] .

ailing	girl	.
生病	女孩	.

他们立刻开始热情地竞争，争相照顾这个生病的女孩。

[reɪ'mɑːnd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kʌp][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [wei] ,

Raymonde	,	holding	out	the	cup	in	a	pretty	way	,
雷蒙德	,	保持	出去	这	杯子	在	一个	漂亮的	方式	,

雷蒙德优雅地举着杯子，

[ænd; ənd] [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊksɪŋ] [eəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekspɜ:t] [nɜ:s] , [ɪ'speʃəli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [mə'ri:]

and	assuming	the	coaxing	airs	of	an	expert	nurse	,	especially	insisted	that	Marie
和	假设	这	哄骗	播出	的	一个	专家	护士	,	尤其	坚持	那	玛丽

[ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] ['bu:jɒn; 'bu:jõ] ;

should	accept	the	bouillon	;
应该	接受	这	肉汤	;

她摆出一副专业护士的哄劝姿态，尤其坚持要玛丽接受肉汤；

[ænd; ənd] [dʒə'rɑ:rd] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɔ:rʃnləs] [gɜ:l] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

and	Gerard	,	glancing	at	this	portionless	girl	,	could	not	help	finding	her
和	杰拉德	,	瞥了一眼	在	这	无份	女孩	,	可以	不是	帮助	寻找	她

['tʃɑ:mɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

杰拉德瞥了一眼这个身材瘦削的女孩，不禁觉得她很有魅力。

[ɔ:l'redi] ['ekspɜ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

already	expert	in	the	business	of	life	,
已经	专家	在	这	商业	的	生活	,

已经是人生经营方面的专家，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜ:m] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] [tu:; tə]

and	quite	ready	to	manage	a	household	with	a	firm	hand	without	ceasing	to
和	相当	准备好	到	管理	一个	家庭	和	一个	公司	手	没有	停止	到

[bi:; bi] ['eɪmiəb(ə)l] .

be	amiable	.
是	可亲	.

而且完全有能力以强硬的手段管理家庭，同时保持和蔼可亲的态度。

[bɜ:θoʊ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [raɪt] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi] , [dʒə'rɑ:rd] , ['ni:dɪd] .

Berthaud	was	no	doubt	right	,	this	was	the	wife	that	he	,	Gerard	,	needed	.
贝尔托	曾是	不	怀疑	正确的	,	这	曾是	这	妻子	那	他	,	杰拉德	,	需要	.

毫无疑问，贝尔托是对的，这就是他，杰拉德，所需要的妻子。

" [ˌmædəmwə'zel] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [reɪ'mɑ:nd] , " [ʃæl; ʃəl] [ai] [reɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ? "

"	Mademoiselle	,	"	said	he	to	Raymonde	,	"	shall	I	raise	the	young	lady	a	little	?	"
"	小姐	,	"	说	他	到	雷蒙德	,	"	将	我	增加	这	年轻的	女士	一个	小的	?	"

“小姐，”他对雷蒙德说，“我该把这位小姐扶起来一点吗？”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	Thank	you	,	monsieur	,	I	am	quite	strong	enough	.
"	感谢	你	,	先生	,	我	是	相当	强的	足够的	.

“谢谢您，先生，我身体很强壮。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['spu:nful] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['betə(r)]

And	besides	I	will	give	it	to	her	in	spoonfuls	;	that	will	be	the	better
和	除了	我	将要	给	它	到	她	在	一勺	;	那	将要	是	这	更好的

[wei] .

way	.
方式	.

而且我会一勺一勺地喂她；这样比较好。

" [mə'ri:] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒbstɪnətli] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəs] ['saɪləns] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd]

"	Marie	,	however	,	obstinately	preserving	her	fierce	silence	as	she	recovered
"	玛丽	,	然而	,	顽固地	保存	她	凶猛的	沉默	作为	她	恢复

['kɒnʃəsnəs] , [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] [brɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] .

consciousness	,	refused	the	broth	with	a	gesture	.
意识	,	拒绝	这	肉汤	和	一个	手势	.

“然而，玛丽恢复意识后，固执地保持着她那强烈的沉默，用手势拒绝了肉汤。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][left][ɪn]['kwaɪətnəs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)]

She	wished	to	be	left	in	quietness	,	she	did	not	want	anybody	to	question	her
她	希望	到	是	左边	在	寂静	,	她	做过	不是	想	任何人	到	问题	她

.

:

.

她只想安静地生活，不希望任何人过问她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

And	it	was	only	when	the	others	had	gone	off	smiling	at	one	another	,
和	它	曾是	仅有的	什么时候	这	其他的	有	已消失	离开	微笑	在	一	其他	,

直到其他人面带微笑地离开后，我才意识到这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [pjeə] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] : " [hæz; həz][nɒt][maɪ]['fɑːðə(r)] [kʌm] [ðen] ?

that	she	said	to	Pierre	in	a	husky	voice	:	"	Has	not	my	father	come	then	?
那	她	说	到	皮埃尔	在	一个	沙哑	嗓音	:	"	有	不是	我的	父亲	来	然后	?

她用沙哑的声音对皮埃尔说："我父亲还没来吗？"

" ['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði]

"	After	hesitating	for	a	moment	the	priest	was	obliged	to	confess	the
"	后	犹豫不决	为了	一个	片刻	这	牧师	曾是	有义务	到	承认	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

"犹豫片刻后，这位神父不得不承认了真相。"

" [ai] [left] [hɪm] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [wəʊk] [ʌp] .

"	I	left	him	sleeping	and	he	cannot	have	woke	up	.
"	我	左边	他	睡眠	和	他	不能	有	觉醒	向上	.

"我离开时他还在睡觉，他不可能醒过来。"

" [ðen] [mə'riː] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]['læŋgwɪd]['stjuːpə(r)][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm][ɪn]

"	Then	Marie	relapsed	into	her	state	of	languid	stupor	and	dismissed	him	in
"	然后	玛丽	复发	进入	她	状态	的	慵懒的	昏迷	和	解雇	他	在

[hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

his	turn	,
他的	转动	,

"然后玛丽又陷入了昏昏欲睡的状态，反过来也打发他走了。"

[wɪð] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] ['sʌkə(r)] .

with	the	gesture	with	which	she	declined	all	succour	.
和	这	手势	和	哪个	她	拒绝	全部	救助	.

她用这个手势拒绝了一切帮助。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [preɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] ,

She	no	longer	prayed	,	but	remained	quite	motionless	,
她	不	更长	祈祷	,	但	剩余	相当	静止不动	,

她不再祈祷，而是保持一动不动。

['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['vɜːdʒɪn] ,

gazing	fixedly	with	her	large	eyes	at	the	marble	Virgin	,
凝视	固定地	和	她	大的	眼睛	在	这	大理石	处女	,

她用大大的眼睛目不转睛地盯着大理石圣母像，

[ðə; ði] [waɪt] ['stætʃuː] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtəʊ] .

the	white	statue	amidst	the	radiance	of	the	Grotto	.
这	白色的	雕像	在……之中	这	辐射	的	这	石窟	.

在石窟的光芒中，矗立着一座白色的雕像。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['straɪkɪŋ] ,

And	as	four	o'clock	was	now	striking	,
和	作为	四	点钟	曾是	现在	引人注目	,

此刻，四点钟已经敲响。

[pjeə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɔː(r)] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] ,

Pierre	with	his	heart	sore	went	off	to	the	Verification	Office	,
皮埃尔	和	他的	心	疮	去	离开	到	这	确认	办公室	,

皮埃尔心事重重，去了核查办公室。

['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ]['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] .

having	suddenly	remembered	the	appointment	given	him	by	Doctor	Chassaigne	.
拥有	突然	记得	这	预约	给定	他	经过	医生	夏赛涅	.

他突然想起了沙塞涅医生给他的预约。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

VERIFICATION

确认

确认

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] ,

THE	doctor	was	waiting	for	the	young	priest	outside	the	Verification	Office	,
这	医生	曾是	等待	为了	这	年轻的	牧师	外部	这	确认	办公室	,

医生在核查办公室外等着那位年轻的牧师。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪʧ] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] ,

in	front	of	which	a	compact	and	feverish	crowd	of	pilgrims	was	assembled	,
在	正面	的	哪个	一个	袖珍的	和	发烧	人群	的	朝圣者	曾是	组装	,

在它前面聚集了一大群热情高涨的朝圣者，

[ˌwei'lei, 'weilei][ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [huː] [went] [ɪn] ,

waylaying	and	questioning	the	patients	who	went	in	,
伏击	和	提问	这	患者	WHO	去	在	,

拦截并盘问入院的病人，

[ænd; ənd] [ə'kleim] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [spred] [ɒv; əv] ['eni]

and	acclaiming	them	as	they	came	out	whenever	the	news	spread	of	any
和	赞扬	他们	作为	他们	来了	出去	每当	这	消息	传播	的	任何

['mɪrək(ə)l] ,

miracle	,
奇迹	,

每当奇迹的消息传开时，他们都会欢呼雀跃。

[sʌʧ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][blaɪnd] [mænz] [saɪt] , [sʌm; səm] [def] ['wʊmənz] ['hɪərɪŋ]

such	as	the	restoration	of	some	blind	man's	sight	,	some	deaf	woman's	hearing
这样的	作为	这	恢复	的	一些	瞎的	男人的	视线	,	一些	聋	女性的	听力

,

,

,

例如，使一些盲人恢复视力，使一些聋妇恢复听力。

[ɔː(r)][sʌm; səm] - ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] .

or	some	paralytic's	power	of	motion	.
或者	一些	-	力量	的	运动	.

或者某些瘫痪者的行动能力。

[pjeə] [hæd; həd][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,

Pierre	had	no	little	difficulty	in	making	his	way	through	the	throng	,
皮埃尔	有	不	小的	困难	在	制作	他的	方式	通过	这	人群	,

皮埃尔费了好大劲才挤过人群。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] .

but	at	last	he	reached	his	friend	.
但	在	最后的	他	达到	他的	朋友	.

但最终他还是找到了他的朋友。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ə; eɪ]['riːəl] ,

"	Well	,	"	he	asked	,	"	are	we	going	to	have	a	miracle	—	a	real	,
"	出色地	,	"	他	问	,	"	是	我们	去	到	有	一个	奇迹	—	一个	真实的	,

[ˌɪnkən'testəbl] [wʌn][aɪ] [miːn] ?

incontestable	one	I	mean	?
无可争议的	一	我	意思是	?

“那么，”他问道，“我们会迎来奇迹吗？我是指真正的、无可辩驳的奇迹？”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] , [ɪn'dʌldʒənt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [njuː] [feɪθ] .

"	The	doctor	smiled	,	indulgent	despite	his	new	faith	.
"	这	医生	微笑	,	放纵的	尽管	他的	新的	信仰	.

尽管医生有了新的信仰，但他脸上依然带着宽容的微笑。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz][nɒt] [wɜːkt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

"	Ah	,	well	,	"	said	he	,	"	a	miracle	is	not	worked	to	order	.
"	啊	,	出色地	,	"	说	他	,	"	一个	奇迹	是	不是	工作	到	命令	.

“啊，好吧，”他说，“奇迹不是按命令就能发生的。”

[gɒd] [ˌintə'viːn] [wen] [hiː; hi] [pliːz] .

God	intervenes	when	He	pleases	.
上帝	介入	什么时候	他	请	.

上帝会在祂认为合适的时候介入。

" [sʌm; səm] ['hɒspɪtlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [em] .

"	Some	hospitallers	were	mounting	guard	at	the	door	,	but	they	all	knew	M	.
"	一些	医院工作人员	是	安装	警卫	在	这	门	,	但	他们	全部	知道	M	.

[ʃəseɪn] ,

Chassaigne	,
夏赛涅	,

“一些医院的医务人员在门口站岗，但他们都认识沙赛涅先生。”

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [druː] [ə'saɪd][tuː; tə][let][hɪm]['entə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	respectfully	drew	aside	to	let	him	enter	with	his	companion	.
和	尊敬	画	旁边	到	让	他	进入	和	他的	伴侣	.

然后恭敬地让到一边，让他和他的同伴进来。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kjʊ'ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪfaɪd] [wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd]

The	office	where	the	cures	were	verified	was	very	badly	installed	in	a	wretched
这	办公室	在哪里	这	治愈	是	已验证	曾是	非常	糟糕	已安装	在	一个	可怜

['wʊdn] ['ʃænti] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ə'pɑːtmənts] ,

wooden	shanty	divided	into	two	apartments	,
木制的	棚屋	分割	进入	二	公寓	,

验证疗效的办公室设得非常简陋，位于一间破旧的木制棚屋里，棚屋被隔成了两间公寓。

[fɜːst][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

first	a	narrow	ante	-	chamber	,
第一的	一个	狭窄的	赌注	-	房间	,

首先是一个狭窄的前厅，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	then	a	general	meeting	room	which	was	by	no	means	so	large	as	it
和	然后	一个	一般的	会议	房间	哪个	曾是	经过	不	方法	所以	大的	作为	它

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .

should	have	been	.
应该	有	到过	.

然后是一个普通的会议室，但它远没有应该有的那么大。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪð] ['betə(r)]
However , there was a question of providing the department with better
然而 , 那里 曾是 一个 问题 的 提供 这 部门 和 更好的
[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ;
accommodation the following year ;
住宿 这 下列的 年 ;

然而，第二年如何为该部门提供更好的住宿条件却成了一个问题；

[wɪð] [wɪtʃ] [vjuː] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['premɪsɪz] , ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
with which view some large premises , under one of the inclined ways of the
和 哪个 看法 一些 大的 前提 , 在下面 一 的 这 倾斜 方式 的 这
['rəʊzəri] ,
Rosary ,
念珠 ,

从这个角度看，在玫瑰经的一条倾斜小路下方，有一些很大的场所，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] .
were already being fitted up .
是 已经 存在 适配 向上 .

当时已经在安装中了。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ]
The only article of furniture in the antechamber was a wooden bench on which
这 仅有的 文章 的 家具 在 这 前厅 曾是 一个 木制的 长椅 在 哪个
[pjeə] [pə'siːvd] [tuː] ['fiːmeɪl] ['peɪʃ(ə)nts] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
Pierre perceived two female patients awaiting their turn in the charge of a young
皮埃尔 感知 二 女性 患者 等待中 他们的 转动 在 这 收费 的 一个 年轻的
['hɒspɪtlə(r)] .
hospitaller .
医院医生 .

前厅里唯一的家具是一张木凳，皮埃尔看到两个女病人正坐在凳子上，等待着由一位年轻的住院医师照料。

[bʌt; bət][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ruːm] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [pækt] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]
But on entering the meeting room the number of persons packed inside it quite
但 在 进入 这 会议 房间 这 数字 的 人 包装 里面 它 相当
[sə'praɪzd] [hɪm] ,
surprised him ,
惊讶 他 ,

但当他走进会议室时，里面挤满了人，这让他颇感意外。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['wʊdn] [wɔːlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ]
whilst the suffocating heat within those wooden walls on which the sun was so
而 这 令人窒息的 热 之内 那些 木制的 墙壁 在 哪个 这 太阳 曾是 所以
['fɪəsli] ['pleɪɪŋ] ,
fiercely playing ,
激烈地 玩耍 ,

当烈日炙烤着那些木墙，令人窒息的热浪袭来时，

['ɔːlməʊst] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
almost scorched his face .
几乎 烧焦的 他的 脸 .

差点把他的脸烧伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][beə(r)] [ruːm] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['jeləʊ] ,
It was a square bare room , painted a light yellow ,
它 曾是 一个 正方形 裸 房间 , 绘 一个 光 黄色的 ,

那是一个空荡荡的方形房间，漆成了浅黄色。

[wɪð] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv][ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['waɪtənɪŋ] ,
with the panes of its single window covered with whitening ,
和 这 窗格 的 它是 单身的 窗户 涵盖 和 美白 ,

它唯一的窗户玻璃上涂满了漂白剂，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['presɪŋ] [θrɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] [maɪt] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn] [wɪ'ðɪn] .

so	that	the	pressing	throng	outside	might	see	nothing	of	what	went	on	within	.
所以	那	这	紧迫	人群	外部	可能	看	没有什么	的	什么	去	在	之内	.

这样，外面熙熙攘攘的人群就看不到里面发生的事情了。

[wʌn] [deəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['əʊpən] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] ,

One	dared	not	even	open	this	window	to	admit	a	little	fresh	air	,
一	敢于	不是	甚至	打开	这	窗户	到	承认	一个	小的	新鲜的	空气	,

人们甚至不敢打开这扇窗户，让新鲜空气透进来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [set] [ə'dʒɑː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [hedz]

for	it	was	no	sooner	set	ajar	than	a	crowd	of	inquisitive	heads
为了	它	曾是	不	很快	放	半开	比	一个	人群	的	好奇	头部

[piːp] [ɪn] .

peeped	in	.
偷窥	在	.

门刚被半掩着，就有一群好奇的脑袋向里张望。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ˌruːdɪ'mentri] [kaɪnd] ,

The	furniture	was	of	a	very	rudimentary	kind	,
这	家具	曾是	的	一个	非常	基本的	种类	,

家具非常简陋。

[kən'sɪstɪŋ] ['sɪmpli] [ɒv; əv] [tuː] [diːl] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] [haɪt] [pleɪst] [end] [tuː; tə] [end] [ænd; ənd]

consisting	simply	of	two	deal	tables	of	unequal	height	placed	end	to	end	and
由	简单地	的	二	交易	表格	的	不等	高度	放置	结尾	到	结尾	和

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ;

not	even	covered	with	a	cloth	;
不是	甚至	涵盖	和	一个	布	;

由两张高度不等的发牌桌首尾相连组成，甚至连桌布都没有；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɪg] " ['kæntəbəri] " ['litə] [wɪð] [ʌn'taɪdi] ['peɪpəz] , [sets] [ɒv; əv]

together	with	a	kind	of	big	"	canterbury	"	littered	with	untidy	papers	,	sets	of
一起	和	一个	种类	的	大的	"	坎特伯雷	"	垃圾	和	凌乱	文件	,	套	的

['dɒkjumənts] , ['redʒɪstə] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,

documents	,	registers	and	pamphlets	,
文件	,	登记簿	和	小册子	,

还有一个类似大型“坎特伯雷书房”的地方，里面堆满了凌乱的纸张、成套的文件、登记簿和小册子。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sʌm; səm] ['θɜːti] [rʌʃ] - ['siːtɪd] [tʃeəz] [pleɪst] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	finally	some	thirty	rush	-	seated	chairs	placed	here	and	there	over	the
和	最后	一些	三十	匆忙	-	坐着	椅子	放置	这里	和	那里	超过	这

[flɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rægɪd] [ɑːm] - [tʃeəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

floor	and	a	couple	of	ragged	arm	-	chairs	usually	reserved	for	the
地面	和	一个	夫妻	的	破烂不堪	手臂	-	椅子	通常	预订的	为了	这

['peɪʃ(ə)nts] .

patients	.
患者	.

最后，地板上零星摆放着大约三十把用草编的椅子，还有几把破旧的扶手椅，通常是留给病人的。

['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [æt; ət] [wʌns] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] ['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] ,

Doctor	Bonamy	at	once	hastened	forward	to	greet	Doctor	Chassaigne	,
医生	博纳米	在	一次	加快	向前	到	迎接	医生	夏赛涅	,

博纳米医生立刻上前迎接沙塞涅医生。

[huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['glɔːriəs] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .

who	was	one	of	the	latest	and	most	glorious	conquests	of	the	Grotto	.
WHO	曾是	一	的	这	最新的	和	最多	辉煌	征服	的	这	石窟	.

他是石窟最新、最辉煌的征服者之一。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [piː'ɛrz] ['kæsək] ,

He	found	a	chair	for	him	and	,	bowing	to	Pierre's	cassock	,
他	成立	一个	椅子	为了	他	和	,	鞠躬	到	皮埃尔的	衲	,

他找了把椅子给他坐下，然后向皮埃尔的法衣鞠了一躬。

['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [priːst] [sɪt] [daʊn] .

also	made	the	young	priest	sit	down	.
还	制成	这	年轻的	牧师	坐	向下	.

还让年轻的牧师坐下。

[ðen] , [ɪn][ðə; ðiː] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi]

Then	,	in	the	tone	of	extreme	politeness	which	was	customary	with	him	,	he
然后	,	在	这	语气	的	极端	礼貌	哪个	曾是	习惯	和	他	,	他

[ɪk'skleɪmd] : " / [məʊn]

exclaimed	:	"	/	Mon
惊呼	:	"	/	星期一

然后，他用一贯极其礼貌的语气说道：“/Mon

[ʃeə(r)] ['kɒnfreə] / , [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

cher	confrere	/	,	you	will	kindly	allow	me	to	continue	.
亲爱的	同僚	/	,	你	将要	亲切地	允许	我	到	继续	.

亲爱的同胞们，请允许我继续。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] .

We	were	just	examining	mademoiselle	.
我们	是	只是	检查	小姐	.

我们刚才在检查小姐。

" [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [def] ['pez(ə)nt] [gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

"	He	referred	to	a	deaf	peasant	girl	of	twenty	,	who	was	seated	in	one	of
"	他	指	到	一个	聋	农民	女孩	的	二十	,	WHO	曾是	坐着	在	一	的

[ðə; ðiː][ɑːm] - [tʃeəz] .

the	arm	-	chairs	.
这	手臂	-	椅子	.

“他指的是一位坐在扶手椅上的二十岁的聋哑农家女孩。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] , [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn]

Instead	of	listening	,	however	,	Pierre	,	who	was	very	weary	,	still	with	a	buzzing	in
反而	的	聆听	,	然而	,	皮埃尔	,	WHO	曾是	非常	厌倦	,	仍然	和	一个	嗡嗡声	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

然而，疲惫不堪、头昏脑胀的皮埃尔却没有听从这些劝告。

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [siːn] ,

contented	himself	with	gazing	at	the	scene	,
满足	他自己	和	凝视	在	这	场景	,

他只是静静地凝视着眼前的景象。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] .

endeavouring	to	form	some	notion	of	the	people	assembled	in	the	room	.
努力	到	形式	一些	概念	的	这	人们	组装	在	这	房间	.

试图对房间里聚集的人们形成某种概念。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['fɪfti] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ]

There	were	some	fifty	altogether	,	many	of	them	standing	and	leaning
那里	是	一些	五十	共	,	许多	的	他们	常设	和	倾斜

[ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːlz] .

against	the	walls	.
反对	这	墙壁	.

总共有大约五十人，其中许多人站着或靠墙站着。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] ,

Half	a	dozen	,	however	,	were	seated	at	the	two	tables	,
一半	一个	打	,	然而	,	是	坐着	在	这	二	表格	,

然而，两张桌子旁却坐了六个人。

[ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'siːnɑːs] ,

a	central	position	being	occupied	by	the	superintendent	of	the	piscinas	,
一个	中央	位置	存在	占领	经过	这	校长	的	这	游泳池	,

游泳池主管占据着中心位置，

[huː] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['redʒɪstə(r)] ;

who	was	constantly	consulting	a	thick	register	;
WHO	曾是	不断地	咨询	一个	厚的	登记	;

他经常查阅厚厚的登记簿；

[waɪlst] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ]

whilst	around	him	were	a	Father	of	the	Assumption	and	three	young
而	大约	他	是	一个	父亲	的	这	假设	和	三	年轻的

[sɛmənɝɪsts] [huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['sekrəˌteri] ,

seminarists	who	acted	as	secretaries	,
神学院学生	WHO	行动	作为	秘书	,

他身边有一位圣母升天神父和三位担任秘书的年轻神学生。

['raɪtɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒkjumənts] , ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen]

writing	,	searching	for	documents	,	passing	them	and	classifying	them	again
写作	,	搜索	为了	文件	,	通过	他们	和	分类	他们	再次

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

after	each	examination	.
后	每个	考试	.

撰写、查找文件、传递文件，并在每次检查后重新分类。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [məʊst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ,

Pierre	,	however	,	took	most	interest	in	a	Father	of	the	Immaculate	Conception	,
皮埃尔	,	然而	,	采取	最多	兴趣	在	一个	父亲	的	这	完美无瑕	概念	,

['fɑːðə(r)] - ,

Father	Dargeles	,
父亲	-	,

然而，皮埃尔最感兴趣的是圣母无染原罪会的达尔热莱斯神父。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] "

who	had	been	pointed	out	to	him	that	morning	as	being	the	editor	of	the	"
WHO	有	到过	尖	出去	到	他	那	早晨	作为	存在	这	编辑	的	这	"

['dʒɜːn(ə)l] [diː] [lɑː] [grɑːt] .

Journal	de	la	Grotte	.
杂志	德	拉	洞穴	.

那天早上有人向他指出，这个人是《洞穴日报》的编辑。

" [ðɪs] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [huːz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] , ['pɔɪntɪd] [nəʊz] ,

"	This	ecclesiastic	,	whose	thin	little	face	,	with	its	blinking	eyes	,	pointed	nose	,
"	这	牧师	,	谁	薄的	小的	脸	,	和	它是	眨眼	眼睛	,	尖	鼻子	,

这位神职人员，他那张瘦削的小脸，眨着眼睛，尖尖的鼻子，

[ænd; ənd] ['delɪkət] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['smaɪlɪŋ] ,

and	delicate	mouth	was	ever	smiling	,
和	精美的	嘴	曾是	曾经	微笑	,

她那娇嫩的嘴唇总是带着微笑，

[hæd; həd] ['mɒdɪstli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi]

had	modestly	seated	himself	at	the	end	of	the	lower	table	where	he
有	谦虚地	坐着	他自己	在	这	结尾	的	这	降低	桌子	在哪里	他

[ə'keɪʒnəli] [tʊk] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .

occasionally	took	notes	for	his	newspaper	.
偶尔	采取	笔记	为了	他的	报纸	.

他谦逊地坐在下层桌子的尽头，偶尔会在那里为他的报纸做笔记。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,

He	alone	,	of	the	community	to	which	he	belonged	,
他	独自的	,	的	这	社区	到	哪个	他	属于	,

他所属的社群中，只有他一人

[ʃəʊd] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

showed	himself	during	the	three	days	of	the	national	pilgrimage	.
显示	他自己	期间	这	三	天	的	这	国家的	朝圣	.

在为期三天的全国朝圣活动中，他现身了。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Behind	him	,	however	,	one	could	divine	the	presence	of	all	the	others	,
在后面	他	,	然而	,	一	可以	神圣的	这	在场	的	全部	这	其他的	,

然而，在他身后，人们可以察觉到其他人的存在。

[ðə; ði] ['sləʊli] [dɪ'veləpt] ['hɪd(ə)n]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːgənaɪzd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [reɪkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

the	slowly	developed	hidden	power	which	organised	everything	and	raked	in	all	the
这	缓慢地	发达	隐	力量	哪个	有组织的	一切	和	耙过的	在	全部	这

['prəʊsiːdz] .

proceeds	.
收益	.

一股缓慢发展起来的隐秘力量，掌控着一切，攫取了所有收益。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [kən'sistid] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] ,

The	onlookers	consisted	almost	entirely	of	inquisitive	people	and	witnesses	,
这	旁观者	由……组成	几乎	完全	的	好奇	人们	和	证人	,

围观者几乎全是好奇的民众和目击者。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['dɑːktərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [priːsts] .

including	a	score	of	doctors	and	a	few	priests	.
包括	一个	分数	的	医生	和	一个	很少	神父	.

其中包括二十几名医生和几名神父。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] , ['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] ['saɪləns] ,

The	medical	men	,	who	had	come	from	all	parts	,	mostly	preserved	silence	,
这	医疗的	男人	,	WHO	有	来	从	全部	部分	,	大多	保存完好	沉默	,

来自四面八方的医务人员大多保持沉默。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'keɪʒnəli] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

only	a	few	of	them	occasionally	venturing	to	ask	a	question	;
仅有的	一个	很少	的	他们	偶尔	冒险	到	问	一个	问题	;

只有少数人偶尔会冒险提问；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'bliːk] ['glɑːnsɪz] ,

and	every	now	and	then	they	would	exchange	oblique	glances	,
和	每一个	现在	和	然后	他们	会	交换	斜	眼神	,

他们时不时会交换一些斜眼看着对方的眼神。

[mɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə'pærəntli] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][fækts] [səb'mɪtɪd]

more	occupied	apparently	in	watching	one	another	than	in	verifying	the	facts	submitted
更多的	占领	显然	在	观看	一	其他	比	在	核实	这	事实	提交

[tuː; tə][ðeə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	their	examination	.
到	他们的	考试	.

他们似乎更热衷于互相观察，而不是核实提交给他们审查的事实。

[huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Who	**could**	**they**	**be**	**?**
WHO	可以	他们	是	?

他们会是谁?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：卢尔德，第二卷(The Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2)

[sʌm; səm] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] .

Some	names	were	mentioned	,	but	they	were	quite	unknown	.
一些	姓名	是	提及	,	但	他们	是	相当	未知	.

提到了一些名字，但他们几乎无人知晓。

['əʊnli] [wʌn] [hæd; həd] [kɔːzd] ['eni] [stɜː(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['dɒktə(r)] , [prə'fesə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ]

Only	one	had	caused	any	stir	,	that	of	a	celebrated	doctor	,	professor	at	a
仅有的	一	有	导致	任何	搅拌	,	那	的	一个	著名	医生	,	教授	在	一个

['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Catholic	university	.
天主教	大学	.

只有一人引起了轰动，那就是一位著名的医生，一所天主教大学的教授。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] , ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] , [huː] ['nevə(r)][sæt] [daʊn] ,

That	afternoon	,	however	,	Doctor	Bonamy	,	who	never	sat	down	,
那	下午	,	然而	,	医生	博纳米	,	WHO	绝不	卫星	向下	,

然而，那天下午，博纳米医生却一直没有坐下。

['bɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] ,

busy	as	he	was	conducting	the	proceedings	and	questioning	the	patients	,
忙碌的	作为	他	曾是	进行	这	诉讼程序	和	提问	这	患者	,

他忙于主持庭审和询问病人，

[rɪ'zɜːvd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [feə(r)] - [heəd] [mæn] ,

reserved	most	of	his	attentions	for	a	short	,	fair	-	haired	man	,
预订的	最多	的	他的	注意	为了	一个	短的	,	公平的	-	头发	男人	,

他把大部分注意力都放在了一个身材矮小、金发碧眼的男人身上。

[ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['tæləntˌ] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['waɪdli] [riːd]

a	writer	of	some	talent	who	contributed	to	one	of	the	most	widely	read
一个	作家	的	一些	天赋	WHO	贡献	到	一	的	这	最多	广泛	读

['pærɪs] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Paris	newspapers	,
巴黎	报纸	,

一位颇具才华的作家，曾为巴黎发行量最大的报纸之一撰稿。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [tʊə(r)] , [hæd; həd] [baɪ] [tʃɑːns] [riːtʃt] [lʊədz; lʊəd]

and	who	,	in	the	course	of	a	holiday	tour	,	had	by	chance	reached	Lourdes
和	WHO	,	在	这	课程	的	一个	假期	旅游	,	有	经过	机会	达到	卢尔德

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

那天早上，他们碰巧在度假旅行途中到达了卢尔德。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ,

Was	not	this	an	unbeliever	whom	it	might	be	possible	to	convert	,
曾是	不是	这	一个	不信者	谁	它	可能	是	可能的	到	转变	,

难道这不是一个有可能被感化的无信仰者吗?

[huːz] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌædvər'taɪzmənts] [seɪk] ?

whose	influence	it	would	be	desirable	to	gain	for	advertisement's	sake	?
谁	影响	它	会	是	理想	到	获得	为了	广告的	清酒	?

为了广告宣传，应该争取哪些人的影响力?

[sʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][em] . - [ə'pɪnjən] ,

Such	at	all	events	appeared	to	be	M	.	Bonamy's	opinion	,
这样的	在	全部	活动	出现	到	是	M	.	-	观点	,

至少博纳米先生似乎是这样认为的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

for	he	had	compelled	the	journalist	to	take	the	second	arm	-	chair	,
为了	他	有	被迫	这	记者	到	拿	这	第二	手臂	-	椅子	,

因为他强迫那位记者坐到了第二个扶手椅上。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

and	with	an	affectation	of	smiling	good	-	nature	was	treating	him	to	a
和	和	一个	做作	的	微笑	好的	-	自然	曾是	治疗	他	到	一个

[fʊl] [pə'fɔːməns] ,

full	performance	,
满的	表现	,

她装出一副和蔼可亲的样子，为他献上了一场完整的表演。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ,

again	and	again	repeating	that	he	and	his	patrons	had	nothing	to	hide	,
再次	和	再次	重复	那	他	和	他的	顾客	有	没有什么	到	隐藏	,

他反复强调他和他的赞助人没有什么可隐瞒的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['əʊpən]['mænə(r)] .

and	that	everything	took	place	in	the	most	open	manner	.
和	那	一切	采取	地方	在	这	最多	打开	方式	.

而且所有事情都是以最公开透明的方式进行的。

" [wiː; wi]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)] [laɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	We	only	desire	light	,	"	he	exclaimed	.
"	我们	仅有的	欲望	光	,	"	他	惊呼	.

“我们只渴望光明，”他喊道。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [men] .

"	We	never	cease	to	call	for	the	investigations	of	all	willing	men	.
"	我们	绝不	停止	到	称呼	为了	这	调查	的	全部	愿意的	男人	.

“我们始终呼吁所有愿意调查的人进行调查。”

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'ledʒd] [kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [def] [gɜːl][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ]

"	Then	,	as	the	alleged	cure	of	the	deaf	girl	did	not	seem	at	all	a	promising
"	然后	,	作为	这	据称	治愈	的	这	聋	女孩	做过	不是	似乎	在	全部	一个	有前途

[keɪs] ,

case	,
案件	,

“然而，由于这名聋哑女孩的所谓治愈案例似乎完全没有希望，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ['rʌfli] : " [kʌm] , [kʌm] , [maɪ][gɜːl] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]

he	addressed	her	somewhat	roughly	:	"	Come	,	come	,	my	girl	,	this	is	only	a
他	已解决	她	有些	大致	:	"	来	,	来	,	我的	女孩	,	这	是	仅有的	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

他语气有些粗鲁地对她说：“来吧，来吧，我的女孩，这仅仅是个开始。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

You	must	come	back	when	there	are	more	distinct	signs	of	improvement	.
你	必须	来	后退	什么时候	那里	是	更多的	清楚的	标志	的	改进	.

等病情出现更明显的好转迹象时，您必须再来复诊。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] :

"	And	turning	to	the	journalist	he	added	in	an	undertone	:
"	和	转弯	到	这	记者	他	额外	在	一个	底色	:

他转向记者，压低声音补充道：

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [hiːld] .

"	If	we	were	to	believe	them	they	would	all	be	healed	.
"	如果	我们	是	到	相信	他们	他们	会	全部	是	已治愈	.

“如果我们相信他们的话，他们都会痊愈。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [kj'ɔːz] [wiː; wi] [ək'sept] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['pruːvn; 'prəʊvn] ,

But	the	only	cures	we	accept	are	those	which	are	thoroughly	proven	,
但	这	仅有的	治愈	我们	接受	是	那些	哪个	是	彻底	已证实	,

但我们只接受那些经过充分验证的疗法。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ə'pærənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .

which	are	as	apparent	as	the	sun	itself	.
哪个	是	作为	明显	作为	这	太阳	本身	.

它们就像太阳本身一样显而易见。

[preɪ] ['nəʊtɪs] [mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [kj'ɔːz] [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪrəklz] ;

Pray	notice	moreover	that	I	say	cures	and	not	miracles	;
祈祷	注意	而且	那	我	说	治愈	和	不是	奇迹	;

另外请注意，我说的是治愈，而不是奇迹；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['dɑːktərz][duː; də] [nɒt] [teɪk] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .

for	we	doctors	do	not	take	upon	ourselves	to	interpret	and	explain	.
为了	我们	医生	做	不是	拿	之上	我们自己	到	解释	和	解释	.

因为我们医生不承担解释和诠释的责任。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [huː] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊə(r)]

We	are	simply	here	to	see	if	the	patients	,	who	submit	themselves	to	our
我们	是	简单地	这里	到	看	如果	这	患者	,	WHO	提交	他们自己	到	我们的

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

我们来这里只是为了看看那些自愿接受我们检查的病人是否.....

[hæv; həv] ['riːəli] [lɒst] [ɔːl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪlmənts] .

have	really	lost	all	symptoms	of	their	ailments	.
有	真的	丢失的全部		症状	的	他们的	疾病	.

他们的所有疾病症状都完全消失了。

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] .

"	Thereupon	he	struck	an	attitude	.
"	于是	他	击	一个	态度	.

于是他摆出了一副姿态。

['daʊtləs] [hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rektɪtjuːd] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ɪn]

Doubtless	he	spoke	like	this	in	order	that	his	rectitude	might	not	be	called	in
毫无疑问	他	辐	喜欢	这	在	命令	那	他的	正直	可能	不是	是	称为	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

毫无疑问，他这样说话是为了不让自己的正直受到质疑。

[bɪ'liːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [jet] [səʊ][əb'skjʊə(r)] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

Believing	without	believing	,	he	knew	that	science	was	yet	so	obscure	,	so	full	of
相信	没有	相信	,	他	知道	那	科学	曾是	然而	所以	朦胧	,	所以	满的	的

[sə'praiziz] ,

surprises	,
惊喜	,

他半信半疑，知道科学仍然如此晦涩难懂，充满了惊喜。

[ðæt] [wɒt] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

that	what	seemed	impossible	might	always	come	to	pass	;	and	thus	,
那	什么	似乎	不可能的	可能	总是	来	到	经过	;	和	因此	,

看似不可能的事情或许总会发生；因此，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

in	the	declining	years	of	his	life	,
在	这	下降	年	的	他的	生活	,

在他生命的最后几年里，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,

he	had	contrived	to	secure	an	exceptional	position	at	the	Grotto	,
他	有	人为的	到	安全的	一个	非凡的	位置	在	这	石窟	,

他设法在石窟中获得了一个特殊的职位，

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][bəuθ][ɪts] [ˌinkən'viːnjəns] [ænd; ənd][ɪts] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

a	position	which	had	both	its	inconveniences	and	its	advantages	,	but	which	,
一个	位置	哪个	有	两个都	它是	不便之处	和	它是	优势	,	但	哪个	,

['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

taken	for	all	in	all	,
已采取	为了	全部	在	全部	,

这个职位既有不便之处，也有优势，但总的来说，

[wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

was	very	comfortable	and	pleasant	.
曾是	非常	舒服的	和	令人愉快的	.

非常舒适愉快。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærɪs] ['dʒɜːnəlɪst] ,

And	now	,	in	reply	to	a	question	from	the	Paris	journalist	,
和	现在	,	在	回复	到	一个	问题	从	这	巴黎	记者	,

现在，请回答巴黎记者的提问：

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

he	began	to	explain	his	mode	of	proceeding	.
他	开始	到	解释	他的	模式	的	进行中	.

他开始解释他的做法。

[iːtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'raɪvd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['peɪpəz] ,

Each	patient	who	accompanied	the	pilgrimage	arrived	provided	with	papers	,
每个	病人	WHO	伴随	这	朝圣	到达的	假如	和	文件	,

每位随行的病人抵达时都已拿到相关文件。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd]

amongst	which	there	was	almost	always	a	certificate	of	the	doctor	who	had
在	哪个	那里	曾是	几乎	总是	一个	证书	的	这	医生	WHO	有

[biːn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

been	attending	the	case	.
到过	参加	这	案件	.

其中几乎总会附有主治医生的证明。

[æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sə'tifikeits] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sevrəl] ['dɑːktərz] ,

At	times	even	there	were	certificates	given	by	several	doctors	,
在	时代	甚至	那里	是	证书	给定	经过	一些	医生	,

有时甚至有好几位医生都出具了证明。

['hɒspɪt(ə)l] ['bulitinz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [kwaɪt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɪn][ɪts] ['veəriəs]

hospital	bulletins	and	so	forth	—	quite	a	record	of	the	illness	in	its	various
医院	公告	和	所以	前进	—	相当	一个	记录	的	这	疾病	在	它是	各种各样的

[steɪdʒɪz] .

stages	.
阶段	.

医院公告等等——详细记录了这种疾病的各个阶段。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪf] [ə; eɪ][kjʊə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kjʊəd] ['pɜːs(ə)n] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

And	thus	if	a	cure	took	place	and	the	cured	person	came	forward	,
和	因此	如果	一个	治愈	采取	地方	和	这	治愈	人	来了	向前	,

因此，如果疾病得到治愈，被治愈者前来求助，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][set][ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ɪn]['ɔːdə(r)]

it	was	only	necessary	to	consult	his	or	her	set	of	documents	in	order
它	曾是	仅有的	必要的	到	咨询	他的	或者	她	放	的	文件	在	命令

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪlmənt] ,

to	ascertain	the	nature	of	the	ailment	,
到	探明	这	自然	的	这	病痛	,

只需查阅他或她的所有病历，就能确定疾病的性质。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪf] [ðæt] ['eɪlmənt] [hæd; həd] ['riːəli] [dɪsə'pɪəd] .

and	then	examination	would	show	if	that	ailment	had	really	disappeared	.
和	然后	考试	会	展示	如果	那	病痛	有	真的	消失	.

然后通过检查才能确定这种疾病是否真的消失了。

[pjeə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪsənɪŋ] .

Pierre	was	now	listening	.
皮埃尔	曾是	现在	聆听	.

皮埃尔正在听。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn]

Since	he	had	been	there	,	seated	and	resting	himself	,	he	had	grown
自从	他	有	到过	那里	,	坐着	和	休息	他自己	,	他	有	生长

['kɑːmə(r)] ,

calmer	,
更平静	,

自从他坐在那里休息后，他的情绪就平静了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)][wʌns][mɔː(r)] .

and	his	mind	was	clear	once	more	.
和	他的	头脑	曾是	清除	一次	更多的	.

他的头脑再次变得清晰起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kɔːzd] [hɪm] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] .

It	was	only	the	heat	which	at	present	caused	him	any	inconvenience	.
它	曾是	仅有的	这	热	哪个	在	展示	导致	他	任何	不便	.

目前唯一让他感到不适的就是天气炎热。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ]['dɒktə(r)] - [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ænd; ənd]

And	thus	,	interested	as	he	was	by	Doctor	Bonamy's	explanations	,	and
和	因此	,	感兴趣的	作为	他	曾是	经过	医生	-	解释	,	和

[dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

desirous	of	forming	an	opinion	,
渴望	的	成型	一个	观点	,

因此，尽管他对博纳米医生的解释很感兴趣，并且渴望形成自己的观点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][aʊt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ,

he	would	have	spoken	out	and	questioned	,
他	会	有	说	出去	和	被质问	,

他本会挺身而出，提出质疑。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [klɒθ] [wɪtʃ] [kən'demd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

had	it	not	been	for	his	cloth	which	condemned	him	to	remain	in	the
有	它	不是	到过	为了	他的	布	哪个	谴责	他	到	保持	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

如果不是因为他的衣着让他注定只能待在幕后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'leɪtɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] ['dʒentlmən] , [ðə; ði]

He	was	delighted	,	therefore	,	when	the	little	fair	-	haired	gentleman	,	the
他	曾是	高兴极了	,	所以	,	什么时候	这	小的	公平的	-	头发	绅士	,	这

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['raɪtə(r)] ,

influential	writer	,
有影响	作家	,

因此，当那位金发碧眼的小个子绅士，那位有影响力的作家出现时，他欣喜若狂。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

began	to	bring	forward	the	objections	which	at	once	occurred	to	him	.
开始	到	带来	向前	这	反对意见	哪个	在	一次	发生	到	他	.

他开始提出他立刻想到的反对意见。

* [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [wʌn]['dɒktə(r)][ʃʊd; ʃəd]['daɪəgnəʊz][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]

*	Was	it	not	most	unfortunate	that	one	doctor	should	diagnose	the	illness	and
*	曾是	它	不是	最多	不幸	那	一	医生	应该	诊断	这	疾病	和

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['verɪfaɪ][ðə; ði][kjʊə(r)] ?

that	another	one	should	verify	the	cure	?
那	其他	一	应该	核实	这	治愈	?

* 难道不是一件非常不幸的事吗？一位医生诊断出疾病，而另一位医生验证了治疗方法？

[ɪn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['friːkwənt] ['erə(r)] .

In	this	mode	of	proceeding	there	was	certainly	a	source	of	frequent	error	.
在	这	模式	的	进行中	那里	曾是	当然	一个	来源	的	频繁	错误	.

这种处理方式必然是容易出错的。

[ðə; ði]['betə(r)][plæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ɔːl]

The	better	plan	would	have	been	for	a	medical	commission	to	examine	all
这	更好的	计划	会	有	到过	为了	一个	医疗的	委员会	到	检查	全部

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][lʊədz; lʊəd][ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [rɪ'pɔːts] [ɒn]

the	patients	as	soon	as	they	arrived	at	Lourdes	and	draw	up	reports	on
这	患者	作为	很快	作为	他们	到达的	在	卢尔德	和	画	向上	报告	在

['evri] [keɪs] ,

every	case	,
每一个	案件	,

更好的办法应该是成立一个医疗委员会，在所有病人抵达卢尔德后立即对他们进行检查，并对每个病例撰写报告。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [wen'evə(r)] [æn; ən] [ə'ledʒd]

to	which	reports	the	same	commission	would	have	referred	whenever	an	alleged
到	哪个	报告	这	相同的	委员会	会	有	指	每当	一个	据称

[kjʊə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

cure	was	brought	before	it	.
治愈	曾是	带来	前	它	.

每当有所谓的治疗方法提交给该委员会时，该委员会都会参考这些报告。

['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .

Doctor	Bonamy	,	however	,	did	not	fall	in	with	this	suggestion	.
医生	博纳米	,	然而	,	做过	不是	落下	在	和	这	建议	.

然而，博纳米医生并没有接受这个建议。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevə(r)] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

He	replied	,	with	some	reason	,	that	a	commission	would	never	suffice	for	such
他	回复	,	和	一些	原因	,	那	一个	委员会	会	绝不	足够了	为了	这样的

[dʒaɪ'gæntɪk]['leɪbə(r)] .

gigantic	labour	.
巨大	劳动	.

他有理有据地回答说，如此巨大的工作量，佣金是远远不够的。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪʃ(ə)nts][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɔːnɪŋ] !

A	**thousand**	**patients**	**to**	**examine**	**in**	**a**	**single**	**morning**	**!**
一个	千	患者	到	检查	在	一个	单身的	早晨	！

一个上午要检查一千名病人！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['θɪərɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] , [haʊ] ['meni] ['kɒntrəri] [ˌdaɪəg'nəʊsiːz] ,

And	**how**	**many**	**different**	**theories**	**there**	**would**	**be**	**,**	**how**	**many**	**contrary**	**diagnoses**	**,**
和	如何	许多	不同的	理论	那里	会	是	,	如何	许多	相反	诊断	,

[haʊ] ['meni] ['endləs] [dɪ'skʌʃən] ,

how	**many**	**endless**	**discussions**	**,**
如何	许多	无尽的	讨论	,

会有多少种不同的理论，多少种相互矛盾的诊断，多少无休止的争论呢?

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'sɜːt(ə)nti] !

all	**of**	**a**	**nature**	**to**	**increase**	**the**	**general**	**uncertainty**	**!**
全部	的	一个	自然	到	增加	这	一般的	不确定	！

所有这些都是为了增加普遍的不确定性！

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

The	**preliminary**	**examination**	**of**	**the**	**patients**	**,**	**which**	**was**	**almost**	**always**	**impossible**
这	初步的	考试	的	这	患者	,	哪个	曾是	几乎	总是	不可能的

, [wʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'temptɪd] ,

,	**would**	**,**	**even**	**if**	**attempted**	**,**
,	会	,	甚至	如果	尝试过	,

对病人进行初步检查几乎总是不可能的，即使尝试了，也会.....

[liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] ['erə(r)z][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .

leave	**the**	**door**	**open**	**for**	**as**	**many**	**errors**	**as**	**the**	**present**	**system**	**.**
离开	这	门	打开	为了	作为	许多	错误	作为	这	展示	系统	.

给现有系统留有犯错的空间。

[ɪn] ['præktɪs] ,

In	**practice**	**,**
在	实践	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði]

it	**was**	**necessary**	**to**	**remain**	**content**	**with**	**the**	**certificates**	**delivered**	**by**	**the**
它	曾是	必要的	到	保持	内容	和	这	证书	发表	经过	这

['medɪk(ə)l][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,

medical	**men**	**who**	**had**	**been**	**in**	**attendance**	**on**	**the**	**patients**	**,**
医疗的	男人	WHO	有	到过	在	出席	在	这	患者	,

我们只能接受那些曾为病人诊治的医生出具的证明。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sə'tifikeits] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'kwaɪəd] ['kæpɪt(ə)l] , [dɪ'saɪsɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	**these**	**certificates**	**accordingly**	**acquired**	**capital**	**,**	**decisive**	**importance**	**.**
和	这些	证书	因此	获得	首都	,	决定性	重要性	.

因此，这些证书获得了资本，具有决定性的重要性。

['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['dɒkjuməns] ['laɪɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [geɪv]

Doctor	**Bonamy**	**ran**	**through**	**the**	**documents**	**lying**	**on**	**one**	**of**	**the**	**tables**	**and**	**gave**
医生	博纳米	跑	通过	这	文件	说谎	在	一	的	这	表格	和	给予

[ðə; ði]['pærɪs] ['dʒɜːnəlɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [sə'tifikeits] [tuː; tə] [riːd] .

the	**Paris**	**journalist**	**some**	**of**	**these**	**certificates**	**to**	**read**	**.**
这	巴黎	记者	一些	的	这些	证书	到	读	.

博纳米医生快速浏览了放在一张桌子上的文件，并把其中一些证书递给这位巴黎记者阅读。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [briːf] .

A	**great**	**many**	**of**	**them**	**unfortunately**	**were**	**very**	**brief**	**.**
一个	伟大的	许多	的	他们	很遗憾	是	非常	简短的	.

可惜的是，其中很多都非常简短。

['ʌðə(r)z] , [mɔ:(r)] ['skɪlfəli] [drɔ:n] [ʌp] , ['klɪəli] ['spesɪfaɪd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ;

Others	,	more	skilfully	drawn	up	,	clearly	specified	the	nature	of	the	complaint	;
其他的	,	更多的	巧妙地	绘制	向上	,	清楚地	指定的	这	自然	的	这	抱怨	;

其他一些措辞更为巧妙的投诉则明确具体地说明了投诉的性质；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktərz] - ['signətʃə] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] ['sɜ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɛəz]

and	some	of	the	doctors	'	signatures	were	even	certified	by	the	mayors
和	一些	的	这	医生	-	签名	是	甚至	认证	经过	这	市长

[ɒv; əv][ðə; ði] [ləu'kælitiz] [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪd] .

of	the	localities	where	they	resided	.
的	这	地方	在哪里	他们	居住地	.

其中一些医生的签名甚至得到了他们居住地市长的认证。

[ˌnevəðə'les] [daut] [rɪ'meɪnd] , [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:'maunt] .

Nevertheless	doubts	remained	,	innumerable	and	not	to	be	surmounted	.
尽管如此	疑虑	剩余	,	无数	和	不是	到	是	克服	.

然而，疑虑依然存在，数不胜数，而且无法克服。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] ['dɑ:ktərz] ?

Who	were	these	doctors	?
WHO	是	这些	医生	?

这些医生是谁?

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ?

Who	could	tell	if	they	possessed	sufficient	scientific	authority	to	write	as	they	did	?
WHO	可以	告诉	如果	他们	拥有	充足的	科学	权威	到	写	作为	他们	做过	?

谁能判断他们是否具备足够的科学权威来撰写这样的文章呢?

[wɪð] [ɔ:l] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['dɑ:ktərz]

With	all	respect	to	the	medical	profession	,	were	there	not	innumerable	doctors
和	全部	尊重	到	这	医疗的	职业	,	是	那里	不是	无数	医生

[hu:z] [ə'teɪnmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ?

whose	attainments	were	very	limited	?
谁	成就	是	非常	有限的	?

恕我直言，医学界难道没有无数医术平庸、成就有限的医生吗?

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [maɪt] [nɒt] [ði:z] [hæv; həv] [bi:n] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [wʌn]

And	,	besides	,	might	not	these	have	been	influenced	by	circumstances	that	one
和	,	除了	,	可能	不是	这些	有	到过	影响	经过	情况	那	一

[nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ,

knew	nothing	of	,
知道	没有什么	的	,

此外，这些结果会不会受到我们一无所知的情况的影响呢?

[ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] ['kærəktə(r)] ?

in	some	cases	by	considerations	of	a	personal	character	?
在	一些	案例	经过	考虑因素	的	一个	个人的	特点	?

在某些情况下，是否出于对个人品格的考虑?

[wʌn] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['medɪk(ə)l]

One	was	tempted	to	ask	for	an	inquiry	respecting	each	of	these	medical
一	曾是	受诱惑	到	问	为了	一个	询问	尊重	每个	的	这些	医疗的

[men] .

men	.
男人	.

人们不禁想对这些医生的每一位进行一番调查。

[sɪns] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,

Since	everything	was	based	on	the	documents	supplied	by	the	patients	,
自从	一切	曾是	基于	在	这	文件	供应	经过	这	患者	,

由于一切都基于患者提供的文件，

[ðiːz] ['dɒkjumənts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['keəfəli] [kən'trəʊld] ;

these	documents	ought	to	have	been	most	carefully	controlled	;
这些	文件	应该	到	有	到过	最多	小心	受控	;

这些文件本应受到最严格的管控；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] ['eni] ['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]

for	there	could	be	no	proof	of	any	miracle	if	the	absolute	certainty	of
为了	那里	可以	是	不	证明	的	任何	奇迹	如果	这	绝对	肯定	的

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['eɪlmənts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]['strɪndʒənt][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	alleged	ailments	had	not	been	demonstrated	by	stringent	examination	.
这	据称	疾病	有	不是	到过	已证明	经过	严格	考试	.

如果未经严格检验就无法证明所声称的疾病的绝对确定性，那么任何奇迹都不可能存在。

* [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['dʒɜːnəlɪst] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)]

*	The	reader	will	doubtless	have	understood	that	the	Parisian	journalist	is	none	other
*	这	读者	将要	毫无疑问	有	理解	那	这	巴黎人	记者	是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][em] . ['zəulə] [hɪm'self] — [trænz] .

than	M	.	Zola	himself	—	Trans	.
比	M	.	佐拉	他自己	—	翻译	.

* 读者无疑已经明白，这位巴黎记者正是左拉先生本人——译者注。

['veri] [red] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Very	red	and	covered	with	perspiration	,	Doctor	Bonamy	waved	his	arms	.
非常	红色的	和	涵盖	和	汗	,	医生	博纳米	挥手	他的	武器	.

博纳米医生满脸通红，汗流浃背，挥舞着手臂。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi] ['fɒləʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi] ['fɒləʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	But	that	is	the	course	we	follow	,	that	is	the	course	we	follow	!	"	said	he	.
"	但	那	是	这	课程	我们	跟随	,	那	是	这	课程	我们	跟随	!	"	说	他	.

“但这就是我们要走的路，这就是我们要走的路！”他说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][kjʊə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd]

"	As	soon	as	it	seems	to	us	that	a	case	of	cure	cannot	be	explained
"	作为	很快	作为	它	似乎	到	我们	那	一个	案件	的	治愈	不能	是	解释

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] ,

by	natural	means	,
经过	自然的	方法	,

“一旦我们认为某个病例的治愈无法用自然方法解释，

[wiː; wi] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaɪəri] ,

we	institute	a	minute	inquiry	,
我们	研究所	一个	分钟	询问	,

我们展开详细调查，

[wiː; wi] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kjʊəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]

we	request	the	person	who	has	been	cured	to	return	here	for	further
我们	要求	这	人	WHO	有	到过	治愈	到	返回	这里	为了	更远

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

我们要求已治愈者返回此处接受进一步检查。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [wiː; wi] [sə'raʊnd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv]

And	as	you	can	see	,	we	surround	ourselves	with	all	means	of
和	作为	你	能	看	,	我们	环绕	我们自己	和	全部	方法	的

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

enlightenment	.
启示	.

正如你所看到的，我们让自己置身于各种启迪智慧的途径之中。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
These gentlemen here , who are listening to us ,
这些 先生们 这里 , WHO 是 聆听 到 我们 ,

在座的各位先生，正在聆听我们的讲话，

[ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɑːktərz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]
are nearly every one of them doctors who have come from all parts of
是 几乎 每一个 一 的 他们 医生 WHO 有 来 从 全部 部分 的
[frɑːns] .
France .
法国 .

他们几乎都是来自法国各地的医生。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [daut] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] ['eni] ,
We always entreat them to express their doubts if they feel any ,
我们 总是 恳求 他们 到 表达 他们的 疑虑 如果 他们 感觉 任何 ,

我们总是恳请他们如果感到任何疑虑，一定要表达出来。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][keɪsɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['diːteɪld] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
to discuss the cases with us , and a very detailed report of each discussion
到 讨论 这 案例 和 我们 , 和 一个 非常 详细的 报告 的 每个 讨论
[ɪz] [drɔːn] [ʌp] .
is drawn up .
是 绘制 向上 .

与我们讨论案件，并就每次讨论撰写一份非常详细的报告。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] ;
You hear me , gentlemen ;
你 听到 我 , 先生们 ;

各位先生，你们都听到了；

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ['prəʊtest] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːz] [hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)] [sens]
by all means protest if anything occurs here of a nature to offend your sense
经过 全部 方法 反对 如果 任何事物 发生 这里 的 一个 自然 到 得罪 你的 感觉
[ɒv; əv] [truːθ] .
of truth .
的 真相 .

如果这里发生任何有损你真理观念的事情，你一定要提出抗议。

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [spəʊk] .
" Not one of the onlookers spoke .
" 不是 一 的 这 旁观者 辐 .

“旁观者中没有一个人说话。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['kæθəlɪks] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf]
Most of the doctors present were undoubtedly Catholics , and naturally enough
最多 的 这 医生 展示 是 无疑 天主教徒 , 和 自然 足够的
[ðeɪ] ['mɪəli] [baʊd] .
they merely bowed .
他们 仅仅 鞠躬 .

在场的医生大多无疑是天主教徒，他们自然只是鞠躬致谢。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] , [ðə; ði] / [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] / [pjʊə(r)][ænd; ənd]
As for the others , the unbelievers , the / savants / pure and
作为 为了 这 其他的 , 这 不信者 , 这 / 学者 / 纯的 和
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

至于其他人，那些不信教的人，那些纯粹的/学者/，

[ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [i'vins] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [fə'nɒmɪnə] ,

they	looked	on	and	evinced	some	interest	in	certain	phenomena	,
他们	看起来	在	和	表现出	一些	兴趣	在	肯定	现象	,

他们旁观着，对某些现象表现出一定的兴趣。

[bʌt; bət] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [di'tə:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'skʌʃən]

but	considerations	of	courtesy	deterred	them	from	entering	into	discussions
但	考虑因素	的	礼貌	威慑	他们	从	进入	进入	讨论

[wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['juːsləs] .

which	they	knew	would	have	been	useless	.
哪个	他们	知道	会	有	到过	无用	.

但出于礼貌，他们没有进行他们明知毫无用处的讨论。

[wen] [æz; əz] [men] [ɒv; əv] [sens] [ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] [bɪ'keɪm] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt]

When	as	men	of	sense	their	discomfort	became	too	great	,	and	they	felt
什么时候	作为	男人	的	感觉	他们的	不适	成为	也	伟大的	,	和	他们	毛毡

[ðəm'selvz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] ,

themselves	growing	angry	,
他们自己	生长	生气的	,

当作为有理智的人，他们的不适感变得难以忍受，并且感到自己越来越愤怒时，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

they	simply	left	the	room	.
他们	简单地	左边	这	房间	.

他们就这么离开了房间。

[æz; əz] ['nəʊbədi] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [traɪ'ʌmfənt] ,

As	nobody	breathed	a	word	,	Doctor	Bonamy	became	quite	triumphant	,
作为	无人	呼吸	一个	单词	,	医生	博纳米	成为	相当	凯	,

众人鸦雀无声，博纳米医生顿时得意洋洋。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [səʊ]

and	on	the	journalist	asking	him	if	he	were	all	alone	to	accomplish	so
和	在	这	记者	问	他	如果	他	是	全部	独自的	到	完成	所以

[mʌtʃ] [wɜːk] ,

much	work	,
很多	工作	,

当记者问他是否独自一人完成了这么多工作时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ;

he	replied	:	"	Yes	,	all	alone	;
他	回复	:	"	是的	,	全部	独自的	;

他回答说：“是的，独自一人；

[bʌt; bət] [maɪ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [æz; əz] ['dɒktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz] [juː; jʊ]

but	my	functions	as	doctor	of	the	Grotto	are	not	so	complicated	as	you
但	我的	函数	作为	医生	的	这	石窟	是	不是	所以	复杂的	作为	你

[meɪ] [θɪŋk] ,

may	think	,
可能	思考	,

但是，我作为石窟医生的职责并没有你想象的那么复杂。

[fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [kj'ɔːz] [wen'evə(r)] ['eni] [teɪk]

for	,	I	repeat	it	,	they	simply	consist	in	verifying	cures	whenever	any	take
为了	,	我	重复	它	,	他们	简单地	由	在	核实	治愈	每当	任何	拿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我再说一遍，它们的作用仅仅是验证任何治愈措施是否有效。

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : " [ɔːl] !

"	However	,	he	corrected	himself	,	and	added	with	a	smile	:	"	All	!
"	然而	,	他	已更正	他自己	,	和	额外	和	一个	微笑	:	"	全部	!

“然而，”他纠正了自己的说法，并笑着补充道：“全部！”

[ai][wɒz; wəz] [fər'get] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ai][hæv; həv] ,

I	was	forgetting	,	I	am	not	quite	alone	,	I	have	Raboin	,
我	曾是	遗忘	,	我	是	不是	相当	独自的	,	我	有	拉博因	,

我差点忘了，我并不孤单，我还有拉博因。

[huː] [helps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][hɪə(r)] .

who	helps	me	to	keep	things	a	little	bit	in	order	here	.
WHO	帮助	我	到	保持	事物	一个	小的	少量	在	命令	这里	.

他帮我把这里的事情稍微整理了一下。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] , [greɪ] - [heəd] [mæn][pv; əv] ['fɔːti] ,

"	So	saying	,	he	pointed	to	a	stout	,	grey	-	haired	man	of	forty	,
"	所以	说	,	他	尖	到	一个	肥硕	,	灰色的	-	头发	男人	的	四十	,

“说着，他指着一个四十岁左右、身材魁梧、头发花白的男人，”

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [feɪs] [ænd; ənd] [bʊl] - [dɒg][dʒɔː] .

with	a	heavy	face	and	bull	-	dog	jaw	.
和	一个	重的	脸	和	公牛	-	狗	颚	.

脸型粗壮，下颚像斗牛犬一样。

[wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [bɪ'liːvə(r)] ,

Raboin	was	an	ardent	believer	,
拉博因	曾是	一个	热心	信徒	,

拉博因是一位虔诚的信徒，

[wʌn][pv; əv] [ðəʊz] [ɪk'saɪtɪd] ['biːɪŋs] [huː] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən]

one	of	those	excited	beings	who	did	not	allow	the	miracles	to	be	called	in	question
一	的	那些	兴奋的	生物	WHO	做过	不是	允许	这	奇迹	到	是	称为	在	问题

.

:

.

他是那些兴奋不已的人之一，不允许任何人质疑奇迹的存在。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]['pf(ə)n] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['pfɪs] ,

And	thus	he	often	suffered	from	his	duties	at	the	Verification	Office	,
和	因此	他	经常	遭受	从	他的	职责	在	这	确认	办公室	,

因此，他经常因在核查办公室的工作而遭受痛苦。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [graʊl] [wɪð] ['æŋgə(r)] [wen] ['enibɒdi] [dɪ'spjuːtɪd][ə; eɪ]

where	he	was	ever	ready	to	growl	with	anger	when	anybody	disputed	a
在哪里	他	曾是	曾经	准备好	到	咆哮	和	愤怒	什么时候	任何人	争议	一个

['prɒdədʒi] .

prodigy	.
神童	.

每当有人质疑天才少年时，他都会怒吼咆哮。

[ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [kwaɪt] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

The	appeal	to	the	doctors	had	made	him	quite	lose	his	temper	,
这	上诉	到	这	医生	有	制成	他	相当	失去	他的	脾气	,

向医生们求情让他彻底失去了耐心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][hæd; həd][tuː; tə][kɑːm] [hɪm] .

and	his	superior	had	to	calm	him	.
和	他的	优越的	有	到	冷静的	他	.

他的上司不得不出面安抚他。

" [kʌm] , , [maɪ] [frend] , [biː; bi]['kwaɪət] ! " [sed] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] .

"	Come	,	Raboin	,	my	friend	,	be	quiet	!	"	said	Doctor	Bonamy	.
"	来	,	拉博因	,	我的	朋友	,	是	安静的	!	"	说	医生	博纳米	.

“来吧，拉博因，我的朋友，安静点！”博纳米医生说道。

" [ɔːl] [sɪn'sɪə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

"	All	sincere	opinions	are	entitled	to	a	hearing	.
"	全部	真诚	意见	是	标题	到	一个	听力	.

所有真诚的意见都应该被倾听。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] / [dɪ'faɪl] / [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] .

"	However	,	the	/	defile	/	of	patients	was	resumed	.
"	然而	,	这	/	亵渎	/	的	患者	曾是	恢复	.

然而，病人被送往医院的/defile/又恢复了。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [ɪn] [huːz] [trʌŋk] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['eksmə; 'eksɪmə] [ðæt]

A	man	was	now	brought	in	whose	trunk	was	so	covered	with	eczema	that
一个	男人	曾是	现在	带来	在	谁	树干	曾是	所以	涵盖	和	湿疹	那

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [greɪ] ['flaʊə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skɪn] .

when	he	took	off	his	shirt	a	kind	of	grey	flour	fell	from	his	skin	.
什么时候	他	采取	离开	他的	衬衫	一个	种类	的	灰色的	面粉	跌倒	从	他的	皮肤	.

现在带进来一个男人，他的躯干上长满了湿疹，当他脱下衬衫时，一种灰色的面粉从他的皮肤上掉了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kjʊəd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd] ['evri] [jɪə(r)] ,

He	was	not	cured	,	but	simply	declared	that	he	came	to	Lourdes	every	year	,
他	曾是	不是	治愈	,	但	简单地	声明	那	他	来了	到	卢尔德	每一个	年	,

他并未痊愈，只是宣称自己每年都会来卢尔德。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] .

and	always	went	away	feeling	relieved	.
和	总是	去	离开	感觉	松了口气	.

每次离开时都感到如释重负。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [ænd; ənd] [huːz]

Then	came	a	lady	,	a	countess	,	who	was	fearfully	emaciated	,	and	whose
然后	来了	一个	女士	,	一个	伯爵夫人	,	WHO	曾是	恐惧地	瘦弱	,	和	谁

['stɔːri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn] .

story	was	an	extraordinary	one	.
故事	曾是	一个	非凡的	一	.

然后来了一位女士，一位伯爵夫人，她骨瘦如柴，她的故事非同寻常。

[kjʊəd] [ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] , [ə; eɪ] [fɜːst] [taɪm] , ['sev(ə)n] [j'ɪəz] ['priːviəsli]

Cured	of	tuberculosis	by	the	Blessed	Virgin	,	a	first	time	,	seven	years	previously
治愈	的	结核	经过	这	蒙福	处女	,	一个	第一的	时间	,	七	年	之前

,

,

,

七年前，他第一次患肺结核，后被圣母玛利亚治愈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ə'gen]

she	had	subsequently	given	birth	to	four	children	,	and	had	then	again
她	有	随后	给定	出生	到	四	孩子们	,	和	有	然后	再次

['fɔːlən] ['ɪntuː] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

fallen	into	consumption	.
倒下	进入	消耗	.

后来她又生了四个孩子，之后又患上了肺结核。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɔ:fɪnəʊ'meɪnɪæk] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][bæθ.bɑ:θ][hæd; həd]

At	present	she	was	a	morphinomaniac	,	but	her	first	bath	had
在	展示	她	曾是	一个	吗啡狂	,	但	她	第一的	洗澡	有

[ɔ:l'redi] [rɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

already	relieved	her	so	much	,
已经	松了口气	她	所以	很多	,

她目前患有吗啡成瘾症，但第一次洗澡已经让她感觉好多了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [prə'pəʊzd] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:tʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

that	she	proposed	taking	part	in	the	torchlight	procession	that	same	evening	with	the
那	她	建议的	采取	部分	在	这	手电筒	游行	那	相同的	晚上	和	这

['twenti] - ['sev(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

twenty	-	seven	members	of	her	family	whom	she	had	brought	with	her
二十	-	七	成员	的	她	家庭	谁	她	有	带来	和	她

[tu:; tə][lʊədz; lʊəd] .

to	Lourdes	.
到	卢尔德	.

她提议当晚与她带到卢尔德的 27 位家人一起参加火炬游行。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['nɜ:vəs] [ə'fəʊniə] ,

Then	there	was	a	woman	afflicted	with	nervous	aphonia	,
然后	那里	曾是	一个	女士	受苦的	和	紧张的	失音	,

后来，有一位妇女患上了神经性失声症。

[hu:] ['ɑ:ftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['dʌmnəs] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət]

who	after	months	of	absolute	dumbness	had	just	recovered	her	voice	at
WHO	后	几个月	的	绝对	愚蠢	有	只是	恢复	她	嗓音	在

[ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] [went] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]

the	moment	when	the	Blessed	Sacrament	went	by	at	the	head	of	the	four
这	片刻	什么时候	这	蒙福	圣餐	去	经过	在	这	头	的	这	四

[ə'klɑ:k] [prə'seʃ(ə)n] .

o'clock	procession	.
点钟	游行	.

在经历了数月的完全失语之后，她刚刚恢复了说话能力，就在这时，圣体圣事走在了四点钟游行队伍的最前面。

" ['dʒentlmən] , " [dɪ'kleəd] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] , [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] /

"	Gentlemen	,	"	declared	Doctor	Bonamy	,	affecting	the	graciousness	of	a	/
"	先生们	,	"	声明	医生	博纳米	,	影响	这	亲切	的	一个	/

['sævənt; sə'vɑ:nt] / [ɒv; əv] [ɪk'stri:mli] ['lɪbərəl] [v'ju:z] ,

savant	/	of	extremely	liberal	views	,
学者	/	的	极其	自由主义	浏览	,

“先生们，”博纳米博士说道，装出一副拥有极其自由主义观点的学者的优雅姿态。

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [drɔ:] ['eni] [kən'klʊʒənz] [wen] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs]

"	as	you	are	aware	,	we	do	not	draw	any	conclusions	when	a	nervous
"	作为	你	是	意识到的	,	我们	做	不是	画	任何	结论	什么时候	一个	紧张的

[ə'fekʃn] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] .

affection	is	in	question	.
感情	是	在	问题	.

“如您所知，当怀疑是神经系统疾病时，我们不会妄下结论。”

[stɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsælpɛ'tri:ɛr] [fɔ:(r); fə(r)]

Still	you	will	kindly	observe	that	this	woman	was	treated	at	the	Salpetriere	for
仍然	你	将要	亲切地	观察	那	这	女士	曾是	治疗	在	这	萨尔佩特里尔	为了

[sɪks] [mʌnθs] ,

six	months	,
六	几个月	,

不过您也应该注意到，这位女士在萨尔佩特里尔医院接受了六个月的治疗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] ['sʌd(ə)nli] ['lu:s(ə)nd] .

and	that	she	had	to	come	here	to	find	her	tongue	suddenly	loosened	.
和	那	她	有	到	来	这里	到	寻找	她	舌头	突然	松动	.

她来到这里才发现自己的舌头突然变得灵活了。

" [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ði:z] [faɪn] [wɜ:dz] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

"	Despite	all	these	fine	words	he	displayed	some	little	impatience	,
"	尽管	全部	这些	美好的	字	他	显示	一些	小的	不耐烦	,

尽管说了这么多好话，他还是流露出了一些不耐烦。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [laɪkt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]['pærɪs][wʌn]

for	he	would	have	greatly	liked	to	show	the	gentleman	from	Paris	one
为了	他	会	有	非常	喜欢	到	展示	这	绅士	从	巴黎	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][kjʊə(r)] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ]

of	those	remarkable	instances	of	cure	which	occasionally	presented	themselves	during
的	那些	卓越	实例	的	治愈	哪个	偶尔	呈现	他们自己	期间

[ðə; ði][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [prə'seʃ(ə)n] — [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n]

the	four	o'clock	procession	—	that	being	the	moment	of	grace	and	exaltation
这	四	点钟	游行	—	那	存在	这	片刻	的	优雅	和	提高

[wen] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:dʒɪn] [ˌɪntə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

when	the	Blessed	Virgin	interceded	for	those	whom	she	had	chosen	.
什么时候	这	蒙福	处女	介入	为了	那些	谁	她	有	选定	.

因为他很想向这位来自巴黎的先生展示一下在下午四点的游行中偶尔会出现的那些非凡的治愈奇迹——那是恩典和荣耀的时刻，圣母玛利亚为她所拣选的人代祷。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeə(r)][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bi:n] [nʌn] .

But	on	this	particular	afternoon	there	had	apparently	been	none	.
但	在	这	特别的	下午	那里	有	显然	到过	没有任何	.

但就在那天下午，显然并没有发生这样的事。

[ðə; ði] [kj'ɔ:z] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] [wʌnz] , [dɪ'fɪʃ(ə)nt]

The	cures	which	had	so	far	passed	before	them	were	doubtful	ones	,	deficient
这	治愈	哪个	有	所以	远的	通过了	前	他们	是	疑	一个	,	不足

[ɪn] ['ɪntrəst] .

in	interest	.
在	兴趣	.

他们之前接触过的疗法都可疑且缺乏吸引力。

['mi:nwaɪl] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv]

Meanwhile	,	out	-	of	-	doors	,	you	could	hear	the	stamping	and	roaring	of
同时	,	出去	-	的	-	门	,	你	可以	听到	这	冲压	和	咆哮	的

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

与此同时，户外传来人群的跺脚声和呐喊声。

[gəud] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['frenzi] [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [hɪmz] , [ɛn'fi:vərd] [baɪ][ɪts] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

goaded	into	a	frenzy	by	repeated	hymns	,	enfevered	by	its	earnest	desire	for	the
被激怒	进入	一个	狂热	经过	重复	赞美诗	,	患病	经过	它是	认真	欲望	为了	这

[dɪ'vaɪn] [ˌɪntəpə'zɪʃən] ,

Divine	interposition	,
神圣的	插入	,

在反复吟唱的赞美诗的煽动下，他们陷入了狂热，在对神圣干预的渴望中，他们变得异常虔诚。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['enɜ:veɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

and	growing	more	and	more	enervated	by	the	delay	.
和	生长	更多的	和	更多的	虚弱	经过	这	延迟	.

拖延的时间越长，他就越感到疲惫。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['mɒdɪst] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl] , [huːz] [klɪə(r)] [aɪz]
All **at** **once** **,** **however** **,** **a** **smiling** **,** **modest** **-** **looking** **young** **girl** **,** **whose** **clear** **eyes**
全部 在 一次 , 然而 , 一个 微笑 , 谦虚的 - 寻找 年轻的 女孩 , 谁 清除 眼睛
['spɑːkl] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] ,
sparkled **with** **intelligence** **,**
闪闪发光 和 智力 ,

然而，突然间，一个面带微笑、相貌谦逊的年轻女孩出现在眼前，她清澈的眼睛里闪烁着智慧的光芒。

['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
entered **the** **office** **.**
进入 这 办公室 .

进入办公室。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] ['dʒɔɪəsli] , " [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ['səʊfi] .
" **Ah** **!** **"** **exclaimed** **Doctor** **Bonamy** **joyously** **,** **"** **here** **is** **our** **little** **friend** **Sophie** **.**
" 啊 ! " 惊呼 医生 博纳米 欣喜地 , " 这里 是 我们的 小的 朋友 苏菲 .

“啊！”博纳米医生高兴地喊道，“这就是我们的小朋友索菲。”

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kjʊə(r)] , ['dʒentlmən] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
A **remarkable** **cure** **,** **gentlemen** **,** **which** **took** **place** **at** **the** **same** **season** **last** **year** **,**
一个 卓越 治愈 , 先生们 , 哪个 采取 地方 在 这 相同的 季节 最后的 年 ,

先生们，去年同期发生了一件非常了不起的治愈案例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
and **the** **results** **of** **which** **I** **will** **ask** **permission** **to** **show** **you** **.**
和 这 结果 的 哪个 我 将要 问 允许 到 展示 你 .

之后我会请求允许向您展示研究结果。

" [pjeə] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] ['səʊfi] [kuː'təʊ] , [ðə; ði] / - / [huː] [hæd; həd]
" **Pierre** **had** **immediately** **recognized** **Sophie** **Couteau** **,** **the** **/** **miraculee** **/** **who** **had**
" 皮埃尔 有 立即地 认可 苏菲 库托 , 这 / - / WHO 有
[gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['pwɑːtjeɪ] .
got **into** **the** **train** **at** **Poitiers** **.**
得到 进入 这 火车 在 普瓦捷 .

“皮埃尔一眼就认出了索菲·库托，那个在普瓦捷上了火车的奇迹女孩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['witnis] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]
And **he** **now** **witnessed** **a** **repetition** **of** **the** **scene** **which** **had** **already** **been**
和 他 现在 目击者 一个 重复 的 这 场景 哪个 有 已经 到过
[ɪ'næktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
enacted **in** **his** **presence** **.**
已颁布 在 他的 在场 .

现在，他亲眼目睹了之前在他面前上演的一幕再次发生。

['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] ['diːteɪld] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] ['dʒentlmən] ,
Doctor **Bonamy** **began** **giving** **detailed** **explanations** **to** **the** **little** **fair** **-** **haired** **gentleman** **,**
医生 博纳米 开始 给予 详细的 解释 到 这 小的 公平的 - 头发 绅士 ,
[huː] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
who **displayed** **great** **attention** **.**
WHO 显示 伟大的 注意力 .

博纳米医生开始向这位金发碧眼的小绅士详细解释，小绅士听得非常认真。

[ðə; ði] [keɪs] , [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]['keəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **case** **,** **said** **the** **doctor** **,** **had** **been** **one** **of** **caries** **of** **the** **bones** **of** **the**
这 案件 , 说 这 医生 , 有 到过 一 的 龋齿 的 这 骨头 的 这
[left] [hiːl] ,
left **heel** **,**
左边 脚跟 ,

医生说，这个病例是左脚跟骨龋齿。

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ne'krəʊsɪs] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ɪk'sɪʒn] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ,

with	a	commencement	of	necrosis	necessitating	excision	;	and	yet	the	frightful	,
和	一个	开始	的	坏死	需要	切除	;	和	然而	这	可怕	,

坏死开始，需要切除；然而可怕的是，

['sʌpjureɪtɪŋ] [sɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [hiːld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][ðə; ði]

suppurating	sore	had	been	healed	in	a	minute	at	the	first	immersion	in	the
化脓性	疮	有	到过	已治愈	在	一个	分钟	在	这	第一的	浸没	在	这

[pɪ'siːnə] .

piscina	.
游泳池	.

第一次浸入游泳池后，化脓的伤口在一分钟内就愈合了。

" [tel] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['səʊfi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Tell	the	gentlemen	how	it	happened	,	Sophie	,	"	he	added	.
"	告诉	这	先生们	如何	它	发生	,	苏菲	,	"	他	额外	.

“索菲，把事情经过告诉这几位先生吧，”他补充道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['prɪti] ['dʒestʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə]

The	little	girl	made	her	usual	pretty	gesture	as	a	sign	to	everybody	to
这	小的	女孩	制成	她	通常	漂亮的	手势	作为	一个	符号	到	大家	到

[biː; bi] [ə'tentɪv] .

be	attentive	.
是	细心	.

小女孩做了她惯常的漂亮手势，示意大家注意。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] : " [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] ; [maɪ] [fʊt] [wɒz; wəz][pɑːst][kjʊə(r)] ,

And	then	she	began	:	"	Well	,	it	was	like	this	;	my	foot	was	past	cure	,
和	然后	她	开始	:	"	出色地	,	它	曾是	喜欢	这	;	我的	脚	曾是	过去的	治愈	,

然后她开始说道：“事情是这样的，我的脚已经无法治愈了，

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['eni] [mɔː(r)] ,

I	couldn't	even	go	to	church	any	more	,
我	不能	甚至	去	到	教会	任何	更多的	,

我甚至都不能再去教堂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['bændɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɒt]

and	it	had	to	be	kept	bandaged	because	there	was	always	a	lot
和	它	有	到	是	保留	包扎	因为	那里	曾是	总是	一个	很多

[ɒv; əv]['mætə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

of	matter	coming	from	it	.
的	事情	未来	从	它	.

而且必须一直包扎起来，因为它总是流出很多分泌物。

[mə'sjɜː] - , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː]

Monsieur	Rivoire	,	the	doctor	,	who	had	made	a	cut	in	it	so	as	to	see
先生	-	,	这	医生	,	WHO	有	制成	一个	切	在	它	所以	作为	到	看

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

inside	it	,
里面	它	,

医生里瓦尔先生在上面切开了一个口子，以便查看里面的情况。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt]

said	that	he	should	be	obliged	to	take	out	a	piece	of	the	bone	;	and	that
说	那	他	应该	是	有义务	到	拿	出去	一个	片	的	这	骨	;	和	那

,

,
,

他说他应该被迫取出一块骨头；而且，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [leɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

sure	enough	,	would	have	made	me	lame	for	life	.
当然	足够的	,	会	有	制成	我	瘸	为了	生活	.

果不其然，这会让我一辈子都变得很笨。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [lʊədz; lʊəd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [preɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	when	I	got	to	Lourdes	,	and	had	prayed	a	great	deal	to	the
但	什么时候	我	得到	到	卢尔德	,	和	有	祈祷	一个	伟大的	交易	到	这

['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] ,

Blessed	Virgin	,
蒙福	处女	,

但是当我到达卢尔德，并向圣母玛利亚做了许多祈祷之后，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [dɪp] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kjʊəd] ,

I	went	to	dip	my	foot	in	the	water	,	wishing	so	much	that	I	might	be	cured	,
我	去	到	蘸	我的	脚	在	这	水	,	祝	所以	很多	那	我	可能	是	治愈	,

我走过去把脚伸进水里，多么希望我的病能因此痊愈啊！

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒf] .

that	I	did	not	even	take	the	time	to	pull	the	bandages	off	.
那	我	做过	不是	甚至	拿	这	时间	到	拉	这	绷带	离开	.

我甚至都没来得及把绷带取下来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

And	everything	remained	in	the	water	;
和	一切	剩余	在	这	水	;

所有东西都留在了水里；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [fʊt] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

there	was	no	longer	anything	the	matter	with	my	foot	when	I	took	it	out	.
那里	曾是	不	更长	任何事物	这	事情	和	我的	脚	什么时候	我	采取	它	出去	.

当我把脚拿出来的时候，我的脚已经没有任何问题了。

" ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [iːtʃ] [wɜːd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɒd] .

"	Doctor	Bonamy	listened	,	and	punctuated	each	word	with	an	approving	nod	.
"	医生	博纳米	听着	,	和	标点符号	每个	单词	和	一个	批准	点头	.

博纳米医生听着，每说一个字就点头表示赞许。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktə(r)] [seɪ] , ['səʊfi] ?

"	And	what	did	your	doctor	say	,	Sophie	?
"	和	什么	做过	你的	医生	说	,	苏菲	?

“索菲，你的医生怎么说？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wen] [aɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [vɪvən] , [ænd; ənd] [mə'sjɜː] - [sɔː] [maɪ] [fʊt] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed]

"	When	I	got	back	to	Vivonne	,	and	Monsieur	Rivoire	saw	my	foot	again	,	he	said
"	什么时候	我	得到	后退	到	薇薇安	,	和	先生	-	锯	我的	脚	再次	,	他	说

:

:

:

“当我回到维沃讷时，里瓦尔先生再次看到我的脚，他说：

- ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [gɒd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [huː] [hæz; həz] [kjʊəd] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

'	Whether	it	be	God	or	the	Devil	who	has	cured	this	child	,
-	无论	它	是	上帝	或者	这	魔鬼	WHO	有	治愈	这	孩子	,

“无论是上帝还是魔鬼治好了这个孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kjʊəd] . -

it	is	all	the	same	to	me	;	but	in	all	truth	,	she	is	cured	.	'
它	是	全部	这	相同的	到	我	;	但	在	全部	真相	,	她	是	治愈	.	-

对我来说都一样；但说实话，她已经痊愈了。

" [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [aʊt] .

"	A	burst	of	laughter	rang	out	.
"	一个	爆裂	的	笑声	响铃	出去	.

一阵哄笑声响起。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

The	doctor's	remark	was	sure	to	produce	an	effect	.
这	医生的	评论	曾是	当然	到	生产	一个	影响	.

医生的话肯定会产生影响。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['səʊfi] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] , [ðə; ði]

"	And	what	was	it	,	Sophie	,	that	you	said	to	Madame	la	Comtesse	,	the
"	和	什么	曾是	它	,	苏菲	,	那	你	说	到	夫人	拉	伯爵夫人	,	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] ? "

superintendent	of	your	ward	?	"
校长	的	你的	病房	?	"

“索菲，你对你监护人的女管家，也就是伯爵夫人说了些什么？”

" [ɑː] , [jes] !

"	Ah	,	yes	!
"	啊	,	是的	!

“啊，是的！”

[aɪ] ['hædnt] [brɔːt] ['meni] ['bændɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə]

I	hadn't	brought	many	bandages	for	my	foot	with	me	,	and	I	said	to
我	之前没有	带来	许多	绷带	为了	我的	脚	和	我	,	和	我	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我没带多少包扎脚的绷带，就对她说：

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,

'	It	was	very	kind	of	the	Blessed	Virgin	to	cure	me	the	first	day	,
-	它	曾是	非常	种类	的	这	蒙福	处女	到	治愈	我	这	第一的	天	,

“圣母玛利亚真是仁慈，第一天就治好了我的病。”

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] . -

as	I	should	have	run	out	of	linen	on	the	morrow	.	'
作为	我	应该	有	跑步	出去	的	亚麻布	在	这	明天	.	-

因为我明天就应该用完亚麻布了。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [freʃ] ['lɑːftə(r)] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['siːɪŋ]

"	Then	there	was	fresh	laughter	,	a	general	display	of	satisfaction	at	seeing
"	然后	那里	曾是	新鲜的	笑声	,	一个	一般的	展示	的	满意	在	看到

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] ,

her	look	so	pretty	,
她	看	所以	漂亮的	,

“然后又是一阵笑声，大家看到她这么漂亮，都露出了满意的表情。”

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [baɪ] [hɑːt] , [ɪn] [tuː] [ˌresɪtə'tiːv] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

telling	her	story	,	which	she	now	knew	by	heart	,	in	too	recitative	a	manner	,
讲述	她	故事	,	哪个	她	现在	知道	经过	心	,	在	也	宣叙调	一个	方式	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

她用过于背诵的方式讲述着她早已烂熟于心的故事，但是，

[ˌnevəðə'les] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['truːθfl] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

nevertheless	,	remaining	very	touching	and	truthful	in	appearance	.
尽管如此	,	其余的	非常	接触	和	真实	在	外貌	.

然而，外表上仍然非常感人且真实。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] , ['səʊfi] , " [naʊ] [sed] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] ; " [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [tuː; tə]

"	Take	off	your	shoe	,	Sophie	,	"	now	said	Doctor	Bonamy	;	"	show	your	foot	to
"	拿	离开	你的	鞋	,	苏菲	,	"	现在	说	医生	博纳米	;	"	展示	你的	脚	到

[ðiːz] ['dʒentlmən] .

these	gentlemen	.
这些	先生们	.

“索菲，把鞋子脱下来，”博纳米医生说，“把你的脚给这些先生们看看。”

[let] [ðem; ðəm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	them	feel	it	.
让	他们	感觉	它	.

让他们感受一下。

['nəʊbədi] [mʌst; məst] [rɪ'teɪn] ['eni] [daʊt] .

Nobody	must	retain	any	doubt	.
无人	必须	保持	任何	怀疑	.

任何人都不应再有任何疑虑。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [fʊt] ['prɒmptli] [ə'pɪəd] , ['veri] [waɪt] , ['veri] [kliːn] , ['keəfəli] [tend] [ɪn'diːd] ,

"	The	little	foot	promptly	appeared	,	very	white	,	very	clean	,	carefully	tended	indeed	,
"	这	小的	脚	及时	出现	,	非常	白色的	,	非常	干净的	,	小心	倾向于	的确	,

“小脚很快就露出来了，非常白皙，非常干净，显然是精心照料过的。”

[wɪð] [ɪts][skɑː(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðiː]['æŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑː(r)] ,

with	its	scar	just	below	the	ankle	,	a	long	scar	,
和	它是	瘢痕	只是	以下	这	踝	,	一个	长的	瘢痕	,

脚踝下方有一道长长的疤痕。

[huːz] ['waɪti; 'hwaɪti] [siːm] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ðiː]['grævəti][pɒv; əv][ðə; ðiː] [kəm'pleɪnt] .

whose	whity	seam	testified	to	the	gravity	of	the	complaint	.
谁	白色	接缝	作证	到	这	重力	的	这	抱怨	.

其洁白的接缝证明了投诉的严重性。

[sʌm; səm][pɒv; əv][ðə; ðiː]['medɪk(ə)l][men][hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [pn][ɪn]['saɪləns] .

Some	of	the	medical	men	had	drawn	near	,	and	looked	on	in	silence	.
一些	的	这	医疗的	男人	有	绘制	靠近	,	和	看起来	在	在	沉默	.

有些医生走了过来，默默地看着。

['ʌðə(r)z] , [huːz] [ə'pɪnjənz] , [nəʊ] [daʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [fɔːmd] , [dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðəm'selvz]

Others	,	whose	opinions	,	no	doubt	,	were	already	formed	,	did	not	disturb	themselves
其他的	,	谁	意见	,	不	怀疑	,	是	已经	形成	,	做过	不是	打扰	他们自己

, [ðəʊ] [wʌn][pɒv; əv][ðem; ðəm] ,

,	though	one	of	them	,
,	尽管	一	的	他们	,

其他人，无疑早已形成了既定的观点，并没有为此感到不安，尽管其中一人……

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][pɒv; əv] [ɪk'striːm] [pə'laɪtnəs] ,

with	an	air	of	extreme	politeness	,
和	一个	空气	的	极端	礼貌	,

带着极其礼貌的语气，

[in'kwaiə] [waɪ] [ðə; ðiː]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [fʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

inquired	why	the	Blessed	Virgin	had	not	made	a	new	foot	while	she	was
询问	为什么	这	蒙福	处女	有	不是	制成	一个	新的	脚	尽管	她	曾是

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

问圣母玛利亚为什么在做这件事的时候没有再造一只脚，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

for	this	would	assuredly	have	given	her	no	more	trouble	.
为了	这	会	当然	有	给定	她	不	更多的	麻烦	.

因为这肯定不会给她带来更多麻烦。

['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] , [haʊ'evə(r)] , ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]

Doctor	Bonamy	,	however	,	quickly	replied	,	that	if	the	Blessed	Virgin	had	left	a
医生	博纳米	,	然而	,	迅速地	回复	,	那	如果	这	蒙福	处女	有	左边	一个

[skɑː(r)] ,

scar	,
瘢痕	,

然而，博纳米医生很快回答说，如果圣母玛利亚真的留下了疤痕，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪs] , [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [maɪt] [rɪ'meɪn]

it	was	certainly	in	order	that	a	trace	,	a	proof	of	the	miracle	,	might	remain
它	曾是	当然	在	命令	那	一个	痕迹	,	一个	证明	的	这	奇迹	,	可能	保持

.

:
.

当然，这样做是为了留下一些痕迹，一些奇迹的证据。

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] ['teknɪk(ə)l] [pə'tɪkjələz] ,

Then	he	entered	into	technical	particulars	,
然后	他	进入	进入	技术的	细节	,

然后他开始讲解技术细节，

['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɪnstəntli]

demonstrating	that	a	fragment	of	bone	and	flesh	must	have	been	instantly
演示	那	一个	分段	的	骨	和	肉	必须	有	到过	即刻

[fɔːmd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

formed	,	and	this	,
形成	,	和	这	,

这表明，骨骼和血肉的碎片必定瞬间形成，而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .

of	course	,	could	not	be	explained	in	any	natural	way	.
的	课程	,	可以	不是	是	解释	在	任何	自然的	方式	.

当然，这无法用任何自然的方式解释。

" / [məʊn] [djuː] / ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] ['dʒentlmən] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]

"	/	Mon	Dieu	/	!	"	interrupted	the	little	fair	-	haired	gentleman	,	"	there	is	no	need	of
"	/	星期一	上帝	/	!	"	中断	这	小的	公平的	-	头发	绅士	,	"	那里	是	不	需要	的

['eni] [sʌtʃ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'feə(r)] .

any	such	complicated	affair	.
任何	这样的	复杂的	事务	.

“我的天哪！”金发小伙子打断道，“没必要搞得这么复杂。”

[let] [ˌem 'iː] ['mɪəli] [siː] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pennaɪf] ,

Let	me	merely	see	a	finger	cut	with	a	penknife	,
让	我	仅仅	看	一个	手指	切	和	一个	小刀	,

让我看看用小刀割破手指的画面。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dip] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [kʌt] ['sɪkəˌtraɪzd]

let	me	see	it	dipped	in	the	water	,	and	let	it	come	out	with	the	cut	cicatrised
让	我	看	它	浸入	在	这	水	,	和	让	它	来	出去	和	这	切	瘢痕

.

:
.

让我看看它浸入水中后，拿出来时伤口是否已经愈合。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] .

The	miracle	will	be	quite	as	great	,	and	I	shall	bow	to	it	respectfully	.
这	奇迹	将要	是	相当	作为	伟大的	,	和	我	将	弓	到	它	尊敬	.

奇迹必将无比伟大，我将毕恭毕敬地向它致敬。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ɪf] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [sɔːs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [kləʊz] [ʌp] [sɔːrz] [ænd; ənd]

"	Then	he	added	:	"	If	I	possessed	a	source	which	could	thus	close	up	sores	and
"	然后	他	额外	:	"	如果	我	拥有	一个	来源	哪个	可以	因此	关闭	向上	疮	和

[wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

然后他又补充道："如果我拥有一种能够治愈疮口和伤口的药方，

[aɪ] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [wɜːld] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .

I	would	turn	the	world	topsy	-	turvy	.
我	会	转动	这	世界	颠倒	-	颠簸	.

我会把世界翻天覆地。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	know	exactly	how	I	should	manage	it	,
我	做	不是	知道	确切地	如何	我	应该	管理	它	,

我不太清楚应该如何处理这件事。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [wʊd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wʊd] [kʌm] .

but	at	all	events	I	would	summon	the	nations	,	and	the	nations	would	come	.
但	在	全部	活动	我	会	召唤	这	国家	,	和	这	国家	会	来	.

但无论如何，我都会召集各国，各国都会前来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]['mænə(r)] ,

I	should	cause	the	miracles	to	be	verified	in	such	an	indisputable	manner	,
我	应该	原因	这	奇迹	到	是	已验证	在	这样的	一个	无可争议的	方式	,

我应该让这些奇迹以无可辩驳的方式得到证实。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

that	I	should	be	the	master	of	the	earth	.
那	我	应该	是	这	掌握	的	这	地球	.

我应当成为大地的主宰。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] .

Just	think	what	an	extraordinary	power	it	would	be	—	a	divine	power	.
只是	思考	什么	一个	非凡的	力量	它	会	是	—	一个	神圣的	力量	.

想想那将是多么非凡的力量——一种神圣的力量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ,

But	it	would	be	necessary	that	not	a	doubt	should	remain	,
但	它	会	是	必要的	那	不是	一个	怀疑	应该	保持	,

但必须确保不容有任何疑虑。

[ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [æz; əz] [ə'pærənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

the	truth	would	have	to	be	as	patent	,	as	apparent	as	the	sun
这	真相	会	有	到	是	作为	专利	,	作为	明显	作为	这	太阳

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

真相必须像太阳一样显而易见。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'liːv] !

The	whole	world	would	behold	it	and	believe	!
这	所有的	世界	会	看哪	它	和	相信	!

全世界都会看到并相信！

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['veəriəs] ['meθədz] [ɒv; əv][kən'trəʊl] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Then	he	began	discussing	various	methods	of	control	with	the	doctor	.
"	然后	他	开始	讨论	各种各样的	方法	的	控制	和	这	医生	.

然后他开始和医生讨论各种控制方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

He	had	admitted	that	,	owing	to	the	great	number	of	patients	,	it	would
他	有	承认	那	,	欠款	到	这	伟大的	数字	的	患者	,	它	会

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

be	difficult	,
是	难的	,

他承认，由于病人众多，这将很困难。

[ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

if	not	impossible	,	to	examine	them	all	on	their	arrival	.
如果	不是	不可能的	,	到	检查	他们	全部	在	他们的	到达	.

如果条件允许，最好在它们到达时全部进行检查。

['əʊnli] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

Only	,	why	didn't	they	organise	a	special	ward	at	the	hospital	,
仅有的	,	为什么	没有	他们	组织	一个	特别的	病房	在	这	医院	,

只是，为什么医院不设立一个专门的病房呢?

[ə; eɪ] [wɔːd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l] [sɔːrz] ?

a	ward	which	would	be	reserved	for	cases	of	visible	sores	?
一个	病房	哪个	会	是	预订的	为了	案例	的	可见的	疮	?

是否会设立一个专门收治可见疮口患者的病房?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['θɜːti] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɔːl][təʊld] ,

They	would	have	thirty	such	cases	all	told	,
他们	会	有	三十	这样的	案例	全部	讲述	,

这类案件总共有三十起。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] .

which	might	be	subjected	to	the	preliminary	examination	of	a	committee	.
哪个	可能	是	受	到	这	初步的	考试	的	一个	委员会	.

可能需要接受委员会的初步审查。

[ɔː'θentɪk] [rɪ'pɔːts] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrz] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]

Authentic	reports	would	be	drawn	up	,	and	the	sores	might	even	be
真正的	报告	会	是	绘制	向上	,	和	这	疮	可能	甚至	是

[fəʊtəgɹˌæfd] .

photographed	.
拍摄	.

将会出具真实可靠的报告，甚至可能会拍摄伤口的照片。

[ðen] , [ɪf] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][kjʊə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ,

Then	,	if	a	case	of	cure	should	present	itself	,
然后	,	如果	一个	案件	的	治愈	应该	展示	本身	,

然后，如果出现治愈病例，

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] ['mɪəli] [hæv; həv][tuː; tə] [ɔː'θentɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'pɔːt] .

the	commission	would	merely	have	to	authenticate	it	by	a	fresh	report	.
这	委员会	会	仅仅	有	到	认证	它	经过	一个	新鲜的	报告	.

委员会只需通过一份新的报告来证实即可。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,

And	in	all	this	there	would	be	no	question	of	any	internal	complaint	,
和	在	全部	这	那里	会	是	不	问题	的	任何	内部的	抱怨	,

而且这一切过程中都不会出现任何内部投诉的问题。

[ðə; ði] ['daɪəgˌnɒstɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kɔntrəˌvəːt] .

the	diagnostication	of	which	is	difficult	,	and	liable	to	be	controverted	.
这	诊断	的	哪个	是	难的	,	和	容易	到	是	有争议的	.

其诊断较为困难，且容易受到质疑。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪlmənt] , [ænd; ənd][kjʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] .

There	would	be	visible	evidence	of	the	ailment	,	and	cure	could	be	proved	.
那里	会	是	可见的	证据	的	这	病痛	,	和	治愈	可以	是	已证实	.

这种疾病会有明显的症状，而且可以证明能够治愈。

['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] , ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [rɪ'plaɪd] : " [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] ; [ɔːl][wiː; wi][ɑːsk]

Somewhat	embarrassed	,	Doctor	Bonamy	replied	:	"	No	doubt	,	no	doubt	;	all	we	ask
有些	尴尬的	,	医生	博纳米	回复	:	"	不	怀疑	,	不	怀疑	;	全部	我们	问

[fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

for	is	enlightenment	.
为了	是	启示	.

博纳米医生有些尴尬地回答说："毫无疑问，毫无疑问；我们所求的只是启迪。"

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .

The	difficulty	would	be	in	forming	the	committee	you	speak	of	.
这	困难	会	是	在	成型	这	委员会	你	说话	的	.

难点在于如何组建你所说的那个委员会。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['medɪk(ə)l] [men] [ə'griː] !

If	you	only	knew	how	little	medical	men	agree	!
如果	你	仅有的	知道	如何	小的	医疗的	男人	同意	!

你如果知道医学界人士的意见有多么分歧就好了！

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

However	,	there	is	certainly	an	idea	in	what	you	say	.
然而	,	那里	是	当然	一个	主意	在	什么	你	说	.

不过，你的话里确实有道理。

" ['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [freʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

"	Fortunately	a	fresh	patient	now	came	to	his	assistance	.
"	幸运的是	一个	新鲜的	病人	现在	来了	到	他的	协助	.

"幸好这时一位新病人前来帮忙。"

[waɪlst] ['lɪt(ə)l] ['səʊfi] [kuː'təʊ] , [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] , [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ə'gen] ,

Whilst	little	Sophie	Couteau	,	already	forgotten	,	was	putting	on	,	her	shoes	again	,
而	小的	苏菲	库托	,	已经	被遗忘的	,	曾是	推杆	在	,	她	鞋	再次	,

[e'liːz] - [ə'pɪəd] ,

Elise	Rouquet	appeared	,
爱丽丝	-	出现	,

当已被遗忘的小苏菲·库托正在重新穿鞋时，艾丽丝·鲁凯出现了。

[ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ræp] , [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ziːzd] [feɪs] [tuː; tə] [vjuː] .

and	,	removing	her	wrap	,	displayed	her	diseased	face	to	view	.
和	,	移除	她	裹	,	显示	她	患病的	脸	到	看法	.

她解开裹布，露出了病容。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

She	related	that	she	had	been	bathing	it	with	her	handkerchief	ever	since	the
她	有关的	那	她	有	到过	洗澡	它	和	她	手帕	曾经	自从	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她讲述说，从早上开始，她就一直用手帕给它擦洗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] , ['priːviəsli] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [rɔː] ,

and	it	seemed	to	her	that	her	sore	,	previously	so	fresh	and	raw	,
和	它	似乎	到	她	那	她	疮	,	之前	所以	新鲜的	和	生的	,

她觉得她那原本新鲜刺痛的伤口，

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [grəʊ] ['peɪlə(r)][ɪn] ['kʌlə(r)] .

was	already	beginning	to	dry	and	grow	paler	in	colour	.
曾是	已经	开始	到	干燥	和	生长	肤色较浅	在	颜色	.

已经开始变干，颜色也逐渐变浅。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ; [pjeə] ['nəʊtɪst] , [wɪð] [greɪt] [sə'praɪz] ,

This	was	true	;	Pierre	noticed	,	with	great	surprise	,
这	曾是	真的	;	皮埃尔	注意到	,	和	伟大的	惊喜	,

事实的确如此；皮埃尔惊讶地发现，

[ðæt] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][sɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [les] ['hɒrəb(ə)l] .

that	the	aspect	of	the	sore	was	now	less	horrible	.
那	这	方面	的	这	疮	曾是	现在	较少的	可怕	.

伤口看起来没那么可怕了。

[ðɪs] [sə'plaɪd] [freʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn]['vɪzəb(ə)l] [sɔːrz] ,

This	supplied	fresh	food	for	the	discussion	on	visible	sores	,
这	供应	新鲜的	食物	为了	这	讨论	在	可见的	疮	,

这为讨论肉眼可见的伤口问题提供了新的素材。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] ['dʒentlmən] [klʌŋ] ['ɒbstɪnətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

for	the	little	fair	-	haired	gentleman	clung	obstinately	to	his	idea	of
为了	这	小的	公平的	-	头发	绅士	紧紧抓住	顽固地	到	他的	主意	的

['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɔːd] .

organising	a	special	ward	.
组织	一个	特别的	病房	.

这位金发碧眼的小绅士固执地坚持要建立一个特殊病房。

[ɪn'diːd] , [sed] [hiː; hi] , [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['verɪfaɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Indeed	,	said	he	,	if	the	condition	of	this	girl	had	been	verified	that	morning	,
的确	,	说	他	,	如果	这	状况	的	这	女孩	有	到过	已验证	那	早晨	,

他说道，的确，如果那天早上核实了这女孩的情况，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kjʊəd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	she	should	be	cured	,	what	a	triumph	it	would	have	been	for	the
和	她	应该	是	治愈	,	什么	一个	胜利	它	会	有	到过	为了	这

['grɒtəʊ] ,

Grotto	,
石窟	,

她应该被治愈，那对石窟来说将是多么大的胜利啊！

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hiːld] [ə; eɪ]['luːpəs] !

which	could	have	claimed	to	have	healed	a	lupus	!
哪个	可以	有	声称	到	有	已治愈	一个	狼疮	!

它本可以声称治愈了红斑狼疮！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt]

It	would	then	have	no	longer	been	possible	to	deny	that	miracles	were	worked
它	会	然后	有	不	更长	到过	可能的	到	否定	那	奇迹	是	工作

.

:
.

那样一来，就再也无法否认奇迹的存在了。

['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

Doctor	Chassaigne	had	so	far	kept	in	the	background	,	motionless	and	silent	,
医生	夏赛涅	有	所以	远的	保留	在	这	背景	,	静止不动	和	沉默的	,

查赛涅医生一直待在角落里，一动不动，一言不发。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði][fækts] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn] [pjeə] .

as	though	he	desired	that	the	facts	alone	should	exercise	their	influence	on	Pierre	.
作为	尽管	他	想要的	那	这	事实	独自的	应该	锻炼	他们的	影响	在	皮埃尔	.

仿佛他希望只有事实才能对皮埃尔产生影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [lent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] : " ['vɪzəb(ə)l] [sɔːrz] ,

But	he	now	leant	forward	and	said	to	him	in	an	undertone	:	"	Visible	sores	,
但	他	现在	倾斜	向前	和	说	到	他	在	一个	底色	:	"	可见的	疮	,

['vɪzəb(ə)l] [sɔːrz] [ɪn'diːd] !

visible	sores	indeed	!
可见的	疮	的确	!

但他随即向前倾身，低声对他说："看得见的疮，真是看得见的疮！"

[ðæt] ['dʒentlmən] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['aʊə(r)][məʊst] ['lɜːnɪd] ['medɪk(ə)l] [men] [sə'spekt]

That	gentleman	can	have	no	idea	that	our	most	learned	medical	men	suspect
那	绅士	能	有	不	主意	那	我们的	最多	学习	医疗的	男人	怀疑

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːrz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['ɒrɪdʒɪn] .

many	of	these	sores	to	be	of	nervous	origin	.
许多	的	这些	疮	到	是	的	紧张的	起源	.

那位先生根本不知道，我们最有学识的医学专家怀疑其中许多疮都是神经源性的。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['sɪmpli] [djuː] [tuː; tə][bæd]

we	are	discovering	that	complaints	of	this	kind	are	often	simply	due	to	bad
我们	是	发现	那	投诉	的	这	种类	是	经常	简单地	到期的	到	坏的

[nju'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] .

nutrition	of	the	skin	.
营养	的	这	皮肤	.

我们发现，这类问题往往仅仅是由于皮肤营养不良造成的。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [nju'trɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] !

These	questions	of	nutrition	are	still	so	imperfectly	studied	and	understood	!
这些	问题	的	营养	是	仍然	所以	不完美地	研究	和	理解	!

这些营养学问题目前仍未得到充分的研究和理解！

[ænd; ənd][sʌm; səm]['medɪk(ə)l] [men] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ]

And	some	medical	men	are	also	beginning	to	prove	that	the	faith	which
和	一些	医疗的	男人	是	还	开始	到	证明	那	这	信仰	哪个

[hiːlz] [kæn; kən]['iːv(ə)n][kjʊə(r)] [sɔːrz] ,

heals	can	even	cure	sores	,
治愈	能	甚至	治愈	疮	,

一些医学专家也开始证明，具有疗愈作用的信仰甚至可以治愈疮痍。

['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv]['luːpəs] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .

certain	forms	of	lupus	among	others	.
肯定	表格	的	狼疮	之中	其他的	.

包括某些类型的狼疮。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wʊd] [ɑːsk] [wɒt] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['dʒentlmən] [wʊd] [əb'teɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːd]

And	so	I	would	ask	what	certainty	that	gentleman	would	obtain	with	his	ward
和	所以	我	会	问	什么	肯定	那	绅士	会	获得	和	他的	病房

[fɔː(r); fə(r)]['vɪzəb(ə)l] [sɔːrz] ?

for	visible	sores	?
为了	可见的	疮	?

那么我想问，这位先生的病房能为他提供多少关于可见疮口的保障呢?

[ðeə(r)] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]

There	would	simply	be	a	little	more	confusion	and	passion	in	arguing	the	eternal
那里	会	简单地	是	一个	小的	更多的	困惑	和	热情	在	争论	这	永恒

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

在争论这个永恒的问题时，只会多一些困惑和激情。

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不!

['saɪəns] [ɪz] [veɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

Science	**is**	**vain**	**,**	**it**	**is**	**a**	**sea**	**of**	**uncertainty**	**.**
科学	是	徒劳	,	它	是	一个	海	的	不确定	.

科学是徒劳的，它是一片充满不确定性的海洋。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['sɒrəʊfəli] [waɪlst] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] ,

"	**He**	**smiled**	**sorrowfully**	**whilst**	**Doctor**	**Bonamy**	**,**
"	他	微笑	悲伤地	而	医生	博纳米	,

“他悲伤地笑了笑，而博纳米医生……”

['ɑːftə(r)] [əd'vaɪzɪŋ] [e'liːz] - [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] ['ləʊʃn] [ænd; ənd][tuː; tə]

after	**advising**	**Elise**	**Rouquet**	**to**	**continue**	**using**	**the**	**water**	**as**	**lotion**	**and**	**to**
后	建议	爱丽丝	-	到	继续	使用	这	水	作为	洗剂	和	到

[rɪ'tɜːn] [iːtʃ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

return	**each**	**day**	**for**	**further**	**examination**	**,**
返回	每个	天	为了	更远	考试	,

在建议艾莉丝·鲁凯继续使用该水作为润肤露，并每天回来接受进一步检查后，

[rɪ'piːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt] , ['æfəb(ə)l][eə(r)] : " [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['dʒentlmən] ,

repeated	**with**	**his**	**prudent**	**,**	**affable**	**air**	**:**	**"**	**At**	**all**	**events**	**,**	**gentlemen**	**,**
重复	和	他的	谨慎	,	和蔼可亲	空气	:	"	在	全部	活动	,	先生们	,

他用谨慎而和蔼的语气重复道：“无论如何，先生们，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] .

there	**are**	**signs**	**of**	**improvement**	**in**	**this**	**case**	**—**	**that**	**is**	**beyond**	**doubt**	**.**
那里	是	标志	的	改进	在	这	案件	—	那	是	超过	怀疑	.

毫无疑问，此案已出现好转迹象。

" [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['feəli] [tɜːnd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

"	**But**	**all**	**at**	**once**	**the**	**office**	**was**	**fairly**	**turned**	**topsy**	**-**	**turvy**	**by**	**the**	**arrival**	**of**
"	但	全部	在	一次	这	办公室	曾是	相当	转向	颠倒	-	颠簸	经过	这	到达	的

[lɑː] - ,

La	**Grivotte**	**,**
拉	-	,

“但拉格里沃特的到来，让办公室一下子变得乱作一团。”

[huː] [swept] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , ['ɔːlməʊst] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl]

who	**swept**	**in**	**like**	**a**	**whirlwind**	**,**	**almost**	**dancing**	**with**	**delight**	**and**	**shouting**	**in**	**a**	**full**
WHO	扫荡	在	喜欢	一个	旋风	,	几乎	跳舞	和	喜	和	喊叫	在	一个	满的

[vɔɪs] :

voice	**:**
嗓音	:

他们像旋风一样席卷而来，几乎欣喜若狂，高声欢呼：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] !

"	**I**	**am**	**cured**	**!**
"	我	是	治愈	!

“我痊愈了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] !

I	**am**	**cured**	**!**
我	是	治愈	!

我痊愈了!

" [ænd; ənd][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]
" And forthwith she began to relate that they had first of all refused to
" 和 立即 她 开始 到 涉及 那 他们 有 第一的 的 全部 拒绝 到
[beɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
bathe her ,
洗澡 她 ,

“她随即开始讲述，他们首先拒绝给她洗澡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɪnˈsɪst][ænd; ənd][beg][ænd; ənd][ˌes əʊ ˈbiː][ɪn]['ɔːdə(r)]
and that she had been obliged to insist and beg and sob in order
和 那 她 有 到过 有义务 到 坚持 和 求 和 哭泣 在 命令
[tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
to prevail upon them to do so ,
到 占上风 之上 他们 到 做 所以 ,

她不得不苦苦哀求、哭泣哭泣，才最终说服他们这样做。

['ɑːftə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [fɔrkeɪdz] [ɪkˈspres] [pəˈmɪʃ(ə)n] .
after receiving Father Fourcade's express permission .
后 接收 父亲 Fourcade 的 表达 允许 .

在获得福卡德神父的明确许可后。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
And then it had all happened as she had previously said it would .
和 然后 它 有 全部 发生 作为 她 有 之前 说 它 会 .

然后，一切都如她之前预言的那样发生了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪˈmɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] — [ɔːl] [pəˈspaɪərɪŋ]
She had not been immersed in the icy water for three minutes — all perspiring
她 有 不是 到过 沉浸式 在 这 冰冷的 水 为了 三 分钟 — 全部 出汗
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsʌmptɪv] ['ræt(ə)l] — [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [streŋθ]
as she was with her consumptive rattle — before she had felt strength
作为 她 曾是 和 她 消耗性的 嘎嘎作响 — 前 她 有 毛毡 力量
[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] - ['læʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] .
returning to her like a whipstroke lashing her whole body .
返回 到 她 喜欢 一个 - 鞭打 她 所有的 身体 .

她浸入冰冷的水中不到三分钟——她浑身是汗，肺痨病缠身——就感到一股力量重新回到了她身上，就像鞭子抽打着她的全身一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] ; ['reɪdiənt] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
And now a flaming excitement possessed her ; radiant , stamping her feet
和 现在 一个 炽盛 激动 拥有 她 ; 辐射状 , 冲压 她 脚
, [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
, she was unable to keep still .
, 她 曾是 无法 到 保持 仍然 .

此刻，她心中燃起了熊熊的兴奋之火；她容光焕发，跺着脚，一刻也停不下来。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kjʊəd] , [maɪ] [gʊd] ['dʒentlmən] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kjʊəd] !
" I am cured , my good gentlemen , I am cured !
" 我 是 治愈 , 我的 好的 先生们 , 我 是 治愈 !

“我痊愈了，各位先生，我痊愈了！”

" [pjeə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] ['stjuːpɪfaɪd] .
" Pierre looked at her , this time quite stupefied .
" 皮埃尔 看起来 在 她 , 这 时间 相当 目瞪口呆 .

皮埃尔看着她，这次他完全惊呆了。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] [huːm] , [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
Was this the same girl whom , on the previous night ,
曾是 这 这 相同的 女孩 谁 , 在 这 以前的 夜晚 ,

这是前一天晚上那个女孩吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːt] , [ə'naɪəleɪtɪd] , ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ]

he	had	seen	lying	on	the	carriage	seat	,	annihilated	,	coughing	and	spitting
他	有	已见	说谎	在	这	运输	座位	,	彻底消灭	,	咳嗽	和	吐痰

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他看到那人躺在马车座位上，奄奄一息，咳嗽着，吐着血。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] ['æʃ(ə)n] [hjuː] ?

with	her	face	of	ashen	hue	?
和	她	脸	的	铁青	色调	?

她脸色苍白吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['slendə(r)] ,

He	could	not	recognise	her	as	she	now	stood	there	,	erect	and	slender	,
他	可以	不是	认出	她	作为	她	现在	站立	那里	,	直立	和	苗条	,

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['rəʊzi] ,

her	cheeks	rosy	,
她	脸颊	红润	,

他认不出她了，她此刻站在那里，身姿挺拔纤细，双颊泛着红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] ['lɪvɪŋ]

her	eyes	sparkling	,	upbuoyed	by	a	determination	to	live	,	a	joy	in	living
她	眼睛	闪闪发光	,	受鼓舞	经过	一个	决心	到	居住	,	一个	喜悦	在	活的

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

她双眼闪闪发光，充满了对生活的渴望和喜悦。

" ['dʒentlmən] , " [dɪ'kleəd] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] , " [ðə; ði] [keɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	Gentlemen	,	"	declared	Doctor	Bonamy	,	"	the	case	appears	to	me	to	be	a
"	先生们	,	"	声明	医生	博纳米	,	"	这	案件	出现	到	我	到	是	一个

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

very	interesting	one	.
非常	有趣的	一	.

“先生们，”博纳米医生说道，“在我看来，这似乎是一个非常有趣的病例。”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] .

We	will	see	.
我们	将要	看	.

我们会看到。

" [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [kən'sɜːnɪŋ] [lɑː] - .

"	Then	he	asked	for	the	documents	concerning	La	Grivotte	.
"	然后	他	问	为了	这	文件	有关	拉	-	.

然后他索要了有关拉格里沃特的文件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [hiːpt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] .

But	they	could	not	be	found	among	all	the	papers	heaped	together	on	the	tables	.
但	他们	可以	不是	是	成立	之中	全部	这	文件	堆积如山	一起	在	这	表格	.

但在堆放在桌子上的所有文件中，却找不到它们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sɛmənɝɪsts] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['sekrəˌteri] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] ;

The	young	seminarists	who	acted	as	secretaries	began	turning	everything	over	;
这	年轻的	神学院学生	WHO	行动	作为	秘书	开始	转弯	一切	超过	;

担任秘书的年轻神学生开始交接所有事务；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs] [huː] [sæt][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [hɪm'self] [hæd; həd]

and	the	superintendent	of	the	piscinas	who	sat	in	their	midst	himself	had
和	这	校长	的	这	游泳池	WHO	卫星	在	他们的	中间	他自己	有

[tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðiːz] ['dɒkjumənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] " ['kæntəbəri] .

to	get	up	to	see	if	these	documents	were	in	the	"	canterbury	.
到	得到	向上	到	看	如果	这些	文件	是	在	这	"	坎特伯雷	.

而坐在他们中间的游泳池管理员不得不起身查看这些文件是否在“坎特伯雷”。

" [æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

"	At	last	,	when	he	had	sat	down	again	,
"	在	最后的	,	什么时候	他	有	卫星	向下	再次	,

最后，当他再次坐下时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

he	found	them	under	the	register	which	lay	open	before	him	.
他	成立	他们	在下面	这	登记	哪个	躺	打开	前	他	.

他在摊开在他面前的登记簿下面找到了它们。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['medɪk(ə)l] [sə'tifikeits] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] .

Among	them	were	three	medical	certificates	which	he	read	aloud	.
之中	他们	是	三	医疗的	证书	哪个	他	读	大声	.

其中有三份医疗证明，他当场朗读了出来。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'griːd] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [əd'vɑːnst] ['θaɪsɪs]

All	three	of	them	agreed	in	stating	that	the	case	was	one	of	advanced	phthisis
全部	三	的	他们	同意	在	声明	那	这	案件	曾是	一	的	先进的	肺结核

,

,

,

三人一致认为，该病例属于晚期肺结核。

['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] ['nɜːvəs] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] .

complicated	by	nervous	incidents	which	invested	it	with	a	peculiar	character	.
复杂的	经过	紧张的	事件	哪个	投资	它	和	一个	奇特	特点	.

一些突发事件使情况变得复杂，也赋予了它独特的个性。

['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] / [ɒn'sɒmb(ə)l] /

Doctor	Bonamy	wagged	his	head	as	though	to	say	that	such	an	/	ensemble	/
医生	博纳米	摇晃	他的	头	作为	尽管	到	说	那	这样的	一个	/	合奏	/

[ɒv; əv] ['testɪməni] [kʊd; kəd] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

of	testimony	could	leave	no	room	for	doubt	.
的	见证	可以	离开	不	房间	为了	怀疑	.

博纳米医生摇了摇头，仿佛在说，这样的证词组合不可能留下任何怀疑的余地。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [hiː; hi][səb'dʒektɪd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ˌɔːskəl'teɪʃn] .

Forthwith	,	he	subjected	the	patient	to	a	prolonged	auscultation	.
立即	,	他	受	这	病人	到	一个	延长	听诊	.

他随即对病人进行了长时间的听诊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɜːməd] : " [ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

And	he	murmured	:	"	I	hear	nothing	—	I	hear	nothing	.
和	他	低声说道	:	"	我	听到	没有什么	—	我	听到	没有什么	.

他喃喃自语道：“我什么也听不见——我什么也听不见。”

" [ðen] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [æt; ət] [liːst] [ai][hɪə(r)] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] .

"	Then	,	correcting	himself	,	he	added	:	"	At	least	I	hear	scarcely	anything	.
"	然后	,	纠正	他自己	,	他	额外	:	"	在	至少	我	听到	几乎	任何事物	.

然后，他纠正自己，补充道：“至少我几乎什么也没听到。”

" ['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['dɑːktərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

"	**Finally**	**he**	**turned**	**towards**	**the**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**or**	**thirty**	**doctors**	**who**	**were**
"	最后	他	转向	向	这	五	-	和	-	二十	或者	三十	医生	WHO	是

[ə'sembəld] [ðeə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

assembled	**there**	**in**	**silence**	**.**
组装	那里	在	沉默	.

最后，他转向聚集在那里的二十五到三十名医生，他们默默地站在那里。

" [wɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " ['kaɪndli] [lend] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

"	**Will**	**some**	**of**	**you**	**gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**kindly**	**lend**	**me**	**the**	**help**	**of**
"	将要	一些	的	你	先生们	,	"	他	问	,	"	亲切地	借	我	这	帮助	的

[jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] ?

your	**science**	**?**
你的	科学	?

他问道："各位先生，能否好心地在科学领域给予我一些帮助？"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

We	**are**	**here**	**to**	**study**	**and**	**discuss**	**these**	**questions**	**.**
我们	是	这里	到	学习	和	讨论	这些	问题	.

我们来这里是为了学习和讨论这些问题。

" [æt; ət] [fɜːst] ['nəʊbədi] [stɜːd] .

"	**At**	**first**	**nobody**	**stirred**	**.**
"	在	第一的	无人	搅拌	.

起初，无人动静。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ,

Then	**there**	**was**	**one**	**who**	**ventured**	**to**	**come**	**forward**	**and**	**,**
然后	那里	曾是	一	WHO	冒险	到	来	向前	和	,

然后，有一个人鼓起勇气站了出来，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ['sʌbdʒɪkt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌɔːskəl'teɪʃn] .

in	**his**	**turn**	**subject**	**the**	**patient**	**to**	**auscultation**	**.**
在	他的	转动	主题	这	病人	到	听诊	.

然后他为病人进行了听诊。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'flektɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

But	**instead**	**of**	**declaring**	**himself**	**,**	**he**	**continued**	**reflecting**	**,**	**shaking**	**his**	**head**
但	反而	的	声明	他自己	,	他	持续	反思	,	摇晃	他的	头

['æŋkʃəsli] .

anxiously	**.**
焦虑地	.

但他没有表态，而是继续沉思，焦虑地摇着头。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['stæmə] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌn] [mʌst; məst] [ə'weɪt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

At	**last**	**he**	**stammered**	**that**	**in**	**his**	**opinion**	**one**	**must**	**await**	**further**	**developments**	**.**
在	最后的	他	结结巴巴	那	在	他的	观点	一	必须	等待	更远	发展	.

最后他结结巴巴地说，他认为必须等待事态进一步发展。

[ə'nʌðə(r)] ['dɒktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]

Another	**doctor**	**,**	**however**	**,**	**at**	**once**	**took**	**his**	**place**	**,**	**and**	**this**	**one**	**expressed**	**a**
其他	医生	,	然而	,	在	一次	采取	他的	地方	,	和	这	一	表达	一个

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] .

decided	**opinion**	**.**
决定	观点	.

然而，另一位医生立即接替了他的位置，这位医生表达了明确的意见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]

He	could	hear	nothing	at	all	,	that	woman	could	never	have	suffered	from
他	可以	听到	没有什么	在	全部	,	那	女士	可以	绝不	有	遭受	从

['θaɪsɪs] .

phthisis	.
肺结核	.

他什么也听不见，那个女人不可能患有肺痨。

[ðen] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] ; [ɪn][fækt] ,

Then	others	followed	him	;	in	fact	,
然后	其他的	随后	他	;	在	事实	,

随后其他人也效仿了他；事实上，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [huːz] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ðeɪ] [ɔːl]

with	the	exception	of	five	or	six	whose	smiling	faces	remained	impenetrable	,	they	all
和	这	例外	的	五	或者	六	谁	微笑	面孔	剩余	坚不可摧	,	他们	全部

[dʒɔɪnd][ðə; ði] / [dɪ'faɪl] / .

joined	the	/	defile	/	.
加入	这	/	亵渎	/	.

除了五六个面带微笑、难以捉摸的人之外，其他人都加入了游行队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [naʊ] [ə'teɪnd] [ɪts]['æpədʒiː] ;

And	the	confusion	now	attained	its	apogee	;
和	这	困惑	现在	已达到	它是	最高点	;

混乱局面达到了顶峰；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['sensəbli] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ,

for	each	gave	an	opinion	sensibly	differing	from	that	of	his	colleagues	,
为了	每个	给予	一个	观点	明智地	不同	从	那	的	他的	同事	,

因为他们每个人都提出了与同事们明显不同的意见。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ʌprɔː(r)] [ə'rəʊz][ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] [wʌn'self] [spiːk] .

so	that	a	general	uproar	arose	and	one	could	no	longer	hear	oneself	speak	.
所以	那	一个	一般的	骚动	出现	和	一	可以	不	更长	听到	自己	说话	.

于是，现场一片混乱，人们甚至听不到自己说话的声音。

['fɑːðə(r)] - [ə'ləʊn] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [sə'renəti] ,

Father	Dargeles	alone	retained	the	calmness	of	perfect	serenity	,
父亲	-	独自的	保留	这	平静	的	完美的	宁静	,

只有达尔热莱斯神父保持着完全的平静和安宁。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sentɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪm'pæʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

for	he	had	scented	one	of	those	cases	which	impassion	people	and
为了	他	有	香味	一	的	那些	案例	哪个	引起	人们	和

[rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] .

redound	to	the	glory	of	Our	Lady	of	Lourdes	.
雷多恩	到	这	荣耀	的	我们的	女士	的	卢尔德	.

因为他察觉到，有一件事情能激起人们的热情，并最终荣耀卢尔德圣母。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	was	already	taking	notes	on	a	corner	of	the	table	.
他	曾是	已经	采取	笔记	在	一个	角落	的	这	桌子	.

他已经在桌角记笔记了。

[θæŋks] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [pjeə] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] ,

Thanks	to	all	the	noise	of	the	discussion	,	Pierre	and	Doctor	Chassaigne	,
谢谢	到	全部	这	噪音	的	这	讨论	,	皮埃尔	和	医生	夏赛涅	,

感谢皮埃尔和沙赛涅医生参与的热烈讨论。

['siːtɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk]
seated **at** **some** **distance** **from** **the** **others** **,** **were** **now** **able** **to** **talk**
坐着 在 一些 距离 从 这 其他的 , 是 现在 有能力的 到 讲话
[tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
together **without** **being** **heard** **.**
一起 没有 存在 听到 .

他们坐在离其他人一段距离的地方，现在可以互相交谈而不被听到。

" [əʊ] ! [ðəʊz] [pɪ'siːnɑːs] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] , " [ai][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðem; ðəm] .
" **Oh** **!** **those** **piscinas** **!** **"** **said** **the** **young** **priest** **,** **"** **I** **have** **just** **seen** **them** **.**
" 哦 ! 那些 游泳池 ! " 说 这 年轻的 牧师 , " 我 有 只是 已见 他们 .

“哦！那些圣水池！”年轻的牧师说，“我刚才看到了它们。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['seldəm] [tʃeɪndʒd] !
To **think** **that** **the** **water** **should** **be** **so** **seldom** **changed** **!**
到 思考 那 这 水 应该 是 所以 很少 已更改 !

难以置信，水竟然这么少换！

[wɒt] [fɪlθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɒt] [ə; eɪ] [suːp] [ɒv; əv]['maɪˌkroʊbz] !
What **filth** **it** **is** **,** **what** **a** **soup** **of** **microbes** **!**
什么 污秽 它 是 , 什么 一个 汤 的 微生物 !

真是肮脏不堪，简直就是一锅微生物汤！

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['meɪniə] , [ðæt] [reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ˌænti'septɪk]
What **a** **terrible** **blow** **for** **the** **present** **-** **day** **mania** **,** **that** **rage** **for** **antiseptic**
什么 一个 糟糕的 吹 为了 这 展示 - 天 狂热 , 那 愤怒 为了 防腐剂
[pri'kɔːʃənz] !
precautions **!**
防范措施 !

对于当今这种对消毒预防措施的狂热来说，这真是一个沉重的打击！

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] ['pestɪləns] [dʌz] [nɒt] ['kæri] [ɒf] [ɔːl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ?
How **is** **it** **that** **some** **pestilence** **does** **not** **carry** **off** **all** **these** **poor** **people** **?**
如何 是 它 那 一些 瘟疫 做 不是 携带 离开 全部 这些 贫穷的 人们 ?

为什么瘟疫没有夺走所有这些可怜人的生命?

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəʊb] ['θɪəri] [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] —
The **opponents** **of** **the** **microbe** **theory** **must** **be** **having** **a** **good** **laugh** **—**
这 对手 的 这 微生物 理论 必须 是 拥有 一个 好的 笑 —

微生物理论的反对者们肯定在暗自发笑——

" [em] . [ʃəseɪn] [stɒpt] [hɪm] .
" **M** **.** **Chassaigne** **stopped** **him** **.**
" M . 夏赛涅 停止 他 .

“沙赛涅先生阻止了他。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] .
" **No** **,** **no** **,** **my** **child** **,** **"** **said** **he** **.**
" 不 , 不 , 我的 孩子 , " 说 他 .

“不，不，我的孩子，”他说。

" [ðə; ði] [bɑːθs] [meɪ] [biː; bi] ['skeəsli] [kliːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
" **The** **baths** **may** **be** **scarcely** **clean** **,** **but** **they** **offer** **no** **danger** **.**
" 这 浴室 可能 是 几乎 干净的 , 但 他们 提供 不 危险 .

“浴池可能不太干净，但并不危险。”

[pliːz] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['nevə(r)]['raɪzɪz] [ə'bʌv] ['fɪfti] [dɪ'griːz] ,
Please **notice** **that** **the** **temperature** **of** **the** **water** **never** **rises** **above** **fifty** **degrees** **,**
请 注意 那 这 温度 的 这 水 绝不 上升 多于 五十 学位 ,

请注意，水温从未超过五十度。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɜ:rmz] . *

and	that	seventy	-	seven	are	necessary	for	the	cultivation	of	germs	.	*
和	那	七十	-	七	是	必要的	为了	这	栽培	的	细菌	.	*

其中，培养细菌需要七十七种。*

[bɪ'saɪdz] , ['skeəsli] ['eni] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] [kʌm] [tu:; tə][lʊədz; lʊəd] , ['naɪðə(r)] ['kɒlərə] , [nɔ:(r)]

Besides	,	scarcely	any	contagious	diseases	come	to	Lourdes	,	neither	cholera	,	nor
除了	,	几乎	任何	传染性	疾病	来	到	卢尔德	,	两者都不	霍乱	,	也不

['taɪfəs] , [nɔ:(r)][və'raɪələ] , [nɔ:(r)] ['mi:z(ə)lz] ,

typhus	,	nor	variola	,	nor	measles	,
斑疹伤寒	,	也不	天花	,	也不	麻疹	,

此外，几乎没有传染病会传入卢尔德，无论是霍乱、斑疹伤寒、天花还是麻疹。

[nɔ:(r)] [ˌskɑ:lə'ti:nə] .

nor	scarlatina	.
也不	猩红热	.

也不是猩红热。

[wi:; wi]['əʊnli] [si:] ['sɜ:t(ə)n] [ɔ:'gænɪk] [ə'fekʃən] [hɪə(r)] , [pə'ræləsɪs] , ['skrɒfjʊlə] , ['tju:mə(r)] , ['ʌlsər]

We	only	see	certain	organic	affections	here	,	paralysis	,	scrofula	,	tumours	,	ulcers
我们	仅有的	看	肯定	有机的	情感	这里	,	麻痹	,	瘰	,	肿瘤	,	溃疡

[ænd; ənd] ['æbsɛsɪz] , ['kænsəz] [ænd; ənd] ['θaɪsɪs] ;

and	abscesses	,	cancers	and	phthisis	;
和	脓肿	,	癌症	和	肺结核	;

这里我们只看到某些器质性疾病，如瘫痪、瘰疬、肿瘤、溃疡和脓肿、癌症和肺痨；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:θs] .

and	the	latter	cannot	be	transmitted	by	the	water	of	the	baths	.
和	这	后者	不能	是	传输	经过	这	水	的	这	浴室	.

后者无法通过浴池中的水传播。

[ðə; ði][əʊld] [sɔ:rz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪðd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][nəʊ] [rɪsk]

The	old	sores	which	are	bathed	have	nothing	to	fear	,	and	offer	no	risk
这	老的	疮	哪个	是	洗澡	有	没有什么	到	害怕	,	和	提供	不	风险

[ɒv; əv][kən'teɪdʒən] .

of	contagion	.
的	传染	.

清洗过的旧伤口无需担心，也不会有传染的风险。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [ɪz]['i:v(ə)n][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

I	can	assure	you	that	on	this	point	there	is	even	no	necessity	for	the
我	能	保证	你	那	在	这	观点	那里	是	甚至	不	必要性	为了	这

['blesɪd; blest]['vɜ:dʒɪn][tu:; tə] [ˌɪntə'vi:n] .

Blessed	Virgin	to	intervene	.
蒙福	处女	到	干预	.

我可以向你保证，在这件事上，圣母玛利亚甚至没有必要介入。

" * [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:(r); ə(r)] ['færənhaɪt] [dɪ'gri:z] . — [trænz] .

"	*	The	above	are	Fahrenheit	degrees	.	—	Trans	.
"	*	这	多于	是	华氏度	学位	.	—	翻译	.

* 以上均为华氏温度。—译者注

" [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['dɒktə(r)] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-] [pjeə] , " [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] ,

"	Then	,	in	that	case	,	doctor	,	"	rejoined	Pierre	,	"	when	you	were	practising	,
"	然后	,	在	那	案件	,	医生	,	"	重新加入	皮埃尔	,	"	什么时候	你	是	练习	,

“那么，医生，”皮埃尔接着说，“您行医的时候……”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dip] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nts][ɪn] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] — ['wɪmɪn] [æt; ət][nəʊ]['mætə(r)]

you	would	have	dipped	all	your	patients	in	icy	water	—	women	at	no	matter
你	会	有	浸入	全部	你的	患者	在	冰冷的	水	—	女性	在	不	事情

[wɒt] ['siːz(ə)n] ,

what	season	,
什么	季节	,

你会把所有病人——无论什么季节的女性病人——都浸泡在冰水中。

[ruˈmætɪk] ['peɪʃ(ə)nts] , ['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [kən'sʌmptɪv] ,

rheumatic	patients	,	people	suffering	from	diseases	of	the	heart	,	consumptives	,
风湿病	患者	,	人们	痛苦	从	疾病	的	这	心	,	肺痨	,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ?

and	so	on	?
和	所以	在	?

风湿病患者、心脏病患者、肺结核患者等等?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ʌn'hæpi] [gɜːl] , [hɑːf] [ded] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [swet] — [wʊd] [juː; jʊ]

For	instance	,	that	unhappy	girl	,	half	dead	,	and	covered	with	sweat	—	would	you
为了	实例	,	那	不开心	女孩	,	一半	死的	,	和	涵盖	和	汗	—	会	你

[hæv; həv] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] ? "

have	bathed	her	?	"
有	洗澡	她	?	"

例如，那个可怜的女孩，奄奄一息，浑身是汗——你会给她洗澡吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

“当然不是！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hə'rəʊɪk] ['meθədz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] ['præktɪs] , [wʌn] [dʌz] [nɒt][deə(r)]

There	are	heroic	methods	of	treatment	to	which	,	in	practice	,	one	does	not	dare
那里	是	英勇	方法	的	治疗	到	哪个	,	在	实践	,	一	做	不是	敢

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] .

to	have	recourse	.
到	有	追索权	.

有些治疗方法非常激进，但在实践中，人们却不敢轻易采用。

[æn; ən] ['aɪsi] [bæθ.bɑːθ] [meɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [kɪl] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ; [bʌt; bət][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ,

An	icy	bath	may	undoubtedly	kill	a	consumptive	;	but	do	we	know	,
一个	冰冷的	洗澡	可能	无疑	杀	一个	消耗性的	;	但	做	我们	知道	,

['weðə(r)] , [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

whether	,	in	certain	circumstances	,
无论	,	在	肯定	情况	,

冰浴无疑会杀死肺痨患者；但我们是否知道，在某些情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?

it	might	not	save	her	?
它	可能	不是	节省	她	?

或许救不了她?

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [endɪd] [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)][ɪz][æt; ət] [wɜːk]

I	,	who	have	ended	by	admitting	that	a	supernatural	power	is	at	work
我	,	WHO	有	结束	经过	承认	那	一个	超自然	力量	是	在	工作

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

我，最终承认这里有一种超自然力量在起作用，

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [əd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [kjɔːz] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ['ʌndə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

I	willingly	admit	that	some	cures	must	take	place	under	natural	conditions	,
我	心甘情愿	承认	那	一些	治愈	必须	拿	地方	在下面	自然的	状况	,

我承认，有些疾病的治愈必须在自然条件下进行。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈmɜːʃn] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌɪdi'ɒtɪk][ænd; ənd]

thanks	to	that	immersion	in	cold	water	which	seems	to	us	idiotic	and
谢谢	到	那	浸没	在	寒冷的	水	哪个	似乎	到	我们	愚蠢的	和

['bɑːbərəs] .

barbarous	.
野蛮	.

多亏了那次在我们看来愚蠢又野蛮的冷水浸泡。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] !

the	things	we	don't	know	,	the	things	we	don't	know	!
这	事物	我们	不	知道	,	这	事物	我们	不	知道	!

我们不知道的事情，我们不知道的事情!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈlæpsɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

"	He	was	relapsing	into	his	anger	,	his	hatred	of	science	,
"	他	曾是	复发	进入	他的	愤怒	,	他的	仇恨	的	科学	,

“他再次陷入了愤怒之中，再次憎恨科学。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [skɔːnd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [hɪm] [skeəd] [ænd; ənd] ['paʊələs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

which	he	scorned	since	it	had	left	him	scared	and	powerless	beside	the
哪个	他	被鄙视	自从	它	有	左边	他	害怕的	和	无力	旁	这

['deθbed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

deathbed	of	his	wife	and	his	daughter	.
临终	的	他的	妻子	和	他的	女儿	.

他对此嗤之以鼻，因为这让他感到恐惧和无助，只能眼睁睁地看着妻子和女儿奄奄一息地躺在病床边。

" [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['səːtənti] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ,

"	You	ask	for	certainties	,	"	he	resumed	,
"	你	问	为了	确定性	,	"	他	恢复	,

“你想要确定性，”他继续说道。

" [bʌt; bət][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðem; ðəm] .

"	but	assuredly	it	is	not	medicine	which	will	give	you	them	.
"	但	当然	它	是	不是	药品	哪个	将要	给	你	他们	.

但可以肯定的是，药物不会给你带来这些问题。

['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['edifai] .

Listen	for	a	moment	to	those	gentlemen	and	you	will	be	edified	.
听	为了	一个	片刻	到	那些	先生们	和	你	将要	是	受启发	.

请听听这几位先生的发言，您会受益匪浅。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl] [ðæt] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ə'pɪnjənz] [klæʃ] [tə'geðə(r)] ?

Is	it	not	beautiful	,	all	that	confusion	in	which	so	many	opinions	clash	together	?
是	它	不是	美丽的	,	全部	那	困惑	在	哪个	所以	许多	意见	冲突	一起	?

难道这不美妙吗？各种观点相互碰撞，形成一片混乱？

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪlmənts] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] ,

Certainly	there	are	ailments	with	which	one	is	thoroughly	acquainted	,
当然	那里	是	疾病	和	哪个	一	是	彻底	熟人	,

当然，有些人对某些疾病非常熟悉。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['remədiz] ['ɔːlsəʊ] ,

even	to	the	most	minute	details	of	their	evolution	;	there	are	remedies	also	,
甚至	到	这	最多	分钟	细节	的	他们的	进化	;	那里	是	补救措施	还	,

甚至连它们演变过程中最细微的细节都考虑到了；而且也有补救措施。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['stʌdid] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] [keə(r)] ;

the	effects	of	which	have	been	studied	with	the	most	scrupulous	care	;
这	效果	的	哪个	有	到过	研究	和	这	最多	一丝不苟的	关心	;

其影响已经过最严谨细致的研究；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [nəʊ] ,

but	the	thing	that	one	does	not	know	,	that	one	cannot	know	,
但	这	事物	那	一	做	不是	知道	,	那	一	不能	知道	,

但人所不知道的，人所无法知道的，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remədi] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪlmənt] ,

is	the	relation	of	the	remedy	to	the	ailment	,
是	这	关系	的	这	补救	到	这	病痛	,

是药物与疾病之间的关系。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [keɪsɪz] [æz; əz][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nts] , [iːtʃ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

for	there	are	as	many	cases	as	there	may	be	patients	,	each	liable	to
为了	那里	是	作为	许多	案例	作为	那里	可能	是	患者	,	每个	容易	到

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,

variation	,
变化	,

因为病例数与患者数一样多，而每个病例都可能存在差异。

[səʊ] [ðæt] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [bɪ'gɪnz] [ə'freʃ] ['evri] [taɪm] .

so	that	experimentation	begins	afresh	every	time	.
所以	那	实验	开始	重新	每一个	时间	.

这样每次实验都是从头开始。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ɑːt] ,

This	is	why	the	practice	of	medicine	remains	an	art	,
这	是	为什么	这	实践	的	药品	遗迹	一个	艺术	,

这就是为什么医学实践仍然是一门艺术。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][faɪ'nælətɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	there	can	be	no	experimental	finality	in	it	.
为了	那里	能	是	不	实验	最终性	在	它	.

因为其中不可能存在实验性的最终结果。

[kjʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendz] [ɒn] [tʃɑːns] , [ɒn][sʌm; səm] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] , [ɒn][sʌm; səm] [braɪt]

Cure	always	depends	on	chance	,	on	some	fortunate	circumstance	,	on	some	bright
治愈	总是	取决于	在	机会	,	在	一些	幸运	环境	,	在	一些	明亮的

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] .

idea	of	the	doctor's	.
主意	的	这	医生的	.

治愈总是取决于运气，取决于某种幸运的情况，取决于医生的某种妙计。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [hɪə(r)] [meɪk]

And	so	you	will	understand	that	all	the	people	who	come	and	discuss	here	make
和	所以	你	将要	理解	那	全部	这	人们	WHO	来	和	讨论	这里	制作

[ˌem 'iː] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [lɔːz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

me	laugh	when	they	talk	about	the	absolute	laws	of	science	.
我	笑	什么时候	他们	讲话	关于	这	绝对	法律	的	科学	.

所以你应该能理解，所有来这里讨论的人，当他们谈论科学的绝对定律时，都会让我觉得好笑。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [lɔːz] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] ?

Where	are	those	laws	in	medicine	?
在哪里	是	那些	法律	在	药品	?

医学界的这些法律在哪里?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	should	like	to	have	them	shown	to	me	.
我	应该	喜欢	到	有	他们	所示	到	我	.

我希望有人能给我看看。

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] ,

"	He	did	not	wish	to	say	any	more	,	but	his	passion	carried	him	away	,
"	他	做过	不是	希望	到	说	任何	更多的	,	但	他的	热情	携带	他	离开	,

他原本不想再说下去了，但情绪激动，说不出话来。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] : " [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] — [ˌnevəðə'les] ,

so	he	went	on	:	"	I	told	you	that	I	had	become	a	believer	—	nevertheless	,
所以	他	去	在	:	"	我	讲述	你	那	我	有	变得	一个	信徒	—	尽管如此	,

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	speak	the	truth	,
到	说话	这	真相	,

于是他继续说道：“我告诉过你们我已经成为信徒了——然而，为了说出真相，

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['veri] [wel] [waɪ] [ðɪs] ['wɜːði] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] ,

I	understand	very	well	why	this	worthy	Doctor	Bonamy	is	so	little	affected	,
我	理解	非常	出色地为什么		这	值得	医生	博纳米	是	所以	小的	做作的	,

我完全理解为什么这位德高望重的博纳米医生受到的影响如此之小。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn]['dɑːktərz][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm]

and	why	he	continues	calling	upon	doctors	in	all	parts	of	the	world	to	come
和	为什么	他	继续	呼叫	之上	医生	在	全部	部分	的	这	世界	到	来

[ænd; ənd] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] .

and	study	his	miracles	.
和	学习	他的	奇迹	.

以及他为何不断呼吁世界各地的医生前来研究他的奇迹。

[ðə; ði][mɔː(r)]['dɑːktərz] [ðæt] [mait] [kʌm] ,

The	more	doctors	that	might	come	,
这	更多的	医生	那	可能	来	,

来的医生越多，

[ðə; ði] [les] ['laɪklihʊd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

the	less	likelihood	there	would	be	of	the	truth	being	established	in	the	inevitable
这	较少的	可能性	那里	会	是	的	这	真相	存在	已确立的	在	这	不可避免的

['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌdaɪəg'nəʊsiːz][ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .

battle	between	contradictory	diagnoses	and	methods	of	treatment	.
战斗	之间	矛盾的	诊断	和	方法	的	治疗	.

在相互矛盾的诊断和治疗方法之间不可避免的斗争中，真相就越难被确立。

[ɪf] [men] ['kænɒt] [ə'griː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][sɔː(r)] ,

If	men	cannot	agree	about	a	visible	sore	,
如果	男人	不能	同意	关于	一个	可见的	疮	,

如果男性之间无法就可见的伤口达成一致意见，

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [duː; də][səʊ] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] ['liːʒn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl]

they	surely	cannot	do	so	about	an	internal	lesion	the	existence	of	which	will
他们	一定	不能	做	所以	关于	一个	内部的	病变	这	存在	的	哪个	将要

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ,

be	admitted	by	some	,
是	承认	经过	一些	,

他们当然不能对内部病变做出这样的判断，因为有些人会承认这种病变的存在。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

and	denied	by	others	.
和	否认	经过	其他的	.

但也被其他人否认。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['evriθɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?

And	why	then	should	not	everything	become	a	miracle	?
和	为什么	然后	应该	不是	一切	变得	一个	奇迹	?

那么，为什么一切不能都变成奇迹呢?

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['weðə(r)] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]

For	,	after	all	,	whether	the	action	comes	from	nature	or	from	some
为了	,	后	全部	,	无论	这	行动	来	从	自然	或者	从	一些

[ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)] , ['medɪk(ə)l][men][ɑː(r); ə(r)] ,

unknown	power	,	medical	men	are	,
未知	力量	,	医疗的	男人	是	,

毕竟，无论这种作用是源于自然还是源于某种未知的力量，医务人员都是.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

as	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [æn; ən] ['ɪlnəs] ['tə:mineit] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

none	the	less	astonished	when	an	illness	terminates	in	a	manner	which	they	have
没有任何	这	较少的	惊讶	什么时候	一个	疾病	终止	在	一个	方式	哪个	他们	有

[nɒt] [fɔː'siːn] .

not	foreseen	.
不是	预见	.

然而，当疾病以他们未曾预料的方式结束时，他们仍然感到惊讶。

[nəʊ] [daʊt] , [tuː] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bædli] ['ɔːgənaɪzd] [hɪə(r)] .

No	doubt	,	too	,	things	are	very	badly	organised	here	.
不	怀疑	,	也	,	事物	是	非常	糟糕	有组织的	这里	.

毫无疑问，这里的事情组织得也很糟糕。

[ðəʊz] [sə'tifikeits] [frɒm; frəm]['dɑːktərz] [huːm] ['nəʊbədi] [nəʊz] [hæv; həv][nəʊ]['riːəl]['vælјuː] .

Those	certificates	from	doctors	whom	nobody	knows	have	no	real	value	.
那些	证书	从	医生	谁	无人	知道	有	不	真实的	价值	.

那些由不知名医生开具的证明没有任何实际价值。

[ɔːl] ['dɒkjumənts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪndʒəntli] [in'kwaiə]['ɪntuː] .

All	documents	ought	to	be	stringently	inquired	into	.
全部	文件	应该	到	是	严格地	询问	进入	.

所有文件都应严格审查。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪŋ] ['eni] ['æbsəluːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['strɪktnəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

But	even	admitting	any	absolute	scientific	strictness	,	you	must	be	very	simple	,
但	甚至	承认	任何	绝对	科学	严格性	,	你	必须	是	非常	简单的	,

[maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,

my	dear	child	,
我的	亲爱的	孩子	,

但即便我们承认绝对的科学严谨性，我的孩子，你也必须非常单纯。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [kən'vɪkʃn] [wʊd] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] , ['æbsəluːt] [fɔː(r); fə(r)]

if	you	imagine	that	a	positive	conviction	would	be	arrived	at	,	absolute	for
如果	你	想象	那	一个	积极的	定罪	会	是	到达的	在	,	绝对	为了

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

one	and	all	.
一	和	全部	.

如果你设想最终会达成一种肯定的信念，对所有人而言都是绝对的。

['erə(r)][ɪz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪn][mæn] ,

Error	is	implanted	in	man	,
错误	是	植入式	在	男人	,

错误是人体内植入的，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

and	there	is	no	more	difficult	task	than	that	of	demonstrating	to	universal
和	那里	是	不	更多的	难的	任务	比	那	的	演示	到	普遍的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [truːθ] .

satisfaction	the	most	insignificant	truth	.
满意	这	最多	微不足道	真相	.

世上最难的任务莫过于向所有人证明一个最微不足道的真理。

" [pjeə] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [lʊədz; lʊəd] ,

"	Pierre	had	now	begun	to	understand	what	was	taking	place	at	Lourdes	,
"	皮埃尔	有	现在	开始	到	理解	什么	曾是	采取	地方	在	卢尔德	,

“皮埃尔现在开始明白卢尔德正在发生的事情了。”

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] ['wɪtnəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

the	extraordinary	spectacle	which	the	world	had	been	witnessing	for	years	,
这	非凡的	奇观	哪个	这	世界	有	到过	见证	为了	年	,

多年来，全世界都在见证这一非凡景象。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['revərənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

amidst	the	reverent	admiration	of	some	and	the	insulting	laughter	of	others
在……之中	这	虔诚的	钦佩	的	一些	和	这	侮辱	笑声	的	其他的

.

:

.

在一些人的敬畏钦佩和另一些人的侮辱嘲笑中。

['fɔːsɪz] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktlɪ] ['stʌdɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['ɪgnərənt] ,

Forces	as	yet	but	imperfectly	studied	,	of	which	one	was	even	ignorant	,
部队	作为	然而	但	不完美地	研究	,	的	哪个	一	曾是	甚至	无知	,

[wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nlɪ] [æt; ət] [wɜːk] — ['ɔːtəʊ] - [sə'dʒestʃən] ,

were	certainly	at	work	—	auto	-	suggestion	,
是	当然	在	工作	—	汽车	-	建议	,

一些尚未被充分研究，甚至自己都一无所知的力量，无疑正在发挥作用——例如自我暗示。

[lɒŋ] [prɪ'peəd] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːvz] ; [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ðə; ði]

long	prepared	disturbance	of	the	nerves	;	inspiriting	influence	of	the	journey	,	the
长的	准备	干扰	的	这	神经	;	鼓舞人心	影响	的	这	旅行	,	这

[preə(r)z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪmz] ;

prayers	,	and	the	hymns	;
祈祷	,	和	这	赞美诗	;

长期积累的神经紊乱；旅途、祈祷和赞美诗带来的鼓舞；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [breθ] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm]

and	especially	the	healing	breath	,	the	unknown	force	which	was	evolved	from
和	尤其	这	康复	气息	,	这	未知	力量	哪个	曾是	进化	从

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

the	multitude	,
这	民众	,

尤其是那治愈之息，那股从万物中演化而来的未知力量，

[ɪn] [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['kraɪsɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] .

in	the	acute	crisis	of	faith	.
在	这	急性	危机	的	信仰	.

在信仰危机最严重的时期。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['trɪkəri] .

Thus	it	seemed	to	him	anything	but	intelligent	to	believe	in	trickery	.
因此	它	似乎	到	他	任何事物	但	聪明的	到	相信	在	诡计	.

因此，在他看来，相信欺骗简直是愚蠢至极。

[ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɒfti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

The	facts	were	both	of	a	much	more	lofty	and	much	more	simple	nature	.
这	事实	是	两个都	的	一个	很多	更多的	高远	和	很多	更多的	简单的	自然	.

事实本身既高深莫测，又简单易懂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə]

There	was	no	occasion	for	the	Fathers	of	the	Grotto	to	descend	to
那里	曾是	不	场合	为了	这	父亲们	的	这	石窟	到	下降	到

['fɔːlshʊd] ;

falsehood	;
谬误	;

石窟的先贤们没有理由堕落到说谎的地步；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [kən'fjuːʒn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['juːtəlaɪz]

it	was	sufficient	that	they	should	help	in	creating	confusion	,	that	they	should	utilise
它	曾是	充足的	那	他们	应该	帮助	在	创建	困惑	,	那	他们	应该	利用

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪgnərəns] .

the	universal	ignorance	.
这	普遍的	无知	.

他们只需帮助制造混乱，利用普遍的无知就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] ['æktɪd][ɪn] [gʊd] [feɪθ] — [ðə; ði]['dɑːktərz] [vɔɪd]

It	might	even	be	admitted	that	everybody	acted	in	good	faith	—	the	doctors	void
它	可能	甚至	是	承认	那	大家	行动	在	好的	信仰	—	这	医生	空白

[ɒv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [sə'tifikeits] ,

of	genius	who	delivered	the	certificates	,
的	天才	WHO	发表	这	证书	,

甚至可以说，所有人都出于好意行事——包括那些出具证明的平庸医生们。

[ðə; ði] [kən'səʊl] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] [kjʊəd] ,

the	consoled	patients	who	believed	themselves	cured	,
这	安慰	患者	WHO	相信	他们自己	治愈	,

安慰那些自认为已经痊愈的病人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['wɪtnəsiz] [huː] [swɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] [wɒt] [ðeɪ]

and	the	impassioned	witnesses	who	swore	that	they	had	beheld	what	they
和	这	热情洋溢	证人	WHO	发誓	那	他们	有	观看	什么	他们

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

还有那些情绪激动的证人，他们发誓说自己亲眼目睹了他们所描述的情景。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] ['weðə(r)]

And	from	all	this	was	evolved	the	obvious	impossibility	of	proving	whether
和	从	全部	这	曾是	进化	这	明显的	不可能	的	证明	无论

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɔː(r)] [nɒt] .

there	was	a	miracle	or	not	.
那里	曾是	一个	奇迹	或者	不是	.

由此便得出了一个显而易见的结论：究竟是否存在奇迹，是不可能证明的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [dɪd] [nɒt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'æləti] [fɔː(r); fə(r)]

And	such	being	the	case	,	did	not	the	miracle	naturally	become	a	reality	for
和	这样的	存在	这	案件	,	做过	不是	这	奇迹	自然	变得	一个	现实	为了

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ,

the	greater	number	,
这	更大的	数字	,

既然如此，奇迹岂不自然而然地惠及了更多的人吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [həʊp] ?

for	all	those	who	suffered	and	who	had	need	of	hope	?
为了	全部	那些	WHO	遭受	和	WHO	有	需要	的	希望	?

对于所有遭受苦难和需要希望的人来说?

[ðen] , [æz; əz]['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] , [hu:] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [ə'pɑ:t] ,

Then	**,**	**as**	**Doctor**	**Bonamy**	**,**	**who**	**had**	**noticed**	**that**	**they**	**were**	**chatting**	**apart**	**,**
然后	,	作为	医生	博纳米	,	WHO	有	注意到	那	他们	是	聊天	除	,

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

came	**up**	**to**	**them**	**,**
来了	向上	到	他们	,

这时，注意到他们俩在私下交谈的博纳米医生走了过来。

[pjeə] ['ventʃəd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] : " [wɒt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kj'ɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði]

Pierre	**ventured**	**to**	**inquire**	**:**	**"**	**What**	**is**	**about**	**the**	**proportion**	**of**	**the**	**cures**	**to**	**the**
皮埃尔	冒险	到	查询	:	"	什么	是	关于	这	部分	的	这	治愈	到	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz] ? "

number	**of**	**cases**	**?**	**"**
数字	的	案例	?	"

皮埃尔大胆地问道："治愈病例数与感染病例数的比例是多少？"

" [ə'baʊt] [ten] [pə(r)] [sent] . , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

"	**About**	**ten**	**per**	**cent**	**.**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**doctor**	**;**
"	关于	十	每	中心	.	,	"	回答	这	医生	;

"大约百分之十，"医生回答说；

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [pri:sts] [aɪz] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)] ,

and	**reading**	**in**	**the**	**young**	**priest's**	**eyes**	**the**	**words**	**that**	**he**	**could**	**not**	**utter**	**,**
和	阅读	在	这	年轻的	牧师的	眼睛	这	字	那	他	可以	不是	说出	,

从年轻牧师的眼神中，他读懂了那些他无法说出口的话语。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:diəl] [wei] : " [əʊ] ! [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] [mɔ:(r)] ,

he	**added**	**in**	**a**	**very**	**cordial**	**way**	**:**	**"**	**Oh**	**!**	**there**	**would**	**be**	**many**	**more**	**,**
他	额外	在	一个	非常	亲切	方式	:	"	哦	!	那里	会	是	许多	更多的	,

他非常热情地补充道："哦！还会有更多，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [kjʊəd] [ɪf] [wi:; wi] [tʃəʊz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .

they	**would**	**all**	**be**	**cured**	**if**	**we**	**chose**	**to**	**listen**	**to**	**them**	**.**
他们	会	全部	是	治愈	如果	我们	选择	到	听	到	他们	.

如果我们选择听从他们的建议，他们的病都会被治好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	**it**	**is**	**as**	**well**	**to**	**say**	**it**	**,**
但	它	是	作为	出色地	到	说	它	,

但说出来也无妨。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][hɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪrəklz] , [laɪk][ə; eɪ] [pə'li:smən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

I	**am**	**only**	**here**	**to**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**the**	**miracles**	**,**	**like**	**a**	**policeman**	**as**	**it**
我	是	仅有的	这里	到	保持	一个	眼睛	在	这	奇迹	,	喜欢	一个	警察	作为	它

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	**.**
是	.

我来这里只是为了观察奇迹，就像警察一样。

[maɪ]['əʊnli] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [tʃek] [ɪk'sesɪv] [zi:l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] ['həʊli] [θɪŋz]

My	**only**	**functions**	**are**	**to**	**check**	**excessive**	**zeal**	**,**	**and**	**to**	**prevent**	**holy**	**things**
我的	仅有的	函数	是	到	查看	过多的	热情	,	和	到	防止	圣	事物

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] .

from	**being**	**made**	**ridiculous**	**.**
从	存在	制成	荒谬的	.

我的唯一职责是遏制过度的热情，防止神圣的事物变得荒谬可笑。

[ɪn] [wʌn] [wɜ:d] ,

In	**one**	**word**	**,**
在	一	单词	,

一言以蔽之，

[ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] / ['viːzə] / [ɪz]['gɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kj'ɔːz] [hæv; həv] [biːn]

this	office	is	simply	an	office	where	a	/	visa	/	is	given	when	the	cures	have	been
这	办公室	是	简单地	一个	办公室	在哪里	一个	/	签证	/	是	给定	什么时候	这	治愈	有	到过

['verɪfaɪd] [ænd; ənd] [siːm] ['riːəl] [wʌnz] .

verified	and	seem	real	ones	.
已验证	和	似乎	真实的	一个	.

这个办公室只是一个专门发放签证的办公室，当治愈方法得到验证且看起来真实有效时，就会发放签证。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] .

"	He	was	interrupted	,	however	,	by	a	low	growl	.
"	他	曾是	中断	,	然而	,	经过	一个	低的	咆哮	.

然而，他的话被一声低沉的咆哮打断了。

[wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] : " [ðə; ði] [kj'ɔːz] ['verɪfaɪd] , [ðə; ði] [kj'ɔːz] ['verɪfaɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtə]

Raboin	was	growing	angry	:	"	The	cures	verified	,	the	cures	verified	,	"	he	muttered
拉博因	曾是	生长	生气的	:	"	这	治愈	已验证	,	这	治愈	已验证	,	"	他	低声说道

.

:
.

拉博因越来越生气：“疗法已验证，疗法已验证，”他嘟囔着。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] ?

"	What	is	the	use	of	that	?
"	什么	是	这	使用	的	那	?

“那有什么用呢？”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] .

There	is	no	pause	in	the	working	of	the	miracles	.
那里	是	不	暂停	在	这	在职的	的	这	奇迹	.

奇迹的发生从未停止。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [bɪl'iːvəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ?

What	is	the	use	of	verifying	them	so	far	as	believers	are	concerned	?
什么	是	这	使用	的	核实	他们	所以	远的	作为	信徒	是	担心的	?

对信徒而言，验证这些说法有什么用呢?

/ [ðeɪ] / ['mɪəli] [hæv; həv][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .

/	They	/	merely	have	to	bow	down	and	believe	.
/	他们	/	仅仅	有	到	弓	向下	和	相信	.

他们只需要俯首称臣，虔诚信仰。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , [tuː] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] ?

And	what	is	the	use	,	too	,	as	regards	the	unbelievers	?
和	什么	是	这	使用	,	也	,	作为	问候	这	不信者	?

那么，对于不信的人来说，这又有什么用呢?

/ [ðeɪ] / [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [kən'vɪnst] .

/	They	/	will	never	be	convinced	.
/	他们	/	将要	绝不	是	确信	.

他们永远不会被说服。

[ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][duː; də][hɪə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] .

The	work	we	do	here	is	so	much	foolishness	.
这	工作	我们	做	这里	是	所以	很多	愚蠢	.

我们在这里所做的工作简直愚蠢至极。

" ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [sɪ'vɪəli] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	Doctor	Bonamy	severely	ordered	him	to	hold	his	tongue	.
"	医生	博纳米	严重	订购	他	到	抓住	他的	舌头	.

博纳米医生严厉命令他闭嘴。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , , " [sed] [hiː; hi] ;

"	You	are	a	rebel	,	Raboin	,	"	said	he	;
"	你	是	一个	反叛	,	拉博因	,	"	说	他	;

“你是个叛逆者，拉博因，”他说；

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['fɑːðə(r)] - [ðæt] [ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [sɪns] [juː; jʊ]

"	I	shall	tell	Father	Capdebarthe	that	I	won't	have	you	here	any	longer	since	you
"	我	将	告诉	父亲	-	那	我	惯于	有	你	这里	任何	更长	自从	你

[pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['səʊɪŋ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

pass	your	time	in	sowing	disobedience	.
经过	你的	时间	在	播种	不服从	.

“我会告诉卡普德巴特神父，我不会再让你留在这里了，因为你整天散播不服从的种子。”

" [ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [sed] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ,

"	Nevertheless	,	there	was	truth	in	what	had	just	been	said	by	this	man	,
"	尽管如此	,	那里	曾是	真相	在	什么	有	只是	到过	说	经过	这	男人	,

然而，这个人刚才说的话也有几分道理。

[huː] [səʊ] ['prɒmptli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [baɪt] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz]

who	so	promptly	showed	his	teeth	,	eager	to	bite	whenever	his	faith	was
WHO	所以	及时	显示	他的	牙齿	,	渴望的	到	咬	每当	他的	信仰	曾是

[ə'seil] ;

assailed	;
遭受攻击	;

他总是立刻露出獠牙，一旦信仰受到攻击，就急于反击；

[ænd; ənd] [pjeə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['sɪmpəθi] .

and	Pierre	looked	at	him	with	sympathy	.
和	皮埃尔	看起来	在	他	和	同情	.

皮埃尔同情地看着他。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] — [wɜːk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] [pə'fɔːmd] —

All	the	work	of	the	Verification	Office	—	work	anything	but	well	performed	—
全部	这	工作	的	这	确认	办公室	—	工作	任何事物	但	出色地	执行	—

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['juːsləs] ,

was	indeed	useless	,
曾是	的确	无用	,

核查办公室的所有工作——而且工作完成得非常糟糕——实际上都是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

for	it	wounded	the	feelings	of	the	pious	,	and	failed	to	satisfy	the
为了	它	受伤	这	情怀	的	这	虔诚的	,	和	失败的	到	满足	这

[ɪn'kredjələs] .

incredulous	.
难以置信	.

因为它伤害了虔诚者的感情，又未能让不信者信服。

[bɪ'saɪdz] , [kæn; kən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][biː; bi] [pruːvd] ?

Besides	,	can	a	miracle	be	proved	?
除了	,	能	一个	奇迹	是	已证实	?

此外，奇迹能被证明吗?

[nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

No	,	you	must	believe	in	it	!
不	,	你	必须	相信	在	它	!

不，你必须相信它!

[wen] [gɒd] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

When	God	is	pleased	to	intervene	,	it	is	not	for	man	to	try	to	understand	.
什么时候	上帝	是	高兴	到	干预	,	它	是	不是	为了	男人	到	尝试	到	理解	.

当上帝乐意干预时，人无需试图去理解。

[ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['riːəl] [bɪ'liːf] ,

In	the	ages	of	real	belief	,
在	这	年龄	的	真实的	信仰	,

在真正信仰的时代，

['saɪəns] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['medlsəm] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti]

Science	did	not	make	any	meddlesome	attempt	to	explain	the	nature	of	the	Divinity
科学	做过	不是	制作	任何	好事	试图	到	解释	这	自然	的	这	神

.

:

.

科学并没有试图去解释神性的本质。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [hɪə(r)] ?

And	why	should	it	come	and	interfere	here	?
和	为什么	应该	它	来	和	干扰	这里	?

它为什么要来干涉这里的事情?

[baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['hæmpə(r)d] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪts] [əʊn] [pre'stiːʒ] .

By	doing	so	,	it	simply	hampered	faith	and	diminished	its	own	prestige	.
经过	正在做	所以	,	它	简单地	受阻	信仰	和	减少	它是	自己的	声望	.

这样做只会损害信仰，降低自身的威望。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] ['saɪəns] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θrəʊ] [jɔː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði]

No	,	no	,	there	must	be	no	Science	,	you	must	throw	yourself	upon	the
不	,	不	,	那里	必须	是	不	科学	,	你	必须	扔	你自己	之上	这

[graʊnd] , [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

ground	,	kiss	it	,
地面	,	吻	它	,

不，不，绝对不能有科学，你必须趴在地上，亲吻它。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] .

and	believe	.
和	相信	.

并相信。

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] .

Or	else	you	must	take	yourself	off	.
或者	别的	你	必须	拿	你自己	离开	.

否则你必须自行离开。

[nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .

No	compromise	was	possible	.
不	妥协	曾是	可能的	.

没有妥协的余地。

[ɪf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌns] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] , ['feɪtəli] , [kən'dʌkt]

If	examination	once	began	it	must	go	on	,	and	must	,	fatally	,	conduct
如果	考试	一次	开始	它	必须	去	在	,	和	必须	,	致命的	,	执行

[tuː; tə] [daʊt] .

to	doubt	.
到	怀疑	.

一旦调查开始，就必须继续下去，而且必然会引向怀疑。

[piː'ɛrz] ['greɪtɪst] ['sʌfərɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

Pierre's	greatest	sufferings	,	however	,	came	from	the	extraordinary	conversations
皮埃尔的	最	苦难	,	然而	,	来了	从	这	非凡的	对话

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

which	he	heard	around	him	.
哪个	他	听到	大约	他	.

然而，皮埃尔最大的痛苦来自于他周围听到的那些非同寻常的谈话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [bɪl'iːvəz] ['prez(ə)nt] [huː] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

There	were	some	believers	present	who	spoke	of	the	miracles	with	the	most
那里	是	一些	信徒	展示	WHO	辐	的	这	奇迹	和	这	最多

[ə'meɪzɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪlətɪ] .

amazing	ease	and	tranquillity	.
惊人的	舒适	和	宁静	.

在场的一些信徒以惊人的轻松和平静谈论着这些奇迹。

[ðə; ði][məʊst] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] ['stɔːriz] [left] [ðeə(r)] [sə'renətɪ] [ɪn'taɪə(r)] .

The	most	stupefying	stories	left	their	serenity	entire	.
这	最多	令人震惊	故事	左边	他们的	宁静	全部的	.

最令人震惊的故事也丝毫没有破坏他们的宁静。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] !

Another	miracle	,	and	yet	another	!
其他	奇迹	,	和	然而	其他	!

又一个奇迹，又一个！

[ænd; ənd] [wɪð] [smaɪlz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] ['nevə(r)] [prəʊ'testɪŋ] ,

And	with	smiles	on	their	faces	,	their	reason	never	protesting	,
和	和	微笑	在	他们的	面孔	,	他们的	原因	绝不	抗议	,

他们脸上带着笑容，从未提出任何异议。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [rɪ'leɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [æz; əz][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːzd]

they	went	on	relating	such	imaginings	as	could	only	have	come	from	diseased
他们	去	在	相关	这样的	想象	作为	可以	仅有的	有	来	从	患病的

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

他们继续讲述那些只有病态大脑才能产生的奇思妙想。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntlɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['vɪʒənrɪ] ['fiːvə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

They	were	evidently	living	in	such	a	state	of	visionary	fever	that	nothing
他们	是	显然	活的	在	这样的	一个	状态	的	有远见的	发烧	那	没有什么

[ˌhens'fɔːθ] [kʊd; kəd] [ə'stɒnɪʃ] [ðem; ðəm] .

henceforth	could	astonish	them	.
今后	可以	震惊	他们	.

他们显然生活在一种近乎狂热的幻想状态中，从此以后，没有什么能让他们感到惊讶了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [pjeə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [fəʊks] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz] , [ɪ'lɪtərət]

And	not	only	did	Pierre	notice	this	among	folks	of	simple	,	childish	minds	,	illiterate
和	不是	仅有的	做过	皮埃尔	注意	这	之中	各位	的	简单的	,	幼稚	思想	,	文盲

,

,

,

皮埃尔不仅在思想简单、幼稚、不识字的人群中注意到这一点，

[hə'luːsineɪt] ['kriːtʃəz] [laɪk] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði] [men]

hallucinated	creatures	like	Raboin	,	but	also	among	the	men	of	intellect	,	the	men
幻觉	生物	喜欢	拉博因	,	但	还	之中	这	男人	的	智力	,	这	男人

[wɪð] ['kʌltɪveɪtɪd] [breɪnz] ,

with	cultivated	brains	,
和	栽培	大脑	,

像拉博因那样的幻觉生物，以及有识之士、有学问的人，

[ðə; ði] / [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] / [laɪk] ['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

the	/	savants	/	like	Doctor	Bonamy	and	others	.
这	/	学者	/	喜欢	医生	博纳米	和	其他的	.

像博纳米博士等人这样的学者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

It	was	incredible	.
它	曾是	极好的	.

真是太棒了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pjeə] [felt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪs'kʌmfət] [ə'raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

And	thus	Pierre	felt	a	growing	discomfort	arising	within	him	,
和	因此	皮埃尔	毛毡	一个	生长	不适	产生	之内	他	,

于是，皮埃尔感到一种越来越强烈的不安感在他心中滋生。

[ə; eɪ] ['kʌvət] ['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [end] [baɪ] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] .

a	covert	anger	which	would	doubtless	end	by	bursting	forth	.
一个	隐蔽	愤怒	哪个	会	毫无疑问	结尾	经过	爆发	前进	.

那是潜藏的愤怒，无疑终将爆发。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]

His	reason	was	struggling	,	like	that	of	some	poor	wretch	who	after	being
他的	原因	曾是	挣扎	,	喜欢	那	的	一些	贫穷的	可怜虫	WHO	后	存在

[flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

flung	into	a	river	,
扔	进入	一个	河	,

他的理智正在崩溃，就像某个可怜的家伙被扔进河里之后一样。

[fiːlz] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [siːz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)l] [hɪm] ;

feels	the	waters	seize	him	from	all	sides	and	stifle	him	;
感觉	这	水	抢占	他	从	全部	侧面	和	窒息	他	;

他感到海水从四面八方涌来，将他淹没，让他窒息；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [maɪndz] [wɪtʃ] , [laɪk] ['dɒktə(r)] - , [sɪŋk] [æt; ət] [lɑːst]

and	he	reflected	that	the	minds	which	,	like	Doctor	Chassaigne's	,	sink	at	last
和	他	反映	那	这	思想	哪个	,	喜欢	医生	-	,	下沉	在	最后的

['ɪntuː][blaɪnd] [bɪ'liːf] ,

into	blind	belief	,
进入	瞎的	信仰	,

他反思道，那些像夏赛涅医生那样最终陷入盲目信仰的心灵，

[mʌst; məst] [pɑːs] [ðəʊ] [ðɪs] [seɪm] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['faɪn(ə)l] ['ʃɪprek] .

must	pass	though	this	same	discomfort	and	struggle	before	the	final	shipwreck	.
必须	经过	尽管	这	相同的	不适	和	斗争	前	这	最终的	海难	.

在最终沉船之前，必须经历同样的痛苦和挣扎。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['sɒrəʊfl] [hiː; hi] [lʊkt] , [strʌk]

He	glanced	at	his	old	friend	and	saw	how	sorrowful	he	looked	,	struck
他	瞥了一眼	在	他的	老的	朋友	和	锯	如何	悲伤	他	看起来	,	击

[daʊn] [baɪ] ['destəni] ,

down	by	destiny	,
向下	经过	命运	,

他瞥了一眼老朋友，看到他神情悲伤，显然是被命运击垮了。

[æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn] [laɪf] .

as	weak	as	a	crying	child	,	and	henceforth	quite	alone	in	life	.
作为	虚弱的	作为	一个	哭泣	孩子	,	和	今后	相当	独自的	在	生活	.

虚弱得像个哭泣的孩子，从此以后，他的人生彻底孤独了。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv]['prəʊtest] [wɪtʃ] [rəʊz][tuː; tə]

Nevertheless	,	he	was	unable	to	check	the	cry	of	protest	which	rose	to
尽管如此	,	他	曾是	无法	到	查看	这	哭	的	反对	哪个	玫瑰	到

[hɪz; ɪz][lɪps] :

his	lips	:
他的	嘴唇	:

然而，他还是无法抑制住涌上心头的抗议之声：

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ]

"	No	,	no	,	if	we	do	not	know	everything	,	even	if	we	shall	never	know
"	不	,	不	,	如果	我们	做	不是	知道	一切	,	甚至	如果	我们	将	绝不	知道

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

“不，不，即使我们不知道所有事情，即使我们永远不可能知道所有事情，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɒf] ['lɜːnɪŋ] .

there	is	no	reason	why	we	should	leave	off	learning	.
那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	离开	离开	学习	.

我们没有理由停止学习。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒfɪt] [baɪ] [mænz] [dɪ'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

It	is	wrong	that	the	Unknown	should	profit	by	man's	debility	and	ignorance	.
它	是	错误的	那	这	未知	应该	利润	经过	男人的	虚弱	和	无知	.

让未知者利用人类的软弱和无知获利是错误的。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɪl] [sʌm; səm]

the	eternal	hope	should	be	that	the	things	which	now	seem	inexplicable	will	some
这	永恒	希望	应该	是	那	这	事物	哪个	现在	似乎	无法解释的	将要	一些

[deɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ;

day	be	explained	;
天	是	解释	;

我们应该抱有永恒的希望，那就是现在看似无法解释的事情，总有一天会得到解释；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] , ['ʌndə(r)] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	we	cannot	,	under	healthy	conditions	,
和	我们	不能	,	在下面	健康	状况	,

在健康状态下，我们无法做到这一点。

[hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [aɪ'diːəl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mɑːtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

have	any	other	ideal	than	this	march	towards	the	discovery	of	the	Unknown	,
有	任何	其他	理想的	比	这	行进	向	这	发现	的	这	未知	,

除了探索未知领域之外，还有其他理想吗?

[ðɪs] ['vɪktərɪ] ['sləʊlɪ] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzərɪz] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ]

this	victory	slowly	achieved	by	reason	amidst	all	the	miseries	both	of	the	flesh
这	胜利	缓慢地	已达成	经过	原因	在……之中	全部	这	苦难	两个都	的	这	肉

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

and	of	the	mind	.
和	的	这	头脑	.

这场胜利是理性在肉体和精神的种种苦难中慢慢取得的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['riːz(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] ,

reason	—	it	is	my	reason	which	makes	me	suffer	,
原因	—	它	是	我的	原因	哪个	制作	我	遭受	,

原因——正是我的理由让我痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['riːz(ə)n] [tuː] [ðæt] [aɪ] [ə'weɪt] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] .

and	it	is	from	my	reason	too	that	I	await	all	my	strength	.
和	它	是	从	我的	原因	也	那	我	等待	全部	我的	力量	.

我的理智也赋予了我所有的力量。

[wen] ['riːz(ə)n] [daɪz] , [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] ['perɪʃɪz] .

When	reason	dies	,	the	whole	being	perishes	.
什么时候	原因	死亡	,	这	所有的	存在	死亡	.

理性消亡，整个生命也随之消亡。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [θɜːst] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['riːz(ə)n] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

And	I	feel	but	an	ardent	thirst	to	satisfy	my	reason	more	and	more	,
和	我	感觉	但	一个	热心	口渴	到	满足	我的	原因	更多的	和	更多的	,

而我却感到一种强烈的渴望，想要不断地满足我的理性。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [luːz] [ɔːl] ['hæpinəs] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

even	though	I	may	lose	all	happiness	in	doing	so	.
甚至	尽管	我	可能	失去	全部	幸福	在	正在做	所以	.

即使这样做我可能会失去所有快乐。

" [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] [ɪn]['dɒktə(r)] - [aɪz] ;

"	Tears	were	appearing	in	Doctor	Chassaigne's	eyes	;
"	眼泪	是	出现	在	医生	-	眼睛	;

“查赛涅医生的眼里开始泛起了泪光；

['daʊtləs] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ded] [wʌnz][hæd; həd] [ə'gen] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

doubtless	the	memory	of	his	dear	dead	ones	had	again	flashed	upon	him	.
毫无疑问	这	记忆	的	他的	亲爱的	死的	一个	有	再次	闪光灯	之上	他	.

毫无疑问，他心中再次浮现出已故亲人的身影。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] : " ['riːz(ə)n] , ['riːz(ə)n] , [jes] ,

And	,	in	his	turn	,	he	murmured	:	"	Reason	,	reason	,	yes	,
和	,	在	他的	转动	,	他	低声说道	:	"	原因	,	原因	,	是的	,

然后，他低声说道：“道理，道理，是的，

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɔdi] [ðə; ði] ['veri] ['dɪgnəti]

certainly	it	is	a	thing	to	be	very	proud	of	;	it	embodies	the	very	dignity
当然	它	是	一个	事物	到	是	非常	自豪的	的	;	它	体现	这	非常	尊严

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

这的确是一件非常值得骄傲的事情；它体现了生命的尊严。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪfs] [ɒm'nɪpətəns] ,

But	there	is	love	,	which	is	life's	omnipotence	,
但	那里	是	爱	,	哪个	是	生活的	全能	,

但爱是存在的，它是生命的万能力量。

[ðə; ði][wʌn] ['blesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	one	blessing	to	be	won	again	when	you	have	lost	it	.
这	一	祝福	到	是	韩元	再次	什么时候	你	有	丢失的	它	.

失去之后，你仍有机会重新获得那份幸福。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'biː] ;

"	His	voice	sank	in	a	stifled	sob	;
"	他的	嗓音	沉没	在	一个	窒息	哭泣	;

他的声音低沉下来，带着压抑的抽泣；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [wei] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fɪŋgə(r)][ðə; ði][sets][ɒv; əv]['dɒkjumənts]

and	as	in	a	mechanical	way	he	began	to	finger	the	sets	of	documents
和	作为	在	一个	机械的	方式	他	开始	到	手指	这	套	的	文件

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

lying	on	the	table	,
说谎	在	这	桌子	,

他机械地开始摆弄桌上的一叠叠文件。

[hiː; hi] [iˈspai] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [huːz] [ˈkʌvə(r)] [bɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [məˈriː] [diː] - [ɪn]

he	espied	among	them	one	whose	cover	bore	the	name	of	Marie	de	Guersaint	in
他	窥视	之中	他们	一	谁	覆盖	钻孔	这	姓名	的	玛丽	德	-	在

[lɑːdʒ] [ˈlɛtəz] .

large	letters	.
大的	信件	.

他发现其中一本封面上用大字写着玛丽·德·盖尔桑的名字。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [səˈtifikeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈdɑːktərz] [huː] [hæd; həd]

He	opened	it	and	read	the	certificates	of	the	two	doctors	who	had
他	打开	它	和	读	这	证书	的	这	二	医生	WHO	有

[ɪnˈfɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [pəˈræləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmærəʊ] .

inferred	that	the	case	was	one	of	paralysis	of	the	marrow	.
推断	那	这	案件	曾是	一	的	麻痹	的	这	骨髓	.

他打开病历，阅读了两位医生的证明，他们推断这起病例是骨髓麻痹。

" [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [ðen] [riˈzjuːmd] ,

"	Come	,	my	child	,	"	he	then	resumed	,
"	来	,	我的	孩子	,	"	他	然后	恢复	,

“来吧，我的孩子，”他接着说道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [wɔːm] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - .

"	I	know	that	you	feel	warm	affection	for	Mademoiselle	de	Guersaint	.
"	我	知道	那	你	感觉	温暖的	感情	为了	小姐	德	-	.

我知道你对德·盖尔桑小姐怀有深厚的感情。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [kjʊəd] [hɪə(r)] ?

What	should	you	say	if	she	were	cured	here	?
什么	应该	你	说	如果	她	是	治愈	这里	?

如果她在这里被治愈了，你应该怎么说?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [səˈtifikeits] , [ˈbeərɪŋ] [ˈɒnərəb(ə)l] [nems] ,

There	are	here	some	certificates	,	bearing	honourable	names	,
那里	是	这里	一些	证书	,	轴承	光荣的	姓名	,

这里有一些证书，上面刻着一些令人尊敬的名字。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [pəˈræləsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] [ˈvɜːtʃuəli] [ɪnˈkjʊərəbl] .

and	you	know	that	paralysis	of	this	nature	is	virtually	incurable	.
和	你	知道	那	麻痹	的	这	自然	是	几乎	不治之症	.

你知道这种性质的瘫痪几乎是无法治愈的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [siːn]

if	this	young	person	should	all	at	once	run	and	jump	about	as	I	have	seen
如果	这	年轻的	人	应该	全部	在	一次	跑步	和	跳	关于	作为	我	有	已见

[səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [duː; də] ,

so	many	others	do	,
所以	许多	其他的	做	,

如果这个年轻人突然像我见过的许多其他年轻人那样跑来跑去、蹦蹦跳跳，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [ˈveri] [ˈhæpi] ,

would	you	not	feel	very	happy	,
会	你	不是	感觉	非常	快乐的	,

你难道不会感到非常高兴吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [æt; ət] [lɑːst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]

would	you	not	at	last	acknowledge	the	intervention	of	a	supernatural
会	你	不是	在	最后的	承认	这	干涉	的	一个	超自然

['paʊə(r)] ?

power	?
力量	?

难道你最终不承认超自然力量的介入吗?

" [pjeə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] -

"	Pierre	was	about	to	reply	,	when	he	suddenly	remembered	his	cousin	Beauclair's
"	皮埃尔	曾是	关于	到	回复	,	什么时候	他	突然	记得	他的	表哥	-

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

expression	of	opinion	,
表达	的	观点	,

皮埃尔正要回答，突然想起了他表兄博克莱尔的观点。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [strəʊk] , [æn; ən]

the	prediction	that	the	miracle	would	come	about	like	a	lightning	stroke	,	an
这	预言	那	这	奇迹	会	来	关于	喜欢	一个	闪电	中风	,	一个

[ə'weɪkənɪŋ] ,

awakening	,
唤醒	,

人们预言奇迹会像闪电般降临，如同觉醒一般。

[æn; ən] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] [ɪn'kriːs]

an	exaltation	of	the	whole	being	;	and	he	felt	his	discomfort	increase
一个	提高	的	这	所有的	存在	;	和	他	毛毡	他的	不适	增加

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ri'plai] :

and	contented	himself	with	replying	:
和	满足	他自己	和	回复	:

整个人都得到了升华；他感到不适感加剧，于是只好回答道：

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

"	Yes	,	indeed	,	I	should	be	very	happy	.
"	是的	,	的确	,	我	应该	是	非常	快乐的	.

“是的，我确实应该非常高兴。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ;

And	you	are	right	;
和	你	是	正确的	;

你说得对；

[ðeə(r)] [ɪz] ['daʊtləs] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌn]

there	is	doubtless	only	a	determination	to	secure	happiness	in	all	the	agitation	one
那里	是	毫无疑问	仅有的	一个	决心	到	安全的	幸福	在	全部	这	搅动	一

[bi'həuld][hɪə(r)] .

beholds	here	.
凝视	这里	.

毫无疑问，在眼前的一切动荡之中，只有人们决心要获得幸福。

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

"	However	,	he	could	remain	in	that	office	no	longer	.
"	然而	,	他	可以	保持	在	那	办公室	不	更长	.

然而，他再也不能继续担任那个职位了。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv]

The	heat	was	becoming	so	great	that	perspiration	streamed	down	the	faces	of
这	热	曾是	成为	所以	伟大的	那	汗	流媒体	向下	这	面孔	的

[ðəʊz] ['prez(ə)nt] .

those	present	.
那些	展示	.

天气越来越热，在场的人们脸上都渗出了汗珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：卢尔德，第二卷(The Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2)

['dɒktə(r)] ['bɒnəmi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪk'teɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lɑ:]
Doctor **Bonamy** **had** **begun** **to** **dictate** **a** **report** **of** **the** **examination** **of** **La**
医生 博纳米 有 开始 到 听写 一个 报告 的 这 考试 的 拉
- [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɛmənɜ:ɪsts] ,
Grivotte **to** **one** **of** **the** **seminarists** **,**
- 到 一 的 这 神学院学生 ,

博纳米医生开始向一位神学院学生口述对拉格里沃特的检查报告。

[waɪl] ['fɑ:ðə(r)] - , ['wɒtʃfl] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [,freɪzi'ɒlədʒi] [ɪm'plɔɪd] ,
while **Father** **Dargeles** **,** **watchful** **with** **regard** **to** **the** **phraseology** **employed** **,**
尽管 父亲 - , 警惕 和 看待 到 这 用语 受雇 ,

达尔热莱斯神父则十分注意措辞，

[ə'keɪʒnəli] [rəʊz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌm; səm]['vɜ:b(ə)l][,ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] [ɪə(r)] .
occasionally **rose** **and** **whispered** **some** **verbal** **alteration** **in** **the** **writer's** **ear** **.**
偶尔 玫瑰 和 低声说道 一些 口头 改造 在 这 作家的 耳朵 .

他偶尔会起身，在作者耳边低语一些修改意见。

['mi:ntaɪm] , [ðə; ði]['tju:mʌlt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] ;
Meantime **,** **the** **tumult** **around** **them** **was** **continuing** **;**
与此同时 , 这 骚乱 大约 他们 曾是 继续 ;

与此同时，他们周围的动荡仍在继续；

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:n] [ænd; ənd] [naʊ] [bɔ:(r)][ɒn]
the **discussion** **among** **the** **medical** **men** **had** **taken** **another** **turn** **and** **now** **bore** **on**
这 讨论 之中 这 医疗的 男人 有 已采取 其他 转动 和 现在 钻孔 在
['sɜ:t(ə)n] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] .
certain **technical** **points** **of** **no** **significance** **with** **regard** **to** **the** **case** **in** **question** **.**
肯定 技术的 积分 的 不 意义 和 看待 到 这 案件 在 问题 .

医生们的讨论又转向了另一个方向，现在讨论的是一些与所讨论的病例无关的技术要点。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bri:ð] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['wʊdn] [wɔ:lz] , ['nɔ:ziə] [wɒz; wəz] [ʌp'setɪŋ] ['evri]
You **could** **no** **longer** **breathe** **within** **those** **wooden** **walls** **,** **nausea** **was** **upsetting** **every**
你 可以 不 更长 呼吸 之内 那些 木制的 墙壁 , 恶心 曾是 镦 每一个
[hɑ:t] [ænd; ənd] ['evri] [hed] .
heart **and** **every** **head** **.**
心 和 每一个 头 .

在那些木墙之内，你再也无法呼吸，恶心感折磨着每一个人的心和每一个人的头脑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [,ɪnflu'enʃ(ə)l] ['raɪtə(r)][frɒm; frəm]['pærɪs] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
The **little** **fair** **-** **haired** **gentleman** **,** **the** **influential** **writer** **from** **Paris** **,** **had** **already**
这 小的 公平的 - 头发 绅士 , 这 有影响 作家 从 巴黎 , 有 已经
[gɒn] [ə'weɪ] ,
gone **away** **,**
已消失 离开 ,

那位金发碧眼的小个子绅士，那位来自巴黎、颇具影响力的作家，已经离开了。

[kwaɪt] [vekst] [æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ]['ri:əl]['mɪrək(ə)l] .
quite **vexed** **at** **not** **having** **seen** **a** **real** **miracle** **.**
相当 烦恼 在 不是 拥有 已见 一个 真实的 奇迹 .

没有亲眼目睹真正的奇迹，我感到非常懊恼。

[pjeə] [ˌðeərə'pɒn] [sed] [tuː; tə]['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ;

Pierre	thereupon	said	to	Doctor	Chassaigne	,	"	Let	us	go	;
皮埃尔	于是	说	到	医生	夏赛涅	,	"	让	我们	去	;

于是皮埃尔对沙赛涅医生说："我们走吧；

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ɪl] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	shall	be	taken	ill	if	I	stay	here	any	longer	.
我	将	是	已采取	患病的	如果	我	停留	这里	任何	更长	.

如果我继续待在这里，我会生病的。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][lɑː] - , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]

"	They	left	the	office	at	the	same	time	as	La	Grivotte	,	who	was	at	last
"	他们	左边	这	办公室	在	这	相同的	时间	作为	拉	-	,	WHO	曾是	在	最后的

['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] .

being	dismissed	.
存在	解雇	.

"他们和拉格里沃特同时离开办公室，拉格里沃特最终被解雇了。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]

And	as	soon	as	they	reached	the	door	they	found	themselves	caught	in	a
和	作为	很快	作为	他们	达到	这	门	他们	成立	他们自己	捕捉	在	一个

[tə'renʃ(ə)l] ,

torrential	,
滂沱	,

他们刚走到门口，就发现自己被困在了倾盆大雨中。

['sɜːdʒɪŋ] , ['dʒɔslɪŋ] [kraʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][gɜːl][səʊ] [mɪ'rækjələsli] [hiːld]

surging	,	jostling	crowd	,	which	was	eager	to	behold	the	girl	so	miraculously	healed
滔滔	,	推搡	人群	,	哪个	曾是	渴望的	到	看哪	这	女孩	所以	奇迹般地	已治愈

;

;
;

熙熙攘攘的人群，都急切地想要一睹这位奇迹般康复的女孩的风采；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔː'redi] [spred] ,

for	the	report	of	the	miracle	must	have	already	spread	,
为了	这	报告	的	这	奇迹	必须	有	已经	传播	,

因为奇迹的消息一定已经传开了。

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] , ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)]

and	one	and	all	were	struggling	to	see	the	chosen	one	,	question	her
和	一	和	全部	是	挣扎	到	看	这	选定	一	,	问题	她

, [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

,	and	touch	her	.
,	和	触碰	她	.

所有人都渴望见到被选中的人，询问她，并触摸她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [em'pɜːrpəld] [tʃiːks] , [hɜː(r); hə(r)] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ]

And	she	,	with	her	empurpled	cheeks	,	her	flaming	eyes	,	her	dancing
和	她	,	和	她	紫化	脸颊	,	她	炽盛	眼睛	,	她	跳舞

[geɪt] , [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'piːt] ,

gait	,	could	do	nothing	but	repeat	,
步态	,	可以	做	没有什么	但	重复	,

她双颊紫红，双目炯炯有神，步履蹒跚，除了重复这句话，什么也做不了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] , [ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] !

"	I	am	cured	,	I	am	cured	!
"	我	是	治愈	,	我	是	治愈	!

"我痊愈了，我痊愈了！"

" [ʃaʊts] ['draʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] , ['kærid] [ɒf] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

"	Shouts	drowned	her	voice	,	she	herself	was	submerged	,	carried	off	amidst	the
"	喊叫	溺水	她	嗓音	,	她	她自己	曾是	湮	,	携带	离开	在……之中	这

['ediːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] .

eddies	of	the	throng	.
涡流	的	这	人群	.

“喊叫声淹没了她的声音，她自己也被淹没了，被人群的漩涡卷走了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wʌn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [ðəʊz]

For	a	moment	one	lost	sight	of	her	as	though	she	had	sunk	in	those
为了	一个	片刻	一	丢失的	视线	的	她	作为	尽管	她	有	沉没	在	那些

[tjuː'mʌltʃuəs] ['wɔːtəz] ;

tumultuous	waters	;
动荡的	水	;

那一刻，她仿佛沉入了汹涌的波涛中，人们再也看不到她的身影了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piə] [kləʊz] [tuː; tə] [pjeə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

then	she	suddenly	reappeared	close	to	Pierre	and	the	doctor	,
然后	她	突然	再次出现	关闭	到	皮埃尔	和	这	医生	,

然后她突然出现在皮埃尔和医生附近。

[huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [krʌʃ] .

who	endeavoured	to	extricate	her	from	the	crush	.
WHO	努力	到	解脱	她	从	这	压碎	.

他们努力将她从人群中解救出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pə'siːvd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,

They	had	just	perceived	the	Commander	,
他们	有	只是	感知	这	指挥官	,

他们刚刚察觉到指挥官的身影，

[wʌn][ɒv; əv] [huːz] ['meɪniəz][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'siːnɑːs][ænd; ənd][ðə; ði]['grɒtəʊ]

one	of	whose	manias	was	to	come	down	to	the	piscinas	and	the	Grotto
一	的	谁	狂热	曾是	到	来	向下	到	这	游泳池	和	这	石窟

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ðeə(r)] .

in	order	to	vent	his	anger	there	.
在	命令	到	发泄	他的	愤怒	那里	.

他的一大癖好就是到游泳池和洞穴去发泄怒气。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [frɒk] - [kəʊt] ['taɪtli] ['gɜːdɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['mɪlətri] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

With	his	frock	-	coat	tightly	girding	him	in	military	fashion	,	he	was	,	as	usual	,
和	他的	连衣裙	-	外套	紧紧	格栅	他	在	军队	时尚	,	他	曾是	,	作为	通常	,

他身穿军装式的紧身礼服，像往常一样，

['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - [nɒbd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , ['slaɪtli] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [leg] ,

leaning	on	his	silver	-	knobbed	walking	-	stick	,	slightly	dragging	his	left	leg	,
倾斜	在	他的	银	-	旋钮	步行	-	戳	,	轻微地	拖拽	他的	左边	腿	,

他拄着银色拐杖，左腿微微拖在地上。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'tæk] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs][hæd; həd] ['stɪfənd] .

which	his	second	attack	of	paralysis	had	stiffened	.
哪个	他的	第二	攻击	的	麻痹	有	僵硬	.

他的第二次瘫痪发作使病情更加严重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['redən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] [wen] [lɑː] - ,

And	his	face	reddened	and	his	eyes	flashed	with	anger	when	La	Grivotte	,
和	他的	脸	发红	和	他的	眼睛	闪光灯	和	愤怒	什么时候	拉	-	,

当拉格里沃特出现时，他的脸涨得通红，眼中闪过一丝怒火。

['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [pɑ:s] , [rɪ'pi:tɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [waɪld] [ɪn'θju:ziæzəm]

pushing	him	aside	in	order	that	she	might	pass	,	repeated	amidst	the	wild	enthusiasm
推动	他	旁边	在	命令	那	她	可能	经过	,	重复	在……之中	这	荒野	热情

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

of	the	crowd	,
的	这	人群	,

她一把推开他，让他过去，这一幕在人群的狂热欢呼声中反复上演。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [kjʊəd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kjʊəd] ! "

"	I	am	cured	,	I	am	cured	!	"
"	我	是	治愈	,	我	是	治愈	!	"

“我痊愈了，我痊愈了！”

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [si:zd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] , " [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gɜ:l] !

"	he	cried	,	seized	with	sudden	fury	,	"	so	much	the	worse	for	you	,	my	girl	!
"	他	哭	,	查获	和	突然	愤怒	,	"	所以	很多	这	更糟	为了	你	,	我的	女孩	!

“他突然怒火中烧，喊道：‘我的孩子，你真是太不幸了！’”

" [ˌeksklə'meiʃən] [ə'rəʊz] , [fəʊks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,

"	Exclamations	arose	,	folks	began	to	laugh	,	for	he	was	well	known	,
"	感叹词	出现	,	各位	开始	到	笑	,	为了	他	曾是	出色地	已知	,

“人们发出惊叹声，开始大笑，因为他很有名。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'naɪəkl] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [fə'givn] [hɪm] .

and	his	maniacal	passion	for	death	was	forgiven	him	.
和	他的	疯狂的	热情	为了	死亡	曾是	已原谅	他	.

他那近乎疯狂的死亡热情也被原谅了。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['stæmərɪŋ] [kən'fju:zd] [wɜ:dz] ,

However	,	when	he	began	stammering	confused	words	,
然而	,	什么时候	他	开始	结巴	使困惑	字	,

然而，当他开始结结巴巴地说出一些语无伦次的话时，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɪtɪf(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [laɪf] [wen] [wʌn] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)]

saying	that	it	was	pitiful	to	desire	life	when	one	was	possessed	of	neither
说	那	它	曾是	可怜	到	欲望	生活	什么时候	一	曾是	拥有	的	两者都不

['bju:ti] [nɔ:(r)] ['fɔ:tʃu:n] ,

beauty	nor	fortune	,
美丽	也不	财富	,

他说，既无美貌又无财富，却渴望生命，这真是可悲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:l] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən]

and	that	this	girl	ought	to	have	preferred	to	die	at	once	rather	than
和	那	这	女孩	应该	到	有	首选	到	死	在	一次	相当	比

['sʌfə(r)] [ə'gen] ,

suffer	again	,
遭受	再次	,

这个女孩宁愿立刻死去，也不愿再次遭受痛苦。

['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [graʊl] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['æbi, 'ɑ:bə] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] ,

people	began	to	growl	around	him	,	and	Abbe	Judaine	,	who	was	passing	,
人们	开始	到	咆哮	大约	他	,	和	阿贝	-	,	WHO	曾是	通过	,

周围的人开始低声咆哮，路过的朱丹神父也跟着低声说道：

[hæd; həd] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

had	to	extricate	him	from	his	trouble	.
有	到	解脱	他	从	他的	麻烦	.

不得不把他从困境中解救出来。

[ðə; ði] [priːst] [druː] [hɪm] [əˈweɪ] .

The	priest	drew	him	away	.
这	牧师	画	他	离开	.

牧师把他拉走了。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [maɪ] [frend] , [biː; bi]['kwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Be	quiet	,	my	friend	,	be	quiet	,	"	he	said	.
"	是	安静的	,	我的	朋友	,	是	安静的	,	"	他	说	.

“安静点，我的朋友，安静点，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['skændələs] .

"	It	is	scandalous	.
"	它	是	丑闻	.

“这太令人愤慨了。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪˈbel] [laɪk] [ðɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [huː] [əˈkeɪʒnəli]

Why	do	you	rebel	like	this	against	the	goodness	of	God	who	occasionally
为什么	做	你	反叛	喜欢	这	反对	这	善良	的	上帝	WHO	偶尔

[ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [baɪ] [əˈliːvieɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?

shows	His	compassion	for	our	sufferings	by	alleviating	them	?
演出	他的	同情	为了	我们的	苦难	经过	缓解	他们	?

你们为何如此悖逆上帝的良善？祂偶尔会怜悯我们的苦难，减轻我们的痛苦。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːˈself] [ɔːt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [beg] [hɪm]

I	tell	you	again	that	you	yourself	ought	to	fall	on	your	knees	and	beg	Him
我	告诉	你	再次	那	你	你自己	应该	到	落下	在	你的	膝盖	和	求	他

[tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][leg][ænd; ənd][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [əˈnʌðə(r)] [ten]

to	restore	to	you	the	use	of	your	leg	and	let	you	live	another	ten
到	恢复	到	你	这	使用	的	你的	腿	和	让	你	居住	其他	十

[jˈiəz] .

years	.
年	.

我再告诉你一遍，你应该跪下来求他让你恢复腿的功能，让你再活十年。

" [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	The	Commander	almost	choked	with	anger	.
"	这	指挥官	几乎	窒息	和	愤怒	.

指挥官几乎气得喘不过气来。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɑːsk][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ten] [jˈiəz] ,

"	he	replied	,	"	ask	to	live	for	another	ten	years	,
"	他	回复	,	"	问	到	居住	为了	其他	十	年	,

他回答说：“请求再活十年吧。”

[wen] [maɪ]['faɪnɪst] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][daɪ] !

when	my	finest	day	will	be	the	day	I	die	!
什么时候	我的	最好的	天	将要	是	这	天	我	死	!

我生命中最辉煌的一天，就是我死去的那天！

[ʃəʊ] [maɪˈself][æz; əz] ['spɪrɪtləs] , [æz; əz] ['kaʊədli] [æz; əz][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] [huːm] [aɪ]

Show	myself	as	spiritless	,	as	cowardly	as	the	thousands	of	patients	whom	I
展示	我	作为	死气沉沉	,	作为	胆小	作为	这	数千	的	患者	谁	我

[siː] [pɑːs] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)] ,

see	pass	along	here	,
看	经过	沿着	这里	,

让自己显得像我在这里看到的成千上万的病人一样，毫无生气，懦弱无力。

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪs] ['terə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , ['ʃriːkɪŋ] [ə'laʊd] [ðeə(r)] ['wiːknəs] , [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]

full	of	a	base	terror	of	death	,	shrieking	aloud	their	weakness	,	their	passion	to
满的	的	一个	根据	恐怖	的	死亡	,	尖叫	大声	他们的	弱点	,	他们的	热情	到

[rɪ'meɪn] [ə'laɪv] !

remain	alive	!
保持	活	!

充满了对死亡的恐惧，大声尖叫着表达他们的软弱，表达他们想要活下去的渴望！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [tuː] [mʌtʃ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

no	,	I	should	feel	too	much	contempt	for	myself	.
不	,	我	应该	感觉	也	很多	鄙视	为了	我	.

不，我应该对自己感到太轻蔑了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] ! — [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] !

I	want	to	die	!	—	to	die	at	once	!
我	想	到	死	!	—	到	死	在	一次	!

我想死！——立刻死去！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] .

It	will	be	so	delightful	to	be	no	more	.
它	将要	是	所以	愉快	到	是	不	更多的	.

不再存在将是一件多么令人欣慰的事。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

"	He	was	at	last	out	of	the	scramble	of	the	pilgrims	,
"	他	曾是	在	最后的	出去	的	这	争夺	的	这	朝圣者	,

他终于从熙熙攘攘的朝圣者人群中脱身了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪə(r)] ['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] [ænd; ənd] [pjeə] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪv] .

and	again	found	himself	near	Doctor	Chassaigne	and	Pierre	on	the	bank	of	the	Gave	.
和	再次	成立	他自己	靠近	医生	夏赛涅	和	皮埃尔	在	这	银行	的	这	给予	.

他又一次发现自己在加夫河岸边遇到了沙赛涅医生和皮埃尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [huːm] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [met] :

And	he	addressed	himself	to	the	doctor	,	whom	he	often	met	:
和	他	已解决	他自己	到	这	医生	,	谁	他	经常	遇见	:

他向那位他经常见面的医生说道：

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [tuː; tə] [laɪf] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	Didn't	they	try	to	restore	a	dead	man	to	life	just	now	?
"	没有	他们	尝试	到	恢复	一个	死的	男人	到	生活	只是	现在	?

“他们刚才不是试图让一个死人复活吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ; " [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] .

"	he	asked	;	"	I	was	told	of	it	—	it	almost	suffocated	me	.
"	他	问	;	"	我	曾是	讲述	的	它	—	它	几乎	窒息	我	.

“他问道；“我听说了这件事——它几乎让我窒息。”

[eɪ] , ['dɒktə(r)] ?

Eh	,	doctor	?
嗯	,	医生	?

呃，医生?

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

That	man	was	happy	enough	to	be	dead	,
那	男人	曾是	快乐的	足够的	到	是	死的	,

那个人死了就很高兴了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə][dɪp][hɪm][ɪn][ðeə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][həʊp][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

and	they	dared	to	dip	him	in	their	water	in	the	criminal	hope	to	make	him
和	他们	敢于	到	蘸	他	在	他们的	水	在	这	刑事	希望	到	制作	他

[ə'laɪv] [ə'gen] !

alive	again	!
活	再次	!

他们竟敢把他浸入水中，妄图让他复活!

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,

But	suppose	they	had	succeeded	,
但	认为	他们	有	成功了	,

但假设他们成功了，

[sə'pəʊz] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)][hæd; həd]['ænɪmeɪtɪd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

suppose	their	water	had	animated	that	poor	devil	once	more	—	for	one
认为	他们的	水	有	动画	那	贫穷的	魔鬼	一次	更多的	—	为了	一

['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] ['fʌni] [wɜːld] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

never	knows	what	may	happen	in	this	funny	world	—	don't	you	think	that	the	man
绝不	知道	什么	可能	发生	在	这	有趣的	世界	—	不	你	思考	那	这	男人

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][spɪt][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

would	have	had	a	perfect	right	to	spit	his	anger	in	the	face	of	those
会	有	有	一个	完美的	正确的	到	吐	他的	愤怒	在	这	脸	的	那些

[kɔːps] - ['mendə] ?

corpse	-	menders	?
尸体	-	修补匠	?

假设他们的水再次使那个可怜的家伙复活了——在这个奇妙的世界里，谁也不知道会发生什么——难道你不认为这个人完全有理由向那些尸体修补匠脸上吐出他的怒火吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'weɪkən] [hɪm] ?

Had	he	asked	them	to	awaken	him	?
有	他	问	他们	到	觉醒	他	?

他是否要求他们叫醒他?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ded] ?

How	did	they	know	if	he	were	not	well	pleased	at	being	dead	?
如何	做过	他们	知道	如果	他	是	不是	出色地	高兴	在	存在	死的	?

他们怎么知道他死后是否感到高兴?

[fəʊks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Folks	ought	to	be	consulted	at	any	rate	.
各位	应该	到	是	咨询	在	任何	速度	.

无论如何，都应该征求民众的意见。

[dʒʌst]['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [vaɪl] [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] [ai][æt; ət][lɑːst] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]

Just	picture	them	playing	the	same	vile	trick	on	me	when	I	at	last	fall	into	the
只是	图片	他们	玩耍	这	相同的	卑鄙的	诡计	在	我	什么时候	我	在	最后的	落下	进入	这

[greɪt] [diːp] [sliːp] .

great	deep	sleep	.
伟大的	深的	睡觉	.

想象一下，当我最终陷入沉睡时，他们也会对我使出同样的卑鄙伎俩。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
I would give them a nice reception .
我 会 给 他们 一个 好的 接待 .

我会热情接待他们。

- ['med(ə)l] [wɪð] [wɒt] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] , - [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
' Meddle with what concerns you , ' I should say ,
- 插手 和 什么 担忧 你 , - 我 应该 说 ,

我应该说，“干涉你关心的事吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][daɪ] [ə'gen] !
and you may be sure I should make all haste to die again !
和 你 可能 是 当然 我 应该 制作 全部 匆忙 到 死 再次 !

你完全可以相信，我应该尽快再次死去!

" [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ɪn][ðə; ði][fɪt][ɒv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt]
" He looked so singular in the fit of rage which had come over him that
" 他 看起来 所以 单数 在 这 合身 的 愤怒 哪个 有 来 超过 他 那
['æbi, 'ɑːbə] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
Abbe Judaine and the doctor could not help smiling .
阿贝 - 和 这 医生 可以 不是 帮助 微笑 .

“他当时怒不可遏，神情十分古怪，以至于朱丹神父和医生都忍不住笑了。

[pjeə] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnd] [greɪv] , [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kwɪvə(r)] [wɪtʃ] [swept] [baɪ] .
Pierre , however , remained grave , chilled by the great quiver which swept by .
皮埃尔 , 然而 , 剩余 严重 , 冷藏 经过 这 伟大的 颤动 哪个 扫荡 经过 .

然而，皮埃尔却神情严肃，被掠过的巨大颤动吓得不寒而栗。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [ˌimpri'keiʃən] [ɒv; əv]
Were not those words he had just heard the despairing imprecations of
是 不是 那些 字 他 有 只是 听到 这 绝望 诅咒 的
['læzərəs] ?
Lazarus ?
拉撒路 ?

他刚才听到的那些话，难道不是拉撒路绝望的诅咒吗?

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] ['læzərəs] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] :
He had often imagined Lazarus emerging from the tomb and crying aloud :
他 有 经常 想象 拉撒路 新兴 从 这 墓 和 哭泣 大声 :

他常常想象拉撒路从坟墓里出来，放声大哭:

" [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ə'gen] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l][laɪf] , [əʊ] [lɔːd] ?
" Why hast Thou again awakened me to this abominable life , O Lord ?
" 为什么 哈斯特 你 再次 觉醒 我 到 这 可恶 生活 , 哦 主 ?

主啊，你为何再次唤醒我，让我过上这可憎的生活?

[ai][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] , ['driːmləs] [sliːp] [səʊ] ['diːpli] ;
I was sleeping the eternal , dreamless sleep so deeply ;
我 曾是 睡眠 这 永恒 , 无梦 睡觉 所以 深 ;

我睡得很沉，那是永恒的、无梦的睡眠;

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌtʃ] [swiːt] [rɪ'pəʊz] [ə'mɪdst][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][naɪ'hɪlɪtɪ; nɪ-] !
I was at last enjoying such sweet repose amidst the delights of nihility !
我 曾是 在 最后的 享受 这样的 甜的 休息 在……之中 这 美味 的 虚无 !

我终于在虚无的乐趣中享受到了如此甜蜜的宁静!

[ai][hæd; həd] [nəʊn] ['evri] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['evri] ['dɒlə(r)] , ['tretʃəri] , [veɪn] [həʊp] , [dɪ'fi:t] ,

I	had	known	every	wretchedness	and	every	dolour	,	treachery	,	vain	hope	,	defeat	,
我	有	已知	每一个	悲惨	和	每一个	颜色	,	背信弃义	,	徒劳	希望	,	击败	,

['sɪknəs] ;

sickness	;
疾病	;

我曾经历过所有的悲惨和痛苦，背叛，虚妄的希望，失败，疾病；

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ai][hæd; həd] [peɪd] [maɪ] ['fraɪtf(ə)l] [det] [tu:; tə] ['sʌfərɪŋ] ,

as	one	of	the	living	I	had	paid	my	frightful	debt	to	suffering	,
作为	一	的	这	活的	我	有	有薪酬的	我的	可怕	债务	到	痛苦	,

作为活着的人，我已经偿还了遭受苦难的可怕代价。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ;

for	I	was	born	without	knowing	why	,	and	I	lived	without	knowing	how	;
为了	我	曾是	出生	没有	会心	为什么	,	和	我	居住地	没有	会心	如何	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

因为我生来不知为何，活得不知如何；而如今，

[bɪ'həʊld] , [əʊ] [lɔ:d] , [ðaʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [det] [jet] [ə'gen] ;

behold	,	O	Lord	,	Thou	requirest	me	to	pay	my	debt	yet	again	;
看哪	,	哦	主	,	你	需要	我	到	支付	我的	债务	然而	再次	;

主啊，你又要我偿还我的债务；

[ðaʊ] [kən'dem] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɜ:v] [maɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ə'freʃ] !

Thou	condemnest	me	to	serve	my	term	of	punishment	afresh	!
你	谴责	我	到	服务	我的	学期	的	惩罚	重新	!

你判我重新服刑！

[hæv; həv][ai] [ðen] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'ekspɪəb(ə)l] [trænz'greʃ(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ɪn'flɪkt]

Have	I	then	been	guilty	of	some	inexpiable	transgression	that	thou	shouldst	inflict
有	我	然后	到过	有罪的	的	一些	永不过期	越轨行为	那	你	应该	造成

[sʌtʃ] ['kru:əl] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ?

such	cruel	chastisement	upon	me	?
这样的	残忍的	惩罚	之上	我	?

难道我犯下了不可饶恕的罪过，以至于你要对我施以如此残酷的惩罚吗?

[ə'læs] ! [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] , [tu:; tə] [fi:l] [wʌn'self] [daɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [wʌnz] [fleʃ] [i:tʃ] [deɪ] ,

Alas	!	to	live	again	,	to	feel	oneself	die	a	little	in	one's	flesh	each	day	,
唉	!	到	居住	再次	,	到	感觉	自己	死	一个	小的	在	一个人的	肉	每个	天	,

唉！再次活下去，却又感觉自己每天都在肉体中一点点死去。

[tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [daʊt] ; [nəʊ] [wɪl] ,

to	have	no	intelligence	save	such	as	is	required	in	order	to	doubt	;	no	will	,
到	有	不	智力	节省	这样的	作为	是	必需的	在	命令	到	怀疑	;	不	将要	,

除了怀疑所需的智力之外，他没有任何其他智力；没有意志。

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l] ; [nəʊ] ['tendənəs] ,

save	such	as	one	must	have	to	be	unable	;	no	tenderness	,
节省	这样的	作为	一	必须	有	到	是	无法	;	不	压痛	,

除了那些不得不做的之外，别无他法；没有温柔，

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [wi:p] ['əʊvə(r)] [wʌnz] [əʊn] ['spraʊz] .

save	such	as	is	needed	to	weep	over	one's	own	sorrows	.
节省	这样的	作为	是	需要	到	哭泣	超过	一个人的	自己的	悲伤	.

除了为自己的悲伤而哭泣之外，别无其他。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:st] , [ai][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [deθ] ,

Yet	it	was	passed	,	I	had	crossed	the	terrifying	threshold	of	death	,
然而	它	曾是	通过了	,	我	有	交叉	这	恐怖	临界点	的	死亡	,

然而，我还是过了那一步，跨过了死亡那可怕的门槛。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ['sekənd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði]

I	had	known	that	second	which	is	so	horrible	that	it	sufficeth	to	poison	the
我	有	已知	那	第二	哪个	是	所以	可怕	那	它	足够了	到	毒	这

[həʊl] [ɒv; əv][laɪf] .

whole	of	life	.
所有的	的	生活	.

我曾知道那可怕的第二件事，它足以毒害整个人生。

[ai][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['ægəni] ['kʌvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] ,

I	had	felt	the	sweat	of	agony	cover	me	with	moisture	,
我	有	毛毡	这	汗	的	痛苦	覆盖	我	和	水分	,

我感到痛苦的汗水浸透了我的全身，湿漉漉的。

[ðə; ði] [blʌd] [fləʊ] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] [lɪmz] , [maɪ] [breθ] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] , [fliː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [gɑːsp] .

the	blood	flow	back	from	my	limbs	,	my	breath	forsake	me	,	flee	away	in	a	last	gasp	.
这	血	流动	后退	从	我的	四肢	,	我的	气息	背叛	我	,	逃跑	离开	在	一个	最后的	喘气	.

血液从四肢回流，呼吸渐渐停止，最终在最后一口气中消逝。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɔː'deɪn] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðɪs] [dɪ'stres] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [twaɪs] ,

And	Thou	ordainest	that	I	should	know	this	distress	a	second	time	,	that	I	should	die	twice	,
和	你	受戒	那	我	应该	知道	这	痛苦	一个	第二	时间	,	那	我	应该	死	两次	,

你命定我要再次经历这种苦难，我要死两次。

[ðæt] [maɪ]['hjuːmən] ['mɪzəri] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

that	my	human	misery	should	exceed	that	of	all	mankind	.
那	我的	人类	苦难	应该	超过	那	的	全部	人类	.

愿我所遭受的苦难超过全人类的苦难。

[ðen] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['iːv(ə)n] [naʊ] , [əʊ] [lɔːd] !

Then	may	it	be	even	now	,	O	Lord	!
然后	可能	它	是	甚至	现在	,	哦	主	!

主啊，愿此刻就如此！

[jes] , [ai] [ɪn'triːt] [ðiː] , [duː; də]['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] ;

Yes	,	I	entreat	Thee	,	do	also	this	great	miracle	;
是的	,	我	恳求	汝	,	做	还	这	伟大的	奇迹	;

是的，我恳求你，也行这伟大的奇迹吧；

[meɪ] [ai] [wʌns] [mɔː(r)] [leɪ] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [greɪv] ,

may	I	once	more	lay	myself	down	in	this	grave	,
可能	我	一次	更多的	躺	我	向下	在	这	严重	,

愿我能再次长眠于此。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːl] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['slʌmbə(r)] .

and	again	fall	asleep	without	suffering	from	the	interruption	of	my	eternal	slumber	.
和	再次	落下	睡着了	没有	痛苦	从	这	中断	的	我的	永恒	睡眠	.

然后我又一次进入梦乡，不再受永恒沉睡的打扰。

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɔː'beə(r)] [frɒm; frəm] [in'flikt] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv]

Have	mercy	upon	me	,	and	forbear	from	inflicting	on	me	the	torture	of
有	怜悯	之上	我	,	和	忍耐	从	造成	在	我	这	酷刑	的

['lɪvɪŋ] [jet] [ə'gen] ;

living	yet	again	;
活的	然而	再次	;

请怜悯我，不要再让我承受活着的痛苦；

[ðæt] ['tɔːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['nevə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['eni] ['biːɪŋ] .

that	torture	which	is	so	frightful	that	Thou	hast	never	inflicted	it	on	any	being	.
那	酷刑	哪个	是	所以	可怕	那	你	哈斯特	绝不	造成的	它	在	任何	存在	.

那种酷刑极其可怕，以至于你从未将其施加于任何生灵身上。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðiː] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðiː] ;

I	have	always	loved	Thee	and	served	Thee	;
我	有	总是	喜爱	汝	和	服务	汝	;

我一直爱戴你，侍奉你；

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪ]

and	I	beseech	Thee	do	not	make	of	me	the	greatest	example	of	Thy
和	我	恳求	汝	做	不是	制作	的	我	这	最	例子	的	你的

[rɒθ] ,

wrath	,
愤怒	,

我恳求你，不要让我成为你愤怒的最大例证。

[ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['terə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

a	cause	of	terror	unto	all	generations	.
一个	原因	的	恐怖	到	全部	几代人	.

给世世代代带来恐惧。

[bʌt; bət] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː]

But	show	unto	me
但	展示	到	我

但请你指示我

[ðaɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [əʊ] [lɔːd] !

Thy	gentleness	and	loving	kindness	,	O	Lord	!
你的	温柔	和	爱	仁慈	,	哦	主	!

主啊，祢的温柔和慈爱！

[rɪ'stɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] [ai] [hæv; həv] [ɜːnd] ,

restore	unto	me	the	slumber	I	have	earned	,
恢复	到	我	这	睡眠	我	有	获得	,

请赐予我应得的安眠。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [naɪ'hɪlɪtɪ; nɪ-] .

and	let	me	sleep	once	more	amid	the	delights	of	Thy	nihility	.
和	让	我	睡觉	一次	更多的	之中	这	美味	的	你的	虚无	.

让我再次沉睡在你虚无的喜悦之中。

" [waɪl] [pjeə] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , ['æbi, 'ɑːbə] - [hæd; həd] [led] [ðə; ði]

"	While	Pierre	was	pondering	in	this	wise	,	Abbe	Judaine	had	led	the
"	尽管	皮埃尔	曾是	沉思	在	这	明智的	,	阿贝	-	有	引领	这

[kə'mɑːndə(r)] [ə'weɪ] ,

Commander	away	,
指挥官	离开	,

“皮埃尔正思索着这些事情的时候，朱丹神父已经把指挥官带走了。”

[æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [ʃʊk] [hændz] [wɪð]

at	last	managing	to	calm	him	;	and	now	the	young	priest	shook	hands	with
在	最后的	管理	到	冷静的	他	;	和	现在	这	年轻的	牧师	摇晃	双手	和

['dɒktə(r)] [ʃəseɪn] ,

Doctor	Chassaigne	,
医生	夏赛涅	,

最终安抚住了他；现在，这位年轻的牧师与沙塞涅医生握了握手。

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [mə'riː] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ]

recollecting	that	it	was	past	five	o'clock	,	and	that	Marie	must	be	waiting
回忆	那	它	曾是	过去的	五	点钟	,	和	那	玛丽	必须	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他想起现在已经过了五点钟，玛丽一定在等他。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

On	his	way	back	to	the	Grotto	,	however	,
在	他的	方式	后退	到	这	石窟	,	然而	,

然而，在他返回石窟的途中，

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][dez] - [diːp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [em] . [diː] -

he	encountered	the	Abbe	des	Hermoises	deep	in	conversation	with	M	.	de	Guersaint
他	遭遇	这	阿贝	德斯	-	深的	在	对话	和	M	.	德	-

,

,

,

他遇到埃尔莫瓦神父正在和盖尔桑先生热烈交谈，

[huː] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][left][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

who	had	only	just	left	his	room	at	the	hotel	,
WHO	有	仅有的	只是	左边	他的	房间	在	这	酒店	,

他刚离开酒店房间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪn'laɪvən] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [næp] .

and	was	quite	enlivened	by	his	good	nap	.
和	曾是	相当	活跃	经过	他的	好的	午睡	.

午睡后精神焕发。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	and	his	companion	were	admiring	the	extraordinary	beauty	which	the
他	和	他的	伴侣	是	钦佩	这	非凡的	美丽	哪个	这

['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [im'paːtid] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪnz] ['kauntənəns] ,

fervour	of	faith	imparted	to	some	women's	countenances	,
热情	的	信仰	传授	到	一些	女性的	面容	,

他和同伴正在欣赏一些妇女因虔诚的信仰而焕发出的非凡美丽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)][prə'dʒektɪd] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːk] [diː] [gə'vɑːrni] .

and	they	also	spoke	of	their	projected	trip	to	the	Cirque	de	Gavarnie	.
和	他们	还	辐	的	他们的	预计	旅行	到	这	马戏团	德	加瓦尔尼	.

他们还谈到了他们计划前往加瓦尔尼马戏团的旅行。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [mə'riː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fɜːst][bæθ.bɑːθ] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'fekt] ,

On	learning	,	however	,	that	Marie	had	taken	a	first	bath	with	no	effect	,
在	学习	,	然而	,	那	玛丽	有	已采取	一个	第一的	洗澡	和	不	影响	,

然而，得知玛丽第一次洗澡并没有任何效果后，

[em] . [diː] - [æt; ət][wʌns] ['fɒləʊd] [pjeə] .

M	.	de	Guersaint	at	once	followed	Pierre	.
M	.	德	-	在	一次	随后	皮埃尔	.

德盖尔桑先生立刻跟随皮埃尔。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪnf(ə)l]['stjuːpə(r)] ,

They	found	the	poor	girl	still	in	the	same	painful	stupor	,
他们	成立	这	贫穷的	女孩	仍然	在	这	相同的	痛苦	昏迷	,

他们发现那可怜的女孩仍然处于痛苦的昏迷状态。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [dein] [tuː; tə][hɪə(r)]

with	her	eyes	still	fixed	on	the	Blessed	Virgin	who	had	not	deigned	to	hear
和	她	眼睛	仍然	固定的	在	这	蒙福	处女	WHO	有	不是	设计	到	听到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的目光仍然紧紧盯着圣母玛利亚，而圣母却不屑听她说话。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	did	not	answer	the	loving	words	which	her	father	addressed	to	her	,
她	做过	不是	回答	这	爱	字	哪个	她	父亲	已解决	到	她	,

她没有回应父亲对她说的那些充满爱意的话语。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɪ'stresfəl] [aɪz] ,

but	simply	glanced	at	him	with	her	large	distressful	eyes	,
但	简单地	瞥了一眼	在	他	和	她	大的	令人痛苦的	眼睛	,

但她只是用那双充满忧虑的大眼睛看了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [waɪt] [ə'mɪd]

and	then	again	turned	them	upon	the	marble	statue	which	looked	so	white	amid
和	然后	再次	转向	他们	之上	这	大理石	雕像	哪个	看起来	所以	白色的	之中

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪpəz] .

the	radiance	of	the	tapers	.
这	辐射	的	这	锥形	.

然后，他们又把目光转向了大理石雕像，在烛光的映照下，雕像显得格外洁白。

[ænd; ənd] [waɪlst] [pjeə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

And	whilst	Pierre	stood	waiting	to	take	her	back	to	the	hospital	,
和	而	皮埃尔	站立	等待	到	拿	她	后退	到	这	医院	,

皮埃尔站在那里等着带她回医院，

[em] . [diː] - [dɪ'vaʊtli] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

M	.	de	Guersaint	devoutly	fell	upon	his	knees	.
M	.	德	-	虔诚地	跌倒	之上	他的	膝盖	.

德·盖尔桑先生虔诚地跪了下来。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [preɪd] [wɪð] ['pæʃənət] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

At	first	he	prayed	with	passionate	ardour	for	his	daughter's	cure	,	and	then
在	第一的	他	祈祷	和	热情的	热情	为了	他的	女儿的	治愈	,	和	然后

[hiː; hi] [ˌsə'lɪsɪtɪd] ,

he	solicited	,
他	征求意见	,

起初，他满怀热情地为女儿的康复祈祷，然后他恳求道：

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'hɑːf] ,

on	his	own	behalf	,
在	他的	自己的	代表	,

他以自己的名义，

[ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['welθi] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪljən]

the	favour	of	finding	some	wealthy	person	who	would	provide	him	with	the	million
这	偏爱	的	寻找	一些	富裕	人	WHO	会	提供	他	和	这	百万

[fræŋks] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒn] ['eəriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

francs	that	he	needed	for	his	studies	on	aerial	navigation	.
法郎	那	他	需要	为了	他的	研究	在	天线	导航	.

他需要帮忙找到一位富人，为他提供研究航空导航所需的100万法郎。

[viː]
V
V

V

[ˌbɜːrnə'dɛts] ['traɪəlz]
BERNADETTE'S **TRIALS**
伯纳黛特的 试验

贝尔纳黛特的审判

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] ,
ABOUT **eleven** **o'clock** **that** **night** **,**
关于 十一 点钟 那 夜晚 ,

那天晚上大约十一点钟，

['liːvɪŋ] [em] . [diː] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][pv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] ,
leaving **M** **.** **de** **Guersaint** **in** **his** **room** **at** **the** **Hotel** **of** **the** **Apparitions** **,**
离开 M . 德 - 在 他的 房间 在 这 酒店 的 这 幻影 ,

离开盖尔桑先生在显灵酒店的房间后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pjeə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][pv; əv]['aʊə(r)]
it **occurred** **to** **Pierre** **to** **return** **for** **a** **moment** **to** **the** **Hospital** **of** **Our**
它 发生 到 皮埃尔 到 返回 为了 一个 片刻 到 这 医院 的 我们的
['leɪdi] [pv; əv] ['dɒlə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [hɪm'self] .
Lady **of** **Dolours** **before** **going** **to** **bed** **himself** **.**
女士 的 痛苦 前 去 到 床 他自己 .

皮埃尔突然想到，在自己上床睡觉之前，应该回圣母痛苦医院看看。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [mə'riː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [steɪt] , [səʊ] ['fɪəsli] ['saɪlənt] ,
He **had** **left** **Marie** **in** **such** **a** **despairing** **state** **,** **so** **fiercely** **silent** **,**
他 有 左边 玛丽 在 这样的 一个 绝望 状态 , 所以 激烈地 沉默的 ,

他离开时，玛丽陷入了绝望之中，沉默不语。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [pv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
that **he** **was** **full** **of** **anxiety** **about** **her** **.**
那 他 曾是 满的 的 焦虑 关于 她 .

他非常担心她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][pv; əv][ðə; ði]
And **when** **he** **had** **asked** **for** **Madame** **de** **Jonquiere** **at** **the** **door** **of** **the**
和 什么时候 他 有 问 为了 夫人 德 - 在 这 门 的 这
['seɪntiː] - ['hɔːnəˌriːn] [wɔːd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [jet] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] ,
Sainte **-** **Honorine** **Ward** **he** **became** **yet** **more** **anxious** **,**
圣特 - 荣誉 沃德 他 成为 然而 更多的 焦虑的 ,

当他到圣奥诺里奈病房门口询问德·容基耶尔夫人时，他变得更加焦急了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [gʊd] .
for **the** **news** **was** **by** **no** **means** **good** **.**
为了 这 消息 曾是 经过 不 方法 好的 .

因为这个消息绝非好消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
The **young** **girl** **,** **said** **the** **superintendent** **,** **had** **not** **even** **opened** **her** **mouth** **.**
这 年轻的 女孩 , 说 这 校长 , 有 不是 甚至 打开 她 嘴 .

校长说，那个小女孩甚至都没张开嘴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['nəʊbədi] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] .
She **would** **answer** **nobody** **,** **and** **had** **even** **refused** **to** **eat** **.**
她 会 回答 无人 , 和 有 甚至 拒绝 到 吃 .

她不回答任何人，甚至拒绝进食。

['mædəm] [di:] - , [ɪn'sɪstɪd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðæt] [pjeə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .

Madame	de	Jonquiere	,	insisted	therefore	that	Pierre	should	come	in	.
夫人	德	-	,	坚持	所以	那	皮埃尔	应该	来	在	.

因此，容基耶夫人坚持要皮埃尔进来。

[tru:] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [wɔ:dz] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm]

True	,	the	presence	of	men	was	forbidden	in	the	women's	wards	at	night	-	time
真的	,	这	在场	的	男人	曾是	禁止	在	这	女性的	病房	在	夜晚	-	时间

,

,

,

没错，夜间禁止男性进入女病房。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [pri:st] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] .

but	then	a	priest	is	not	a	man	.
但	然后	一个	牧师	是	不是	一个	男人	.

但是，神父毕竟不是人。

" [ʃi:; ʃi] ['əʊnli] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜ:ði] ['leɪdi]

"	She	only	cares	for	you	and	will	only	listen	to	you	,	"	said	the	worthy	lady
"	她	仅有的	关心	为了	你	和	将要	仅有的	听	到	你	,	"	说	这	值得	女士

.

:

.

“她只关心你，也只会听你的，”这位贤淑的女士说道。

" [preɪ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] ['æbi, 'ɑ:bə] - [ə'raɪvz] .

"	Pray	come	in	and	sit	down	near	her	till	Abbe	Judaine	arrives	.
"	祈祷	来	在	和	坐	向下	靠近	她	直到	阿贝	-	到达	.

“请进来在她旁边坐下，等朱丹神父来了再走。”

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [kə'mju:niən] [tu:; tə]

He	will	come	at	about	one	in	the	morning	to	administer	the	communion	to
他	将要	来	在	关于	一	在	这	早晨	到	管理	这	圣餐	到

['aʊə(r)] [mɔ:(r)] [ə'flɪktɪd] ['sʌfərə] ,

our	more	afflicted	sufferers	,
我们的	更多的	受苦的	受害者	,

他大约会在凌晨一点左右来为我们那些遭受苦难的信徒们主持圣餐仪式。

[ðəʊz] [hu:] ['kænɒt] [mu:v] [ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

those	who	cannot	move	and	who	have	to	eat	at	daybreak	.
那些	WHO	不能	移动	和	WHO	有	到	吃	在	拂晓	.

那些无法行动，只能在黎明时分进食的人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .

You	will	be	able	to	assist	him	.
你	将要	是	有能力的	到	协助	他	.

你可以帮助他。

" [pjeə] [ˌðeərə'pɒn] ['fɒləʊd] ['mædəm] [di:] - , [hu:] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

"	Pierre	thereupon	followed	Madame	de	Jonquiere	,	who	installed	him	at	the	head	of
"	皮埃尔	于是	随后	夫人	德	-	,	WHO	已安装	他	在	这	头	的

['mɛriz] [bed] .

Marie's	bed	.
玛丽的	床	.

于是，皮埃尔跟着德·容基耶夫人，德·容基耶夫人把他安排在玛丽的床头。

" [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:l] ,

"	My	dear	child	,	"	she	said	to	the	girl	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	她	说	到	这	女孩	,

“我亲爱的孩子，”她对女孩说。

" [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmbədi] [huː] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I	have	brought	you	somebody	who	is	very	fond	of	you	.
"	我	有	带来	你	某人	WHO	是	非常	喜爱	的	你	.

“我给你带来了一个很喜欢你的人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['riːznəbl] [naʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

You	will	be	able	to	chat	with	him	,	and	you	will	be	reasonable	now	,	won't	you	?
你	将要	是	有能力的	到	聊天	和	他	,	和	你	将要	是	合理的	现在	,	惯于	你	?

你现在可以和他聊天了，你也会讲道理的，对吧?

" [məˈriː] , [haʊˈevə(r)] , [ɒn] ['rekəgnaɪz] [pjeə] , [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] , [ə; eɪ] [blæk] ,

"	Marie	,	however	,	on	recognising	Pierre	,	gazed	at	him	with	an	air	of	exasperated	suffering	,	a	black	,
"	玛丽	,	然而	,	在	识别	皮埃尔	,	凝视	在	他	和	一个	空气	的	恼怒	痛苦	,	一个	黑色的	,

然而，玛丽认出皮埃尔后，用一种痛苦而恼怒的眼神凝视着他，眼神中充满了黑色的.....

[stɜːn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][rɪˈvəʊlt] .

stern	expression	of	revolt	.
船尾	表达	的	反叛	.

严厉的反抗表达。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [riˈzjuːmd] ['mædəm] [diː] - ,

"	Would	you	like	him	to	read	something	to	you	,	"	resumed	Madame	de	Jonquiere	,
"	会	你	喜欢	他	到	读	某物	到	你	,	"	恢复	夫人	德	-	,

“你想让他给你读点什么吗？”德·容基耶夫人继续问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [iːz] [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ðiː] [treɪn] ?

"	something	that	would	ease	and	console	you	as	he	did	in	the	train	?
"	某物	那	会	舒适	和	安慰	你	作为	他	做过	在	这	火车	?

“有什么能像他在火车上那样，让你感到轻松和安慰的吗？”

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?

It	wouldn't	interest	you	,	you	don't	care	for	it	?
它	不会	兴趣	你	,	你	不	关心	为了	它	?

你对此不感兴趣，你不在乎吗?

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Well	,	we	will	see	by	-	and	-	by	.
出色地	,	我们	将要	看	经过	-	和	-	经过	.

嗯，我们以后再看吧。

[ai] [wɪl] [liːv] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	will	leave	him	with	you	,
我	将要	离开	他	和	你	,

我会把他留给你。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['riːznəbl] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	I	am	sure	you	will	be	quite	reasonable	again	in	a	few	minutes	.
和	我	是	当然	你	将要	是	相当	合理的	再次	在	一个	很少	分钟	.

我相信你过一会儿就会恢复理智了。

" [pjeə] [ðen] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	Pierre	then	began	speaking	to	her	in	a	low	voice	,
"	皮埃尔	然后	开始	请讲	到	她	在	一个	低的	嗓音	,

“皮埃尔随后低声和她说话起来，

['seɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][kaɪnd] [kən'soʊlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

saying	all	the	kind	consoling	things	that	his	heart	could	think	of	,
说	全部	这	种类	安慰	事物	那	他的	心	可以	思考	的	,

他竭尽所能地安慰对方，说了所有他能想到的温暖话语。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪ'speə(r)] .

and	entreating	her	not	to	allow	herself	to	sink	into	such	despair	.
和	恳求	她	不是	到	允许	她自己	到	下沉	进入	这样的	绝望	.

并恳求她不要让自己陷入如此绝望的境地。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd][nɒt] [kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] ,

If	the	Blessed	Virgin	had	not	cured	her	on	the	first	day	,
如果	这	蒙福	处女	有	不是	治愈	她	在	这	第一的	天	,

如果圣母玛利亚第一天没有治好她，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] ['mɪrək(ə)l] .

it	was	because	she	reserved	her	for	some	conspicuous	miracle	.
它	曾是	因为	她	预订的	她	为了	一些	显眼的	奇迹	.

因为她把她留给了某个非凡的奇迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [veɪn] .

But	he	spoke	in	vain	.
但	他	辐	在	徒劳	.

但他的话毫无作用。

[mə'riː] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] ,

Marie	had	turned	her	head	away	,
玛丽	有	转向	她	头	离开	,

玛丽把头扭向一边。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	did	not	even	seem	to	listen	as	she	lay	there	with	a	bitter	expression	on
和	做过	不是	甚至	似乎	到	听	作为	她	躺	那里	和	一个	苦的	表达	在

her	mouth	and	a	gleam	of	irritation	in	her	eyes	,
她	嘴	和	一个	闪耀	的	刺激	在	她	眼睛	,

她躺在那里，脸上带着苦涩的表情，眼中闪过一丝恼怒，似乎根本没在听。

[wɪtʃ] ['wɔndə] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] .

which	wandered	away	into	space	.
哪个	漫步	离开	进入	空间	.

它飘向了太空。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Accordingly	he	ceased	speaking	and	began	to	gaze	at	the	ward	around	him	.
因此	他	停止	请讲	和	开始	到	目光	在	这	病房	大约	他	.

于是他停止了说话，开始环顾四周的病房。

[ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wʌn] .

The	spectacle	was	a	frightful	one	.
这	奇观	曾是	一个	可怕	一	.

那景象真是可怕。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːziə] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd]['terə(r)] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Never	before	had	such	a	nausea	of	pity	and	terror	affected	his	heart	.
绝不	前	有	这样的	一个	恶心	的	遗憾	和	恐怖	做作的	他的	心	.

他从未感到如此强烈的怜悯和恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [daɪnd] ,

They	had	long	since	dined	,
他们	有	长的	自从	用餐	,

他们早已吃过晚饭了。

[ˌnevəðə'les] [pleɪts] [ɒv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] [stɪl]

nevertheless	plates	of	food	which	had	been	brought	up	from	the	kitchens	still
尽管如此	盘子	的	食物	哪个	有	到过	带来	向上	从	这	厨房	仍然

[leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bedz] ;

lay	about	the	beds	;
躺	关于	这	床	;

然而，从厨房端上来的餐盘仍然散落在床边；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [hu:] [et; eɪt] [waɪlst] ['ʌðə(r)z] [kən'tɪnju:d]

and	all	through	the	night	there	were	some	who	ate	whilst	others	continued
和	全部	通过	这	夜晚	那里	是	一些	WHO	吃	而	其他的	持续

['restləsli] ['məʊnɪŋ] ,

restlessly	moaning	,
躁动不安	呻吟	,

整夜都有人在吃东西，而其他人则继续焦躁不安地呻吟。

['ɑ:skɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [ɔ:(r)] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

asking	to	be	turned	over	or	helped	out	of	bed	.
问	到	是	转向	超过	或者	帮助	出去	的	床	.

要求翻身或扶他下床。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [veɪg] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn]

As	the	hours	went	by	a	kind	of	vague	delirium	seemed	to	come	upon
作为	这	小时	去	经过	一个	种类	的	模糊的	谵妄	似乎	到	来	之上

['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

almost	all	of	them	.
几乎	全部	的	他们	.

随着时间流逝，几乎所有人都陷入了一种模糊的谵妄状态。

['veri] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sli:p] ['kwaɪətli] .

Very	few	were	able	to	sleep	quietly	.
非常	很少	是	有能力的	到	睡觉	悄悄	.

很少有人能安然入睡。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [bi:n] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,

Some	had	been	undressed	and	were	lying	between	the	sheets	,
一些	有	到过	脱光衣服	和	是	说谎	之间	这	纸张	,

有些人被脱光了衣服，躺在床单之间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bedz] ,

but	the	greater	number	were	simply	stretched	out	on	the	beds	,
但	这	更大的	数字	是	简单地	拉伸	出去	在	这	床	,

但大多数人只是平躺在床上。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɒf] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['lɪnɪn]

it	being	so	difficult	to	get	their	clothes	off	that	they	did	not	even	change	their	linen
它	存在	所以	难的	到	得到	他们的	衣服	离开	那	他们	做过	不是	甚至	改变	他们的	亚麻布

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

during	the	five	days	of	the	pilgrimage	.
期间	这	五	天	的	这	朝圣	.

由于脱衣服非常困难，他们在五天的朝圣之旅中甚至都没有更换床单。

[ɪn][ðə; ði]['semi] - [əb'skjʊərəti] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] [siːmd] [tuː; tə]

In	the	semi	-	obscurity	,	moreover	,	the	obstruction	of	the	ward	seemed	to
在	这	半	-	朦胧	,	而且	,	这	梗阻	的	这	病房	似乎	到

[hæv; həv] [ɪn'kriːst] .

have	increased	.
有	增加	.

此外，在这种半昏暗的环境下，病房的阻塞似乎加剧了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [bedz] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['mætrəsɪz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

To	the	fifteen	beds	ranged	along	the	walls	and	the	seven	mattresses	filling	the
到	这	十五	床	范围	沿着	这	墙壁	和	这	七	床垫	填充	这

['sentrəl] [speɪs] ,

central	space	,
中央	空间	,

十五张床沿墙摆放，七张床垫则铺满了中央空间。

[sʌm; səm] [freʃ] ['pælɪts] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] ,

some	fresh	pallets	had	been	added	,
一些	新鲜的	托盘	有	到过	额外	,

新增了一些托盘，

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['rægɪd] ['gɑːmənts] , [əʊld] [b'ɑːskɪts] ,

and	on	all	sides	there	was	a	confused	litter	of	ragged	garments	,	old	baskets	,
和	在	全部	侧面	那里	曾是	一个	使困惑	垃圾	的	破烂不堪	服装	,	老的	篮子	,

['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [və'liːz] .

boxes	,	and	valises	.
盒子	,	和	手提箱	.

四周散落着杂乱的破烂衣服、旧篮子、箱子和手提箱。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [step] .

Indeed	,	you	no	longer	knew	where	to	step	.
的确	,	你	不	更长	知道	在哪里	到	步	.

的确，你已经不知道该往哪里走了。

[tuː] ['sməʊki] ['læntənz] [ʃed] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['wɪmɪn] ,

Two	smoky	lanterns	shed	but	a	dim	light	upon	this	encampment	of	dying	women	,
二	烟	灯笼	棚	但	一个	暗淡	光	之上	这	营地	的	垂死	女性	,

两盏烟雾缭绕的灯笼只能为这群垂死妇女投下昏暗的光芒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smel] [prɪ'veɪld] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eni] ['freʃnəs] ,

in	which	a	sickly	smell	prevailed	;	for	,	instead	of	any	freshness	,
在	哪个	一个	病弱的	闻	最终获胜	;	为了	,	反而	的	任何	新鲜	,

其中弥漫着一股令人作呕的气味；因为，这里没有一丝清新感，

['mɪəli] [ðə; ði] ['hevi] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [naɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ]

merely	the	heavy	heat	of	the	August	night	came	in	through	the	two	windows	which
仅仅	这	重的	热	的	这	八月	夜晚	来了	在	通过	这	二	视窗	哪个

[hæd; həd] [biːn] [left] [ə'dʒɑː(r)] .

had	been	left	ajar	.
有	到过	左边	半开	.

只有八月夜晚的酷热透过两扇半开的窗户涌了进来。

['naɪtmeə(r)] - [laɪk] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [kraɪz] [sped] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['piːpl] [ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ] ,

Nightmare	-	like	shadows	and	cries	sped	to	and	fro	,	peopling	the	inferno	,
恶梦	-	喜欢	阴影	和	哭泣	加速	到	和	弗	,	人口	这	地狱	,

噩梦般的阴影和哭喊声在烈焰中来回穿梭，充斥着这片炼狱。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['ægəni] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] .

amidst	the	nocturnal	agony	of	so	much	accumulated	suffering	.
在……之中	这	夜	痛苦	的	所以	很多	积累	痛苦	.

在夜深人静、痛苦不堪的煎熬中。

[haʊ'evə(r)] , [pjeə] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [reɪ'mɑːnd] , [huː] , [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ['əʊvə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

However	,	Pierre	recognised	Raymonde	,	who	,	her	duties	over	,	had	come	to
然而	,	皮埃尔	已确认	雷蒙德	,	WHO	,	她	职责	超过	,	有	来	到

[kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

kiss	her	mother	,
吻	她	母亲	,

然而，皮埃尔认出了雷蒙德，她已经完成了自己的职责，前来亲吻她的母亲。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærət] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

before	going	to	sleep	in	one	of	the	garrets	reserved	to	the	Sisters	of	the
前	去	到	睡觉	在	一	的	这	阁楼	预订的	到	这	姐妹	的	这

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

在医院修女们专用的阁楼里睡觉之前。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] , ['mædəm] [diː] - , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɑːt] ,

For	her	own	part	,	Madame	de	Jonquiere	,	taking	her	functions	to	heart	,
为了	她	自己的	部分	,	夫人	德	-	,	采取	她	函数	到	心	,

至于她本人，德·容基耶尔夫人则将自己的职责铭记于心。

[dɪd] [nɒt] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [spent] [æt; ət] [lʊədz; lʊəd] .

did	not	close	her	eyes	during	the	three	nights	spent	at	Lourdes	.
做过	不是	关闭	她	眼睛	期间	这	三	夜晚	花费	在	卢尔德	.

在卢尔德度过的三个夜晚里，她没有闭上眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [hɜː'self] ,

She	certainly	had	an	arm	-	chair	in	which	to	rest	herself	,
她	当然	有	一个	手臂	-	椅子	在	哪个	到	休息	她自己	,

她当然有一把扶手椅可以休息。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [aʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .

but	she	never	sat	down	in	it	for	a	moment	with	out	being	disturbed	.
但	她	绝不	卫星	向下	在	它	为了	一个	片刻	和	出去	存在	不安	.

但她从来没有在里面坐下片刻而不被打扰。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['breɪvli] ['sekəndid] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['mædəm]

It	must	be	admitted	that	she	was	bravely	seconded	by	little	Madame
它	必须	是	承认	那	她	曾是	勇敢地	附议	经过	小的	夫人

-	,

Desagneaux	,
-	,

必须承认，她的勇敢得到了小德萨涅奥夫人的支持。

[huː] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ziːl] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

who	displayed	such	enthusiastic	zeal	that	Sister	Hyacinthe	asked	her	,	with	a	smile	:
WHO	显示	这样的	热情的	热情	那	姐姐	风信子	问	她	,	和	一个	微笑	:

她表现出的热情如此高涨，以至于海辛斯修女笑着问她：

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [vaʊz] ?

"	Why	don't	you	take	the	vows	?
"	为什么	不	你	拿	这	誓言	?

你为什么不宣誓呢?

" [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [skeəd] [sə'praɪz] : " [əʊ] ! [aɪ] [kænt] , [aɪm]

"	whereupon	she	responded	,	with	an	air	of	scared	surprise	:	"	Oh	!	I	can't	,	I'm
"	于是	她	回应	,	和	一个	空气	的	害怕的	惊喜	:	"	哦	!	我	不能	,	我是

['mærid] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

married	,	you	know	,
已婚	,	你	知道	,

于是她带着惊恐的语气回答道："哦！我不能，你知道，我已经结婚了。"

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .

and	I'm	very	fond	of	my	husband	.
和	我是	非常	喜爱	的	我的	丈夫	.

我非常爱我的丈夫。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [voʊlmɝ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [ʃəʊn] [hɜː'self] ;

"	As	for	Madame	Volmar	,	she	had	not	even	shown	herself	;
"	作为	为了	夫人	沃尔玛	,	她	有	不是	甚至	所示	她自己	;

至于沃尔玛夫人，她甚至还没有露面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd][sent][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed][ɒn]

but	it	was	alleged	that	Madame	de	Jonquiere	had	sent	her	to	bed	on
但	它	曾是	据称	那	夫人	德	-	有	发送	她	到	床	在

['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['hedeɪk] .

hearing	her	complain	of	a	frightful	headache	.
听力	她	抱怨	的	一个	可怕	头痛	.

但据称，德容基耶夫人听到她抱怨头痛欲裂后，就让她去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][pʊt] ['mædəm] - [ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]['tempə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

And	this	had	put	Madame	Desagneaux	in	quite	a	temper	;	for	,	as	she
和	这	有	放	夫人	-	在	相当	一个	脾气	;	为了	,	作为	她

['sensəbli] [ɪ'nʌf] [ri'mɑːk] ,

sensibly	enough	remarked	,
明智地	足够的	评论	,

这让德萨涅奥夫人非常生气；因为，正如她明智地指出的那样，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] [sɪk] [wen] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

a	person	had	no	business	to	offer	to	nurse	the	sick	when	the	slightest
一个	人	有	不	商业	到	提供	到	护士	这	生病的什么时候		这	丝毫

[ɪg'zɜːʃn] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

exertion	exhausted	her	.
用力	筋疲力尽的	她	.

一个人稍一用力就会精疲力竭，根本没有资格去照顾病人。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][legz][ænd; ənd][ɑːmz] ['eɪkɪŋ] ,

She	herself	,	however	,	at	last	began	to	feel	her	legs	and	arms	aching	,
她	她自己	,	然而	,	在	最后的	开始	到	感觉	她	腿	和	武器	疼痛	,

然而，她自己最终也开始感到四肢酸痛。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

though	she	would	not	admit	it	,	but	hastened	to	every	patient	whom	she	heard
尽管	她	会	不是	承认	它	,	但	加快	到	每一个	病人	谁	她	听到

['kɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

虽然她嘴上不承认，但每当听到病人呼唤，她都会立刻赶过去。

['evə(r)] ['redi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

ever	ready	as	she	was	to	lend	a	helping	hand	.
曾经	准备好	作为	她	曾是	到	借	一个	帮助	手	.

她总是乐于助人。

[ɪn]['pærɪs][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ]

In	Paris	she	would	have	rung	for	a	servant	rather	than	have	moved	a
在	巴黎	她	会	有	梯子	为了	一个	仆人	相当	比	有	已搬	一个

['kændlstɪk] [hɜː'self] ;

candlestick	herself	;
烛台	她自己	;

在巴黎，她宁愿摇铃叫仆人来，也不愿自己挪动烛台；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] ['besn] ,

but	here	she	was	ever	coming	and	going	,	bringing	and	emptying	basins	,
但	这里	她	曾是	曾经	未来	和	去	,	带来	和	清空	盆地	,

但她总是来来往往，端来水盆，又倒掉水盆里的水。

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] ['peɪʃ(ə)nts][tu:; tə][həʊld][ðem; ðəm][ʌp] ,

and	passing	her	arms	around	patients	to	hold	them	up	,
和	通过	她	武器	大约	患者	到	抓住	他们	向上	,

她用双臂环抱住病人，将他们扶起。

[waɪlst] ['mædəm] [di:] - [slɪpt] ['piləuz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

whilst	Madame	de	Jonquiere	slipped	pillows	behind	them	.
而	夫人	德	-	滑倒了	枕头	在后面	他们	.

德·容基耶尔夫人趁机在他们身后塞了些枕头。

[haʊ'evə(r)] , ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ˌoʊvər'paʊərd] .

However	,	shortly	after	eleven	o'clock	,	she	was	all	at	once	overpowered	.
然而	,	不久	后	十一	点钟	,	她	曾是	全部	在	一次	实力悬殊	.

然而，刚过十一点，她就突然被制服了。

['hævɪŋ] [ɪm'pru:dntli] [stretʃt] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:mtʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] , [ʃi:; ʃi]

Having	imprudently	stretched	herself	in	the	armchair	for	a	moment's	rest	,	she
拥有	轻率地	拉伸	她自己	在	这	扶手椅	为了	一个	瞬间	休息	,	她

[ðeə(r)] [fel] ['saʊndli] [ə'sli:p] ,

there	fell	soundly	asleep	,
那里	跌倒	稳固地	睡着了	,

她不顾后果地在扶手椅上伸了个懒腰想休息片刻，结果却沉沉睡去。

[hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ə'mɪdst][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] , ['weɪvi]

her	pretty	head	sinking	on	one	of	her	shoulders	amidst	her	lovely	,	wavy
她	漂亮的	头	下沉	在	一	的	她	肩膀	在……之中	她	迷人的	,	波浪状

[feə(r)][heə(r)] ,

fair	hair	,
公平的	头发	,

她漂亮的头枕在肩膀上，周围是她那头美丽、波浪般的金色头发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][dɪs'ɔ:də(r)] .

which	was	all	in	disorder	.
哪个	曾是	全部	在	紊乱	.

所有东西都杂乱无章。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt]['naɪðə(r)] [məʊn] [nɔ:(r)][kɔ:l] , [ɪn'di:d] [nəʊ] [saʊnd] [wɒt'evə(r)] , [kʊd; kəd]

And	from	that	moment	neither	moan	nor	call	,	indeed	no	sound	whatever	,	could
和	从	那	片刻	两者都不	呻吟	也不	称呼	,	的确	不	声音	任何	,	可以

['weɪkən][hɜ:(r); hə(r)] .

waken	her	.
唤醒	她	.

从那一刻起，呻吟、呼喊，甚至任何声音都无法将她唤醒。

['mædəm] [di:] - , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['sɒftli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] [ə'gen] .

Madame	de	Jonquiere	,	however	,	had	softly	approached	the	young	priest	again	.
夫人	德	-	,	然而	,	有	轻轻	接近	这	年轻的	牧师	再次	.

然而，德·琼基耶夫人又一次轻声细语地接近了那位年轻的神父。

" [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] [ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:]

"	I	had	an	idea	,	"	said	she	in	a	low	voice	,	"	of	sending	for	Monsieur
"	我	有	一个	主意	,	"	说	她	在	一个	低的	嗓音	,	"	的	发送	为了	先生

[fə'rænd] ,

Ferrand	,
费朗	,

“我有个主意，”她低声说道，“那就是派人去请费朗先生来。”

[ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːdʒən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [huː] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌjuː 'es] .

the	house	-	surgeon	,	you	know	,	who	accompanies	us	.
这	房子	-	外科医生	,	你	知道	,	WHO	伴随	我们	.

你知道，就是陪同我们的住院外科医生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] .

He	would	have	given	the	poor	girl	something	to	calm	her	.
他	会	有	给定	这	贫穷的	女孩	某物	到	冷静的	她	.

他本可以给那个可怜的女孩一些东西来让她平静下来。

['əʊnli][hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [ˌdaʊn'steəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] , [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wɔːd] .

Only	he	is	busy	downstairs	trying	to	relieve	Brother	Isidore	,	in	the	Family	Ward	.
仅有的	他	是	忙碌的	楼下	尝试	到	缓解	兄弟	伊西多尔	,	在	这	家庭	沃德	.

只有他一个人在楼下忙着帮伊西多尔修士在家庭病房分担工作。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns]

Besides	,	as	you	know	,	we	are	not	supposed	to	give	medical	attendance
除了	,	作为	你	知道	,	我们	是	不是	据称	到	给	医疗的	出席

[hɪə(r)] ;

here	;
这里	;

此外，如你所知，我们这里不应该提供医疗服务；

['aʊə(r)] [wɜːk] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [sɪk] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

our	work	consists	in	placing	our	dear	sick	ones	in	the	hands	of	the	Blessed
我们的	工作	由	在	放置	我们的	亲爱的	生病的	一个	在	这	双手	的	这	蒙福

['vɜːdʒɪn] .

Virgin	.
处女	.

我们的工作就是将我们亲爱的病人托付给圣母玛利亚。

" ['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]

"	Sister	Hyacinthe	,	who	had	made	up	her	mind	to	spend	the	night	with	the
"	姐姐	风信子	,	WHO	有	制成	向上	她	头脑	到	花费	这	夜晚	和	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

“雅辛特修女已经决定在院长家过夜，

[naʊ] [druː] , [nɪə(r)] .

now	drew	,	near	.
现在	画	,	靠近	.

现在靠近了。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [wɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	have	just	come	from	the	Family	Ward	,	"	she	said	;
"	我	有	只是	来	从	这	家庭	沃德	,	"	她	说	;

“我刚从家庭病房过来，”她说；

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [mə'sjɜː] [sæbəθiːɜ˞] [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] ,

"	I	went	to	take	Monsieur	Sabathier	some	oranges	which	I	had	promised	him	,
"	我	去	到	拿	先生	萨巴蒂尔	一些	橙子	哪个	我	有	承诺	他	,

“我去给萨巴蒂埃先生送我答应给他的橘子，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [mə'sjɜː] [fə'rænd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['brʌðə(r)] ['izidɔː] .

and	I	saw	Monsieur	Ferrand	,	who	had	just	succeeded	in	reviving	Brother	Isidore	.
和	我	锯	先生	费朗	,	WHO	有	只是	成功了	在	复苏	兄弟	伊西多尔	.

我见到了费朗先生，他刚刚成功地让伊西多尔修士复活了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] ?

Would	you	like	me	to	go	down	and	fetch	him	?
会	你	喜欢	我	到	去	向下	和	拿来	他	?

你想让我下去把他叫来吗?

" [bʌt; bət] [pjeə] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

"	But	Pierre	declined	the	offer	.
"	但	皮埃尔	拒绝	这	提供	.

但皮埃尔拒绝了这一提议。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [mə'riː] [wɪl] [biː; bi]['sensəb(ə)l] .

"	No	,	no	,	"	he	replied	,	"	Marie	will	be	sensible	.
"	不	,	不	,	"	他	回复	,	"	玛丽	将要	是	明智的	.

“不，不，”他回答说，“玛丽会明智的。”

[ai] [wɪl] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kən'soʊlɪŋ] ['peɪdʒɪz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

I	will	read	her	a	few	consoling	pages	by	-	and	-	by	,	and	then	she	will
我	将要	读	她	一个	很少	安慰	页面	经过	-	和	-	经过	,	和	然后	她	将要

[rest] .

rest	.
休息	.

我一会儿给她读几页安慰的书，然后她就能休息了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][gɜːl] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ɒbstɪnətli] ['saɪlənt] .

"	For	the	moment	,	however	,	the	girl	still	remained	obstinately	silent	.
"	为了	这	片刻	,	然而	,	这	女孩	仍然	剩余	顽固地	沉默的	.

然而，此刻，女孩依然固执地保持沉默。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['læntənz] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [kləʊz] [baɪ] ,

One	of	the	two	lanterns	was	hanging	from	the	wall	close	by	,
一	的	这	二	灯笼	曾是	绞刑	从	这	墙	关闭	经过	,

两盏灯笼中有一盏挂在附近的墙上。

[ænd; ənd] [pjeə] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [feɪs] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [laɪk] [stəʊn]

and	Pierre	could	distinctly	see	her	thin	face	,	rigid	and	motionless	like	stone
和	皮埃尔	可以	明显地	看	她	薄的	脸	,	死板的	和	静止不动	喜欢	石头

.

:
.

皮埃尔能清楚地看到她那张瘦削的脸，僵硬而一动不动，像石头一样。

[ðen] , ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bed] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [e'liːz] - ,

Then	,	farther	away	,	in	the	adjoining	bed	,	he	perceived	Elise	Rouquet	,
然后	,	更远	离开	,	在	这	相邻的	床	,	他	感知	爱丽丝	-	,

然后，在更远处，隔壁的床上，他看到了艾丽丝·鲁凯。

[huː] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːʃuː] , [bʌt; bət]['əʊpənli] [dɪ'spleɪd]

who	was	sound	asleep	and	no	longer	wore	her	fichu	,	but	openly	displayed
WHO	曾是	声音	睡着了	和	不	更长	穿着	她	菲楚	,	但	公然	显示

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她睡得很沉，不再佩戴披肩，而是坦然地露出脸庞。

[ðə; ði] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] ['peɪlə(r)] .

the	ulcerations	of	which	still	continued	to	grow	paler	.
这	溃疡	的	哪个	仍然	持续	到	生长	肤色较浅	.

溃疡处的颜色继续变浅。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [priːsts] [left] [hænd][wɒz; wəz] ['mædəm] [vɛtuː] , [naʊ] ['greɪtli] ['wiːkənd] , [ɪn]

And	on	the	young	priest's	left	hand	was	Madame	Vetu	,	now	greatly	weakened	,	in
和	在	这	年轻的	牧师的	左边	手	曾是	夫人	维图	,	现在	非常	减弱	,	在

[ə; eɪ] ['həʊpləs] [steɪt] ,

a	hopeless	state	,
一个	绝望	状态	,

而年轻神父的左手边是维图夫人，她此时已十分虚弱，处境绝望。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dəʊz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ʃeɪkən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

unable	to	doze	off	for	a	moment	,	shaken	as	she	was	by	a	continuous
无法	到	瞌睡	离开	为了	一个	片刻	,	摇晃	作为	她	曾是	经过	一个	连续的

['ræt(ə)l] .

rattle	.
嘎嘎作响	.

她被持续不断的嘎嘎声惊醒，一刻也睡不着。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

He	said	a	few	kind	words	to	her	,	for	which	she	thanked	him	with	a
他	说	一个	很少	种类	字	到	她	,	为了	哪个	她	谢谢	他	和	一个

[nɒd] ;

nod	;
点头	;

他跟她说了几句好话，她点头表示感谢；

[ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l]

and	,	gathering	her	remaining	strength	together	,	she	was	at	last	able
和	,	采集	她	其余的	力量	一起	,	她	曾是	在	最后的	有能力的

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

她鼓起最后的力气，终于说道：

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kj'ɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ai][wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]

"	There	were	several	cures	to	-	day	;	I	was	very	pleased	to	hear	of
"	那里	是	一些	治愈	到	-	天	;	我	曾是	非常	高兴	到	听到	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“今天有好几个治愈案例；听到这些案例我非常高兴。”

" [ɒn] [ə; eɪ] ['mætrəs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed][wɒz; wəz][lɑː] - ,

"	On	a	mattress	at	the	foot	of	her	bed	was	La	Grivotte	,
"	在	一个	床垫	在	这	脚	的	她	床	曾是	拉	-	,

“拉格里沃特躺在她床脚的床垫上，

[huː] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æk'tɪvəti] [kept] [ɒn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)]

who	in	a	fever	of	extraordinary	activity	kept	on	sitting	up	to	repeat	her
WHO	在	一个	发烧	的	非凡的	活动	保留	在	坐着	向上	到	重复	她

['feɪvərɪt] [freɪz] :

favourite	phrase	:
最喜欢的	短语	:

她异常活跃，不停地坐起来重复她最喜欢的一句话：

" [ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] , [ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] !

"	I	am	cured	,	I	am	cured	!
"	我	是	治愈	,	我	是	治愈	!

“我痊愈了，我痊愈了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [hɑːf][ə; eɪ] [faʊl] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

"	And	she	went	on	to	relate	that	she	had	eaten	half	a	fowl	for	dinner	,
"	和	她	去	在	到	涉及	那	她	有	吃	一半	一个	鸡	为了	晚餐	,

她接着说，她晚餐吃了半只家禽。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] [pɑːst] .

she	who	had	been	unable	to	eat	for	long	months	past	.
她	WHO	有	到过	无法	到	吃	为了	长的	几个月	过去的	.

她已经好几个月吃不下东西了。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒn] [fʊt] ['djʊərɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ]

Then	,	too	,	she	had	followed	the	torchlight	procession	on	foot	during	nearly	a
然后	,	也	,	她	有	随后	这	手电筒	游行	在	脚	期间	几乎	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

couple	of	hours	,
夫妻	的	小时	,

此外，她还步行跟随火炬游行队伍走了将近两个小时。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [dɑːnst] [tɪl] ['deɪbreɪk] [hæd; həd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn]

and	she	would	certainly	have	danced	till	daybreak	had	the	Blessed	Virgin
和	她	会	当然	有	跳舞	直到	拂晓	有	这	蒙福	处女

['əʊnli] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] .

only	been	pleased	to	give	a	ball	.
仅有的	到过	高兴	到	给	一个	球	.

如果圣母玛利亚乐意举办一场舞会，她肯定会跳舞跳到天亮。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] , [jes] , [kjʊəd] , [kwaɪt] [kjʊəd] !

And	once	more	she	repeated	:	"	I	am	cured	,	yes	,	cured	,	quite	cured	!
和	一次	更多的	她	重复	:	"	我	是	治愈	,	是的	,	治愈	,	相当	治愈	!

她再次重复道："我已经痊愈了，是的，痊愈了，完全痊愈了！"

" [ˌðeərə'pɒn] ['mædəm] [vɛtuː] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] [sə'renəti] [ænd; ənd]

"	Thereupon	Madame	Vetu	found	enough	strength	to	say	with	childlike	serenity	and
"	于是	夫人	维图	成立	足够的	力量	到	说	和	孩子气	宁静	和

['pɜːfɪkt] , ['glædsəm] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] :

perfect	,	gladsome	abnegation	:
完美的	,	高兴	放弃	:

于是，维图夫人鼓起勇气，用孩童般的平静和完美、欣然的克己精神说道：

" [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][dɪd] [wel] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] .

"	The	Blessed	Virgin	did	well	to	cure	her	since	she	is	poor	.
"	这	蒙福	处女	做过	出色地	到	治愈	她	自从	她	是	贫穷的	.

“圣母玛利亚治好了她，因为她很穷。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ'self] ,

I	am	better	pleased	than	if	it	had	been	myself	,
我	是	更好的	高兴	比	如果	它	有	到过	我	,

如果这件事是我自己做的，我会更高兴。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ænd; ənd][kæn; kən][weɪt] .

for	I	have	my	little	shop	to	depend	upon	and	can	wait	.
为了	我	有	我的	小的	店铺	到	依赖	之上	和	能	等待	.

因为我还有我的小店可以依靠，我可以等。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv]['aʊə(r)] [tɜːn] , [iːtʃ] ['aʊə(r)] [tɜːn] .

We	each	have	our	turn	,	each	our	turn	.
我们	每个	有	我们的	转动	,	每个	我们的	转动	.

我们每个人都有轮到自己的时候，每个人都有轮到自己的时候。

" [wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [laɪk] ['tʃærəti] , [ə; eɪ] [laɪk] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

"	One	and	all	displayed	a	like	charity	,	a	like	pleasure	that	others	should	have
"	一	和	全部	显示	一个	喜欢	慈善机构	,	一个	喜欢	乐趣	那	其他的	应该	有

[biːn] [kjʊəd] .

been	cured	.
到过	治愈	.

“每个人都表现出同样的慈善之心，同样的乐于助人，希望其他人能够得到治愈。”

['seldəm] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz] ['eni] ['dʒeləsi] [ʃəʊn] ; [ðeɪ] [sə'rendəd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd]

Seldom	,	indeed	,	was	any	jealousy	shown	;	they	surrendered	themselves	to	a	kind
很少	,	的确	,	曾是	任何	妒忌	所示	;	他们	投降	他们自己	到	一个	种类

[ɒv; əv][ˌepə'demɪkəl] [bɪ'ætɪˌtju:d] ,

of	epidemical	beatitude	,
的	流行病	至福	,

事实上，他们很少表现出嫉妒之情；他们沉浸在一种如瘟疫般蔓延的幸福之中。

[tu:; tə][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [kjʊəd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [pli:z]

to	a	contagious	hope	that	they	would	all	be	cured	whenever	it	should	so	please
到	一个	传染性	希望	那	他们	会	全部	是	治愈	每当	它	应该	所以	请

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:dʒɪn] .

the	Blessed	Virgin	.
这	蒙福	处女	.

他们怀着一种充满希望的心情，希望只要圣母玛利亚愿意，他们都能痊愈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [ə'fendɪd] [baɪ] ['eni] [ˌʌn'dju:] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

And	it	was	necessary	that	she	should	not	be	offended	by	any	undue	impatience
和	它	曾是	必要的	那	她	应该	不是	是	被冒犯了	经过	任何	过度	不耐烦

;

;

;

而且，她必须能够忍住不被任何过分的不耐烦所冒犯；

[fɔ:(r); fə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ænd; ənd] [nju:] [raɪt] [wel] [waɪ] [ʃi:; ʃi]

for	assuredly	she	had	her	reasons	and	knew	right	well	why	she
为了	当然	她	有	她	原因	和	知道	正确的	出色地	为什么	她

[bɪ'gæn][baɪ] ['hi:lɪŋ] [sʌm; səm]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

began	by	healing	some	rather	than	others	.
开始	经过	康复	一些	相当	比	其他的	.

她肯定有她的理由，也非常清楚为什么她要先治愈一部分人而不是其他人。

[ðʌs] [wɪð] [ðə; ði] [frə'tɜ:nəti] [bɔ:n] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [həʊp] ,

Thus	with	the	fraternity	born	of	common	suffering	and	hope	,
因此	和	这	兄弟会	出生	的	常见的	痛苦	和	希望	,

由此，在共同的苦难和希望中诞生了兄弟情谊。

[ðə; ði][məʊst] ['gri:vəsli] [ə'flɪktɪd] ['peɪʃ(ə)nts] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] .

the	most	grievously	afflicted	patients	prayed	for	the	cure	of	their	neighbours	.
这	最多	严重地	受苦的	患者	祈祷	为了	这	治愈	的	他们的	邻居	.

病情最严重的病人会为邻居祈祷康复。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [di'spɛə] , [i:tʃ] [freʃ] ['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

None	of	them	ever	despaired	,	each	fresh	miracle	was	the	promise	of	another
没有任何	的	他们	曾经	绝望的	,	每个	新鲜的	奇迹	曾是	这	承诺	的	其他

[wʌn] ,

one	,
一	,

他们从未绝望，每一个新的奇迹都预示着下一个奇迹的到来。

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:kt] [ɒn] [ðəm'selvz] .

of	the	one	which	would	be	worked	on	themselves	.
的	这	一	哪个	会	是	工作	在	他们自己	.

那些需要自己努力的人。

[ðeə(r)] [feɪθ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ʃeɪkəbl] .

Their	faith	remained	unshakable	.
他们的	信仰	剩余	坚定不移	.

他们的信仰始终坚定不移。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] ['wʊmən] , [sʌm; səm] [fɑːm] ['sɜːvənt] ,

A	story	was	told	of	a	paralytic	woman	,	some	farm	servant	,
一个	故事	曾是	讲述	的	一个	麻痹	女士	,	一些	农场	仆人	,

有人讲述了一个关于瘫痪妇女，以及某个农场女佣的故事，

[huː] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [æt; ət]

who	with	extraordinary	strength	of	will	had	contrived	to	take	a	few	steps	at
WHO	和	非凡的	力量	的	将要	有	人为的	到	拿	一个	很少	步骤	在

[ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,

the	Grotto	,
这	石窟	,

他凭借非凡的意志力，设法在石窟前走了几步。

[ænd; ənd] [huː] [waɪl] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [set]

and	who	while	being	conveyed	back	to	the	hospital	had	asked	to	be	set
和	WHO	尽管	存在	传递	后退	到	这	医院	有	问	到	是	放

[daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɒn] [fʊt] .

down	that	she	might	return	to	the	Grotto	on	foot	.
向下	那	她	可能	返回	到	这	石窟	在	脚	.

她在被送回医院的途中要求下车，以便步行返回石窟。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stægəd] , ['pæntɪŋ]

But	she	had	gone	only	half	the	distance	when	she	had	staggered	,	panting
但	她	有	已消失	仅有的	一半	这	距离	什么时候	她	有	交错	,	喘息

[ænd; ənd] ['lɪvɪd] ;

and	livid	;
和	铁青	;

但她只走了一半的路程就踉跄倒下，气喘吁吁，脸色铁青；

[ænd; ənd] [ɒn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [daɪd] [ðeə(r)] ,

and	on	being	brought	to	the	hospital	on	a	stretcher	,	she	had	died	there	,
和	在	存在	带来	到	这	医院	在	一个	担架	,	她	有	死亡	那里	,

[kjʊəd] ,

cured	,
治愈	,

当她被用担架抬到医院时，她已经在那里去世了，但她的病已经痊愈了。

[haʊ'evə(r)] , [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːd] .

however	,	said	her	neighbours	in	the	ward	.
然而	,	说	她	邻居	在	这	病房	.

然而，她所在选区的邻居们却这样说道。

[iːtʃ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ;

Each	,	indeed	,	had	her	turn	;
每个	,	的确	,	有	她	转动	;

她们每个人都轮流上阵；

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [fə'gɒt] [nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [dˈɔːtəz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

the	Blessed	Virgin	forgot	none	of	her	dear	daughters	unless	it	were
这	蒙福	处女	忘了	没有任何	的	她	亲爱的	女儿们	除非	它	是

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [grɑːnt] [sʌm; səm] ['tʃəʊzn] [wʌn] [ɪ'miːdiət] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] .

her	design	to	grant	some	chosen	one	immediate	admission	into	Paradise	.
她	设计	到	授予	一些	选定	一	即时	入学	进入	天堂	.

除非圣母玛利亚有意让某个被选中的人立即进入天堂，否则她不会忘记她亲爱的女儿们。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [pjeə] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

All	at	once	,	at	the	moment	when	Pierre	was	leaning	towards	her	,
全部	在	一次	,	在	这	片刻	什么时候	皮埃尔	曾是	倾斜	向	她	,

就在皮埃尔向她倾身的那一刻，突然间，

[ə'gen] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [mə'ri:] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['fjʊəriəs] [sɒbz] .

again	offering	to	read	to	her	,	Marie	burst	into	furious	sobs	.
再次	提供	到	读	到	她	,	玛丽	爆裂	进入	狂怒	啜泣	.

再次提出要给她读书时，玛丽突然嚎啕大哭起来。

['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [fɔ:l] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['ventɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

Letting	her	head	fall	upon	her	friend's	shoulder	,	she	vented	all	her
出租	她	头	落下	之上	她	朋友们	肩膀	,	她	通风	全部	她

[rɪ'beljən] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,

rebellion	in	a	low	,
叛乱	在	一个	低的	,

她将头靠在朋友的肩膀上，低声发泄着所有的反抗情绪。

['terəb(ə)l] [vɔɪs] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [veɪg] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [ru:m] .

terrible	voice	,	amidst	the	vague	shadows	of	that	awful	room	.
糟糕的	嗓音	,	在……之中	这	模糊的	阴影	的	那	可怕	房间	.

可怕的声音，在那间阴森恐怖的房间里，在朦胧的阴影中回荡。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [wɒt] ['seldəm] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [kə'læps] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

She	had	experienced	what	seldom	happened	to	her	,	a	collapse	of	faith	,
她	有	经验丰富的	什么	很少	发生	到	她	,	一个	坍塌	的	信仰	,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɒs] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

a	sudden	loss	of	courage	,
一个	突然	损失	的	勇气	,

她经历了她很少遇到的事情：信仰崩溃，勇气骤然丧失。

[ɔ:l][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [weɪt] .

all	the	rage	of	the	suffering	being	who	can	no	longer	wait	.
全部	这	愤怒	的	这	痛苦	存在	WHO	能	不	更长	等待	.

那是受苦之人再也无法等待的愤怒。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [bɪ'keɪm] [ˌsækrə'lɪdʒəs] .

Such	was	her	despair	,	indeed	,	that	she	even	became	sacrilegious	.
这样的	曾是	她	绝望	,	的确	,	那	她	甚至	成为	亵渎神明	.

她绝望到甚至做出了亵渎神灵的事。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['stæmə] , " [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ɪz]['kru:əl] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ˌʌn'dʒʌst] ,

"	No	,	no	,	"	she	stammered	,	"	the	Virgin	is	cruel	;	she	is	unjust	,
"	不	,	不	,	"	她	结结巴巴	,	"	这	处女	是	残忍的	;	她	是	不公正	,

“不，不，”她结结巴巴地说，“圣母玛利亚很残忍；她不公正。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [kjʊə(r)][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] .

for	she	did	not	cure	me	just	now	.
为了	她	做过	不是	治愈	我	只是	现在	.

因为她刚才并没有治好我。

[jet] [ai] [felt] [səʊ] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [grɑ:nt][maɪ] [preə(r)] ,

Yet	I	felt	so	certain	that	she	would	grant	my	prayer	,
然而	我	毛毡	所以	肯定	那	她	会	授予	我的	祷告	,

但我确信她会应允我的祈祷。

[ai][hæd; həd] [preɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['fɜ:vəntli] .

I	had	prayed	to	her	so	fervently	.
我	有	祈祷	到	她	所以	热切地	.

我曾虔诚地向她祈祷。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] [kjʊəd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɪz][pɑ:st] .

I	shall	never	be	cured	,	now	that	the	first	day	is	past	.
我	将	绝不	是	治愈	,	现在	那	这	第一的	天	是	过去的	.

既然第一天已经过去，我就永远无法痊愈了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒn][ə; eɪ]

It	was	a	Saturday	,	and	I	was	convinced	that	I	should	be	cured	on	a
它	曾是	一个	周六	,	和	我	曾是	确信	那	我	应该	是	治愈	在	一个

['sætədeɪ] .

Saturday	.
周六	.

那天是星期六，我坚信我会在星期六痊愈。

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] — [ænd; ənd][əʊ] !

I	did	not	want	to	speak	—	and	oh	!
我	做过	不是	想	到	说话	—	和	哦	!

我原本不想说话——哦!

[prɪˈvent] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [fʊl] ,

prevent	me	,	for	my	heart	is	too	full	,
防止	我	,	为了	我的	心	是	也	满的	,

请阻止我，因为我的心已满溢。

[ænd; ənd][ai] [maɪt] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

and	I	might	say	more	than	I	ought	to	do	.
和	我	可能	说	更多的	比	我	应该	到	做	.

我可能会说一些不该说的话。

" [wɪð] [frəˈtɜːn(ə)l] [hændz][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	With	fraternal	hands	he	had	quickly	taken	hold	of	her	head	,
"	和	兄弟	双手	他	有	迅速地	已采取	抓住	的	她	头	,

他用兄弟般的手迅速地捧住了她的头，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈbeljən] .

and	he	was	endeavouring	to	stifle	the	cry	of	her	rebellion	.
和	他	曾是	努力	到	窒息	这	哭	的	她	叛乱	.

他试图压制住她反抗的呐喊。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [məˈriː] , [ai] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] !

"	Be	quiet	,	Marie	,	I	entreat	you	!
"	是	安静的	,	玛丽	,	我	恳求	你	!

“玛丽，安静点，求你了！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ][səʊ]['paɪəs] !

It	would	never	do	for	anyone	to	hear	you	—	you	so	pious	!
它	会	绝不	做	为了	任何人	到	听到	你	—	你	所以	虔诚的	!

你这么虔诚，绝对不能让任何人听到!

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['skændəlaɪz] ['evri] [səʊl] ?

Do	you	want	to	scandalise	every	soul	?
做	你	想	到	丑闻	每一个	灵魂	?

你想让所有人都感到震惊吗?

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

"	But	in	spite	of	her	efforts	she	was	unable	to	keep	silence	.
"	但	在	尽管如此	的	她	努力	她	曾是	无法	到	保持	沉默	.

“但尽管她努力克制，还是无法保持沉默。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['staɪf(ə)l] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	stifle	,	I	must	speak	out	,	"	she	said	.
"	我	应该	窒息	,	我	必须	说话	出去	,	"	她	说	.

“我应该保持沉默，但我必须说出来，”她说。

" [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪˈliːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	no	longer	love	her	,	no	longer	believe	in	her	.
"	我	不	更长	爱	她	,	不	更长	相信	在	她	.

我不再爱她，不再相信她。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɔːlshud] ; [ðeə(r)][ɪz] / ['nʌθɪŋ] / , [ʃiː; ʃi]

The	tales	which	are	related	here	are	all	falsehoods	;	there	is	/	nothing	/	,	she
这	故事	哪个	是	有关的	这里	是	全部	谎言	;	那里	是	/	没有什么	/	,	她

[dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n][ɪg'zɪst] ,

does	not	even	exist	,
做	不是	甚至	存在	,

这里讲述的故事全是谎言；根本没有她，她根本不存在。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)] [wen] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sɒbz] .

since	she	does	not	hear	when	one	speaks	to	her	,	and	sobs	.
自从	她	做	不是	听到	什么时候	一	说话	到	她	,	和	啜泣	.

因为她听不见别人跟她说话，所以会抽泣。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

If	you	only	knew	all	that	I	said	to	her	!
如果	你	仅有的	知道	全部	那	我	说	到	她	!

你一定要知道我对她说了些什么！

[əʊ] ! [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

Oh	!	I	want	to	go	away	at	once	.
哦	!	我	想	到	去	离开	在	一次	.

哦！我真想立刻离开。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,

Take	me	away	,	carry	me	away	in	your	arms	,
拿	我	离开	,	携带	我	离开	在	你的	武器	,

带我走吧，用你的怀抱带我走吧

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

so	that	I	may	go	and	die	in	the	street	,	where	the	passers	-	by	,	at	least	,
所以	那	我	可能	去	和	死	在	这	街道	,	在哪里	这	过路人	-	经过	,	在	至少	,

这样我就可以去死在街头，至少路人会看着我，

[wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][maɪ] ['sʌfərɪŋz] !

will	take	pity	on	my	sufferings	!
将要	拿	遗憾	在	我的	苦难	!

求主怜悯我的苦难！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wiːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [mɔː(r)] ['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

"	She	was	growing	weak	again	,	and	had	once	more	fallen	on	her	back	,
"	她	曾是	生长	虚弱的	再次	,	和	有	一次	更多的	倒下	在	她	后退	,

['stæmərɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ['tʃaɪldɪʃli] .

stammering	,	talking	childishly	.
结巴	,	说	幼稚地	.

"她又开始虚弱起来，再次仰面摔倒在地，结结巴巴地说着孩子气的话。

" [bɪ'saɪdz] , ['nəʊbədi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Besides	,	nobody	loves	me	,	"	she	said	.
"	除了	,	无人	爱	我	,	"	她	说	.

"再说，也没有人爱我，"她说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ðeə(r)] .

"	My	father	was	not	even	there	.
"	我的	父亲	曾是	不是	甚至	那里	.

我父亲当时根本不在场。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [fə'sʊk] [ˌem 'iː] .

And	you	,	my	friend	,	forsook	me	.
和	你	,	我的	朋友	,	放弃	我	.

而你，我的朋友，却抛弃了我。

[wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][pɪ'si:nɑ:s] ,

When	I	saw	that	it	was	another	who	was	taking	me	to	the	piscinas	,
什么时候	我	锯	那	它	曾是	其他	WHO	曾是	采取	我	到	这	游泳池	,

当我发现带我去游泳池的是另一个人时，

[ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

I	began	to	feel	a	chill	.
我	开始	到	感觉	一个	寒意	.

我开始感到一阵寒意。

[jes] , [ðæt] [tʃɪl] [ɒv; əv] [daʊt] [wɪtʃ] [ai]['ɒf(ə)n] [felt] [ɪn]['pærɪs] .

Yes	,	that	chill	of	doubt	which	I	often	felt	in	Paris	.
是的	,	那	寒意	的	怀疑	哪个	我	经常	毛毡	在	巴黎	.

是的，那种在巴黎时我经常感受到的疑虑之寒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət] [li:st] ['sɜ:t(ə)n] , [ai] ['daʊtɪd] — [pə'hæps] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt]

And	that	is	at	least	certain	,	I	doubted	—	perhaps	,	indeed	,	that	is	why	she	did	not
和	那	是	在	至少	肯定	,	我	怀疑	—	也许	,	的确	,	那	是	为什么	她	做过	不是

[kjʊə(r)][ˌem 'i:] .

cure	me	.
治愈	我	.

至少这一点是可以肯定的，我对此表示怀疑——或许，这的确是她没有治好我的原因。

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [preɪd] [wel] [ɪ'nʌf] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['paɪəs] [ɪ'nʌf] , [nəʊ] [daʊt] .

I	cannot	have	prayed	well	enough	,	I	am	not	pious	enough	,	no	doubt	.
我	不能	有	祈祷	出色地	足够的	,	我	是	不是	虔诚的	足够的	,	不	怀疑	.

毫无疑问，我的祈祷不够虔诚，我的信仰也不够坚定。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [blæs'fi:m] , [bʌt; bət] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪk'skju:zɪz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

"	She	was	no	longer	blaspheming	,	but	seeking	for	excuses	to	explain	the
"	她	曾是	不	更长	亵渎神明	,	但	寻求	为了	借口	到	解释	这

[nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

non	-	intervention	of	Heaven	.
非	-	干涉	的	天堂	.

她不再亵渎神明，而是在寻找借口来解释上天为何没有干预。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'teɪnd] [æn; ən] ['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

her	face	retained	an	angry	expression	amidst	this	struggle	which	she	was
她	脸	保留	一个	生气的	表达	在……之中	这	斗争	哪个	她	曾是

['weɪdʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m]['paʊə(r)] ,

waging	with	the	Supreme	Power	,
工资	和	这	最高	力量	,

在这场与至高无上力量的斗争中，她脸上始终带着愤怒的表情。

[ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [in'tri:t] [səʊ] ['fɜ:vəntli] ,

that	Power	which	she	had	loved	so	well	and	entreated	so	fervently	,
那	力量	哪个	她	有	喜爱	所以	出色地	和	恳求	所以	热切地	,

她曾如此深爱并如此热切地祈求的那股力量，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	which	had	not	obeyed	her	.
但	哪个	有	不是	服从	她	.

但却没有服从她。

[wen] , [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] , [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][reɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [brəʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɔ:d] ,

When	,	on	rare	occasions	,	a	fit	of	rage	of	this	description	broke	out	in	the	ward	,
什么时候	,	在	稀有的	场合	,	一个	合身	的	愤怒	的	这	描述	打破	出去	在	这	病房	,

虽然这种情况极为罕见，但当病房里偶尔爆发这种类型的暴怒时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərə] , [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][bedz] , [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðeə(r)] [feɪt] , [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	sufferers	,	lying	on	their	beds	,	rebelled	against	their	fate	,	sobbing	and
和	这	受害者	,	说谎	在	他们的	床	,	叛乱	反对	他们的	命运	,	啜泣	和

[ləˈmentɪŋ] ,

lamenting	,
哀叹	,

受难者躺在床上，哭喊着，反抗着自己的命运。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈsweərɪŋ] , [ðə; ði][ˈleɪdi] - [ˈhɒspɪtlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstəz] ,

and	at	times	even	swearing	,	the	lady	-	hospitallers	and	the	Sisters	,
和	在	时代	甚至	咒骂	,	这	女士	-	医院工作人员	和	这	姐妹	,

[ˈsʌmwɒt] [ʃɒkt] ,

somewhat	shocked	,
有些	震惊	,

有时甚至还会爆粗口，女护士和修女们都有些震惊。

[wʊd] [ˈkɒntent] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈsɪmpli] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][bed] - [ˈkɜːtənz] .

would	content	themselves	with	simply	closing	the	bed	-	curtains	.
会	内容	他们自己	和	简单地	结束	这	床	-	窗帘	.

他们只会满足于简单地拉上床帘。

[greɪs] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] , [wʌn][mʌst; məst][əˈweɪt] [ɪts] [rɪˈtɜːn] .

Grace	had	departed	,	one	must	await	its	return	.
优雅	有	已离开	,	一	必须	等待	它是	返回	.

恩典已逝，人们只能等待它的归来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˈaʊəz] , [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [kəmˈpleɪnts] [wʊd] [daɪ]

And	at	last	,	sometimes	after	long	hours	,	the	rebellious	complaints	would	die
和	在	最后的	,	有时	后	长的	小时	,	这	叛逆的	投诉	会	死

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

最后，有时经过长时间的抗议，这些不满的抱怨声就会渐渐消失。

[ænd; ənd] [piːs] [wʊd] [reɪn] [əˈgen] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [diːp] , [ˈwəʊfl] [ˈsaɪləns] .

and	peace	would	reign	again	amidst	the	deep	,	woeful	silence	.
和	和平	会	在位	再次	在……之中	这	深的	,	悲惨的	沉默	.

在深沉而悲伤的寂静中，和平将再次降临。

" [kɑːm] [jɔːˈself] , [kɑːm] [jɔːˈself] , [aɪ][ɪmˈplɔː(r)][juː; jʊ] , " [pjeə] [ˈdʒentli] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [məˈriː] ,

"	Calm	yourself	,	calm	yourself	,	I	implore	you	,	"	Pierre	gently	repeated	to	Marie	,
"	冷静的	你自己	,	冷静的	你自己	,	我	恳求	你	,	"	皮埃尔	轻轻地	重复	到	玛丽	,

“冷静下来，冷静下来，我求你了，”皮埃尔轻声对玛丽重复道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [əˈtæk] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn]

seeing	that	a	fresh	attack	was	coming	upon	her	,	an	attack	of	doubt	in
看到	那	一个	新鲜的	攻击	曾是	未来	之上	她	,	一个	攻击	的	怀疑	在

[hɜːˈself] ,

herself	,
她自己	,

眼见新的攻击即将袭来，那是她内心的怀疑。

[ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [əˈsɪstəns] .

of	fear	that	she	was	unworthy	of	the	divine	assistance	.
的	害怕	那	她	曾是	不配	的	这	神圣的	协助	.

她害怕自己不配得到神的帮助。

[ˈsɪstə(r)] [ˈhaɪəsɪnθ] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [hæd; həd] [əˈgen] [drɔːn] [nɪə(r)] .

Sister	Hyacinthe	,	moreover	,	had	again	drawn	near	.
姐姐	风信子	,	而且	,	有	再次	绘制	靠近	.

此外，海辛斯修女又走近了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , "
" You will not be able to take the sacrament by - and - by , my dear child , "
" 你 将要 不是 是 有能力的 到 拿 这 圣餐 经过 - 和 - 经过 , 我的 亲爱的 孩子 , "
[sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
说 她 ,

“我的孩子，不久之后你就不能领圣餐了，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
" if you continue in such a state .
" 如果 你 继续 在 这样的 一个 状态 .

“如果你继续保持这种状态。”

[kʌm] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mə'sjɜː] - [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Come , since we have given Monsieur l'Abbe permission to read to you ,
来 , 自从 我们 有 给定 先生 - 允许 到 读 到 你 ,

来吧，既然我们已经允许神父先生给你们朗读，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][let] [hɪm][duː; də][səʊ] ?
why don't you let him do so ?
为什么 不 你 让 他 做 所以 ?

你为什么不让他这么做呢?

" [mə'riː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] ,
" Marie made a feeble gesture as though to say that she consented ,
" 玛丽 制成 一个 微弱 手势 作为 尽管 到 说 那 她 同意 ,

玛丽微弱地做了个手势，似乎表示同意，

[ænd; ənd] [pjeə] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [və'liːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
and Pierre at once took out of the valise at the foot of her bed ,
和 皮埃尔 在 一次 采取 出去 的 这 手提箱 在 这 脚 的 她 床 ,

皮埃尔立刻从她床脚的箱子里拿出.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] - ['kʌvəd] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌbɜːnə'det] [wɒz; wəz][səʊ] [naɪ'iːvli]
the little blue - covered book in which the story of Bernadette was so naively
这 小的 蓝色的 - 涵盖 书 在 哪个 这 故事 的 伯纳黛特 曾是 所以 天真地
[rɪ'leɪtɪd] .
related .
有关的 .

那本封面是蓝色的小册子，里面天真地讲述了伯纳黛特的故事。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] ,
As on the previous night , however , when the train was rolling on ,
作为 在 这 以前的 夜晚 , 然而 , 什么时候 这 火车 曾是 滚动 在 ,

然而，就像前一天晚上火车继续行驶时一样，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːld] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][bɪ'gæn]
he did not confine himself to the bald phraseology of the book , but began
他 做过 不是 局限 他自己 到 这 秃 用语 的 这 书 , 但 开始
['imprəvaiz] ,
improvising ,
即兴发挥 ,

他没有拘泥于书中的生硬措辞，而是开始即兴发挥。

[rɪ'leɪtɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['diːteɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
relating all manner of details in his own fashion ,
相关 全部 方式 的 细节 在 他的 自己的 时尚 ,

他以自己的方式讲述了各种细节，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fəʊks] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] .
in order to charm the simple folks who listened to him .
在 命令 到 魅力 这 简单的 各位 WHO 听着 到 他 .

为了博得那些听他讲话的淳朴百姓的欢心。

[ˌnevəðə'les] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [prəu'kliviti] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm'self]

Nevertheless	,	with	his	reasoning	,	analytical	proclivities	,	he	could	not	prevent	himself
尽管如此	,	和	他的	推理	,	分析	倾向	,	他	可以	不是	防止	他自己

[frɒm; frəm] ['siːkrətli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['riːəl][fækts] ,

from	secretly	re	-	establishing	the	real	facts	,
从	偷偷	关于	-	建立	这	真实的	事实	,

然而，凭借他的推理能力和分析倾向，他还是忍不住在暗中重新确立了事实真相。

[ɪm'pɑːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['ledʒənd] ,

imparting	,	for	himself	alone	,	a	human	character	to	this	legend	,
传授	,	为了	他自己	独自的	,	一个	人类	特点	到	这	传奇	,

他赋予了这个传奇人物以人性化的特质，而这仅仅是他自己的选择。

[huːz] [welθ] [ɒv; əv] ['prɔdidʒiz] [kən'trɪbjuːtɪd] [səʊ] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt]

whose	wealth	of	prodigies	contributed	so	greatly	to	the	cure	of	those	that
谁	财富	的	神童	贡献	所以	非常	到	这	治愈	的	那些	那

['sʌfəd] .

suffered	.
遭受	.

他们培养的众多神童为治愈那些遭受痛苦的人们做出了巨大贡献。

['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [bedz] .

Women	were	soon	sitting	up	on	all	the	surrounding	beds	.
女性	是	很快	坐着	向上	在	全部	这	周围	床	.

很快，周围所有的床上都坐起了女人。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

They	wished	to	hear	the	continuation	of	the	story	,
他们	希望	到	听到	这	续篇	的	这	故事	,

他们想听故事的后续发展。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sækrəmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pæʃənətli] [ə'weɪtɪŋ]

for	the	thought	of	the	sacrament	which	they	were	passionately	awaiting
为了	这	想法	的	这	圣餐	哪个	他们	是	热情地	等待中

[hæd; həd] [prɪ'ventɪd] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

had	prevented	almost	all	of	them	from	getting	to	sleep	.
有	阻止	几乎	全部	的	他们	从	获得	到	睡觉	.

因为他们热切期盼的圣餐的念头，几乎所有人都无法入睡。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['læntən] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl]

And	seated	there	,	in	the	pale	light	of	the	lantern	hanging	from	the	wall
和	坐着	那里	,	在	这	苍白	光	的	这	灯笼	绞刑	从	这	墙

[ə'bʌv] [hɪm] ,

above	him	,
多于	他	,

他坐在那里，沐浴在头顶墙上悬挂的灯笼微弱的光线中，

[pjeə] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [həʊl]

Pierre	little	by	little	raised	his	voice	,	so	that	he	might	be	heard	by	the	whole
皮埃尔	小的	经过	小的	提高	他的	嗓音	,	所以	那	他	可能	是	听到	经过	这	所有的

[wɔːd] .

ward	.
病房	.

皮埃尔的声音渐渐高了起来，以便整个病房的人都能听到。

" [ðə; ðɪ] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] ['mɪrəklz] .

"	The	persecutions	began	with	the	very	first	miracles	.
"	这	迫害	开始	和	这	非常	第一的	奇迹	.

“迫害始于最初的几个神迹。”

[kɔːld] [ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [ˌbɜːnə'det] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪm'prɪznmənt] .

Called	**a**	**liar**	**and**	**a**	**lunatic**	**,**	**Bernadette**	**was**	**threatened**	**with**	**imprisonment**	**.**
称为	一个	说谎者	和	一个	疯子	,	伯纳黛特	曾是	威胁	和	监禁	.

伯纳黛特被指责为骗子和疯子，并受到监禁威胁。

['æbi, 'ɑːbə] [pɛrəmeɪl] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] , [ænd; ənd] [mʊŋse'njɜː(r)] ['lɒrəns] ,

Abbe	**Peyramale**	**,**	**the**	**parish**	**priest**	**of**	**Lourdes**	**,**	**and**	**Monseigneur**	**Laurence**	**,**
阿贝	佩拉马莱	,	这	教区	牧师	的	卢尔德	,	和	阁下	劳伦斯	,

['bɪʃəp] [ɒv; əv] [tarbs] ,

Bishop	**of**	**Tarbes**	**,**
主教	的	塔布斯	,

卢尔德教区神父佩拉马勒神父和塔布主教劳伦斯主教

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,

like	**the**	**rest**	**of**	**the**	**clergy**	**,**	**refrained**	**from**	**all**	**intervention**	**,**
喜欢	这	休息	的	这	牧师	,	克制	从	全部	干涉	,

和其他神职人员一样，他们没有进行任何干预。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pruːd(ə)ns] ; [waɪlst] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz]

waiting	**the**	**course**	**of**	**events**	**with**	**the**	**greatest**	**prudence**	**;**	**whilst**	**the**	**civil**	**authorities**
等待	这	课程	的	活动	和	这	最	谨慎	;	而	这	民用	当局

, [ðə; ði] ['priːfekt] ,

,	**the**	**Prefect**	**,**
,	这	长官	,

以极其谨慎的态度等待事态发展；而民政当局，即地方长官，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] , [ðə; ði] [meə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]

the	**Public**	**Prosecutor**	**,**	**the**	**Mayor**	**,**	**and**	**the**	**Commissary**	**of**	**Police**	**,**	**indulged**	**in**
这	民众	检察官	,	这	市长	,	和	这	小卖部	的	警察	,	沉溺其中	在

[ɪk'sesɪv] ['ænti] - [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] .

excessive	**anti**	**-**	**religious**	**zeal**	**.**
过多的	反对	-	宗教	热情	.

检察官、市长和警察局长都表现出过激的反宗教热情。

" [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

"	**Continuing**	**his**	**perusal**	**in**	**this**	**fashion**	**,**
"	继续	他的	仔细阅读	在	这	时尚	,

他继续以这种方式仔细阅读，

[pjeə] [sɔː] [ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [fɔːs] .

Pierre	**saw**	**the**	**real**	**story**	**rise**	**up**	**before**	**him**	**with**	**invincible**	**force**	**.**
皮埃尔	锯	这	真实的	故事	上升	向上	前	他	和	无敌	力量	.

皮埃尔亲眼目睹了真相以不可阻挡的力量在他面前浮现。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['trævld] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['bækwəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ˌbɜːnə'det] [æt; ət]

His	**mind**	**travelled**	**a**	**short**	**distance**	**backward**	**and**	**he**	**beheld**	**Bernadette**	**at**
他的	头脑	旅行	一个	短的	距离	落后	和	他	观看	伯纳黛特	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌæpə'riʃən] ,

the	**time**	**of**	**the**	**first**	**apparitions**	**,**
这	时间	的	这	第一的	幻影	,

他的思绪短暂地回到了过去，看到了贝尔纳黛特第一次显灵时的情景。

[səʊ]['kændɪd] , [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] , [ə'mɪdst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

so	**candid**	**,**	**so**	**charming**	**in**	**her**	**ignorance**	**and**	**good**	**faith**	**,**	**amidst**	**all**	**her**
所以	坦率	,	所以	迷人	在	她	无知	和	好的	信仰	,	在……之中	全部	她

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	**.**
苦难	.

她如此坦率，如此可爱，尽管无知又善良，尽管饱受苦难。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['tru:li][ðə; ði] ['vɪʒənri] , [ðə; ði][seɪnt] ,

And	she	was	truly	the	visionary	,	the	saint	,
和	她	曾是	真的	这	有远见的	,	这	圣	,

她真是一位有远见的圣人，

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'sju:mɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] ['bju:ti] ['djʊərɪŋ]

her	face	assuming	an	expression	of	superhuman	beauty	during
她	脸	假设	一个	表达	的	超人类	美丽	期间

[hɜ:(r); hə(r)]['kraɪsi:z][ɒv; əv] ['ekstəsi] .

her	crises	of	ecstasy	.
她	危机	的	狂喜	.

在她达到极乐状态时，她的脸上会呈现出超凡脱俗的美丽表情。

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [bi:md] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [si:md] [tu:; tə] [ə'send] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

Her	brow	beamed	,	her	features	seemed	to	ascend	,	her	eyes	were
她	眉头	光束	,	她	特征	似乎	到	上升	,	她	眼睛	是

[beɪðd] [wɪð] [laɪt] ,

bathed	with	light	,
洗澡	和	光	,

她眉宇间容光焕发，神采奕奕，双眸明亮动人。

[waɪlst] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:tɪd] [lɪps] [bɜ:nt] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [lʌv] .

whilst	her	parted	lips	burnt	with	divine	love	.
而	她	分手了	嘴唇	烧焦的	和	神圣的	爱	.

她微张的双唇仿佛燃烧着神圣的爱意。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['pɜ:s(ə)n] [bɪ'keɪm] [mə'dʒestɪk] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,

And	then	her	whole	person	became	majestic	;	it	was	in	a	slow	,
和	然后	她	所有的	人	成为	雄伟	;	它	曾是	在	一个	慢的	,

然后她整个人变得威严无比；那是一种缓慢的、

['steɪtli] [weɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

stately	way	that	she	made	the	sign	of	the	cross	,
庄严	方式	那	她	制成	这	符号	的	这	叉	,

她庄重地画了个十字，

[wɪð] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [həʊl] [hə'raɪz(ə)n] .

with	gestures	which	seemed	to	embrace	the	whole	horizon	.
和	手势	哪个	似乎	到	拥抱	这	所有的	地平线	.

他的手势仿佛要将整个地平线都囊括其中。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['væliz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [taʊnz] , [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌbɜ:nə'det] [ə'ləʊn] .

The	neighbouring	valleys	,	the	villages	,	the	towns	,	spoke	of	Bernadette	alone	.
这	邻接	山谷	,	这	村庄	,	这	城镇	,	辐	的	伯纳黛特	独自的	.

邻近的山谷、村庄、城镇，都在谈论贝尔纳黛特。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [ænd; ənd]

Although	the	Lady	had	not	yet	told	her	name	,	she	was	recognised	,	and
虽然	这	女士	有	不是	然而	讲述	她	姓名	,	她	曾是	已确认	,	和

['pi:p(ə)l] [sed] ,

people	said	,
人们	说	,

虽然这位女士还没有透露自己的姓名，但人们认出了她，并说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] , [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:dʒɪn] .

"	It	is	she	,	the	Blessed	Virgin	.
"	它	是	她	,	这	蒙福	处女	.

“她就是圣母玛利亚。”

" [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɑːkɪt] - [deɪ] , [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [flɒkt] ['ɪntuː] [lʊədz; lʊəd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [kwaɪt]

"	On	the	first	market	-	day	,	so	many	people	flocked	into	Lourdes	that	the	town	quite
"	在	这	第一的	市场	-	天	,	所以	许多	人们	成群结队的	进入	卢尔德	那	这	镇	相当

[ˌəʊvəfl'əʊd] .

overflowed	.
溢出	.

“第一个集市日，涌入卢尔德的人太多了，以至于整个小镇都挤满了人。”

[ɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [tʃaɪld] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [hæd; həd]

All	wished	to	see	the	blessed	child	whom	the	Queen	of	the	Angels	had
全部	希望	到	看	这	蒙福	孩子	谁	这	女王	的	这	天使	有

['tʃəʊzn] ,

chosen	,
选定	,

所有人都想见见天使之后选中的这位蒙福的孩子。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ræptʃəd]

and	who	became	so	beautiful	when	the	heavens	opened	to	her	enraptured
和	WHO	成为	所以	美丽的	什么时候	这	天	打开	到	她	眉飞色舞

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

当天堂向她倾倒的目光敞开时，她变得如此美丽动人。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪv] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,

The	crowd	on	the	banks	of	the	Gave	grew	larger	each	morning	,
这	人群	在	这	银行	的	这	给予	生长	更大的	每个	早晨	,

每天早晨，加夫河岸边的人群都越来越多。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [endid] [baɪ] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] ,

and	thousands	of	people	ended	by	installing	themselves	there	,
和	数千	的	人们	结束	经过	安装	他们自己	那里	,

最终，成千上万的人在那里定居下来。

['dʒɔslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] !

jostling	one	another	that	they	might	lose	nothing	of	the	spectacle	!
推搡	一	其他	那	他们	可能	失去	没有什么	的	这	奇观	!

他们互相推搡，生怕错过任何精彩的场面！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌbɜːnə'det] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['fɜːvə(r)] [spred] : " [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði]

As	soon	as	Bernadette	appeared	,	a	murmur	of	fervour	spread	:	"	Here	is	the
作为	很快	作为	伯纳黛特	出现	,	一个	低语	的	热情	传播	:	"	这里	是	这

[seɪnt] , [ðə; ði] [seɪnt] ,

saint	,	the	saint	,
圣	,	这	圣	,

贝尔纳黛特一出现，一阵热烈的低语声便传开：“圣女来了，圣女来了！”

[ðə; ði] [seɪnt] !

the	saint	!
这	圣	!

圣人！

" [fəʊks] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] .

"	Folks	rushed	forward	to	kiss	her	garments	.
"	各位	匆忙	向前	到	吻	她	服装	.

人们纷纷上前亲吻她的衣物。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'saɪə] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [mə'saɪə] [huːm] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ə'weɪt] ,

She	was	a	Messiah	,	the	eternal	Messiah	whom	the	nations	await	,
她	曾是	一个	弥赛亚	,	这	永恒	弥赛亚	谁	这	国家	等待	,

她是弥赛亚，是万国所期盼的永恒弥赛亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz]['evə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	need	of	whom	is	ever	arising	from	generation	to	generation	.
和	这	需要	的	谁	是	曾经	产生	从	一代	到	一代	.

他们的需求世世代代不断出现。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'freʃ] :

And	,	moreover	,	it	was	ever	the	same	adventure	beginning	afresh	:
和	,	而且	,	它	曾是	曾经	这	相同的	冒险	开始	重新	:

而且，每一次冒险都是重新开始：

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [ig'zɔːt] [ðə; ði] [wɜːld]

an	apparition	of	the	Virgin	to	a	shepherdess	;	a	voice	exhorting	the	world
一个	幻影	的	这	处女	到	一个	牧羊女	;	一个	嗓音	劝勉	这	世界

[tuː; tə] ['penɪtəns] ;

to	penitence	;
到	忏悔	;

圣母显灵于牧羊女；一个声音劝诫世人忏悔；

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['gʌʃɪŋ] [fɔːθ] ;

a	spring	gushing	forth	;
一个	春天	喷薄	前进	;

泉水奔涌而出；

[ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt]

and	miracles	astonishing	and	enrapturing	the	crowds	that	hastened	to	the	spot
和	奇迹	惊人	和	令人陶醉的	这	人群	那	加快	到	这	点

[ɪn]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbəz] .

in	larger	and	larger	numbers	.
在	更大的	和	更大的	数字	.

奇迹发生，令前来观看的人群惊叹不已，他们越来越多地涌向现场。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðəʊz] [fɜːst] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] ,

those	first	miracles	of	Lourdes	,
那些	第一的	奇迹	的	卢尔德	,

卢尔德最初的那些奇迹，

[wɒt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪd] ['flaʊərɪŋ] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][həʊp] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

what	a	spring	-	tide	flowering	of	consolation	and	hope	they	brought	to	the
什么	一个	春天	-	潮	开花	的	安慰	和	希望	他们	带来	到	这

[hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ,

hearts	of	the	wretched	,
心	的	这	可怜	,

它们给那些饱受苦难的人们带来了多么如春潮般盛开的慰藉和希望啊!

[ə'pɒn] [huːm] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [wɜː(r); wə(r)] ['preɪɪŋ] !

upon	whom	poverty	and	sickness	were	preying	!
之上	谁	贫困	和	疾病	是	捕食	!

贫困和疾病正在肆虐他们!

[əʊld] - [rɪ'stɔːd] ['aɪsaɪt] , ['lɪt(ə)l] - [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]

Old	Bourriette's	restored	eyesight	,	little	Bouhohort's	resuscitation	in	the	icy	water	,	the
老的	-	恢复	视力	,	小的	-	复苏	在	这	冰冷的	水	,	这

[def] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] ,

deaf	recovering	their	hearing	,
聋	恢复中	他们的	听力	,

老布雷埃特重见光明，小布霍霍尔在冰水中苏醒，聋人恢复听力，

[ðə; ði] [leɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [bleiz] - ,

the	lame	suddenly	enabled	to	walk	,	and	so	many	other	cases	,	Blaise	Maumus	,
这	瘸	突然	已启用	到	走	,	和	所以	许多	其他	案例	,	布莱斯	-	,

- - ,

Bernade	Soubies	,
-	-	,

跛子突然恢复了行走能力，还有许多其他案例，例如布莱斯·莫姆斯、贝尔纳德·苏比斯等。

* [aʊ'gu:st] [bɔ:rdɪz] , - - , [bɛ'nwɑ:t] - , [ɪn] [tɜ:n] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

*	Auguste	Bordes	,	Blaisette	Soupenne	,	Benoite	Cazeaux	,	in	turn	cured	of	the	most
*	奥古斯特	博尔德斯	,	-	-	,	贝诺伊特	-	,	在	转动	治愈	的	这	最多

['dredf(ə)l] ['eɪlmənts] ,

dreadful	ailments	,
可怕	疾病	,

* 奥古斯特·博尔德、布莱塞特·苏佩纳、贝诺特·卡佐，依次治愈了最可怕的疾病，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['endləs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

became	the	subject	of	endless	conversations	,
成为	这	主题	的	无尽的	对话	,

成了人们无休止讨论的话题，

[ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfəd] ['aɪðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɔ:(r)][ðeə(r)]

and	fanned	the	illusions	of	all	those	who	suffered	either	in	their	hearts	or	their
和	扇形	这	幻觉	的	全部	那些	WHO	遭受	任何一个	在	他们的	心	或者	他们的

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

煽动了所有身心受苦之人的幻想。

[ɒn] ['θɜ:zdeɪ] , [mɑ:tʃ] 4th , [ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['vɪzɪts] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] ,

On	Thursday	,	March	4th	,	the	last	day	of	the	fifteen	visits	solicited	by	the	Virgin	,
在	周四	,	行进	4th	,	这	最后的	天	的	这	十五	访问	征求意见	经过	这	处女	,

3月4日星期四，是圣母邀请的十五次拜访的最后一天，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] [ə'sembəld] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .

there	were	more	than	twenty	thousand	persons	assembled	before	the	Grotto	.
那里	是	更多的	比	二十	千	人	组装	前	这	石窟	.

两万多人聚集在石窟前。

['evribɒdi] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] .

Everybody	,	indeed	,	had	come	down	from	the	mountains	.
大家	,	的确	,	有	来	向下	从	这	山脉	.

事实上，所有人都从山上下来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'mens] [θrɒŋ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['grɒtəʊ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fu:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [h'ʌŋgəd]

And	this	immense	throng	found	at	the	Grotto	the	divine	food	that	it	hungered
和	这	巨大	人群	成立	在	这	石窟	这	神圣的	食物	那	它	饥饿

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

这群庞大的人群在石窟中找到了他们渴望已久的圣食。

[ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vələs] ,

a	feast	of	the	Marvellous	,
一个	盛宴	的	这	奇妙	,

一场奇妙的盛宴，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['kɒntent] [ɪts] [bɪ'li:f] [ɪn][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)]['paʊə(r)] ,

a	sufficient	meed	of	the	Impossible	to	content	its	belief	in	a	superior	Power	,
一个	充足的	需求	的	这	不可能的	到	内容	它是	信仰	在	一个	优越的	力量	,

需要足够的“不可能”来满足其对至高无上力量的信仰，

[wɪtʃ] [dein] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] ,

which	deigned	to	bestow	some	attention	upon	poor	folks	,
哪个	设计	到	赐给	一些	注意力	之上	贫穷的	各位	,

它纡尊降贵地对穷人给予了一些关注，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] [ɪn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] ,

and	to	intervene	in	the	wretched	affairs	of	this	lower	world	,
和	到	干预	在	这	可怜	事务	的	这	降低	世界	,

并介入这个下层世界的悲惨事务，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

in	order	to	re	-	establish	some	measure	of	justice	and	kindness	.
在	命令	到	关于	-	建立	一些	措施	的	正义	和	仁慈	.

为了重建某种程度的公正和仁慈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['tʃærəti] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] ,

It	was	indeed	the	cry	of	heavenly	charity	bursting	forth	,
它	曾是	的确	这	哭	的	天上	慈善机构	爆发	前进	,

那的确是来自上天的慈悲之声，迸发出来。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['helpɪŋ] [hænd] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sɔːrz] [ɒv; əv]

the	invisible	helping	hand	stretched	out	at	last	to	dress	the	eternal	sores	of
这	无形的	帮助	手	拉伸	出去	在	最后的	到	裙子	这	永恒	疮	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

那只无形的援手终于伸出，抚平了人类永恒的创伤。

[ɑː] ! [ðæt] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sɔːt] ['refjuːdʒ] ,

Ah	!	that	dream	in	which	each	successive	generation	sought	refuge	,
啊	!	那	梦	在	哪个	每个	连续	一代	寻求	避难所	,

啊！那是一代又一代人寻求慰藉的梦想！

[wɪð] [wɒt] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['enədʒi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs]

with	what	indestructible	energy	did	it	not	arise	among	the	disinherited	ones	of	this
和	什么	坚不可摧	活力	做过	它	不是	出现	之中	这	剥夺继承权	一个	的	这

[wɜːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [spɒt] ,

world	as	soon	as	it	found	a	favourable	spot	,
世界	作为	很快	作为	它	成立	一个	有利	点	,

它以何等强大的力量，一旦找到合适的地方，便会在世间被剥夺继承权的人们中间崛起。

[prɪ'peəd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] !

prepared	by	circumstances	!
准备	经过	情况	!

因环境所迫！

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [pə'hæps] ,

And	for	centuries	,	perhaps	,
和	为了	几个世纪	,	也许	,

或许几个世纪以来，

['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [səʊ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [æz; əz]

circumstances	had	never	so	combined	to	kindle	the	mystical	fire	of	faith	as
情况	有	绝不	所以	合并	到	点燃	这	神秘	火	的	信仰	作为

[ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] [lʊədz; lʊəd] .

they	did	at	Lourdes	.
他们	做过	在	卢尔德	.

卢尔德的情况，是历史上从未有过如此奇妙的契机，能够如此强烈地点燃人们心中的神秘信仰之火。

* [aɪ] [gɪv] [ðɪs] [neɪm] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [em] . ['zəulə] ;

*	I	give	this	name	as	written	by	M	.	Zola	;
*	我	给	这	姓名	作为	书面	经过	M	.	佐拉	;

* 我给出的名字是按照左拉的写法来的；

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒn][lʊədz; lʊəd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][æz; əz] " [bɜˈnɑːrdi] - — [ə; eɪ][bed] -

but	in	other	works	on	Lourdes	I	find	it	given	as	"	Bernarde	Loubie	—	a	bed	-
但	在	其他	作品	在	卢尔德	我	寻找	它	给定	作为	"	贝尔纳多	-	—	一个	床	-

['rɪdn] [əʊld] ['wʊmən] ,

ridden	old	woman	,
骑	老的	女士	,

但在其他关于卢尔德的著作中，我发现她被描述为“贝尔纳多·卢比——一位卧床不起的老妇人”，

[kjʊəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [ə'fekʃn] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] . " — [trænz] .

cured	of	a	paralytic	affection	by	drinking	the	water	of	the	Grotto	.	"	—	Trans	.
治愈	的	一个	麻痹	感情	经过	喝	这	水	的	这	石窟	.	"	—	翻译	.

饮用洞穴之水治愈了瘫痪症。——译者注

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn]

A	new	religion	was	about	to	be	founded	,	and	persecutions	at	once	began
一个	新的	宗教	曾是	关于	到	是	创立	,	和	迫害	在	一次	开始

,

,

,

一种新的宗教即将创立，迫害也随之而来。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['əʊnli] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mɪdst] [vek'seiʃən][ænd; ənd] [ri'beljən] .

for	religions	only	spring	up	amidst	vexations	and	rebellions	.
为了	宗教	仅有的	春天	向上	在……之中	烦恼	和	叛乱	.

宗教只会在纷争和叛乱中兴起。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [wen] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv]

And	even	as	it	was	long	ago	at	Jerusalem	,	when	the	tidings	of
和	甚至	作为	它	曾是	长的	前	在	耶路撒冷	,	什么时候	这	消息	的

['mɪrəklz] [spred] ,

miracles	spread	,
奇迹	传播	,

正如很久以前在耶路撒冷，当奇迹的消息传开时一样，

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] — [ðə; ði]['pʌblɪk]['prɒsɪkjuːtə(r)] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði][meə(r)]

the	civil	authorities	—	the	Public	Prosecutor	,	the	Justice	of	the	Peace	,	the	Mayor
这	民用	当局	—	这	民众	检察官	,	这	正义	的	这	和平	,	这	市长

,

,

,

民事当局——检察官、治安法官、市长，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['priːfekt][ɒv; əv] [tarbs] — [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raʊzd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	particularly	the	Prefect	of	Tarbes	—	were	all	roused	and	began	to
和	特别	这	长官	的	塔布斯	—	是	全部	唤醒	和	开始	到

[bɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] .

bestir	themselves	.
振作	他们自己	.

尤其是塔布市长官——所有人都被激怒了，开始行动起来。

[ðə; ði] ['priːfekt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['kæθlɪk] , [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['ɒnə(r)] ,

The	Prefect	was	a	sincere	Catholic	,	a	worshipper	,	a	man	of	perfect	honour	,
这	长官	曾是	一个	真诚	天主教	,	一个	崇拜者	,	一个	男人	的	完美的	荣誉	,

这位省长是一位虔诚的天主教徒，一位敬拜神明的人，一位品德高尚的人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði][fɜːm][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	he	also	had	the	firm	mind	of	a	public	functionary	,	was	a
但	他	还	有	这	公司	头脑	的	一个	民众	官员	,	曾是	一个

['pæʃənət] [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

passionate	defender	of	order	,
热情的	防守队员	的	命令	,

但他也具备公职人员的坚定意志，是一位充满热情的秩序捍卫者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'kleəd] ['ædvəsəri] [ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd]

and	a	declared	adversary	of	fanaticism	which	gives	birth	to	disorder	and
和	一个	声明	对手	的	狂热	哪个	给予	出生	到	紊乱	和

[rɪ'lɪdʒəs] [pə'vɜːʃ(ə)n] .

religious	perversion	.
宗教	变态	.

并且公开反对导致混乱和宗教堕落的狂热主义。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [æt; ət][lʊədz; lʊəd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,

Under	his	orders	at	Lourdes	there	was	a	Commissary	of	Police	,
在下面	他的	订单	在	卢尔德	那里	曾是	一个	小卖部	的	警察	,

在他的命令下，卢尔德设立了一名警察专员。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] ,

a	man	of	great	intelligence	and	shrewdness	,
一个	男人	的	伟大的	智力	和	城府	,

一个极具智慧和精明的人，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	had	hitherto	discharged	his	functions	in	a	very	proper	way	,	and	who	,
WHO	有	迄今为止	出院	他的	函数	在	一个	非常	恰当的	方式	,	和	WHO	,

[lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪ'nʌf] ,

legitimately	enough	,
合法地	足够的	,

他此前一直以非常恰当的方式履行职责，而且，理所当然地，

[bɪ'held] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ɒv; əv]

beheld	in	this	affair	of	the	apparitions	an	opportunity	to	put	his	gift	of
观看	在	这	事务	的	这	幻影	一个	机会	到	放	他的	礼物	的

[sə'geɪʃəs] [skɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .

sagacious	skill	to	the	proof	.
明智	技能	到	这	证明	.

他认为，在这起显灵事件中，他有机会展现自己敏锐的洞察力。

[səʊ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['kɒmɪsəri] [huː] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ]

So	the	struggle	began	,	and	it	was	this	Commissary	who	,	on	the	first	Sunday
所以	这	斗争	开始	,	和	它	曾是	这	小卖部	WHO	,	在	这	第一的	星期日

[ɪn] [lent] ,

in	Lent	,
在	大斋期	,

于是斗争开始了，正是这位专员在四旬斋的第一个星期日，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌæpə'riʃən] ,

at	the	time	of	the	first	apparitions	,
在	这	时间	的	这	第一的	幻影	,

在第一次显灵之时，

['sʌmənd] [ˌbɜːnə'det] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .

summoned	Bernadette	to	his	office	in	order	that	he	might	question	her	.
被召唤	伯纳黛特	到	他的	办公室	在	命令	那	他	可能	问题	她	.

他把伯纳黛特叫到办公室，以便对她进行讯问。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə'fekʃənət] , [ðen] ['æŋgri] , [ðen] ['θretnɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ;

He	showed	himself	affectionate	,	then	angry	,	then	threatening	,	but	all	in	vain	;
他	显示	他自己	亲热	,	然后	生气的	,	然后	威胁	,	但	全部	在	徒劳	;

他一会儿表现得亲切，一会儿又生气，一会儿又威胁，但这一切都是徒劳的；

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [geɪv] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

the	answers	which	the	girl	gave	him	were	ever	the	same	.
这	答案	哪个	这	女孩	给予	他	是	曾经	这	相同的	.

女孩给他的答案始终如一。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] , [wɪð] [ɪts] ['sləʊli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['diːteɪlz] ,

The	story	which	she	related	,	with	its	slowly	accumulated	details	,
这	故事	哪个	她	有关的	,	和	它是	缓慢地	积累	细节	,

她讲述的故事，细节层层递进，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'revəkəbli] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfəntaɪl] [maɪnd] .

had	little	by	little	irrevocably	implanted	itself	in	her	infantile	mind	.
有	小的	经过	小的	不可逆转地	植入式	本身	在	她	婴儿	头脑	.

渐渐地，这种观念已无可挽回地植入到她稚嫩的心灵中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][laɪ][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

And	it	was	no	lie	on	the	part	of	this	poor	suffering	creature	,
和	它	曾是	不	说谎	在	这	部分	的	这	贫穷的	痛苦	生物	,

而这可怜的受苦之人所说的并非谎言。

[ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['hɔːntɪŋ] ,

this	exceptional	victim	of	hysteria	,	but	an	unconscious	haunting	,
这	非凡的	受害者	的	歇斯底里	,	但	一个	无意识	令人难忘	,

这个歇斯底里症的特殊受害者，却被一种无意识的困扰所折磨。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [wɪl] - ['paʊə(r)][tuː; tə] [friː] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

a	radical	lack	of	will	-	power	to	free	herself	from	her	original
一个	激进的	缺少	的	将要	-	力量	到	自由的	她自己	从	她	原来的

[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

hallucination	.
幻觉	.

她完全缺乏摆脱最初幻觉的意志力。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] ['eni] [sʌtʃ] [wɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][ɪg'zɜːt][ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	not	how	to	exert	any	such	will	,	she	could	not	,	she	would	not	exert	it	.
她	知道	不是	如何	到	发挥	任何	这样的	将要	,	她	可以	不是	,	她	会	不是	发挥	它	.

她不知道如何发挥这种意志力，她不能，她也不会发挥这种意志力。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] , [səʊ]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l] , [səʊ] [ɪn'keɪpəbl]

the	poor	child	,	the	dear	child	,	so	amiable	and	so	gentle	,	so	incapable
这	贫穷的	孩子	,	这	亲爱的	孩子	,	所以	可亲	和	所以	温和的	,	所以	无法

[ɒv; əv] ['eni] ['iːv(ə)l] [θɔːt] ,

of	any	evil	thought	,
的	任何	邪恶的	想法	,

可怜的孩子，可爱的孩子，如此和蔼可亲，如此温柔善良，根本不可能有任何邪恶的想法。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [lɒst] [tuː; tə][laɪf] , ['kruːsɪfaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [aɪ'dɪə] ,

from	that	time	forward	lost	to	life	,	crucified	by	her	fixed	idea	,
从	那	时间	向前	丢失的	到	生活	,	被钉在十字架上	经过	她	固定的	主意	,

从此以后，她迷失了自我，被自己固执的观念所折磨。

[wens] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] ['ekstrikeit] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

whence	one	could	only	have	extricated	her	by	changing	her	environment	,
何处	一	可以	仅有的	有	脱困	她	经过	变化	她	环境	,

只有改变她的环境才能让她脱离困境。

[baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ɪn][sʌm; səm][lænd][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]['hjuːmən]

by	restoring	her	to	the	open	air	,	in	some	land	of	daylight	and	human
经过	恢复	她	到	这	打开	空气	,	在	一些	土地	的	日光	和	人类

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

让她重返阳光普照、充满人情味的户外。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,

But	she	was	the	chosen	one	,	she	had	beheld	the	Virgin	,
但	她	曾是	这	选定	一	,	她	有	观看	这	处女	,

但她是天选之人，她曾见过圣母玛利亚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] [ænd; ənd][daɪ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

she	would	suffer	from	it	her	whole	life	long	and	die	from	it	at
她	会	遭受	从	它	她	所有的	生活	长的	和	死	从	它	在

[lɑːst] !

last	!
最后的	!

她将终生饱受这种疾病的折磨，最终死于这种疾病！

[pjeə] , [huː] [njuː] [ˌbɜːnə'det] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [huː] [felt] [ə; eɪ] [frə'tɜːn(ə)l] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]

Pierre	,	who	knew	Bernadette	so	well	,	and	who	felt	a	fraternal	pity	for
皮埃尔	,	WHO	知道	伯纳黛特	所以	出色地	,	和	WHO	毛毡	一个	兄弟	遗憾	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,

her	memory	,
她	记忆	,

皮埃尔非常了解贝尔纳黛特，他对她的离世感到如同兄弟般的惋惜。

[ðə; ði] ['fɜːvənt] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [rɪ'gɑːdz] [ə; eɪ]['hjuːmən][seɪnt] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ʌpraɪt] ,

the	fervent	compassion	with	which	one	regards	a	human	saint	,	a	simple	,	upright	,
这	热切	同情	和	哪个	一	问候	一个	人类	圣	,	一个	简单的	,	直立	,

人们对一位人类圣人，一位朴实正直的人，怀有的那种炽热的同情心

['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['tɔːtʃəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ,

charming	creature	tortured	by	her	faith	,
迷人	生物	受折磨	经过	她	信仰	,

一个美丽动人却饱受信仰折磨的女孩

[ə'laʊd] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔɪst] [aɪz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

allowed	his	emotion	to	appear	in	his	moist	eyes	and	trembling	voice	.
允许	他的	情感	到	出现	在	他的	潮湿	眼睛	和	发抖	嗓音	.

他眼眶湿润，声音颤抖，情绪显露无疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪn'sjuː] .

And	a	pause	in	his	narrative	ensued	.
和	一个	暂停	在	他的	叙述	随后	.

他的叙述戛然而止。

[mə'riː] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [kwaɪt] [stɪf] ,

Marie	,	who	had	hitherto	been	lying	there	quite	stiff	,
玛丽	,	WHO	有	迄今为止	到过	说谎	那里	相当	僵硬的	,

玛丽此前一直僵硬地躺在那里，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] [stɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

with	a	hard	expression	of	revolt	still	upon	her	face	,
和	一个	难的	表达	的	反叛	仍然	之上	她	脸	,

她脸上仍带着强烈的反抗表情，

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['pɪti] .

opened	her	clenched	hands	and	made	a	vague	gesture	of	pity	.
打开	她	紧握	双手	和	制成	一个	模糊的	手势	的	遗憾	.

她张开紧握的双手，含糊地做了个怜悯的手势。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðəʊz]

"	Ah	,	"	she	murmured	,	"	the	poor	child	,	all	alone	to	contend	against	those
"	啊	,	"	她	低声说道	,	"	这	贫穷的	孩子	,	全部	独自的	到	抗衡	反对	那些

['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

magistrates	,	and	so	innocent	,
地方法官	,	和	所以	清白的	,

“啊，”她低声说，“可怜的孩子，孤身一人与那些法官对抗，而且如此无辜。”

[səʊ] [praʊd] , [səʊ] [ʌnˈʃeɪkəbl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] !

so	proud	,	so	unshakable	in	her	championship	of	the	truth	!
所以	自豪的	,	所以	坚定不移	在	她	锦标赛	的	这	真相	!

她如此骄傲，如此坚定地捍卫真理!

" [ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpæʃənət] [ˈsɪmpəθi] [wɒz; wəz] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːd] .

"	The	same	compassionate	sympathy	was	arising	from	all	the	beds	in	the	ward	.
"	这	相同的	富有同情心	同情	曾是	产生	从	全部	这	床	在	这	病房	.

“病房里所有病床上都洋溢着同样的同情和怜悯。

[ðæt] [ˈhɒspɪt(ə)l][ɪnˈfɜːnəʊ] [wɪð] [ɪts] [nɒkˈtɜːn(ə)l] [ˈretʃɪdnəs] , [ɪts] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [ˈætməsfɪə(r)] , [ɪts]

That	hospital	inferno	with	its	nocturnal	wretchedness	,	its	pestilential	atmosphere	,	its
那	医院	地狱	和	它是	夜	悲惨	,	它是	瘟疫	气氛	,	它是

['pælits] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [hiːpt] [tə'geðə(r)] ,

pallets	of	anguish	heaped	together	,
托盘	的	痛苦	堆积如山	一起	,

那座医院如同炼狱，夜幕降临后令人窒息的凄惨景象，弥漫着瘟疫般的氛围，无数痛苦的碎片堆积在一起。

[ɪts] ['wɪəri] ['leɪdi] - ['hɒspɪtlə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['flɪtɪŋ] ['fæntəm] - [laɪk] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

its	weary	lady	-	hospitallers	and	Sisters	flitting	phantom	-	like	hither	and	thither	,
它是	厌倦	女士	-	医院工作人员	和	姐妹	飞掠	幻影	-	喜欢	这里	和	那里	,

那些疲惫的女医护人员和修女们像幽灵一样来回飘荡，

[naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈluːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] ['tʃærəti] .

now	seemed	to	be	illumined	by	a	ray	of	divine	charity	.
现在	似乎	到	是	照明	经过	一个	射线	的	神圣的	慈善机构	.

现在仿佛被一道神圣的慈悲之光照亮了。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['raɪzɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [əˈmɪdst] [tɪəz] [ænd; ənd]

Was	not	the	eternal	illusion	of	happiness	rising	once	more	amidst	tears	and
曾是	不是	这	永恒	错觉	的	幸福	上升	一次	更多的	在……之中	眼泪	和

[ʌnˈkɒnʃəs] ['fɔːlshud] ?

unconscious	falsehoods	?
无意识	谎言	?

难道幸福的永恒幻象不是在泪水和无意识的谎言中再次升起吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌbɜːnəˈdet] !

Poor	,	poor	Bernadette	!
贫穷的	,	贫穷的	伯纳黛特	!

可怜的伯纳黛特!

[ɔːl] [wækst] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdjʊəd]

All	waxed	indignant	at	the	thought	of	the	persecutions	which	she	had	endured
全部	打蜡	愤怒	在	这	想法	的	这	迫害	哪个	她	有	忍受

[ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .

in	defence	of	her	faith	.
在	防御	的	她	信仰	.

一想到她为捍卫信仰而遭受的迫害，所有人都义愤填膺。

[ðen] [pjeə] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

Then	Pierre	,	resuming	his	story	,	related	all	that	the	child	had	had	to	suffer	.
然后	皮埃尔	,	恢复	他的	故事	,	有关的	全部	那	这	孩子	有	有	到	遭受	.

然后皮埃尔继续讲述他的故事，把孩子所遭受的一切苦难都告诉了他。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

After	being	questioned	by	the	Commissary	she	had	to	appear	before	the	judges
后	存在	被质问	经过	这	小卖部	她	有	到	出现	前	这	法官

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][traɪˈbjuːnl] .

of	the	local	tribunal	.
的	这	当地的	法庭	.

经过专员的讯问后，她不得不出庭接受当地法庭的审判。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mædʒɪstrəsi] [pə'sju:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ]

The	entire	magistracy	pursued	her	,	and	endeavoured	to	wring	a
这	全部的	行政	追击	她	,	和	努力	到	拧	一个

[ˌri:træk'teɪʃən] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

retractation	from	her	.
撤回	从	她	.

整个官府都追着她不放，想方设法逼她收回之前的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [sens]

But	the	obstinacy	of	her	dream	was	stronger	than	the	common	sense
但	这	固执	的	她	梦	曾是	更强	比	这	常见的	感觉

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

of	all	the	civil	authorities	put	together	.
的	全部	这	民用	当局	放	一起	.

但她对梦想的执着，比所有世俗当局的常识加起来还要强大。

[tu:] ['dɑ:ktərz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['pri:fekt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Two	doctors	who	were	sent	by	the	Prefect	to	make	a	careful	examination	of
二	医生	WHO	是	发送	经过	这	长官	到	制作	一个	小心	考试	的

[ðə; ði][gɜ:l] [keɪm] ,

the	girl	came	,
这	女孩	来了	,

省长派来的两名医生前来对女孩进行仔细检查。

[æz; əz][ɔ:l]['dɑ:ktərz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	all	doctors	would	have	done	,
作为	全部	医生	会	有	完毕	,

就像所有医生都会做的那样，

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] ['trʌb(ə)l] ,

to	the	honest	opinion	that	it	was	a	case	of	nervous	trouble	,
到	这	诚实的	观点	那	它	曾是	一个	案件	的	紧张的	麻烦	,

真诚地认为这是一起神经衰弱的案例，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æsmə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn]['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

of	which	the	asthma	was	a	sure	sign	,	and	which	,	in	certain	circumstances	,
的	哪个	这	哮喘	曾是	一个	当然	符号	,	和	哪个	,	在	肯定	情况	,

[mait] [hæv; həv] [ɪn'dju:st] ['vɪʒnz] .

might	have	induced	visions	.
可能	有	诱导	愿景	.

其中哮喘是确凿的征兆，在某些情况下，哮喘还可能引起幻觉。

[ðɪs] ['nɪəli] [led][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'mu:v(ə)l][ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [tarbs] .

This	nearly	led	to	her	removal	and	confinement	in	a	hospital	at	Tarbes	.
这	几乎	引领	到	她	移动	和	监禁	在	一个	医院	在	塔布斯	.

这几乎导致她被带走并关押在塔布的一家医院里。

[bʌt; bət] ['pʌblɪk] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɪəd] .

But	public	exasperation	was	feared	.
但	民众	恼怒	曾是	害怕	.

但人们担心会引起公众的愤怒。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	bishop	had	fallen	on	his	knees	before	her	.
一个	主教	有	倒下	在	他的	膝盖	前	她	.

一位主教跪倒在她面前。

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [baɪ] ['feɪvəz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] .

Some	ladies	had	sought	to	buy	favours	from	her	for	gold	.
一些	女士们	有	寻求	到	买	恩惠	从	她	为了	金子	.

有些女士曾试图用黄金收买她，以求获得好处。

[mɔːr'əʊvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [nə'vɛə] ,

Moreover	she	had	found	a	refuge	with	the	Sisters	of	Nevers	,
而且	她	有	成立	一个	避难所	和	这	姐妹	的	永不	,

此外，她还在内韦尔修女会找到了避难所。

[huː] [tend] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst]

who	tended	the	aged	in	the	town	asylum	,	and	there	she	made	her	first
WHO	倾向于	这	老年人	在	这	镇	庇护所	,	和	那里	她	制成	她	第一的

[kə'mjuːniən] ,

communion	,
圣餐	,

她曾在镇上的养老院照顾老人，并在那里进行了第一次圣餐仪式。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

and	was	with	difficulty	taught	to	read	and	write	.
和	曾是	和	困难	教授	到	读	和	写	.

他费了好大劲才学会读写。

[æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊlli] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]

As	the	Blessed	Virgin	seemed	to	have	chosen	her	solely	to	work	the
作为	这	蒙福	处女	似乎	到	有	选定	她	仅	到	工作	这

['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

happiness	of	others	,
幸福	的	其他的	,

圣母玛利亚似乎选择她完全是为了让她为他人带来幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kjʊəd] ,

and	she	herself	had	not	been	cured	,
和	她	她自己	有	不是	到过	治愈	,

她自己也没有痊愈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sensəbli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] - ,

it	was	very	sensibly	decided	to	take	her	to	the	baths	of	Cauterets	,
它	曾是	非常	明智地	决定	到	拿	她	到	这	浴室	的	-	,

带她去科特雷温泉浴场是个非常明智的决定。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

which	were	so	near	at	hand	.
哪个	是	所以	靠近	在	手	.

它们就在手边。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [gʊd] .

However	,	they	did	her	no	good	.
然而	,	他们	做过	她	不	好的	.

然而，这些对她没有任何好处。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][lʊədz; lʊəd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

And	no	sooner	had	she	returned	to	Lourdes	than	the	torture	of	being
和	不	很快	有	她	返回	到	卢尔德	比	这	酷刑	的	存在

['kwestʃənd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] ,

questioned	and	adored	by	a	whole	people	began	afresh	,
被质问	和	受人喜爱	经过	一个	所有的	人们	开始	重新	,

她刚回到卢尔德，就又开始了被全体人民盘问和崇拜的折磨。

[bɪ'keɪm] ['ægrəveɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

became	aggravated	,	and	filled	her	more	and	more	with	horror	of	the
成为	加重	,	和	已填	她	更多的	和	更多的	和	恐怖	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

她变得越来越愤怒，对这个世界也越来越感到恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɔːl'redi] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [tʃaɪld] [nəʊ] [mɔː(r)] ;

Her	life	was	over	already	;	she	would	be	a	playful	child	no	more	;
她	生活	曾是	超过	已经	;	她	会	是	一个	顽皮的	孩子	不	更多的	;

她的生命已经结束了；她再也不会是一个爱玩的孩子了；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

she	could	never	be	a	young	girl	dreaming	of	a	husband	,
她	可以	绝不	是	一个	年轻的	女孩	做梦	的	一个	丈夫	,

她永远不可能成为梦想嫁人的少女。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['tʃɪldrən] .

a	young	wife	kissing	the	cheeks	of	sturdy	children	.
一个	年轻的	妻子	接吻	这	脸颊	的	结实的	孩子们	.

一位年轻的妻子亲吻着几个健壮孩子的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] , [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] .

She	had	beheld	the	Virgin	,	she	was	the	chosen	one	,	the	martyr	.
她	有	观看	这	处女	,	她	曾是	这	选定	一	,	这	烈士	.

她曾见过圣母玛利亚，她是天选之人，是殉道者。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] , [sed] [bɪl'iːvəz] , [hæd; həd] [kən'faid] [θriː] ['siːkrəts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	the	Virgin	,	said	believers	,	had	confided	three	secrets	to	her	,
如果	这	处女	,	说	信徒	,	有	坦白	三	秘密	到	她	,

信徒们说，如果圣母玛利亚曾向她透露过三个秘密，

[ɪn'vestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] ['ɑːmə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

investing	her	with	a	triple	armour	as	it	were	,
投资	她	和	一个	三倍	盔甲	作为	它	是	,

仿佛给她披上了三重盔甲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːs] .

it	was	simply	in	order	to	sustain	her	in	her	appointed	course	.
它	曾是	简单地	在	命令	到	维持	她	在	她	任命	课程	.

这仅仅是为了让她能够继续完成既定的使命。

[ðə; ði] ['klɜːdʒi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [ə'luːf] ,

The	clergy	had	for	a	long	time	remained	aloof	,
这	牧师	有	为了	一个	长的	时间	剩余	超然	,

长期以来，神职人员一直保持着疏离的态度。

[ɒn] [ɪts] [əʊn] [saɪd] [fʊl] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .

on	its	own	side	full	of	doubt	and	anxiety	.
在	它是	自己的	边	满的	的	怀疑	和	焦虑	.

自身则充满疑虑和焦虑。

['æbi] [pɛrəmeɪl] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [blʌnt] [weɪz] ,

Abby	Peyramale	,	the	parish	priest	of	Lourdes	,	was	a	man	of	somewhat	blunt	ways	,
艾比	佩拉马莱	,	这	教区	牧师	的	卢尔德	,	曾是	一个	男人	的	有些	钝	方式	,

卢尔德教区的神父阿比·佩拉马莱为人有些直率。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kaɪndnəs] , ['rektɪtjuːd] ,

but	full	of	infinite	kindness	,	rectitude	,
但	满的	的	无限	仁慈	,	正直	,

但充满无限的善良和正直，

[ænd; ənd] ['enədʒi] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .

and	energy	whenever	he	found	himself	in	what	he	thought	the	right	path	.
和	活力	每当	他	成立	他自己	在	什么	他	想法	这	正确的	小路	.

每当他认为自己走在正确的道路上时，他就会充满活力。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wen] [ˌbɜːnəˈdet] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm] ,

On	**the**	**first**	**occasion**	**when**	**Bernadette**	**visited**	**him**	**,**
在	这	第一的	场合	什么时候	伯纳黛特	到访	他	,

贝尔纳黛特第一次去看望他时，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [bɑːrtɜ-z] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [jet]

he	**received**	**this**	**child**	**who**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**at**	**Bartres**	**and**	**had**	**not**	**yet**
他	已收到	这	孩子	WHO	有	到过	带来	向上	在	巴特雷斯	和	有	不是	然而

[biːn] [siːn] [æt; ət] [ˈkætəkɪzəm] ,

been	**seen**	**at**	**Catechism**	**,**
到过	已见	在	教理问答	,

他接收了这个在巴特雷斯长大、之前从未参加过教理问答班的孩子。

[ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ˈstɜːnli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [hæd; həd] [dʌn] ; [ɪn] [fækt] ,

almost	**as**	**sternly**	**as**	**the**	**Commissary**	**of**	**Police**	**had**	**done**	**;**	**in**	**fact**	**,**
几乎	作为	严厉地	作为	这	小卖部	的	警察	有	完毕	;	在	事实	,

几乎和警察局长一样严厉；事实上，

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] ,

he	**refused**	**to**	**believe**	**her**	**story**	**,**
他	拒绝	到	相信	她	故事	,

他不相信她的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：卢尔德，第二卷(The Three Cities Trilogy Lourdes, Volume 2)

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm]['aɪrəni][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

and	with	some	irony	told	her	to	entreat	the	Lady	to	begin	by	making
和	和	一些	讽刺	讲述	她	到	恳求	这	女士	到	开始	经过	制作

[ðə; ði]['braɪə(r)] ['blɒsəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

the	briars	blossom	beneath	her	feet	,
这	荆棘	开花	下面	她	脚	,

他带着几分讽刺的语气告诉她，要恳求那位女士先让脚下的荆棘开花。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['nevə(r)][dɪd] .

which	,	by	the	way	,	the	Lady	never	did	.
哪个	,	经过	这	方式	,	这	女士	绝不	做过	.

顺便说一句，这位女士从未这样做过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [endid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

And	if	the	Abbe	ended	by	taking	the	child	under	his	protection	like	a	good
和	如果	这	阿贝	结束	经过	采取	这	孩子	在下面	他的	保护	喜欢	一个	好的

['pɑːstə(r)] [huː] [di'fend] [hɪz; ɪz] [flɒk] ,

pastor	who	defends	his	flock	,
牧师	WHO	辩护	他的	群	,

如果这位神父最终像一位保护羊群的好牧师一样，将孩子置于自己的保护之下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [θruː] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]

it	was	simply	through	the	advent	of	persecution	and	the	talk	of
它	曾是	简单地	通过	这	来临	的	迫害	和	这	讲话	的

[im'prizən] [ðɪs] ['pjuːni][tʃaɪld] ,

imprisoning	this	puny	child	,
监禁	这	弱小	孩子	,

这一切仅仅是因为迫害的开始，以及关于要监禁这个弱小孩子的传言。

[huːz] [klɪə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [səʊ] ['fræŋkli] , [ænd; ənd] [huː] [klʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɒdɪst] ,

whose	clear	eyes	shone	so	frankly	,	and	who	clung	with	such	modest	,
谁	清除	眼睛	闪耀	所以	坦率地说	,	和	WHO	紧紧抓住	和	这样的	谦虚的	,

她那双清澈的眼睛坦率地闪耀着光芒，她那谦逊的依偎，

['dʒent(ə)l] ['stʌbənnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪl] .

gentle	stubbornness	to	her	original	tale	.
温和的	固执	到	她	原来的	故事	.

她对最初的故事抱有一种温柔的固执。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [di'naɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]['ɑːftə(r)] ['mɪəli] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

why	should	he	have	continued	denying	the	miracle	after	merely	doubting	it	like
为什么	应该	他	有	持续	否认	这	奇迹	后	仅仅	怀疑	它	喜欢

[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [priːst] [huː] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [rɪ'lɪdʒən] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eni] [sə'spɪʃəs]

a	prudent	priest	who	had	no	desire	to	see	religion	mixed	up	in	any	suspicious
一个	谨慎	牧师	WHO	有	不	欲望	到	看	宗教	混合	向上	在	任何	可疑的

[ə'feə(r)] ?

affair	?
事务	?

他为什么仅仅像一位谨慎的牧师那样对奇迹表示怀疑，不希望看到宗教卷入任何可疑的事情中，之后却继续否认奇迹呢?

['həʊli] [rɪt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɔdidʒiz] , [ɔːl] ['dɒgmə] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ; [ænd; ənd] [ðæt]

Holy	Writ	is	full	of	prodigies	,	all	dogma	is	based	on	the	mysterious	;	and	that
圣	写	是	满的	的	神童	,	全部	教条	是	基于	在	这	神秘	;	和	那

['biːɪŋ] [səʊ] ,

being	so	,
存在	所以	,

圣经充满了奇迹，所有教条都建立在神秘之上；既然如此，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] , [ə; eɪ] [priːst] ,

there	was	nothing	to	prevent	him	,	a	priest	,
那里	曾是	没有什么	到	防止	他	,	一个	牧师	,

没有什么能阻止他，一个牧师。

[frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'trʌstɪd] [ˌbɜːnə'det] [wɪð] [ə; eɪ] ['paɪəs]

from	believing	that	the	Virgin	had	really	entrusted	Bernadette	with	a	pious
从	相信	那	这	处女	有	真的	受托	伯纳黛特	和	一个	虔诚的

['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

message	for	him	,
信息	为了	他	,

他从相信圣母玛利亚真的托付给贝尔纳黛特一个虔诚的信息给他，

[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʊd] [rɪ'peə(r)] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] .

an	injunction	to	build	a	church	whither	the	faithful	would	repair	in	procession	.
一个	禁令	到	建造	一个	教会	往哪里去	这	忠实	会	维修	在	游行	.

一项建造教堂的命令，信徒们将列队前往朝拜。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ˌbɜːnə'det] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Thus	it	was	that	he	began	loving	and	defending	Bernadette	for	her
因此	它	曾是	那	他	开始	爱	和	防守	伯纳黛特	为了	她

['tʃɑːrmz] [seɪk] ,

charm's	sake	,
魅力	清酒	,

于是，他开始因为伯纳黛特的魅力而爱上她、保护她。

[waɪlst] [stɪl] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ə'weɪtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

whilst	still	refraining	from	active	interference	,	awaiting	as	he	did	the	decision
而	仍然	克制	从	积极的	干涉	,	等待中	作为	他	做过	这	决定

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] .

of	his	Bishop	.
的	他的	主教	.

尽管他并未积极干预，而是等待主教的决定。

[ðɪs] ['bɪʃəp] , [mʊŋse'njɜː(r)] ['lɒrəns] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

This	Bishop	,	Monseigneur	Laurence	,	seemed	to	have	shut	himself	up	in	his
这	主教	,	阁下	劳伦斯	,	似乎	到	有	关闭	他自己	向上	在	他的

[ɪ'pɪskəpl] ['rezɪdəns] [æt; ət] [tarbs] ,

episcopal	residence	at	Tarbes	,
主教	住宅	在	塔布斯	,

这位主教，劳伦斯主教，似乎把自己关在了位于塔布的主教府邸里。

['lɒkɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

locking	himself	within	it	and	preserving	absolute	silence	as	though	there	were
锁定	他自己	之内	它	和	保存	绝对	沉默	作为	尽管	那里	是

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət] [lʊədz; lʊəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] .

nothing	occurring	at	Lourdes	of	a	nature	to	interest	him	.
没有什么	发生	在	卢尔德	的	一个	自然	到	兴趣	他	.

他把自己锁在里面，保持绝对的沉默，仿佛卢尔德没有发生任何能引起他兴趣的事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [strɪkt] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klɜːdʒi] ,

He	had	given	strict	instructions	to	his	clergy	,
他	有	给定	严格的	指示	到	他的	牧师	,

他曾向他的神职人员下达过严格的指示，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][nɒt][ə; eɪ][priːst][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][vɑːst][kraʊdz][ɒv; əv]['piːp(ə)l][huː]

and	so	far	not	a	priest	had	appeared	among	the	vast	crowds	of	people	who
和	所以	远的	不是	一个	牧师	有	出现	之中	这	广阔的	人群	的	人们	WHO

[spent][ðeə(r)][deɪz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['grɒtəʊ] .

spent	their	days	before	the	Grotto	.
花费	他们的	天	前	这	石窟	.

到目前为止，在每天聚集在岩洞前的庞大人群中，还没有出现过一位神父。

[hiː; hi]['weɪtɪd] ,

He	waited	,
他	等待	,

他等待着，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ]['priːfekt][tuː; tə][steɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['səːkjələːs][ðæt][ðə; ðɪ]

and	even	allowed	the	Prefect	to	state	in	his	administrative	circulars	that	the
和	甚至	允许	这	长官	到	状态	在	他的	行政	通告	那	这

['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː'θɒrətɪz] [wɜː(r); wə(r)]['æktɪŋ][ɪn]['kɒnsət] .

civil	and	the	religious	authorities	were	acting	in	concert	.
民用	和	这	宗教	当局	是	表演	在	音乐会	.

甚至允许省长在其行政通告中声明，民事当局和宗教当局正在协同行动。

[ɪn][riˈæləti] , [hiː; hi]['kænɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['grɒtəʊ][ɒv; əv]

In	reality	,	he	cannot	have	believed	in	the	apparitions	of	the	Grotto	of
在	现实	,	他	不能	有	相信	在	这	幻影	的	这	石窟	的

[mæsəbiːɛl] ,

Massabielle	,
马萨比耶尔	,

事实上，他不可能相信马萨比耶勒岩洞的显灵现象。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtləs] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][mɪə(r)] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .

which	he	doubtless	considered	to	be	the	mere	hallucinations	of	a	sick	child	.
哪个	他	毫无疑问	经过考虑的	到	是	这	仅仅	幻觉	的	一个	生病的	孩子	.

他无疑认为那不过是一个生病孩子的幻觉。

[ðɪs] [ə'feə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðə; ðɪ]['riːdʒən] ,

This	affair	,	which	was	revolutionising	the	region	,
这	事务	,	哪个	曾是	革命性的	这	地区	,

这件事正在彻底改变这个地区，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][deɪ][baɪ][deɪ] ,

was	of	sufficient	importance	for	him	to	have	studied	it	day	by	day	,
曾是	的	充足的	重要性	为了	他	到	有	研究	它	天	经过	天	,

对他来说，这件事非常重要，以至于他每天都要学习它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] [ʃəʊz] [haʊ]

and	the	manner	in	which	he	disregarded	it	for	so	long	a	time	shows	how
和	这	方式	在	哪个	他	被忽视	它	为了	所以	长的	一个	时间	演出	如何

['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ðɪ][truːθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'ledʒd] ['mɪrəklz] ,

little	inclined	he	was	to	admit	the	truth	of	the	alleged	miracles	,
小的	倾斜	他	曾是	到	承认	这	真相	的	这	据称	奇迹	,

他如此长时间地对此事置之不理，这表明他根本不愿承认所谓奇迹的真实性。

[ænd; ənd][haʊ] ['greɪtli][hiː; hi][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)]

and	how	greatly	he	desired	to	avoid	compromising	the	Church	in	a	matter
和	如何	非常	他	想要的	到	避免	妥协	这	教会	在	一个	事情

[wɪtʃ] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][end]['bædli] .

which	seemed	destined	to	end	badly	.
哪个	似乎	注定	到	结尾	糟糕	.

他多么希望避免在一件似乎注定会以悲剧收场的事情上损害教会的利益。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['paɪəti] , [mʊŋse'njɜː(r)] ['lɒrəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [kuːl] , ['præktɪkl] ['ɪntəlekt] ,

With	all	his	piety	,	Monseigneur	Laurence	had	a	cool	,	practical	intellect	,
和	全部	他的	虔诚	,	阁下	劳伦斯	有	一个	凉爽的	,	实际的	智力	,

尽管劳伦斯主教虔诚无比，但他却拥有冷静务实的头脑。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [wɪð] [greɪt] [gʊd] [sens] .

which	enabled	him	to	govern	his	diocese	with	great	good	sense	.
哪个	已启用	他	到	治理	他的	教区	和	伟大的	好的	感觉	.

这使他能够以极佳的智慧治理他的教区。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] ['piːp(ə)l] ['nɪkneɪmd] [hɪm] [seɪnt] ['tɒməs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Impatient	and	ardent	people	nicknamed	him	Saint	Thomas	at	the	time	,
不耐烦	和	热心	人们	绰号	他	圣	托马斯	在	这	时间	,

当时，一些急躁而热情的人们给他起了个绰号叫圣托马斯。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [daut] [pə'sistid] [ʌn'tɪl] [ɪ'vents] [æt; ət][lɑːst] [fɔːst]

on	account	of	the	manner	in	which	his	doubts	persisted	until	events	at	last	forced
在	帐户	的	这	方式	在	哪个	他的	疑虑	持续	直到	活动	在	最后的	强制

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

因为他的疑虑一直持续到最终事态发展迫使他采取行动为止。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] ,

Indeed	,	he	turned	a	deaf	ear	to	all	the	stories	that	were	being	related	,
的确	,	他	转向	一个	聋	耳朵	到	全部	这	故事	那	是	存在	有关的	,

事实上，他对所有讲述的故事都充耳不闻。

['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

firmly	resolved	as	he	was	that	he	would	only	listen	to	them	if	it	should
牢牢	已解决	作为	他	曾是	那	他	会	仅有的	听	到	他们	如果	它	应该

[ə'pɪə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

appear	certain	that	religion	had	nothing	to	lose	.
出现	肯定	那	宗教	有	没有什么	到	失去	.

他坚定地认为，只有当宗教肯定没有什么可失去的时候，他才会听取他们的意见。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] .

However	,	the	persecutions	were	about	to	become	more	pronounced	.
然而	,	这	迫害	是	关于	到	变得	更多的	发音	.

然而，迫害即将变得更加严重。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn]['pærɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

The	Minister	of	Worship	in	Paris	,	who	had	been	informed	of	what	was	going
这	部长	的	崇拜	在	巴黎	,	WHO	有	到过	知情的	的	什么	曾是	去

[ɒn] ,

on	,
在	,

巴黎的宗教事务部长，他事先已被告知此事，

[rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɒp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [dɪs'ɔːdəz] ,

required	that	a	stop	should	be	put	to	all	disorders	,
必需的	那	一个	停止	应该	是	放	到	全部	疾病	,

要求制止一切混乱局面，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['priːfekt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

and	so	the	Prefect	caused	the	approaches	to	the	Grotto	to	be	occupied	by
和	所以	这	长官	导致	这	方法	到	这	石窟	到	是	占领	经过

[ðə; ði] ['mɪlətri] .

the	military	.
这	军队	.

于是，长官下令军队占领通往石窟的道路。

[ðə; ði] ['grɒtəʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [ziːl]

The	Grotto	had	already	been	decorated	with	vases	of	flowers	offered	by	the	zeal
这	石窟	有	已经	到过	装饰	和	花瓶	的	花朵	提供	经过	这	热情

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sʌfərə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hiːld] .

of	the	faithful	and	the	gratitude	of	sufferers	who	had	been	healed	.
的	这	忠实	和	这	感激	的	受害者	WHO	有	到过	已治愈	.

洞穴里已经摆满了鲜花，这些鲜花是信徒们虔诚奉献的，也是受苦受难者们感激不尽的。

['mʌni] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] [ə'baund] .

Money	,	moreover	,	was	thrown	into	it	;	gifts	to	the	Blessed	Virgin	abounded	.
钱	,	而且	,	曾是	抛掷	进入	它	;	礼物	到	这	蒙福	处女	大量	.

此外，人们还投入了大量金钱；献给圣母玛利亚的礼物也数不胜数。

[ˌruːdɪ'mentri] [ɪm'prʊvmənt] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [weɪ] ;

Rudimentary	improvements	,	too	,	were	carried	out	in	a	spontaneous	way	;
基本的	改进	,	也	,	是	携带	出去	在	一个	自发的	方式	;

一些初步的改进也是自发进行的；

[sʌm; səm] ['kwɔrimən] [kʌt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rezəvwɑː(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['wɔːtə(r)] ,

some	quarrymen	cut	a	kind	of	reservoir	to	receive	the	miraculous	water	,
一些	采石工人	切	一个	种类	的	水库	到	收到	这	神奇	水	,

一些采石工人开凿了一种蓄水池来接收这神奇的水。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [treɪst] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði]

and	others	removed	the	large	blocks	of	stone	,	and	traced	a	path	in	the
和	其他的	已移除	这	大的	积木	的	石头	,	和	追踪	一个	小路	在	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

其他人则搬走了大块石头，并在山坡上开辟了一条小路。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['priːfekt] ,

However	,	in	presence	of	the	swelling	torrents	of	people	,	the	Prefect	,
然而	,	在	在场	的	这	肿胀	种子	的	人们	,	这	长官	,

然而，面对汹涌而至的人群，省长

['ɑːftə(r)] [ri'nauns] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [ˌbɜːnə'det] ,

after	renouncing	his	idea	of	arresting	Bernadette	,
后	放弃	他的	主意	的	逮捕	伯纳黛特	,

在放弃了逮捕伯纳黛特的想法之后，

[tʊk] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ɔːl] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]

took	the	serious	resolution	of	preventing	all	access	to	the	Grotto	by	placing	a
采取	这	严肃的	解决	的	预防	全部	使用权	到	这	石窟	经过	放置	一个

[strɒŋ] [ˌpælɪ'seɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

strong	palisade	in	front	of	it	.
强的	栅栏	在	正面	的	它	.

他们采取了严肃的措施，在石窟前设置了一道坚固的栅栏，以阻止任何人进入石窟。

[sʌm; səm] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənts] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'kɜːd] ; ['veərɪəs] ['tʃɪldrən] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ]

Some	regrettable	incidents	had	lately	occurred	;	various	children	pretended	that	they
一些	令人遗憾	事件	有	最近	发生	;	各种各样的	孩子们	假装	那	他们

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

had	seen	the	devil	,
有	已见	这	魔鬼	,

最近发生了一些令人遗憾的事件；一些孩子假装看到了魔鬼，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

some	of	them	being	guilty	of	simulation	in	this	respect	,
一些	的	他们	存在	有罪的	的	模拟	在	这	尊重	,

他们中有些人在这方面犯有虚假陈述罪。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] ['riːəl] [ə'tæks] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] ,

whilst	others	had	given	way	to	real	attacks	of	hysteria	,
而	其他的	有	给定	方式	到	真实的	攻击	的	歇斯底里	,

而另一些人则出现了真正的歇斯底里症状。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'teɪdʒəs] ['nɜːvəs] [ˌʌn'hɪndʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['prevələnt] .

in	the	contagious	nervous	unhinging	which	was	so	prevalent	.
在	这	传染性	紧张的	脱臼	哪个	曾是	所以	流行	.

在当时非常普遍的、具有传染性的神经衰弱症中。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [dɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɒfərɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

But	what	a	terrible	business	did	the	removal	of	the	offerings	from	the
但	什么	一个	糟糕的	商业	做过	这	移动	的	这	供品	从	这

['grɒtəʊ] [pruːv] !

Grotto	prove	!
石窟	证明	!

但事实证明，将祭品从石窟中移走是多么糟糕的一件事啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒmɪsəri] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gɜːl]

It	was	only	towards	evening	that	the	Commissary	was	able	to	find	a	girl
它	曾是	仅有的	向	晚上	那	这	小卖部	曾是	有能力的	到	寻找	一个	女孩

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɒn] ['haɪə(r)] ,

willing	to	let	him	have	a	cart	on	hire	,
愿意的	到	让	他	有	一个	大车	在	聘请	,

直到傍晚时分，军需官才找到一个愿意租给他一辆马车的姑娘。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðɪs] [gɜːl] [fel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒft] [ænd; ənd] [brəʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	two	hours	later	this	girl	fell	from	a	loft	and	broke	one	of	her
和	二	小时	之后	这	女孩	跌倒	从	一个	阁楼	和	打破	一	的	她

[rɪbz] .

ribs	.
肋骨	.

两小时后，这名女孩从阁楼上摔下来，摔断了一根肋骨。

['laɪkwaɪz] ,

Likewise	,
同样地	,

同样地，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lent] [æn; ən] [æks] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [krʌʃt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ]

a	man	who	had	lent	an	axe	had	one	of	his	feet	crushed	on	the	morrow
一个	男人	WHO	有	借出的	一个	斧头	有	一	的	他的	脚	碎	在	这	明天

[baɪ] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] .

by	the	fall	of	a	block	of	stone	.
经过	这	落下	的	一个	堵塞	的	石头	.

一个借出斧头的人，第二天被一块掉落的石头砸伤了一只脚。

* [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [dʒɪəz] [ænd; ənd] [his] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒmɪsəri] ['kærid] [ɒf]

*	It	was	in	the	midst	of	jeers	and	hisses	that	the	Commissary	carried	off
*	它	曾是	在	这	中间	的	嘲笑	和	嘶嘶声	那	这	小卖部	携带	离开

[ðə; ðɪ] [pɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

the	pots	of	flowers	,
这	锅	的	花朵	,

在一片嘲笑和嘘声中，军需官搬走了那些花盆。

[ðə; ðɪ] ['teɪpəz] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [faʊnd] ['bɜːnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['kɔpəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɪlvə(r)] [hɑːts] [wɪtʃ] [leɪ]

the	tapers	which	he	found	burning	,	the	coppers	and	the	silver	hearts	which	lay
这	锥形	哪个	他	成立	燃烧	,	这	铜	和	这	银	心	哪个	躺

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [sænd] .

upon	the	sand	.
之上	这	沙	.

他发现燃烧的蜡烛，散落在沙滩上的铜币和银心。

['piːp(ə)l] [klentʃt] [ðeə(r)] [fɪsts] , [ænd; ənd]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [kɔːld] [hɪm] " [θiːf] " [ænd; ənd] " ['mɜːdərə(r)] .

People	**clenched**	**their**	**fists**	**,**	**and**	**covertly**	**called**	**him**	**"**	**thief**	**"**	**and**	**"**	**murderer**	**.**
人们	紧握	他们的	拳头	,	和	隐蔽	称为	他	"	贼	"	和	"	凶手	.

人们紧握拳头，暗自称他为“小偷”和“杀人犯”。

" [ðen] [ðə; ði][pəʊsts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	**Then**	**the**	**posts**	**for**	**the**	**palisades**	**were**	**planted**	**in**	**the**	**ground**	**,**
"	然后	这	帖子	为了	这	栅栏	是	已种植	在	这	地面	,

然后，栅栏的柱子被竖立起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlz][wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [k'rɒsbɑːz] ,

and	**the**	**rails**	**were**	**nailed**	**to**	**the**	**crossbars**	**,**
和	这	铁轨	是	钉子	到	这	横杆	,

铁轨用钉子钉在横梁上。

[nəʊ]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

no	**little**	**labour**	**being**	**performed**	**to**	**shut**	**off**	**the**	**Mystery**	**,**
不	小的	劳动	存在	执行	到	关闭	离开	这	神秘	,

为了揭开这个谜团，人们付出了巨大的努力。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][bɑː(r)] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

in	**order**	**to**	**bar**	**access**	**to**	**the**	**Unknown**	**,**	**and**	**put**	**the**	**miracles**	**in**	**prison**	**.**
在	命令	到	酒吧	使用权	到	这	未知	,	和	放	这	奇迹	在	监狱	.

为了阻止人们接触未知事物，并将奇迹囚禁起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

And	**the**	**civil**	**authorities**	**were**	**simple**	**enough**	**to**	**imagine**	**that**	**it**	**was**	**all**
和	这	民用	当局	是	简单的	足够的	到	想象	那	它	曾是	全部

['əʊvə(r)] ,

over	**,**
超过	,

而地方当局却天真地以为一切都结束了。

[ðæt] [ðəʊz] [fjuː] ['bɪts][ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː]

that	**those**	**few**	**bits**	**of**	**boarding**	**would**	**suffice**	**to**	**stay**	**the**	**poor**	**people**	**who**
那	那些	很少	比特	的	登机	会	足够了	到	停留	这	贫穷的	人们	WHO

[h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [həʊp] .

hungered	**for**	**illusion**	**and**	**hope**	**.**
饥饿	为了	错觉	和	希望	.

这点儿简陋的住所足以让那些渴望幻想和希望的穷人留下来。

* [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['æksɪdənts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] ['mɪrəklz] . — [trænz] .

*****	**Both**	**of**	**these**	**accidents**	**were**	**interpreted**	**as**	**miracles**	**.**	**—**	**Trans**	**.**
*	两个都	的	这些	事故	是	翻译	作为	奇迹	.	—	翻译	.

* 这两起事故都被解释为奇迹。——译者注

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [prə'skraɪbd] , [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz]

But	**as**	**soon**	**as**	**the**	**new**	**religion**	**was**	**proscribed**	**,**	**forbidden**	**by**	**the**	**law**	**as**
但	作为	很快	作为	这	新的	宗教	曾是	禁止	,	禁止	经过	这	法律	作为

[æn; ən] [ə'fens] ,

an	**offence**	**,**
一个	罪行	,

但是，一旦这种新宗教被取缔，被法律视为犯罪行为而遭到禁止，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['evri] [səʊl] .

it	**began**	**to**	**burn**	**with**	**an**	**inextinguishable**	**flame**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**every**	**soul**	**.**
它	开始	到	烧伤	和	一个	不灭的	火焰	在	这	深度	的	每一个	灵魂	.

它在每个人的灵魂深处燃起了永不熄灭的火焰。

[bɪl'iːvəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ɪn][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] ,

Believers	**came**	**to**	**the**	**river**	**bank**	**in**	**far**	**greater**	**numbers**	**,**
信徒	来了	到	这	河	银行	在	远的	更大的	数字	,

信徒们蜂拥而至，来到河岸边。

[fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['grɒtəʊ] ,

fell	upon	their	knees	at	a	short	distance	from	the	Grotto	,
跌倒	之上	他们的	膝盖	在	一个	短的	距离	从	这	石窟	,

他们跪倒在离石窟不远的地方，

[ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['hev(ə)n] .

and	sobbed	aloud	as	they	gazed	at	the	forbidden	heaven	.
和	啜泣	大声	作为	他们	凝视	在	这	禁止	天堂	.

他们凝视着那禁忌的天堂，放声痛哭。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪk] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪlɪŋ] [fəʊks] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [kjʊə(r)] ,

And	the	sick	,	the	poor	ailing	folks	,	who	were	forbidden	to	seek	cure	,
和	这	生病的	,	这	贫穷的	生病	各位	,	WHO	是	禁止	到	寻找	治愈	,

而那些病人，那些可怜的病弱者，却被禁止寻求治疗。

[rʌʃt] [pɒn][ðə; ðɪ] ['grɒtəʊ] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ,

rushed	on	the	Grotto	despite	all	prohibitions	,
匆忙	在	这	石窟	尽管	全部	禁令	,

尽管有种种禁令，他们还是冲进了石窟。

[slɪpt] [ɪn] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['æpətʃə(r)] [ɔː(r)] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [peɪlɪŋz] [wen]

slipped	in	whenever	they	could	find	an	aperture	or	climbed	over	the	palings	when
滑倒了	在	每当	他们	可以	寻找	一个	光圈	或者	攀登	超过	这	栅栏	什么时候

[ðeə(r)] [streŋθ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

their	strength	enabled	them	to	do	so	,
他们的	力量	已启用	他们	到	做	所以	,

他们只要找到缝隙就溜进去，或者力气足够大就爬过栅栏。

[ɪn][ðə; ðɪ][wʌn]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

in	the	one	ardent	desire	to	steal	a	little	of	the	water	.
在	这	一	热心	欲望	到	偷	一个	小的	的	这	水	.

一心只想偷一点水。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['wɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] ['grɒtəʊ] , [wɪtʃ] [rɪ'stɔːd] [ðə; ðɪ] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

there	was	a	prodigious	water	in	that	Grotto	,	which	restored	the	sight	to	the
那里	曾是	一个	惊人	水	在	那	石窟	,	哪个	恢复	这	视线	到	这

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

那个洞穴里有水量巨大的水，能使盲人重见光明。

[wɪtʃ] [set][ðə; ðɪ][ɪn'fɜːm] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][ðeə(r)][legz] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [hiːld] [ɔːl]

which	set	the	infirm	erect	upon	their	legs	again	,	which	instantaneously	healed	all
哪个	放	这	虚弱	直立	之上	他们的	腿	再次	,	哪个	瞬间	已治愈	全部

['eɪlmənts] ;

ailments	;
疾病	;

它使体弱者重新站了起来，并立即治愈了所有疾病；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː]

and	there	were	officials	cruel	enough	to	put	that	water	under	lock	and	key
和	那里	是	官员	残忍的	足够的	到	放	那	水	在下面	锁	和	钥匙

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][kjʊə(r)] ['eni] [mɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] !

so	that	it	might	not	cure	any	more	poor	people	!
所以	那	它	可能	不是	治愈	任何	更多的	贫穷的	人们	!

甚至有些官员残忍地将这种水锁起来，以免它能治愈更多的穷人！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] !

Why	,	it	was	monstrous	!
为什么	,	它	曾是	滔天	!

真是太可怕了！

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['heɪtrɪd] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l][wʌnz] ,

And	a	cry	of	hatred	arose	from	all	the	humble	ones	,
和	一个	哭	的	仇恨	出现	从	全部	这	谦逊的	一个	,

卑微的人们发出了一声仇恨的呐喊，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [wʌnz] [huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] [æz; əz][ɒv; əv]

all	the	disinherited	ones	who	had	as	much	need	of	the	Marvellous	as	of
全部	这	剥夺继承权	一个	WHO	有	作为	很多	需要	的	这	奇妙	作为	的

[bred] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

bread	to	live	!
面包	到	居住	!

所有被剥夺继承权的人，他们对奇迹的需要就像对面包的需要一样强烈！

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [dɪ'kriː] ,

In	accordance	with	a	municipal	decree	,
在	根据	和	一个	市政	法令	,

根据市政法令，

[ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'lɪŋkwənt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,

the	names	of	all	delinquents	were	to	be	taken	by	the	police	,
这	姓名	的	全部	不良少年	是	到	是	已采取	经过	这	警察	,

警方要记录所有违法者的姓名。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [suːn] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wəʊfl] / [dɪ'faɪl] / [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [leɪm] [men]

and	thus	one	soon	beheld	a	woeful	/	defile	/	of	old	women	and	lame	men
和	因此	一	很快	观看	一个	悲惨的	/	亵渎	/	的	老的	女性	和	瘸	男人

['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][səʊl] [ə'fens] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

summoned	before	the	Justice	of	the	Peace	for	the	sole	offence	of	taking	a
被召唤	前	这	正义	的	这	和平	为了	这	唯一	罪行	的	采取	一个

['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [faʊnt] [ɒv; əv][laɪf] !

little	water	from	the	fount	of	life	!
小的	水	从	这	喷泉	的	生活	!

于是，人们很快就看到了一群可悲的老妇人和跛脚男子，他们仅仅因为从生命之泉取了一点水，就被传唤到治安法官面前！

[ðeɪ] ['stæmə] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] , [æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] [end] [wen] [ə; eɪ] [faɪn] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzd]

They	stammered	and	entreated	,	at	their	wit's	end	when	a	fine	was	imposed
他们	结结巴巴	和	恳求	,	在	他们的	机智的	结尾	什么时候	一个	美好的	曾是	强加

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

当他们被处以罚款时，他们结结巴巴地哀求，走投无路。

[ænd; ənd] , [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] ;

And	,	outside	,	the	crowd	was	growling	;
和	,	外部	,	这	人群	曾是	咆哮	;

外面，人群发出低沉的咆哮声；

['reɪdʒfʊl] [ˌʌnˌpɒpju'lærətɪ][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðəʊz] ['mædʒɪsˌtret] [huː] ['triːtɪd] ['hjuːmən]

rageful	unpopularity	was	gathering	around	those	magistrates	who	treated	human
愤怒的	不受欢迎	曾是	采集	大约	那些	地方法官	WHO	治疗	人类

['retʃɪdnəs] [səʊ] ['hɑːʃlɪ] ,

wretchedness	so	harshly	,
悲惨	所以	严厉地	,

那些对人类苦难对待过于严苛的官员，激起了民众的强烈愤慨。

[ðəʊz] ['pɪtɪləs] ['mɑːstəz] [huː] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

those	pitiless	masters	who	after	taking	all	the	wealth	of	the	world	,
那些	无情	大师	WHO	后	采取	全部	这	财富	的	这	世界	,

那些冷酷无情的统治者，在攫取了全世界所有的财富之后，

[wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðeə(r)] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [relmz] [bɪ'jɒnd] ,

would	not	even	leave	to	the	poor	their	dream	of	the	realms	beyond	,
会	不是	甚至	离开	到	这	贫穷的	他们的	梦	的	这	领域	超过	,

甚至不给穷人留下通往来世的梦想，

[ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [suː'pɪərɪə(r)]['paʊə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [mə'tɜːn(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

their	belief	that	a	beneficent	superior	power	took	a	maternal	interest	in	them	,
他们的	信仰	那	一个	仁慈的	优越的	力量	采取	一个	母体	兴趣	在	他们	,

他们相信，一位仁慈的上层力量对他们怀有母性的关怀。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] [piːs] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv] ['bɒdi]

and	was	ready	to	endow	them	with	peace	of	soul	and	health	of	body
和	曾是	准备好	到	赋予	他们	和	和平	的	灵魂	和	健康	的	身体

.

:

.

并准备赐予他们心灵的平静和身体的健康。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [bænd][ɒv; əv] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [fəʊks] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)]

One	day	a	whole	band	of	poverty	-	stricken	and	ailing	folks	went	to	the	Mayor
一	天	一个	所有的	乐队	的	贫困	-	受打击的	和	生病	各位	去	到	这	市长

,

,

,

有一天，一大群贫困潦倒、身患疾病的人去找市长，

[nelt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːtjɑːd] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [hɪm] [wɪð] [sɒbz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['grɒtəʊ]

knelt	down	in	his	courtyard	,	and	implored	him	with	sobs	to	allow	the	Grotto
跪下	向下	在	他的	庭院	,	和	恳求	他	和	啜泣	到	允许	这	石窟

[tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'əʊpənd] ;

to	be	reopened	;
到	是	重新开放	;

她跪在院子里，哽咽着恳求他允许重新开放石窟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [spəʊk] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wept] .

and	the	words	they	spoke	were	so	pitiful	that	all	who	heard	them	wept	.
和	这	字	他们	辐	是	所以	可怜	那	全部	WHO	听到	他们	哭泣	.

他们所说的话如此悲惨，所有听到的人都哭了。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] - [ded] ;

A	mother	showed	her	child	who	was	half	-	dead	;
一个	母亲	显示	她	孩子	WHO	曾是	一半	-	死的	;

一位母亲向人展示了她奄奄一息的孩子；

[wʊd] [ðeɪ] [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [daɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs]

would	they	let	the	little	one	die	like	that	in	her	arms	when	there	was	a	source
会	他们	让	这	小的	一	死	喜欢	那	在	她	武器	什么时候	那里	曾是	一个	来源

['jɒndə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mʌðəz] ?

yonder	which	had	saved	the	children	of	other	mothers	?
远处	哪个	有	已保存	这	孩子们	的	其他	母亲们	?

难道他们会眼睁睁地看着孩子就这样死在她怀里吗？要知道，远处就有救命稻草，曾经救过其他母亲的孩子。

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] ; [ə; eɪ] [peɪl] ,

A	blind	man	called	attention	to	his	dim	eyes	;	a	pale	,
一个	瞎的	男人	称为	注意力	到	他的	暗淡	眼睛	;	一个	苍白	,

一位盲人引起了人们对他昏暗眼睛的注意；一位面色苍白的

['skrɒfjʊləs] [juːθ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [sɔːrz] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] ;

scrofulous	**youth**	**displayed**	**the**	**sores**	**on**	**his**	**legs**	**;**
瘰疬	青年	显示	这	疮	在	他的	腿	;

患有瘰疬的青年展示了他腿上的疮口;

[ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk] ['wʊmən] [sɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wəʊfl] ['twɪstɪd] [hændz] :

a	**paralytic**	**woman**	**sought**	**to**	**join**	**her**	**woeful**	**twisted**	**hands**	**:**
一个	麻痹	女士	寻求	到	加入	她	悲惨的	扭曲	双手	:

一位瘫痪的妇女试图将她那双可怜的、扭曲的双手合拢:

[dɪd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['perɪʃ] ,

did	**the**	**authorities**	**wish**	**to**	**see**	**them**	**all**	**perish**	**,**
做过	这	当局	希望	到	看	他们	全部	沦	,

当局是否希望看到他们全部丧命?

[dɪd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'vaɪn] [tʃɑːns] [ɒv; əv][laɪf] ,

did	**they**	**refuse**	**them**	**the**	**last**	**divine**	**chance**	**of**	**life**	**,**
做过	他们	拒绝	他们	这	最后的	神圣的	机会	的	生活	,

他们是否拒绝了他们最后一次获得神圣生命的机会?

[kən'demd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][mæn] ?

condemned	**and**	**abandoned**	**as**	**they**	**were**	**by**	**the**	**science**	**of**	**man**	**?**
谴责	和	弃	作为	他们	是	经过	这	科学	的	男人	?

难道它们被人类科学所谴责和抛弃了吗?

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] ,

And	**equally**	**great**	**was**	**the**	**distress**	**of**	**the**	**believers**	**,**
和	同样地	伟大的	曾是	这	痛苦	的	这	信徒	,

信徒们所遭受的苦难也同样巨大。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə'mɪdst]

of	**those**	**who**	**were**	**convinced**	**that**	**a**	**corner**	**of**	**heaven**	**had**	**opened**	**amidst**
的	那些	WHO	是	确信	那	一个	角落	的	天堂	有	打开	在……之中

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

the	**night**	**of**	**their**	**mournful**	**existences**	**,**
这	夜晚	的	他们的	悲哀	存在	,

那些坚信在他们悲惨人生的黑夜中，天堂的一角已经敞开的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪ'merɪkəl]

and	**who**	**were**	**indignant**	**that**	**they**	**should**	**be**	**deprived**	**of**	**the**	**chimerical**
和	WHO	是	愤怒	那	他们	应该	是	被剥夺的	的	这	奇美拉

[dɪ'laɪt] ,

delight	**,**
喜	,

他们愤愤不平，认为自己被剥夺了这种虚幻的快乐。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ,

the	**supreme**	**relief**	**for**	**their**	**human**	**and**	**social**	**sufferings**	**,**
这	最高	宽慰	为了	他们的	人类	和	社会的	苦难	,

对他们所遭受的人类和社会苦难的至高慰藉

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [daʊn]

which	**they**	**found**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**had**	**indeed**	**come**	**down**
哪个	他们	成立	在	这	信仰	那	这	蒙福	处女	有	的确	来	向下

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['praɪsləs] [bɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .

from	**heaven**	**to**	**bring**	**them**	**the**	**priceless**	**balm**	**of**	**her**	**intervention**	**.**
从	天堂	到	带来	他们	这	无价	香脂	的	她	干涉	.

他们相信圣母玛利亚确实从天而降，为他们带来了她无比珍贵的干预带来的慰藉。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

However	,	the	Mayor	was	unable	to	promise	anything	,	and	the	crowd
然而	,	这	市长	曾是	无法	到	承诺	任何事物	,	和	这	人群

[wɪð'dru:] ['wi:pɪŋ] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'beljən] ,

withdrew	weeping	,	ready	for	rebellion	,
退出	哭泣	,	准备好	为了	叛乱	,

然而，市长无法做出任何承诺，人群哭着散去，随时准备反抗。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ækt][ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

as	though	under	the	blow	of	some	great	act	of	injustice	,
作为	尽管	在下面	这	吹	的	一些	伟大的	行为	的	不公正	,

仿佛遭受了某种巨大不公的打击，

[æn; ən][ækt][ɒv; əv][ˌɪdi'ɒtɪk] ['kru:əlti] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

an	act	of	idiotic	cruelty	towards	the	humble	and	the	simple	for	which
一个	行为	的	愚蠢的	残酷	向	这	谦逊的	和	这	简单的	为了	哪个

['hev(ə)n] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [teɪk] ['vendʒəns] .

Heaven	would	assuredly	take	vengeance	.
天堂	会	当然	拿	复仇	.

这是对卑微和单纯之人犯下的愚蠢而残忍的罪行，上天必将予以惩罚。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [went] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ;

The	struggle	went	on	for	several	months	;
这	斗争	去	在	为了	一些	几个月	;

这场斗争持续了数月；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['sensəb(ə)l] [men] — [ðə; ði]

and	it	was	an	extraordinary	spectacle	which	those	sensible	men	—	the
和	它	曾是	一个	非凡的	奇观	哪个	那些	明智的	男人	—	这

['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] ['pri:fekt] ,

Minister	,	the	Prefect	,
部长	,	这	长官	,

这是一场非同寻常的景象，那些明智的人——部长、省长、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'li:s] — [prɪ'zentɪd] ,

and	the	Commissary	of	Police	—	presented	,
和	这	小卖部	的	警察	—	呈现	,

以及警察总署——呈献，

[ɔ:l] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['evə(r)] - ['swelɪŋ]

all	animated	with	the	best	intentions	and	contending	against	the	ever	-	swelling
全部	动画	和	这	最好的	意图	和	争吵	反对	这	曾经	-	肿胀

[kraʊd] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] [wʌnz] ,

crowd	of	despairing	ones	,
人群	的	绝望	一个	,

所有人都怀着美好的愿望，与日益增多的绝望人群作斗争。

[hu:] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] ['dri:mlænd] [tu:; tə][bi:; bi] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

who	would	not	allow	the	doors	of	dreamland	to	be	closed	upon	them	,
WHO	会	不是	允许	这	门	的	梦境	到	是	关闭	之上	他们	,

他们绝不允许梦境之门在他们面前关闭，

[hu:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstɪk] [glɪmps] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] [wɪtʃ]

who	would	not	be	shut	off	from	the	mystic	glimpse	of	future	happiness	in	which
WHO	会	不是	是	关闭	离开	从	这	神秘	一瞥	的	未来	幸福	在	哪个

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['retʃɪdnəs] .

they	found	consolation	for	their	present	wretchedness	.
他们	成立	安慰	为了	他们的	展示	悲惨	.

他们不愿与那神秘的未来幸福隔绝，从中寻求慰藉，以抚慰他们当下的苦难。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [rɪ'kwaɪəd] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['traɪʌmf]

The	authorities	required	order	,	the	respect	of	a	discreet	religion	,	the	triumph
这	当局	必需的	命令	,	这	尊重	的	一个	慎重	宗教	,	这	胜利

[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ;

of	reason	;
的	原因	;

当局要求秩序，要求尊重谨慎的宗教，要求理性的胜利；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['kærid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒf] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'zaɪə(r)]

whereas	the	need	of	happiness	carried	the	people	off	into	an	enthusiastic	desire
然而	这	需要	的	幸福	携带	这	人们	离开	进入	一个	热情的	欲望

[fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)][bəuθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] .

for	cure	both	in	this	world	and	in	the	next	.
为了	治愈	两个都	在	这	世界	和	在	这	下一个	.

而对幸福的渴望却驱使人们对今世和来世的治愈产生了强烈的愿望。

[əʊ] ! [tuː; tə] [siːs] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [i'kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] ;

Oh	!	to	cease	suffering	,	to	secure	equality	in	the	comforts	of	life	;
哦	!	到	停止	痛苦	,	到	安全的	平等	在	这	舒适	的	生活	;

哦！愿不再受苦，愿人人都能享有舒适的生活；

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['mʌðə(r)] ,

to	march	on	under	the	protection	of	a	just	and	beneficent	Mother	,
到	行进	在	在下面	这	保护	的	一个	只是	和	仁慈的	母亲	,

在公正仁慈的母亲的庇护下继续前进，

[tuː; tə][daɪ]['əʊnli][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn] ['hev(ə)n] !

to	die	only	to	awaken	in	heaven	!
到	死	仅有的	到	觉醒	在	天堂	!

死后醒来，却已身处天堂！

[ænd; ənd] [ˌnesə'seərəli] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , [ðə; ði]['həʊli] ['mædnəs] [ɒv; əv]

And	necessarily	the	burning	desire	of	the	multitude	,	the	holy	madness	of
和	一定	这	燃烧	欲望	的	这	民众	,	这	圣	疯狂	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dʒɔɪ] ,

the	universal	joy	,
这	普遍的	喜悦	,

必然是大众燃烧的渴望，是普世喜悦的神圣疯狂，

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [swiːp] [ə'saɪd][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ,

was	destined	to	sweep	aside	the	rigid	,
曾是	注定	到	扫	旁边	这	死板的	,

注定要扫除僵化的局面，

[mə'rəʊs] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['evə(r)] -

morose	conceptions	of	a	well	-	regulated	society	in	which	the	ever	-
忧郁	概念	的	一个	出色地	-	受监管	社会	在	哪个	这	曾经	-

[rɪ'kɜːrɪŋ] [ˌepə'demɪkəl] [ə'tæks] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [æz; əz] [ˌpredʒu'dɪʃl]

recurring	epidemical	attacks	of	religious	hallucination	are	condemned	as	prejudicial
再次发生的	流行病	攻击	的	宗教	幻觉	是	谴责	作为	有偏见的

[tuː; tə] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['helθinəs] [ɒv; əv][maɪnd] .

to	good	order	and	healthiness	of	mind	.
到	好的	命令	和	健康	的	头脑	.

对一个秩序井然的社会抱有悲观的看法，认为反复出现的宗教幻觉流行病有损社会秩序和精神健康。

[ðə; ði]['seɪntiː] - ['hɔːnəˌriːn] [wɔːd] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] , ['laɪkwaɪz] [rɪ'vəʊltɪd] .

The	Sainte	-	Honorine	Ward	,	on	hearing	the	story	,	likewise	revolted	.
这	圣特	-	荣誉	沃德	,	在	听力	这	故事	,	同样地	反抗	.

圣奥诺里奈区听到这个故事后，也同样进行了反抗。

[pjeə] [ə'gen] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] ,
Pierre **again** **had** **to** **pause** **,**
皮埃尔 再次 有 到 暂停 ,

皮埃尔又不得不停下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [ˌeksklə'meiʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs]
for **many** **were** **the** **stifled** **exclamations** **in** **which** **the** **Commissary** **of** **Police**
为了 许多 是 这 窒息 感叹词 在 哪个 这 小卖部 的 警察
[wɒz; wəz] ['laikən] [tuː; tə] ['seɪtn] [ænd; ənd] ['herəd] .
was **likened** **to** **Satan** **and** **Herod** **.**
曾是 类似 到 撒但 和 希律王 .

许多人压抑着内心的惊呼，将警察专员比作撒旦和希律王。

[lɑː] - [hæd; həd][sæt][ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mætrəs] , ['stæmərɪŋ] : " [ɑː] ! [ðə; ði] ['mɒnstəz] !
La **Grivotte** **had** **sat** **up** **on** **her** **mattress** **,** **stammering** **:** **"** **Ah** **!** **the** **monsters** **!**
拉 - 有 卫星 向上 在 她 床垫 , 结巴 : " 啊 ! 这 怪物 !

拉格里沃特从床垫上坐了起来，结结巴巴地说："啊！怪物们！"

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [huː] [hæz; həz] [kjʊəd] [ˌem 'iː] !
To **behave** **like** **that** **to** **the** **Blessed** **Virgin** **who** **has** **cured** **me** **!**
到 表现 喜欢 那 到 这 蒙福 处女 WHO 有 治愈 我 !

竟敢这样对待治愈我的圣母玛利亚！

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mædəm] [vɛtuː] — [wʌns] [mɔː(r)] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
" **And** **even** **Madame** **Vetu** **—** **once** **more** **penetrated** **by** **a** **ray** **of** **hope** **amidst** **the**
" 和 甚至 夫人 维图 — 一次 更多的 渗透 经过 一个 射线 的 希望 在……之中 这
['kʌvət] ['sɜːt(ə)nti] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] — [gruː] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]
covert **certainty** **she** **felt** **that** **she** **was** **going** **to** **die** **—** **grew** **angry** **at** **the** **idea** **that**
隐蔽 肯定 她 毛毡 那 她 曾是 去 到 死 — 生长 生气的 在 这 主意 那
[ðə; ði]['grɒtəʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][hæd; həd][ðə; ði]['priːfekt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
the **Grotto** **would** **not** **have** **existed** **had** **the** **Prefect** **won** **the** **day** **.**
这 石窟 会 不是 有 存在 有 这 长官 韩元 这 天 .

"即使是维图夫人——尽管她内心深处确信自己即将死去，但心中仍然闪过一丝希望——也对如果省长获胜，石窟就不会存在的想法感到愤怒。

" [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['pɪlgrəmɪdʒz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] ,
" **There** **would** **have** **been** **no** **pilgrimages** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **we** **should** **not** **be** **here** **,**
" 那里 会 有 到过 不 朝圣 , " 她 说 , " 我们 应该 不是 是 这里 ,

"本来就不会有朝圣活动，"她说，"我们本不应该在这里。"

['hʌndrədz] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kjʊəd] ['evri] [jɪə(r)] .
hundreds **of** **us** **would** **not** **be** **cured** **every** **year** **.**
数百 的 我们 会 不是 是 治愈 每一个 年 .

每年都有数百人无法治愈。

" [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['staɪflɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
" **A** **fit** **of** **stifling** **came** **over** **her** **,** **however** **,**
" 一个 合身 的 令人窒息 来了 超过 她 , 然而 ,

然而，她突然感到一阵窒息。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
and **Sister** **Hyacinthe** **had** **to** **raise** **her** **to** **a** **sitting** **posture** **.**
和 姐姐 风信子 有 到 增加 她 到 一个 坐着 姿势 .

海辛斯修女不得不把她扶起来坐好。

['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
Madame **de** **Jonquiere** **was** **profiting** **by** **the** **interruption** **to** **attend** **to** **a** **young**
夫人 德 - 曾是 获利 经过 这 中断 到 出席 到 一个 年轻的
['wʊmən] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['spaɪn(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,
woman **afflicted** **with** **a** **spinal** **complaint** **,**
女士 受苦的 和 一个 脊 抱怨 ,

德·容基耶夫人趁着这段空档，去照顾一位患有脊椎疾病的年轻女子。

[waɪlst] [tuː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðeə(r)][bedz] , [səʊ][ʌn'beərəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]

whilst	two	other	women	,	unable	to	remain	on	their	beds	,	so	unbearable	was	the
而	二	其他	女性	,	无法	到	保持	在	他们的	床	,	所以	难以忍受	曾是	这

[hiːt] ,

heat	,
热	,

而另外两名妇女则因为酷热难耐，无法继续躺在床上。

[praul] [ə'baʊt] [wɪð] [ʃɔːt] , ['saɪlənt] [steps] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['dɑːknəs] .

prowled	about	with	short	,	silent	steps	,	looking	quite	white	in	the	misty	darkness	.
潜行	关于	和	短的	,	沉默的	步骤	,	寻找	相当	白色的	在	这	蒙蒙	黑暗	.

在雾蒙蒙的夜色中，它迈着短促而无声的步伐四处游荡，看起来十分苍白。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] , [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [blæk] ,

And	from	the	far	end	of	the	ward	,	where	all	was	black	,
和	从	这	远的	结尾	的	这	病房	,	在哪里	全部	曾是	黑色的	,

从病房的尽头，那里一片漆黑，

[ðeə(r)][ri'zaund, -'saund][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] ['briːðɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn]

there	resounded	a	noise	of	painful	breathing	,	which	had	been	going	on
那里	回荡着	一个	噪音	的	痛苦	呼吸	,	哪个	有	到过	去	在

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

without	a	pause	,
没有	一个	暂停	,

一阵痛苦的呼吸声响起，而且一直没有停歇。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [piː'ɛrz] ['nærətɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] .

accompanying	Pierre's	narrative	like	a	rattle	.
随同	皮埃尔的	叙述	喜欢	一个	嘎嘎作响	.

就像拨浪鼓一样伴随着皮埃尔的叙述。

[e'liːz] - [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [stɪl] [stretʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

Elise	Rouquet	alone	was	sleeping	peacefully	,	still	stretched	upon	her	back	,
爱丽丝	-	独自的	曾是	睡眠	和平地	,	仍然	拉伸	之上	她	后退	,

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'fɪgəd] ['kaʊntənəns] ,

and	displaying	her	disfigured	countenance	,
和	显示	她	毁容	面容	,

艾丽丝·鲁凯独自一人安详地睡着了，她仍然仰面躺着，面容残缺不全。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['draɪɪŋ] .

which	was	slowly	drying	.
哪个	曾是	缓慢地	烘干	.

它正在慢慢变干。

['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['priːviəsli] ,

Midnight	had	struck	a	quarter	of	an	hour	previously	,
午夜	有	击	一个	四分之一	的	一个	小时	之前	,

午夜已过一刻钟，

[ænd; ənd]['æbi, 'ɑːbə] - [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːniən] .

and	Abbe	Judaine	might	arrive	at	any	moment	for	the	communion	.
和	阿贝	-	可能	到达	在	任何	片刻	为了	这	圣餐	.

阿贝·朱丹随时可能前来领圣餐。

[greɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] ['mɛriz] [hɑːt] ,

Grace	was	now	again	descending	into	Marie's	heart	,
优雅	曾是	现在	再次	下降	进入	玛丽的	心	,

恩典再次涌入玛丽的心中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kjʊə(r)]

and	she	was	convinced	that	if	the	Blessed	Virgin	had	refused	to	cure
和	她	曾是	确信	那	如果	这	蒙福	处女	有	拒绝	到	治愈

[hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

her	it	was	,
她	它	曾是	,

她深信，如果圣母玛利亚拒绝治愈她，那一定是.....

[ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɪn] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [pɪ'siːnə] .

indeed	,	her	own	fault	in	having	doubted	when	she	entered	the	piscina	.
的确	,	她	自己的	过错	在	拥有	怀疑	什么时候	她	进入	这	游泳池	.

的确，这是她自己的错，因为她进入游泳池时心存疑虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ri'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'beljən] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

And	she	,	therefore	,	repented	of	her	rebellion	as	of	a	crime	.
和	她	,	所以	,	悔改	的	她	叛乱	作为	的	一个	犯罪	.

因此，她将自己的叛逆视为犯罪行为而忏悔。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][biː; bi] [fə'gɪvn] ?

Could	she	ever	be	forgiven	?
可以	她	曾经	是	已原谅	?

她有可能被原谅吗?

[hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [sæŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feə(r)][heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld]

Her	pale	face	sank	down	among	her	beautiful	fair	hair	,	her	eyes	filled
她	苍白	脸	沉没	向下	之中	她	美丽的	公平的	头发	,	她	眼睛	已填

[wɪð] [tɪəz] ,

with	tears	,
和	眼泪	,

她苍白的脸颊垂落在美丽的金色秀发间，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [pjeə] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

and	she	looked	at	Pierre	with	an	expression	of	anguish	.
和	她	看起来	在	皮埃尔	和	一个	表达	的	痛苦	.

她神情痛苦地看着皮埃尔。

" [əʊ] ! [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][wɒz; wəz] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	!	how	wicked	I	was	,	my	friend	,	"	she	said	.
"	哦	!	如何	邪恶	我	曾是	,	我的	朋友	,	"	她	说	.

“哦！我当时是多么邪恶啊，我的朋友，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðæt] ['priːfekt] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['mædʒɪsˌtret]

"	It	was	through	hearing	you	relate	how	that	Prefect	and	those	magistrates
"	它	曾是	通过	听力	你	涉及	如何	那	长官	和	那些	地方法官

[sin] [θruː] [praɪd] ,

sinned	through	pride	,
罪过	通过	自豪	,

“正是听你讲述了那位总督和那些地方官员如何因骄傲而犯罪，我才明白了这一点。”

[ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] [trænz'greʃ(ə)n] .

that	I	understood	my	transgression	.
那	我	理解	我的	越轨行为	.

我明白了自己的过错。

[wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] , [maɪ] [frend] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hæpinəs] [ˌaʊt'saɪd] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

One	must	believe	,	my	friend	;	there	is	no	happiness	outside	faith	and	love	.
一	必须	相信	,	我的	朋友	;	那里	是	不	幸福	外部	信仰	和	爱	.

朋友，人必须要有信仰；没有信仰和爱就没有幸福。

" [ðen] , [æz; əz] [pjeə] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ,

"	Then	,	as	Pierre	wished	to	break	off	at	the	point	which	he	had	reached	,
"	然后	,	作为	皮埃尔	希望	到	休息	离开	在	这	观点	哪个	他	有	达到	,

“然后，当皮埃尔想在到达目的地时结束谈话时，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [prəʊ'testɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

they	all	began	protesting	and	calling	for	the	continuation	of	his	narrative	,
他们	全部	开始	抗议	和	呼叫	为了	这	续篇	的	他的	叙述	,

他们都开始抗议，呼吁继续讲述他的故事。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] .

so	that	he	had	to	promise	to	go	on	to	the	triumph	of	the	Grotto	.
所以	那	他	有	到	承诺	到	去	在	到	这	胜利	的	这	石窟	.

因此他不得不承诺继续前进，最终赢得石窟的胜利。

[ɪts] ['entrəns] [rɪ'meɪnd] [bɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] ,

Its	entrance	remained	barred	by	the	palisade	,
它是	入口	剩余	禁止	经过	这	栅栏	,

它的入口仍然被栅栏封锁着。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] ['siːkrətli] [æt; ət] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd]

and	you	had	to	come	secretly	at	night	if	you	wished	to	pray	and
和	你	有	到	来	偷偷	在	夜晚	如果	你	希望	到	祈祷	和

['kæri] [ɒf] [ə; eɪ] ['stəʊlən] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

carry	off	a	stolen	bottle	of	water	.
携带	离开	一个	被盗	瓶子	的	水	.

如果你想祈祷，就必须晚上偷偷摸摸地来，还要带走一瓶偷来的水。

[stɪl] , [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['raɪətɪŋ] [ɪn'kriːst] ,

Still	,	the	fear	of	rioting	increased	,
仍然	,	这	害怕	的	骚乱	增加	,

然而，人们对骚乱的恐惧却与日俱增。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

for	it	was	rumoured	that	whole	villages	intended	to	come	down	from	the
为了	它	曾是	传闻	那	所有的	村庄	故意的	到	来	向下	从	这

[hɪlz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [gɒd] ,

hills	in	order	to	deliver	God	,
丘陵	在	命令	到	递送	上帝	,

因为有传言说，整个村庄的人都打算从山上下来，去拯救上帝。

[æz; əz] [ðeɪ] [naɪ'iːvli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	naively	expressed	it	.
作为	他们	天真地	表达	它	.

正如他们天真地表达的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] / ['levi] [ɪn] [mæs] / [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ,

It	was	a	/	levee	en	masse	/	of	the	humble	,
它	曾是	一个	/	堤坝	英文	大众	/	的	这	谦逊的	,

这是一场由卑微之人组成的集体抗争，

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ,

a	rush	of	those	who	hungered	for	the	miraculous	,
一个	匆忙	的	那些	WHO	饥饿	为了	这	神奇	,

一群渴望奇迹的人蜂拥而至，

[səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ðæt] [mɪə(r)] ['kɒmən] [sens] ,

so	irresistible	in	its	impetuosity	that	mere	common	sense	,
所以	无法抗拒	在	它是	冲动	那	仅仅	常见的	感觉	,

它的冲动如此不可抗拒，以至于仅仅依靠常识是无法阻挡的。

[mɪə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['ɔːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] .

mere	considerations	of	public	order	were	to	be	swept	away	like	chaff	.
仅仅	考虑因素	的	民众	命令	是	到	是	扫荡	离开	喜欢	糠	.

仅仅考虑公共秩序的问题，就要像清除谷壳一样将其抛诸脑后。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʊŋseˈnjɜː(r)] [ˈlɒrəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpl] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [tarbs] , [huː]

And	it	was	Monseigneur	Laurence	,	in	his	episcopal	residence	at	Tarbes	,	who
和	它	曾是	阁下	劳伦斯	,	在	他的	主教	住宅	在	塔布斯	,	WHO

[wɒz; wəz][fɜːst] [fɔːst] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] .

was	first	forced	to	surrender	.
曾是	第一的	强制	到	投降	.

而第一个被迫投降的是劳伦斯主教，当时他正住在塔布的主教府邸里。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [ˌautˈflæŋk] [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['aʊtbɜːst] .

All	his	prudence	,	all	his	doubts	were	outflanked	by	the	popular	outburst	.
全部	他的	谨慎	,	全部	他的	疑虑	是	被包抄	经过	这	受欢迎的	爆发	.

他所有的谨慎和疑虑都被民众的强烈反应所掩盖。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [lɒŋ] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'luːf] ,

For	five	long	months	he	had	been	able	to	remain	aloof	,
为了	五	长的	几个月	他	有	到过	有能力的	到	保持	超然	,

整整五个月，他都能够保持冷漠疏离。

[prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz]['klɜːdʒi][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,

preventing	his	clergy	from	following	the	faithful	to	the	Grotto	,
预防	他的	牧师	从	下列的	这	忠实	到	这	石窟	,

阻止他的神职人员跟随信徒前往石窟，

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][tɔːˈneɪdəʊ][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

and	defending	the	Church	against	the	tornado	of	superstition	which	had	been
和	防守	这	教会	反对	这	龙卷风	的	迷信	哪个	有	到过

[let] [luːs] .

let	loose	.
让	松动的	.

并捍卫教会，抵御肆虐的迷信风暴。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?

But	what	was	the	use	of	struggling	any	longer	?
但	什么	曾是	这	使用	的	挣扎	任何	更长	?

但继续挣扎又有什么用呢?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)][tuː; tə]

He	felt	the	wretchedness	of	the	suffering	people	committed	to	his	care	to
他	毛毡	这	悲惨	的	这	痛苦	人们	坚定的	到	他的	关心	到

[biː; bi][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['grɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] [rɪ'lɪdʒən]

be	so	great	that	he	resigned	himself	to	granting	them	the	idolatrous	religion
是	所以	伟大的	那	他	辞职	他自己	到	授予	他们	这	偶像崇拜	宗教

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['iːgə(r)] .

for	which	he	realised	them	to	be	eager	.
为了	哪个	他	意识到	他们	到	是	渴望的	.

他感到托付给他照顾的受苦人民的悲惨境遇如此之大，以至于他无奈地接受了他们渴望的偶像崇拜宗教。

[sʌm; səm]['pruːd(ə)ns] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

Some	prudence	remaining	to	him	,	however	,
一些	谨慎	其余的	到	他	,	然而	,

然而，他仍然保留着一些谨慎。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [wɪð] ['drɔːɪŋ] [ʌp][æn; ən] / ['ɔːdənəns] / ,

he	contented	himself	in	the	first	instance	with	drawing	up	an	/	ordonnance	/	,
他	满足	他自己	在	这	第一的	实例	和	绘画	向上	一个	/	法令	/	,

[ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,

appointing	a	commission	of	inquiry	,
任命	一个	委员会	的	询问	,

他首先满足于起草一份法令，并任命了一个调查委员会。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

which	**was**	**to**	**investigate**	**the**	**question**	**;**
哪个	曾是	到	调查	这	问题	;

目的是调查这个问题;

[ðɪs] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə]

this	**implied**	**the**	**acceptance**	**of**	**the**	**miracles**	**after**	**a**	**period**	**of**	**longer**	**or**	**shorter**
这	暗示	这	验收	的	这	奇迹	后	一个	时期	的	更长	或者	较短

[dju'reɪʃn] .

duration	**.**
期间	.

这意味着人们会在一段时间后接受这些奇迹，这段时间长短不一。

[ɪf] [mʊŋse'njɜː(r)] ['lɒrəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['helθi] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [kuːl] ['riːz(ə)n] [ðæt]

If	**Monseigneur**	**Laurence**	**was**	**the**	**man**	**of**	**healthy**	**culture**	**and**	**cool**	**reason**	**that**
如果	阁下	劳伦斯	曾是	这	男人	的	健康	文化	和	凉爽的	原因	那

[hiː; hi][ɪz] ['piktʃəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,

he	**is**	**pictured**	**to**	**have**	**been**	**,**
他	是	如图所示	到	有	到过	,

如果劳伦斯主教真如人们所描绘的那样，是一位拥有健康文化修养和冷静理性的人，

[haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðæt] /

how	**great**	**must**	**have**	**been**	**his**	**anguish**	**on**	**the**	**morning**	**when**	**he**	**signed**	**that**	**/**
如何	伟大的	必须	有	到过	他的	痛苦	在	这	早晨	什么时候	他	签名	那	/

['ɔːdənəns] / !

ordonnance	**/**	**!**
法令	/	!

他在签署那项法令的那天早上，该是多么痛苦啊!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nelt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒrətri] ,

He	**must**	**have**	**knelt**	**in**	**his**	**oratory**	**,**
他	必须	有	跪下	在	他的	演说	,

他一定跪在讲台上，

[ænd; ənd][hæv; həv] [begd] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

and	**have**	**begged**	**the**	**Sovereign**	**Master**	**of**	**the**	**world**	**to**	**dictate**	**his**	**conduct**
和	有	乞求	这	主权	掌握	的	这	世界	到	听写	他的	执行

[tuː; tə][hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

他们恳求世界的主宰来指导他们的行为。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃən] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔftiə] ,

He	**did**	**not**	**believe**	**in**	**the**	**apparitions**	**;**	**he**	**had**	**a**	**loftier**	**,**
他	做过	不是	相信	在	这	幻影	;	他	有	一个	更高	,

他不相信神灵显灵；他有着更高的追求。

[mɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

more	**intellectual**	**idea**	**of**	**the**	**manifestations**	**of**	**the**	**Divinity**	**.**
更多的	知识分子	主意	的	这	表现	的	这	神	.

对神性显现的更理性的理解。

['əʊnli] [wʊd] [hiː; hi][nɒt][biː; bi] ['ʃəʊɪŋ] [truː] ['pɪti] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɪn] ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv]

Only	**would**	**he**	**not**	**be**	**showing**	**true**	**pity**	**and**	**mercy**	**in**	**silencing**	**the**	**scruples**	**of**
仅有的	会	他	不是	是	显示	真的	遗憾	和	怜悯	在	沉默	这	顾虑	的

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

his	**reason**	**,**
他的	原因	,

只有当他压抑住理智的顾虑时，才算真正展现了怜悯和仁慈。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

the	noble	prejudices	of	his	faith	,
这	高贵	偏见	的	他的	信仰	,

他信仰中那些高尚的偏见，

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [bred] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]

in	presence	of	the	necessity	of	granting	that	bread	of	falsehood	which	poor
在	在场	的	这	必要性	的	授予	那	面包	的	谬误	哪个	贫穷的

[hjuː'mænəti] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ?

humanity	requires	in	order	to	be	happy	?
人类	需要	在	命令	到	是	快乐的	?

面对人类为了获得幸福而不得不提供虚假面包的现实吗?

['daʊtləs] ,

Doubtless	,
毫无疑问	,

毫无疑问，

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [wɒt]

he	begged	the	pardon	of	Heaven	for	allowing	it	to	be	mixed	up	in	what
他	乞求	这	赦免	的	天堂	为了	允许	它	到	是	混合	向上	在	什么

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] ['pɑːstaɪm] ,

he	regarded	as	childish	pastime	,
他	认为	作为	幼稚	消遣	,

他向上帝祈求宽恕，因为他允许这东西混入了在他看来是幼稚的消遣之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [æn; ən][ə'feə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

for	exposing	it	to	ridicule	in	connection	with	an	affair	in	which	there	was
为了	暴露	它	到	嘲笑	在	联系	和	一个	事务	在	哪个	那里	曾是

['əʊnli] ['siklinis] [ænd; ənd] [dɪ'menʃə] .

only	sickliness	and	dementia	.
仅有的	疾病	和	失智	.

因为将她暴露在一场只有疾病和痴呆的事件中，而使她遭受嘲笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [flɒk] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [h'ʌŋgəd] [səʊ] ['rævənəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːvələs] ,

But	his	flock	suffered	so	much	,	hungered	so	ravenously	for	the	marvellous	,
但	他的	群	遭受	所以	很多	,	饥饿	所以	贪婪地	为了	这	奇妙	,

但是他的羊群遭受了太多苦难，对奇妙的事物渴望得如此强烈，

[fɔː(r); fə(r)] ['feəri] ['stɔːriz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

for	fairy	stories	with	which	to	lull	the	pains	of	life	.
为了	仙女	故事	和	哪个	到	麻痹	这	疼痛	的	生活	.

用童话故事来抚慰生活的痛苦。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [tɪəz] ,

And	thus	,	in	tears	,
和	因此	,	在	眼泪	,

于是，泪流满面地

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [æt; ət][lɑːst] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə]

the	Bishop	at	last	sacrificed	his	respect	for	the	dignity	of	Providence	to
这	主教	在	最后的	牺牲	他的	尊重	为了	这	尊严	的	普罗维登斯	到

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['pɑːstərəl] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wəʊfl] ['hjuːmən] [flɒk] .

his	sensitive	pastoral	charity	for	the	woeful	human	flock	.
他的	敏感的	牧灵	慈善机构	为了	这	悲惨的	人类	群	.

主教最终为了怜悯悲惨的人类信众，牺牲了他对上帝尊严的尊重。

[ðen] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [geɪv] [weɪ] .

Then	the	Emperor	in	his	turn	gave	way	.
然后	这	皇帝	在	他的	转动	给予	方式	.

然后，皇帝也让步了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ˌbɪə'rɪts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

He	was	at	Biarritz	at	the	time	,
他	曾是	在	比亚里茨	在	这	时间	,

他当时在比亚里茨。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kept] ['regjələli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv]

and	was	kept	regularly	informed	of	everything	connected	with	this	affair	of
和	曾是	保留	经常	知情的	的	一切	连接	和	这	事务	的

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃən] ,

the	apparitions	,
这	幻影	,

并定期收到与这些显灵事件有关的一切信息。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pə'rɪziən] [pres] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɔkjupaɪŋ] [ɪt'self] ,

with	which	the	entire	Parisian	press	was	also	occupying	itself	,
和	哪个	这	全部的	巴黎人	按	曾是	还	占领	本身	,

这也是整个巴黎报界都在关注的焦点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːt] [ɪf] [ðə; ði][penz][ɒv; əv] [vɔl'teərɪən]

for	the	persecutions	would	not	have	been	complete	if	the	pens	of	Voltairean
为了	这	迫害	会	不是	有	到过	完全的	如果	这	钢笔	的	伏尔泰式

['njuːzpeɪpə(r)] - [men][hæd; həd][nɒt] ['medl] [ɪn][ðem; ðəm] .

newspaper	-	men	had	not	meddled	in	them	.
报纸	-	男人	有	不是	干预	在	他们	.

如果没有伏尔泰式报人笔下的干预，迫害就不会彻底完成。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] , [hɪz; ɪz] ['priːfekt] ,

And	whilst	his	Minister	,	his	Prefect	,
和	而	他的	部长	,	他的	长官	,

而他的部长，他的长官，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]

and	his	Commissary	of	Police	were	fighting	for	common	sense	and
和	他的	小卖部	的	警察	是	斗争	为了	常见的	感觉	和

['pʌblɪk] ['ɔːdə(r)] ,

public	order	,
民众	命令	,

他的警务专员们都在为维护常识和公共秩序而战。

[ðə; ði]['empərə(r)] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['saɪləns] — [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - ['driːmə(r)]

the	Emperor	preserved	his	wonted	silence	—	the	deep	silence	of	a	day	-	dreamer
这	皇帝	保存完好	他的	惯常	沉默	—	这	深的	沉默	的	一个	天	-	梦想家

[wɪtʃ] ['nəʊbədi]['evə(r)] ['penətreɪtɪd] .

which	nobody	ever	penetrated	.
哪个	无人	曾经	渗透	.

皇帝保持了他惯常的沉默——一种白日梦者特有的深沉沉默，无人能够穿透。

[pə'tɪʃnz] [ə'raɪvd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [jet] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Petitions	arrived	day	by	day	,	yet	he	held	his	tongue	.
请愿书	到达的	天	经过	天	,	然而	他	握住	他的	舌头	.

请愿书每天都送到他那里，但他却保持沉默。

['bɪʃəp] [keɪm] , [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] , [greɪt] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [druː] [hɪm]

Bishops	came	,	great	personages	,	great	ladies	of	his	circle	watched	and	drew	him
主教们	来了	,	伟大的	人物	,	伟大的	女士们	的	他的	圆圈	观看	和	画	他

[ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

on	one	side	,
在	一	边	,

主教们来了，各界名流，他圈子里的贵妇们也都来了，她们注视着他，把他拉到一边。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	still	he	held	his	tongue	.
和	仍然	他	握住	他的	舌头	.

但他仍然保持沉默。

[ə; eɪ] [t'ruːsles] ['wɔːfeə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm] :

A	truceless	warfare	was	being	waged	around	him	:
一个	无休战	战争	曾是	存在	发动	大约	他	:

他周围正进行着一场永无休止的战争：

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [bɪl'iːvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['fænsɪf(ə)l] [maɪndz] [huːm] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

on	one	side	the	believers	and	the	men	of	fanciful	minds	whom	the	Mysterious
在	一	边	这	信徒	和	这	男人	的	奇幻的	思想	谁	这	神秘

['strɒŋli] ['ɪntrəstɪd] ;

strongly	interested	;
强烈	感兴趣的	;

一边是信徒和那些对神秘事物充满好奇心的人；

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] [di'strʌst] [ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns]

on	the	other	the	unbelievers	and	the	statesmen	who	distrusted	the	disturbances
在	这	其他	这	不信者	和	这	政治家	WHO	不信任	这	干扰

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

of	the	imagination	;
的	这	想像力	;

另一方面，那些不信教的人和政治家则不信任想象力的扰动；

— [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['evə(r)] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

—	and	still	and	ever	he	held	his	tongue	.
—	和	仍然	和	曾经	他	握住	他的	舌头	.

——而他始终保持沉默。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['tɪmɪd] [mæn] , [hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] .

Then	,	all	at	once	,	with	the	sudden	decision	of	a	naturally	timid	man	,	he	spoke	out	.
然后	,	全部	在	一次	,	和	这	突然	决定	的	一个	自然	胆小	男人	,	他	辐	出去	.

然后，他突然像一个天生胆怯的人那样，做出了一个突如其来的决定，开口说话了。

[ðə; ði] ['ruːmə(r)] [spred] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [in'triːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [juː'ʒeɪni]

The	rumour	spread	that	he	had	yielded	to	the	entreaties	of	his	wife	Eugenie	.
这	谣言	传播	那	他	有	产生	到	这	恳求	的	他的	妻子	尤金妮	.

:
.

谣言四起，说他屈服于妻子欧仁妮的恳求。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌɪntə'viːn] ,

No	doubt	she	did	intervene	,
不	怀疑	她	做过	干预	,

毫无疑问，她确实介入了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld]

but	the	Emperor	was	more	deeply	influenced	by	a	revival	of	his	old
但	这	皇帝	曾是	更多的	深	影响	经过	一个	复兴	的	他的	老的

[hjuːˌmænɪ'teərɪən] [driːmz] ,

humanitarian	dreams	,
人道主义	梦境	,

但皇帝深受他昔日人道主义梦想复兴的影响。

[hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] . *

his	genuine	compassion	for	the	disinherited	.	*
他的	真的	同情	为了	这	剥夺继承权	.	*

他对被剥夺继承权者的真挚同情。*

[laɪk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

Like	the	Bishop	,
喜欢	这	主教	,

就像主教一样，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [baɪ] [ʌp'həuld]

he	did	not	wish	to	close	the	portals	of	illusion	to	the	wretched	by	upholding
他	做过	不是	希望	到	关闭	这	门户	的	错觉	到	这	可怜	经过	维护

[ðə; ði][ʌn'pɒpjələ(r)] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd] [dɪ'speərɪŋ] ['sʌfərə] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪf]

the	unpopular	decree	which	forbade	despairing	sufferers	to	go	and	drink	life
这	不受欢迎的	法令	哪个	禁止	绝望	受害者	到	去	和	喝	生活

[æt; ət][ðə; ði]['həʊli] [sɔːs] .

at	the	holy	source	.
在	这	圣	来源	.

他不愿通过维护禁止绝望的受苦者前往圣泉饮尽生命的不受欢迎的法令，来关闭通往幻境的大门。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ə; eɪ] [kɜːt] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] ,

So	he	sent	a	telegram	,	a	curt	order	to	remove	the	palisade	,
所以	他	发送	一个	电报	,	一个	简短	命令	到	消除	这	栅栏	,

于是他发了一封电报，简短地命令拆除栅栏。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'ləʊ] ['evrɪbɒdi] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] .

so	as	to	allow	everybody	free	access	to	the	Grotto	.
所以	作为	到	允许	大家	自由的	使用权	到	这	石窟	.

以便所有人都能自由进入石窟。

* [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ,

*	I	think	this	view	of	the	matter	the	right	one	,	for	,
*	我	思考	这	看法	的	这	事情	这	正确的	一	,	为了	,

我认为这种观点是正确的，因为：

[æz; əz][ɔːl] [huː] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,

as	all	who	know	the	history	of	the	Second	Empire	are	aware	,
作为	全部	WHO	知道	这	历史	的	这	第二	帝国	是	意识到的	,

所有了解第二帝国历史的人都知道，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn]

it	was	about	this	time	that	the	Emperor	began	taking	great	interest	in	the	erection
它	曾是	关于	这	时间	那	这	皇帝	开始	采取	伟大的	兴趣	在	这	勃起

[ɒv; əv]['mɒd(ə)l] [dwelɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

of	model	dwellings	for	the	working	classes	,
的	模型	住宅	为了	这	在职的	课程	,

大约就在这个时候，皇帝开始对为劳动阶级建造模范住宅产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lændz] .

and	the	plantation	and	transformation	of	the	sandy	wastes	of	the	Landes	.
和	这	种植园	和	转型	的	这	沙	废物	的	这	兰德斯	.

— [trænz] .

—	Trans	.
—	翻译	.

以及朗德地区沙质荒地的种植和改造。——译

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

Then	came	a	shout	of	joy	and	triumph	.
然后	来了	一个	喊	的	喜悦	和	胜利	.

随后传来一阵欢呼和胜利的呐喊。

[ðə; ði] [dɪ'kri:] [ə'nʌlɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌn][wɒz; wəz] [ri:d] [æt; ət][lʊədz; lʊəd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

The	decree	annulling	the	previous	one	was	read	at	Lourdes	to	the	sound	of
这	法令	撤销	这	以前的	一	曾是	读	在	卢尔德	到	这	声音	的

[drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] .

drum	and	trumpet	.
鼓	和	喇叭	.

在卢尔德，伴随着鼓声和号角声，宣读了废除前一项法令的法令。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'li:s] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l]

The	Commissary	of	Police	had	to	come	in	person	to	superintend	the	removal
这	小卖部	的	警察	有	到	来	在	人	到	督	这	移动

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] .

of	the	palisade	.
的	这	栅栏	.

警察局长必须亲自到场监督拆除栅栏。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [træns'fə:d] [ˌels'weə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['pri:fekt] . *

He	was	afterwards	transferred	elsewhere	like	the	Prefect	.	*
他	曾是	然后	转移	别处	喜欢	这	长官	.	*

之后他和省长一样被调到了其他地方。*

['pi:p(ə)l] [flɒkt] [tu:; tə][lʊədz; lʊəd][frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] , [ðə; ði] [nju:] / ['kʌltəs] / [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd]

People	flocked	to	Lourdes	from	all	parts	,	the	new	/	cultus	/	was	organised
人们	成群结队的	到	卢尔德	从	全部	部分	,	这	新的	/	邪教	/	曾是	有组织的

[æt; ət][ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,

at	the	Grotto	,
在	这	石窟	,

来自四面八方的人们涌向卢尔德，新的朝圣活动在岩洞举行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [ə'sendɪd] : [gɒd] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] !

and	a	cry	of	joy	ascended	:	God	had	won	the	victory	!
和	一个	哭	的	喜悦	上升	:	上帝	有	韩元	这	胜利	!

一声欢呼响彻云霄：上帝取得了胜利！

[gɒd] ? — [ə'læs] , [nəʊ] !

God	?	—	alas	,	no	!
上帝	?	—	唉	,	不	!

上帝？——唉，不！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hju:mən] ['retʃɪdnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['hju:mən] ['retʃɪdnəs]

It	was	human	wretchedness	which	had	won	the	battle	,	human	wretchedness
它	曾是	人类	悲惨	哪个	有	韩元	这	战斗	,	人类	悲惨

[wɪð] [ɪts] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ni:d] [ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] ,

with	its	eternal	need	of	falsehood	,
和	它是	永恒	需要	的	谬误	,

是人类的卑劣赢得了这场战斗，是人类的卑劣及其对谎言永无止境的需求。

[ɪts]['hʌŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:vələs] , [ɪts] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [həʊp] [ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

its	hunger	for	the	marvellous	,	its	everlasting	hope	akin	to	that	of	some
它是	饥饿	为了	这	奇妙	,	它是	永恒	希望	类似的	到	那	的	一些

[kən'demd] [mæn] [hu:] ,

condemned	man	who	,
谴责	男人	WHO	,

它对奇迹的渴望，它永不磨灭的希望，就像某个被判死刑的人一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [sæl'veɪʃənz] [seɪk] , [sə'rendə] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]

for	salvation's	sake	,	surrenders	himself	into	the	hands	of	an	invisible
为了	救赎的	清酒	,	投降	他自己	进入	这	双手	的	一个	无形的

[ɒm'nɪpətəns] , [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] ,

Omnipotence	,	mightier	than	nature	,
全能	,	更强大的	比	自然	,

为了得救，他将自己交托给一位无形的、全能的神，这位神比自然更强大。

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] ['keɪpəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ɒv; əv] [ə'nʌlɪŋ] ['neɪtʃərz] [lɔːz] .

and	alone	capable	,	should	it	be	willing	,	of	annulling	nature's	laws	.
和	独自的	有能力的	,	应该	它	是	愿意的	,	的	撤销	自然的	法律	.

而且，只要它愿意，它就有能力废除自然规律。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['kɔŋkə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spvrɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz]

And	that	which	had	also	conquered	was	the	sovereign	compassion	of	those
和	那	哪个	有	还	征服	曾是	这	主权	同情	的	那些

['pɑːstə(r)] ,

pastors	,
牧师	,

而最终战胜一切的，还有那些牧师们至高无上的怜悯之心。

[ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l]['empərə(r)] [huː] [ə'laʊd] [ðəʊz] [bɪg] [sɪk] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

the	merciful	Bishop	and	merciful	Emperor	who	allowed	those	big	sick	children	to
这	仁慈	主教	和	仁慈	皇帝	WHO	允许	那些	大的	生病的	孩子们	到

[rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['fiːtɪʃ] [wɪtʃ] [kən'səʊl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [kjʊəd]

retain	the	fetich	which	consoled	some	of	them	and	at	times	even	cured
保持	这	恋物癖	哪个	安慰	一些	的	他们	和	在	时代	甚至	治愈

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

仁慈的主教和仁慈的皇帝允许那些身患重病的孩子保留那件能安慰他们中的一些人，有时甚至能治愈另一些人的护身符。

* [ðə; ði] ['priːfekt] [wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [grə'nəubl] ,

*	The	Prefect	was	transferred	to	Grenoble	,
*	这	长官	曾是	转移	到	格勒诺布尔	,

* 该省省长被调往格勒诺布尔。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz]

and	curiously	enough	his	new	jurisdiction	extended	over	the	hills	and	valleys
和	奇怪的是	足够的	他的	新的	管辖权	扩展	超过	这	丘陵	和	山谷

[ɒv; əv][lɑː] [sə'lɛt] ,

of	La	Salette	,
的	拉	萨莱特	,

奇怪的是，他的新管辖范围竟然延伸到了拉萨莱特的山丘和山谷。

['wɪðə(r)] ['pɪlgrɪmz] ['laɪkwaɪz] [flɒkt] [tuː; tə] [drɪŋk] , [preɪ] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]

whither	pilgrims	likewise	flocked	to	drink	,	pray	,	and	wash	themselves	at	a
往哪里去	朝圣者	同样地	成群结队的	到	喝	,	祈祷	,	和	洗	他们自己	在	一个

[mɪ'rækjələs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

miraculous	fountain	.
神奇	喷泉	.

朝圣者们也蜂拥而至，在神奇的泉水边饮水、祈祷和沐浴。

[wɔːnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [haʊ'evə(r)] ,

Warned	by	experience	,	however	,
警告	经过	经验	,	然而	,

然而，经验警告我们：

['bærən] ['mæsi] ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['priːfɛkts] [neɪm]) [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)]

Baron	Massy	(	such	was	the	Prefect's	name	)	was	careful	to	avoid	any	further
男爵	大	(	这样的	曾是	这	级长的	姓名	)	曾是	小心	到	避免	任何	更远

[ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] . — [trænz] .

interference	in	religious	matters	.	—	Trans	.
干涉	在	宗教	事情	.	—	翻译	.

马西男爵（这就是那位总督的名字）小心翼翼地避免进一步干涉宗教事务。——译者注

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [kə'mɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [lʊədz; lʊəd] [tu:; tə]

In	the	middle	of	November	the	episcopal	commission	came	to	Lourdes	to
在	这	中间	的	十一月	这	主教	委员会	来了	到	卢尔德	到

['prɒsɪkju:t] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

prosecute	the	inquiry	which	had	been	entrusted	to	it	.
起诉	这	询问	哪个	有	到过	受托	到	它	.

11月中旬，主教委员会来到卢尔德，着手进行受托的调查。

[ˌaɪ 'ti:] ['kwestʃənd] [ˌbɜ:nə'det] [jet] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

It	questioned	Bernadette	yet	once	again	,	and	studied	a	large	number	of
它	被质问	伯纳黛特	然而	一次	再次	,	和	研究	一个	大的	数字	的

['mɪrəklz] .

miracles	.
奇迹	.

它再次询问了贝尔纳黛特，并研究了大量的奇迹。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [mait] [bi:; bi] ['æbsəlu:t] , [ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] ['redʒɪstəd] [sʌm; səm]

However	,	in	order	that	the	evidence	might	be	absolute	,	it	only	registered	some
然而	,	在	命令	那	这	证据	可能	是	绝对	,	它	仅有的	挂号的	一些

['θɜ:ti] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [kjʊə(r)] .

thirty	cases	of	cure	.
三十	案例	的	治愈	.

然而，为了确保证据的绝对性，它只记录了大约三十例治愈病例。

[ænd; ənd] [mʊŋse'njɜ:(r)] ['lɒrəns] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [kən'vɪnst] .

And	Monseigneur	Laurence	declared	himself	convinced	.
和	阁下	劳伦斯	声明	他自己	确信	.

劳伦斯主教宣布他确信无疑。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [pru:f] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pru:d(ə)ns] ,

Nevertheless	,	he	gave	a	final	proof	of	his	prudence	,
尽管如此	,	他	给予	一个	最终的	证明	的	他的	谨慎	,

然而，他最终还是证明了自己的谨慎。

[baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [θri:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:stərəl] ['letə(r)] [ðæt]

by	continuing	to	wait	another	three	years	before	declaring	in	a	pastoral	letter	that
经过	继续	到	等待	其他	三	年	前	声明	在	一个	牧灵	信	那

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜ:dʒɪn] [hæd; həd] [ɪn] [tru:θ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɒv; əv] [mæsəbi:ɛl]

the	Blessed	Virgin	had	in	truth	appeared	at	the	Grotto	of	Massabielle
这	蒙福	处女	有	在	真相	出现	在	这	石窟	的	马萨比耶尔

[ænd; ənd] [ðæt] ['nju:mərəs] ['mɪrəklz] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] ['teɪkən] [pleɪs] [ðeə(r)] .

and	that	numerous	miracles	had	subsequently	taken	place	there	.
和	那	很多的	奇迹	有	随后	已采取	地方	那里	.

又过了三年，才在一封牧函中宣布圣母玛利亚确实在马萨比耶勒岩洞显现，并且随后在那里发生了许多奇迹。

['mi:ntaɪm] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ɪt'self] , [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Meantime	,	he	had	purchased	the	Grotto	itself	,	with	all	the	land	around	it	,
与此同时	,	他	有	购买	这	石窟	本身	,	和	全部	这	土地	大约	它	,

与此同时，他买下了石窟本身以及周围的所有土地。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mju:ˌnɪsɪ'pæləti] [ɒv; əv] [lʊədz; lʊəd] , [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [si:] .

from	the	municipality	of	Lourdes	,	on	behalf	of	his	see	.
从	这	市政当局	的	卢尔德	,	在	代表	的	他的	看	.

来自卢尔德市政府，代表他的教区。

[wɜ:k] [wɒz; wəz] [ðen] [bɪ'gʌn] , ['mɒdɪstli] [æt; ət] [fɜ:st] ,

Work	was	then	begun	,	modestly	at	first	,
工作	曾是	然后	开始	,	谦虚地	在	第一的	,

随后工作开始，起初规模很小。

[bʌt; bət] [suːn] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] [æz; əz] ['mʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] [ɪn][frɒm; frəm]

but	soon	on	a	larger	and	larger	scale	as	money	began	to	flow	in	from
但	很快	在	一个	更大的	和	更大的	规模	作为	钱	开始	到	流动	在	从

[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .

all	parts	of	Christendom	.
全部	部分	的	基督教世界	.

但很快，随着来自基督教世界各个角落的资金涌入，规模越来越大。

[ðə; ðɪ] ['grɒtəʊ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] ['reɪlɪŋ] .

The	Grotto	was	cleared	and	enclosed	with	an	iron	railing	.
这	石窟	曾是	已清除	和	内	和	一个	铁	栏杆	.

石窟被清理干净，并用铁栏杆围了起来。

[ðə; ðɪ] [geɪv] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [bed] ,

The	Gave	was	thrown	back	into	a	new	bed	,
这	给予	曾是	抛掷	后退	进入	一个	新的	床	,

加夫被扔回了一张新床上。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['speɪʃəs] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] , [wɪð] [lɔːnz] , [pɑːðz] ,

so	as	to	allow	of	spacious	approaches	to	the	shrine	,	with	lawns	,	paths	,
所以	作为	到	允许	的	宽敞	方法	到	这	神社	,	和	草坪	,	路径	,

[ænd; ənd] [wɔːks] .

and	walks	.
和	散步	.

以便为神社提供宽敞的通道，包括草坪、小路和步道。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ðɪ] [bə'zɪlɪkə] ,

At	last	,	too	,	the	church	which	the	Virgin	had	asked	for	,	the	Basilica	,
在	最后的	,	也	,	这	教会	哪个	这	处女	有	问	为了	,	这	圣殿	,

最后，圣母所要求的教堂——大教堂——也建成了。

[bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒk] [ɪt'self] .

began	to	rise	on	the	summit	of	the	rock	itself	.
开始	到	上升	在	这	首脑	的	这	岩石	本身	.

开始在岩石顶峰上升。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['verɪ] [fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɪk] , ['æbɪ, 'ɑːbə] [pɛrəmeɪl] , [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [priːst]

From	the	very	first	stroke	of	the	pick	,	Abbe	Peyramale	,	the	parish	priest
从	这	非常	第一的	中风	的	这	挑选	,	阿贝	佩拉马莱	,	这	教区	牧师

[ɒv; əv][lʊədz; lʊəd] ,

of	Lourdes	,
的	卢尔德	,

从拨动镐头的第一下开始，卢尔德教区的神父佩拉马莱神父.....

[went] [ɒn] [daɪ'rektɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ɪk'sesɪv] [ziːl] ,

went	on	directing	everything	with	even	excessive	zeal	,
去	在	导演	一切	和	甚至	过多的	热情	,

他继续事事亲力亲为，甚至有些过分热情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ðɪ][məʊst]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd][məʊst][sɪn'sɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

for	the	struggle	had	made	him	the	most	ardent	and	most	sincere	of	all
为了	这	斗争	有	制成	他	这	最多	热心	和	最多	真诚	的	全部

[bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

believers	in	the	work	that	was	to	be	accomplished	.
信徒	在	这	工作	那	曾是	到	是	完成	.

因为这场斗争使他成为所有信徒中最热忱、最真诚的，相信自己能够完成这项事业。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [rʌf] [bʌt; bət] ['truːli] ['fɑːðəli] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'dɔː(r)]

With	his	somewhat	rough	but	truly	fatherly	nature	,	he	had	begun	to	adore
和	他的	有些	粗糙的	但	真的	父爱	自然	,	他	有	开始	到	崇拜

[ˌbɜːnə'det] ,

Bernadette	,
伯纳黛特	,

他虽然性格有些粗犷，但却是一位真正慈爱的父亲，他开始非常疼爱伯纳黛特。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [di'vəut] [hɪm'self] , [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,

making	her	mission	his	own	,	and	devoting	himself	,	soul	and	body	,
制作	她	使命	他的	自己的	,	和	奉献	他自己	,	灵魂	和	身体	,

他将她的使命视为自己的使命，全身心地投入其中。

[tuː; tə] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

to	realising	the	orders	which	he	had	received	from	Heaven	through	her
到	意识到	这	订单	哪个	他	有	已收到	从	天堂	通过	她

['ɪnəs(ə)nt] [maʊθ] .

innocent	mouth	.
清白的	嘴	.

他终于明白，他通过她纯真的嘴唇，从上天那里得到了怎样的旨意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['maɪti] ['efəts] ; [hiː; hi] [wɪʃt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

And	he	exhausted	himself	in	mighty	efforts	;	he	wished	everything	to	be	very
和	他	筋疲力尽的	他自己	在	强大的	努力	;	他	希望	一切	到	是	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [grænd] ,

beautiful	and	very	grand	,
美丽的	和	非常	盛大	,

他竭尽全力，希望一切都非常美丽、非常宏伟。

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] [huː] [hæd; həd] [dein] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['maʊntən]

worthy	of	the	Queen	of	the	Angels	who	had	deigned	to	visit	this	mountain
值得	的	这	女王	的	这	天使	WHO	有	设计	到	访问	这	山

[nʊk] .

nook	.
角落	.

配得上曾纡尊降贵光临这处山间幽静之地的天使女王。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] [dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [sɪks] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] .

The	first	religious	ceremony	did	not	take	place	till	six	years	after	the	apparitions	.
这	第一的	宗教	仪式	做过	不是	拿	地方	直到	六	年	后	这	幻影	.

第一次宗教仪式直到显灵事件发生六年之后才举行。

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt]

A	marble	statue	of	the	Virgin	was	installed	with	great	pomp	on	the	very	spot
一个	大理石	雕像	的	这	处女	曾是	已安装	和	伟大的	盛大场面	在	这	非常	点

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] .

where	she	had	appeared	.
在哪里	她	有	出现	.

在圣母显灵的确切地点，人们隆重地安放了一尊圣母大理石雕像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [deɪ] , [ɔːl][lʊədz; lʊəd][wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [flægz] , [ænd; ənd] ['evri] [bel]

It	was	a	magnificent	day	,	all	Lourdes	was	gay	with	flags	,	and	every	bell
它	曾是	一个	壮丽	天	,	全部	卢尔德	曾是	同性恋	和	旗帜	,	和	每一个	钟

[ræŋ] ['dʒɔɪəsli] .

rang	joyously	.
响铃	欣喜地	.

那是一个美好的日子，整个卢尔德都洋溢着欢乐的气氛，到处都飘扬着彩旗，所有的钟声都欢快地响起。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - , [ðə; ði] [fɜːst] [mæs] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [krɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Five	years	later	,	in	1869	,	the	first	mass	was	celebrated	in	the	crypt	of	the
五	年	之后	,	在	-	,	这	第一的	大量的	曾是	著名	在	这	密室	的	这

[bə'zɪlɪkə] ,

Basilica	,
圣殿	,

五年后，即1869年，在圣殿的地下室举行了第一次弥撒。

[huːz] ['spaɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] .

whose	spire	was	not	yet	finished	.
谁	尖塔	曾是	不是	然而	完成的	.

它的尖顶尚未完工。

['miːntaɪm] , [gɪfts] [fləʊd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ]

Meantime	,	gifts	flowed	in	without	a	pause	,	a	river	of	gold	was	streaming
与此同时	,	礼物	流动	在	没有	一个	暂停	,	一个	河	的	金子	曾是	流媒体

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] ,

towards	the	Grotto	,
向	这	石窟	,

与此同时，礼物源源不断地涌入，一条金河正朝着石窟奔涌而来。

[ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] .

a	whole	town	was	about	to	spring	up	from	the	soil	.
一个	所有的	镇	曾是	关于	到	春天	向上	从	这	土壤	.

一座城镇即将从土壤中拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [kəm'pliːtɪŋ] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

It	was	the	new	religion	completing	its	foundations	.
它	曾是	这	新的	宗教	完成	它是	基础	.

这是新兴宗教奠定基础的过程。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːld] [dɪd] [hiːl] ; [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [wɜːkt] [ðə; ði]

The	desire	to	be	healed	did	heal	;	the	thirst	for	a	miracle	worked	the
这	欲望	到	是	已治愈	做过	愈合	;	这	口渴	为了	一个	奇迹	工作	这

['mɪrək(ə)l] .

miracle	.
奇迹	.

渴望痊愈的愿望实现了痊愈；对奇迹的渴求带来了奇迹。

[ə; eɪ] ['deɪəti; 'diːəti] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [həʊp] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm] ['mænz] ['sʌfərɪŋz] ,

A	Deity	of	pity	and	hope	was	evolved	from	man's	sufferings	,
一个	神	的	遗憾	和	希望	曾是	进化	从	男人的	苦难	,

人类的苦难孕育了怜悯与希望的神灵。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] , [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti]

from	that	longing	for	falsehood	and	relief	which	,	in	every	age	of	humanity
从	那	渴望	为了	谬误	和	宽慰	哪个	,	在	每一个	年龄	的	人类

,

,

,

源于人类历史上每个时代都存在的那种对虚假和解脱的渴望，

[hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relmz] [bɪ'jɒnd] ,

has	created	the	marvellous	palaces	of	the	realms	beyond	,
有	创建	这	奇妙	宫殿	的	这	领域	超过	,

它创造了彼岸世界的宏伟宫殿，

[weə(r)] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] ['rendəz] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] .

where	an	almighty	Power	renders	justice	and	distributes	eternal	happiness	.
在哪里	一个	全能的	力量	渲染	正义	和	分发	永恒	幸福	.

全能的神明伸张正义，赐予永恒的幸福。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪntiː] - ['hɔːnəˌriːn] [wɔːd] ['əʊnli] [bɪ'held] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri]

And	thus	the	ailing	ones	of	the	Sainte	-	Honorine	Ward	only	beheld	in	the	victory
和	因此	这	生病	一个	的	这	圣特	-	荣誉	沃德	仅有的	观看	在	这	胜利

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [kjʊə(r)] .

of	the	Grotto	the	triumph	of	their	hopes	of	cure	.
的	这	石窟	这	胜利	的	他们的	希望	的	治愈	.

因此，圣奥诺里奈病房的病人们只能从石窟的胜利中看到他们治愈希望的胜利。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [bedz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wen] ,

Along	the	rows	of	beds	there	was	a	quiver	of	joy	when	,
沿着	这	行	的	床	那里	曾是	一个	颤动	的	喜悦	什么时候	,

当……的时候，一排排床铺旁传来一阵喜悦的颤抖。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [stɜːd] [baɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

with	his	heart	stirred	by	all	those	poor	faces	turned	towards	him	,	eager	for
和	他的	心	搅拌	经过	全部	那些	贫穷的	面孔	转向	向	他	,	渴望的	为了

['sɜːt(ə)nti] ,

certainty	,
肯定	,

他被那些转向他、渴望确定性的可怜面孔所触动，心潮澎湃。

[pjeə] [rɪ'piːtɪd] : " [gɒd] [hæd; həd] ['kɔŋkə] .

Pierre	repeated	:	"	God	had	conquered	.
皮埃尔	重复	:	"	上帝	有	征服	.

皮埃尔重复道："上帝已经征服了。"

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːst] ,

Since	that	day	the	miracles	have	never	ceased	,
自从	那	天	这	奇迹	有	绝不	停止	,

自那日以来，奇迹从未停止过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['friːkwəntli] [rɪ'liːvd] .

and	it	is	the	most	humble	who	are	the	most	frequently	relieved	.
和	它	是	这	最多	谦逊的	WHO	是	这	最多	频繁地	松了口气	.

而最谦卑的人往往最常得到宽恕。

" [ðen] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

"	Then	he	laid	down	the	little	book	.
"	然后	他	铺设	向下	这	小的	书	.

然后他放下了那本小册子。

['æbi, 'ɑːbə] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

Abbe	Judaine	was	coming	in	,	and	the	Sacrament	was	about	to	be
阿贝	-	曾是	未来	在	,	和	这	圣餐	曾是	关于	到	是

[əd'mɪnɪstəd] .

administered	.
管理	.

阿贝·朱丹即将进来，圣餐仪式即将举行。

[mə'riː] , [haʊ'evə(r)] , [ə'gen] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['bɜːnɪŋ] ,

Marie	,	however	,	again	penetrated	by	the	fever	of	faith	,	her	hands	burning	,
玛丽	,	然而	,	再次	渗透	经过	这	发烧	的	信仰	,	她	双手	燃烧	,

[lent] [tə'wɔːdz] [pjeə] .

leant	towards	Pierre	.
倾斜	向	皮埃尔	.

然而，玛丽再次被信仰的热潮所感染，双手灼热，向皮埃尔倾身。

" [əʊ] , [maɪ] [frend] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [preɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [kən'fes] [maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [əb'zɒlv]

" Oh , my friend ! " said she , " I pray you hear me confess my fault and absolve

" 哦 , 我的 朋友 ! " 说 她 , " 我 祈祷 你 听到 我 承认 我的 过错 和 开脱

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

“哦，我的朋友！”她说，“我恳求你听我忏悔我的过错，并宽恕我。”

[ai][hæv; həv] [blæs'fiːm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][sɪn] .

I have blasphemed , and have been guilty of mortal sin .

我 有 亵渎神明 , 和 有 到过 有罪的 的 凡人 罪 .

我犯了亵渎神明的罪，犯下了死罪。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['sʌkə(r)] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['blesɪd; blest]

If you do not succour me , I shall be unable to receive the Blessed

如果 你 做 不是 救助 我 , 我 将 是 无法 到 收到 这 蒙福

['sækrəmənt] ,

Sacrament ,

圣餐 ,

如果你不帮助我，我将无法领受圣体圣事。

[ænd; ənd] [jet] [ai][səʊ] ['greɪtli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] .

and yet I so greatly need to be consoled and strengthened .

和 然而 我 所以 非常 需要 到 是 安慰 和 加强 .

然而，我却非常需要安慰和鼓励。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

" The young priest refused her request with a wave of the hand .

" 这 年轻的 牧师 拒绝 她 要求 和 一个 海浪 的 这 手 .

年轻的牧师挥了挥手，拒绝了她的请求。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [kən'fesə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [frend] ,

He had never been willing to act as confessor to this friend ,

他 有 绝不 到过 愿意的 到 行为 作为 忏悔者 到 这 朋友 ,

他一直都不愿意充当这位朋友的忏悔者。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] ['helθi] , ['smaɪlɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] .

the only woman he had loved in the healthy , smiling days of youth .

这 仅有的 女士 他 有 喜爱 在 这 健康 , 微笑 天 的 青年 .

在他年轻健康、笑容灿烂的日子里，她是他唯一爱过的女人。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

However , she insisted .

然而 , 她 坚持 .

但她坚持己见。

" [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

" I beg you to do so , " said she ;

" 我 求 你 到 做 所以 , " 说 她 ;

“我恳求你这样做，”她说；

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][maɪ][kjʊə(r)] .

" you will help to work the miracle of my cure .

" 你 将要 帮助 到 工作 这 奇迹 的 我的 治愈 .

“你将帮助我实现治愈的奇迹。”

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ðæt]

" Then he gave way and received the avowal of her fault , that

" 然后 他 给予 方式 和 已收到 这 承认 的 她 过错 , 那

[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [rɪ'beljən] [ɪn'djuːst] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

impious rebellion induced by suffering ,

不敬 叛乱 诱导 经过 痛苦 ,

“然后他让步了，接受了她承认自己的过错，那场因痛苦而引发的亵渎神明的反叛，

[ðæt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['vɜ:dʒɪn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [def] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] .

that	rebellion	against	the	Virgin	who	had	remained	deaf	to	her	prayers	.
那	叛乱	反对	这	处女	WHO	有	剩余	聋	到	她	祈祷	.

那场反抗圣母玛利亚的叛乱，因为圣母玛利亚对她的祈祷充耳不闻。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] ['grɑ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [fɔ:m] .

And	afterwards	he	granted	her	absolution	in	the	sacramental	form	.
和	然后	他	的确	她	赦免	在	这	圣礼	形式	.

之后，他以圣礼的形式赦免了她的罪过。

['mi:nwaɪl] ['æbi, 'ɑ:bə] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði][sɪ'bɔ:rɪəm][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

Meanwhile	Abbe	Judaine	had	already	deposited	the	ciborium	on	a	little	table	,
同时	阿贝	-	有	已经	已存	这	钚	在	一个	小的	桌子	,

[bɪ'twi:n] [tu:] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] ,

between	two	lighted	tapers	,
之间	二	照明	锥形	,

与此同时，朱丹神父已经将圣体盒放在一张小桌子上，两根点燃的蜡烛之间。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['wəʊfl] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:d] .

which	looked	like	woeful	stars	in	the	semi	-	obscurity	of	the	ward	.
哪个	看起来	喜欢	悲惨的	明星	在	这	半	-	朦胧	的	这	病房	.

在病房昏暗的光线下，它们看起来像是悲伤的星星。

['mædəm] [di:] - [hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [kwaɪt] [waɪd] ,

Madame	de	Jonquiere	had	just	decided	to	open	one	of	the	windows	quite	wide	,
夫人	德	-	有	只是	决定	到	打开	一	的	这	视窗	相当	宽的	,

德·容基耶尔夫人刚刚决定把其中一扇窗户开得大大的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊdə(r)] ['emənеɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [hi:pt] - [ʌp][rægz]

for	the	odour	emanating	from	all	the	suffering	bodies	and	heaped	-	up	rags
为了	这	气味	散发	从	全部	这	痛苦	身体	和	堆积如山	-	向上	破布

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəb(ə)l] .

had	become	unbearable	.
有	变得	难以忍受	.

因为所有受苦的尸体和堆积如山的破布散发出的恶臭已经令人难以忍受。

[bʌt; bət][nəʊ][eə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔ:tjɑ:d] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] ;

But	no	air	came	in	from	the	narrow	courtyard	into	which	the	window	opened	;
但	不	空气	来了	在	从	这	狭窄的	庭院	进入	哪个	这	窗户	打开	;

但是，从窗户通向的狭窄庭院里却进不来一丝空气；

[ðəʊ] [blæk] [wɪð] [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

though	black	with	night	,	it	seemed	like	a	well	of	fire	.
尽管	黑色的	和	夜晚	,	它	似乎	喜欢	一个	出色地	的	火	.

虽然夜色漆黑，但它看起来像一口火焰之井。

['hævɪŋ] ['ɒfəd] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['sɜ:və(r)] , [pjeə] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] " [kən'fɪtɪˌɔ:(r)] .

Having	offered	to	act	as	server	,	Pierre	repeated	the	"	Confiteor	.
拥有	提供	到	行为	作为	服务器	,	皮埃尔	重复	这	"	忏悔者	.

皮埃尔主动提出担任侍者，并重复了“忏悔经”。

" [ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] " " [ænd; ənd][ðə; ði] " - , " [ðə; ði]

"	Then	,	after	responding	with	the	"	Misereatur	"	and	the	"	Indulgentiam	,	"	the
"	然后	,	后	回应	和	这	"	悲惨	"	和	这	"	-	,	"	这

['tʃæplɪn] , [hu:] [wɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ælb] ,

chaplain	,	who	wore	his	alb	,
牧师	,	WHO	穿着	他的	白羊座	,

“然后，在回应了《求主垂怜经》和《宽恕经》之后，身穿白衣的随军牧师……”

[reɪzd] [ðə; ði][pɪks] , ['seɪɪŋ] , " [bɪ'həʊld][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] , [huː] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]
raised **the** **pyx** **,** **saying** **,** **"** **Behold** **the** **Lamb** **of** **God** **,** **who** **taketh** **away** **the** **sins** **of**
提高 这 pyx , 说 , " 看哪 这 羊肉 的 上帝 , WHO 拿 离开 这 罪孽 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the **world** **.**
这 世界 .

他举起圣体盒，说："看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的。"

" [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] , ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːniən]
" **All** **the** **women** **who** **,** **writhing** **in** **agony** **,** **were** **impatiently** **awaiting** **the** **communion**
" 全部 这 女性 WHO , 扭动 在 痛苦 , 是 不耐烦地 等待中 这 圣餐
,
,
,

"所有那些痛苦地扭动着身子，焦急地等待着领圣餐的妇女们，

[laɪk] ['daɪɪŋ] ['kriːtʃəz] [huː] [ə'weɪt] [laɪf][frɒm; frəm][sʌm; səm] [freʃ] ['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ]
like **dying** **creatures** **who** **await** **life** **from** **some** **fresh** **medicine** **which** **is** **a** **long**
喜欢 垂死 生物 WHO 等待 生活 从 一些 新鲜的 药品 哪个 是 一个 长的
[taɪm] ['kʌmɪŋ] ,
time **coming** **,**
时间 未来 ,

就像垂死的生物等待着迟迟未到的新鲜药物来挽救生命一样，

[ˌðeərə'pɒn] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɪps]['ɔːlməʊst] [kləʊzd] : " [lɔːd] ,
thereupon **thrice** **repeated** **,** **in** **all** **humility** **,** **and** **with** **lips** **almost** **closed** **:** **"** **Lord** **,**
于是 三次 重复 , 在 全部 谦逊 , 和 和 嘴唇 几乎 关闭 : " 主 ,

于是他谦卑地重复了三遍，嘴唇几乎紧闭："主啊，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['entə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] ;
I **am** **not** **worthy** **that** **Thou** **shouldst** **enter** **under** **my** **roof** **;**
我 是 不是 值得 那 你 应该 进入 在下面 我的 屋顶 ;

我不敢说自己配你进入我的屋檐下；

[bʌt; bət]['əʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hiːld] .
but **only** **say** **the** **word** **and** **my** **soul** **shall** **be** **healed** **.**
但 仅有的 说 这 单词 和 我的 灵魂 将 是 已治愈 .

只要你开口，我的灵魂就会得到医治。

" ['æbi, 'ɑːbə] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wəʊfl] [bedz] ,
" **Abbe** **Judaine** **had** **begun** **to** **make** **the** **round** **of** **those** **woeful** **beds** **,**
" 阿贝 - 有 开始 到 制作 这 圆形的 的 那些 悲惨的 床 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [pjeə] ,
accompanied **by** **Pierre** **,**
伴随 经过 皮埃尔 ,

"朱丹神父开始巡视那些可怜的病床，皮埃尔陪同在侧。"

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] ,
and **followed** **by** **Madame** **de** **Jonquiere** **and** **Sister** **Hyacinthe** **,**
和 随后 经过 夫人 德 - 和 姐姐 风信子 ,

随后是容基耶夫人和雅辛特修女。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] ['kærid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['teɪpəz] .
each **of** **whom** **carried** **one** **of** **the** **lighted** **tapers** **.**
每个 的 谁 携带 一 的 这 照明 锥形 .

他们每人手里都拿着一根点燃的蜡烛。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ; [ænd; ənd] , ['mɜːmərɪŋ] [ðə; ði]

The	Sister	designated	those	who	were	to	communicate	;	and	,	murmuring	the
这	姐姐	指定的	那些	WHO	是	到	交流	;	和	,	淙淙	这

['kʌstəməri] ['lætɪn] [wɜːdz] ,

customary	Latin	words	,
习惯	拉丁	字	,

修女指定了要传道的人；然后，她低声念着惯常的拉丁文词句，

[ðə; ði] [priːst] [lent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][həʊst] ['sʌmwɒt] [æt; ət]['rændəm][ɒn][ðə; ði]

the	priest	leant	forward	and	placed	the	Host	somewhat	at	random	on	the
这	牧师	倾斜	向前	和	放置	这	主持人	有些	在	随机的	在	这

['sʌ.fə.rərz] [tʌŋ] .

sufferer's	tongue	.
患者的	舌头	.

神父俯身向前，随意地将圣体放在病人的舌头上。

['ɔːlməʊst][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] ['waɪdli] ['əʊpənd] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] ,

Almost	all	were	waiting	for	him	with	widely	opened	,	glittering	eyes	,
几乎	全部	是	等待	为了	他	和	广泛	打开	,	闪闪发光	眼睛	,

几乎所有人都睁大了眼睛，闪闪发光地等着他。

[ə'mɪdst] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['heɪstɪli] [pɪtʃt] [kæmp] .

amidst	the	disorder	of	that	hastily	pitched	camp	.
在……之中	这	紊乱	的	那	草草	投球	营	.

在那个仓促搭建的营地的混乱之中。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [ə'sliːp] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Two	were	found	to	be	sound	asleep	,	however	,	and	had	to	be
二	是	成立	到	是	声音	睡着了	,	然而	,	和	有	到	是

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

但其中两人被发现睡得很沉，不得不被叫醒。

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Several	were	moaning	without	being	conscious	of	it	,
一些	是	呻吟	没有	存在	有意识的	的	它	,

有些人呻吟声很大，但他们自己却没有意识到。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['məʊnɪŋ] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .

and	continued	moaning	even	after	they	had	received	the	sacrament	.
和	持续	呻吟	甚至	后	他们	有	已收到	这	圣餐	.

即使领受了圣餐，他们仍然继续呻吟。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] ,

At	the	far	end	of	the	ward	,
在	这	远的	结尾	的	这	病房	,

在病房的尽头，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [stɪl] [ri'zaund, -'saund] .

the	rattle	of	the	poor	creature	who	could	not	be	seen	still	resounded	.
这	嘎嘎作响	的	这	贫穷的	生物	WHO	可以	不是	是	已见	仍然	回荡着	.

虽然看不见那可怜的动物，但它发出的嘎嘎声依然回荡。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['mɔːnf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt]

And	nothing	could	have	been	more	mournful	than	the	appearance	of	that
和	没有什么	可以	有	到过	更多的	悲哀	比	这	外貌	的	那

['lɪt(ə)l] / [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] / [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] ,

little	/	cortege	/	in	the	semi	-	darkness	,
小的	/	送葬队伍	/	在	这	半	-	黑暗	,

没有什么比在昏暗的光线下出现的那支小小的送葬队伍更令人悲伤的了。

[əˈmɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteɪpəz] [gliːm] [laɪk] [stɑːz] .

amidst	which	the	yellow	flames	of	the	tapers	gleamed	like	stars	.
在……之中	哪个	这	黄色的	火焰	的	这	锥形	闪闪发光	喜欢	明星	.

其中，蜡烛的黄色火焰像星星一样闪耀。

[bʌt; bət] [ˈmɛriz] [feɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈekstəsi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] , [wɒz; wəz]

But	Marie's	face	,	to	which	an	expression	of	ecstasy	had	returned	,	was
但	玛丽的	脸	,	到	哪个	一个	表达	的	狂喜	有	返回	,	曾是

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .

like	a	divine	apparition	.
喜欢	一个	神圣的	幻影	.

但玛丽的脸上重新浮现出欣喜若狂的表情，宛如神迹一般。

[ɔːlˈðəʊ] [lɑː] - [wɒz; wəz] [ˈhʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][laɪf] ,

Although	La	Grivotte	was	hungering	for	the	bread	of	life	,
虽然	拉	-	曾是	饥饿	为了	这	面包	的	生活	,

尽管拉格里沃特渴望获得生命之粮，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

they	had	refused	her	the	sacrament	on	this	occasion	,
他们	有	拒绝	她	这	圣餐	在	这	场合	,

他们这次拒绝给她圣餐。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

as	it	was	to	be	administered	to	her	in	the	morning	at	the
作为	它	曾是	到	是	管理	到	她	在	这	早晨	在	这

['rəʊzəri] ; ['mædəm] [vɛtuː] ,

Rosary	;	Madame	Vetu	,
念珠	;	夫人	维图	,

因为要在早晨诵念玫瑰经时给她服用；维图夫人，

[haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][həʊst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪkʌp] .

however	,	had	received	the	Host	on	her	black	tongue	in	a	hiccough	.
然而	,	有	已收到	这	主持人	在	她	黑色的	舌头	在	一个	打嗝	.

然而，她却用黑舌头打了个嗝，接过了圣餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [məˈriː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈteɪpəz] ,

And	now	Marie	was	lying	there	under	the	pale	light	of	the	tapers	,
和	现在	玛丽	曾是	说谎	那里	在下面	这	苍白	光	的	这	锥形	,

此刻，玛丽就躺在烛光昏暗的灯光下。

[ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈmɪdst] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd]

looking	so	beautiful	amidst	her	fair	hair	,	with	her	eyes	dilated	and
寻找	所以	美丽的	在……之中	她	公平的	头发	,	和	她	眼睛	扩张	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [trænsˈfɪgjəd] [baɪ] [feɪθ] ,

her	features	transfigured	by	faith	,
她	特征	变形	经过	信仰	,

她金发碧眼，容光焕发，神采奕奕，显得格外美丽动人。

[ðæt] [ˈevriwʌn] [ədˈmaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	everyone	admired	her	.
那	每个人	钦佩	她	.

人人都敬佩她。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [wɪð] [ˈræptʃə(r)] ; [ˈhev(ə)n] [ˈvɪzəbli] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

She	received	the	sacrament	with	rapture	;	Heaven	visibly	descended	into	her
她	已收到	这	圣餐	和	狂喜	;	天堂	明显地	下降	进入	她

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈjuːθfl] [freɪm] ,

poor	,	youthful	frame	,
贫穷的	,	青春	框架	,

她欣喜若狂地领受了圣餐；仿佛天国降临在她贫寒而年轻的身躯里。

[rɪ'dju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['retʃɪdnəs] .

reduced	**to**	**such**	**physical**	**wretchedness**	**.**
减少	到	这样的	身体的	悲惨	.

沦落到如此悲惨的境地。

[ænd; ənd] , [klɑ:sp, klæsp] [pi:'ɛrz] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'teɪnd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['seɪɪŋ] : " [əʊ]

And	**,**	**clasping**	**Pierre's**	**hand**	**,**	**she**	**detained**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Oh**
和	,	紧握	皮埃尔的	手	,	她	被拘留	他	为了	一个	片刻	,	说	:	"	哦

! [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hi:l] [ˌem 'i:] ,

!	**she**	**will**	**heal**	**me**	**,**
!	她	将要	愈合	我	,

她紧紧握住皮埃尔的手，让他停顿了一会儿，说道："哦！她会治好我的。"

[maɪ] [frend] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də][səʊ] .

my	**friend**	**,**	**she**	**has**	**just**	**promised**	**me**	**that**	**she**	**will**	**do**	**so**	**.**
我的	朋友	,	她	有	只是	承诺	我	那	她	将要	做	所以	.

我的朋友刚刚向我保证她会这么做。

[gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm][rest] .

Go	**and**	**take**	**some**	**rest**	**.**
去	和	拿	一些	休息	.

去休息一会儿吧。

[ai][ʃæl; ʃəl] [sli:p] [səʊ] ['saʊndli] [naʊ] !

I	**shall**	**sleep**	**so**	**soundly**	**now**	**!**
我	将	睡觉	所以	稳固地	现在	!

我现在可以睡个好觉了！

" [æz; əz][hi:; hi] [wɪð'dru:] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['æbi, 'ɑ:bə] - ,

"	**As**	**he**	**withdrew**	**in**	**company**	**with**	**Abbe**	**Judaine**	**,**
"	作为	他	退出	在	公司	和	阿贝	-	,

"他与朱丹神父一同退下时，

[pjeə] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mædəm] - [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑ:m] - [tʃeə(r)][ɪn]

Pierre	**caught**	**sight**	**of**	**little**	**Madame**	**Desagneaux**	**stretched**	**out**	**in**	**the**	**arm**	**-**	**chair**	**in**
皮埃尔	捕捉	视线	的	小的	夫人	-	拉伸	出去	在	这	手臂	-	椅子	在

[wɪtʃ] ['wɪərinəs] [hæd; həd] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜ:(r); hə(r)] .

which	**weariness**	**had**	**overpowered**	**her**	**.**
哪个	疲劳	有	实力悬殊	她	.

皮埃尔瞥见德萨涅奥夫人瘫倒在扶手椅里，疲惫不堪。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'weɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] .

Nothing	**could**	**awaken**	**her**	**.**
没有什么	可以	觉醒	她	.

什么都叫不醒她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑ:f] - [pɑ:st][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] ; [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] - [ænd; ənd]

It	**was**	**now**	**half**	**-**	**past**	**one**	**in**	**the**	**morning**	**;**	**and**	**Madame**	**de**	**Jonquiere**	**and**
它	曾是	现在	一半	-	过去的	一	在	这	早晨	;	和	夫人	德	-	和

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] ,

her	**assistant**	**,**
她	助手	,

现在是凌晨一点半；德·容基耶夫人和她的助手，

['sɪstə(r)] ['haɪəsɪnθ] , [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] , ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nts]

Sister	**Hyacinthe**	**,**	**were**	**still**	**going**	**backwards**	**and**	**forwards**	**,**	**turning**	**the**	**patients**
姐姐	风信子	,	是	仍然	去	向后	和	前进	,	转弯	这	患者

['əʊvə(r)] , ['klenzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

over	**,**	**cleansing**	**them**	**,**
超过	,	清洁	他们	,

海辛斯修女们还在来回走动，给病人翻身、清洗。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrz] .

and	dressing	their	sores	.
和	敷料	他们的	疮	.

并包扎他们的伤口。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɔːd] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] ,

However	,	the	ward	was	becoming	more	peaceful	,
然而	,	这	病房	曾是	成为	更多的	和平	,

然而，病房变得越来越平静。

[ɪts] ['hevi] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [grəʊn] [les] [ə'presɪv] [sɪns] [ˌbɜːnə'det] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm]

its	heavy	darkness	had	grown	less	oppressive	since	Bernadette	with	her	charm
它是	重的	黑暗	有	生长	较少的	压迫性的	自从	伯纳黛特	和	她	魅力

[hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

had	passed	through	it	.
有	通过了	通过	它	.

自从带着她迷人的魅力的伯纳黛特穿过那里之后，那里的浓重黑暗就变得不那么令人压抑了。

[ðə; ði] [vɪʒənɛriːz] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['flɪtɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][bed][tuː; tə][bed] ,

The	visionary's	little	shadow	was	now	flitting	in	triumph	from	bed	to	bed	,
这	有远见的	小的	阴影	曾是	现在	飞掠	在	胜利	从	床	到	床	,

[kəm'pliːtɪŋ] [ɪts] [wɜːk] ,

completing	its	work	,
完成	它是	工作	,

这位富有远见的先驱者的小影子此刻正得意洋洋地在床间穿梭，完成着它的工作。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [wʌnz] ,

bringing	a	little	of	heaven	to	each	of	the	despairing	ones	,
带来	一个	小的	的	天堂	到	每个	的	这	绝望	一个	,

为每一个绝望的人带来一丝天堂的温暖。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;

each	of	the	disinherited	ones	of	this	world	;
每个	的	这	剥夺继承权	一个	的	这	世界	;

世上每一个被剥夺继承权的人；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][lɑːst][sæŋk][tuː; tə] [sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs]

and	as	they	all	at	last	sank	to	sleep	they	could	see	the	little	shepherdess
和	作为	他们	全部	在	最后的	沉没	到	睡觉	他们	可以	看	这	小的	牧羊女

,

,

,

最后，当他们都沉沉睡去时，他们看到了那个小牧羊女。

[səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [ɪl] [hɜː'self] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

so	young	,	so	ill	herself	,	leaning	over	them	and	kissing	them	with	a
所以	年轻的	,	所以	患病的	她自己	,	倾斜	超过	他们	和	接吻	他们	和	一个

['kaɪndli] [smaɪl] .

kindly	smile	.
亲切地	微笑	.

她年纪轻轻，自己又病得很重，却俯身亲吻他们，脸上带着和蔼的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神